



Mat. 124

357-



Angus Matheson.

Edinburgi, in Universitate Academica,

Mensis Junii die xviii^o MDCCCXXXI

Classis Litt. Celt.

Examine habito

Angusio Matheson

Praemium hocce Academicum

Adiudicavit

W. J. Watson

Professor.

LEBOR NA HUIDRE

LEBOR NA HUIDRE

BOOK OF THE DUN COW

EDITED BY

R. I. BEST AND OSBORN BERGIN



PUBLISHED FOR THE
ROYAL IRISH ACADEMY

DUBLIN

HODGES, FIGGIS, & CO.
LONDON: WILLIAMS & NORGATE

1929



PREFACE

THE lithographic Facsimile of *Lebor na Huidre* executed by Joseph O'Longan, and published by the Royal Irish Academy in 1870, having been out of print for many years, the Council decided in 1921 to issue under our joint editorship a new edition of the MS., to be printed in Roman characters, in which the different hands, more especially the numerous interpolations to which attention had recently been drawn, and which gave a new character to the MS., should be distinguished by different founts of type. The aim of the present edition is to provide not a critical text—so many of the tracts being defective owing to lacunae in the volume—but rather an accurate transcript, which will supplement the 'Facsimile' and present the evidence of the MS. in a more convenient form.

Some apology is necessary for the long delay that has ensued since the work was taken in hands. The task of editing, owing largely to difficulties of interpretation, proved more arduous and exacting than had been anticipated. The entire work, both in MS. and in proof, was collated more than once with the original by both editors, and frequent revision of the text took place. The final comparison was with the 'Facsimile,' when a number of inadmissible readings of the facsimilist, which had before been overlooked, were noted, together with

certain inconsistencies of our own, indicated in the Introduction. We hope that it may not be found necessary to add considerably to the list of Corrigenda, which in works such as this is almost inevitable.

We desire here to express our appreciation of the skilful manner in which the University Press has seconded our efforts in the execution of this complicated work, so long in the press.

R. I. B.

O. J. B.

Dublin, 10th February, 1929.

CONTENTS

	PAGE
List of Abbreviations for works cited	viii
Introduction	ix
Sex Aetates Mundi	1
Lebor Bretnach	7
Amra Choluim Chille	11
Scél Tuain meic Cairill	42
Dá Brón Flatha Nime	47
Mesca Ulad	50
Táin Bó Dartada	54
Táin Bó Flidais	55
Immram Curaig Maíle Dúin	58
Fís Adomnán	67
Scéla Laí Brátha	77
Scéla na Esérge	82
Aided Nath Í	90
Aided Echach meic Maíreda	95
Fotha Catha Cnucha	101
Serglige Con Culainn	104
Senchas na Relec	127
Genemain Áeda Sláne	133
Tuait Indarba na nDésse	137
Táin Bó Cúailnge	142
Togail Bruidne Dá Derga	207
Fled Bricrend	246
Siaburcharpat Con Culaind	278
Cath Cairnd Chonaill	288
Comthoth Lógairi	293
Fástini Airt meic Cuind	296
Echtra Condla Chaífm	302
Cethri Arda in Domain	305
Imram Brain meic Febail	306
Tochmarc Emere	307
Compert Con Culaind	320
Tochmarc Étaíne	323

	PAGE
Compert Mongán	333
Mongán 7 Aided Fothaid Airgðig	334
Scél Mongán	336
Tuacait Baile Mongán	337
Cind Erred Ulad	338
Corrigenda	339

PLATES

- I. Táin Bó Cúailnge, p. 55
 II. do. p. 73

LIST OF ABBREVIATIONS FOR WORKS, &c., CITED

- BB. = Book of Ballymote. Facsimile, 1887.
 Brit. Mus. = British Museum.
 Eg. = Egerton MSS. in British Museum.
 FM. = Annals of the Four Masters.
 Harl. = Harleian MSS.
 LB. = Lebar Brecc. Facsimile, 1876.
 Lc. = Book of Lecan, R.I.A.
 LH. = Liber Hymnorum.
 LL. = Lebar Laigen, i.e. Book of Leinster. Facsimile, 1880.
 LU. = Lebor na Huidre.
 R.I.A. = Royal Irish Academy.
 Rawl. = Rawlinson MSS. in Bodleian Library.
 RC. = Revue Celtique.
 T.C.D. = Trinity College, Dublin.
 Y., YBL. = Yellow Book of Lecan. Facsimile, 1896.
 ZCP. = Zeitschrift für celtische Philologie.

INTRODUCTION

THE manuscript volume known as *Lebor na Huidre* or Book of the Dun, so named presumably from the hide of a famous dun cow of St. Ciarán of Clonmacnois, has been in the possession of the Royal Irish Academy since 1844, when it was acquired by purchase along with a number of other MSS., 212 in all, from Messrs. Hodges & Smith of College Green. This collection had been in course of formation for many years, and was offered to the Academy in February, 1843, for a sum much below its market value, namely 1200 guineas, in order that the manuscripts might be retained in the country. Towards this the Government of the day contributed £600, Lord Adare raised £300, the Academy contributed £200, and private subscribers the remainder. The Catalogue of the collection, known as the Hodges & Smith collection, was compiled by Eugene O'Curry. It fills three large folio volumes, and *Lebor na Huidre* is No. 226 in the collection. Its press mark is now 23 E 25. In whose keeping this venerable manuscript was before it passed into the custody of Messrs. Hodges & Smith, is now unknown. It was in their hands at all events in 1837, when it was cited by Petrie in his famous essay on the History and Antiquities of Tara Hill (R.I.A. Trans. XVIII, 1837).

Of its past history little is known beyond what is recorded in the two precatory entries in the book itself (p. 37^b: *infra* p. 89). In the former, made in A.D. 1345, the compilation of the book is ascribed to Mael Muire son of Célechar, whose *probatio pennae* occurs on the upper margins of p. 55, where it is only partly legible: *Probatio pennae Mail Muri meic meic Cuind* [na mbocht];¹ and of p. 70: *Probatio pennae Mail Muri inso*.

¹ illegible.

The two entries in question have been translated and interpreted by O'Curry in his *MS. Materials of Ancient Irish History*, p. 182 ff., and again in his Catalogue, reprinted in the Introduction to the Facsimile. It may be convenient, however, to give at this point a fresh rendering of them, and to recapitulate their contents.

I. "A prayer for Mael Muire son of Célechar, grandson of Conn na mBocht, who copied and searched out this book from various books. A prayer for Domnall¹ son of Muirchertach son of Domnall son of Tadhg son of Brian son of Aindrias son of Brian Luigneach son of Toirrdelbach Mór. It is this Domnall who ordered the restoration² by Sigráid Ó Cuirrindín³ [of the work] of that same person by whom this beautiful book was written. And which is best for us, to send our blessing to the owner of this book by human lips or to leave it with him? And it is a week from to-day to Easter Saturday, and a week from yesterday to Good Friday, and there are two golden Fridays therein, i.e. Friday of the Festival of Mary⁴ and Good Friday, and that is a great marvel to certain scholars."

II. "A prayer for Aed Ruad son of Niall Garb O'Donnell who carried off this book by force from the Connachtmen, and the Leabar Gearr along with it, after they had been absent from us from the time of Cathal Óg O'Connor to that of Ruaidrí son of Brian [O'Connor], and ten lords were over Cairbre in the interval. And in the time of Conchobar⁵ son of Aed O'Donnell

¹ He died in the Castle of Sligo, a week before Christmas, 1395. FM.

² The retracing or re-inking of faded letters is quite common in Irish MSS. The expressions used by the scribe of Laud Misc. 610 (Bodl.), entrusted with the task of renovating that MS. are, *athscribad na liter*, 'the re-writing of the letters, fol. 24 d; *lesugad an libhair*, 'the restoring of the book,' fol. 4 v; *culaid athnuagthi*, 'implement of renovation,' fol. 25 v. See Plummer's Colophons and Marginalia of Irish Scribes, 1926, p. 85 (British Academy Proc.).

This and the following entry have themselves been retraced, the former so skilfully that it is only through minute portions of letters here and there having escaped the process, that one can recognize it. In the second *Orait*, which overflows into the lower margin, the retracing is more obvious. Consequently a second renovator has been at work at some later period.

³ Sídhradh Ó Cuirmín, a learned poet and ollav of Breifne, died 1347. FM.

⁴ The festival of the Annunciation referred to here, coincided with Good Friday on March 25th, 1345, which furnishes the date of the entry. Cp. *Facsimile*, p. xi.

⁵ He succeeded his father in 1333, and was slain by his brother Niall in his own fortress at Murbach in 1342. FM.

they were taken to the West, and in this manner they were taken, i.e. the *Leabar Gearr*¹ in ransom for O'Doherty² and *Leabar na Huidre* going in ransom for the son of O'Donnell's ollav of history, it being taken by Cathal as a pledge for him from Cenél Conaill . . .³ from Conchobar to Aed."⁴

From the above entries it would appear that *Lebor na Huidre* was carried from Donegal into Connacht during the reign of Conchobar son of Aed O'Donnell, that is between 1333 and 1342; that it remained there until 1470, when it was brought back to Donegal after a successful expedition by Aed Ruad, son of Niall Garb O'Donnell. Further, that in 1345, shortly after its transfer to Connacht, the writing which was then much faded, was renovated or re-inked by Sigraíd Ó Cuirrdín, a poet of Bréifne, who died in 1347. It was thus upwards of 130 years in Connacht.

That the book was still in Donegal in 1631, when the O'Clerys and their associates were at work in the Franciscan Convent there, is evident from the references to it in their various compilations: (1) Martyrology of Donegal (1630) under Sep. 23; (2) *Leabar Gabála* (1631) preface, where it is described as written at Clonmacnois in the time of St. Ciarán; (3) in their *Annals of the Kingdom of Ireland*, under A.D. 266 (Stowe copy). Further Lughaidh O'Clery is said by Mac Fir Bhisigh

¹ Cp. the reference to the *Leabar Gearr* or Short Book in Aided Nath Í, p. 94, in a passage interpolated by H. I. 2922, and also found in YBL., where it is cited as one of the sources, formerly in Monasterboice, afterwards stolen by a student and taken over sea, since when it was never heard of.

² Captured at Ballyshannon in 1359. FM.

³ Something evidently omitted here, as *fris sin* gives no sense.

⁴ A.D. 1470. Caislen Sliccigh do ghabháil la Hua nDomhnaill for Domhnall mac Eoghain Uí Conchobhair iar mbeith athaidh fhoda i n-iomsuidhe fair, 7 a breath fein dfágail do chomhtoibh d'Ua Domhnaill don chur sin la taobh umhla, 7 cios chána o Iochtar Connacht. Bá don chur sin doradadh dó an Leabhar Gearr, 7 Leabhar na Huidhri, 7 cathaoíreacha Domhnaill Óicc ruccadh siar re linn Sheain mic Conchobhair mic Aodha mic Domhnaill Óicc Uí Domhnaill. FM.

"The Castle of Sligo was taken by O'Donnell from Domnall, son of Eoghan O'Conor, after having been besieged for a long time. And O'Donnell obtained his own judgment and awards on that occasion, including submission and tribute from Lower Connacht. It was on that occasion were given to him the *Leabar Gearr* and *Leabar na Huidre*, and the chairs of Domnall Óg which had been taken to the West in the time of Seaán son of Conchobar son of Aed son of Domnall Óg O'Donnell."

in his Book of Genealogies to have transcribed the whole or a part of *Lebor na Huidre*. Colgan refers to it in his *Acta Sanctorum*, 1645, and Keating in his History (ed. Comyn, I, p. 78).

How long it continued to remain in Donegal, and what were its subsequent wanderings until acquired by Messrs. Hodges & Smith, we have no means of knowing.

Mael Muire, with whose name it is associated as the principal scribe, was slain by marauders in 1106 in the middle of the Daimhliag of Clonmacnois, according to the Annals of the Four Masters, and this is the only mention of him apart from the Book itself: Maolmuire mac mic Cuind na mbocht do mharbhadh ar lar doimhliacc Cluana mic Nóis la haois aidhmhillte. His family had been settled at Clonmacnois for many generations, his direct ancestors occupying high positions in learned and ecclesiastical circles. Heinrich Zimmer has traced them back through the Annals in his notable study, "Ueber den compilerischen charakter der irischen sagentexte im sogenannten Lebor na Huidre" (Zeitschr. f. vergl. Sprachforschung xxviii, 671 ff.). Mael Muire, was the son of Célechar, presumably Célechar Mugdornach, bishop of Clonmacnois, who died in 1067. His grandfather at all events was Conn na mbocht, so called because of his liberality to the poor. He was head of the Céli Dé and anchorite of Clonmacnois. He died in 1059. His father was Joseph, anmchara or confessor of Clonmacnois, d. 1022, son of Dúinchad, bishop of Clonmacnois, d. 953, son of Égertach, airchinnech or superior of Ecclais Bec, d. 893, grandson of Eogan, anchorite of Clonmacnois, d. 845, son of Aedagán, abbot of Louth, d. 834, son of Torbach, scribe, lector, and abbot of Armagh, d. 807, son of Gormán, comarba or successor of Mochta of Louth, d. 753, when on a pilgrimage at Clonmacnois. A still earlier Gormán of the Mugdornai also died there in 610, when on a pilgrimage, and he too, according to the Annals of Clonmacnois, was an ancestor of Mael Muire. As Zimmer truly observes, Mael Muire, doubly connected by his ancestry with Armagh and Clonmacnois, was in the line of a great tradition.

It is strange that a volume of such importance should not have been mentioned in its turn as a source in any other

medieval Irish manuscript, like those famous books cited in it—*Lebar Dromma Snechta*, *Lebar Buide Sláni*, *etc.*

The only other marks of former possession are on p. 27*b* *marg. sup.* Misi uiff o Flait[], probably Flaithbhertaigh; Misi uill[].²

DESCRIPTION.—In its present state *Lebor na Huidre* is little more than a fragment, consisting of 67 leaves of vellum, of varying quality, and averaging eleven inches in height by eight in breadth: three shorter leaves have been intercalated. When the volume was bound and repaired in 1881, the gatherings were taken asunder, the leaves separated from their conjugates and laid down singly on parchment mounts, so that it is no longer possible to determine their relations to one another, or the number and make-up of the various gatherings or quires. To attempt this now, the volume would have to be taken asunder, the leaves dismounted, and repieced where possible.

The leaves, with a few exceptions, are foliated on the *recto*, in the centre of the lower margin, by means of the letters of the alphabet, the last three leaves in a series after z, terminating γ, εϛ, αμεν.¹

In addition to this earlier foliation there is a later one in Arabic numerals on the *recto* of each leaf, in the middle of the upper margin, made in the late sixteenth or early seventeenth century.² Finally there is a modern pagination, made for the purpose of the lithographic *Facsimile* of 1870. As all subsequent references to the MS. in Irish studies have been to this pagination, it has been adopted in the present edition for the sake of convenience.

Scribes.—*Lebor na Huidre*, as we have seen, has traditionally been regarded as the compilation of Mael Muire. In its present condition, however, apart from certain scholia and adscripts, it is the work of three quite distinct hands, here denoted **A**, the first scribe, **M** = Mael Muire, and **H**, an interpolator.

¹ On the lower margins of the Irish codex Ambrosianus C 301 (= Ml. glosses) there is an alphabetic foliation which, to judge from photographic prints, appears to follow sections; these are of varying length, and their sequence is marked by majuscules: e.g., e a-l; f a-n, *etc.* Only one section, [O], is foliated to the end, and the first three, [Δ], b, c, are not foliated at all. This foliation, which is seemingly in the 9th-cent. text hand, has not attracted attention hitherto.

² This is omitted in the *Facsimile*.

J. O'Beirne Crowe, who had transcribed the greater part of the MS., and had edited and translated several texts from it, in the introduction to his edition of *Siaburcharpat Con Culaind* (Journ. of the R. Hist. and Archaeol. Assocn. of Ireland, 4 Ser., vol. I, p. 372 f., 1871) drew attention to the occurrence of this third hand in that particular tract, and elsewhere in the MS.; but he supposed it to be that of a fellow-worker of Mael Muire, and his observation, which was made quite casually for the purpose of exposing a faulty reading, escaped the notice of subsequent investigators.¹

It was not until recent years that the true role of this third hand as an interpolator was made known, and the first hand distinguished. See R. I. Best, *Notes on the Script of Lebor na Huidre* (Ériu VI, 161 ff., 1912) from which the account that follows is adapted, and which should be referred to for further details and illustrations of the interpolated passages.

A. The book was begun by A, who was the best penman, if not the most accurate copyist. He also began to transcribe the Fís Adamnáin and the Táin, when the pen was taken up by Mael Muire. How much more A transcribed we cannot tell, so many leaves are now lost. It is a careful well-formed book hand, the strokes firmly drawn, those extending below the line tapering to a point (pl. I). The letters are more uniform in height, maintaining a more even level than either of the other hands. The distinguishing feature of this hand is the hooked open *a*, more familiar as a capital, but here used in preference to the small open *a*, which however also occurs. This hooked *a* is used in the same manner in other manuscripts of the period, the Trinity College Liber Hymnorum, for example.² The second marked peculiarity of A is the tall *e*, which occurs in two forms, having a slight droop at the top, but free of the following letter, and also occasionally looped and touching the following letter. This is quite a common feature in Irish hands, but in this MS. the double formation is peculiar to this hand only. Similarly in *sr*, *sf*, *ss*, etc., the first *s* when it rises above the line is not joined to the succeeding letter. Characteristic is tall *e* followed by *i*, in *ein*, where the *n*-stroke is under

¹ See Best, *Palæographical Notes*, *Ériu* VIII, 117 ff.

² Cp. also Rawl. B. 502, *Facs.* pp. 13^b3, 18^a22, 70^a1.

the loop of *e*, and over the *i*; *a* in the compendium for *ar* is better drawn than in the other hands, where it has a tendency to rise above the line. Note in *si*, how the *i* subscript is ligatured to the shaft of *s*, giving the latter almost the appearance of *h*; and the mark of aspiration curled up at the end, also the pronounced upward curl to the cross bar of *l* in the symbol for *nó* (uel), and the drooping character of *s*. Again, the compendium for *fri*, where the hooked character above the *f* is more upright than in either M or H. The 2-shaped *r* so common in the other hands, after *o*, *b*, *d*, is only used by A two or three times. The large ornamental initials are elaborate and well formed. Contractions are not so numerous as in the other hands, and *h* is more frequently written out. It is an elegant, somewhat formal hand, uniformly good.

M. = Mael Muire. This is a graceful more pointed hand, not so regular as the former (pl. II). The letters have a tendency to lean back, as if the writer held his pen sideways, which gives a somewhat broken, but at the same time not unpleasing appearance to the writing. It is a beautiful and refined hand, easy to distinguish. Occasionally it appears slightly larger and heavier, not unlike that of H, due to retracing, but it is always careful and good. Its distinguishing characteristic is that the tall *e* is invariably looped over and joined to the succeeding letter,¹ similarly *s* when raised above the line, in *ss*, *sf*, etc.; *si* is rarely ligatured, the subscript *i* being thrown well out from the shaft of the *i*, but in the early pages it is straight, dropping below the line. Observe the 2-shaped *r*, how it drops gracefully below the line, often with a slight upward curl, contrasting with the same letter in the other hands, generally short. The shafts of *s*, *r*, *f*, are as a rule long, finishing in a delicate hair-stroke. M uses once for *de*, *ð* with a tongue at the top. The accents are clearly and finely marked, very characteristic in this hand. The large ornamental initials are well drawn like those of A. This is the hand of the *probatio pennae* (pls. I, II) and accordingly Mael Muire's.²

¹ This letter is frequently opened out at the top by the retracer so as to resemble that of H.

² Mael Muire evidently took up the pen from A at p. 55, and began to transcribe at col. b l. 34, afterwards effaced by H, together with lines 1-12 on the following page. Hence the *probatio pennae* of M on this page, his corrections, and also the title, which is in his hand.

H or the interpolator. As it is the hand that transcribed the Homilies (p. 31-37) it is denoted by H (pl. I*b* 34-end; II*b* 32-end.) This hand exhibits much greater variety than either of the preceding, is liable to deteriorate, and ranges from a neat and careful script to an untidy scrawl. In general it is a plain sloping hand, somewhat stiff and irregular, the strokes usually terminating squarely as if made by a broad pen. It has none of the delicacy and lightness of M. Its distinguishing characteristic is again the tall *e*, which unlike that of M is never looped but always open, and clear of the following letter. Precisely the same treatment is observed in *s* when rising above the line, e.g., in *ss*, *sf*, *sr*, *sp*, etc. The small round head of *f* is characteristic, and the *g* is rather square. In the Homilies, where a large amount of matter is compressed into a page, the writing is small and cramped: the stumpy appearance of *si* and the short tails of *r* and *s* will not fail to strike the eye. Elsewhere the writing is larger, in one place upright and carefully formed (p. 21, cp. Eriu VI, pl. VI*b*), inclining to the round, in another angular and approximating to M (p. 26; *ib.* pl. VI*a*), but always with the tall *e* open. Again, rough and untidy (p. 42; *ib.* pl. VII*a*), rapid and spread out (p. 105; *ib.* pl. VII*e*), as if the object were to make a certain amount of matter extend to the end of the column. Occasionally the style is more free, seeming almost to borrow some of the features of M (p. 110; *ib.* pl. VII*f*). Note also *ci*, the *i* subscript and drawn round, a favourite form with H, also used by A, but only sparingly by M (p. 34; *ib.* III*a* 20). The capitals and large ornamental letters are with one or two exceptions more rudely drawn than those of A or M.

Interpolator.—The intervention of **H** is throughout rude and violent. Not only single words and lines, but whole columns and pages have been erased by him, and leaves intercalated, to make way for the particular recensions which he favoured. He set to work with great determination and, it must be said, with no small interest in the texts. The membrane of many leaves has been rubbed down into holes, and is exceedingly fragile in places. Even the three shorter leaves intercalated appear to have been cut down, scraped, and prepared for his purpose.¹

¹ For instance, on p. 123 traces of the former text, *elo*, are clearly visible on the outer rim.

In the so-called Annals of Tigernach, a MS. of the end of the eleventh century, now bound up at the beginning of Rawl. B. 502 (Facs. ed., 1909), the hand of **H** appears again as an interpolator (see R. I. Best, *Palaeographical Notes*, Ériu VII., 114 ff.). His association with what are evidently two Clonmacnois manuscripts, for Tigernach, who died in 1088, was abbot of Clonmacnois, would point to his having been a member of that community. The interpolations in our MS. were thus in all likelihood made before it was removed to Donegal prior to the fourteenth century. During its stay there and in Connacht, *Lebor na Huidre*, as we have seen, was treated as an object of veneration, and suffered no alterations in its text. Indeed the statement on p. 39a19, as to the whereabouts of its companion in exile, the Leabar Gearr, being unknown, was permitted to remain unaltered, notwithstanding that the two precious volumes were together for a century or two, if not longer. The remarkable thing is that Sigraíð Ó Cuirrindín, who wrote his *Orait* on the blank space of a page which had been rewritten by **H**, and abraded to the point of perforation, should have failed to observe that this beautiful book (*sciamhleabhar*), as he admiringly calls it, was only partly the work of Mael Muire. And it is hardly to be supposed that the interpolations of **H** were confined to the portion that has come down to us. Further, Sigraíð's phrase *ro scrút a lebraib egsamlaib* must refer to the sources mentioned in the MS., all with one exception (133 a 25) occurring in the interpolated passages of **H**.

The script of **H** contains no elements so markedly different from the other two hands as would enable one to assign a later date to it on purely palaeographical grounds. He indulges more frequently in abbreviation and in dropped letters, particularly where space was for him a valuable consideration. From his having utilised certain recensions which are not earlier than the beginning of the thirteenth century, Thurneysen is inclined to place him in that century (*Die irische Helden- und Königsage*, p. 31). And it may well be so. His hand has much in common with that of the Book of Leinster scribe (late twelfth century), when not at his best, and that of the scribe who wrote the entry for 1272 in Rawl. B. 503 (Annals of Inisfallen). We are not disposed, however, to put it later than

the thirteenth century. The question arises here as to the period of the earlier alphabetic foliation. When did it take place? Are the letters on the interpolated leaves in the hand of **H**? According to Prou (*Manuel de paléographie*, p. 23), manuscripts were not foliated prior to the thirteenth century. Reusens, however, states that foliation is as old as the twelfth century (*Eléments de paléographie*, p. 460). The foliation of Irish manuscripts in mediæval times is so rare that this and the Milan codex already referred to are the only instances we know of.

The letters vary in size, being sometimes quite small. The ink, where not re-touched, has faded to a pale black or greyish hue, not the brown tint of the text where it has escaped retracing. It is very difficult to give an opinion on isolated letters, and the only words occurring are εῖς (thrice) and Δμεν (twice). They are in all instances faded. We hesitate to pronounce on their age, beyond that in form they are not inconsistent with even the twelfth- and thirteenth-century hands of the Book of Leinster and Rawlinson B. 503 (Annals of Inisfallen) and the fourteenth-century hand of Rawl. B. 488 (Annals of Tigernach). A strong presumption that the foliation took place prior to the interpolations would appear to be furnished by the signatures on ff. 75 and 76 (= pp. 115, 117). These two leaves intercalated by **H**, take the place of a single leaf by **M**, which when erased by **H** was found insufficient to contain the new matter he wished to insert. Now the leaves preceding and following, which are by **M**, are signed μ and τ, while the signatures on the two intervening leaves are both ρ, which had to be repeated. Again, by fol. 25 (= p. 21), which is formed by the repiecing of two columns, the first (recto and verso) by **M**, the second by **H**; the signature εῖς is at the foot of **M**'s column, but underneath is still traceable an earlier signature σ (both signatures omitted in the Facsimile), which is further evidence that the foliation preceded the interpolation.

The foliation, for the most part, seems to be the work of a single hand, and, to judge by the signature ρ on p. 31, in which the cross-stroke traverses the shaft, not of one of those occurring elsewhere in the volume. At least it is not possible to state positively whether the signatures on the leaves erased or intercalated by **H** are by him or the original foliator. It may

well be that the foliation took place at the time **H** set to work, and that the leaves interpolated by him were re-foliated shortly afterwards by the original foliator.¹

The following conspectus of the interpolations of **H** may be useful in conjunction with the text; the interlinear glosses in his hand are not included:—p. 4a 11, p. 9 (*marg. sup.*); p. 16 (entire); p. 21 col. *b* (and *marg. inf.*), 22 col. *a*; p. 25-26 (entire); p. 31b34 to end; pp. 33-34, 35-36 (entire), 37, col. *a* and *b* 1-20; p. 38 (*marg. sup.*) and col. *b* 13; p. 39-46 (entire); p. 47a 1-18, *b* 17, 19-21, 24-33; p. 48a 42, 45, *b* 6, 11 to end; p. 49a 1-16; p. 50a 23; p. 51a 42-44, *b* 1, 19, 44; p. 52b 10, 12, 30; p. 53a 33, 42, *b* 6; p. 54a 1-10, 45-49, *b* 1-3; p. 55b 32-44; p. 56a 1-10; p. 58a 3-5; p. 59a 28; p. 60b 21; p. 61b 43; p. 62a 14, *b* 33; p. 63b 29, 30, 34-37; p. 64b 6; p. 65a 23, 28-30, *b* 24 (*marg.*); p. 69a 3 (*inter col.*); p. 70b 32-47; p. 71-72 (entire); p. 73b 36 (*inter col.*); p. 74b 19, 38-46; p. 75-76 (entire); p. 77a 26; p. 78a 32-34; p. 79b 7; p. 81a 44, *b* 1, 37 (*marg.*); p. 82b 23-44; p. 84b 20, 34; p. 87-89 (*marg. sup.*); p. 90a 5, 30; p. 91b 17; p. 93-94 (entire); p. 95a 1-5; p. 96a 5; p. 98a 43, *b* 1-2, 19-21, 23; p. 99a 40; p. 103, 104 (entire); p. 105 col. *a*; p. 108a 36-38, 42-46, *b* 109-110; p. 114b 42; p. 115-118 (entire); p. 116 (*marg. sup.*); p. 121b 19 (*marg.*), 26, 38; p. 122a 33; pp. 123-24, 125-26, 127 (entire); p. 128a 1, *b* 1, 25 to end of col.

Marginal additions by later hands occur on 69 *marg. inf.*; 74b *marg. inf.*; 82a *marg. sup.* (illeg.); 83 *marg. inf.* and p. 19a *marg. inf.*, dic (*om. Facs.*).

The various foliations, the distribution of the hands, and the extent of the interpolations and lacunae will readily be apprehended by a glance at the following table. It will be observed that the present order of the leaves corresponds, with a few exceptions towards the end, to what it was in the seventeenth century. An asterisk indicates a lacuna, and square brackets [] that a tract is defective at either end, or both, as the case may be:—

¹ It should be noted that while *v* is used for *u* on fol. 31, both *u* and *v* occur in succession on fols. 56, 57, *v* again on fol. 79, out of place. These two letters, which are not alphabetically distinct in Irish, are used here, once at least, as mere letter forms. On the other hand *y* has been discarded.

Signature	17th Century foliation	Present pagin- ation	Hand	Contents
* Δ lost	*1			[Sex aetates mundi]
b ¹	2	1-2	A	"
*c-f lost	*3-6			"
5	7	3-4	A	[] Lebor Bretnach
h	8	5-6	A	Amra Choluim Chille
[1]	9	7-8	A	"
k	[10]	9-10	A	"
l	11	11-12	A	"
m	12	13-14	A	"
*n lost	*13			"
o	14	15-16	A, H p. 16	Colum Cille cc. 15 ^a 34, Scél Tuain m. Cairill []
*p-q lost	*15-17			
r	18	17-18	M	[] Dá brón flatha nime
*t-x lost	*19-22			
z ¹	23 ²	19-20	M	[] Mesca Ulad. 20 ^b 32, Táin Bó Dar- tada []
*7 lost	*24			
e γ tolder 5 ¹	[25]	21-22	M p. 21 ^a , 22 ^b , H 21 ^b , 22 ^a	[] Táin Bó Flidais. 22 ^a 31, Immram Curaig Maíle Dúin
* Δ men lost				"
Δ	26	23-24	M	"
b	27	25-26	H	" []
*c lost	*28			
*o lost	*29			
*e-r lost				
c	30 ²	27-28	A, p. 27 ^a 1-10 M	Fís Adomnán
v	31	29-30	M	"
x	32 ²	31-32	M, H p. 31 ^b 34	31 ^b 34, Scéla Laí Brátha
z	33 [?]	33-34	H	34 ^a 24, Scéla na Esérgi
7	34	35-36	H	"
e γ t	35	37-38	H, M p. 38, marg. sup. H	37 ^b Orait. 38 ^a Aided Nath Í.

¹ om. Facs.² illeg. ; so O'Curry.

Signature	17th Century foliation	Present pagin- ation	Hand	Contents
Δmen	36	39-40	H	39*22 Aided Echach
Δ	37	41-42	H	41*9 Fotha Catha Cnucha
b	38	43-44	H	Serglige Con Culainn
c	3[9]	45-46	H	"
o	40	47-48	M interpol. H	"
[e]	41	49-50	M "	50*15 Senchas na Relec
* f	42	51-52	M "	52*12 Genemain
5	43	53-54	M "	Áeda Sláne. 53*33 Tucait innarba na nDésse []
*h lost	*44			"
i	45	55-56	A interpol. M, H	Táin Bó Cúailnge
k	46	57-58	M interpol. H	"
[l]	[47]	59-60	M "	"
m	48	61-62	M "	"
n	49	63-64	M "	"
o	50	65-66	M "	"
p	51	67-68	M	"
q	52	69-70	M interpol. H	"
r	53	71-72	H	"
r	54	73-74	M interpol. H	"
τ	55	75-76	H	"
u	56	77-78	M interpol. H	"
v	57	79-80	M	"
[x]	58	81-82	M interpol. H	" []
*z-x lost				
[z]	59	83-84	M	[] Togail Bruidne Dá Derga
7	60	85-86	M	"
e τ	61	87-88	M	"
Δmen	62	89-90	M	"
Δ	63	91-92	M	"
b	64	93-94	H	"
c	65	95-96	M interpol. H	"
o	66	97-98	M "	"
e	67	99-100	M	99 ^b Fled Bricrend
f	68	101-02	M	"
5	69	103-04	H	"

Signature	17th Century foliation	Present pagin- ation	Hand	Contents
h	70	105-06	H, M	99 ^b Fled Bricrend
i	[71]	107-08	M p. 106 M p. 107 H p. 108 ^b	"
k	72	109-10	H	"
l	73	111-12	M	" []
*m-q lost				
p	74	113-14	M	Siaburcharpat Con Culaind
r	75	115-16	H	do concl. 115 ^b 18. Cath Cairnd Chonaill
r	76	117-18	H	117 ^b 20 Comthoth Lógairi
τ	77	119-20	M	Fástini Airt meic Cuind. 120 ^a 3 Echtra Condlaí 120 ^b 27 Cethri arda in domain []
*u lost				
x	78	121-22	M	[] end of Immram Brain. 121 ^a 25 Tochmarc Emere
v	79	123-24	H	"
*z				
[]	84	125-26	H	"
[]	80	127-28	H	128 ^a Compert Con Culaind []
			p. 128 M , interpol. H	
[] lost				
m (?)	—	129-30	M	[] Tochmarc Étaíne. 129 ^b 20 another version; 130 ^b 19 a third story
[]	—	131-32-	M	"
[]	—	133-34-	M	[] end of [Compert Mongán]. 133 ^a 25 Mongan -Find. 134 ^a 12 Scél Mon- gán. 134 ^b 9 Tucait Baile Mongán. 134 ^b 36 Cind erred Ulad []

As the volume now stands it will be seen that A contributed 16 pages, Mael Muire about 80, and the interpolations of H amount to 37 pages, most of which were no doubt originally contributed by Mael Muire.

It is evident from the foliations that a great portion of the book has been lost, at least 66 leaves—51 before the sixteenth-seventeenth century foliation, and 16 after: that is, the equivalent of the volume as it now is. And it is highly probable that leaves had disappeared when the earlier foliation took place. For instance, four leaves (c-f, 3-6) seem scarcely sufficient to contain the missing portions of the first two tracts, *Sex Aetates Mundi* and *Lebor Bretnach*. Furthermore, leaves are missing at the end of the volume.

Vellum.—When not rubbed down for rescription, the vellum, as is generally the case in Irish manuscripts, is thick and ill-prepared; fols. 9 (p. 7-8), 25 (p. 21-22), and the last leaf (p. 123-4) are formed of two halves, cut asunder, and afterwards pieced together again. The upper and lower margins of fol. 9. have been trimmed. On folios 51 and 54 (pp. 67, 73) circular pieces have been inset at the lower extremity; folio 67 (p. 99), a section has been cut across the lower part, and replaced somewhat crookedly; folio 84 (p. 125) has been cut in half, and only a single column, recto and verso, remains, similarly the leaf paged 131-2, which is worn very thin and perforated. In a number of places, to which attention is called in the footnotes to the text, some portions of leaves are lost, and others abraded into holes by the interpolator.

Ruling.—The ruling is done with a hard point, the number of lines on a page varying from 34 to 49. The writing is in two columns with the exception of one short leaf intercalated by H, where it is continuous. The horizontal lines are bounded by parallel vertical lines, leaving an intercolumnar space, which like the outer margins is used for titles, and occasionally a gloss. The ruling is often very faint, and it has frequently been obliterated by abrasion.

Lists of names, etc., are written in sub-columns, within the column, in several instances bounded by vertical lines, on pp. 1a, 2b, 56a, 73a, 80b, 101a, 115b.

Ornament.—Large ornamental initial letters, generally with

zoomorphic terminals, occur at the beginning of tracts and elsewhere, enlivened with patches of colour, red, yellow, and purple; large capitals are frequent, and dabs of colour are liberally applied throughout the volume. Those of **H** appear to have been modelled on A and M. They are somewhat similar to those in Rawl. B. 502.

Punctuation.—The only punctuation used is the point which marks off a clause or sentence; it is often unnecessary, marring the sense, and it is often wanting. The close of a paragraph or tract is frequently indicated by a single point followed by a virgule, repeated several times : ., ., ; or instead .~, or .~ repeated in the same way. The full point is also placed before and after certain abbreviations and symbols, e.g. .i. *id est* = ed ón, never written out; .7 *et* = ocus; the Roman numerals .ui.; .m̄., .m̄c., ‘*mac.*’ This is the regular practice in Irish manuscripts.

The division of words at the end of a line follows no system, nor is it marked by a stroke or hyphen. The space left over at the end of a clause is most often filled by the overflow from the following line, preceded by .ff. as the custom is in Irish manuscripts; occasionally it is filled up by a few spirals.

The separation of two words wrongly joined is occasionally marked by subscript *xc*, which may be of later date.

Abbreviations.—The abbreviation symbols are those commonly found in mediæval manuscripts, persisting in Irish down to recent times, e.g.:—

~ The straight or sinuous horizontal stroke directly over a letter, or attached to the shaft of *b*, *l*, *h*, marking the omission of the letter *n* when over a vowel, *n*, *r*, or *s*; over two vowels or a final letter, when it serves as a suspension mark, almost any syllable, e.g. :—slūā = sluaga, blīa = bliadna, blī = bliadain, cā = cach, nā = nach, uš = usce, aīm = amail, amal, saīm = samailte, math = mathair, dā = dano, dī = didiu, didu, iīm = immurgu, etc., similarly in constantly recurring proper names such as: Ait = Ailill, Ailello, Hēr = Hérend, Hérind, Ech = Echaid, Echdach, etc., or phrases such as those in ‘Togail Bruidne Dá Derga.’ In such instances italics mark the expansion. As a syllable symbol *b* = ben, ber, bir; *c̄* = cer; *d̄* = der; *f̄* = for, fur,

and *fer* (**H**); $\bar{g}$ = *gre*, *ger*; $\bar{t}$ = *el*, *ul*, *uīl*, *coīl*; $\bar{m}$ = *men*, *man*; $\bar{n}$ = *non*, $n\bar{-}$ = *nem*; $\bar{p}$ = *pre*; $\bar{s}$ = *sed* (Lat. *sed*) and so *acht* also *ses*; $\bar{t}$ = *tar*, *ter*, *tir*.

— The *m*-stroke indicating omitted *m* when over a vowel or *m*, *n*, and *om*, *um* when over *c*, *m*, *r*, *s*.

$\overset{2}{e}i\overset{10}{v}$ Small suprascript letters indicating *r* omitted before the vowel, generally found over *c*, *f*, *g*, *p*, *t*, e.g.: *cro*, *cri*, *cre*, *gra*, *pri*, *tra*, *tre*, etc., over *f* the *i* as a rule has the form of a pot-hook with hands **A**, **M**, occasionally also with **H**.

' The *ur* symbol, attached to *t*, *g*, often standing for the inflected form *uir*.

ˆ The suprascript symbol for *ur*, *ru*, over *m*, *c*, *u*, etc.

ˆ The mark of aspiration, = *h*, found over *c*, *p*, *t*. Over *s*, *f*, a point takes its place, originally a *punctum delens*, and occasionally used as such. The point is also frequently used to mark eclipsing *n* or *m*.

ˆ = *co*, *con*, *coīn*.

ˆ = *us*, *uis*.

4 4 = *ar*, *air*, the Latin tachygram for *quia*, which Irish scribes came to regard as *a* + the *r*-stroke, a suprascript *i* being added for *air*.

7 = *ocus*, Latin *et*, and several times indicates final *et* (**M. H.**). It is generally joined to *r* in the phrase $7\bar{r}$ = *et reliqua*, occasionally to *f* (**H**).

pˆ = *per* in 'imper' (**H**).

Latin Abbreviations.—The following list may be found useful:—

<i>anima</i>	aīa
<i>cetera</i>	c̄, in $7\bar{c}$ 'et cetera,' 6040.
<i>coelum</i>	clm̄, cti 'coeli.'
<i>dico</i> , etc.	dṫ, dnt̄ 'dicunt,' dṫ 'dixit,' dṫ 'dicitur,' dcns̄ 'dicens.'
<i>eius</i>	Θ the usual Irish symbol, reversed Ε, also eiȝ.
<i>est</i>	the 2-symbol, with dot below.
<i>et</i>	7
<i>filius</i>	fīṫ, fīa 'filia.'

<i>hic</i> , etc.	h̄ 'hic,' h̄ 'hoc,' h̄s 'huius.'
<i>homo</i>	hō
<i>incipit</i>	īcīp̄
<i>meus</i>	m̄s
<i>nisi</i>	n̄
<i>nomen</i> , etc.	nō 'nomen,' nōa 'nomina,' nōat' 'nominatur.'
<i>non</i>	n̄
<i>omnis</i>	oī 'omni,' oīum 'omnium.'
<i>per</i>	p̄
<i>post</i>	p̄
<i>pro</i>	ᶜp̄
<i>proprius</i>	p̄ 'proprius,' a combination of the <i>pro</i> and <i>pr̄</i> symbols.
<i>quasi</i>	q̄sī
<i>que</i>	q̄s
<i>qui</i> , etc.	q̄ 'qui,' q̄s 'quis,' q̄d 'quid,' q̄ 'quam,' q̄ 'qua.'
<i>quia</i>	q̄
<i>quidam</i>	q̄dam
<i>quomodo</i>	q̄mō
<i>rerum</i>	r̄r
<i>reliqua</i>	rt
<i>secundum</i>	the usual Irish symbol, ᵝ, with stroke traversing the shaft. For the adjective the same symbol followed by <i>dus</i>
<i>sed</i>	s
<i>semper</i>	s̄mr
<i>sic</i>	s̄
<i>sine</i>	s̄n
<i>sunt</i>	s̄
<i>species</i>	sp̄ēi 'speciei.'
<i>tantum</i>	t̄m
<i>vel</i>	t̄
<i>vero</i>	ū ^o
<i>usque</i>	ūs
<i>ut</i>	ū ^t

Syllable symbols :—

<i>m</i>	suprascript stroke $\neg$
<i>n</i>	suprascript stroke —
<i>em</i>	d- ' -dem ' (in ' <i>idem</i> , ' <i>eodem</i> , ' <i>eiusdem</i> ').
<i>er</i>	suprascript stroke $\bar{t}$ 'ter' (in ' <i>tertius</i> , ' <i>specialiter</i> ').
<i>ri</i>	$\overset{p}{p}$ 'pri.
<i>ur</i>	$\tilde{t}$ 'tur.'
<i>us</i>	$\mathfrak{z}$

Nomina sacra :—

<i>Deus</i>	d̄s, d.
<i>Dominus</i>	d̄nm 'Dominum,' d. 'Dominus.'

Capricious suspensions :—

<i>amen</i>	a $\overline{m}$
<i>admiratione</i>	admiratiō
<i>carilate</i>	caritā
<i>Emanuel</i>	éma $\ddot{t}$
<i>hiruphin</i>	hīr
<i>Israel</i>	Isrt
<i>lectione</i>	lectiō
<i>poeta</i>	pō, p.
<i>sabaoth</i>	s.
<i>sapientia</i>	sapieñ
<i>sanctus</i>	s.
<i>testamentum</i>	testā
<i>saraphin</i>	sarā

CONTENTS.—p. 1. [*Sex Aetates Mundi*]. A tract on the six ages of the world. A fragment only, owing to loss of a leaf at the beginning, and several at the end.

Other copies: BB. (*Facs.* p. 3) acephalous; Lc. f. 36b; Rawlinson B. 502 f. 41a6 (*Facs.* p. 69).

Edition: Edmund Hogan S. J. : The Irish Nennius from L. na Huidre (Todd Lecture Ser. VI.), 1895, p. 1-10, text and transl., where it is confused with the tract following.

In Rawl. B. 502, which is a fuller version than the others, interspersed with poems, the tract is described as a rendering into Gaelic of the *pandecht Cirine*, or Pandect of Jerome (i.e. the

Vulgate), by Dublithir úa Húathgaile, *fer léigind*, or lector, of Glenn Uissen, who is the author of the poem *Réidig dam a Dé do nim*, at the end of the tract,¹ and who lived at the close of the eleventh century.

p. 3. [*Lebor Bretnach*], *Historia Brittonum* of Nennius. A fragment only, owing to a lacuna in the MS.

Other copies: H. 3. 17 (T.C.D.) p. 806b; BB. f. 113 (*Facs.* p. 203); (part of the text in H. 2. 17 (T.C.D.) p. 172 ff.); Book of Hy Mane, f. (35b) 91b. In the last named it is entitled *Leabur Bretnach*, the secondary title adding, *quam Nenius construxit Gilla Coemain ro impaí i Scotie*, 'rendered into Irish.'

Editions: (1) J. H. Todd: *Leabhar Breathnach*. The Irish version of the *Historia Britonum* of Nennius. Ed. with a transl. and notes, 1848. Text of H. 3.17 with readings of BB. and Lc.; (2) Edmund Hogan, S.J.: *op. cit.*, p. 10-16. Cp. H. Zimmer's Latin translation, in Mommsen's *Chronica Minora saec. IV-VII.* vol. III., 143 ff., 1894.

Analysis and discussion: H. Zimmer: *Nennius Vindicatus*, 1893, p. 11 ff.; and consult Best: *Bibliography of Irish philology and printed Irish literature*, 1913, p. 253.

p. 5 *Amra Choluim Chille*, 'Eulogy of St. Columba,' attributed to Dallán Forgaill. Imperfect, owing to loss of a leaf.

Other copies: *Liber Hymnorum*, Trin. Coll. Dublin f. 26a; Rawlinson B. 502, f. 54a 1 (*Facs.* p. 95); YBL. col. 680 (*Facs.* p. 71); *Leabar Brecc* (*Facs.* p. 238c) imperfect; Egerton 1782 f. 1a (incomplete); Stowe C. 3. 2 (R.I.A.), (imperfect), *etc.*

Editions: (1) J. O'B. Crowe, Dublin, 1871. Text from LU. with translation. Glosses omitted. (2) W. Stokes. Text of *Liber Hymnorum* copy, in *Goidelica*, 2nd ed., p. 156-173, 1872; (3) R. Atkinson: *Irish Liber Hymnorum*. I.-II., 1898, text, transl., notes, and special glossary; (4) Whitley Stokes: *Bodleian Amra Choluimb Chille* (RC. xx, xxi, 1899-1900), text, transl. and variant readings.

p. 15a 11. The prayer *Colum cíd cumachtach* has been ed. and transl. by Julius Pokorny: *Ein altirisches Gebet zu St. Columba* (ZCP. viii, 285-88, 1911).

¹ Cp. Meyer, *Introd. to Facsimile of Rowl. B. 502*, p. iv.; and Best, *An early monastic grant in the Book of Durrow*, *Eriu* x. 141 f.

p. 15a 34. *Scél Túain maic Cairill do Fhinén Maige Bile*, 'Túan son of Cairell's story to Finnén of Mag Bile' (Moville). The end is wanting owing to lacuna.

Other copies: Laud 610, f. 102a; Rawl. B. 512, f. 97b, and H. 3. 18 (T.C.D.), f. 38a.

Edition: Kuno Meyer. Two texts and translation, in Appendix A. to Voyage of Bran, vol. ii, 1897.

The poems, for the sake of which **H** interpolated p. 16, do not occur in the Rawl. and H. 3. 18 copies, which otherwise follow LU., nor in Laud, which is a different recension.

p. 17. *Dá Brón Flatha Níme*, 'The two sorrows of the Kingdom of Heaven.' Beginning wanting, owing to lacuna.

Other copies: LL. (Facs. 280a); YBL. col. 170 (Facs. 120b 25); Book of Fermoy 114a; Paris Bibl. Nat. Celt. 1, 27a.

Edition: Georges Dottin: Les deux chagrins du royaume du ciel. (RC. xxi, 349-87, 1901) Text, translation, and commentary.

p. 19a. *Mesca Ulad*, 'Intoxication of the Ulstermen.' Imperfect, owing to lacuna at the beginning.

Other copies: LL. (Facs. 261b) imperfect; Edinb. MS. XL, p. 49.

Edition: W. M. Hennessy: *Mesca Ulad*. Text and transl. of LL. and LU. (Todd Lecture Ser. I., 1889).

Analysis and discussion by R. Thurneysen: *Die irische Helden- und Königsage*, 1921, p. 473 ff.; Aine de Paor: The common authorship of some Book of Leinster texts (Eriu ix, 118 ff.).

p. 20b 32. *Táin Bó Dartada*, 'The Cattle spoil of Dartaid.' Opening lines only, owing to lacuna.

Other copies: YBL. col. 644 (Facs. p. 53a 34). Egerton 1782, f. 80 r; Brit. Mus. Add. 33,993, f. 1.

Editions: Ernst Windisch: Vier kleine Táin, mit deutscher Uebersetzung (Irische Texte 2 Ser. II., 1887); R. Thurneysen: Text from B.M. Add. (Zu irischen Handschriften u. Litteraturdenkmälern, p. 90-92, 1912); A. H. Leahy: Heroic romances of Ireland, II, 1906, translation only.

Analysis and discussion by R. Thurneysen: *Die irische Helden- und Königsage*, 1921, p. 303 ff.

p. 21a. *Táin Bó Flidais*, 'The Cattle spoil of Flidais.' Opening lines wanting, owing to lacuna in MS. Interpolated.

Other copies : LL. *Facs.* p. 247, Egerton 1782, f. 82a; Liber Flavius, f. 26 [77] r.

Editions : (1) Ernst Windisch, *op. cit.*; (2) A. H. Leahy, *op. cit.*, translation only.

Analysis and discussion by R. Thurneysen, *op. cit.* Kap. 23, p. 317 ff.

p. 22a 31. *Immram Curaig Maelle Dúin*, 'Voyage of Mael Dúin's coracle.' Opening lines col. a *in ras.* by H, also pp. 25 and 26. Breaks off owing to lacuna in MS.

Other copies : YBL. col. 370 (*Facs.* p. 1); Harleian 5280 f. 1 (imperfect); Egerton 1782, f. 124-5 (fragments).

Edition : W. Stokes : The Voyage of Mael Duin (RC. ix, 447-95, 1888; x, 50-95, 265, 1889). Text and transl. from above MSS.

Analysis and discussion by H. Zimmer: Keltische Beiträge II. (Zeitschr. f. deutsches Alterthum xxxiii, 150 ff. 1889).

p. 27a *Fís Adomnáin*, 'The vision of Adamnán.'

Other copies : LB. (*Facs.* p. 253); Paris Bibl. Nat. 8175.

Editions : (1) Whitley Stokes : Fís Adamnain . . . transcr. and transl. from the Book of the Dun Cow. With notes. Simla, 1870. Translation reprinted in Fraser's Magazine, vol. lxxxiii, 184-94, 1871, and in Margaret Stokes: Three months in the Forests of France, p. 265-79; (2) Ernst Windisch : Fís Adamnáin, Die Vision des Adamnán (Irische Texte, 1880, p. 165 ff.). Text of LU. and LB.; (3) J. Vendryes : Aislingthi Adhamnáin d'après le texte du manuscrit de Paris (RC. xxx, 349-83, 1909); (4) cp. C. S. Boswell : An Irish precursor of Dante, 1908 (Grimm Library), which has a transl. of the LU. text.

p. 31b 34. *Scéla Laí Brátha*, 'Tidings of Doomsday.' Interpolation of H. No other copy known.

Editions : (1) Whitley Stokes : Tidings of Doomsday. An early Middle Irish homily. Text and transl. (RC. iv, 245-57, 479, 1880); (2) Paul Walsh. Text with vocabulary (Mil na mBeach, p. 62-8. 1911).

p. 34a 24. *Scéla na Esérge*, 'Tidings of the Resurrection.' Interpolation of H. No other copy known.

Editions : (1) J. O'B. Crowe : Scéla na Esérge. A treatise on the Resurrection . . . with a literal transl., 1865; (2) Whitley Stokes : Tidings of the Resurrection (RC. xxv, 232-59, 1904).

Text, transl., and glossary; (3) Paul Walsh. Text with vocabulary (Mil na mBeach, p. 69-78, 1911).

p. 38a. *Aided Nath Í*, 'The tragic death of Nath Í.' The conclusion, not in BB., is interpolated by H. from another recension resembling that of YBL.

Other copies: BB. 248a 42; YBL. col. 909 (*Facs.* p. 191b 13), where it is entitled *Suigidud* (*l.* Suidigud) *tellaig na Cruachna*.

Editions: Sir Samuel Ferguson: On the legend of Dathi (R.I.A. Proc. 2 Ser. II. P.L.A. 172-3, 1883), text of LU. with transl.; (2) H. Zimmer: Auf welchem Wege kamen die Goidelen vom Kontinent nach Irland (Preuss. Akad. Abhandl., 1912, p. 42-5), part of the text of LU. with transl.

Cp. John O'Donovan: The genealogies, tribes, and customs of Hy-Fiachrach, 1844 (p. 17-27).

The concluding portion, which is an interpolation by H, is for the most part wanting in BB., but occurs in a different order in YBL. The final sentence '*Conid senchas na relec insin*', occurs only in H. This is another tract, *see infra*. All three copies exhibit marked differences of reading, especially in the verse portion, which point to three different recensions.

p. 39a 22. *Aided Echach meic Maireda*, 'The tragic death of Eochaid son of Mairid.' Interpolation of H.

No other copy known.

Editions: (1) J. O'Beirne Crowe: 'Ancient Lake legends of Ireland.' (R. Hist. and Archaeol. Soc. Journ., 4 Ser. I, 94-112, 1870), text and transl.; (2) S. H. O'Grady: 'Silva Gadelica,' 1892, text and translation.

p. 41b 9. *Fotha Catha Cnucha*, 'The cause of the Battle of Cnucha.' Interpolation of H.

Another copy in YBL. col. 877 (*Facs.* 175b).

Editions: (1) W. M. Hennessy: 'The Battle of Cnucha' (RC. ii, 86-93, 1873). Text of LU. with translation; (2) Ernst Windisch. Text of LU., in *Kurzgefasste irische Grammatik*, 1879.

p. 43a. *Serglige Con Culaind 7 Óenét Emire*, 'The sick-bed of Cú Chulaind and the one jealousy of Emer.' The first two leaves (p. 43-46) by H, remainder by M (with interpolations). Headed in a later hand *Slicht Libair Budi Sláni*, 'Version of the Yellow Book of Sláni.'

Another copy in H. 4. 22 (T.C.D.), p. 89.

Editions: (1) Eugene O'Curry: 'The sick-bed of Cuchulainn and the only Jealousy of Eimer' (Atlantis, 1858-9). Text of LU. with transl. and facsimile; (2) B. O'Looney: text of LU. and transl. (Facsimiles of National MSS. of Ireland, ed. J. T. Gilbert, Pt. I and II (App.), with two facsimile plates); (3) E. Windisch: *Serglige Conculaind* (Irische Texte, 1880). Text of LU. with variant readings of H. 4. 22.

Analysis and discussion: (1) H. Zimmer: *Keltische Studien*. 5. Ueber den compilerischen charakter der irischen sagentexte im ... Lebor na hUidre (Zeitschr. f. vergl. Sprachforsch. xxviii, 594-623, 1887); (2) R. Thurneysen: *Die irische Helden- und Königsage*, 1921, p. 413 ff.

p. 50*b* 15. *Senchas na Relec*, 'The History of Burial Places.'

Another copy in H. 3. 17 (T.C.D.), col. 731. In this recension some of the glosses are incorporated into the text, and there are other additions. The poem is omitted. Other copies of the poem ascribed to Cináed Ua Hartacáin are contained in the various manuscripts of the *Dindshenchas*, whence it has been edited and translated by E. J. Gwynn: Todd Lecture Series, vol. ix, 1906, p. 10 ff.

Edition: John O'Donovan. Text of LU. with translation (Petrie's Round Towers, R.I.A. Trans. xx, p. 98-106, 1846).

p. 52*a* 12. *Genemain Áeda Sláine*, 'Birth of Aed Sláine.' Other copies: LL. *Facs.* p. 145*b*; Brussels 5100-4, p. 18; Brussels 2324-40, p. 74.

Editions: (1) E. Windisch: *Ein mittellirisches Kunstgedicht über die Geburt des Königs Aed Sláine* (K. Sächs. Gesellsch. der Wissensch. Berichte xxxvi, 1884, p. 191-243), text of LU. and LL. with translation; (2) S. H. O'Grady: 'Silva Gadelica,' I-11, 1892, text of LU. with translation.

p. 53*a* 33. *Tuait innarba na nDessi i mMumain 7 Aided Chormaíc*, 'The cause of the expulsion of the Dessi into Munster, and the Tragic Death of Cormac.' The secondary title is added by H, who has introduced various alterations in the text. Incomplete, end lost in lacuna.

Other copies: Rawl. B. 502, f. 72*r* (*Facs.* p. 131*b*, 19); H. 3. 17 (T.C.D.), col. 720; H. 2. 15 (T.C.D.), p. 67*a*; Laud 610, f. 99*b*. These represent quite different recensions.

Editions: (1) K. Meyer: The expulsion of the Dessi,

'Tairred na nDéssi' (Y Cymmrodor xiv, 104-35, 1901). Text of Rawl. with transl.; (2) K. Meyer: The expulsion of the Déssi [De causis Torche na nDéisi] (Ériu iii, 135-42, 1907). Text of Laud; (3) K. Meyer: Tucait indarba na nDéssi (Anecdota from Irish MSS. I., 15-24, 1907). Text of H. 2. 15 with readings of H. 3. 17. The LU. version has not hitherto been edited or translated.

p. 55a. *Táin Bó Cúailnge*, 'The cattle-spoil of Cuailnge.' Ten leaves or more lost at end. Interpolations by H.

Other copies, LU. recension: YBL. col. 573. (*Facs.* 17a); Egerton 1782 p. 88a. The MSS. of the Book of Leinster and other recensions are discussed by R. Thurneysen: *Die Ueberlieferung der Táin bó Cúailnge* (ZCP. ix, 418 ff., 1913; cp. x, 205 ff., 1914) in which a stemma is drawn up; further, with analysis and in greater detail, in the same scholar's *Die irische Helden- und Königsage*, 1921, p. 96 ff., which should be consulted.

Editions: The principal are: (1) John Strachan and J. G. O'Keeffe: *The Táin Bó Cúailnge from the Yellow Book of Lecan*, with variant readings from the *Lebor na Huidre*, 1913; (2) Ernst Windisch: *Die altirische Heldensage Táin bó Cúailnge nach dem Buch von Leinster*, . . . in *Text und Uebersetzung*, 1905. Critical notes with readings from LU., Egerton 1782, etc.; (3) L. Winifred Faraday: *The Cattle Raid of Cualnge* . . . transl. for the first time from *Leabhar na hUidhri* and the *Yellow Book of Lecan*, 1904 (Grimm Library). For other editions and translations, etc., consult R. I. Best: *Bibliography of Irish philology and printed Irish Literature*, 1913, p. 95-6.

Analysis and discussion: H. Zimmer: *Keltische Studien*. 5 *Táin bó Cualngi* (*Zeitschr. f. vergl. Sprachf.* xxviii, 442-75, 1887; R. Thurneysen, *op. cit.*

p. 83a. *Togail Bruidne Dá Derga*, 'The destruction of Dá Derga's Hostel.' Opening lost owing to chasm in the manuscript. Leaf (93-4) interpolated by H.

Other copies: I, YBL. col. 716, *Facs.* 91a (complete); II, D. iv. 2 (R.I.A.) f. 85; Egerton 92, f. 18; Book of Fermoy, f. 128 (fragment), etc.

Edition: Whitley Stokes: *The destruction of Da Derga's Hostel* (RC. xxii-xxiii, 1901-02), and separately, Paris, 1902. Text with translation of LU., YBL., and variants from above.

Analysis and discussion: Max Nettlau: On the Irish text Togail Bruidne dá Derga (RC. xii-xiv, 1891-3); H. Zimmer: Keltische studien 5. Orgain brudne Dá Dergae (*op. cit.* 554-85); Lucius Gwynn: The recension of the saga 'Togail Bruidne Dá Derga' (ZCP. x, 209 ff., 1914); R. Thurneysen: Die irische Helden- und Königsage, p. 621 ff., 1921.

p. 99*b*. *Fled Bricrend*, 'The feast of Bricriu.' End lost in a lacuna. Interpolations by **H**, p. 103-04, 105*a*, 108*b*, 109-110.

Other copies: Edinb. MS. XL. (conclusion), II recension: Egerton 93, f. 20; Leiden Cod. Vossianus Lat. qu. 7, f. 3. III, H. 3. 17 (T.C.D.) 683, defective.

Editions: (1) E. Windisch: *Fled Bricrend*, 'Das Fest des Bricriu.' (Irische Texte, 1880). Text of LU., with readings of Egerton 93 and H. 3. 17; (2) George Henderson: *Fled Bricrend* . . . transcr. from older MSS. into the Book of the Dun Cow . . . with conclusion from Gaelic MS. XL. Edinb. . . Ed. with transl., 1899 (Irish Texts Soc.); (3) K. Meyer: The Edinburgh version of the *Cennach ind Rúanado* with transl. 'The bargain of the Strong man.' (RC. xiv, 450-91, 1893); (4) L. C. Stern: *Fled Bricrend*, nach dem codex Vossianus (ZCP. iv, 143-77, 1903). Text.

Analysis and discussion: (1) H. Zimmer: Keltische Studien 5. *Fled Bricrend* (*op. cit.* 623-61, 1887); (2) R. Thurneysen: Zu irischen Texten. Die Ueberlieferung der *Fled Bricrend* (ZCP. iv, 193-206, 1903); (3) *ib.*: Die irische Helden- und Königsage, 1921, p. 447 ff. For further references and translations, consult R. I. Best: Bibliography, p. 90-91.

p. 113*a*. *Siaburcharpat Con Culaind*, 'The phantom chariot of Cú Chulainn.' With interpolation by **H**, p. 115*a*.

Other copies in Egerton 88 f. 14 *v.*; Brit. Mus. Add. 33,993, f. 2*b*.

Editions: (1) J. O'Beirne Crowe: *Siabur-charpat Con Culaind*. From *Lebor na H-Uidre* . . . Translated and edited. (R. Hist. and Archaeol. Assoc. of Ireland. Journ. 4 Ser. i, 371 ff., 1871). Transl. repr. in Eleanor Hull's *Cuchullin Saga*, 1898. (2) H. Zimmer: Keltische Beiträge I. (Zeitschr. f. deutsches Alterthum xxxii, 249-55, 1888). Text of LU. with tr. (3) K. Meyer: *Siaburcharpat Con Culaind*. From Brit. Museum MS. Egerton 88, collated with Additional 33,993. (Anecdota from Irish MSS. III, 49-56, 1910.)

Analysis and discussion: R. Thurneysen: *Die irische Helden- und Königsage*, 1921, p. 567 ff. Cp. ZCP. xii, 284.

p. 115*b* 18. *Cath Cairnd Chonaill ria Diarmait mac Aeda Sláni for Guari Aidni*, 'The Battle of Carn Conaill (won) by Diarmait son of Aed Sláne over Guare of Aidne.' Interpolation of H.

Other copies: LL. *Facs.* 276*b* (abridged); cp. YBL. col 795 (*Facs.* p. 132). II recension: Egerton 1782 f. 59*b*.

Editions: (I) W. Stokes: The Battle of Carn Conaill. (ZCP. iii, 203-19, 1900). Text of LU., *etc.*, with translation; (II) S. H. O'Grady: *Silva Gadelica* 1-11, [Fragmentary Annals from Egerton 1782. Text, I. p. 396 ff.; transl. II. 431 ff.]

p. 117*b* 20. *Comthoth Lóegairi co cretim 7 a aided adfét in scel so*, 'The conversion of Loegaire to the faith, and his tragic death this tale relates.' Interpolation of H.

Another copy in H. 3. 18 (T.C.D.), p. 358, i.e. *Senchas Mór*, representing another version.

Editions: (1) Charles Plummer: The conversion of Loegaire, and his death (RC. vi, 162-72, 1884.) Text of LU. with transl. and notes; (2) W. Stokes: Loegaire's conversion and death (Tripartite Life of Patrick, p. 562-7, 1887). Text of LU. with translation; (3) John O'Donovan: text and transl. of H. 3. 18 version, in G. Petrie's *History and Antiquities of Tara Hill* (R.I.A. Trans. xviii, 71-6, 1837).

p. 119*a* 1. *Fástini Airt meic Cuind 7 a chretem*, 'Prophecy of Art son of Conn, and his faith.'

No other copy known.

Edition: John MacNeill: Three poems in Middle-Irish relating to the Battle of Mucrama (R.I.A. Proc., 3 Ser. iii, 529-39, 1895). Text of LU. with transl. and notes.

p. 120*a* 3. *Echtra Condla Chuim meic Cuind Chétchathaig*, 'The adventures of Connla the comely, son of Conn the Hundred-fighter.'

Other copies: YBL. cols. 399, 914 (*Facs.* pp. 16, 194); Rawl. B. 512, f. 120; Harleian 5280, f. 65; Egerton 1782, f. 19 v; Egerton 88, 11 v (abridged); 23 N 10 (R.I.A.), p. 70.

Editions: (1) J. O'B. Crowe: Mythological legends of ancient Ireland. No. 1. The Adventures of Condla Ruad (R. Hist. and Archaeol. Assoc. of Ireland Journ., 3 Ser. iii, 118 ff., 1874).

Text of LU. with transl.; (2) E. Windisch. Text of LU. in *Kurzgefasste irische Grammatik*, 1880 (App. III); (3) J. Pokorný: *Conle's Abenteuerliche Fahrt* (ZCP. xvii, 193 ff.), text and transl. For other translations and discussions of the tale, consult Best: *Bibliography*, p. 106-07.

p. 120b 27. *Cethri arda in Domain*, 'The four quarters of the world.' Breaks off, owing to lacuna in MS.

Another copy in Book of Fermoy, p. 83, which has *Finit. Amen* for *Conid dip sin* of LU.

Ed. and transl. from LU. by Douglas Hyde (*Celtic Rev.* x, 141).

p. 121a. [*Imram Brain meic Febail*], 'The Voyage of Bran son of Febal.' Conclusion only, owing to chasm in MS.

For other copies, see K. Meyer: *The voyage of Bran son of Febal*. Ed. with transl., notes, and glossary, I, 1895.

p. 121a 25. *Tochmarc Emere*, 'The courtship of Emer.' p. 123-127 interpolations of H.

Other copies: D. iv. 2 (R.I.A.) f. 80r; 23 N 10 (R.I.A.) p. 21; Harleian 5280 f. 17 (27)r; Book of Fermoy f. 124 (p. 207a); Rawl. B. 512, f. 117r; Egerton 92, f. 24, fragment.

Editions: (1) K. Meyer: *The oldest version of the Tochmarc Emire* (RC. xi, 434 ff., 1890). Text of Rawl. B. 512 with transl.; (2) *Tochmarc Emire la Coinculaind*. Aus Harleian 5280 [with variants of LU., D. iv. 2, Fermoy, etc.] (ZCP. iii, 229 ff., 1900; cp. vii, 510, 1910).

K. Meyer: *The wooing of Emer* (*Archaeol. Review* i, 1888). Transl. of LU. and D. iv. 2. Repr. E. Hull: *Cuchullin Saga* 1898.

Analysis and discussion: (1) R. Thurneysen *and others*: *Zu Tochmarc Emire* (ZCP. viii, 498 ff., 1912); R. Thurneysen: *Die irische Helden-und Königsage*, 1921, p. 377 ff.

p. 128a. *Compert Con Culaind*, 'The conception of Cú Chulainn.' Interpolated by H; end wanting, owing to lacuna in MS.

Other copies: I. H. 4. 22 (T.C.D.), p. 46; 23 N 10 (R.I.A.), p. 62; Egerton 88, 12 v. II. Egerton 1782, f. 79 r.

Editions: E. Windisch: *Irische Texte*, 1880. Text of LU. and Egerton, 1782. (2) K. Meyer: *Feis tige Becfoltaig*. Aus Stowe D. 4. 2 (ZCP. v, 500-04, 1905); R. Thurneysen: *Zu irischen Handschriften*, 1912, p. 31-41, critical text, with transl.

Analysis and discussion: (1) H. Zimmer: *Keltische Studien*

5, Compert Conculaind (Zeitschr. f. vergl. Sprachforsch., xxviii, 419 ff., 1887); (2) R. Thurneysen: Die irische Helden- und Königsage, 1921, p. 268 ff.

p. 129a. *Tochmarc Étaíne*, 'The courtship of Étaín.' Three accounts: (1) 129a-b 19, end only, owing to lacuna in MS.; (2) 129b 20-130b 18; (3) 130b 19-132a 45, defective in middle and at end.

Other copies: YBL. col. 876 (*Facs.* 175a); Egerton 1782, f. 106r; H. 3. 18 (T.C.D.) p. 528.

Editions: (1) E. Müller: Two Irish tales (RC. iii, 351 ff., 1878). Text of Egerton, with transl.; (2) E. Windisch: Irische Texte, 1880. Text of LU. and Egerton; (3) A. H. Leahy: Heroic romances of Ireland I-II, 1905-06. Text of LU. 3 with transl. of both versions (revised by J. Strachan).

Analysis and discussion: H. Zimmer: Keltische Studien 5. *Tochmarc Étaíne* (Zeitschr. f. vergl. Sprachforsch. xxviii, 585 ff., 1887); (2) L. C. Stern: Das Märchen von Étaín (ZCP. v, 522 ff., 1905). Text of H. 3. 18, with transl.; (3) A. Nutt: *Tochmarc Étaíne* (R.C. xxvii, 325 ff. 1906); (4) Lucius Gwynn: The two versions of *Tochmarc Étaíne* (ZCP. ix, 353 ff., 1913); (5) R. Thurneysen: Die irische Helden- und Königsage, 1921, p. 598 ff.

p. 133a. [*Compert Mongán*], 'The conception of Mongán.' Beginning lost, owing to lacuna in MS.

Other copies: YBL. col. 911 *Facs.* 192b; H. 3. 18 (T.C.D.), p. 555; 23 N 10 (R.I.A.), p. 63; Egerton 88, f. 15b.

Edition: K. Meyer: *The Voyage of Bran*, vol. i, 1895, p. 42 ff. Text from above, with translation.

p. 133a 25. *Scél asa mberar combad hé Find mac Cumail Mongán 7 aní día fil Aided Fothaid Airgdig . . .* 'A story from which it is inferred that Mongán was Find son of Cumall, and the cause of the tragic death of Fothad Airgdech.'

Other copies: YBL. col. 912* (*Facs.* p. 193a); Betham (R.I.A.) 145, p. 64; Egerton 88, f. 15b.

Edition: K. Meyer, *op. cit.* p. 49 ff. Text from above, with translation.

p. 134a 12. *Scél Mongán*, 'Story of Mongán.'

Other copies: YBL. col. 913 (*Facs.* 193b); Betham 145, p. 66; H. 3. 18 (T.C.D.) p. 555b.

Edition: K. Meyer, *op. cit.* p. 52 ff. with translation.

p. 134^b 9. *Tuait Baile Mongán*, 'The occasion of Mongán's Frenzy.' Ed. and transl. from LU., Y, and Betham by K. Meyer, *op. cit.* p. 56 ff.

p. 134^b 36. *Inna hinada hi filet cind erred Ulad*, 'The places in which are the heads of the Ulster champions.' Poem, beginning only; MS. breaks off here. No other copy known.

FACSIMILE.—The Facsimile edition issued by the Academy was due to the initiative of Mr. (afterwards Sir) John Gilbert, the well-known archivist. In an unpublished letter to Whitley Stokes, then in India, dated 28th April, 1869, Gilbert writes: "The loss of O'Donovan and Curry, and the weakness of Dr. Todd, have seriously interfered with publications in the Irish language, and after a good deal of practical experience, I have come to the conclusion that our best work would be to print some of our oldest texts accurately from the MSS., but without translations or annotations. We have fortunately at the Academy the best Irish penman living, Mr. O'Longan, and I have for some time past been anxious to bring his talents to a practical bearing in the shape of lithographic writing, and have succeeded so far as to have already some pages of *Leabhar na Huidhre* on the stone, of which I shall send you proofs as soon as possible. The copy is made in the most careful manner by O'Longan, and before being transferred to the stone every line and letter on the page is checked over by Mr. O'Looney. . . . I hope you will approve of the plan, and at all events give me credit for trying to do the best under adverse circumstances."

The edition appeared at the end of 1870, with a preface signed by Gilbert, and a description of the MS. and its contents adapted from O'Curry's Catalogue. The object was to reproduce the written page in its integrity, letter for letter, line for line, admitting no conjectural restorations, lost or illegible letters and passages*being indicated by equivalent spaces within square brackets. The initial and ornamental letters were engraved from tracings. In addition, two pages of the lithographed transcript were tinted and reproduced in colours with the object of exhibiting the style and present appearance of the MS. These, it must be said, are most deceptive, having almost the appearance of photographs, and have indeed been mistaken for such, thus conveying a false

impression as to the fidelity of the reproduction. The defect of the Facsimile, which met with severe and unmerited criticism from Whitley Stokes,¹ resides not so much in errors of transcription or failures to decipher, which, considering the condition of the MS. and the difficulty of the text, are not too numerous—less indeed than would have been made by most learned editors of the day—as in the method of reproduction itself. At its best it is but a crude attempt to portray the original, giving to it a homogeneity which it does not possess, though the facsimilist must have been sensible of the great variety of the script, for in places he did his best to imitate the general appearance of the page, though he could not reproduce the letter forms. Notwithstanding its obvious imperfections, the Facsimile has been of great service to scholarship, as also the other two executed by the same scribe, namely, *Leabhar Breacc*, 1872-6, and the *Book of Leinster*, 1880.

We have indicated the uncorrected misreadings of the Facsimile in the foot-notes, not in any disparagement of the work of O'Longan, for whom both as copyist and calligrapher we have the greatest respect, but solely to remove any doubt that might be entertained as to the true reading of the manuscript.

The following should be added to the readings of the Facsimile:—

l. 166 Noma; *but MS. dubious*; p. 16 note⁸ rofurmid; p. 19 note^a us; l. 1116 MA, and possibly MS. also; p. 39 note² tna; p. 56 note^a l. 3 fīr, l. 5 fīrgala, note¹² ifīrraid, note¹⁴ a()l om.; l. 1593 fīrebaid; l. 1614 Crom; l. 1763 incomarc-tár; l. 1868 sóm; l. 1904 imdai; l. 1938 Adamnán; l. 2322 clé; l. 3784 drundechta; l. 3927 cetha; p. 124 note^j fúach; p. 138 note^d inde om., no ath for nóminatur; p. 185 note^a Emanuel; l. 6065 comráicne; l. 6069 bráthair; 6268 t *with m suprascr.*, for tra; l. 6723 haurcur; l. 6968 leth; l. 7533 mindóig; p. 246 note¹ briat, note² ruanada; l. 8226 febas; 8802 chend;

¹ *Rev. Celtique* II, p. 430-31, 1875. Further, "On the Facsimiles published by the Royal Irish Academy. Letter to the chairman of the Committee of Polite Literature and Antiquities, by Whitley Stokes, Simla, 1875." A rejoinder to "Report to the Council from the Committee on Polite Literature and Antiquities on inaccuracies of transcription alleged to exist in the Academy's edition of *Leabhar na H-Uidhri*." Signed, Samuel Ferguson, Chairman, 29th of May, 1875.

l. 9636 duizi; p. 305 note ^a Etiair; l. 10458 tús; l. 10617 caras.

EDITION.—When the present edition was planned, it was not judged advisable to attempt a diplomatic reproduction with the aid of special types, or to indicate obscure letters by pointing or undermarking, as employed in certain works of a similar character. We have acted on the principle that if a letter can be read at all, it should be printed in the text in the ordinary way. Obscure and doubtful readings are noted at the foot of the page. Any attempt short of photography is rarely successful in conveying a true impression of the written page. With *Lebor na Huidre* it was less necessary to have recourse to a typographical facsimile, as the lithographic Facsimile of 1870 can still be referred to if fuller information is desired as to graphic forms or the disposition of the text. The various hands are however indicated by different founts: A, pica; M, small pica, and H, long primer within brackets.

The aim has been to produce an accurate and readable transcript. Words written continuously have been separated as specified below. Capitals have been introduced for proper names, but not to mark the beginning of sentences, unless in the manuscript. Large capitals, often used out of place, are not reproduced, nor double capitals IS, IN, etc., with which the beginning of a sentence is often indicated in Irish MSS.

Marginal and interlinear scholia are printed under the text, and the hand indicated. An exception has been made of the two precatory entries, which because of their importance are printed, perhaps injudiciously, as part of the text (ll. 2764–82).

The punctuation of the original has on the other hand been strictly adhered to, as it affects the sense of a passage, and represents the interpretation of the scribe. Where a point (the sole punctuation used) is omitted at the end of a sentence, a slight space has been inserted for convenience sake, and similarly paragraphs have been introduced.

The expansion of abbreviations has only been indicated by italics when points of grammar or orthography were involved, particularly in terminations. Where no such question could arise, as in single letter-strokes, *h*, *m*, *n*, syllable-strokes for *ar*, *er*, *en*, the symbols for *ar*, *air*, etc., the extension has been silent. A profusion of italics in such instances serves no scientific

purpose, and merely makes difficult reading. On the other hand the symbols for *con*, *ur*, *us*, are indicated by italics when representing inflected forms. Certain words almost invariably abbreviated are left unextended, as their form varies according to period, e.g.: 7, dī, iīm, which might stand for *ocus*, *acus*, *didū*, *didu*, *immurgu*, *immorro*. It was not our purpose to establish a particular form. Also .i. = *ed ón* (Lat. *id est*), .r. = *retoiric*, l.r. (p. 91), † = *nó* (Lat. *uel*), z (p. 86) = ζῆτεῖ or ζήτητέον (cp. Lib. Ardm. f. 23 *v et passim*); further the symbol † (pp. 13, 35).

The hyphen is used to separate transported *n* and *t* from initial vowels—a *n-olc*, *in t-ara*, but this is not needed before a capital, hence *i nÉre*. The apostrophe is used to denote elision in *d' = do* or *dí*; similarly with the possessives *m'*, *l' (th')*, and when initial *a* (*ó 'tbath*, *ó 'tchonnaic*) or *i* (*co 'mmdro-marbtha* 8085) is elided. The frequent omission of *f* is not noted. No letter is added to the text except [*n*], when the *n*-stroke is omitted, and to this attention is always drawn in a foot-note.

Only accents legible in the MS. are given. But besides the well marked accents, as clear as the rest of the text, there are many faint thin lines, often hard to distinguish from scratches on the vellum. In dealing with these we have been guided by probability. In the MS. the accent is often written apart from the vowel to which it belongs, generally over the following letter. When the latter is a vowel some editors print e.g. *cián*, but this cannot be done when the accent is over a consonant, as in *tír*, with accent over the *r*. Frequently the accent is quite out of place, as if inserted carelessly after the line had been completed. For example, *do dénam* 443, *dódenam* MS.; *hi rét* 461, *híret* MS. In line 134, here printed *Sléib Sína 7 is e ro scríb cona láim fein*, the scribe has put the first accent over the *s* and the second over the *b* of *sleib*, the third over the *sc* of *scrib*, and the fourth over the *a* of *cona*. The principle we have adopted is to put the accent over the vowel to which it belongs. We have put it over the first vowel of the diphthongs *áe*, *óe*, *íu(i)*, *íu(i)*, and *íu(i)*; but over the second vowel of the diphthongs *ái*, *ói*, *uí*, which are thus conveniently distinguished from *á*, *ó*, *ú*, followed by a palatal consonant. The difficulty in the case of *eo* is that during the Middle Irish period the stress appears to have shifted to the *o*;

here we have endeavoured to follow the varying usage of the scribes.

Proclitics are separated from following words, e.g. prepositions, articles, and possessive pronouns from nouns; negatives, conjunctions, and the particles *no* and *ro* from verbs, but not the first element of verbs in deuterotonic form, hence *no gébad*, *ro chuir*, but *dobeir*, *damberat*, and similarly *rofetammar*. Combinations of proclitics are left undivided—*don*, *isind*, *ara*, *cona*, *nos cuir*, *dianom thisad*, *cor imthig* (but *co rránic*), *nochonom thá*; so forms of the copula, *roþ*, *roptar*, *robadam*, *combo* (but *co mboi*, etc., for the substantive verb).

However, certain combinations beginning with a proclitic are retained, such as *indechtsa*, *hifesta*, *indossa*, *indiu*, *indé*, *inso*, *insin*, *ant*, *afriithisi*, *aridisi*, etc. (but *ar frithise* 4509, *alaile*, *diarailiu*, *friaraili* (but *co alaile* 8334).

Enclitics are commonly joined to the preceding word—*damsa*, *a bensom*. Somewhat inconsistently the demonstratives are separated in *a llá sin*, *in molad sa*, etc., and the anaphoric *side*, attached to pronouns and verbs—*dibside*, *tucside*, has been separated from nouns—*a hainm side*, *dia sil side*, etc. In *iar sin*, and *sin*, etc., *sin* is, of course, stressed.

In the obscure passages called *retorics* the division of words is often a matter of conjecture.

In the preparation of the text, resumed at long intervals often, a certain inconsistency in the extension of abbreviations, separation of words, accentuation, use of capitals, etc., was almost inevitable. The following inadvertent departures from the general practice outlined above should be noted :

- l. 62 . meic delete stop.
- l. 107 read eter
- l. 113 read inso sí.
- l. 130 read na dílend
- ll. 374, 634 Culum, note, sic.
- l. 867 Chollum note, sic.
- l. 915 ebed note, sic.
- l. 1078 read ro sechestar
- l. 1097 ar note, sic.
- l. 1092 read usque
- l. 1134 read aini

- l. 1218 *read* precept
- l. 1268 *read* m'fola
- l. 1433 *read* nátharni
- l. 1558 íairm *note, sic.*
- l. 1743 *read* na mbertatár
- l. 1884 *read* etir
- l. 2230 *read* diamba
- ll. 2411, 2430, 2431 *read* furri
- l. 2642 spirtálluib
- l. 2741 midfedsom *note, sic.*
- l. 2768 issie *note, sic.*
- l. 2909 *read* Conacht, *sic.*
- l. 3002 íaich *note, sic*
- l. 3123 *read* friaraili
- l. 3132 mirmaili *note, sic.*
- l. 3191 *read* Ro ferad ; fad MS.
- l. 3371 *read* di ag
- l. 3446 *read* fo bíth
- l. 3553 mbetls, *MS. has mb- with accent over mb.*
- ll. 3724, 3987 *read* i lle
- l. 3893 dothesarainbsea *note, sic.*
- l. 3918 Dar *supply* ar
- l. 4003 *read* Èrgeseo
- l. 4011 *read* Mannamman
- l. 4033 *read* connaro
- l. 4120 *read* mótrét
- l. 4165 Fedelmed *note, sic.*
- l. 4195 mbés *note, sic.*
- p. 138 *note*° *add, in marg.*
- l. 4571 *read* fris teit
- ll. 5156, 7533 *read* di ág
- l. 5336 *read* i n-acciged
- l. 5728 sríd *note, sic.*
- l. 5913 tadcith *note, sic.*
- l. 6090 friu *note, sic.*
- l. 6787 Ach *note, sic.*
- l. 7330 *read* ro breccad
- l. 7469 chumachtom *note, sic.*
- l. 7910 *read* immaric éluá
- l. 8140 *read* nád bod

- l. 8237 *read* áine
- l. 8668 *read* immaáig
- l. 8701 *read* cóicid
- l. 8767 *read* do scirred ⁵
- l. 8987 *read* Ailella
- l. 9126 *read* dommo
- l. 9168 *read* rolámair
- l. 9569 *Conachttai* MS.
- ll. 9593, 9601 *Conachtta* MS.
- l. 9738 luic *note, sic for* sluic.
- l. 10021 *read* cach a
- l. 10127 um *note, sic for* am
- l. 10476 *read* cetingen
- l. 10601 *read* Briug
- l. 10647 *read* forin
- l. 10854 *read* Maigi
- l. 10920 *read* aranícubsa

DESCRIPTION OF PLATES.

Pl. I. Page 55. Opening page of Táin Bó Cúailnge. Handwriting of **A** with interpolation by **H** and corr. **M** (col. b. 11-13). See p. 143. This page is much faded in places, and the stiff and wrinkled membrane with its polished surface resists all attempts to obtain a legible reproduction. The *probatio pennae* *mail muri mc mc cuind* can be discerned above the word *duib*, col. b, line 1; *cuind* is faintly traceable in the negative, but the membrane is stained, due, perhaps, to the use of a re-agent. The title, only partly traceable here, appears to be in the hand of **M**, the line having been left blank by **A**. Cp. 7b41, and p. 5, where the Amra begins without title, the first line being filled by a quatrain in the hand of **M**. **M** would seem to have begun to transcribe at the end of col. b, when he added the title and his *probatio pennae*, **H** afterwards erasing what he wrote.

Pl. II. Page 70. Táin Bó Cúailnge. Handwriting of **M** with interpolation by **H** (col. b). The interpolated portion is written over a washed and abraded surface, the ink appearing somewhat paler than the rest of the page. There is evidence of retracing on this page. Note in col. a, last line but one, the *r* of *resin*. The *probatio pennae* on the upper margin was evidently written after the invocation Oémat (O Emanuel), which is in darker ink, as if retraced. Observe through the natural hole in the membrane, col. a, the *ess* of preceding leaf, which is in the handwriting of **M**, but the head, in paler ink, has been added later to the first *s*.

[illegible]

11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533

[illegible]

7. 24. cu. uchi 7 m. 4. m. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836.

Togorma² o tát Frigiae. mac sin Gomer mac Iaféd. 1a
Da mac Magog meic Iafeth meic Noí .i. Baath 7
Ibath. Baath mac doside Fenius Farsaid athair na
Scithecda .i. Fenius mac Baath meic Magog meic Iafeth
meic Noí 7 rġ 5

Ibad dano in mac aile do Magog mac doside Elonius
† Alanius. Tri meic aiciside .i. Armon Negua Hisicón.
Coic meic ic Armón .i. Gothus. Uolegothus. Cebidus.
Burgandus. Longubardus. Negua dano .iii. meic les .i.
Uandalus. Saxus. Bogardus. Hisicón dano .iiii. meic 10
aice .i. Francus. Romanus Albanus o ta Albannai i
nAsia Britus ó rater Inis Bretan.

Is and sain ro rannad in domun i trí rannaib .i.
Eoraip. Afraic. Asia .i. Sem i nAsia. Cam i nAfraic.
Iafed i nEoraip. 7 is é cétfēr de sil Iafeth tánic i nEoraip 15
.i. Alanius^a mac Ibath meic Magog meic Iafeth meic Noí

Is amlaid tánic Alanius 7 a trí meic les .i. Armon 7³
Negua 7 Hisicon conid i fus ro chlannaigset na macu
atchuadamar. Saxus mac Negua meic Alanii meic Ibath
meic Magog meic Iafeth meic Noí. is uad Saxain. 20

Iaban dano mac Iafeth meic Noí .iiii.⁴ meic acaside .i.
Elisa. Tarsis. Cethim. Dodanim.

Tarsis is úad⁵ 7 Celtecdai. Cethim. is uad Cethei.
uadibside ainmnigther cathir na Ciprecda .i. Citheum.
Dodanim dano úadside Ródii. is úadib sin ro fodlait inse 25
Mara Torren cona cenelaib écsamlaib 7 cona⁶ mberlaib.

^a *gl.* is uad rater Alania i nEoraip

¹ *The opening leaf is lost. Sex aetates sunt mundi is the title in Rawlinson, B 502, fol. 41r.*

² *T en vedette.*

³ *final stroke of n and 7 barely legible.*

⁴ *add. above line.*

⁵ *supply Tarsi, Rawl.*

⁶ *na very faint.*

Is iat sain .xu. primchenela¹ clainni Iaféd. cona fochenel-
aib. ro selbsat feranna imda isinn Asia ó Sléib Imai 7 o
Sleib Tuir co Sruth Tanai 7 connici in Scithia. 7 ro
30 selbsat in nEoraip uli connici in n-acían muridi fuineta
Insi Bretan 7 in nEspain ulide.

De chlannaib Iafeth *meic* Noi connici so cona
prímchenelaib 7 cona ngabalaib 7 a ferannaib eter Asia
7 Eoraip

35 De chlannaib² Cam *meic* Noi so sis ifechtsa

Cam 7 Oliua a ben .iiii. *meic* leo .i. Chus. 7 Mesram.
Futh. 7 Cannan. Chus uadside Chusi. Ethiopia a hai[n]m³
side indiu. Mesram. is úad Egiptus. Futh. is uad
1b Afraicdai^a Futhei | a n-ainm side fecht aile riam. 7 is
40 úad ráter Sruth Fuith. Cannan. is úad Cannannai. is he
a ferann side ro gabsat *meic* Israel iar tain íar dílgend⁴ na
Cannanna 7 iarna n-innarba.

Cus *mac* Cam .uii. *meic* les .i. Saba. is uad Sabei.
Ebila. uadside Getuli filet i ndithruib na hAfraice.
45 Sabatha. is uad Sabatheni. Astabarí im̃ a n-ainm
indiu. Recma. Sabata. Acha. Nebroth is leiside ro
cumtaiged in Babiloin ar thús cia ro cumtaiged la Nín
mac Beil íar tain in tan ro gab ríge Asár. Babilonia .i.
confusio .i. cumasc iarsinni ro cumaiscthea na berlai
50 isind luc sain 7 is la Nebroth ro cumtaiged Arach ainm
aile di Edisa. 7 is leis ro cumtaiged Achad 7 Cabann 7
is é a hainm side indiu Seleucia ond ríge Seleucio ro
ráded i mMaig Sennar atat sin ule.

Is de sil Nebroith Asúr ó tat Asardai iar fairind † is de
55 síl Séin⁴ *meic* Noi in tAsur .i. Asur *mac* Séin⁴ *meic* Noi.
7 is and ro genair i mMaig Sennár 7 is leis ro cumtaiged
Ninues 7 Thala 7 Resen .i. cathir mor fil eter⁵ Ninues 7

^a *gl.* † Libei [A]

¹ *very faint.* ² *asp. faint, om. Facs.* ³ *n-stroke om.* ⁴ *sic.* ⁵ *between cols.*

Thala. .ii. *mac* ic Recma *mac* Chus *meic* Cam *meic* Noi .i. Saba 7 Dadam. Saba *mac* Recma per sin scribthair a ainm. Saba *mac* Chus per samech scribthair a 60 ainm *side*.

Clanna Mesram *meic* Cam .*meic* Noi .i. Ludim¹ Anamim. Labaim. Nepthaim. Pethrosim. Chesloim. Is úadib *sin* ro genatar na Filistinnai 7 Capturim 7 ciniuda imda aile 7 nitat achinti indiu ar ro chloemcoiset² 65 ()³anmand.

De chlannaib Cannan *meic* Cam *meic* Noi so sis.

Cannan *mac* Cam *meic* Noi .xi. *mac* les .i.

⁴ Sidon	Aracheus	
Cetheus	Sineus	70
Iebuseus	Arcadius	
Amnorreus	Samarius	
Eutheus	Amatheus. ⁴	
Gergesius		

Sidon is úad ainmnigther⁵ in chathir .i. Sidon isind 75 Foenici. Arachius is les ra cumtaiged Arachas .i. cathir fil ar agid Tripolim i fail Slebe Leuain. Aradius. is uad atat Aradai¹ is iatside ro selbsat⁶ in⁷ n-innis dianid ainm Aradum muinchend cumung etarru 7¹ tracht n()ce.⁸ | Samarius. is uad atat Samari is leis ro 2a cumtaiged Samaria.^a

81

De clannaib Sem *meic* Noi só sis

Sem *mac* Noí. Olla a ben *side* is dia sil *side* na hEbraide uli .u. *meic*⁹ aici .i. Elam. is uad Elamitae.

^a *gl.* .i. c. [= *cathir*] [A]

¹ faintly traceable. ² coiset, traceable. ³ illeg., a n- Rawl. ⁴⁻⁴ in one col.

⁵ ther faint, ainmuit⁶ Facs. ⁶ selbsadar Facs. ⁷ in very indistinct. om. Facs.

⁸ illeg., na Foenice, Rawl. ⁹ in added later above line.

85 toisig Persidis Siriae iatside Asur. is úad atat Asardai
 iar fír 7 is leis ro cumtaiged Ninues 7 Thala 7 Resen
 .i. cathir mór fil eter Ninue 7 Thala. Arafaxat. is uad
 Caldei. Lidi.¹ úad atá Lidia Sarum is uad atá Siria.
 is í ha² hardchathir side Damascus. Arafaxat mac Sem
 90 meic Noí mac doside Sela. mac doside Eber. is uad
 ainmnigter Ebraide .i. ó³ Eber mac Sala meic Arafaxat
 meic Sem meic Noi.

Dá mac. ic Éber .i. Falec 7 Iactan. Falec .i.
 diuisio .i. fodail .i. ar is na amsir ro fodlait na berlai.
 95 Iactan mac Eber .xiii. meic aci .i.

	⁴ Elmodad.	Ebal
	Saleph	Abimael
	Asarmo	Saba
	Iare	Ofir
100	Aduram	Euila
	Aduzal	Iobab ⁴
	Decla	

Atat .iiii. xl. cenela día síl sin isind Indía 7 is iat
 gabait ule feranna na Indiae .i. othá in sruth aníar conníci
 105 in n-acían

Clanna Saram meic Sem meic Noi .i. Us. is uad atát
 Traconitidi 7 is les ro cumtaiged in Damaisc. etír
 Pasilisitina 7 Coelensiria atá a ferand side. Ul. is úad
 atát Armianai. Gether is úad atat Arcannai. Mes. is
 110 úad atat Meones. de sil Samar meic Sem meic Noi dóib
 sein ule 7 is i nAsia atat.

De senchas na torothor .i. na luprucan⁵ 7 na
 fomorach insó sis.

Fechtas ro boí Noí in⁶ tabernacuil ina chotlud ar n-ól
 115 ína 7 is⁶ hé lomnocht co tánic a mac a dochom .i. Cam

¹ after L a letter has been erased.

² b corr. h.

³ add. above line.

⁴⁻¹ in one col.

⁵ over p is written c, and over c, p.

⁶ sic.

co n-aca amal¹ ro baí 7 co nderna gári imbi 7 coro innis
día bráthrib .i. do Iáfeth 7 do Sém 7 dodeochatarside 7
a cúl rempo arnaictís¹ féli a n-athar 7 doratsat a étach
taris.

Atrácht Noí iarsin asa chotlud 7 ro fallsiged dó¹²⁰
Cam día fochaitbiud² iarsin 7 ro bennach in dis n-aile.
Conid hé Cám deside cetduni ro mallachad iar nilind 7
conid hé comarba Cáin iar nilind 7 conid húad ro
genatar luchrupain 7 fomóraig 7 goborchind³ 7 cech
ecosc | dodelbda archena fil for doinib. 7 conid aire^{2b}
tucad dilgend for clannaib Cam 7 tucad a ferand do¹²⁶
macaib Israel i comarda na mallactan cétna. Conid hé
sen bunad na torothor 7 ni de síl Cain doib amal adffadat
na Goedil ar niro mair ní día síl side iar nilind ar rop é
fochond ná dilend do bádud clann Cáin 7 ro bátea cid¹³⁰
clanna Sed ule immalle friu acht Nóe cona macaib 7
cona cethri mnáib amal innises Moisi mac Ammra insin⁴
Genis ind recta 7 Dia féin dorat in recht sain do Moisi i
Sléib Sína 7 is e ro scríb cona láim fein.

Is iat so síis airich na haesi tanaisi iar líni genelaig 135
Sém.

⁵ .s. Noi	ael	
.s. Sem	ac	
.s. Arfaxat	cccxix	
.s. Sala	accxxxiii ⁴	140
.s. Heber	cccclxiii	
.s. Falec	ccxxxix	
.s. Reu	ccxxxix	
.s. Saruc	ccxxx	
.s. Nachor	clxuii	145
.s. Tara	lxx ⁵	

¹ n *add. above line*, = arna aictís. ² *add 7 rom mallach, Rawt.* ³ r *add. above line.* ⁴ *sic.* ⁵⁻⁵ *in col. sic.*

Tara .iii. meic les .i. Abraam. Nachor. Arán. mac
dond Arán sin Lóth ro batar dano dí ingin aci .i. Melcha
7 Iascha di ingin Aráin meic Thára sethracha do Lóth¹ 7
150 is inund Iascha 7 Sarra 7 atbath Aran rena athair .i. re
Tára 7 is he sein cetmac atbath rana⁶ hathair far nilind 7
is and atbath i nÚr Caldeorum amal atbeir in fili goede-
lach sin.

Cetmac as² marb riana athair
155 innisfet tria bard()³ brecht.
Arán mac Tára meic Nachair
iarna()chur⁴ tar in recht¹⁰

Abraam 7 Nachor tucsat da mnai .i. Sarra 7 Melcha.
dí ingin a mbráthar fein .i. dí ingin Árain meic Tára.
160 Tuc ém Abram Sarra dianid comainm Iascha. Tuc im
Nachor Melcha ruc Melcha uiiii. macu do Nachor it hé
so a n-anmand side .i.⁵ Hus. Buz Camuel. Chaseth. Azau
Feldas. Iadilafac. Bathuel. is uadside ro genair Lauan^a
7 Rebecca.^b Hus^c mac Nachoir is úad Iob. 7 is dia síl
165 Buz()⁶ Balam in druí. Camuel dano athair Sirorum
eside. Caratben Nachar .i. Roma is iside mathair⁷ Tabe.
7 Goom⁸ 7 Thaas 7 Maachai.

Dend ais tanaise⁹ connici so anúas.

Den tres ais so sis ifechtsa¹⁰

170 In tres aes in domain is e so lin bliadna¹⁰ fil inti
.dccccxlu .i. o gen Abraim⁹ co gabáil ríge do Dauid i Tír
Caldeorum.¹⁰ | ¹¹

^a gl. *filius* [A]

^b *fília* [A]

^c † Chus. [A]

¹ Lóthi, MS.

² Cetmac as, in the text, remainder in margin, barely legible.

³ d fairly certain, following letter like n, read bardne; BB. & LB. 113^b 5 have briathraib becht.

⁴ cut away, iarna rachor asin recht, LB., BB.

⁵ om. Facs.

⁶ end of line, MS. mutilated, something probably lost, 7 (?) om. Rawl.

⁷ sic MS.

⁸ second letter indistinct, Gaom Rawl.

⁹ only legible against the light, ai barely traceable.

¹⁰ very faint.

¹¹ breaks off, following leaves lost.

3a¹⁻³⁶]a[LEBOR BRETNACH]¹

Acht cena ol se. a rí failsigfitsea fírinne duitsiu. 7 3a
 iarfaigim dona druidib ar thús Cid atá i foluch
 fond erlar sa inar fiadnaise. ro ráidset na druíd nochon 175
 etammar ol siat. Rofetarsa ol se. atá loch usci and.
 fegtar 7 claiter. ro claided 7 fríth.^b A fáthe ind ríge ol
 in mac abraid cid atá i mmedon ind locha. Ní etamar
 or siat. rofetarsa ol se. atát da clárchiste mora and in-
 agid tagid 7² tucthar as. 7 tucad ás. 180

A druide ol in mac abraid cid atá etir na clarlestraib
 út. 7 ní etatar. rofetarsa ol se. atá seolbrat and 7² tuctar
 as. 7 frith in seol timmarcte etir na da chlárchiste.
 Abraid a éolcho ol in mac cid atá i mmedon ind étaig
 út. 7 niro recrtar. ar niro tucsatar. Atat dá crúim and 185
 ol se .i. cruim derg 7 cruim gel. scailter in t-étach
 ro scailed in seolbrat. ro batar na di chruim ina cotlud
 and. ro ráid in mac fégaitsi i ndignet innose na bíasta.
 Atraracht cách díb co araile co rabe cechtar de ic sroiniud
 araile 7 co rabatar ic imletrad 7 ic imithi 7 no innarbad 190
 in chruim díb araile co medón in tiúil 7 in fecht n-aill
 coa imel.

Dorónsat fa thrí fon innasin. In chruim rúad trá
 ba fand ar thús 7 ro innarbad co himel ind étaig. In
 chruim taitnemach im ba fand fo déoid 7 ro teich isin 195
 loch 7 rotinastar in seol fo chétoir. Ro íarfaig in mac
 dona druidib innisid ar se cid follsiges in t-ingnad so.
 Ní etamar ar siat

Dogensa ar in mac a follsigud dond ríge.

^a am add. bet. columns by later hand. ^b in loch and add. in marg. by a later hand.

¹ *Acephalous, four leaves being lost. This leaf has the signature g.* ² 7 in-
 serted later.

200 Is é in loch flathius in domuin uile. is e in seól do
lathiusa a rí. Is iat na dá chruim na da nert .i. do
nertsu co mBretnaib 7 nert Saxan.

Do nertsu in chruim ruad is i¹ roinnarbad ar thús don
flathius. Nert Sachsán iīm in cruim gel ro gab in seól uile
205 acht bec .i. ro gab Inis² Bretan acht bec. Coró n-innarba
3b nert Bretan fo deoid íat | Tusú iīm a rí Bretan eirg asin
dún sa ar ní chaemais a chumtac 7 sir Innis Bretan 7
fogéba do dun fadéin. ro ráid in rí cía do chomai[n]mso³
ol se ro recair in gilla Ambróis ol se mo ainmse is é
210 seín in tAmbrois Gleotic rí Bretan.

Can do cenel ol in rí. Consul Romanach m'athairse
ol se 7 bid hé só mo dún. roleic Gorthigern in dun do
Ambróis 7 rige iarthair Inse Bretan uile 7 tanic cona
druidib co túascert Inse Bretan .i. cosin ferand dianid
215 ainm Gunnis 7 rochumtaig dún and .i. Caer Gorthi-
gernd.

De chathaigecht Gorthemir.

Iar tain tra atraracht Gorthemir coscrach mac Gorte-
gern cona brathair i n-agid Égist 7 Orsa 7 rochathaigsetar
220 Bretain maroen ris co hamnas. Coró innarbsat Saxono
co hInis Teneth. 7 ro gabsat Bretain forro fo thrí in
n-insi co toracht cobair chucu asin Germáin. 7 ro cha-
thaigsetar fri Bretnu cach la tan ba leo. Tan aile ba
forro 7 dorat Gorthemir cethri⁴ catha doib .i. cath for brú
225 Derguint. 7 cath for bru Rethere Gabáil 7 is and
dorochair Ors 7 Catigernd mac Gortigern. 7 cath for
bru Mara Icht 7 taifnitir Saxain coa longaib 7 cath for
bruaig Epifort. Marb iīm Gorthemir íar n-amsir bic 7
atrubairt fri Bretnu gair ría n-ec a adnacul for bru in
230 mara 7 ní ticfaitis Gaill etir in n-insi íar tain. Ní dern-

¹ two letters erased.

² sic MS.

³ n-stroke om.

⁴ asp. om. Facs.

satar *Bretain* sin. Atraracht nert Saxan iar sin ar ba cara doib Gorthigern a los a mna

Dorala i^m iar n-éc Gorthemir 7 iar sid Egist 7 Gortigern doronsat Saxain mebuil for Bretnu .i. *Bretain* 7 Saxain do thinol i n-oenbaile amal bid do sid .i. Égist ²³⁵ 7 Gorthigern fá chomlin cen armaib icechtar⁴ n-ai. acht tucsat Saxain scena etarru 7 a mmaelanu 7 ro marbsat na Bretnu | bátar and sin acht Gorthigernd a oenur 7 4a ro chenglatar Gorthigern 7 dorat trian a feraind dar cend a mna .i. Alsaxum 7 Sutsaxum 7 Nitilsaxum. ²⁴⁰ No forcanad i^m German inni Gorthigernd coroleced a mnai .i. a ingin. ro theigh¹ 7 ro folaig ría German co clérchib *Bretan* isind erund dianid ainm Gorthigernian 7 dochuaid German co clérchib *Bretan* 7 ro boi .xl. lathi 7 aidche² and. 7 dochuaid doridisi Gorthigerng⁶ for ²⁴⁵ teched na clerech coa dún ³ [7 dochoid German]³ inna díaid 7 ro bátar trí lá 7 trí aidchi¹ i n-aine and sin 7 ro loisc tene do nim inní Gorthigern and sin cona uile muintir.

Atberat araile is do dercuiniud atbath for fainiul a lluc i lluc. Atberat dano araile is talam ro sluic ind adaig ²⁵⁰ ro losced a dún.

Robatar i^m tri meic oca .i. Gorthigernd is eside ro chathaig fri Saxanu. Catigern Pascent. is doside dorat Ambróis rí *Bretan* Boguelt 7 Gorthigerniam⁵ iar n-éc a athar Faustus noem .i. mac a ingine 7 Germán ²⁵⁵ ro mbaist 7 ro n-aíl 7 ro forcan. 7 techtaid cathraig for bru Srotha Réin. Nemnus asbert so.

Fermáel fil innosa for ferund Gorthigern meic Teudubri meic Pascent meic Guodicator meic Morut meic Eldat meic Eldoc meic Paul meic Meprit meic Briacat meic ²⁶⁰ Pascent meic Gorthigern meic Guitail meic Guittolin meic Glou.

Bonus 7 Paulus 7 Mauron trí meic Glou. is eside

¹ mark of asp. over media due doubtless to retracer. ² mark of asp. over d in MS.
³⁻³ in ras, with 7 do in marg. [H] ⁴ sic, for ic c.. ⁵ Gorthigernian *Facs.* ⁶ sic.

dorone Caer Gleu¹ .i. Glusester for bru Sabrinne.
 265 Dochuaid German día thír.

Patraic tra ind inbaid sin i ndaíre i nHerind oc
 Miliuc. isind amsir sin ro foided Pledias dochum nErend
 do precíupt doib. dochoid Patraic d'oglaím fades. coro
 leg in canoin la German. Ro innarbad Pledias a Hérend
 270 7 tánic coro fogain do Dia i Fordun isin Mairne.

Tanic Patraic dochum nErend iar foglaím 7 ro baist
 firu Herend.

O Adam co bathis fer nErend .ū. ccc. xxx. ferta tra
 Patraic do innisin dúibsi a fíru Hérend is usce do loch
 275 insin. |

4b Rogab tra nert Saxan for Bretnu iar n-éc Gorthi-
 gern 7 ro gab Octa mac Egist rige forru. Araíde no
 cathaiget⁶ Artúr 7 Bretain ríu co calma 7 dorat dá cath
 déc doib .i. in cetchath i nInbiur Gléir. In tanaise 7 in
 280 tres 7 in cethramad 7 in coiced for brú Dubglassi in
 sesed for bru Basa. In uii. i Caill Calidoin .i. Cait Coit
 Cledeb. In uiiii. in Les Guinneain. Is and sin ro immar-
 chuir Artúr deilb Maire fora gúalaind 7 ro teichsetar na
 págáin. ix. i Cathraig ind Leomain. x. in Robroit.
 285 xii. is and²side ro marb lám Artuir .xl. ar ocht cétaib i
 n-oenló 7 ba les coscor intib uile.

No chuinchitis iīm na Saxain ó Germain fortacta doib
 7 rígi forro co dia³ is eside cétrí ro gab úadib ifós in
 Bene roic⁴ .i. fri Umbra atúaid. Ida mac Euba. Eanfleth
 290 ingen Eduni toisech riam ro baisted do Saxanaib i nInis
 Bretan.⁵

¹ o *suprascr.*² d *suprascr.*³ sic MS. for Ida.⁴ sic, for Beornicia.⁵ remainder of column left blank.⁶ sic.

5a¹⁻³⁰]

[AMRA CHOLUIM CHILLE]

LOC dond remoculsa chetus Druimm Ceta ar is ann 5a
 doronad in mórdáil Dromma Ceta. In alio locó iṃ
 doronad corp ind immuin o sein immach ut post apparet.
 I n-amsir Áedae meic Anmereich dorigned. Perso Dallán 295
 Forgaill do Masraigib Maige Slecht.^a Tucait. ar rocht-
 ain ríchid dó féin 7 aliís per se. Trí tucaite uero ara
 tanic Colum Cille a hAlbain i nHéri[n]d¹ in tan sin .i. do
 fúaslucud Scannláin móir meic Cind Fáelad ríge Osraire²
 friisi³ ndeochaid i rráthaiges. 7 do astud inna filed i 300
 nHérind ar ro bas inciunnarba⁴ ara tromdacht. ar no bid
 .xxx. i cléir cac olloman 7 a xu. i cléir cach anraid 7 do
 sidugud eter firu Hérenn 7 Alban im Dal Ríata. 7 is ed
 atberat noco n-acca Colum Cille Ériun in tan sin ar no
 bid bréit dara suilib 7 is ed foterá sein ar ro gell remi 305
 sein ic dul taris na fegbad Erind o sein immach. dicens.

Fil suil nglais

fégbas Eriun dara hais.

noco n-acébá fármothá

firu Érend nách a mmna.

310

Co tudchaid iaram Colum Cille isin n-airecht ocus
 co n-érracht sochaide remi do fáelti fris.^b

Mad iar senchas ele iṃ ní erracht nech remi acht
 Domnall mac in ríge ar atrubairt in rí coná heirsed
 nech remi ar rofítir aní immo táníc 7 nírba maith leis a 315

^a gl. .i. i mBrefni Connacht [M]

^b Quatrain written along the upper marg. over first line of each column [M]:

Cetracha sacart a lín. | fichi epscop úasal bríg. | resin salmchetal cen
 acht | cóeca deochain tricha macc.

¹ n-stroke om.

² sic, for Osraige.

³ sic.

⁴ sic, for ica n-.

thichtain ar nírbo áil leis astud na filed † tuaslucud
 Scannláin. Conid and sein ro bennach Colum Cille inni
 Domnall ar robo airmeta connici sein. Gorbu oíc lasin
 rígain a bennachad ar robo lesmac di é goro fergaig in
 320 clérech fria co n-érbairtsi frisin clérech romór in chor-
raigecht fora taf. is cet duitsiu ar in clérech bíth for
 corraigecht ¹fora taf. is cet duitsiu ar in clérech bíth for
 corraigecht.¹ Conid and sein ro soadsi i cuirr co ragaib a
 5b hinailt for athisiugud in chlérig. coro saidside | hi cuirr
 325 ele. co filet na dá chuirr sin o sein ille i nDruim Cheta
 ut alii *dicunt*.

Táncatar íar sein na filid isin n-airecht 7 dúan molta
 léo dó 7 aidbsi^a ainm in chiúil sin 7 ba céol derscaig-
 thech hé ut Colmán mac Lénéne *dixit*

330 ^bLuin o cheolaib uingi o dirnaib^b
 crotha ban náethech óc crothaib ríгна.
 ríг ic Domnall dord^d ic aidbsi
 adand^e oc cainnill colc^f oc mo choilese

7 i n-óenecht dogní^tís in ceól sin. Co táníc míad
 335 menman don chlereoch corbo lán in t-aér húasa chind ó
 demnaib coro failsiged do Baithin sein 7 coro chairigsí^de
 in clérech 7 co tuc in clérech íar sein a chend fo choim 7
 co nderna athrige 7 co túargaib iarsein a chend asa
 choim 7 co róemid ceo mór dia chind 7 coro scaílⁱt as na
 340 demna riasin céo sin. Da cét déc *dan*o lín na filed ut
dixit *quidam*.

Fecht do Mael Choba na clíar.
 ic hIbur Chind Tráchta thíar.
 Da cét déc filed fosfúair
 345 resin n-ibar aníarthúaid.

^a .i. corus cronain [M]

^b .i. deróli na luin i farrad² na nela [M]

^c [*in*

marg.] .i. dirna ainm tomais moir † oc dirnaib [M]

^d .i. deroil cach céol i farrad

aidbse [M]

^e .i. deróil oenchainnell bec hi farrad cainle more [M]

^f .i.

claideb [M]

¹⁻¹ *sic, dittography.*

² *farad Facs.*

Coinnmed teóra mblíadan mbind.
 dorat dóib Máel Coba in cing.
 méraid co lá brátha báin.
 do chenéol delbda Demáin.

Coro fóst Colum Cille iar sein na filedu 7 co n-erbairt 350
 fri hAed.

Cormac cain buich^a neoit^b
 nua molta crína^c seoit.
 is *ed* ro legus roth¹ cráed^a
 cein mair^e molthiar. mairg áerthiar Áed 355
 Cain in súg asa saeraigthib sugthiar
 mairg in íath ecnaire airthiar.
 Arad cloth^f cain in réim riadait^g b^h
 dofúarthetⁱ maini molthaidi.

Dorónad coindmed na filed iarsein fo Éirind 7 ro 360
 dígbait iarsein a clíara .i. xxiii. i cléir ind olloman 7
 xii. i cleir ind ánruid. is iar sin baí Colum Cille icuin-
 chid² Scandlain for Aed 7 ni tardad dó. Co n-erbairt-
 sium dano fri Áed is e no ngébad a assa imme immi
 iarmergi cebé bale no beth^j 7 ro comallad amlaid. 365
 Colmán mac Comgelláin im is é ruc in mbreith eter firu
 Érend 7 Alban 7 do Dál Ríata doside. 7 is ris dorigni
 Colum Cille | in mbáide in tan ropo lenam béc in 6a
 Colmán ut dixit

A chubus con 370
 a anim glan.
aso póic duit
dale póic dam

^a .i. ro bris .i. maith ro bris fein in cáininne [M] ^b .i. gainne [M] ^c .i. tiagait as [H] ^d .i. filidecht [M] ^e .i. mad genair [M] ^f .i. ut dicitur i nImacallaim in da Túarad .i. altram cloth .i. foglaim ecse. cluith do thur .i. inti íca mbí a enech do thúr [M] ^g .i. radit .i. [M] [*marg.*] ^h .i. ut dicitur dam ongair etura .i. etar ard .i. dam allaid .rad (?) † riágdaí .i. dreithard [M] ⁱ .i. marit [H] ^j [*marg.*] bithcé .i. bet(ha)³ centarach⁴ [M]

¹ rath *Facs.* ² *sic*, for ic cuindchid. ³ *sic Facs.*, now illeg. ⁴ centaradi *Facs.*

7 asbert Culum *Cille* is é dogénad síthugud eter firu
 375 Érend 7 Alban. 7 is i breth *ruch* a fecht 7 a slóged la
 firu Erend do *grés* ar islóged¹ la fonnaib do *gres*. a cain
 7 a *cobach* la firu Alban. † a mmuircoblach naimá la
 firu Alban ó sein immach im la firu Herend. Tanic
 iaram Dallán ardollom Hérend in tan sin do acallaim
 380 Cholum⁴ *Chille*. Conid and ro gab in remfocul dó. 7 ni
 reléic Colum *Cille* dó a dénam secha sein co ndernad i
 n-amsir a éistecta ar asbert fri marb bas chubaid 7 is
 dochendaib² ro thríall Dallán a dúain do dénam. Do-
 rairngert trá Colum *Cille* do Dallán innmassa 7 tortha
 385 in talman ar in molad sa 7 ni ragaib acht nem dó féin 7
 do cech óen no ngebaid *cach* dia 7 dofucébad eter chéill 7
 fogur ut quidam dixit

Amra Coluim *cach* dia
 cepé nod geba co follan.^a
 390 rosía in findlaith *fia*
 ro ír Dia do Dallán.

Trí comartha im dorat Colum *Cille* dó in tan dogénad
 .i. marcach eich *alaid* no innisfed dó étsecht Coluim
Chille 7 in cetna foccul no ráidfed in marcach commad
 395 hé tosach in molta 7 a suile do lécud dó céin no beth ica
 dénam. Ic Ath Féne dano i mMide doronad in molad sa
 ut Mael Suthain dixit. Adfét im Ferdomnach comarba
 Coluim *Chille* is íar Slige Assail ro canad ótha Dún na
 nAirbed cosin crois ic Tighe³ Lommán
 400 *Anamain*^b eter da nin inso .i. nin i tossuch in moltai
 7 nin ina deriud .i. ni *discéoil* 7 *nim* úain. † is *gobul* di
 .i. recne^c dechubaid .i. dá son † a trí do tinnscetul o
 áenfid beos .i. diaid i ndiaid 7 son o fid is écsamail ina
 díad *side*.

^a .i. eter ceill 7 fogur [M]

isind immund tis atá ind anamain [M]
 remfocul .i. neit 7 méit. [M]

^b .i. anšomain .i. somain án .i. airdairc. 7

^c .i. ré cantana dechubaid im fil isind

¹ sic, for is slóged.
 asp. later. ⁴ sic.

² chendnaib MS. with punctum delens over n. ³ mark of

Dia dia. 7 r̃t. Is airi emnas in cétfocul ar abela † ar ⁴⁰⁵
lainni in molta ut *est deus deus meus*. 7 r̃t. Is é im̃ a
ainm sein lasin Góedel atherruch i nguth ngnáth | ar ^{6b}
bíti trí quale cosmaile labartha ic filedaib na Goedeilge
.i. a atherruch i nguth nglát 7 a insimod. 7 a díabul 7
is í so aichne cech ai dib. Is é in t-aitherruch *quidem* ⁴¹⁰
emnad óenfocul i n-oeniniud¹ isind runn 7 cen lenamain
dé o sein immach. Is é im̃ a insemod a innisein o mud
inund .i. in t-óenfocul do rád co mmenic isind rund co
n-etartaidecht focul ele etarru. ut *est hoc* .i.

Ric in sithbe^a sitlas mag 415
ric in dam trí cóecait glond.
ric in gilla^b gusmar gand
foracaib Cú Dínisc donn.

Is e im̃ a díabul .i. a filliud .i. do emnad ut *est hoc* .i.

Agur águr iar céin chéin 420
bith i péin phein ní síth sith.
ama^c cách cách co bráth bráth
in cech thráth tráth cid scíd^h² scíth.

Da ernail díb so isind remfocul so. Aterruch i
nguth ngnáth 7 a innsimod. A insemod im̃ namma ⁴²⁵
fogabar i curp ind immuin.

DIA DIA DORROGUS^d RIA TÍAS INNA GNÚIS
.i. atagur Dia † gudim dia ríasiu thías ina gnúis † in tan †
ind inbaid tías.

CULU^e TRÍA NEIT.^f 430

Fortched † formolad fil híc 7 conna bitís gnee fortcheda

^a .i. in dúan [M] ^b .i. Carpri mac Con Dinisc [M] ^c episixus nomen
huius speciei secundum Donatum .i. geminatio eiusdem uerbi in eodem uersu sine
aliqua dilatione ut me³ assum qui r̃t³ [M] ^d .i. is ró .i. is mór atagur Dia.
† dorró .i. ro thogus rúamnad and. [M] ^e .i. cul .i. carpat [M] ^f .i. cath [M]

¹ sic.

² sic d, due no doubt to retracer.

³ faintly traceable.

foi sin dichned 7 dochned 7 cennacros ut *quidam dicunt*.
bid dano néit .i. guin ut *dicitur*

435 ro bé do lecht¹ i farthe^a
iar do néit^b séol siraichthe.^c
ructhar i capp^d i ndiaid phill^e
do racc^f a scáil^g díá coemchill

.i. amal téit carpat^h serda tré chath corop amlaid
dech m'animsea tría chath nemna dochum nime. Culu
440 .i. fortchedⁱ sund incond² ilid. ar is cul in focul gnáthach
acht ro thuill in filí .u. sund do línad na filidechta. † do
dúachnigud³ na focul tría dígbail 7 tria tórmach 7 tria
inchumscugud do dénam intib 7 atát trí gnee fair .i.
díchned^{4j} 7 dochned 7 cennachros. Is é in dichned^k a
445 chend do gait dond cul² 7 cen ní ele ina inad ut dixit
poeta.

Dál ro dálus mór in baes
isind arus huas Druim⁵ |
7a⁶ a mmo chomdiu a ri .rú. rá.¹
450 bui biu^m ba bés ní thías.

rú rá. is é in desmerecht and sein. ar is rún rán ro dlecht.
is e uero in dochned.ⁿ da cend fair .i. a chenn féin 7 cend
ele. 7 commad é a díles in litter dédenach ind ocuíl do
emnad amal dognethea benn dondí as ben ut *dicitur*

455 La mac⁷ fir néit^o fadb corcra^p
téit dáig dedemin.^q ní tercda.
forruin^r tend.^s do chrund ochtga^t
gnath cenn í chrub Chon Echtga.

^a .i. i mmochai [M] ^b .i. iar do guin [M] ^c † siraide [M] ^d .i. i carr [M]
^e .i. eich [M] ^f .i. do ben [M] ^g .i. a fir [M] ^h † claideb [M] ⁱ .i. deichned
specialiter [M] ^j † dechned [M] ^k .i. dicennad [M] ^l .i. rún .i. rathmar
sa [M] ^m † bi [M] ⁿ † in dechned [M] ^o .i. guin [M] ^p [marg.] ut
dicitur .i. () .i. () orb() a ligaib [M]⁸ ^q † dinéim [M] ^r .i. ro gon ; [*infra*
lin.] † .i.⁸ ro furmí [M] ^s .i. laech [M] ^t .i. do crund gai i mbít ocht láma [M]

¹ | *corr. in ras. from b.* ² *sic.* ³ *supply a luirg. ar is inunn fortched 7 fordorchad.* ar is *ed* bís hi fortched temligud 7 duaichnigud, *Rawl.* ⁴ *ch corr. from g.* ⁵ *supply Lias.* ⁶ *This leaf, subsequently bisected, is now repieced.*
⁷ *MS. more like laín.* ⁸ *om. Facs.*

Commad hi rét no béth in desmerecht híc .i. a chend
féin for ind ir út 7 cenn neich ele ina láim acht chena is 460
i n-erlabra fégtair inna haisti 7 ní hi rét. Commad hé
in desmeirecht híc ní *tercda* ar ro tuilled da forsin focuī
cert. acht chena increchthar sein ar ní deichned iar
ndfīsi tormach sillaibi acht is formolad filed. 7 is é so a
deismerecht *side*. 465

Céim o lochaib do lín nóil
co glothaib clu nad gandón.^a
techt sech eochu i cind chríce
maith bethu i mbite annón

Cade dī in déchned^b isind rund atrubrummar. La 470
mac¹ fīr 7rī.^e ni *handsa* tenn do dénam dondni as ten .i.
tene ar daig goro recrad do chenn 7 déchned iar ndfīsi
sein. Is amlaid só im dermerechtaigtir³ na hernaili sea
in aliis libris .i. díchned amal atá dochusin .i. tellad a
chend dé .i. net ar is docuisnet ro bui de prius. Is e im 475
in deichned ut *est* maelan .i. an in cend ele. is é in chen-
nachros⁴ ut *est* senchas ar is fenchas ro bui de prius is e
so increchad na ndesmerecht sea .i. ni díchned iar
ndfīsi digbáil sillaibi 7 ní díchned iar nd⁵ indara de
cip ed arile. Araill and dano is íat na focail gnátha⁶ 480
indiu dochusin 7 maelán 7 senchas iar n-arsathaib dī
ata deismerechta sūt ar roptar iat na focail gnáthcha
acuside. docuisinet⁷ 7 mael 7 fencas. Is e im in cen-
nachros indiu fenchas do denam dond ocul as senchas
ar is e in gnathach. indiu senchas. ut *dicitur* 485

^a ón hic exemitur [M] ^b i in dochned [M] ^c [marg.] () rethaib .i. fer
() s.² ferr [M]

¹ MS. *more like laín* ² *membrane cut away at shaft of s; e Facs.* ³ *sic*, for
desm. . . ⁴ chend nachros MS., with *punctum delens* over d. ⁵ *Here the scribe*
has skipped a line, supply ilsi tormach sillaibe acht formolad filed, Rawl. ⁶ *sic*.
⁷ MS. *rather* . . met, due to retracing.

Fégsait filid Fáil i fos
 fenchas co féig la Fergos
 7b mad far mal cach maige | immach
 dorróische doíne Dubthach.

490 Fenachas is é in desmerecht ann sein .f. ar .s. and is
 cumma dogníther i tosuch 7 i nderiud focail in díchned
 7 in cennachros i nderiud im focail namma as gnáth
 dóchned do dénam. Ni aiccem dano ic filedaib na
 gaedeilge ainm sain for dígbail littri 7 sillabi. ama/
 495 atchiam for tormach littri 7 sillai'bi .i. dóchned tormach
 littri 7 formolad tormach sillai'bi.

DIA NIME NIM REILGE I LLURG^a I N-EIGHTHIAR
 AR MUICH DIA MÉIT.

.i. ar rélad fírinni atbeir Día nime † dia fis connach Dia
 500 as ídal. Nim reilge i llurg na ndemna^b oca ndentar
 égem ar mét a mmuiche.

DÍA MÁR MO ANACCOL DE MÚR THEINDTIDE
 DIUDERC NDÉR

.i. mór Día domm anaccul ar immed in tened bale i
 505 teilgiter déra co cían ico déicsin .i. quia fit mur immed
 ut dicitur

múr immed tall isind recht
 coph búaid is briathar lánchert.
 Dú bale dú dúthaig lat
 510 cul comet is cul carpat

diuderc dano *nomen* compositum ó latin 7 scotic. diu
 .i. incían derc .i. súil ut dixit Gránni ingen Cormaic fri
 Find.

Fil dune
 515 rismad bude 'lem diuderc.¹
 ara tribrind^c in bith ule^d
 a meicc Maire cid diúbert.

^a .i. dechned inles [M]
 [M] ^c † dia tibrind [M]

^b † in demain dianid ainm enégthiar ar méit a múche
^d † mbude † hule hule [M]

¹⁻¹ in ras.

DIA FIREN^a FÍROCUS CLUINES MO DONÚAILL
DO NIMÍATH NÉL

.i. Dia Fíróen † Día na fíréen. fírocus .i. *quia est deus* 520
ubíque 7 prope omnibus inuocantibus eum. Mo do-
núaill .i. mo do núaill .i. núall mo chuirp¹ 7 m'anma iar
nelaib co íath nime. † núall fetarlaice 7 nuínad.² † mo do-
nuaiill .i. mo dó nuall .i. mo núall dó .i. do Dia. Bíd
dano íath mind 7 íath ferand ut *dicitur* 525

Fó ainm do maith is do míad.
Fí ainm ³d'ulc 7 d'anríad.^b
án fír is ní forus fand
íath mind 7 íath ferand.³

De mestitia omnium rerum in morte Columbae † de 530
exitu Columbae⁴

NI DISCEOIL^e DUAE NEILL

.i. ni cen sc()⁵ † ni dis in scél⁶ † ni dis in scél⁶ d'uib
Néill. Colum Cille do éc. † duae Néill .i. doīnui⁷ Néill.
† ni disceoil .i. ní dúthe scéoil .i. niba scél do duid .i. 535
clothaigfithir.^d |

NI UCHTAT ÓENMAIGE MÓR MAIRG^e MOR DEILM N̄DIO- 8a
LAIÑG

.i. ni do oenmaig as uch † as íachtad *sed* tótís campis
Is mairg mór estecht Coluim Chille deilm .i. is mor in 540
crith 7 in cumsgud⁸ tánic isin nErind la hestecht Coluim
Chille .i. *quia* fit deilm .i. torand † throst ut *dicitur*

Atá ben is tir
ni apar a hai[n]m.⁹
maidid esi a deilm
amal chloich a tailm.

545

^a .i. a oenur as firen. † fíréen hé cen peccad [M] ^b † 7 d'etriad [M] ^c amrat .i. ánum
fil and óndí as ámus éc atá. amrath dī .i. ecrath ar is e Colum Cille ro rath anduas.
aliter eendaire rath [H on l. 41, left blank by A.] ^d † cluinifther [M]¹⁰ ^e .i. miserg [M]

¹ only a trace of p left, remainder cut away. ² sic, (a wrong expansion of fiad)
with adnaisi added over nad by H. ³⁻³ in ras. and retraced; first half of line 39
erased. ⁴ final e(æ) cut away. ⁵ él cut away. ⁶⁻⁶ sic, dittogr. ⁷ sic
MS. & LH., read domui. ⁸ sic, for cumsgud. ⁹ n-stroke om. ¹⁰ .fit Facs.

RIS RÉ ASNEID COLUM CEN BEITH CEN CHILL.

Ris nád fir.

ó ricfa co tech a ríḡ.

550

cóich bas lugu innfa sin.

inná Finnfa find serchaid.

.i. is diolaing dún in scél isind ré i n-aisnéter dún
Colum Cille do éstecht cen bith .i. cend¹ a beith i mbith f
i mbethaid cen chill .i. cen a beith i cill. ris. .i. scél ut
555 *est* i nImmacallaim in da Thúarad .i. áil ríḡ risi rédi. f i
mBrethaib Nemed ut *dicitur*. Ní díl dáimi risi .i. ní fil
airfítiud dáimi do scelaib oca. f combad ed bad choir
and. cen díl dámi rísi .i. cen díl óegidechta in scelaigi
ar bíd risi .i. scelaigi ut *dixit* Corpre mac Etaine isind
560 aír dorigni do Bres mac Eladan.

Cen cholt^a ar^b craib cerníne^c

cen gert^d ferbba^e fora n-assa athirni^f

cen adba^g fir fo druba disorchi^h

cen díl dámi resiⁱ rob sen Brisse.

565 7 is í sein cétáer dorónad i nÉrinn.

COI INDIA DUÍ DÓ

.i. coi .i. *quomodo* india innisfes .i. cia cruth innisfes
duí de. f coí .i. conar .i. cia conair innisfes dui dé. f robo
duí cech dune ina condelgsom co Indía.

570

SCEO NERA

.i. sceo 7 céo 7 neo trí comaccomail góedelge .i. cid
Nera mac Moraind f Nera mac Findchuill a sídib ní
chóemsad a asnéis f robo duí *side* i n-athféḡad Choluim
Chíle.

575

IN FAITH DÉ DÉ DE SIÓN SUDIOTH IS NU NAD MAIR

.i. is nu atbath in faith Dé rosuidestar for deis in

^a .i. cen biad [M] ^b f for [M] ^c .i. clár [M] ^d .i. cen loim f cen geilt
[M] ^e .i. bó [M] ^f .i. lóeg [M] ^g .i. cen tech [M] ^h .i. adaig [M]
.i. scélaigi [M]

¹ *sic*.

Sioin nemdai. † *dano* in faith Dé no aisneded in sudigud bias i n-iath^a Sion. † in faith ro sudestar for deis Dé in Sion.

NÍ MARTHAR LEND

580

.i. ní marthar ocund † ní fil mórath ocund hifechtsa † ní fil nech diar mórath ocund.

NÍ LES ANMA AR SUI ARDON CONDÍATH |

.i. ní fil ocund nech lessaiges † soillsiges ar n-anmain 8b ifechtsa ar atrullaí úain i n-íath caín ar sui. † condio .i. 585 sallim .i. inti no sáilled o forcetul bréntaid ar cinad 7 ar targabal. † ní lesaigend ar n-anmain ar suí ar ro foilged erond .i. cond()¹

CONRÓETUR BIU BATH

.i. inti no chometed. † no cométad² ar mbiu atbath³ † 590 inti no chometed ar mbiu co cain atbath

AR DON BATH BO AR N-AIRCEND ADILG()^{4b}

.i. atbath airund inti omba irchend ar n-áilgius dligthech ar dobered dún cech ní ba ail dún co gligthech⁵ † intí bá airchend fri airchesecht ar n-adlaige atbath. 595

AR DON BATH BÁ FIADAT FOÍDIAM

.i. atbath erund intí nod faidmis co ar Fiadat .i. co ar nDia maith .i. ar teged a spirut for nem cec dardaín

ARA⁵ NIN FISSID FRISBERED ÓMNU HÚAIN

.i. ar ní bered intí dobered fis síth dún † fis áith cona 600 bid imecla ocund. † in fisid téged úain i n-ía()⁶

AR NIN TATHRITH DOSLUNEÑD FOCUL FÍR

.i. ní aithred/end⁷ cocund intí no rethed úain 7 no sluined fíir focuil † ní thic diar tathreos .i. diar sésugud

AR NIN FORCETLAID FORCANAD TÚATHA TOÍ

605

.i. ar ní mair in forcetlaid non forcanad na túatha co mbítis inna tost † no forcanad tuatha im denam toi. † in

^a .i. hi tír [H] ^b .i. dliged [M]

¹ margin cut away; probably conditus est, Stokes.

² cométed *Facs.*

³ aetbath MS. with e expuncted.

⁴ margin cut away, read adilgen.

⁵ sic.

⁶ final th, and part of a cut away.

⁷ sic MS., d (for t) no doubt due to retracing.

forcetlaid no forcanad na tuatha batar im Thai .i. ainm^a
srotha i nAlbain.

610 HUILE BITH BA HAE HÉ

.i. robo lesseom in t-ule bith † dano is intírecht
féghthair and .i. he .i. trúag .i. is trúag atat atrebthaide
in betha robo lesseom. ¹is crot cen chéis iatside 7 is cell
cen abaid¹

615 IS CRUIT CEN CEIS^b IS CELL CEN ABAID

.i. céis ainm do chruit^h bic bís i comaitech^t chruite
móre hi comsinm. † ainm don delgain bic fostas in téit
hi mnude na crote. † dona coblaigib. † ainm don trom-
thet. † isi in cheis isin chruit ani chongbas in lethrind
9a cona tétaib inti. ut dixit poeta Ros mac Find | ^e cecinit.
621 † Ferchertne file.

Ni celt^a ceis ceol de cruit Crabtene^e
coselastar^{2f} for sluagu suanbas^g
consert coibnius eter sceo Main Moriaet^h macdacht
Morcaⁱ

625 ba mo lé³ cech lóg Labreid.^j

ba binniu cec céol in chrot
arpete Laibraid^k Loingsech Lorc
ciarba docht^l for rune in ri
630 niro chelt ceis Craiptini.

Primus capitulus huic usque canitur

^a in marg. † sig^{ge} () [M], remainder cut off ^b .i. ceis coí astuda. † coí a fíis in
ciúil [M] ^c [marg. sup.] Is carad⁴ lega fri léis/ is carad⁴ smera ri smúais./ is amrán
ri cruit cen chéis/ sinni d'éis ar n-argain úais. [H] ^d .i. niro cheil Ros mac Find
† Ferchertne fili [M] ^e .i. cruitire [M] ^f .i. dorat [M] ^g .i. bas cotalta⁵ [M]
^h .i. proprium [in marg.] .i. Moriath ingen Scoriath ingen ríe Fer Morca is i ro
charastar Labraid. [M] ⁱ .i. proprium gentis [M] ^j .i. labrad do Loingsinich
ar ba balb [M] ^k .i. Labraid Loingsech mac Ailella mcie Loegairi mcie Ugaini
Móir [M] ^l .i. ciarbo balb remi sin [M]

¹⁻¹ sic, out of place.

² sic, for conselastar.

³ letter erased after e.

⁴ sic, for scarad, ⁵ codolta Facs.

De ascensione eius in caelum.

ATTRUIC ROARD TRÁTH DÉ COLUM CUI TECHTA

.i. atraracht co roard Culum in tan tánic cuitechta
Dé ara chend .i. aṅgil Dé. 635

FINNETHAL FRESTAL.

.i. is finn † is taitnemach in fethal día táncatar
fresthal † is finn in sídlaith tánic i frestal Choluim Cille
.i. Axal aingel *cum ceteris angelis*.

FIGLIS FUT BAÍ

640

.i. dorigni figill in fot ro baí *im*¹ uita .i. dá cét déc
slechtan leis *cach* laí acht i sollomnaib *tantum* comtar
léiri a asnai tríana bla lin ut *dixit poeta*

Glé no laiged isin ngeim^a

ina ligu bá mór sáeth.

645

slicht a asna triana étach

bá léir dána séted gáeth.

BAÍ SÁEGUL SNEID.^b

robo garit a saegul. .i. uii. bliadna lxx. ut *dixit in*
file. 650

Teora bliadna boí cen lés

Colum ina dubreclés.

luid co hainglib asa chacht

iar .ui. bliadnaib .lxx.

BAÍ SÉIM SÁTH

655

.i. ba becc a saith .i. ba bec domeled † ba bec a hasad

BAÍ SAB SÚITHE CEC DIND^c

.i. roba sab daingen no soad cech niummus † robo
suiabb † sabb cech denna .i. cecha airechta cosa ricced
Colum Cille † ba soabb i suthemlacht cech *berlai* co 660
clethi. † robo nertmar isin tuithe co riacht co clethi.

^a .i. isin *nganem* [M] ^b .i. súail † bec † diriuch² [M] ^c † uas. † in .i. ba suitehe
in *cach dindsenchas* [M]

¹ *sic.* ² *asp. om. Facs.*

BAI DIND OC LIBUR LEIG DOCT^a

.i. robo bind forcetlada leigis Colum Cille.

LAISSAIS^b TÍR TÚAITH

665 .i. ro soillsig † ro lesaig tiri 7 tuatha † ro las de in
tír thuaid. † ro lasastar isin tír thuaid.^c † ro lesaig in tír
tuath † ropo lais é.

LEIS TUATH OCCIDENS

.i. lessaiges † soillsigis. † robo leis tuath occidentis |

9b .i. Eriu 7 Inis Bó Finne forsind arge .i. cutruma ro
671 holsig † ro lesail¹ aquilonem 7 occidentem.

COTROLAS ORIENS

.i. cutrumma^d roba leis oriens 7 occidents.

OC CLERIB^e CRIDOCHTAIB

675 .i. oc cleirchib na chridib fortchi. † ona cleirchib
cosna cridib forcdib ro foglaim † dano ropo docht a
chride im clercecht fri cach.

FÓ DÍBAD

.i. maith a epiltiu. quia fit díbad 7 bath 7 ba 7 teme
680 ic slui[n]d² epiltén.

DÉ AINGIL I RE ASSIDROCHAIB

.i. aingel Dé nime dodeochatar ara chend in tan
conuargaib.

†De regione ad quam peruenit Colum Cille 7 de pluri-
685 bus gradibus eius. secundus capitulus húc usque incipit
tertius.

RÁNIC AXALU LA ARBRIU ARCHANGLIU

.i. ranicson co du i tá Axal aingel † axalu .i. auxi-
lium † axalu .i. na imacalam .i. ranicseom tír i ndéntar
690 immacallaim .i. molad na trínote. quia dicunt hiruphín

^a .i. no forcanad libru ind rehta co clethe quia fuit doctor in libris legis [M]

^b † loss † laiss

^c .i. tuascert nErend [M]

^d † ro las cid isind airthiur [M]

^e † o clfaraib [M]

^f titul [A]

¹ sic, for lesaig.

² n-stroke om.

7 *saraphin sanctus sanctus sanctus dominus deus sabaoth.*
 † axalu .i. uca 7 sola .i. comsuidigud ó latin 7 o goedilg
 .i. ranicseom a oentoga .i. nem. † Axal nomen ind aingil
 no accallad Colum Cille 7 quod est uerius ut ueniebat
 Uictor ad Patricium la airbriu .i. la immed. † la sluag. 695

RÁNIC ÍATH NAD ADAIG ACCESTAR

.i. ranic in ferand nád aicither adaig et[ir]¹ sed lux.

RANIC TÍR DO MOISE MUNEMAR

.i. ranic in tír i toimnemni Moisi do bith ar secnaid
 cach and is coir Moise do bith and ara ebas. 700

RANIC MAIGE MÓS NAD GENETAR CIUIL

.i. inid bes nemgenemain ceól sed sunt semper in se

NAD ESTET ECNAIDE

.i. nad eplet ecnaide. quia mali peribunt in futuro 7
 non boni. † nad estet ecnaide fri araile quia omnes 705
 periti sunt in caelo. † ní etat ecnaide a aisneis. † ní
 etsend nech fri écnach † ní chluinet ecnaide ní a[n]d¹ quia
 ciues celestes officio aurium corporalium non indigent.
 sed cogitationes suas introspiciunt alterutrum.

ASRALA RI SACART SAETHU

710

.i. ro la as ri na sacart a sáethu .i. i n-amsir a etsecta
 ut dicitur tristis est anima 7 rí. |

Húc usque tertius 7 in hoc quarto capitulo de martirio 10a
 eius commemoratur.

ROCEHAES² GAIR. CO MBUICH³

715

.i. ro chesastar isin garitré ro bui i fos coro brisestar
 cath for demon 7 domon.

BAÍ HÚATH FIA DEMAL

.i. ro boiseom corbo húath hé fri demon † fri demal.
 fri dee mali. † fri Demal .i. fri rí na ndemna⁴ .i. dé ondí 720
 as demon mál .i. rí † demal nomen proprium demonis
 no bith ic aimsigud Coluim Cille do gres.

¹ contraction stroke om.
 cule, ⁴ ñ add. above line.

² sic, for ro ches.

³ co mbuich in minus-

DIAMBO GOISTE CELEBRAD

.i. diambo choi astuda celebrad *Coluim Chille* † goiste
 725 airi féin .i. airt rochluned in demon guth *Coluim Chille*
 icelebrad¹ ni lamad cor de co tairced in celebrad 7 co
 n-iarfaigtis scela dó iar sein. o *Cholum Chille* † robo goiste
 gabala don demon ro bui isin mac legind i nArd Macha
 .i. macc legind no theged co mmnai cléirg and .i. in tan
 730 dognithea celebrad 7 offrenn iss and no theged cucu.
 coro arig *Colum Cille* fecht and in demon ic smétiud for
 in mac legin² coro thairmisc *Colum Cille* immón mac
 légind. dul immach robo goiste gobala dī de demon
 celebrad *Coluim Chille* and sein fri ré míle colleith míle
 735 ba follus guth *Coluim Chille* icelebrad¹. ut dixit poeta.

Son a gotha *Coluim Cille*
 mor a binne úas cach cléir
 co cend cúic cét déc ceimmend
 aidble remmend ed ba réil.³

740 ASA CHEIRD CUMACHTAIG

.i. a cumachta a chleirchecta dognidsom sein.

CONROÍTER RECHT ROBUST

.i. cain roitir † ro chomét in recht sonairt † ro chomet
 recht .i. rectitudinem. robust .i. robusti .i. sonairt hé i
 745 comet dirgetad

ROFES RÚAIM ROFÉS SÉIS

.i. rofes roim a hadnaicthe † rofes ic Róim a ecnasom
 7 a chrabud. sess .i. sofis .i. fis ecnai 7 fáitsine hi nnún⁴
 dano atberat araile eisseirge Choluim Chille do bith ut
 750 dixit poeta. |

10b

Hí co n-ilur a mmartra
 diamba Cholum coemdalta
 dolluid essi fó dered
 conid Dún a sennemed

¹ sic, for ic c..² sic.³ edbar éil ms.⁴ sic, for nDún.

RO SUI THE DÓ DÁMA^a DEACTA

755

.i. ro suidiged do aiste na deachta ar teged cach dardain ad *Domínium* .i. ro damad dó suithe na deachta ó mac Dé ró etarstar¹ sein. † robo i ndeacht damtha *meic* Dé

DERB² DAG^b I MBA^c

.i. is demin is maith intéc^{h3} dochuaid † i mbai .i. 760 maith i mbai siu

BA EOLA AXAL N-AINGEL

.i. ba eolach i n-immacallmaib aingel † ba eolach i n-immacallaim d⁴ aingil danid ainm Axal

ARBERT BASSIL BRATHU

765

.i. in brath diummusa dochúaid ind i mmordáil Dromma Cetta conid airi sein tuc Baíthin testemain a Basil do tróethad in diumais † no airbired bretha brátha a Basil.

ARGAIR GNÍMU DE ADBSIB AIRBRIB AIDBLIB AIDBSIB. 770

.i. ro ergair imme a menmain do bith inna Dia in molad doratsat na sloig fair † ro ergart gnimu Dé de thaibsin na n-immed ndub duabsech 7 is *ed* argarg⁵ deseom sein in testemain a Basil † na bretha. aidbsi ainm in chiuil † in crónain dognitis ermór fer nÉrend in 775 tan sin cid ed doscarad immalle 7 is triasin ceol sin doronsat fir Erend do Cholum *Chille* i mmórdáil Dromma Ceta ro ás miad menman ind. ⁶Huc usque quartus⁶

⁷De scientia eius in omni parte⁷

RAITH RITH RETHES

780

.i. ro raithestar † tarraid dó in rith ro rethestar.

DAR CAIS^d CAINDENAM

.i. donid caingnim dar cend a miscsen .i. *quia* fit cais .i. miscais.

^a † dana † dāmtha [*marg.*] † dana deachta .i. deerce 7 trocaire. [M] ^b .i. maith ut dicitur dagdune [M]

^c † imma .i. eter a da á .i. a, a gene 7 a. a báis [M]

^d † dar cais .i. dar cend grada a namat .i. [M]

¹ sic, for ro étastar.

² letter erased after b.

³ sic.

⁴ sic, for ind.

⁵ sic, for argart.

⁶⁻⁶ written between the columns.

⁷⁻⁷ in marg. [M]

785 FAIG FERB FITHIR^a

.i. no fúaged † no fíged brethir ind forcetail in féthathair. † fithir .i. sír † amnas. bid dano ferb ic slaind trí rét .i. ferb briathar ut *dicitur* mad iar ferbaib firamraib berlai bias bain. † is fas fénechas ic ferbaib Dé. Bid dano
790 ferb bolc ut *dicitur* turchait ferba fora gruadaib iar
11a cílbrethaib | ^b.i. iar clóenbretaib. bid dano ferb. ut
dicitur théora ferba fira dosnacht .i. ros immaig Assal ar
Mog Nuadat

GAIS GLUASA GLÉ

795 .i. ba gas hé ic erslocud na gluas.³ † robo gaethsum
ic gleod glefessa † gonais na glúasa co gle .i. eochair
glé *Colum Cille* do rédigud glúas † chest.

GLINSIUS SALMU

.i. ro glinnig na salmu fo obil 7 astrisc † ro foglaind
800 na salmu.

SLUINSIUS LÉIG LIBRU LIBUIR UT CAR CASEON

.i. ro sluinnestar na salmu ica tichtain iarna foglaim
7 is úas in sluinnsius foi sin. † sic ro sluinestar libru leig
.i. ind rechta amal rocharastar libru Eoin Caseoin. †
805 nírbo mo leiss libuir ind rechta do thiactain *quam* libuir
Eoin Casseoin. † ro leg Eoin Cassioin libru legis

CATHA GULAE GAELAIS

.i. ro gailastar catha in croís † cúlai as maith and .i.
ro bris cath na trí cúl .i. cath Cúli Dremni for Connachtu.
810 7 cath Culi Feda for Colman Mor mac Diarmata. 7 cath
Culi Rathin for Ultu ic cosnam Rois Torothair *eter*

^a .i. féthathir¹ [H] [*marg.*] † ferb () .i. () [H]²

^b [*Marg. sup.*]

Dia ecna dia dílgud dess innisid ráid rith rethes.

Coich boí bia ba bind lib diad amraib dia ainib

Sloinnid a máre sin maig ergnaid súi siacht slicht cethrair

do chomaitbni a molta on rig Áed atnóe ule ainsíd.

Dia chinud do clannaib Neill innisid innisid¹ buich brón bithréil.

amrai inso in ríg ráid fó deóid dia degattach ní disceóil. ní disceóil

.d. n. [M]

¹ sic. dittoyr.

² almost wholly illegible; om. Facs.

³ sic.

⁴ h om. Facs.

Colum.Cille 7 Comgall † gálais ro brisestar. ut *dixit*
poeta

Mór do chataib gaelastar

for¹ athair ralastar

815.

mac in mail a Main Masten

rí fer Fail adagastar.

LIBRU SOLMAN SEXUS

† ro siach libru Solman. † sexus .i. fegius ut *dicitur*
fenchas *pro* senchas.

820.

SINA SCEO IMRIMA RATH.

imrima .i. donenna 7 ondí as imbér atá imrima rath
.i. ro raidestar sein .i. doucad in tan ticfad sonend 7
donend.

RANNAIS RAIND CO FIGUIR ETER LIBRU LÉIG

825

.i. ro rannastar raind co figuirdacht eter lebraib ind
legind † ind rechta .i. nodeliged a stair 7 a síans 7 a
moroil 7 a n-anogaig.

LÉGAIS RÚNE ROCHÚAID ETER SCOLAIB SCREPTRA

.i. ro leg rúne in roéuthe co fitir na rúne in tan ro buí⁸³⁰
eter scolaib ic foglaim na screptra. † rosualt .i. | ainm do 11b
beist bis isind airci 7 is iat so a airde side .i. in tan sceas
7 a aged fri tír domma 7 *terca* isin tír sin co cend .uii.
mbliadna † isin bliadain sin namma mad súas domma 7
mortlaid isind aeor sin. Mad síis domma 7 mortlaid for⁸³⁵
míla in mara. no innised iarum runa ind anmannai sin
do doinib combetis inna foimtin. rosualt dano ann maile²
don beist sin.

SCEO ELLACHT IMMUAIM N-EISCI. IMM RITH

sceo .i. ocus ro ellged acceseom cohuaím³ retha esci⁸⁴⁰
im rith grene .i. esci ria grein o príim co cuicid déc 7 íar
grein o chúicid déc co príim.

RAITH RITH LA GREIN NGESCAIG

.i. ropo reid dó eolas retha escai la rith na grene

¹ sic, for fora.

² sic, for ainm n-aile.

³ sic, for comhuaim.

845 taitnemche. is airi asberar gescach fri gréin ar is uathi
atá sollsi dona rennaib ailib.

SCEO RÉIN RITH

.i. robo éolach i rriith rénis .i. maris † commad rían
bad choir and ut dixit Find hu Baiscne

850

Scél lém dúib
dordaid dam.
snigid gaim
ro faith sam.

855

gáeth ard huar
ísel grian
gair a rriith
ruthach^a rían.^b

860

roruad rath^c
ro cleth^d cruth.
ro gab gnath
giugrand guth.

865

ro gab uacht
ete.¹ én
aigre ré.
e.¹ mo sclé.² scél lém dúib

RIMFÉITH RIND NIME NECH INCHOI CECH NDIRUAIS O
CHOLLUM CHILLE CUALAMAR

.i. no airmebad retlanna nime inti no ininisfed³ cach
ní roúcos ro chualammar o Cholum Chille. † no innisfed
870 *Colum Cille* dia triallad rohúais do rennaib. húc usque
quintus.

^a .i. tondgarach⁴ [H]

^b .i. muir [H]

^c .i. raithnech [H]

^d .i. ro cheil [H]

¹ stop sic.

² sic, with accent over c for scél.

³ sic, for no innisfed.

⁴ thodgarach *Facs.*

De admiratione 7 caritate eius hic sextus cāpitulus

COICH BOI COICH BÍA BEO BADIB AMRADAIR AR IATHAIB
IRDOCHT IRTHUAITH

.i. coich ro boi † cúich bias béo bad chomuasal fris⁸⁷⁵
nachbad firfortchiu for ferannaib in tíri túaith. ar iathaib¹
irdocht .i. bá erdocht fria thuaithib † thír anechtair in tan
conucaib a chill hi tosuch .i. Eu. irthuaith .i. frim an-
thuaith. † irdocht .i. ba erdocht hi tuaith .i. ba docht a
chobaisseom fri nech † ba docht im chobais neich. 880

ADFET CONÚ NECH NAD GOÍ GEOIN.

.i. no aisneded co rici nú inti na aithgéoin goi and
fein. † adfet fil and idem 7 uetus testamentum 7 a nnu. is
nouum testamentum .i. no aisneded | dun fetarlaic co 12a
núfiadnaise ut dixit angelus † monachus. 885

Maccán umal atbeir cet
Deus ei indulget.
fortgella. nú. 7 fet
i mbethaid suthain surget.

GRESS RO FER FECHTNACHU² 890

.i. ro gressaig³ † ro chemnig immalle frisna firu .i.
aingil. † sic .i. ba fechnachu cach gress⁴ in gréss ro
ferastar Colum Cille.

FRI ÁRTHU ARCHATRU CO DOMUN DRINGTHIER

.i. fri aradu na catrach uaisli ro dringestar co domun⁸⁹⁵
.i. corba dó a sómaín † do⁵ domun .i. co dá somain .i.
cuirp 7 anma † co domun .i. ad coelum † fri arthu archatru⁶
.i. ar chatir nime coru drebraing in domun fri fidisi riagla
7 dismirechta² noeb ar it árid dogairter ut dicitur scale †
coeli s[un]t⁷ sancti. 900

¹ the contraction stroke is over the i, t bearing the mark of aspiration. ² sic.

³ greisaig Facs. ⁴ greis Facs. ⁵ over d is written c. ⁶ the contraction stroke is over the a, c bearing the mark of aspiration. ⁷ contraction stroke om.

AR DEO DOENACHTHA

.i. ar denacht¹ meic Dé rochesastar .i. co ragbad
greim dó cesad meic De † ar Dia dognid doenacht .i.
tidnacul neich ar Dia.

905 AR ASSAIB RIGTHIER

.i. is airi dognidsom ar sásad dó isind richiud huasal
RIRIR ACCOBUR A SULA

.i. ro rec ar Dia *cach* ní rob accobor riae suil na mna
7 r†.

910 SUI SLAN CREAS CRIST

.i. in lán̄sui sen ro cretestar *Crist* † slan cen pheccad.
† creis .i. a *uerbo* cresco .i. ro forbrestar *iarum* i *Crist* †
dorat *Crist* forbairt fair.

CEO NI COIRM CEO NI SERCOLL² SAITH SECHNAIS BEOIL

915 .i. ocus ni ebed coirm † ni carad coirm 7 nirbo sercad
leis co ollsaith do sechnad *dano* in beoil

BAI CATH BAI CAST

.i. ro bai cath³ † ro boi cath .i. catholicus.

BAI CARTHAIT

920 .i. tóit lan do déirc eseom uli † fichthe Colum Ci^{lle} o
deseirc.⁴]

CLOTHOND OC BUAID

.i. robo ail [i cath⁴] he oc breith buada do cach †
clothond .i. cloch⁵ cloithi. *quia* fit ond cloch robo cloch
925 *iarum* cloithi cach uilc *Colum Cille*

BOI LES LÁN

.i. boeseom co tabrad a lán̄les do cach

BOI LEOR LES OIGED

.i. robo leor no lesaiged aegedu.

930 BOI OBEID

.i. auidus .i. laind. |

12b BAI HUASAL. BOI HUAS A BÁS

.i. ba fortail for bas .i. for diabul. † peccad. † rob uais
a bás. † rofitir bás uasa.

¹ ard enacht MS. ² ser coll, MS. ³ sic, MS. *supply* dó frí demun 7 domun,
Rawl. ⁴ † o deseirc, ff i cath (*l. 37*), *in ras*, by H. ⁵ *ch in ras* H.

BOI LIEN

935

.i. lenis .i. ailgen.

Bot¹ LA CRIDE CECH ECNADA

.i. robo liaig lesaigthe cride cach ecnada † robo
chaimrigthe do reir cride cec ecnada ondi as ligo .i.
cumrigim

940

AR MIND N-AXAL N-ACALLAD

.i. ar n-úasal no aicelled in n-aingel diarbo ainm Axal
† iar mind n-axal n-accallaim .i. iar n-accallaim Dé dosom
ar is *ed* mind n-aingel *Crist mac Dé* † a n-as dech de
ainglib ba *menic* dorim a n-accallaim *side* ba tanaisi dano²
do accallaim aingel a acallaimseom.

BA AINMNE ARA MBEBA

.i. do ítaid atbath .i. do lugu díge atbath ar ní
chaided² lind na biad isin bliadain atbath acht i sathurnd
† i ndomnuch.

950

BÁ BIND

.i. bá bind a guth icelebrad³.

BA ÓEN A CHERD CLÉIRCHECHTA

.i. rob oen dia eladnaib cleirchecht ar ba suí ba fáith
ba file † robo leor do cach ind óenchert chleirchechta³
baí oca. ut *Patricius dixit*

Genfid maccan dia fine
bid sui bid faith bid file
inmain lesbaire glan glé
nad ebera immarbé

960

BA DO DOINIB DISCRUTAIN

.i. ba ansa do doinib scrútan a gnim son † commad
discreít bad chóir and .i. ní chluined screit dune in bale
i ndénad a crabud .i. isin ditrub † isin dubrecles.

BA DÍN DO NOCHTAIB

965

.i. imm etach

BA DID DO BOCHTAIB

.i. immi biad.

¹ *supply* liaig; liag Y, lig R. LH.² *sic*, for chaithed.³ *sic*, for ic c..

BA NUA NO CHESAD CACH TROMM DIOFOTHUCH

970 .i. cach tromfotach no chésad ba amal nua leisseom
sein † ba truimmu cach othaig dún in cesad nua sa ar in
Dall.

O CHOLUM COSC TUATH

.i. o Cholum no choisctís na túatha.

975 MIAD MAR MUNEMAR MANN()¹

.i. tiagmait ina munigin in morairmitnig sin im nem
dúinn. † dommunem doberthar airmitiu mór do do
13a chind na gnim² so. Miad mair .i. imbed | Manna .i. in
maind. is *ed* atbertis meicc Israel fria manchu .i. *quid est*
980 *hoc nisi* cibus celestis dommuinimar iarum doberthar
armitiu mor in bíd nemda dosom

NOD GEILSIGFE CRIST' ETER DLIGTECHU

.i. no ngebasom *Crist* ina geilsine .i. ina munteras
eter na dligthechu. eter aingliu 7 archaingliu.

985 TRIASNA CIANA COTAISLIA³

.i. trisin ré cian ro bui ic taisled i fos .i. oc crabud.

De prudentia eius 7 lectione 7 sapientia

ERGNAID SUI SIACHT SLICHT CÉTRAIR

.i. is ergna in sui ro siacht slicht na cetri suiscealagthe.

990 COITLUID LA DO CETUL DO NIMIATH IARNA³ CROICH

.i. is amlaid dolluidseom co íath nime iarna chesad
i fos co cetul muintire nime 7 talman † it i⁴ chlais aingel
nime.

CÉT CELL CUSTOID TOND FO OGI OIFFRIND

995 .i. rochoemestar cet cell fo chomlaintius tuinni cailig
offrind. † cet cell cosa taet tond mara 7 cintechar
écintechar and.

¹ final stroke of N and A broken off, read manna. ² sic, for ngním. ³ between
columns here ʒ, not the usual ucl-sign. cp. note, p. 85. ⁴ iti MS., for it di.

OLL NÍ NI IDAL

.i. is oll in trenfer hé 7 noco n-idlacht dognith. † oll
ani dognith do maith 7 ní idlacht. 1000

NI ELLASTAR CLOENCHLEIR

.i. ní ailed na cliara nidligtecha¹

DOELLAR FO INMUILC

.i. no fegad eat fo innib a n-uilc. † no taidled eat co
taprad a phennait cóir for cach. † ba gabail ella dond 1005
uasul na cloenchliara combo maith no immuilged cretim
forru † nos bliged do sallund .i. do denam sallaind.

NI FÓET NI FUACHT NAD HERIS

.i. niro foid nech uad do denam uilc. 7 niro fuachnaig
fein na heris .i. ní rabi fis comrairnech² aicce. .i. heres † 1010
niro aslaig heris for nech.

NI AENED NÍ NÁ BUI I RRECT RÍG

.i. ní dénad ní do aini acht iar nirgetaid Dé .i. nained³
i ndomnaigib. † ní airdercaiged ní acht do reir riagla Dé.

NAND ETSÁ BAS BITH

1015

.i. arnad etad † na bad istad do bas tria bithu † isin
bith.

BEO A AINM

.i. i fos. |

BEO A ANUAIM

13b

.i. a anim tall. 1021

AD⁴ IMBUD FODRUAIR FO RECHT NOEB

.i. ro furestar co mbeith do fo dirgetaid na noeb † ara
fot ro drubastair fo recht noeb is airi⁵ as beo a ainm
i fos 7 a anim tall ar immed fodruair .i. ara fot. *quia* fit 1025
immed .i. fota ut dixit poeta

is imtherc

cos int⁶ abcan oc imthecht.

in t-aboc o Rus chaem Chas

noco n-é a taeb as imda .i. fota. 1030

¹ sic, for indligtecha.² sic, for comrairnech.³ sic, for ní ained.⁴ sic, for Ar.⁵ i hook partly obliterated. *ari Facs.*⁶ sic.

FRISBERT TINU A THOEB

.i. ro rithbrúí conárbo thiuch a thóeb. frisbert tinu a
thoeb .i. ro mairnestar ut *dixit poeta*

1035 nech frisbert a thigerna
 nirbat¹ ile a liberna
 co rrucait namait a chend
 a gabair is a dubcend

.i. a ech 7 a chlaideb ar colg 7 dubcend duo nomina
gladii sunt isin tengodilg. ut *dixit poeta*

* 1040 nir² for braigt/lib dam na bo
 fromthair colg mo ruanadó
 for braigtib rig foiceird feit
 indi dubcend oc Diarmait.³

TUIL A CUIRP CUILLSIUS

1045 .i. ro choillestar toill a chuirp .i. is e a milliud a
nemdenam.

CUILL A NEOIT

.i. ro chuillestar in gainni ut poeta *dixit*

* 1050 in maith lib
 in tan asberar fir frib
 a ssaiges serc saigit seoit
 ni geib neoit fri nech as dil.

NAD IN MEIC MAC HUI CHUIND

.i. cuich in mac ní *handsa* em mac hui Chuind .i.
1055 Colum Cille t nibu in meic hui Chuind gainni t neoti. t
nad maicc adnacht mē hui cheo Chuind .i. ní bui in
maicc acht bás *foirbthe* .i. mac hui cheo Chuind cith .i.
ní bu iarmua acht ba hua Cuind *quasi* dixisset bá
soerchland cia forodomair mór o Día

¹ nirba *Facs.*² *sic.*³ *Diar in ras. cp. l. 9671.*

CUIL DEIM DE EOT

1060

.i. ní derna de eot ní no dígbad cuil .i. ondi as demo
 .i. digbaim. † de fót as choir and .i. de fuachtain.

CUIL DEIM DE FORMUT

.i. ní derna de formut ní digbas cuil.

FO LIB LIGE A AI AR CECH SAETH SRETA SINA

1065

.i. is maith lib a eolchu a lige Coluim Cille ar no
 ícad a drucht † a úr ar cach¹ ngalar no ráethnaiged² rais
 na sina .i. cach sín a rathe.

TRIA THUAITH IDLAIG DORUMEOIN³ RETU

.i. ic dul dó | tría thuaith na n-ídal ro finnad a 14a
 mbibdanas fri Dia co tabrad forru cretim do Dia 7 ondi 1071
 as reatus atá rétu.

AR CREDLA CAIRPTIU

.i. is aire dorat in mes sa forru ar in carpat credal a
 cuirp † ara cleirchecht ro rec a cairptiu. 1075

CATH SÍR SOICH FÍR FICHED FRI COLUAIM

.i. ropo suthain a chath fri demon 7 domun soich fír
 .i. rosechestar frinne fiched fri culuain. no fúachtnaiged
 fría cholaínd i fos.

CONA REGA IN RÍGMAC FOR DÉDE DÉ

1080

.i. noco raga mac in ríg .i. Colum Cille for indara
 ernail fil ic Dia.

I N-ATHGUTH I N-ATHFERS

.i. isin guth n-aigthide .i. ite maledicti † i n-athguth
 .i. isin guth fil. Aithle gotha aile remi. i n-athfers .i. niba 1085
 isin fers tánaise ragas acht isin cétfers .i. uenite bene-
 dicti. 7 rí.

ADRADNACHT RIA N-ÁES RIA N-AIMNIURT

.i. ro adnacht riasiu tisad áes dó .i. riasiu robo senoir
 7 rob amnertach ar it sé bliadna .lxx. robo lán de. 1090

AR IFFURND I N-ALBU ÓMUN

.i. ar omun iffirnd dochuaid i nAlbain. huc usque .ui.
 id.

¹ sic.² íae] é with a *subscr.* MS.³ n-stroke more like that of m.

De comendatione laudis eius rege nepotum Néil.

1095 ÁED ATNOI^a ULE^b OLL DOINE DRONCHÉTAL^{c1}

.i. Aed mac Ainmerech dorat .uiii. cumala don Dull
ar ainm do thabairt isin molad sa *Coluim Chille* 7
roiaithnestar² Aed don Dull commad druiniú cech cetall
in cetall sa.

1100 FECHTA FOR NIA NEM

.i. in tan no regad in trenfer .i. Colum Cille quia fit.
nia .i. trenfer ut dicitur

Fidchell Cremthaind niaid Náir
nis *beir* mac bec do leitáin.
leth a foirne d'ór buide
a lleith aile d'indruine.
Óenfer dia fairind namma
no chrenad sech² lánamna.

1110 NÍ ANDIL

.i. nírbó nemdíl la Dia hé acht robo díl.

NÍ SUAIL

.i. nírbé hé. ³t ní handíl .i. níro indíl³ 7 níro úaig ní
bad suail.

NÍ SUAIG

1115 .i. níro súfuaig. |

14b NÍ NIA NAD NUA FRI COTACH CONUAILL

.i. ní trérfér *nach* nua insó fri cotach .i. fri glinnigud
chotaig Conaill .i. *eter* tuatha Conaill ar medon. t ic
dénam a cotaig fri tuathaib ailib dianechtair t ní nua .i.
1120 nocon uil ocund in trérfér uages ní nua fri cotach
Conaill 7 ní suaig tosach na ceille síc. t *dano* .i. ní fil

^a .i. ro aithnestár [H]
chetall [H]

^b .i. combad ulliu [H]

^c .i. combad druiniú a

¹ mark of abbreviation more like an m-stroke.
previous gloss, out of place here and in Lib. Hym.

² sic.

³⁻³ belonging to the

ocund in trenfer athnuiges cotach Conaill. ni nia in
tosach sic fri cotach conuail .i. ic síth eter corp 7
anmain.

CLUIDSIUS BORB BEOLU BENNACHT BATAR IC TOÍ 1125
TOILRIG

.i. ro chloí béolu inna mborb bátar ic ardríg Toí cid
ed bad áil léo olc do rad conid bennachad dognítis ut
fuit lalam.¹

Ó DONIB DEIMTECHTA OC DEO DESSESTAR 1130

.i. o doinib ro dígbad ic Dia² tarrasar

AR ADBUD AR ÁNI ATRONNAI AR GART GLAN HÚA HI
CATHAIR CONUAIL

.i. ara ainmni 7 ara áini ro ernai gart nglan húa
Conuail inna chatir t huasom Codiáir moir do Laignib 1135
i lleth o mathair t ar adbhlos oculus ar áini ro ernai in
gart glan 7 rt. ar ní dénadsom sein ut faciunt hipocritae

HI CUDBUD CAINSRUITH SCEO MAGISTER MUINTERE.

hicudbud^a .i. *nomen doloris* .i. ingiu^b sechi robo
chain íarum in sruith cona toimled magne cona ragbad 1140
in galar^c sein hé. oculus dano robo maigister muintere
immon cétna t ingu sechi .i. is ifechtain³ ro thogmaing a
sechi hé ar immed a dan t ic udbud .i. ic fethugud adbb
ic éirniud chest na canoni. t ic udbud .i. ic dibdud ngoa t
ic udbud .i. ic foibadud .i. ic báduid cuirp Crist foa uil ic 1145
offriund. t ainm do boith léging t *proprium* loci i Ceneol
Chonaill

FRI ANĠEL N-ACALLASTAR ATGAILL GRAMMATAIG GREIC

.i. dogníd aingel d'accallaim oculus ro foglaint gram-
mataig amal Grecu t no aicilled grammatacdu oculus 1150
Grécu. | ⁴

^a [*in marg.*] t icud()⁵ .i. ic fadb ()⁵bad fad()⁶ ()⁶m ba b()⁵d ()⁶
Colum Cille [M] ^b t ing [M] ^c .i. ingu eich [M]

¹ sic, for Balam. ² MS. more like tna. ³ isi f., MS., for is ifechtain. ⁴ breaks
off; a leaf lost here. ⁵ illeg. ⁶ letters cut away with outer margin.

15a¹ocus Colum Cille † sic frecurimsea ceill atamchomnaic
dirgitetaid mo Crist cumachtaig .i. immcomairge. Finit
amen finit.

1155

Colum Cille cecinit

Dia ard airlethar
aingel indrechta
tabred dagberta
for ar n-imtechta.²

1160

for ar n-imrimmend
ar nach n-elammar
ar nach omonar
riasam ternamar.

1165

for ar ³dianarlib
Dia domm aiddresa
Crist dom ditisea
Dia dom airlesena⁴ Dia ard 7 rt. Finit amen.

1170

Colum cáid cumachtach
a cléthib clithnimi
tairi domm imnádud
archaingel Héil.
ar biastaib ilardaib
imdubaib imthennaib
ticed domm imdegail

1175

inhua Néil.

Nert n-irsi firinni
fln crothe cruthaige

¹ acephalous, owing to loss of a leaf; cp. Rawl. B. 502. ² the opening stanza
written in half-uncials. ³ sic, for nd. ⁴ sic, for airlisea.

- Comdiu cloth cobtelach
cluined mo gairm.
ar athchaib tennide 1180
ar intech n-anaichnid
admuniu móritge
meic Ethne ainm.
- Ar Comdiu cumachtach
ar cond slúag sochaide 1185
ar suí ar slánicid
snadsium ar cel.
ar cend cáid comarli
ar commor moradbal
ar n-árad firinni 1190
fiadat fri nem
- Nertsom sund sírsáegul
sírchóemna m'anmasa
scéo colla
céin bethir and. 1195
Colum ar thrócaire
co dora dom commairge
fomm esgairm thall.
- Tair dag tair sacarbaic
mo beolu bánchoibsen 1200
sét ná bo rom.
ré domm anim
rop o lamaib Colaim
accoe a colain
cen chloine cen chol. 1205
Colum caid cumactac a cléthib

Scél Tuain *meic* Cairill do Fínnen¹ Maige Bile inso
sís

1210 [AR dudecht do Finnén Maige Bile cosin toscelu i tír
nÉrend i crích Ulad luid dochum laich saidbir and 7
nís relic isin les cucí coro throiscet² aci fo domnach 7
nirbu maith a chretem ind laich. Asbert Fínnen fria
muintir.² doforficba fer maith rob dídnoba 7 innisfid dúib
senchas Hérend.

15b Iar sin dosfic sruith clérich | arna bárach matain moch
1216 feraid³ failti friu. Taít limsa dom disiurt ol se is dúdchu
dúib lotar leis 7 dogniat ord in domnaig eter salmu 7
procept 7 offrend. Ro iarfaig Fínnen a slonniud de asbert
friú de Ultaib damsá ol se. Tuan⁴ *mac* Cairill mesi *meic*
1220 Muredaig Munderc. Ro gabus for orbu m'athar a
ndis[ert sa⁵] Tuan⁴ *mac* Stairn *meic* Sera *meic* brathar do
Partholon rob e mo lonnud tall ar thús. ro iarfaig Fínnen
dé imtechta Herenn .i. aní forcoemnacair inti o amsir
Partholoin *meic* Sera. 7 asbert Fínnen ná airbétaís bith
1225 aici coro innised dóib senchasa Érend. Asbert Tuan⁶ fri
Fínnen is ansu dún cen brethir Dé atchúadsu dun do
imradud.⁷ Is cet duitsiu trá ol Fínnen t'imtechta féin
7 imthus na Hérend do innisin dún.

Cóic gabala ém ol se ro gabad Hériu iar nilind 7 nís
1230 ragbad iar nilind coro chateá di bliadain⁸ .xii.⁹ ar .ccc.⁹
Is iar sein ro gab Partholon *mac* Sera doluid for lonngais
cethora lanamna fichet nirbo mór amainsi cáich díb fri
áraili trebsat Herind co mbátar cóic míli dífa sil and.
Dosánic dunebad eter da domnach co n-erblatar uli acht

¹ Fínen *Facs.* ² *sic.* ³ F *Facs.*, spot in MS. ⁴ Tuam, MS. with *punctum*
delens over the last stroke of m. ⁵ in ras. by H. ⁶ n corr. by erasure from m.
⁷ *sic*, for imradud. ⁸ added above line. ⁹ in ras.

óenfé^r namma ar ní gnáth orgain cen scéola do ernam ¹²³⁵
 esi do innisin scél dara n-esi is mesi dano in fer sin ol
 seseom

Bása iarum o dingnu do dingnu 7 o aill do aill
 ocom imditin ar chonaib altaib na dí bliadain ar fichit
 ro baí Heriu fás Dolluid crini chucumsa 7 sentath 7 ro ba ¹²⁴⁰
 i n-allaib 7 i ndithrubaib 7 forémed imtecht 7 no bitis
 úama irdalta acum.

Ros gab iarum Nemed mac Agnomain bráthair athar
 damsa 7 atachimsea a hallaib 7 basa fora imcabáil 7 me
 mongach ingnech crín liath nocht trog imnedach. Basa ¹²⁴⁵
 aidchi and iarum im chotlud co n-aca mo dul i richt oiss
 allaid. Bása i suidiu 7 me óc 7 ba maith¹ lim mo
 menma | ¹iss and sin ro radiusa na brátra sa sis. 16a

Amnirt indiu mac Senbath 1249-50
 ar ro scarad re thendrath
 ní fó degblad co nirt núa
 atá mac Senbath seirúa

Na fir sea thecait anair 1255
 cona rennaib ruamnait gail
 nim thá lúd hī cois f i llaim
 do thecht fora n-imgabáil.

Starin is tairbech in fer 1260
 atagur Scemel sciathgel
 nimm ain Andind cia dagind
 mað hé Béoin nis n-agsind

Cía rom ácbad Beothach béo
 Cachar is garb a garbgléo
 Britan doni da gáib gus
 ata fraech ferai ar Fergus 1265

Atát chucum a comdi cain
 cland Nemid meic Agnomain
 trén atat for ti mfolá
 do chosnam mo chetgona

¹ This page has been entirely re-written in ras. by H; membrane perforated in places.

- 1270 Ro córaigít dam trém chend
da beind for tri fichtib rend
co filim garbliath i rricht
ar cáemchlód aisi a hamnirt .a.
- Basa thoiscehsa do almaib *Herend* iar sudiu o ro bá i rricht *sétha*. 7
1275 boí alma mor do ossaib *altá immum* cach conair no thegind. *Dorum-*
altsa iarom m'amsir amlaid sin fri hamsir *Nemid* 7 fri amsir a claindi.
In tan iarom tánic *Nemed dochum* na *Herend* a murchoblach
cetheora barca .xxx. a lín 7 tricha in cech báirc conosrala in muir for
sechran fri ré bliadna colleith for muir Chaisp. 7 ro bateá iar sin 7
1280 atbathatár di gortai 7 d'ftaid acht cetheora lanamna namma im
Nemed. Ro forbair a silsom iar sin 7 ro chlannaigestár³ co rrabatár
cethri mfli ar trichait lanamna and. Atbathatarside dano uli.
- Dolluid iarom críni 7 sentatu formsa 7 basa for teched re ndainib
7 conaib alta. Bása fechtas and i ndorus m'úama *cuman* lim beus 7
1285 rofetar techt asin rricht i n-araili. Ludsá iarom i ndeilib thuirc allaid
iss and asbertsa
- Glasrenga* me indiu *eter* cuanaib
am tríath tren co robuadaib
domrat i ndubi ndecair
1290 rí na nuli i n-ilrechaib
- Matan ro basa oc Dún Bré
oc comrac fri sensrúthe
ba cáem mo churi dar lind
lenad ócbad aibind sind
- 1295 Mo churi robtar dathi
eter fiannaib i n-aithi¹
fogertis mo gai ma sech
for ocaib Fáil for cech leth.
- In tan no bimmís n-ar dáil²
oc cocert breth Partholain
ba bind fri cách na canaind
ba síat briatra firthadaill
- 1300 Ba bind mo chocert áni
eter andrib co n-álli
- 1305 ba segda mo charpat cáem
ba bind mo dord dar dubráen

^a .i. torc [H]¹ aithbi MS. with punctum delens over b.² sic, for ndáil.³ .i. istár Facs.

Ba láath mo chéim cen fordul
 hi cathaib oc imforcum
 ba cáem mo drech ro boí la
 indiu cíasam glasrengsa. gí.

1310

Bása ém forse hi sudiu isin delb sin 7 mé óoc 7 ba maith lim mo
 menma 7 bamsa rurech do thretaib torc Herend 7 doimchellaind mo
durais beus in tan ticind hisin crich sea Ulad i¹ n-amsir mo chrini 7 **16b**
 mo throgi. ar is i n-oenmágin no² claemcloindsea na delba sin uli is
 airi sin no thathigindsea in n-inad sin beus do idnaidj ind athnugthi. 1315

Gabais Semion mac Staríath in n-insi sea iar sin. is dibside Fir
 Domnand 7 Fir Bolc 7 Galiúin. 7 ro trebsatside in n-insi sea fri ré.

Dolluid crini 7 sentatu formsa iarsin 7 ba torsech lim mo menma
 7 forfémmédus cach rét no gniind remi do dénam. acht basa i
 n-uamannaib dorchaiab 7 i n-allaib dfamraib m'oenur. 1320

Ludsa iarsin dom durais dilis do grés. Cuman lim cach richt i
 rraba ríam. Ro aínus mo thredan amal dogniind do grés. nim baí
 cumang cena. Ludsa iarsin i ndeib segi mori .i. murrech adbul.
 Maith lim ón dano mo menma. Ba fortail mé for cach rét. Basirtech
 imtholtanach dano no luind dar Erind no findaind³ cach ret is and 1325
 atbertsa.

Séig indiu glasreng indé
 ingnad alaig utmaille
 ansu lim ar cach ló de
 Día in cara rom cruthaige⁴

1330

Is sochaidi cland Nemid
can réir ruirech rigdemin
 úathad indiu sil Sera
 ní fetar cid fotera

Eter tretaib torc ro bá
 cía tú indiu eter énelta
 rofetarsa 'na mbia de
 bíatsa beus i rricht aile

1335

Ingnad ro ordaig Dia dil
 mesi 7 clanna Nemid
 siatsom ac reir demain dé
 mesi is Dia mo chomarse. seig

1340

Gabais Béothach mac Iardonel Fatha in n-insi sea forsna cenela
 ro bátar inti. is dibside Tuatha Dee 7 Ande dona fes bunadas lasin

¹ i very faint, om. Facs. ² no barely legible, on fracture; do Facs. ³ ro í.
 Facs. ⁴ gh Facs.

1345 n-aes n-éolais acht ba dóich leó ba din longais dodechaid¹ de nim
dóib. ara n-engnaigi 7 ar febas a n-eolais. Basa tra amsera móra i
ndeilb in tsega sin co tormaltus na cenela sin uli ro gabsat tír nErend.

Gabsat dano meic Miled in n-insi seo for Túaith Dé Danand ar
écin. Dollodsa² dano andside i ndeilb inna séga sin i rraba³ co mba
1350 hi cús craind for sruth. Ro aínus nómaid andside 7 ro thuit cotlud
form. 7 lods a i rricht iaich⁴ aba andaide. Domchuritar Dia isin
n-abaind iar sin co mba inti. Maith lim ón dano 7 basa setrech
saithech 7 bá maith mo snám 7 no elaind as gach gabud 7 as cach⁴
airrceis .i. a llamaib línage 7 a crobaib ségae. 7 o gaib iascaig co
1355 filet a crechta in()⁵ |

^a .i. br tán [H] [*leg.* bratán]

¹ ..chaidh *Facs.*

² second o indistinct; Do ba *Facs.*

³ irrabas *Facs.*

⁴ gach *Facs.*

⁵ a couple of letters illegible, in very faint; indum, *Laud.*
Breaks off, chasm in MS ere.

17a¹⁻³⁸⁷][DÁ BRÓN FLATHA NIME]¹

²Héle co mbí fo chrund bethad hi pardus 7 soscela ina laim do 17a
phrecept dona henaib út. Dotháegat iarom ind eóin co mbí oc
ithe cháer in chraind. Cáera móra *dano sin* at milsiu cach mil
7 at mesco cach fín. Biit iarom oc ithe na cáer. Oslaicid iarom
Éli iarsin in soscéla. Laside *doimmaircet* ind eóin a n-ette 1360
friú 7 a *cossa* can scibud ette ná cosse co tairic in praicept.
Laithe mbrátha *dano* iss *ed* pridchas dóib .i. andoberar do
thodérnamaib for anmannaib dúine día brátha .i. na cethri
srotha im Sláib Sión ic loscod na n-anmand na ndeich míle
bládna 7 deich cét mbliadna in cach míle. Fota in gábud sin 1365
dano do neoch oca mbíat pecca. Is maith do neoch oca mbía
degáirliud cid isind ló sin nammá. Cen co beth and acht sein.
bá méte ná cotlad nech oca imrádud céin no beth ina bethu.
Céinmothá titacht *Crist* co noe ngrádaib nime. 7 feraib *talman*
do neoch ro génair 7 geinfes co bráth 7 muinte ifirind. Is 1370
amlaid *dano* *dorróega* chucu intí Isu *Crist* 7 a croch derg fria ais
do dígail forro a crochtha ara tuidecht día tesorcain ar gin
Diábuil. Is adbol iarom in slúag bás.³ Iss i fíadnaise dī in tslúaig
doasfénpha cách a gnímu eter maith 7 saich. Cách ar úair ón
do thaisfénad ⁴a n-athchomairc⁴ a n-atchonncatár a súile 1375
7 i n-atrubratár a mbeóil 7 a tenga 7 á ndorónsat a láma 7
ani mándechatár a cossa. *Crist mac Dé* 7 aingil nime 7 fir
thalman 7 fir ifirind ic coistecht fris dóib uile coro láis in
tasfénad sin do dénam. A demon comaitechta oc *taithmet* dó
cach uile dorigne ar no bídsíde fora láim chlíseom do grés oca 1380
forcomét. A aingel comaitechta *dano* fora láim deis oc taithmet
dó a ndorigne do maith.

O tháiric dó sin uile. Fégaíd sein a brithemnu ar *Crist* cia
de as trummu a maith andá a olc ind fir sea.⁵ Éirged iarom i
n-óentaíd aingel or *Crist*. Dothaegat ind aingil ara cind a 1385

¹ sic LL, 280a. The title and opening sentences of this tract are wanting, owing to a chasm in the MS. Hand M begins here. ² supply Téit dī LL.

³ sic, supply and, LL. etc.

⁴⁻⁴ dittogr., om. LL. etc.

⁵ sic, supply Is trummu a maith, LL etc, omitted here through homoioteleuton.

lláma fóena. Fo chen duit ar cach cucumsa doraga or araile. Is comthrom a maith 7 a holec *dano* ind fir seo. Lenne a leth *deside* ar *Diabul*. Ni etarscérthar ind anim ()¹ ar² is
 17b tressiu mo chumachtasa ragaid | limsa. Is *trummu dano* a olc
 1390 ind fir sea. Eirged *deside* lá olc cosin mui[n]tir³ doréga⁴.
 Dothíagat demna ara chind 7 ferait mifáelti fris. In tan iim
 ro scáig in t-*etergleód* sa síl Ádaim. is and atbera *Crist* techt la
 Díabul cona daescorslúag do neoch *do draega* 7 ro laí ina muin-
 teras i n-iffernd cen *nach* forcend. Atreset iar sin 7 dobérat a
 1395 n-óengáir essib occá tarraing do *Diabul* lais i n-iffern.

It é *dano* teóra gáire in domain .i. in gáir dorigset túath Dé
 ocá timarcon don⁴ hEgeptacdaib la Foraind ri Muir Romair. día
 mmarbad 7 día ndilgend 7 do thabairt a mmac 7 a n-ingen
 i ndaire co bráth acht *manis* tesorced Día. Ocus gáir fer
 1400 n-iffirnd 7 anmand síl Ádaim do neoch *atrubalt* díb ría crochad
Crist .i. dosfuc ar ulc ri Díabul condas fil i n-erbothaib flatha
 nime. In gáir dī ro láset na hanmand iar n-imtholtain tuidechta
 ó Díabul 7 gáir fer n-iffirnd ina ndíaid. In tres gáir .i. gáir na
 n-anmand do neoch *atroille* iffernd díb icá *sroínud* ind do
 1405 bithaitreb penc 7 rége cen nach crich *etir*.

In muinter iim *doróega* Dia ragaitside *dochum* na flatha
 suthaine la *Crist* mac nDé co mbíat and sin tria bithu sír *eter*
airbrib árchangel.

Erbada tra lathe brátha iss *ed* pridchas Híele *amal* ro ráidsem
 1410 acht is bec di mór chena aní sin.

Amal dúnas iarom in clérech a lebor doberat ind eóin a
 ngáir essib 7 túargit a n-ette ría tóebaib co *táegat* a srotha fola
 essib ar ómon lathe brátha.

In tÉle iarom 7 in tEnóc asberar sund *ernaidside* ar cind a
 1415 mmarbtha 7 a mmartra do chomailliud fástine in Chomded
 atrubairt tria gin ind fátha. *Quis est homo qui uiuit 7 non*
 18a uidébit mortem .i. Cia ro blais | bethaib⁵ na blasfe bás. Dotháe-
 gatson iarom ar cind Ancríst fri dered domain couid leisidé
 claidbebtair .i. Díabul i rricht duine intí Ancríst *amal* bid do
 1420 tabairt cretme isin domon dotháet. *epscop* dogní fría ingin día
 haine hé. Iss *ed* atberar na derna *Crist* hi talam mírbail na ding-
 neseo[m]⁶ acht mairb do dúscud. Acht chena bid lánsum ó *etrud*

¹ lost in a rent, read ol Crist.

² only a portion of a (digraph ar?) legible

³ n-stroke om.

⁴ sic.

⁵ sic, read bethaid.

⁶ m-stroke om.

7 ó anbírinne **Tri bliadna .xxx.¹** colleith dano a áessom amal
 robed áes Críst. Sood a pólaire ina etun iss é comartha bás fair.
 Cach óen na cretfe dó claidbebtair laisseom. ar iss *ed* atbeirseom ¹⁴²⁵
 conid hé féin mac Dé 7 conid hé rothirchansatar fádi. Conid
 hé Míchél dotháet do nemdaib dia fordinge 7 conid hé gebes
 claideb dó. Conidat é iarom dá brón flatha nime. Héle 7 Enóc
 ina corpaib críad eter ainglib nime co táegat ar cind Ancríst.² ~

¹ in ras. by H. Trl bl projecting into margin.
 page left blank.

² Remainder of column and

[MESCA ULAD]¹[19a¹-19b¹]

- 19a dianda tairle mo lorgsa mairfidus Is messe ol Triscoth.
 1431 Nách fer díb donecuchussa co handíaraid atbélat a beóil.
 Is messe ol Reordae drúth. Is messe ol Nia natrebuin chró.
 Is messe ol Daeltenga. nechtar n-átharni nod ra ol Dub 7
 Rodub. Cotréracht cach fer díarailiu imbi. Nacha foglúesed
 1435 ani sin ol Sencha. Fer dongegat Ulaíd cinip é gaiscedach
 bas dech bes and. is é nod raga. Cía uanni son ol Ulaíd.
 Cu Chulaind ucút cenip se gaiscedach bas dech and is hé nod
 raga. Frisnerachtatar² iarom isin les 7 Cu Chulaind remib.
 Inn é in genid seo as dech gaisced la hUltu ol Fintan. La
 1440 sodain lingid Cu Chulaind i n-ardai co mboí for tulchinniu ind
 lis. 7 forróebliŋ a gaisced forsind aurochut con torchartár dia
 n-aílchengaib in gaisced ro bátár isin dún. Ructa iarom hi tech
 ndarach cúachlete 7 comla ibair aire i mbatár tri fertraigid dia
 tiget. 7 da drolam íaraínd esse. 7 indber íarind arin dá drolam
 1445 sin. Ro herrad a tech di choletib 7 brothrachaib. Dobert Crom
 Deroil a ngaisceda inna ndáíad. 7 sudigthi. 7 arrocabar gaisced
 Con Culaind úasaib. Tessaigid indlat dóib ol Ailill. 7 dobert
 coirm 7 bíad doib comtar mesca. Dodasathiged Crom Deróil
 béos dús i mbuí ní bad áil dóib. Ó raptar mesca benais Sencha
 1450 bascrand. contúasiset fris uli. Tabraid tra for mbennachtain
 forsin flaith donfáncid iségonnae³ ro both frib. ní lám i ngort
 mbocht is imda coirm 7 bíad dúib lasin flaith donangid nírbu
 écen a rád fri urngam. Is fir són ol Dóeltenga. Tongusa a
 toinges mo thúath nádcon ricfaid far tír co bráth. acht a mbertae
 1455 eóin úaib inna crobaib acht fir Herend 7 Alban do aitrib for tíre
 7 do breith for mban 7 for set 7 do brisiud cend for mac fri
 clocha. is de asbreth Fergus for Tána inso

Léic ass Dubtach nDoeltengad
 ar cul in tslúaig no srengaid |
 nocon dergeni nach maith
 ro geogain in n-ingenraith.

19b
 1461

¹ Title supplied from Book of Leinster (261^b). Only the latter portion of the tale preserved here. Hand M. ² sic, for frisérachtatar. ³ sic, for is ségonnae.

*Eq. herrad
 (so K.M. Vision of
 Mac Conglinne p.
 176) (MU² p. 41n.)*

Ferais echt ndochlae ndobail
 guin Fiachaig *meic* Concobair
 nibu amru ro cloth dó
 guin Mani *meic* Fédelmtheó

1465

Rigi nUlad ni chosnai
 mac Lugdach *meic* Casrubai
 iss *ed* dogní fri doini
 annad ruba contsuidi.

Ni gó aní sin trá ol Dubthach décidisi a tech dia daingni 7 a 1470
 ndúnad fil ara tech. Nach facthi cid áil dúib dul ass nípthá
 cumac dó. Is mebol damsa indosso maní fuil imorbága imar
 tobairt immuich. acht nammá in láech ucut as dech gaisced
 la hUltu rofestar fis scél úadib.

Cotrosci Cú Chulaind 7 ró lá [cor n-iach n-erred]¹ de i 1475
 n-ar[da co ruc]² a chléthe n-óchtarach din tig co mboí for cléthiu
 in tigi aile co n-accae in slóg síis úad. Doralsat óenclár catha
 foraib día tobairt. Dobert Ailill a druim frisin comlaid día
 n-anacol. Gabsit a secht *meic* a láim on dorus.³ Dommemaidd in
 slóg for lár ind lis. Tolluid Cu Chulaind coa muintir 7 dobert a 1480
 luie⁴ frisin comlai co lluid a chos trethe co rice a glún. Mád do
 ben doléced ol Dóeltenga no biad ina lligu. Tobert Cu Chulaind
 a lue afridisi co mboí a n-imdorus isin tenlug fó. Fresdiadam
 ol Sencha. iss *ed* bias and olso Cu Chulaind. Cach n-ada as ada
 do ócaib oc comruc bíd ocaib. tofil fair⁵ celiu chucaib sund. 1485
 Cate far n-arle⁶ ol Sencha. tocaid for ndrommand fri fraigid uli
 7 bíd a gaisced ar bélaib cáich 7 erbaid óenfer dá n-acallaim.
 Mád trummi turcbáil a ndubí fochartaidd a tech díb. Cia
 atagegalldathar^b ol Sencha. Atagegallarsa ol Triscoth. Nách
 fer díb donécucussa atbélat a beóil. Batár a chéli oc airli a 1490
 n-airle^c immuich.

Ceist cia atageglathar 7 cetnaraga cucu isa tech ol ind óic
 ammuich. Ragatsa ol Lopán. Luid iarom Lopan isa tech cucu
 nonbor dó. In laích sin a láechu ol se. iss *ed* ar in laích. In fer
 co cind a chéli ol Driscoth. Fír fír. Driscoth sund | oc erlabrai 20a
 Ulad ni fuil aurlabrai mathi leo chena. Danéci Triscoth co 1496
 andiaraid co tarla a di bond bána fair.

^a.i. for comarli [H]^b.i. acailltes⁷ [H]^c.j. oc denam a comairli [H]¹ Written by H in ras.² by H, da co in marg., ruc in ras. cor ruc Facs.³ o in ras.⁴ i subscr.⁵ sic, the air compendium, i looks recent.⁶ the ar

compendium.

⁷ sic, i, ? stain.

Tolluid iarom Fer Caille isa tech *nonbor*. In láin¹ sin a laechu ol se. iss *ed* a n-impláin in fer co cind a cheli ol Driscoth.
1500 Daneci Driscoth co andiaraid co tarla a da bond bána fair.

Tolluid iarom Mianach Anaidgned isa tech *nonbur*. It bana linni ind o[^athair filet forsin² lar³] ol se. Daneci Driscoth. Domfecise ol se dúis in n-ebél de. Gabais a cheli a chois foí 7 immambert forsna tri *nónboraib* ro bátár isin tig iarom conná
1505 dechaid nach háe i mbethu ass *eter* sudiu.

Gongair iarom in slóg ammuich immá tech dia gabáil for Ulto. Roláiset iarom *Ulaíd* a tech tara cend co torchratar tri chét fón tig din tslóg ro buí friss anechtair. Dlútai in cath dialailiu. Batár iarom i n-imnisiu in chatha co medón laí ara
1510 bárach. Rogab maidm for *Ulu* ar abu ar batí⁴ úati.

Buí Ailill for sosad in dúine oca ndéscin. Roptar scéla innisen damsca scéla *Ulad* cosindiu. Atchúas dam ní bátár i nHére óic a *cumma* dóib co n-accu ní dénat acht mebáil indiu. Is ciano as fásach ní gebthar cath cen rí. Máid imomsa im
1515 dobertha in cath níbád chían folilastae. atchíd nim thása *cumac* dóib is díguin^a domgonar imáib.

La sodain ro lá Cu *Chulaind* bedg de tresin mbudin 7 fordarubai fó thrí. Fordarubai dano Furbaidi Fer Bend mac Conchobair imma cuaird. ní gointis a cheli ara lechet^b
1520 leo. Cid na gonair ol alaile dib in ségond sa. Ní mellach acaíne dogní. Tongussa a tongas [mo thúath⁵] cid cend óir no beth fair nangénaínd seo oc guin mo bráthar. benaid síde sleg n-ind 7 adbaill de. Mutti iarom in cath for Érnu 7 ní ernáí acht trian díb ass. Orgit *Ulaíd* iar sin andún
1525 n-uli. 7 aingit Ailill 7 a secht maccu ar nad bátár hi cath friu |
20b O sin tra ní threbad Temair Lochra.

Atdluá Crumthand Niath Nair ass. di Érnaib. Contric fri Richis mbanchainti tíar oc Lemain. mumme do Crumthand in ben. In farcbad mo macsa ol si. Forrácbad ol Crumthand.
1530 Tair limsa ol si co ndérais.^c cisi dígal ol Crumthand. Co rubae Coin *Culaind* tara esi ol si. Cinnas dogéntar son ol éseom. Ní *handsa*. ma rut bet dí láim dó níbat [écen]³ nách n-aill chena ár fogéba i n-ascid.

Lotar dí i ndáid in tslúaig co farnactár Coin *Culaind* for áth

^a .i. sarugud [H]

^b .i. ara chaimi [H]

^c .i. coro dígla [H]

¹ n-stroke converted to m-stroke by retracer.

²⁻² H, in marg. ³ H, in ras.

MS. originally ind othair ol se.

⁴ sic, for batir.

⁵ added above line, H.

ara cind hi crích Úathne. Tiscaid Riches a hetach di fíad¹⁵³⁵
 Choin *Chulaind*. Muchais Cu *Chulaind* a étan fri lár arnácha
 ndercachad a hernochta. Tofairthe hifechtso a Chrumthaind ol
 Riches. dofuil in fer chucut or Lóeg. Naté ém ol Cu *Chulaind*
 céin bes in *ben* in cruth ucut nís n-érussa. Gabais Lóeg cloich
 asin charput 7 dibaircid di conda ecmaic tara lutain¹ co mmemaíd¹⁵⁴⁰
 a druim i ndé. 7 combo marb de iarom. Cotréracht iar sin
 Cu *Chulaind* ar cend Crumtaind 7 fich fris co tuc a chend lais 7
 a fodb.

Dollotár iarom i ndegaid in tslúaig co mbatár oc dún
 Con *Culaind* co feotár and *insind* aidchi sein. Bátár iarom for¹⁵⁴⁵
 foirriuth co cend cethrachat aidche forind óenfeis la Coin *Culaind*.
 7 tiagait úad iar tain 7 fácbait bennachtain leiss.

Tánic dano Ailill anes fri hUltu co mbuí for céli di occo.
 Dobreth comlethet a enech di or 7 argut do Ailill 7 secht
cumala cach *meic* dfa maccaib. Dolluid iarom Ailill do *chum* a¹⁵⁵⁰
 thíri fó chori 7 óentaíd fri Ultu. Boí iarom Conchobar iar sin
 cen coscrad a rígi immi céin buí i mbíu .~.~.~

¹ mark of aspiration over *í* imperfectly erased.

Táin bó Dartada inso síis

1555 B OÍ Eocho Bec mac Corpri ri Clíach i nDún Cuille,^a Batar
cethraca dalta lais di maccaib ríge 7 rurech na mMuman.
Bóí cethraca lulgach oca fria mbíathad na mac. Téit techta o
Ailill 7 Meidb a dochum co ndigsed | ¹

^a .i. i nHuib Cúanach indossa [M]

¹ end of page, remainder wanting, owing to loss of a leaf.

21a¹]

[TÁIN BÓ FLIDAIS]

¹Cid dofuci or Ailill Find. coro faeem celidi latsu *íairm* ár atá 21a
debuíd dún fri Ailill mac Mágach. Mád nech dit muintir seo
no ragad for debaid no anfad limsa co roisced a síd. Ni anfa ¹⁵⁶⁰
om or Ailill Find atfiadar dam rot chara mo *ben*. Tabar ascid
dún dī di búuib or Fergus ár atá ecen mor fornd *tochsaigid* in
tsluaig dolluid lind for longais. Ni béraso ascid úaimsea for se
úair nách anaí céldi lim. Atbéra nech is ar anacol mo mná
lim dobéraind deit an conaigi. Dobér dam co tinniu dúib dia ¹⁵⁶⁵
furriuth masa *adlaic* lib chena.

Ni chathiubsa do b*íadso* ² iīm for Fergus úair nach berim
th'ascid. Asind lis dúib dī or Ailill. Rot bia són or Fergus ni
gebthar *forbaes* fort linni. Tocumlát ass immach. Tairced fer
ar mo chendsa i n-áth fo chétóir i ndorus ind lis. or Fergus. ni ¹⁵⁷⁰
herfaider dom incaibse ón sibsi imme sin or Ailill. Totháetside
i n-ath ara cend. Cia *íuaind ól Fergus* ³ a Dubth*í*aig ragas ar
cend ³ ind fir. Ragatsa or Dubthach am so 7 am anáithiu atáesiu.
Téit Dubthach ara chend. Benaíd Dubthach sleg. trit^a co
ndecheid tríaa da shiasait. Toleiciseom gai do Dubthach co ¹⁵⁷⁵
mbert crand trít a lleth n-aill. Focherd Fergus scíath tar
Dubthach *benidsom* hi scíath Fergusa co mbert crand trít
fodesin.

Tautat Fergus. Tobeir Fergus mac Óenláimi scíath
airiside. Benaíd Ailill gai hi suide co lluid trít. Focherd ¹⁵⁸⁰
co mbuí ina *ligu* fora chélib. Tautat Flidais asin dún 7
focheird a brat tairsiu a tríur. Muitti iarom do muintir
Fergusa for teched. Téit Ailill inna ndíaid. Fácabar
.xx. láech lais díb. Atluí morfesser díb do Cruachnaib |

^a .i. tria Ailill [H]

¹ Title supplied from Book of Leinster (247a). The opening lines are wanting, a leaf being lost here. ² iadso pale, in ras., a subscr., ? H. ³ in ras., pale by H.

21b^{1a} [Aí 7 adfiadat a² sscél n-uli hi sudiu and sin do Ailill 7 do Meidb.
 1585 Coterig iarom Ailill 7 Medb 7 mathi *Conacht* 7 in loinges Ulad
 olchenae. Adcosnat hi crich Ciarraigi Aí cona mbudnib co Áth Féne.
 Rofuctha colléic la Flidais isin les ind fir *athgoiti* 7 dognith a *frebaid*
 lea. Tecaít iarom in tslúraig dond lis.

1590 Congairther Ailill Find do Ailind³ mac Mata immach assind lis dia
 acallaim. ní ragsa orse is mór a uallchas 7 a sotlacht ind fir fil and.
 Ba do chocur chóre cena boí Ailill mac Mata do Ailill Find 7 do
frebaid Fergusa do amal bad techta 7 do⁴ chórai friss iarsin do réir
 tigernad *Conacht*. Bretha iarom ind óic *athgoiti*⁵ for *fúataib* immach
 1595 assin dunad co mbátar oca n-othor lía muintir fessin. *Nos fobret*
 iarom ind óic for togail in duni 7 nro fetsat nách ní dó⁶. fri sechtmain
 láin dóib fón n-innas sin. Dorrochratar secht fichit láech di mathib
 Connacht oc togail⁷ a duine for Ailill Find.

Nírbo séu maith dolodbair ol Bricriu do saigid in duni seo. *Adde*
 1600 is fir ci atberthar son or Ailill mac Mata. Olc do inchaib Ulad in
 fechtas so na tri⁸ *eclaind* do thutim dib 7 nad tabrat dígail fair. Ba
háge immairic cach fer díb seo. nicon torchair cid óenfer lais nách ai
 díb. It móra ám na tri *córaid* seo do bith fo *sopaib* fer in duni seo.
 Mor in cutbiud in t-óenfer do far nguín for triur. Uch cena for Bricriu
 1605 is fota a *chubát* for lár mo phoba Ferguis ce ro trascair óenfer.
 La sodain atregat anchinnidi Ulad 7 siat lomnocta. 7 doberat fobairt
 trén tolchar co feirg 7 londnus dermar co rrucsat an n-imdorus inna
 cind co mboí for medon ind lis 7 tiagait *Conachta* léo immalle.
 Dofecat a ndun ar ecin imna láthu gaili batár and. Dofecair cath
 1610 amnas étrócar etorro 7 nos gaib cách díb for sraigled 7 esorcon a
 cheli. Íar scis imgona 7 *imforráin* iarom dóib *srainter* for lucht in
 dúnaid. 7 *arselgat Ulaid* secht .c. láech and isin dunud im Ailill Find
 7 im thrícho mac dia maccaib. 7 im Amalgaid 7 im Núado. 7 im
 Fiachaig Muinmetháin. 7 im Chorp^{re} Chrom. 7 im Ailill mBrephne. 7
 1615 im thrí Oengusa Bodbgnai. 7 im thri Echthigiú Irruis. 7 im secht

^a *marg. inf.* Bricne cecinit Ailid Ailill amra triath/ gadaim tre ech⁹ asa
 fath./ domorched cul comlúth marc/ as ferr sagod ro ort íath./ Cóeca colg focherd
 a dún/¹⁰ 7 fúan dian funchi rún./ calb Domnand fotaili fí/ in r()¹¹ cos tudchámar
 múr./ Ailed mac Domnaill Dail/imper Irruis¹² Do()¹³ baig./ in saeglond docer
 mo losc/ in rosc fri irgala a()l.¹⁴ H

¹ This column and its verso (22a), in *rus.* H, is attached to col. a, from which it
 had been cut off. It contains 42 lines against 34 of col. a. A blank space has been
 left indenting ll. 40-42. Along the lower margin H has written the above stanzas,
 partly illegible, and now out of alignment. ² o *Facs.* ³ *sic, influenced by Find.*

⁴ *dō Facs., mark over o a stain.* ⁵ *agoiti Facs.* ⁶ *dóo Facs.* ⁷ *l corr. from b.*

⁸ *nath Facs.* ⁹ *thech Facs.* ¹⁰ *7ū Facs. for a dún.* ¹¹ *illeg., read rīg.*

¹² *irraid Facs.* ¹³ *read Domnand.* ¹⁴ *a barely legible, read ail.*

mBresléniu Af 7 im coícait nDomnall. Ar bátár tinoltai na Gamanraidí oc Ailill 7 cach óen do Domnandchaib ro tinc báig leis batar oca | i 22a n-oenmaigin fo bíthin roftir conos tairsed longas Ulad 7 Ailill 7 Medb cona socraiti d'farraid Fergusa. ar ba fora foesam boi Fergus. Ba si sin in tres láechaicmi Herend .i. in Gamanrad a Hirrus Domnand. 1620 7 cland Dédad hi Temair Lóchra. 7 clanna Rudraige i nEmain Macha. La claind Rudraige i^m ro dibdait in da aicme aili. Conderget trá Ulad co tegluch Medba 7 Ailella leo 7 oirgset a ndún. 7 toberat Flidais leo assin dun. 7 toberat bancuri in duni hi forcomol. 7 doberat leo iarsin do neoch do sétaib 7 maínib baí and. eter ór 7 airget 7 1625 curnu 7 copana 7 baíglēnna 7 ena 7 dabcha. 7 doberat a mbaí d'etaigib cach datha and. 7 toberat a mbaí di cethrib and .i. c. lulgach. 7 da .xx. ar .c. do damaib. 7 tricho cet di mincethri olchenae.

Is desin luid Flidais co Fergus mac Róich a comarli Ailella 7 Medba fo dáig combad furtacht dóib ocon Tána na mbó a Cualngi. 1630 Is desin no geibed Flidais cach sechtmad láa di feraib Herend do bóthorud dia thoscid ocon Táin. Ba sé sin búar Flidais. Is de sin luid Flidais la Fergus dochom a chríchi bunaid co ngab rígi blogi do Ultaib .i. Mag Murthemni cosinni baí i lláim Con Culaind meic Sualtaim. Ba marb iarom Flidais iartain oc Traig Bali. 7 nibá ferdi 1635 trebad Fergusa ón. Ar ba sisi no frithailed Fergus im cach tincur bá hadlaic do. Is and atbath Fergus iartain hi crích Connacht iar n-écaib a mná .i. iar tíchtain dó do fis scel co Ailill 7 Meidb. ar do irgartigud a menman 7 do breith táircthe cruid o Ailill 7 o Meidb. luidi síar co Cruachain. conid tíar dind fecht sin fúair a bás tria ét¹ 1640 Ailella. conid Táin bó Flidais a scél sin anuas.~]

¹ *sic.*² taet *Facs.*

[Immram curaig¹ Mail Dúin inso. tri bliadna 7 uii. mis issed boí for merogod issind ócian.

1645 **B** Aí fer amra di Eoganacht Ninussa^a .i. Ailill Ochair Ága a ainm. Trénmílid *side* 7 láechthigerna a thúathi 7 a ceneóil féin. Maccaillech banaírchinnech cilli caillech ro chomraicseom frífa. Baí mac sainemail etorro díf línaib. i. Mael Duin mac Ailella esside. Iss e cruth² iarsa luid a chompertsom 7 a gein Maili Dúin. fechtas dolluid rí Eóganachta for tiri hi crích 7 hi cendathaig n-aile 7 Ailill Ochair
22b³ Agai] | ina chóemtecht. scorsit 7 gabsit dúnad hi sleib and.
1651 Boí cell chaillech hi comfocus don tsleib sin. Medón aidchi iarom o ro an cách do imtecht is dúnud luid Ailill don chill. Is é tráth són dodeochaid in chaillech do béim chluic do íarmérgi. Gabais Ailill a láim 7 dostascar 7 dogéni
1655 a coblige. Asbert in banscál fris ní segda ar cor ol si amser chomperta damsas inso ol si. Can do chenel 7 cia th'ainm ol si. Asbert in láech Ailill Ochir Ága mo ainmse ol se di Eóganacht Ninussa.^b Luid iarom in rí dfa chrích iar n-inriud 7 giallai dó. 7 Ailill dano lais. Gair íar ríchtain do Ailill
1660 dfa thúath na n-ortatár díbercaig lóingse. Loscít Dubclúain fair.

Tofuisim a mbanscál mac cind .ix. mís 7 dobert ainm fair Máel Dúin *eside*. Bretha in mac iar sin fó chlith cúa bancharait .i. co rígain ind rí. 7 altsom la sudi 7 asbert bá sí a máthair.
1665 Rod n-alt iarom óenmumme éseom 7 trí *meic* ind rí i n-óencliab 7 for áenchích 7 for áenchúd. Alaind di a delbsom 7 is infecht-tain má ro boí hi colaind nech bed chomalaínd dó.

Asais iarom combu óclách combu thúalaing airbirt gascid. Bá mór dano a áine 7 a uallchas 7 a chluichechaire. Bá forggaine
1670 for cách a cluiche eter imarchor liathraite 7 rith 7 leim 7 cur liac 7 imrim ech. Bá leis trá búaid cech cluchi díf sin. Laa n-óen

^a .i. Eóganacht na n-Árand [H].

^b .i. a Túathmumain [H]

¹ i *subscr.*; under g, the mark of separation, &c. ² two letters erased before iar.

³ *Hund M.*

and ro *formdigestár* alaile ócláech amsach friss co n-epert la recht 7 feirg. Tussu olse nád fess can cland ná cenel duit 7 nicon fes mátair ná hathair do giallud forni in cech óenchluchi cid for tír cid for usci cid for fídhill cotrísam fris. Sochtais Máel Dúin 1675 iarom ar doruménair co sin combá *mac* dond rígh hé. 7 don rígháin dia *mumme*. Asbert iarom fria *mummi* ní praindigiubsa 7 ní ib ní co n-erbara frim olse mo máthair 7 m'athair. Inge olsi cid no taí do íarmóracht indí sin. ná tabair dot menmain bríathra na n-óclách ndiumsach. Messe do máthair ol si. Ní fulliu serc a 1680 *mmac* la doíne in tíre andas do sercso limsa. Doecmaic aní sin. 7 arai fessa dam mo *thustidi* féin.

Dolluid a *mummi* leis iarom conda tarat i llaim a máthar|

[]¹ co téigtís iar funiud *gréne* issin n-insi. No lomraitis 23a *iarom* na hubla 7 nos ithitís. Tíagam ar Máel Dúin isin n-insi 1685 ní hansu dún oldás dona henaib. Luid fer díb do déicsin na hinsí 7 dogair sidé a chéli chucai i tír. Te in talam fúa cossaib-som fó bíth bátir tentidi ind anmannai 7 no theigtís in tálmain úasaib. Tobertatár bec dini hublaib leó a cétlá nos ithitís inna curuch. In tan bá solus in matan dollotár ind eóin ónd insi for 1690 snám isa mmuir. La sodain tócaibitís ind anmannai thentidi a cenna asa fochluib 7 no ittís na hubla co funed *ngréne*. In tan adcuirtís inna fochloí no théigtís ind eóin dara n-essi do ithi na n-ubull. Dolluid *dano* Máel Dúin cona muintir 7 tecmallsat anba dina hublaib in n-aidchi sin. Cumma aranggairtís gortai 7 íttaid 1695 díb na hubla. Iss *ed* aní² línasait a curach dina hublaib *amal* bá mellach leó. 7 lotair for muir afridisi.

.xi.³ In tan *iarom* arrochiúirtár na ubla hísín 7 bá mór a ngorta 7 a n-ítu. 7 in tan bátir lána a mbeóil 7 a sróna di bréntaid in mara. Atchiat insi nárbu mór 7 dún indi 7 múr gel 1700 ard im sodain *amal* bad du áel chombruithiu dognethe. † *amal* bed óenchloch calca uile. Má a dícsa ón muir acht nád roched néolu. Óebéla ro boi in dún. Tige snechtaidi márgela immá mmúr. A llotár is tech bá moam díb nicon facatár nech and acht catt bec boí forsind lár oc cluchiu forsna cetheóraib úaitnib 1705 leccaib bátar and. No linged di cech úaitniu for araili. Dofécai biucán na firu 7 nín tairmesc día chluchiu. Co n-accatár iar sin teóra sretha isind raigid in taige immá cuaird ónd ursaind dí-

¹ leaf missing. § x.

² sic, something om.

³ in marg.

arali. sreth and chetumus di bretnasaib óir 7 argit 7 a cosa isind
 1710 fraigid. 7 sreth di muntorcaib óir 7 argit mar chirclu dabcha
 cech ae. in tres sreth di claidbib móraib co n-imdornaib óir 7 airgit.
 Lána inna himda di cholcthib gelaib 7 di tlachtaib etrochtaib.
 Dam bruthe *dano* 7 tinne forsind lár 7 lestra mára co ndegлинд
 inmesca. In dúnni forrácbad so ol Máel Duin frisin cat.
 1715 Dosnécacha talmaidiu 7 gabais cluche arísi. Atgeóin iarom
 Máel Dúin ba¹ doib forruised in praind. Prainsit iarom 7 ibsit 7
 23b con|toilset. Dobertatár díurad ind lenna isna paitti. 7 doco-
 sechtatár díurad in biid. In tan asbertsat iarom imthecht asbert
 a thris² comalta Maíli Dúin in bérsa lemm múince dinaib
 1720 muincibse. Nithó ol Máel Dúin ní cen chomet atá a tech.
 Dobert cammai co rrici lár ind lis. Delluid in cat ina ndiaid 7
 lebling trít ama³ saigit tentidi 7 loiscthi combu lúathred. 7 luid
 arísi co rrabi fora úaitni. Ro áilgenaig iarom Máel Duin cona
 bríathraib in cat. 7 sudigestár in muince ina inad 7 glanais a
 1725 luathred di lár ind lis 7 fochairt i n-alt in maro. Lotár iarom
 inna curach a mmoltais 7 a nn-adamraigtis in Comdid.

.xii.³ Matan moch tres laí iar sin atchíat insi n-aíli 7 sonnach
 umaide tara medón ros rand in n-insi i ndé. 7 atchíat tréta móra
 di chairib inti .i. trét dub fri sonnach⁴ adú. 7 tret gel fri sonnach
 1730 denall. 7 co n-accatár fer már oc eterglē⁴ na cáerech. An
 focherded cairig find tar sonnach de síu cosna duba bá dub
 fó chetóir. A ndocured *dano* cairig nduib tarsin sonnach ille bá
 find fó chetóir. Bátor immecalsom oc aicsin indní sin. Is ed as
 maith ol Máel Dúin cuirem dá bunsaign isin n-insi. díá cóemchlót
 1735 dath conclóechbabamni⁵ díá tiasam indí. Fochartatár iarom
 bunsaign co rrúsc⁶ dub isa leth i mbátar na finna 7 finnaís fó
 chetóir. Fochartatár *dano* bunsaign snaisi gil issa leth i mbátar
 na duba 7 bá dub fó chetóir. Ní sechbaid ol Máel Dúin ná
 dechammár isin n-insi. bes níbád ferr ol⁷ ndathni oldáti na
 1740 bunsacha. Tollotár for cúlu ónd insi la himeclai.

.xiii.³ Tres lou iar sin *dano* rathaigsit araili insi máir lethain 7
 trét mucc n-álaind indí. gegnait som banb bec díb asrous iarom a
 brith díá doud co tuidchetar uli imbi. Fannoiset 7 nam bertatár

¹ shaft of b lost in rent. ² sic. ³ in marg. ⁴ sic, for etergleud. ⁵ sic,
 for conclóechbabamni. ⁶ over c mark of aspiration faint, as if expunged. ⁷ sic,
 read ar, Y; scribe distracted by oldáti following. ⁸ sonnach *Fics.*, but mere spot.

inna curach cucu. Atchíat úadib iar sin slíab már isind insi 7 imráidset techt díá déicsin na hindse ass. A llotár iarom Diúrán 1745 Leccerd 7 Germán | do ascnam in tslébi arrecat abaind letain 24a nádbo domain ara cind. Tummis Germán irlund a gai issin n-abaind 7 immándíbdai dó fó chétóir amal bid tene nod loscad 7 ní lotár ní bad sire. Co n-accatar and dano frisin n-abaind anall daumu móra máela ina ligu 7 fer mór inna sudiu occaib. Bí 1750 Germán iar sudiu crand fría sciath do bupthad na ndam. Cid díá mbúpthai na báethlaegu ol in t-áegaire már hísín. Cairm hi tat a mmaithre na lloeg sa ol Germáne. Atát frisa sliab ucút ol se anall. Tollotár afrísi coa céli 7 adfiadar scéla doib. Dollotár ass iarom. 1755

.xiii.¹ Fúaratár insi nirbu chían iar sin 7 mulend már grainne indi. 7 mulleóir már brúichnech grainne and. immafoacht dó cía mulend so. ní có² ám olse ní nách eolach íarmifóich ní nách aithgenaisí olse. nátho ol seatsom. Leth n-etha for tíre ám olse is sunda melair. nách ní beres cesacht de isín muilind sa 1760 conmelar. La sodain atchíat na heriu tromma diármidi for echaib 7 doínib don mulind. 7 úad dano afrisi. acht aní doberthe úad is síar noberthe. Imchomarctár atheruch cía ainm in mulind se mulend Inbir tre Cenand ar mulleoir. Noda sénsat iar sin ó airdiu croiche Críst íarsinní o'tchúalatár 7 ó'tchoncatár 1765 na huli sea. Lotár for intech inna curach

xu¹ A llotár dano ond insi sin in mulind fúaratár insi máir 7 sochaide mór di daínib indi. hit é duba eter churpu 7 étach. Cennaithi imma cenna 7 ní chumsantaís di chui. Dofuit di crandchor dondala comaltai Maíli Duin dul isin n-insi. A lluid- 1770 side cusna doíni robátár oc coí. Bá cumthach fríu fó chétóir 7 gabais coí leó. Foíte días díá thabairt ass 7 ní n-athgénatár eter a célib | fecsít cadesne for coí. ba hand asbert Mael Duin tét 24b cethrar úaib olse co n-armaib 7 tucaid na firu ar écin 7 ná décid in talmain nach in n-aér 7 tabrid for n-étaige immó bar sróna 7 1775 immó bar mbeolu 7 ná súgid aér in tíre 7³ gataid for sella do for feraib fodeisne. Dogníth samlaid anísín. Luid in cethrar 7 dobertatár leó in díis n-aíli ar écin. A n-immácomraicthe ced atchoncatár⁴ isin tír. asbertís nicon fetammár ám ol seatsom. acht a n-atchoncamár dorigénsam. Tánatár iarom co hellam iar 1780 sin ond insi.

¹ in marg. ² sic, something omitted. ³ supply na, Stokes. ⁴ asp. om. Facs.

xui.⁹ Recait iar sin insi n-aird n-aili imbá rabatár cethri sonnaig. nod randsat hi cethair. sonnach di ór chetumus. alale di argut. in tress sonnach di humu 7 in cethrammad di glain. Ríg
 1785 isin chethrammad rind¹⁰. rígná i n-alaili. óclácha i n-alaili. ingena isind aili. Tolluid ingen ara cend 7 dosníderaid hi tír 7 dobert biad dóib. fri cáise ro samlaisetar som 7 secip blas bá mellach la nech fugebed fair. 7 dális dóib a cilurn bic co comtalsatar mesci tri laa 7 téora aidchi. ro mboí ind ingen oca timthirecht in tucht
 1790 sa. A ndofochtraiset isin tres¹ bá inna curuch for muir bátár. Nicon facatar nách dú a n-insi nách a n-ingin. ráisit ass iarom.

xuii.⁹ Fogaibset insi n-aili iar sin nárbu mór 7 dún indi. Dorus umaide fair 7 ágai umaide and. Drochet glainidi arin dorus. Amal no théigtís súas forin drochet dofuititís síis for cúlu. La
 1795 sodain atchiat banscáil asin dún 7 cilor[n]d² inna láim. Tócbaid clár nglainidi a híchtur in drochit. 7 línais cilornd asin tiprait boí fón drochat. 7 luid afrísi isa ndún. Táet ferthigis fri Máel Dúin ol Germáne. Máel Dúin ón ém ol sísi la dúnad in dorais tara héissi. Bertais iar sudiú inna hágu umaide 7 a llin n-umaide
 1800 ro boí foraib. 7 in fogur iarom dorigénsat bá ceól meldach n-áilgen són. La sodain fochairt inna cotlud co matain ara bárach. A ndofóchtraiset co n-accatar³ in mbanscáil cetna asin dún 7 a cilornd inna láim 7 línaid fón chlár chétina. lúge táet ferthaigis fri Máel Dúin ol German. Amra bríge ol si Mae()⁴
 1805 la dúnad ind lis tara hessi. Foslálaigsom a ()⁵ cetna co ara bárach. Tri láa 7 téora aidchi dóib fond rían sain. Isin chetrammad⁶ lou iarom dolluid in banscál a ndochum. alain()⁷
 25a⁸ [brat gel impe 7 buinne óir immá moing. mong orda fuirri. dá máelán argit imma cossa gelchorcraí. bretnas argit co mbrephnib óir inna brut
 1810 7 léne srebnaide síta fria gelchnes. mo chen duit a Mail Duin ol si 7 ainmnigestár cach fer fó leith cona anmáim díles fein. Is cían o tá hi fis 7 hi forus for tíchtain sund ol si.

Dobeir lei iarom hi tech mór boí hi comfocus don muir. 7 tocaib a curach hi tír co n-accatar iarom ara cind isin tig dérgud do Máel
 1815 Duin a óenur 7 dérgud cach triir dia muintir. dobert biad doib i n-óenchiss⁹ cosmail do chássi nó tháth. ataig cuit cach triir. cach blas

^a .i. i n-oenlestur [H]

¹ sic, supply ló YBL ² n-stroke om. ³ tar faintly legible, om. Facs.; membrane fractured. ⁴ the margin of the last seven lines broken off, carrying with it portion of the text; on Facs., read Mael Dúin. ⁵ read ceol Y. ⁶ m-stroke om. Facs.

⁷ read alaind em táncus and Y. ⁸ this leaf (25–26) interpol. by H. ⁹ bet. cols. ¹⁰ sic.

adco Brad cách iss *ed* fogébed fair. no thimthirted *dano* do Mael Duin for leth. Línais *dano* cilarnd fón clár chetna 7 dális doib sel cach thrir lee. atgeoin *dano* in tan ba leór leo. anais do dail dóib. Ben chomadas do Mael Duin in ben so for cách dia muintir. Luidsi iarom cona 1820 henchiss 7 cona cilurnd. asbertatar a muintir fri Mael Duin in n-ebaram fria dúis in fáefed lat. Cid gatas naib ol seseom ci atberaid fria. Ticsi ara barach. asbertatar fria in dingnesiu caratrad fri Mael Duin 7 in fáefe lais 7 cid na hanai hi fos innocht. Asbertsi na hathgeoin 7 na fitir cá rét peccad. Luid iarom úadib día tig 7 tic 1825 ara barach in tráth cetna cona thimthirecht dóib. 7 o roptar mescaí 7 roptar sáthig rádit na briathra cetna friasi. I mbarach thra ol si doberthar athesc dúib dindísín. Luid iarom dia tig 7 contuletsom fora ndergodaib. amal ro dúscsetsom bá ina curach bátar for carraic 7 ní accatár in n-inis † in dúin † in ben † in magen i mbátar riam. 1830

()iii⁸ Amal dolotar óu magin sin co cualatar anairtúaid gáir móir 7 lex amal bid oc cetol salm no bethe and. Ind adaig sin 7 a llá ara barach co nónaí dóib oc imram co festais cia gáir no cia lex rochúalatar achiat¹ insi n-áird slábdai lán d'énaib dubaib 7 odraib 7 alathaib oc núall 7 oc labra móir. 1835

()x⁹ Imraiset biucán ond insi sin co fuaratar insi n-aile narbu móir. Craind imdai inti 7 eóin imdai foraib 7 co n-ac()tar² iar sin fer isind indsi 7 a folt ba hetach dó iarfaigset dó iarom cúich he 7 can a cenel. Do ³()raib Herend damsa olse. dodeochad iun ailithri ⁴()uruch biuc 7 dlugis mo churach fóm amal ⁵()dechad biucan 6 thír. doludsa 1840 do thír arise ⁶()e 7 dobiur fót dom thír fom chossaib 7 frissocbus ⁷()for muir. Ro fothaigestar in Comdiu damsa isin maigin se in fot 25b sain ol se 7 dobeir Dia traig cach bliadna fora lethet. o sin co se 7 crand cach bliadna do ás and. Ind eóin atchithisi *dano* isna crannaib olse anmand mo clainnesea 7 mo cheníóil¹⁰ eter mna 7 firu at é sút oc ernaide 1845 lai brátha Lethbairgen 7 ordu eisc 7 lind in topair dorat Dia dam. domfic sin cach dia olse tria thimthirecht aingel. trath nona *dano* dosnicseom uile lethbairgen 7 ordo eisc cech oenfir dib sút 7 cach óenmná. lind in topair amal aslór la cach o roptar lána a teora aidchi oígidechta celebraset 7 asbertsom friu rosesaidsi uli ol se do for tír 1850 acht óenfer.

xx.¹¹ Fogabat isin tres lo iar sin insi n-aili 7 mór orda impe 7 lár gel amal chluim. atchiat *dano* fer inti 7 iss *ed* ba hetach do findfad a chuirp fodessin. imchomaircsetar dó iarom cia sasad o mbered bith atá é m ol se sund topor isind insi se. I n-aíne 7 hi cetain medg † 1855

¹ sic, for atchiat. ² The outer rim of the last seven lines has broken away; the missing letters can be restored from YBL. Read co n-accatar. ³ feraib. ⁴ read i curuch. ⁵ dodechad. ⁶ ol se. ⁷ fair. ⁸ xuiii. Facs. ⁹ xix. Facs. ¹⁰ cheinóil Facs. ¹¹ between cols.

usce doberar ass. I ndomnachaib *īm* 7 hi felib mártir degass^a doberar
 ass. Mad hi feil apstal *īm* 7 Mairi 7 Eoin Babtaist is coirm 7 fin
 doberar ass 7 i ssollamnaib dano. Im nonai iarom dosnanic ón
 Chomdid doib uli lethbairgen cech fir 7 ordu eisc 7 ibsit a ndoethain
 1860 dind lind dobreth doib asin tiprait inna hinsí 7 focheird hi súan cotolta
 ón trath sin cus arna barach. O ro fersat tri aidchi aigidechta forfor-
 congair in clerech forru imtecht 7 lotar iarom ass for imtecht 7
 celebraiset dó iar tain.

xxi.⁵ A mbatár iarom ciana for imluad forsna tonnaib atconnarcatar
 1865 fota nadib insi. 7 *amal* ro scuchsat co focus di. co cualatar *fogur* na
 ngoband oc tuarcain brotha forsind inneoin co n-ortaib *amal* tuarcain
 trír í cethrair. in tan iarom lotar hi comfocus co cualatar in fer oc
 imcomarc diarailiu in faillet hi focus ol se to ar araile cia són ar fer
 aile asberitsi do tuidecht and. Meic beca atchiat hi lothur bic anall-
 1870 út forse. O rochúala Máel Duin aní sin atbertatar inna gobaind asbeir
 tecam for cúlu ol se 7 na himpam in curach acht bid a erais reme arná-
 ro airiget teched dún. Imráiset iarom 7 a erais resin curach. Iarfaigis
 arís in fer cetna buí isin cerdchai. indat facsi don purt indossa ol se.
 Atát inna tost ol in dercthaid sech ní thecat ille ní thiagat innond.
 1875 Nírbo chían iar sin coro iarfaig dorís cid dogniat indossa olse. is
 doich lemsa ol in fegthaid. is for teched tiagait is sia lim attát indossa⁶
 on phurt olda o chíanaib. Dothaet in goba andsaide assain cherdchai
 26a 7 bruth | romor isin tenchoir inna laim 7 focheird in mbruth sain i
 ndegaid in curaig hisin muir coro fich in muir uile acht nis rochtsom
 1880 ar ro theichset fo ner¹ bág co dían deinmtach² ³isin n-ocian mór³
 immach.

xxii.⁵ Imrásét iar sin conostarla i mmuir ba cosmail fri glain nglais
 buí día glaine corbo réill in grian 7 in gainem in mara trit 7 nocon
 faccatar biastai na hanmannai and eter na carrce acht in grian glan 7
 1885 a ngainem glas batár ré mor dind ló oc imram in mara sin 7 ba mór a
 etrochta 7 a álli.

.xxiii.⁵ Focheirdat ass iar sein hi mmuir n-aill cosmail fri nél 7 andar
 leoseom nís fáelsad féin nach in curach co n-accatar iarsain fón muir
 fóthib annís dúine cumtacha 7 tír alaind 7 atchiat anmanna mór
 1890 n-úathmar bíastaide hi crund and 7 táin do almain⁴ 7 indilib immon
 crand imma cúaird 7 fer cona arm hi farrad in chraind co sciath 7 gai
 7 claidiub. *amal* atconnaircsede in n-anmanna mór út boí isin crund
 téit ass for teced fo chetóir. sínis in t-anmanna a brágit úad asin chrund
 7 furmid a chend i ndruim in daim ba mó dond almaí 7 srengais lais

^a .i. loim [H] *gl. repeated in marg. by a recent hand.*

¹ sic, read nertaib YBL. ² sic, read deinmnetach. ³⁻³ in ras. ⁴ = almaib ;
 almuib Y. ⁵ in marg. ⁶ indosso Facs.

isin crand 7 nos ithend fo chétóir fri/ha brathad sula. Techit ass 1895
fo chétóir ind innile 7 in búachaill. 7 ó'tchonnaic Máel Dúin sin cona
muintir nos geib imecla móir 7 ómon ar bá dóich léo ní roistís taris
cen totim trít síis ara thanaidecht amal chiaich. rosagat iarom thairis
iar mórgábud.

xxiii.² Fúaratar iar sin insi n-aile¹ 7 atraacht a mmuir impi súas co 1900
ndernai alle dímore impe imá cúaird. amal ro arigsetar daine in trí sin
eatsom atasoprat ic egmig impu 7 atberat att ésim on att esim ón fot
a n-a/nali. Atchoncatar iarom dáine imdai 7 alma³ móra do indilib 7 26b
grage ech 7 treóit chaerech imda³. Boi iarom banscál oca ndíburgud-
som anís co cnoib móraib co tairistis forsna tonnaib thúas occosom ro 1905
theclaimset/som mór dina cnoib sin 7 dofucsat leo. Dolotarsom ond
insi forcúlu 7 ansat na hegme la sodain. Cairm hi tát indossa ol in
duine ticced fón n-egem díá n-éis. Dolotar ass for cether[n]d⁴ aile dib.
nidat é amlaid ar cethernd aile. Is fris as chosmail dano anís sin amal
bad nech díá mbeth hi tarngire leosom do dilgend a trí 7 díá n-innarba 1910
asa trí.

xxii.⁹ Gabsat in n-insi aile hi tárfás dóib rét n-ingnad .i. conuargaib
sruth mór a tracht na hinsi súas co téged amal túaig nime tarsin n-insi
uli co ndiburned isin tracht n-aile na hinsi dond leith aile di 7
tictisseom foí annís cen fliuchad 7 no gantaiseom⁵ écne mora ass anuas. 1915
7 dofutitis écne móra dermara asin tsruth anúas for talmáin. na hinsi
sis comba lan ind inis uli díá mbréntaid. ár ní rabi nech 6 tairsed a
teclamad ara n-imad. O espartain aidchi domnaig co hanteirt díá
lúain ní nglúased in sruth sain. acht no thairissed ina thost inna muir
imon n-insi imma cuairt. immainait dóib iarom anba móir dona hécnib 1920
7 linsait a curach dóib⁶ 7 lotar ond insi sin forculu forsin n-ocían
beos.

xxvi.⁹ Imraisel iar sin co fúaratar colomain móir n-airgdidi. Cethri
slessa aicce i mboí⁷ sesbeim in churaig fri cech slis. co mbátar ocht
sesbéimend don churuch a timchell uli 7 ní rabi óenfot do talmáin 1925
imme acht in t-ocían anforcnedach 7 ní accatarsom cinnas boi thís a
híchtur í a huachtur túas fora hairde. Boi lín argdide assa húachtor
co fota úad immach 7 dolluid in curach fo séol treana mocoll ind
lín sin. 7 dobert Diúran beim do faebur a gae tar mocoll ind lín. Na
mandair in in⁸ lín ar Máel Dúin ar is opred¹⁰ morfer aní atchiam. ar 1930
molad anma Dé ol Diuran is airi dogníusa so corop mote chretrir

¹ blot covering l and portion of i, e. ² in marg. ³ rent here, only portion of a left.

⁴ n-stroke om. ⁵ seems like o converted into a; supply súas iarom an sruth co tabratais YBL.

⁶ sic, for dib YBL. ⁷ supply da YBL. ⁸ sic, bis.

⁹ bet. cols. ¹⁰ pred faint, om. Facs.

()¹ 7 bérthair uaimse for altóir Aird Macha acht co rús Hér()² ungi
co leith iss *ed* bof and íarna thomus i nArd Mach()³latár *dano* iar
sain guth mór solusglan do úachtur n()⁴ út. sech ní fetatar cia bérla
1935 ro labair 7 cid ro()⁵.

xxiii.⁶ Atchiat insi aile *dano* for óenchois .i. óenchos ()⁷ 7 imraisel
a timchéll d'farraid chonairi inti 7 ní⁸

¹ margin broken off next seven lines mo scela YBL.
left, Hérinn. di YBL.

³ Macha, co cualatar YBL.

² only portion of r
⁴ na colomna YBL.

⁵ labair YBL.

⁶ between cols.

⁷ oca fulang YBL.

leaves lost.

⁸ breaks off,

27a¹⁻³⁸]Fís Adomnán só síis.¹

²] S uasal 7 is adamraigthe in Comdiu na ndúla 7 is mor 27a
 7 is machdaigthe a nert 7 a chumachta. is cennais 1940
 7 is áilgen is trócar 7 is dearcach. ar tócurid dochum nímí
 chuci lucht na deirce 7 na trócaire na censa 7 na
 connirle. Tairbirid³ im 7 trascaid dochum n-iffir[n]d⁴
 comtinól n-écaibdech n-étarbach na mac mallachtan.
 ar fuirid derritussa 7 focraice écsamla nímí dona ben- 1945
 nachtnachaib. 7 tairbirid illatu pían n-ecsamail dona
 maccaib báis.²

Sochaidi trá do naembaib⁵ ocus d'fíreanaib in Comded na
 ndúla 7 d'apstalaib 7 descíplaib Isu Críst díaro faillsigtheá rúine
 7 derritiusa flatha nímí fóu cumma sin. 7 fochraice fororda na 1950
 firén 7 dano díaro faillsigtheá píana écsamla iffrind cosna ffb filet
 intib. Ro foillsiged ém do Phetar apstal ind long cethararddidi
 doleced do nim 7 cethri suanimain esti. Binnithir cach ceól a
 héstecht⁶. Conúargabad dano Pól apstal cosin tres nem co cúala
 briathra diasnéte na n-aingel 7 imacallaím n-adamraigthe 1955
 muintiri nímí. Ruchtha dano beos ind apstail uli i llo estechta
 Muri co n-accatár píana 7 todérnama trúaga na ndaíne
 n-anfechtnach díaro forcoingair in Comdiu for ainglib ind fuinid
 oslocud in talman ríasna apstalu coro fégtais 7 coro innithmigtís
 hiffer[n]d⁴ cona ilphánaib amal dorair[n]gertsom⁴ fessin dóib aní 1960
 sin ré cían rena chésad

Ro faillsiged dano fó deóid do Adamnán u Thinne do ardec-
 naid íarthair domain labairthir sund. Díaro escomlá a anim
 asa churp hi feil Iohain Baptist 7 día rucad dochum richid co
 n-ainglib nímí. 7 iffrind cona dáecoróslúag.⁷

1965

O ro scar íarom ind anim frisín corp ro arthraig fo chétóir di
 aingel a comaitechta céin bai hi colaind. 7 ros fuc leis ar thús do
 fegad flatha nímí.

¹ Title stained; apparently written by M. ²⁻² The first ten lines are in the
 handwriting of A. ³ second i subscr. ⁴ n-stroke om. ⁵ sic. ⁶ h om. Facs.
⁷ sic, with s added above line by a modern hand.

Is sí *dano* cétna tír coso rancatár tír na naeb. Tír sutach
 1970 solusta iarom in tír sin. Airechta écsamla inganta and co
 caslaib lín gil impu co culpaitib glégelaib úasa cennaib. Naim
 27b^a airthir in | in¹ domain ina n-airiucht fo leith i n-airthiur² in tíre cetna
 Naím thúascirt in domain *dano* 7 a descirt ina ndíb n-airechtaib
 1975 dermáraib tess 7 tuaid. Cachóen iarom fil i tír ina náeb is
 cómfocus dó estecht inna ceól 7 innithmigud inna luinge hī
 failet .ix. ngrad nime íarna céme^unaib 7 íarna n-urd.

Indara fecht *dano* dona naebaib canait ceol n-adamra oc
 molad Dé. In fecht n-aill contúaset fri ceól muintire nime. Ar
 1980 ní recat a les ind naim ní aile acht éstecht in ceóil risa coiset. 7
 innithmigud inna soilse addécet. 7 a sásad don boltnogud fil is
 tír.

Atá flaith adamra *dano* fri gnúis do gnúis³ dóib úathib
 sáerdes. 7 fíal glainide etarro 7 erdam orda fris anes. Is trít-
 1985 *síde* immaicetsom fúath 7 fóscugud muintire nime. Ní fil im̃
 fíal no temel eter mu[n]tír⁴ nime 7 inua nóemu acht itát i foilse
 7 i frecnarcus dóib i lleth friusom do grés. Circull tentide *dano*
 imón tír sin imma cuaird 7 cách ind 7 ass 7 ní erchótigend. Na
 da apstal déc im̃ 7 Maire óg ingen ina haireocht fó leith imón
 1990 Comdid cumachtach. Úasalathraig 7 fáde 7 discipuil Isu i
 comfocus dona apstalaib. Atát *dano* araile nóemóga⁵ do deis
 Maire 7 ré nách cían etarro. Nóidin 7 maccaím impu do cach
 aird. 7 ceól enlathe muintire nime oca n-airfítíud. Buidne ana
 do ainglib coimthechta inna n-anmand oc umallóit 7 oc timthi-
 1995 recht eter na hairichthaib sin i fíadnaisi ind ríg do grés. Ní
 chumaic thra nech isin bith frecnairc sea túarascbail t̃ innisín
 inna n-airecht sin. amal itát iar fír. Na buidne ocus na hairechta
dano file⁶ i tír na náeb amal ro radsem bídat marthanaig isin
 mórglóir sin co mordail brátha coros córaigea in brithem frén i
 2000 llathe ind fugill isna sostaib 7 isna inadaib i mbíat oc descin
 gnússe Dé cen fial cen forscáth etarru tria bithu na mbetha

Cid mór im̃ 7 cid adbul in taitnem 7 in tsoilse fil i tír na náem
 amal ro radsem. is aidbliu fo mile ind etrochta fil i mmaig

^a In the upper margin of this col. a late hand has scribbled Misi vilt o Flait(), and again between the two columns, Misi vilt(), remainder illegible, also in the centre of the leaf, late scribbling between the columns, Mul Dom. án. and. on.

¹ in bis. ² iathur Facs.; tail of ar compend partly obliterated. ³ gníz MS., i subscr. ⁴ n-stroke om. ⁵ nóemógu Facs. ⁶ filí Facs.

muintire nime im rígsuide in Comded fessin. Is amlaid iarom atá in rígsudi sin inna chathaír chumtacha co cethri colomnaib 2005 di' liic lógmair foi. Cén co beth dano d'airfiteod do neoch acht cocetul comchubaid na cethri coloman sin roipad lor do glóir 7 28a d'aibnius dó. Trí éoin airegda² im isin chathaír i fiadnaise ind rí gocus a menma ina ndúlemain tria bithu iss é sin a ndán. Celebrait dano na ocht trath oc molad 7 oc adamrugud in 2010 Coimded co claischétol aircaingel oc tíachtain foi Ona henaib iarom 7 ona harcainglib tinscetal in cheoil 7 nos frecrat iar sin muintir nime ule eter nóemu 7 nóemoga.

Stúag dermár dano os chind ind ordnide ina chathaír rigdai amal cathbarr cumtacha t mind rí g. Díanos faictís roisc 2015 dóenna no legfaitís fo chétóir Tri cressa ina mórthimchell etarro 7 in slúag 7 ni fes la túaraiscbáil cid atascomnaic. Sé míle do míleadaib co ndelbaib ech 7 én imon cathaír tentide for lassad cen crích cen forcend.

Aisneis iarom in Comded cumachtaig fil isind rígsuidi sin ní 2020 thic do neoch acht mád doneth féin. t mani ebrad fri grádaib nime. Ar ní innisfea nech a bruth 7 a bríg a derge 7 a rofoillsi a anius 7 a aibnius a chunlacht 7 a chobsaidecht. imad a aingel 7 a árchaingel oc cantain chiúil dó. A thechtairi roimdaí chuci 7 úad co n-athescaib rochumrib do cach budin ar úair. A mine 2025 7 a rochendsa friarailib. a ainmíne 7 a roacairbe fri lucht aile díb

Día mbé nech occá sirfegad imme anair oculus aníar anes 7 atúaid fogéba do cech leith aci agid n-airegda soillsithir fó secht andá grían. Ní aicfea dano delb ndune fair do chind t coiss 2030 acht na dlúim thentide for lassad fón mbith oculus cách for crith 7 for úamain remi. Is lomnán día soilse nem 7 talam 7 ruthen amal rétlaind rí g ina mórthimcell. Tri míle cheól n-écsamail cecha óenclaisse fil oc classchétol imme. Binnithir ilcheólu in domain cach óencheól fo leith dibside fessin. 2035

In cathir iarom ina fail in rígsudi sin is amlaid atá 7 uii. múir glainide co ndathaib écsamlaib ina thimcell. airdiu cach múr araile. Lebend im 7 fond iníchtarach na cathrach di glain gil atacomnaic co ngné gréne fair iarna brechtrad di gurm 7 chorera 7 úani 7 cacha datha archena 2040

Muintir bláith romín rochennais dano cen esbaid nácha

¹ do *Facs.*

² i *of* ar *compend faint, om. Facs.*

mathiusa foraib is iat aittrebait in cathraig sin. Ar nís rochet 7 nís aitrebat do *grés* acht nóemóig † ailitrig dútrachtacha do Dia. A n-ecor iṁ 7 a córugud is dolig a fiss cinnas forcéamnacair ar **28b** ní fil druim neich díf † a slis friaraili. Acht is am|laid ros córaig 2046 7 ros comét cumachta díasnéte in Chomded gnúis fri gnúis¹ ina srethaib 7 ina corónib comardaib mórthimchell ind rígsuide immá cuaird co n-ánus 7 co n-aíbinnius 7 a n-aiged ule fri Día.

2050 Crand caingil di glain *eter* cach dá claiss co cumtuch derscaigtech dergóir 7 argit fair. Co srethaib sainemla di liic lógmair 7 co mbrechtrad gem n-écsamail 7 co cathairib 7 chorónib carrmocail forsna crunnu caingil sin. Tri leca lógmara *dano* co *fogur* bláith 7 co mbinne cheóil *eter* cach dá primairecht 2055 7 a llethe úachtarcha ina lócharnaib for lassad. Uii. míle aingel i ndelbaib primcainnel oc soilsigud 7 oc inorchugud inna catrach má cúaird .uii. míle aile ina certmedón oc lassad tría bithu sír imón cathraig rígdai. Fir domain i n-óenbale cidat línmair nos *fórfed* do biud boltnogud cind óenchainle dina cainlib sin.

2060 Do neoch trá do daínib in domain nád rochet in cathraig sin asa mbíu 7 dianid érdalta a haittreb iar fugiull brátha is intib airbirit co anbsaid 7 co utmall i ndindgnaib 7 i cnocaib i sescnib 7 i rrotaigib anaitreba co tí chucu bráth. Is amlaid *dano* atát na slóig sin 7 na hairechta 7 aingel comimtechta cacha hóenanma 2065 fil indib oc umallóit 7 timthirecht di.

Fíal tened 7 fíal d'aigriud i prímdorus inna cathrach inna fíadnaisse 7 síat icomthúarcain² cind ar cind tria bithu³ *Fogur* 7 fúamand *dano* na fial sin oc comríachtain atcluinter fón mbith. Síl nAdádaim⁴ dia cluintis in *fogur* sin nos gébad ule crith 7 2070 úamun dofulachta remi. Itorsig⁵ thrá 7 it búadertha na pecdaig ocond *fogur* sin. Mád i lleth iṁ fri muintir nimi ní cluinter din gárbthóraind sin acht lánbec do ráith. 7 binnithir cach céol atacomnaic.

Is adbul íarom 7 is ingnad fria innisin sudigud inna catrach 2075 sin ar is bec di mór aní ro innisemár dia hordaib écsamlaib 7 dia ingantaib.

Is andam trá lasin n-anmain iar comgnáis 7 comattrib na colla cona súan 7 cona sádaile 7 cona saíre cona sóinmige

¹ gníú MS., i *subscr.* ² *sic*, for ic e.. ³ *very faint.* ⁴ *ditto*graphy, for n'Adaim.
⁵ *sic*, for it torsig.

insaigid 7 dula co rígsuide in dúleman. acht *mani* dig la¹ heo()chu² aingel ar is docomail drém na .uii. nime. ar ní assu 2080 nach ai araili dib. ar itát .ui. dorais chóemtechta ar cind in chiniuda dóenna co rrice in ríched. Ro sudiged *dano* dorsioir 7 cométaid o muintir nimi do forcomét cach dorais dífb.

Dorus íarom ind nime as nesu ille is fair ro sudiged Míchél arcaingel oculus di óig ina farrad co flescaib iarnaidib | ina 29a n-ochtaib do sroigled 7 d'esorcain na pecthach co comraicet iarom 2086 and sin na pecdaig fri cétglíft 7 fri cétchesad na conaire cengait.^a

Dorus iīm ind nime *tanaisi* Ariél arcaingel as chometaid dó 7 di óig inna farrad co sroiglib tentidib ina llámaib is díbside 2090 sraiglit na pecdachu dara *ngnussib* 7 dara roscaib. Ro sudiged *dano* sruth tentide co forlasair fair i fiadnaise in dorais sin Abersetus *dano* ainm aingil ingaire in tsrotha sin derbas 7 niges anmand na náem din *chutrumma* chinad nos lenand. co rroichet comglaine 7 comsoillse fri etrochta rétland. Ro sudiged *dano* 2095 and sin topor taitnemach co mbláthe 7 boltonugud do glanad 7 dídnad anmand inna fíren. Ingrinnid iīm 7 loscid anmand na pectach 7 ní dingaib ní dífb acht is tuilled péne 7 pennaite rosic and. Frisócbat íarom as sin na pecdaig co mbrón 7 dubu dermar Na fireóin íarom co subu 7 forbáelti co durus in tres nimi. 2100

Sornd tentide *dano* for lassad do *gréss andside*. Dá míle déc cubat iss *ed* rosoich a lassar i n-ardde. Tíagait *dano* anmand na fíren triasin sornd sin la brafad súla. Ergorid iīm 7 loscid and anmand na pecthach co cend dá bliadna déc. conos *beir* iar sin aingel in cóimthechta cosin cetramad ndorus. Is amlaid *dano* 2105 atá durus inotachta in chetramad nime 7 sruth tentide oca thimchell *amal* in sruth reomind. Timchellaidd *dano* múr for lassad lethet a thened fri dá míle déc cubat tomsithir. Cengait iīm anmand inna fíren taris *amal* na beth etir. Oculus fastóid anmand inna pectach fri ré da bliadna dec. i tróge 7 i todérnam 2110 conos *beir* aingel in cóemtechta co durus in chúced nime.

Sruth tentide beos and *andside* acht is écsamail hé frisna srotha aile ar itá sóebchore sainraedach i mmedon in tsrotha sin. 7 impaíd immácuaird anmand inna pecthach 7 nos fastand co cend se mbliadna déc. Rosoichet iīm ind fireóin tairis fo chétóir 2115

^a .i. tiagait [M]

¹ le *Facs.* ² *lost in rent.*

cen nach furech. In tan iarom as mithig túaslucud inna pecthach
 ass *bena*id in t-aingel in sruth co fleisc dúir co n-aicniud¹ lecdú
 co tócband inna anmand súas do chind na flesci. Berid *dano*
 29b Míchél iar sin | na anmand co dorus in tressed nime. Ní
 2120 armither iīm pían † thodernam dona anmannaib isin dorus sin
 acht forosnaiter and o soillse 7 o etrochta líac logmar. Rosoich
dano Míchél iar sin co aingel na trinóite co taisfenat dúb linaib in
 n-anmain i fiadnaise Dé.

Is adbul tra 7 is dírim faile muintire nime 7 in Comded
 2125 fessin frisín n-anmain in tan sin mád anim ennac firén hí. Mad
 anfirén iīm 7 mád anforbthe ind anim fogeib anmine 7 acairbe
 ón Chomdid chumachtach. 7 atbeir fri aingliu nimi. Tarrgid lib
 a aingliu nimi in n-anmain n-ecráibdig sea. 7 tabraid i lláim
 Lucifir dúa badud 7 dúa formúchad i fudamain iffir[n]²d³ tria
 2130 bithu sír. Is and sin iarom scarthair ind anim thrúag sin co
 áigthide 7 co hacarb 7 co adúathmar ri frencarcus flatha nime 7
 gnussi Dé.

Is and *dano* dolléci in n-osnaid as trummu cach n-osnaid oc
 techt i ngnúis³ Díabail iar n-ascín oíbníussa flatha nime. Is and
 2135 scarthair fri comairge inna n-árcaingel lasa tánic dochum nimi.
 Is and sin *dano* slucit na dá draic déc thentide cach anmain
 d'éis a céle co curend úad i draic inichtarach i ngín Díabail.
 Is and sin fogeib comslaintius cacha huile la frencarcus Díabail
 tria bithu sír.

2140 O ro foillsig thra aingel in choimtechta do anmain Adomnan
 na físi sea flatha nimi 7 cétimthúsa cecha hanma iar techt assa
 curp. Rosfuc leis hí iarsin d'insaigid iffirn⁴ inichtaraig co
 n-immud a pían 7 a riag 7 a thodernam.

Is é iarom cétna tír coso ránic tír ndub ndóthide sé folom
 2145 follscide cen péin and etir. Glend lán di thenid fris anall.
 Lassar dermár and co téit dara oraib for cech leth. Dub a
 íchtur. Derg a medón 7 a uachtor. Ocht mbíastai and a súli
 amal bruthu tentidi. Drochet dérmár *dano* darsin nglend.
 Gabaid ond ur co araili. Ard a medón isli iīm a dá n-imechtar.
 2150 Trí slóig oc airmirt⁵ techta thairis 7 ní huli rosagat. Slóg dúb
 is lethan dóib in drochet o thús co dered. co roichet ógslán cen
 uamun cen imecla tarsin nglend tentide. Slóg aile *dano* oca

¹ the n-stroke is over the first i. ² second i suprascr., n-stroke om. ³ ngníj MS., i
 subscr. ⁴ second i suprascr. ⁵ airmirt MS., with m-stroke over expuncted n;
 nirmirt LB.

insaigid cáel dóib ar thus he. lethan iīm fo deóid. co rochet iarom amlaid sin tarsin nglend cétna iar mórgábud. In slóg dedenach iīm lethan dóib arthús in drochet | cóel 7 cumung fo deóid co 30a tuitet día medón isin glend ngaibthech cetna i mbrágtib na 2156 n-ocht mbiast mbruthach út ferait a n-aittreb isin glind.

Is iat lucht díarbo soirb in sét sain áes óige áes atrige lere áes dergmartra dutrachteige do Día. Is í dano fairend diarbo chumu[n]c¹ ar thús 7 díarbo lethan fo deóid iar sin in sét drem 2160 timairciter ar écin do denam thole Dé 7 soit a n-écin iar sin i toltanche fognoma do Dia. Is dóib iīm robo lethan ar thús in drochet 7 díarbo chumung fo deóid dona pecthacaib contúaset fri forcetol bréthre Dé 7 ná comaillet iarna clostin.

Atát dano slóig dímóra i ndíchumung hi traig na péne 2165 suthaine risin tír n-etordorcha anall. Cach ra n-úair trágid in pían díb. In n-úair aile tic² thairsiu. Is iat iarom filet amlaid sin in lucht dianid comthrom a maith 7 a n-olc. Ocus isin ló brátha midfidir etarro. 7 bádfid a maith a n-olc³ isind ló sin 7 bertair iar sin do phurt bethad i frencarcus Dé tria bithu sír. 2170

Atat dano drem mór aile and hi comfocus dond lucht sin 7 is adbul a pian. Is amlaid iarom atát i cumriuch fri colomna tentide. muir tened impu connice a smecha. Slabrada tentide imma medón fo deilb natrach lassait a ngníssi osin péin. Is iat iarom filet isin phéin sin pecdaig 7 fingalaig 7 áes admillte ecailse 2175 Dé 7 airchinnig etrócair bíte ós inchaib martra na nnáeb for danaib 7 dechmadaib na hecailsi. 7 dogníat dona indmasaib selba sainrudcha sech aigedu 7 aidlicnechu in Comded.

Atát dano and slóig móra ina sesam do gréss i lathachaib círdubaib connice a cressa cochaill gerra aigreta impu. Ní anat 2180 7 ní thairiset tría bithu. acht na cressa oca loscod eter úacht 7 tess. Slúaig demna na mórthimchiull 7 pluic thentide ina llámaib ocá mbúalad ina cend 7 siat ic sírthacra fríu. A n-aigthe uile na trúag fothúaid 7 gáeth garb goirt ina fíretan maróen ri cach n-olc. Frassa derga tentide oc ferthain forro cach n-aidche 2185 7 cach laí. 7 ní chumgat a n-imgabáil acht a fulang tria bithu sír oc coí 7 ic dogra. Araile díb 7 srúama⁴ tened i tollaib a ngnísse. Araile cluí thened⁴ trífana tengthaib. Araile tríana cendnaib

^a .i. tunni [M]

¹ n-stroke om. ² do Facs. ³ a n-olc in ras., with isin added at beginning of next line, but by M, who evidently wrote isin in the first instance for a n-olc.
⁴ asp. om. Facs.

dianeachtair. Is iat iarom filet isin phéin sin .i. gataige 7 ethgig
 2190 7 áes braith 7 écnaig 7 slataige 7 crechaire 7 brethemain gúbre-
 30b thaig 7 áes cosnoma | mná aupthacha 7 cánti. aithdibergaig 7
 fir léigind pridchait eris.

Atát drong mór aile i n-insib i mmedón in mara tened. Mur
 argdidi impu día n-étaigib 7 día n-almsanaib. Fairend trá sin
 2195 dogníat trócaire cen dichill 7 biit araíde i llaxai 7 i téti a collai
 co crích a mbáis. 7 nos cobrat a n-almsana i mmedón in mara
 tened co bráth 7 foiditir do phurt bethad iar mbráth.

Atát *dano* sochaide mór aile and ocus cassla derga tentide
 impu co lár. Rocluinter a crith 7 a nggáir fón firmimint. Drong
 2200 discrútain do demnaib oca formúchad 7 coin brena lethoma leó
 ina llámaib oca n-furáil forai b dia tomait 7 día cathim.
 Rotha derga tentide for sírlasad imma mbrágtib. Bertair
 súas co firmimint cach ra n-úair. Telciter sís i fudamain iffir[*n*]^d
 in n-uair aile. Is iat iarom filet isin phéin sin áes gráid tarmi-
 2205 deocatár a ngráda 7 fúathcraibdig 7 brécaire brécait 7 sáebait
 na sluagu 7 gabait forro ferta 7 mírbaile nách fétat do dénam
 dóib. Is iat im na náidin filet oca n-athchuma inn áesa graid .i.
 it é sin in lucht ro herbad dóib do lessugud² 7 níros lesaigset 7
 níros cairgetár imó pecdaib.

2210 Atat *dano* drem dermár aile and sair síar doib cen tairisem
 darna lecaib tentidib oc cathugud fri slúagaib na ndemna. At
 lir turim thrá frassa na saiget for dérglasad dóib ona demnaib.
 Tíagait inna rith cen *tur*bród cen tairsem co rochet dublocha 7
 dubaibne do bádud na saiget sin intib. Atodfuri³ thrá 7 at
 2215 trúaga na gáre 7 na golgaire doníat in pheccdaig isna uscib sin
 ar is tormach péne ros tá dóib. Is iat trá filet isin phéin sin
 cerdda 7 círmair 7 cennaige esinraice. brethemain gúbretaig
 na nÍúdaide 7 caich archena 7 ríe ecaibdig. aerchinnig claín at e
 colaig. Mná adaltracha 7 techtaire nos millet ina mígnímaib.

2220 Attá *dano* múr tened fri tír inna pían anall adúathmairiu 7
 acairbiu hé fo secht andá tír na pían fessin. Acht chena ní
 aittrebat anmand co bráth ar is la demnaib a n-oenur a airichas
 co lathe mbrátha.

Mairg thrá fil isna píanaib sin i comaittreb muintire Díabail
 2225 Mairg nad foichlend in muintir sin. Mairg forsa mbía do
 thigernu demon díscir dairmitnech. Mairg bias oc estecht fri

¹ n-stroke om.² lesugud *Facs.*³ sic, for At todíuri.

guba 7 fri golgaire na n-anmand oc tróge 7 oc neméle frisin Comdib¹ im torachtain chucu laithe mbrátha co llúath dús in fugebtaís nach n-etarúarad isind fúgiull. ar ní fagbat nach *cumsanad* co brath acht trí úara cach domnaig. Maírg dia mba 2230 dognas díles in ferand sin tria bithu sir. ar is amlaid atá. Slebe tolla delgnecha and maige loma *dano* | is íat loiscthecha ocus 31a locha bréna bíastaide. Talam garb ganmide iss e urcrom aigreta. lecca lethna tentide fora lár. mara móra co n-ainbthinib adhúathmaraib² ina mbí aidde 7 aittreb Díabail do *grés*. Cethri 2235 sroth³ dermára dara lár. sruth tened sruth snechtaide sruth néimthe. sruth usci duib dorchai. is intib sin nos fotraicet slúaiḡ digair na ndemna a haithle a n-oenaig 7 a n-aniusa oc píanad na n-anmand

In tan trá canait slúaiḡ nóema muintíre nime claschetol 2240 comchubaid na n-ocht tráth co subach 7 co forbáelid ic molad in Chomded. Is and sin feraít ind anmand nualla trúaga torsecha oca tuarcain cen tairisem la drongaib na ndemna. Is iat sin trá na píana 7 na todernama ro follsig aingel in choimtechta do anmain Adomnán iar tascnam flatha nime. 2245

Roucad iar sin ind anim la brafad súla triasin n-erdam n-orda 7 triasin fíal nglainide co tír inna náem is inti cetarucadsi intan *conruloi* a curp.

O ro gab iarom ceill for anad 7 for airiseom isin tír sin atchúala ina díaid triasin fíal guth ind aingil no forcongrad furre 2250 *co* n-igsed ar cúlu doridisi cosin corp cetna asar escomloi. 7 coróinnised i ndálaib 7 airechtaib 7 i comthinoltaib láech 7 clérech focraice nime 7 píana iffir[n]d⁴ feib ro follsig aingel in cóemtechta⁵ di.

Is é seo iarom forcetul no gnáthaiged Adomnán dona 2255 slúagaib o sein immach céin buí na bethaid. Is é *dano* no pridchad i mmórdail fer nÉrend díaro fuirmed recht Adomnán for Góedelaib. 7 díaro sáertha na mná la Adomnan 7 la Fínnachta Fledach la ríḡ nÉrend. 7 la mathib Herend archena. Is é *dano* cétsceol no gnáthaiged Patraic mac Calpuir[n]d⁴ foch- 2260 raice nime 7 píana iffirn d'innisain donafib no chretitis in Comdid tríana forcetul 7 no fáemtaís a n-anmchardine dó la turcbail soscelai Is é *dano* forcetol ba menciu dogníd Petar 7 Pól 7 na

¹ read Comdid, b due perhaps to the re-tracer.

² sic, ad|huathmaraib.

³ sic.

⁴ n-stroke om.

⁵ cóemtechda Facs.

apstail archena .i. píana 7 focraice d'innisin ár ro faillsigthea dóib
 2265 fón *cuma* cétna. Is é *dano* dorigni Siluester abb Róma do
 Chonstantín mac Elena do ardríg in domain isin mórdáil
 d'iaro' édpair in Róim do Phól 7 do Phetar. Is é seo *dano*
 dorigni Fabian comarba Petair do Philip mac Gordián do rí
 Román díaro chreit in Comdid 7 diaro chretset ilmíle aile in
 2270 n-úair sin. iss *eside* cétrí do Rómánchaib ro chreit in slán|icid
31b Isu *Crist*.

Is é seo scél gnáthaiges Héli do innisin do anmنداib na firén
 7 sé fó chrund bethad hi pardus. Ónd úair iarom oslaices Héli
 in lebor do forcetol na n-anmand, tecaít and sin anmand inna
 2275 firén i rrehtaib én nglégel chuce do cach aird. Innisid dóib
dano ar thús focraice inna firén oíbnis 7 airera flatha nime 7 at
 forbaeltiseom in n-airet sin. Innisid im dóib iarsin píana 7
 todernama iffirn 7 erbada lathe bratha. Ocus is follus co mór
 gné mbroin fairseom fessin 7 for Enóc conid íat sin da brón
 2280 flatha nime. Íadaid Héle iarsin in lebor 7 ferait ind eóin
 nuallguba dermar ind úair sin 7 tennait a n-ette fria curpu co
 tecaít srotha fola estib ar ómun pían n-iffirnd 7 lathe brátha.

In tan iarom is íat anmand inna náem díanid erdalta síraitteb
 flatha nimi dogníat in guba sin. bá dethbiri do dainib in domain
 2285 cíamtis dera fola dognetís oc erochill lathi brátha 7 pían n-iffirnd.
 Is and sin icfas in Comdiu a chommaín féin fri cach nduni isin
 domun .i. fochraice dona sírenaib 7 píana dona pecdachaib.
 Cuirfitir iarum amal sin in pecdaig i fudamain péne suthaine
 forsa n-íadfa glas brethre Dé fó míscaid bretheman brátha tri
 2290 bith sír. Bértair im ind naím 7 ind fireóin lucht na deirce 7 na
 trócairi for deis Dé do bithaitteb flatha nimi .i. áit i mbiat isin
 mórglóir sin cen áes cen urchra cen crích cen forcend tria bithu
 sír.

Is amlaid iarom atá in chathir sin .i. flaith cen úaill cen
 2295 díummus *cen* goí *cen* écnach *cen* díupert² *cen* taithlech *cen* gres *cen*
ruci *cen* mebail *cen* melacht *cen* tnúth *cen* mórdataid *cen* teidm
cen galar *cen* bochtaí *cen* nochtai *cen* díth *cen* díbad *cen* chasir
cen snechta *cen* gaíth *cen* flechud *cen* deilm *cen* toraind *cen*
 dorche *cen* úardataid. flaith úasal adamra aererda co suthi co
 2300 soilsí co mbolud tíri láin hi fail aerer cech mathiusa. Finit
amen finit.

¹ MS. fractured, only lower curve of d visible; read díaro; dáro *facs*.
 symbol, = díupairt.

² per

31b³⁴-32a²⁰][Scéla laí brátha inso sis ., .,¹

DIA do bennachad na n-éistidi uli tabrad cach óen díb f6 leith a menmain 7 a innithim co dicra fri scélaib laí brátha .i. amal ferfas in Comdiu fáelti frisna náemaib 7 frisna frénaib do aittreb na 2305 flatha nemda. amal ferfas im anfáelt()² frisna pechachaib 7 frisna hanffrenaib oca n-innarba i n-iffernd. Isu Críst mac Dé bí slánicid ind ule³ domain in tres perso na deachta úasli as chomúthain 7 as comfolbthaide dond athair 7 don spirut⁷ náem. isse ro ráid na scéla sa gair bic ríana chésad do folsigud na tuarascbála⁴ bias do féin i lló 2310 brátha cona nóemaib 7 cona frénaib. 7 do nertad a apstal 7 a discipul. | nachas ragbad torsi día chessadsom. ar rofitirsium coro 32a chomacsig amser a chesta. Matha mac Alphín suí Ebraidi indara fer déc rothog Ísu na muinterus in cethramad fer ro scríb in soscela comdeta iss é ro scríb 7 ro lesaig na scela so lathi bratha. mar rochúala 2315 a bélaib a mágistrech .i. Ísu co farcaib⁵ hi cumne cond eclais co n-ebairt fón n-innasa. In tan doraga mac Dé 7 duini i n-óenpersaind. co n-ónóir 7 co mífadamlá. 7 a ule aingil malle fris. suidfid in tan sin fora chathair rígdá 7 for sossad a mífadamlá. 7 tinolfiter and sin na huli daine na fíadnaisi 7 dogéna a ndeligud 7 a terbod iar tain. 2320 Ordaigfid ém a nóemu 7 a frénu dia deis. Ordaigfid im na pecdachu 7 na hanffreenu di chlé.

Is and sin atbéra in rí dond fairind beti⁶ dia deis. Tigid a bennachtnachu selbaid flaith m'athar ro fuired dúib o thosuch domain. Úair ro ba i ngorta 7 doratsaid bíad dam. Ro bá i n-ftaid 7 doratsaid 2325 dig dam. Ro bá i ríchtain a les tigi aígéd 7 doratsaid aigidecht dam. Ro bá cen etach 7 doratsaid etach dam. Ro bá i ngalur 7 tancabair dom torroma. Ro ba i cumriuch 7 tancaibair dom thúaslugud 7 dom fortacht.

Is and sin doberat na fréoin in frecre sa for in Comdid. a thigerna 2330

¹ This tract and the following are in the handwriting of H; col. b, l. 34, to end, and the whole of the verso (p. 32) have been erased to receive this homily. The membrane is very thin and damaged in consequence. ² final i lost in a rent.

³ u and l separated by a rent. ⁴ tuaras written slightly under a rent, barely legible, surface being much rubbed; tuar; Facs. ⁵ in ras., ai subscr. ⁶ erasure after beti, space for three letters. ⁷ spiritu Facs.

for iat cuin atchoncamárni thú i ngorta † i n-itaíd 7 doratsam biad
7 dig daít. 7¹ Cuin atchonnamár i rrichtain a les tigi aígéd † cen
etach tú 7 doratsamar aígidecht 7 étach duit. † cuin atconcamar i
ngalur † i *cumriuch* thú 7 táncamár dot fis scél 7 dot fuaslucud. Is é
2335 seo iūm frecre dobéra in Comdiu forsna fírénaib. Cach tan ar se
dorónsaith maith arna bochtaib im anmumsa is foromsa dorónsaid. Is
fat sin trá sé hernaili na tíocairi o cennaigther ind flaith *nemda*. Is
iat na sé dorsi glainidi triasa tic solsi in bethad suthain isind eclais.
Is iat sin na sé cémend iarsa frescabat na naím 7 na fíreóin dochom
2340 nimi.

Atbéra in Comdiu *dano* cid dond fairind beti día chlf in n-athesc
n-acarb n-adúathmar sa .i. don lucht náro chomail a thoil 7 a thimna.
7 is *ed* atbera fríu oca cur i n-iffirn. Scuchaid dím a mallachtnachu 7
ercid isin tenid suthain ro faired do Díabul 7 día drochmuintir. úair
2345 ro bá i ngorta 7 i n-ítaíd 7 ní thardsaid bíad † dig dam. Ro bá i
rrichtain a les tigi aígéd 7 étaig 7 ní thársaid aígidecht † étach dam.
Robá i ngalur 7 i *cumriuch* 7 ní thancabair dom fis scél † dom
thúaslucud

Is and sin dobérat na hecrabdig in frecre sa for in Comdid. A
2350 thígerna forsiat cuin atconnamárni² i ngorta. † i n-ítaíd † i rrichtain
a les tigi aígéd. † cen étach. † i ngalur † i *cumriuch*. 7 na *dermsamar*
timthirecht 7 umallóit duit. Is and sin dobéra in Comdiu frecre
forrosom. Cach tan for se na *dermsaid* maith ar na bochtaib imm
anmainsea³ is foromsa na *dermsaid*. Is fat sin tra sé nechí airegda
2355 triasa n-insaighther iffernd. Sraínfítir tra iarsin na hanfíreóin hi péin
iffirn 7 isin todernam suthain. Ragait iūm na naím 7 na fíreóin isin
mbethaid suthain do aittreb nime malle fri Dia cona ainglib tria bithu
sír. |

32b Cesnaighthir isin scriptúir naím can asa targa in Comdiu do fugiull
2360 brátha. Ocus cinnas doraga ocus cid ara targa. De nim trá co
denim⁴ doraga in Comdiu do fugiull brátha mar demniges in rígfáith
Dauid mac Iese. Innas iūm doraga demnigid in fáith cétna 7 iss *ed*
atbeir. Bid follus ar sé doraga in Comdiu dond fugiull 7 nibá
toithenach. Biaid *dano* tene mór ar lassad na fíadnaisi 7 ainbthíní
2365 demár imme di cach leith. Is aire iūm doraga in Comdiu dond uugiull
do mes for in ciniud ndoenna eter bíu 7 marbu. mar atbeir⁵ in rígfáith
cétna.⁶ Tinolfaiter ar se muintir nime 7 talman hi fíadnaisi in Chomded
i llo brátha. Is demin *dano* co ndingniter cethri budni don chinud
dóenda i lló bratha. Buden ém dib dogentar do meş 7 ragait aithle a
2370 mmessa dochom péné 7 todérnama. Is friuside atbéra in Comdiu in
n-aithesc n-adúathmar so oca n-innarba uad. Scuchaid dím a

¹ 7 *add.* above line.² *supply* thu.³ *n* *Facs.*⁴ *sic*, for *demin*.⁵⁻⁶ *in rus.*

mallachtnachu isin tenid suthain ro fáired do Diabul 7 dia drochmuintir. Is iatside na comallat o gnim in maith gellait o bélaib. Is é ainm na fairni sin isin scriptuir. mali *non* ualde .i. uilc *nach* adbulolc.

Buden aile díb na dingentar do mes acht ragait fó chetóir cen 2375 mesrugud etir forro dochom n-iffirind. 7 pianfaitir iar sin tria bithu na mbetha cen trocaire Dé dia fortacht ár ní thabratsom smacht t recht t riagail ar denam a peccaid 7 a ndualach hi fus. acht cach olc as mó. ro sétat do sárugud Dé 7 daíne iss *ed* dogniat. Is é ainm na budni sin mali ualde .i. a n-as mesu don chinud dóenda 2380

Buden aile díb dogentar do mes 7 ragait a aithle a mmessa dochum focraice. Is iatside dogniat i fus aithrige ndichra tria chongain cride. 7 lesaigit a n-ulcu remtechtacha tria sualachib 7 cáingnímaib. 7 dano doberat almsana bíd 7 etaig dona bochtaib i n-onoir in Chomded. co ndichletside na pecda doronsat riam. connach cumnig in Comdiu dóib 2385 thall na huleu dorónsat i fus. Is frisiði¹ atbéra in Comdiu i llóbra²tha ica ngairm chuce dochum nime. Tait innossa a bennachtnachu do aitreib na flatha nemda. Is é dano ainm na budni sin isin scriptuir naim. boni *non* ualde .i. mathi *nach* adbolmaith.

Buden aile im díb na dingentar do mes. acht ragait fo chetóir cen 2390 mesrugud etir dochum nimi. 7 focraici fororda. Is leoside *nach* leór di maith comallud na n-erailend in scriptur díada forro do denam co tuillet triana sualachib 7 triana caindu() h()³ féin sin. 7 co ndénat ni as mó de maith andas a n-e() ailter³ forro isna timnaib díadaib. Is dóibside d()⁴ gellas 7 tairngires Isu in móрмаith seo n() nister⁵ isin tsoscéla co 2395 n-ebre friu oca n-ascinn o()⁶ chuce i mmórchomdail laí brátha úair foracsabairsi foromsa⁷ ar Ísu cach maith ro boí ocaib isin tsáegul 7⁸ tancabair im muintir⁹ 7 im chomaitech¹⁰. taitsi innossa chu()⁹ co mbethi malle frim for díb rigsudib déc cen m() gud¹⁰ foraim. is sibsi oc mes in chiniuda dóenna. () |¹¹ 2400 do aitreib iffirnd tria bith sír. Ocus it é beti i scoraib 7 i llongphortaib 33a Diabail. Ocus scérait fri airfitiud in domain seo ro charsat. Ocus fri gnúsib muintire nime. .i. na n-angel 7 na nóem 7 na firen. ar mbith¹² dóib míle bliadna i tenid brátha. ar is é sin ré lathi brátha mar innisit trachtaireda na canoni nóimi. 2405

Nibá sóinnech thrá a sét na pectach sin. ni faigbet dig na biad. acht sírgorta 7 roitu 7 rouacht. Is ed bertair iar sin do taig Diabail co fogur derchainte co tromosnadaib sírrechtaidib. Bid trúag gáir 7

¹ sic, for frisiði; cp. l. 2370.

² the outer margin of the last ten lines is fractured and lost, carrying with it portion of the text; read cáinduthracht.

³ read a n-erailter.

⁴ read dano.

⁵ read mar innister.

⁶ o very faint, read oc tuidecht (?).

⁷ forom legible in good light.

⁸ 7 tan faintly traceable.

⁹ read chucum.

¹⁰ read mesrugud.

¹¹ three strokes traceable, resembling Ni or M; something lost here.

¹² in ras., under th is written oc, the mark of separation.

¹³ chomaitechta. Facs.

- núall golfadach 7 éigmech. bron 7 basgaire. na túath pecdach and sin
 2410 ica tarroing dochum pene ifirnd. Acht bid hísín in mallaitheige cen
 greim forri. ar ní chluinfider a ngudisium and sin. Úair na-
 ro foichlitar ar thus céin ro bátár hi fus hi comaitreib a corp 7 a
 n-aumand. Iadfaitir and sin tri glais na pechhach .i. iadad ifirn tria
 bith sír forru. 7 iadad a sul frisín ndomun dia tartsat grád 7 iadad na
 2415 flatha nemda friu. Suidfit iarsin sudi nemthrócar for richnessaib
 rothened ar bélaib ríge na cláin i nglind na pían airm i mbiat dóib
 todérmama tromma .i. bás cen betaid. tene dorchá. bethu brónach
 toirsech salach inglan. airm i mbiat ilchoin géra cicara. cróesmóra
 clúaslethna ingnecha crobgeira a ttóebaib. Ocus loscind géra garba
 2420 oc imesorcain. Ocus nathracha nemnecha imlúatha im chuaird
 cathrach Díabail. Ocus leómain lonna letarthacha. Ocus ilar na
 ndubdlúm 7 na ndublúachad. airm i mbiat éoin etecha ingnecha
 ágmara iarnaide. Ocus brenlocha ainbthencha úara iffernaide. Tenti
 dorchá oc sírloscud. Lecca derca fo chossaib. Claidib ic cirriud.
 2425 Cait ic scripad 7^{ic} dercad. Demna ic píanad. Créchta cen leges.
 Lassar cen díbdud. Gabáil for tengthaib. Tachtad ar brágtib.
 Búadred ar cennaib. Iachtad 7 gabáil ar gothaib. Glassad ar
 bonnaib. airm i mbia fri taib cach uile in pheist irdaire úathmar
 ilchennach co rubnib riches rúad. Ní dia tuarascbáil .i. cet muinel
 2430 forri 7 cét cend for cach muineol. 7 coic .c. fiacal cach óenchaind. cét
 lam forri. 7 c. mbas for cach láim. 7 c. n-ingen for cach bais. airm i
 mbethir cen chóemu cen cardiu i n-ítaid i n-acorus i rrouacht i
 rrothes. i n-esbaid cach mathiusa 7 hi comlaintius cach uile. i n-oentaíd
 esóentad demna 7 muintiri ifirn. Bíaid dano and sin maírg 7 íachtad.
 2435 gol 7 egmech. cnet 7 grechach. cach óenbeoil. 7 mallacht cen
 chumsanad ona pechhachaib fora n-apaíd .i. for Díabul. ar issed
 33b dos/beirsium ic fulang phéne cach olc dorónsat triana aslachsom.
 Ocus mallacht dano úadsom fora manchaib imme .i. forsna pecdachaib
 ar is moti a píansom féin cach olc doronsatsom triana aslom forro oc
 2440 aslach cach uile.

Is adúathmar im̄ 7 is granna in carcar sin dorigni in Comdiu do
 Diabul cona demnaib .i. ifirn. Is ísel tra 7 is domain a sudigud. ar
 cia noléicthe cloch mulind i mbélaib ifirn. ní mó indá hi cind míli
 bliadna rosesed a íchtur. Ude anma dano iar techt a curp fri ré
 2445 trichat bliadna o úachtur coa íchtur. mar as chétfaid díarailib. Is
 daingen a himtimchell na carcrach sin. Is aigthech úamnach.
 gaibthech golfartach. Is dorchá dubgranna a chróes Is all do
 thimarcain cach anma phíantair. is bréo do loscud. israigell¹ do
 esorgain. is fáebur do athchumma is adaig do erdallud. Is dethach do
 2450 muchad. is croch do phianad. Is claideb do dígail. is arm úathmar do
 guin 7 do letrad. is buriud pían. is rubne todernam. is báduid is plágud.

¹ = is sraigell.

israínud.¹ is brúd. is linud. is tragud. is dód. is leód. is loscud. islucud.² is ard. is isel. is roíar. is rothe. is cumung is farsíung. is mór bréni a brothgaile. Cid tra acht dia *curta* nech i secht n-áesaib. 7 co mbeth míle bliadna in cach ais díb ní mó andá óenmad rand²⁴⁵⁵ fichet olc n-iffírd no innisfed. Acht it íat sin chena primthesmalta íffirm cona phánaib. Ní mó chin for *talmain* cid árdri in domain o turcbáil co fuinud no beth acci. díambá hadba ind adba sin 7 día mbia i ccinniud aittreib na carcrach sin.

Gairmebtair ím co somíad. co n-onóir. co n-airmitin. na náim 7²⁴⁶⁶ na fireóin ro chomailset *timma*³ in Chomded 7 a forcetul. isin bethaid suthain for deis Dé tria bith sír. .i. lucht na censa 7 na hálgini. na déirci 7 na trocairi. 7 cach cáingnima archena. Lucht ógi 7 athrigi 7 fedba irescha ar Dia. Is and sin bias tairm adbul 7 fogur dermar na n-anmand uylan ic céimnigud for deis a rrig⁴ 7 a tigernai issin flaith²⁴⁶⁵ nemda i ngradaib ríg nimi 7 *talman* 7 íffírn. Airm i fil in tsoili doróisce cach soili. can tairthim. ce[n]⁵ turbrúd. cen dorchataid. Bethu suthain cen bas. nuall faelti cen torsi. slanti cen galar. óetiú cen sentataid. síd cen debaid. sáime cen dóinnmige⁶. saire cen sáethar cen sním. cen ocorus bíd t étaig t cotulta. náimi cen ais cen ercra. Óentu²⁴⁷⁰ solusta aingel. airera parduis. fledugud cen *túrbrúd eter* noi ngradaib aingel 7 nóemthuath richid. 7 noemairechtaib in ríg róuasail. 7 *etr* náemtlachtaib spirtáldaib nimi. 7 étrochta gréne. hi flaith aird úasail adamraigthi. chaím chóir chumtaigthi. móir mín milidi. sair sáim sorchaide. i mbrugib richid. | i sostaib aibnib. hi cathairib órdaib. i **34a** llepthaib glainidib hi sostaib argdidib. i sudigfider cach óenduine ara²⁴⁷⁶ mmíad 7 ar dliged 7 ara sognim fodéin. Is diasneti⁷ ím farsinge 7 lethet na flatha nemda. ar in t-én as luathiu lúamain for bith ní tháirsed dó tóichell richid o tossuch domain coa dered.

Is adbul *dano* a suthaige 7 a solsi. a chaime 7 a chobsaide na²⁴⁸⁰ cathrach sin. A sámi 7 a somilsí. a fostacht a logmaire. a rrédi a rruthnigthi. a glaine a grádmair. a gile a ceólmaire. a náimi a níamglaine. a haille a hailgine. a hardi a hetrocta. a hordan a hairmitiu. a lán síd a lánóentu. ní túalaing trá *nach* ndúil in chétmad rand do tuarascbail mathiusa na cathrach sin d'innisin. Acht ammaín²⁴⁸⁵ is ferr in becan sa díb d'innisin indá beith hi tast.

Mogenair ím bias co ndegarliud. 7 co ndegnimaib 7 berthair do aittreib na cathrach sin i llo brátha. ár bíaid tria bithu cen chrieh cen forcend. i n-óentaib na hecailsi nemda 7 *talmaide*. I n-óentaib úasalathrach 7 fádi apstal 7 discipul Ísu Críst. nóem 7 nóemog in domain. ²⁴⁹⁰ aingel 7 árchaingel in Chomded. isin n-óentaib as uasliu cach n-óentaib. I nn-óentaib ⁸na nóemtriniti⁸ úasli Athar 7 Meic 7 Spirta Naim

¹ is israínud. ² is islucud. ³ sic, for timna. ⁴ first r added over a; ā Facs. ⁵ n-stroke om. ⁶ dóimnige Facs. ⁷ diasnedi Facs. ⁸⁻⁸ in ras.

[Scéla na esergi inso

[34a²⁴-b¹⁷

2495 **T**ABRAD cách dia airi co ticfa bráth is andside bias esergi dona
 hulib daínib tri ersuacra *meic* De. Isind ló sin .i. i lló bratha
 cumscagfider nem 7 *talam* 7 inna huli duli filet intib. túaslaicfiter 7
 legfait ri tes tened brátha. acht cuirfiter na huli sin hi cruth bas aldiu 7
 basocraidiu¹ co mór andás in cruth i rrabatar iarna mbrunniud 7 iarna
 2500 nglanad tria thenid mbrátha. Is and sin techtfas in teni sin lathi
 brátha bríg 7 nert cosmail don tenid inro faíte na tri *meic* oc Nabcodon.
 níro loisc in tene sin na maccu náema. Ro loisc *im* na timthirthidi
 ecráibdecha batar imman sornd tened. Is amlaid sin loiscfes teni
 bruthmar brátha na huli pecthachu 7 na huli ecráibdechu. ni
 2505 erchotigfi *im* do chorpaiB na firen ar bíaid in teni sin amal bróen
 n-áilgen dona náemaib loscfid *im* na pecthachu.

Doraga *mec* duni de nim *insind* lo sin .i. i lló bratha .i. Ísu *Crist*
 7 artraigfid isind aeór i soilse 7 étrochta *dermair*² amal *grén*. 7 linfaid
 in tsolsi sin in n-*li* ndomon o *turbáil grén* coa fuiniud. Atchluinfet
 2510 and sin na huli daini filet i n-adnaicthib guth *meic* De. Combad guth
 corptha atberad Ísu sund do éstecht dona marbaib .i. guth ind
 árchaingil Michil doraga d'ersuacra na hesergi co coitchenn for in
 34b cinud ndóenda co n-epri friu fo tri .i. ergid uli a bas. | † is guth
 nemchorpda atbeir Ísu sund d'estecht dona marbaib .i. forcongra
 2515 spirtalda 7 cumachta diasneti in Chomded nad chumaing nach nduil do
 ingabail. is tiasin forcongra sin atresat na huli daíne a bás .i. do
 neoch ro sluic *talam* 7 atúatár bíasta. 7 ro báid *usce* 7 ro loisc tene 7
 dano ro túaslaicthe for aicned na ndul dia *ndernta*. Atreset sin uli a
 bás la brafad n-oenúaire 7 gebaid cách díB a anmain féin i n-oentaíd
 2520 a chuirp dilis 7 fedligfít iar tain i mbetaid tria bithu.

Is and sin faídfed³ in Comdiu a techtaire úasli .i. na aingliu nóema
 fón n-uli ndomon 7 tinolfait na huli firenu a cetrí ardaib in *talman*. 7
 nos berat leó hi comdáil *Crist* isin n-aer. Tinolfít *im* na demna leó
 na hule pecdachu 7 na hule ecráibdechu. Beti and sin na huli sin for
 2525 aird i fiadnaisi in Chomded ocond fugiull .i. aingil 7 demna 7 daini .i.
 eter phecthacaib 7 firenu.

Cestnaighthir dano cia hinad árithe asa mbia eisérge cach duine. asa

¹ sic, for bas sochraidiu.
 accent discernible in ras.

² at beginning of line trace of former capital A and
³ sic.

n-adnaicthib éin co demin. iar ndesmirecht sin chuirp in Chomded
atraracht asa adnacul fessin.¹ Ind airend i^m ro tomlithe a bíastaib 7
ro scailte i n-inadaib ecsamlaib atreset sin iar comarli in Chomded nos 2530
tinolfa 7 nos athnuigfe asind inud bas áil dó. Araidi iss *ed* as dochu and
comba *hand* atreset airm izro tomlithe 7 izro esrete. ar iss *ed* sin
armither ar adnacul dóib. Cestnaighthir *dano* i mbia esergi dona
toglúasachtaib 7 dona toratraib² dóennaib. Is e a frecre sin co mbia
co demin esérgi thall i mbethaib³ do⁴ hulib ro thechtsat hi fos bás iar 2535
mbethaid. Má ro thechtsat di na togluasachta bás iar mbethaid cid i
mbroind a máthár is demin co mbia esergi dóib thall. 7 co techtfat
bethaid iarsin básin.⁵ Manip cumtabairt di amlaid sin esérgi dona
toglúasachtaib is lugu co mor as chumtabairt esergi dona náedenaib 7
dona torothraib.

2540

Cesnaighthir di uair atreset na huli daíni a bás cia háes i cia delb i
mbia esérgi dóib. ocus tráchtaid in t-apstal in cesta sin co n-abair.
Atreset na huli daíni a bás ar in t-apstal iar cosmailius áesi 7 delbi
Crist. Tri bliadna trichat i^m ropsat slána do *Christ* 7 is i cosmailius na
haisi sin atrachtsom a bás. In ais *dano Crist* atbeir in t-apstal inna huli 2545
daíne do eserge 7 ní inna méit .i. ní⁶ commétiús a chuirp ar ní hair-
chend combat commeti ule cuirp na esergi. Fedligfid i^m *Crist* do
grés cen tulle cen dígbáil isin delb 7 isin méit izro arthraig dia
apstalaib iar n-esergi. 7 is airi sin cid i n-óenaís atreset inna huli
doíni .i. i n-ais trichtaigi. araidi techtfait méit n-écsamail 7 méit 2550
n-ecutrumma ina corpaib iar cosmailius 7 iar n-aicniud na n-amser 7
na ferand irrogenatár. Aní di testá do chomlanius a cuirp forna
toglúasachtaib 7 arna nóedenaib becaib 7 ar arailib torothraib derólib
na techtat a méit ndlechtsaig 7 ara n-esbat araile baill a cuirp. com-
slanaigfid | in Comdiu sin uli thall isind esergi conna heseba nách ní 35a
fortho do rudilse a ndelbe nach a n-aicnid dilis. úair ní techtaidsium 2556
intib féin sin iar ndligud nemaicsidi 7 inclithi a n-aicnid céin coro
techtsat iar n-adbar nach iar méit chorpdaí.

Ind forcraid i^m fil for aicniud isna corpaib roremraib. 7 *dano* isna
hulib torothraib techtaít méit n-anmesarda digébhair ind forcraid sin 2560
forro thall isind esérgi. 7 fedligfid iar sin i meit dlechtanaig 7 i méit
mesardai a folaid 7 a n-aicnid dilis. Na torothair *dano* techtaít da
chorp i n-óenacomol deligfitir sin tall isind esérgi 7 gébaid cách díb
fo leith a chorp ndiles amal demniges Iob sin ic tairchetul inna libur
in tan atbeir na huli daíni do esérgi ina corpaib dilsib.

2565

Is tomtiu i^m icond eclais co techtfat cuirp na martíri nóem intib

¹ feisin *Facs*.² under the second t a recent hand has added a.³ read

mbethaid, b perhaps due to retracer.

⁴ sic, read dona.⁵ sic, for bás sin.⁶ sic, for ní i.

iar n-esergi fulliuchta na *crét*¹ forodmotár ar *Crist* cen esbaid cen dígbáil deílbe no socraidechta forthu do falsigud a mbuada 7 a coscair. 7 *dano* do falsigud na focraici móri dlegait ón Chomdid 2570 ara mmarra. iar ndesmirecht sin chuirp in Chomded techtas and iar n-esergi fulliuchta na crécht forodaim ó Indib² do folsigud a umalloti forbthi dond athair nemda. 7 *dano* do thuilliud phene 7 todernama dona hludaidib o ro fodaimsium³ na crechta sin.

Cestnaighthir *dano* do forcraid na foltni 7 na n-ingen cia ord bias 2575 forru isind esérgi. Érnid Augustin in fer naem in cesta sin 7 is i a thomtiu forcraid na foltni 7 na n-ingen connách intib féin nammá comthoíther tháll isind esergi acht i n-aicned in chuirp hi coitchinni. úair ni de fat² na foltni .i. dia forcraid. acht dia n-árim nammá cumniges Ísu isin toscélu in tan aithnes aní seo dia apstalaib co n-abbair. 2580 Foltni for cindsi ar Isu fria apsta/u atát i n-árim chinti 7 i n-aichnius demin icon Chomdid. 7 mértait ule duibse aci thall isind esergi.

† *dano* maso intib fein nammá comthoíther forcraid na foltni 7 na n-ingen amal is chetfaid do fairind ar iss *ed* as chosmail forcraid cech baill do thinól 7 do thimarcain ind féin corop isin bul² sa fein fogaba 2585 cip ed do phéin † do fochraic dliges tria chomchétfaid 7 comopred in baill sin.

Is *ed* as chretithe co ndluthfa 7 co timairefea thall in Comdiu isind esergi tria elathain diasneti and ecnai díadaí curpu *trúal*nidi na ndóeni i sémi 7 i fáelli ind folaid nemtrualnidi 7 a n-aicnid spirtállai. iarna 2590 *terbud* 7 iarna ndeligud o cech elniud. iar ndesmirecht sin 7 intsamail inna tinni dogníter do dlúthad 7 timarcain tria eladain ind ecnai 35b dóennai i sémi 7 i foilli a curp dílis iar ndicur cech éllniuda 7 cech slaidrid úadib.

† *dano* is tomtiu and co *cruthaig*fea in Comdiu andall⁴ curpu na 2595 esergi dind adbur toltanaigfes dó cip é méit † laget² i mbé in t-adbar sin .i. do neoch ro thirúarthestar din churp doenna isin duine ar cind báis. amal chuntaiges innossa inna curpu móra dena sílaib dereolaib. 7 *dano* amal ro chumtaig thall i céttustin na ndúl na curpu dermara den dligud nemaicside 7 den dligud nemchorptha ro techtsat co hinchlithe intib na dúli diaro tusmidea na curp⁵ sin. Ar isochma⁶ do 2600 Día coro cumtaige cen adbar † de adbar deróil cech n-admat † cech n-aicde bes áil dó. 7 combad aire sin atberad in t-augtar naro taithmen Ísu do forcraid na foltni 7 na n-ingen † *nach* baill archena 7 isochma⁶ do Día coro athnuige i comlanius a ndelbe 7 a⁷ n-aicnid dílis cen in

¹ read *crécht*.² *sic*.³ *abbrev. stroke partly over f is recent.*⁴ *sic*, ā*saint as if erased; read thall as in l. 2587.*⁵ read *cuirp*.⁶ *sic*, for is*sochma.*⁷ a *n-* add. above line.

forraid sin do thinól doridisi isin churp. acht araidi is dolig nach 2605
mball isin churp í nach rand de do sechmall on phein 7 on dammain
dliges tria chomchetaid n-imarbais. í ond fochraic dliges tria chom-
chetaid degníma. Conid ed is dóig dī as chreti and comlanius in
chuirp dóennai ule do athnugud isind esergi. co fagba ind anim i
n-oentaíd fón innasin¹ ceped dliges dī phéin í dī focraic ara 2610
ndegariltib í ara ndrochariltib. Ar fomtin dī 7 ar imgabáil remlatrad
.i. demnigthe aneich na dlegar do demnigud acht is coir do bith i
cumtabairt ata in brechtrad tomten sa. Uair cidat demni 7 cidat falsi
araile dī ruinib na esergi ar is todochaide n-airchend ind esergi fein
iar forcetul ind apstail 7 na screptra archena. araide atát ruini díb 2615
indemni 7 anfasí. conid trebairiu 7 conid ecnaidiu a mbith i ndóchus
7 i tomtin andás i ndemnigud tria slatrataid.

Atresat tra na huli dáini thall i ndeib 7 i n-ecosc ecsamail .i. na fir
i n-ecosc ferda 7 na mná i n-ecosc banda. Uair airm i n-apair in
t-apstal na ule dóeni do esergi i fer forbthe. ainm fir dorat and sin for 2620
in duine coitchenn eter firu 7 mná. Uair dígebthair thall a lochta 7 a
n-anmi ara corpaib na ndáni. Cométfaidír im̄ intib rudilse a ndelbe
7 a n-ecosca^a dílis. ní thechtfat dano cuirp na esergi intib elscoth í
accobor nó nách nduálaig archena. 7 is aire sin dano ní bí nach
n-ínnáire dóib cid lomnocha beti^a .i. cena fortugi etír o étuch. 2625

Hi corpaib dlútaib dano 7 i corpaib tiugaidib bias esergi na ndóeni
7 ní i corpaib séimib 7 rofollib mar aer í gaith. amal ropo chetfaid sin
dond eritecdu do Eotaic doruménair curpu na esergi comtis semiu 7
comtis fóiliu² indás aer í gáeth. Ro forúaslig im̄ Grigoir | náem in 36a
cétfaid sin 7 ros fathgé. 2630

Cestnaighthír dī úair is i corpaib dlúthib 7 tiugaidib atresat na
dóeni cid ar n-apair in t-apstal spirtalda díb. Combad aire atberad
ara chuibde 7 ara chosmaili intib féin iar ndligud imfrecaí cach baill
diaraile. 7 dano ara n-áille 7 ara socraide. ara soilse 7 ara n-etrotcha.
ár taitnébtaft na náim thall amal gréin isind flaith nemda. í is aire 2635
atbeir in t-apstal spirtaldai díb ara cuibde 7 ara n-óentadchi thall do
spírut inna hanma amal is óentadach innossa spírut na hanma dóib-
sium. Uair bid óentadach thall co mór eter in corp 7 in n-anmain 7
bid inund comarli fora mbiat. úair ní bia nach frithbert nó nach
n-imresain tall o neoch díb diaraile .i. ón churp dond anmain í ónd 2640
anmain don churp. í dano spirtallai do rád díb úair fedligfid tall tria

^a 1 written twice in central margin, between lines 39 and 42. It is not the usual symbol for no (uel): the stroke here traverses the shaft of 1, in the former it is always joined to the right of it; cp. p. 34 supra.

¹ sic, for innas sin. ² first i subscr.

bithu isna sostaib spírtallaib *eter* aingliu Dé for nim. † *dano* spirdaltai do rád díf do nd *apstal* ón mud sa, uair cumscaigfiter thall asin tróge 7 asin trúalniud 7 asin docraidecht i failet i nglóir 7 i n-etrochta. i solse
 2645 7 i socraidecht in bethad nemtrualnide 7 in bethad nemmarbdai i fedligfet do *grés*. 7 araide niba inund socraidecht do chorpaib na naem uli thall úair *nach* inund cid fochraic. Acht *amal* is écsamail etrochta *gréni* 7 *ésca* 7 etrochta rétland. 7 *dano* cach retlainde ri-
 araili is amlaid sin bas écsamail fochraic na firen iar n-esérgi. 7 is airi
 2650 sin techtfaitsom sosta écsamla i naim ara n-árlitib écsamlaib. Araidi ní bia format neich díbsium friaraile. ar ita do mét dethiten 7 gráda cáich díbsium feib oc araili. iar ndesmirecht sin ind óenchuirp techtas and bullu écsamla 7 bullu ata úasliu araile 7 araide ní bí format neich díbside ria cheli. 7 *dano* a n-aill and úair ní chesend nech
 2655 díbsom fora focraic fein ar is e Dia a óenur bas cosmailius cech mathiusa tall dona hulib noemaib 7 fíreanaib. Cid écsamail dī focraic na firen. araide is óenfochraic techtaitsium oraile mud .i. ind fecht-naige 7 ind fáelti chomlan fil dóib i nDia. 7 *dano* ar is inund frisintf fil isind fochraic as infliu 7 no beth fein isind ochraic as uasliu intí
 2660 as chominmain lais fris féin do bith isind focraic sin.

Dobéra iim cach duine thall aich¹ for araile iar n-esérgi. Acht araide ní bia dethitiu neich díf thall for araile iar ndligud chardessa † chondalbais acht óentadaigfit ule do fugiull firán in Chomded ernifes do chách *amal* dlé.

2665 Dofucfa *dano* cach thall na mbia fo menmain a chéli cena falsigud o briathraib nó o chomarthuib ailib 7 tucfait o teorféad spirtalla a mmenman na réta ata écnairce dóib 7 ata *etercfána* úadfb iar
 36b ndesmirecht sin ind fátha nóim Elesi ro thuc tria spirut fastine ana ndernai a discipul Gezi ina ecmais 7 sé i n-etercéni úad. lóg ón do
 2670 gabáil o Némán Sireta ara íc don claime. Uair cia rét fil i n-anfis² ocond fairind dofucat in Comdid oc nách fil nách n-anfis.

Ni dingnet iim na fireóin nách monor aile thall acht aní dorairngert in fáith *Dauid* co n-érbairt. Mongenair don fairind atrebait itegdaissiu³ a Chomdiu not molfat 7 not adamraigfet do *grés* triasna saeglaib⁴
 2675 suthainib. Ni ó briathraib iim † ó gothaib corpdab sechtair dogénat na nóim in molad sa for Dia. acht o theorféad spirtalla 7 o *scrutan* inmedonach a ndligid 7 a n-intliuchta.

Atreset *dano* na huli ecaibdig i n-óge 7 i comlaintius a corp cen dígbáil 7 cen esbaid nach mbaill forthu. Acht araide is amlaid beti
 2680 na curp⁵ sin co tórtrommad 7 co n-emiltius co ndodelbi 7 co ndocraite dermáir ina comaitecht. Ni thatnéba *dano* i n-anmannaib na

¹ read aichne.² fis in ras.³ for it tegdaissiu.⁴ saegl in ras.⁵ read cuirp.

n-ecráibdech dlíged intliuchta ná tucsen solsi ecnai í eólais. acht beti f6 brón 7 torsi co temel dorchaide a n-aneólais 7 a n-anechnai ar medon. Duba dano uli sechtair o churp. Mairg iarom for in t-ecnaid dond fairind filet oc ernaidi na esergi sin. ar ní lugu as ainm dond ²⁶⁸⁵ esergi sin tathchor a bás i mbás do fedligud i mbás. andás tadchor a bás i mbethaid do fedligud i mbethaid.

Is é dano bás na hanma a herchra 7 a hélúd tria phecdaib 7 dualchib ón bethaid forordai .i. o Dia. Uair amal is é bethu in chuirp ind anim. is amlaid is e bethu na hanma Día. 7 Amal is é bás in ²⁶⁹⁰ chuirp a déрге ond anmain. is amlaid sin is é bás na hanma a derge o Dia ara phecdaib 7 ara dualchib. Is and iīm atá esergi dond anmain in tan tathcures tria sualachib 7 degnimaib cosin Comdid. 7 ní hetar innas aile sin acht tria guth meic Dé .i. tria forcetul in Chomded do chomollad.

2695

Is cóir a fis co filet da esérgi and .i. cétésergi 7 esergi tanaisi. is i in cétésérgi .i. esergi na hanma ona pecdaib hi sualachib tri athrigi do denam 7 ní fil acht dona fírenaib namma ind esérgi sin. Is í iīm ind esérgi tanaisi ind esergi bias i lló brátha dona ulib daínib a bás. 7 cid óen 7 cid inund in bás sin iar n-aičniud choitchiunn araide techtaid ²⁷⁰⁰ delba 7 gnei écsamla fair ar immad na terchor 7 na tecmong triasa fagaib cách and. Ind esergi coitchenn tra bias tall i llo brátha ní hinund 7 ind esergi dianid ainm isind augtartas prestigia .i. esergi fuathaigthi amal in pitóndacht. † ní inund 7 ind esergi dianid ainm reuolutio .i. tathchor na hanma i corpaib ecsamlaib iar ndesmirecht ²⁷⁰⁵ na tathcorthe. † ind esergi dianid ainm metaformatio .i. tarmchrutad iar ndesmirecht na conricht. † ní inu[n]d¹ 7 ind esergi dianid ainm subductio .i. fothudchestu .i. amal bíte lucht ind remeca. † ind esergi dianid ainm suscitatio .i. toduscud marb tria mírbail. iar ndesmirecht Lazáir. |

2710

Issed so dano bias and atrésat na hule daini thall isind esergi ^{37a} choitchinn i n-aís trichtaigi ina ndeillb 7 ina n-écosc díles co comnius² a cuirp 7 a n-ule cetfaide. Co comlánus dano a foltne 7 a n-ingen 7 cech baill archena³ 7 congéba cách tria nert 7 cumachta in Chomded a anmain féin i n-béntaid a chuirp dílis. 7 fedligfit do grés isin bethaid ²⁷¹⁵ suthain cen áes cen ercra. Ar is í sin co demin ind fíresergi is dí³ ainm isin scriptuir esergi tanaisi. i condiulg na cetesergi .i. na esergi bís tria athrigi.

Cip é iīm na crete co forbthe 7 co comlan esergi in ciniuda dóennai fon n-innassa sechmalfaid tall on tslanti suthain tarngirther dona ²⁷²⁰ naemaib 7 dona fírenaib fora n-iris. Acht a duine for in t-ecnaid máso dodaing lat coro chrete in mírbailsea na esergi. fég lat gníma

¹ n-stroke om.² sic, read comlánus.³ supply as.

aile in Chomded 7 cidat gnáthchíu *side* ní lugu ata mirbaile. Féig ém
 lethet ind nímí 7 a farsingi. méit in *talman*. abís in mara timchellas in
 2725 *talmain* sin do cech aird 7 na hule dule *filet* indib. Féig dano aingliu
 nime. Féig ém na duli sin 7 na dule archena co *ndernta* do nemní
 tría nert 7 cumachta in Chomded. Ar is lugu co mor di mírbail nách
 n-aicde do dénam innossa do adbar tria bréthir nDé andát na hule
 dule do denam thall arthus di nemní triasin mbrethir sin. Ar is inuind
 2730 guth Dé atberar sund innossa triasa mbia thall esergi dona ulib
 marbaib. 7 in briathar triasa nderna thall ar thús na huli duli de
 nemní. A duine fírom for in t-ecnaid demnig duit in mírbailsea inna
 esergi. na craind dermara. cuirp na ndaine 7 na n-anmanna archena
 genit 7 tusmitir dina silaib *dereólaib*. *Turbala dano* na rind iar
 2735 funiud. Athnugud dano na fér 7 na lubi 7 cech réta archena dia fil
 in forbairt 7 in beógud.

Doraga tra ind úair i mbia esergi dona hulib marbaib tria erfuacra
 meic Dé. 7 Atreset and sin ind fairend dorónsat na mathi i n-eserge
 mbethad. ind fairend im dorónsat na hulcu i n-eserge ndigla 7 fugill. Is
 2740 and sin arthraigfes in brethem díada isin delb sin inro mided fó brithem-
 main dóennai. Is and sin midfedsom co firen forsa dóenib isin deilb
 in ro mided co hanfirén óna dóenib. Is and sin dano arthraigfes brithem
 firén in ciniuda dóennai .i. in Comdiu Isu Críst isin deilb inad sochma
 do chách a fegad eter firenu 7 pectachu .i. i ndeilb a dóennachta. Is
 2745 and sin dano ernifes focraice dona firenaib 7 píana dona écraibdechaib.
 37b Úair ind fairend na techtat errannus innossa | isin chetna eserge .i. i
 nn-eserge na hanma atreset sin uli thall isind eserge choitchinn. 7
 araide ní faigbet síth nó óentaíd fechtnaige t fáelti ocon Chomdid.
 acht láefitir úad i carcair n-aduathmair n-iffirnd. 7 fodémat and sin
 2750 píana 7 todernama ecutrumma ara mmialaltib écsamlaib. Ocus cid
 mór 7 cid adbol ind *aisneis*¹ dobéra nech forin peín sin. is nemní sin i
 condiulg 7 i fegad na peni fessin amal atá.

Ind fairend im atragat innosa tria Críst isin chetna esergi .i. ind
 esergi bís tria aithrigi. Atreset dano thall tria Chríst i n-esergi in
 2755 bethad suthain. 7 nos béra leis isin flaith suthain i frecnarcus ind
 Athar nemda tria bithu na mbetha. Is and sin fogébat na fíreóin
 focraic ndermáir ara sualachib 7 ara ndegnímaib .i. in Comdiu féin o
 fúaratár na suálchi sin 7 na degníma. Ar is é in Comdiu bas chom-
 lantius cecha airir 7 cecha hairfite thall dond eclais. Is é dano
 2760 atchichestár tria bithu ond eclais cen crích cen forcend. carfaider cen
 emiltius molfaider cen scís. Ar is e seo iar fír in bethu suthain
 tarngirther dona náemaib 7 dona firénaib iar n-esergi frecnarcus na
 nóemthrinoti úasli Athar 7 Meic 7 Spirta Náim】

¹ aii *Facs.*

[[¹O RAIT do Moelmhuiri mac Ceileachair, mac meic Cuind na mbocht ro srib 7 ro scrút a lebraib egsamlaib in lebur sa 2765 Oráid do Domnall mac Muirchertaigh meic Domnaill meic Taidhg meic Briain meic Aindrias meic Briain Luighnigh² meic Toirrdelbaigh moir issie in Domnall sin ro fúráil athnúidhiughadh³ na pearsainni sin ler scribadh in sciamhlebhár sa ar Sigráid Hua Cuirrdín 7 ca ferr duind. ar mbeandacht do chur a mbel duine go fer in liubair sea na a 2770 fágbaill aigi 7 sechtmhuin onúdh co satarn cásc 7 sectmuin onde co haíne in césda 7 7⁴ da aine ordha uirri .i. áeni na féli Muiri 7 aini in cesda 7 is ingnadh mór sin ic araile d'eolchaibh.]]

[[⁵O RAIT and so d'Aodh Ruadh mac Neill ghairbh I Dhomhnaill do tobaigh co foregnac an leabar so ar Chonnachtaib 7 in 2775 Leabar Gearr maille fris iarna mbeith ⁶n-ar n-ecmuis⁶ o aimsir Cathail oig I Concobair co haimsir Ruaidri meic Briain 7 dechneabur tigernad etorro for Cairbre 7 a n-aimsir Concobair meic Aedho Hi Domnaill rucadh siar iad 7 is mar seo rucadh iad .i. in in⁷ Leabar Gearr a⁸ fuascloadh I Dochartoigh 7 Leabar na Huidri do dul a fuascloadh meic⁹ ollamon 2780 I Domnaill re seanchus arna ghabail do Cathal a ngill fris ar Cenel Conaill fris sin o Concobair co hAedh.]]

¹ Written in a blank space at end of preceding tract, no doubt by Sigráid Hua Cuirrdín. ² the first i suprascr. ³ athnúidiudeghadh MS. with de cancelled; a later hand has added a under ú. ⁴ sic, bis. ⁵ Written below the preceding by a still later hand, over an erased surface, and projecting across lower margin. Partly retraced. ⁶⁻⁶ added above line, narnecustos Facs. ⁷ sic, bis. ⁸ n expuncted after a. ⁹ .i. with c suprascr., MS.

Aided Nath Í 7 á adnacól insó

[38a¹⁻²⁵]

2785 **R**O GAB Nath Í *mac Fíachrach Herind* 7 ro insaig co Slíab
 nElpa. *Forménus* ri *Tracia* tánic dia aílithri co Slíab
 nElpa isind amsir sin. Dorigned leis tor cathrach^a 7 sesca
 traiged a ardde 7 óentraig déc úadsom co solsi 7 ro boíseom i
 mmedón in tuir 7 ní aced^b *grein* na solsi. Tánic trá Nath Í^c
 cosin tor. Ro scailset tra muintir Nath Í in tor 7 ro airig
 2790 *Formenus* in gaíth chuce. Ruc thrá Dia úadib *Formenus* ina
 dlúim thened míle chémend^d on tur 7 ro guid *Formenus* in
 Comdid na bíad flathius Da Thí ní bád sía inná sin 7 ro guid ná-
 bad airdaire a ligi.^e Ní rabi trá do sáegul ocond ríg acht airt
 ro bás ac taithmech na cathrach in tan tánic saiget gelán do nim
 2795 chuci co fúair a bas.

Gabaid trá Amalgaid cennacht fer nErend 7 atnaig corp
[a athar leiss¹].^f Noí catha^g ro brissitár rempu anair. I nDéssib
 Temrach trá fúair Amalgaid a bás.^h Tucad trá corp Da Thí
 anair coro hadnaiced hé i Crúachain. Cethror dano dá áes
 2800 gráda tucsat in corp leo .i. Dungalach 7 Flandgus Tomaltach 7
 Túathal. co fil for lár Óenaig Crúacan. amal ro follsig Torna
 Éces.

2805 Celis cách a *Cruacho* chróderg
 cóemri *Herend* Da Thi *mac Fiachach*
 fíalri ar muir ar tír
 techtastár cách cara ríg
 iathra ortar cách ní cheil. celis cách .a.

^a .i. do fótaib 7 clochaib [M] ^b .i. *Forménus* [M] ^c .i. [*in marg.*] .i. is de
 atberthea a n-ainm sin fris conid Da Thi a ainm ónduí is dathi gabálaid. [M]
^d .i. míle chémend on tsléib² síis atá *Forménus*. [M] ^e .i. Nath Í [M] ^f .i. da
 Amalgaid ro batar and .i. Amalgaid *mac Fiachrach* 7 Amalgaid *mac Nath Í* [H]
^g [*in marg.*] .i. cath Corpair .c. Cinni .c. Faili .c. Miscal .c. Larrand .c. Corde .c.
 Moli .c. Gremnis .c. Fornar. is iat sin na catha ro maidsetár re Nath I triana
 thaisbenad dona sluagaib is e marb. ~ . ~ [M] ^h .i. *mac Nath Í* [H]

¹ *in vas, and retraced*, H. ² on sléib *Facs*.

Do Thornu Éces ro follsiged sin tria fisidecht íarna chur ðo
 feraib Herend¹ algiusa fair immo fis cáit ro adnacht Da Thí conid
 and dorigni in retairic sea. 7 ro chan na runnu sa. 2810

Atá fótsu rí fer Fáil
 Da Thí mac Fiacrach ind áig
 a Crúachu ro chelis sin
 ar¹ Gallaib ar Goedelaib

Atá fót Dungalach dían 2815
 tuc in rí² dar muir na rían
 atá fót fallsigthe rath
 Túathal 7 Tomaltach

Tri meic Echach Fedlig find
 atát it múr it múr grind 2820
 7 Eocho Airem fáen
 arna marbad do Mórmáel

Atá Eocho Fedlech flaith
 inti 7 Dre briu co daith
 7 Clothru ní céim aisc 2825
 7 Medb 7 Muresc.

Eriu 7 Fotla is Banba
 tri ócmná aile amra
 céin cor chaithsetar a feib³
 is i in Cruachu nodas ceil 2830

Mac Cuill Mac Gréni céim ngle
 Mac Cecht ní lugu a lige
 i rRáith Cruachan dodoscelt
 ní cheil úathad in óenlec³

Laibraid Loingsech rí nád gand 2835
 Midir do Thúaith Dé Danand
 Cobthach Cóel Breg líth ro lá
 in fer uallach fot atá .a.

Tóeb fri tóeb atá in rí
 is Eocho Fedlech co llí 2840
 is Eocho Airem and so
 isind leith túaid a Chrúacho |

¹ air, Facs. ² the membrane is perforated in the centre of b, giving it the appearance of l; Facs. l. ³ read óenlecht.

- 38b In nóem^a ar togail a múir
atrubairt fris ina rúin.
2845 a ligi f a lecht and so²
nibad airdaire a Chruacho
- Cóeca дума im *Crúachain* cuirr
ar in maig féraig forluind
dofil eter firu is mna
2850 cóeca cacha дума atá. atá. f.

Tanic tra Dorban fili dar Oenach Cruachan 7 baí ic tabairt
comarli dar cnoccaib inn óenaig baí ica n-áirim tria fsidecht.
Is é trá tosach tuc fair. ^bFaillet fót tri eces *Herend* a ardnuice.
Fland. Dub. Dorchá. Eocho fial Fedlech a theóra ingena 7 a
2855 theóra *meic* 7 morfessiur úasal do síl Ugaine 7 **[tri]**¹ *meic*
Rossa Rúaid di Laignib má Ailíll isinn óenuch 7 tri derbseth-
racha Ailella .i. Niam 7 Drucht 7 Dathe. **[Atat dano tri ingena**
Ailella and. unde *dicitur*]¹

- 2860 Niam 7 Drucht is Dathi
tri ingena Roissachi
a secht mbráthir mór a teglach
má Ailíll dar findBregmach

- 2865 Atat sin sin дума mór
fil isinn óenuch cen brón
iii. *meic* ríq Lagen lerda
la tri ingena delbda

- 2870 A árim nó a innisin
na fil fóthib do láechaib
nocon fil ic filedaib
7 ní fil ic gáethaib

^a .i. Formenus [M] ^b Along the upper margin, in the handwriting of H, are the following quatrains:—

Faillet tri écís cen ail isind firt sa i n-oenchosair.
Fland Dub Dorchá dubi³ a chuis ní chuala athgeoga()⁴is.
⁵Lugaid Riab⁶ nDerg in rí rán 7 Núada Argetlám
ro adnaicit immalle oc Ráith na Cruachna cairre

¹ in ras. H. ² om. Facs. ³ dabi Facs. ⁴ obscure. ⁵⁻⁵ traceable. ⁶ last three letters indistinct.

Cóeca дума demnigim
 fil¹ i nÓenuch na *Críachna*
 atá fé cach дума dib
 .l. fer fírglan fúachda

Iat² tri réilce idlaide 2875
 relec Thailten re toga
 relec *Críachan* sírglaine
 7 relec in Broga.

Cach cnoc fil sind Óenuch sin 2880
 atát foí laích is ríгна
 is écis is cudchaire
 7 mná glana gribda.

Slóg Connacht ba comromach
 aírecht fírlaínd fúachda 2885
 alaínd in cath congalach.
 adnacht hi cathair *Cruachna*

Ni fil isin magin sein
 cnoc i nOenuch na *Críachna*
 nách fert ríг † ríгflatha
 † mná † eces fúachda 2890

Adnaicthe slóg roMidi
 ar lár in Broga túathaig
 no adnaictis ardUlaid
 isin Taltin co lúachair
 FírUlaid ria Conchobor 2895
 adnaicte hi Taltin riam
 [co bas ind fir forburaig]³
 día ndechaid dib a niam. Níam .7.

Mathi Ulad ria Conchobor i Taltin ro adnachta .i. Ollam
 Fótla 7 morfessiur leiss día maccaib 7 día uíf 7 co ndrém aile 2900
 do mathib Ulad. ^aUasli Túathe De Danand isin Brug .i. Lug 7
 Óe mac³ Olloman 7 Ogma 7 Carpre mac Etaine 7 Etan^b fein 7

^a .i. cenmotha morfessiur⁴ ro had()⁵ diib hi Talt()ⁿ⁶ [M] ^b .i. banfili [M]

¹ fil *bis*, the second cancelled. ² Iad *Facs*. ³ H in *ras*. ⁴ *Facs*.
 morfessiur, first s now partly lost with portion of margin. ⁵ several letters lost,
 read hadnacht. ⁶ beginning of n-stroke visible, i lost with margin, read Taltin.

in Dagda 7 a tri *meic*^a 7 sochaide mór archena do Tuaith De
Danand 7 Fer mBolg 7 caich archena. Rígrad cóicid Galiam¹ i
 2905 nÓenuch Ailbi. Rígrad Muman i nÓenuch Cúli i nÓenuch
 Colman 7 Feci. Cland Dedad hi Temair Erand. Rígrad
 39a Chonnacht hi *Críachain* ut *diximus* | ² [Cóeca cnoc in cech
 denuch díb sin. Cóeca cnoc ém i nÓenuch *Cruachan* 7 .i. cnoc i
 nÓenuch Taltén 7 l. i nÓenuch in Broga. It íat so ím filid *Connacht*
 2910 .i. Dorban 7 Flaithcius fili. 7 Oengus fili a Gnoi^b in lucht sin. Torna
 Eces 7 Scanlan mac Eogain in fili 7 Dathen eces ro marb in bili. is de
 ata Bili Dathen hi tír Mani is fris atberar Bili Scathen indiu.

Atat trá in lucht sin ule i nOenuch na *Cruachna*. 7 atá and ardri
 in choicid .i. Ailill mac Mata Muresci 7 a sétig .i. Medb ingen Echach
 2915 Fedlig íarna breith a fert Medba dia muntir ar ba hairegdu leo a
 hadnacul hi *Cruachain*. Ni thic dim a n-áirim uli. Is and
 ro had[n]acht³ Da Thí ardri Herend 7 is inti atat in lucht ro turim
 Torna Éces. Cíarraigi a diri.

Fland tra 7 Eochaid eolach hua Cérin is iat ro thinolsat so a
 2920 llebraib Eochoda hui Flandacan i nArd Macha 7 a llebraib Manistrech
 7 asna lebraib togaidib archena .i. asin Libur Budi testo asin carcar i
 nArd Macha 7 as in Libur Girr boí i mManistir 7 is side ruc in mac
 legind leis i ngait dar muir 7 ni fríth riam di éis. Conid senchas na
 relec insin.]

^a .i. Aed 7 Oengus 7 Cermait⁴ [H]
 Delmna Tiri da Locha [H]

^b .i. i n-iatu¹ *Conacht* ita [H], marg. .i.

¹ sic.

² The next four leaves (pp. 39–46) are in the handwriting of H, and are intercalated.

³ n-stroke om.

⁴ Cerm indistinct.

39a²²–39b²⁴][Aided Echach *meic* Máireda inso

R I maith ro gab Mumain¹ .i. Mairid mac Cáiredo. Batár dá *mac* 2926
 mathi leis .i. Eochaid 7 Rib. Eblu i^m ingen Gúari a Bruig
Meic ind Óc is í ba ben do Márid. Roláside menmain fora *macsom*
 .i. for Eochaid. is ond Eblind sin *dano* ainmnigther Slíab nEblinde.
 Baísi tra oc tothlogud in gilli fri ré ciana. Rolaisi trá fo deoid algis² 2930
 fairsium co tuchad for aithed léi. Asbert i^m Rib fria brathair ara
 mberad leis in mnaí síu no beth fo athis 7 no ragadsom³ a tír leis.

Dovert iarom Eochaid Eblind leis for aithed 7 tic Rib leó. Deich
 .c. a llin do feraib. Is amlaid tancatar co n-étaib 7 co n-almaib léo.
 Asbertatar a ndruid friusom connách i n-óenínad boí i ndan dóib orba 2935
 do gabáil. scarait iarom oc Beluch da Liac. Luid Rib síar co Tír|
 Cluchi Midir^a 7 in *Meic* Óic. Luid Midir chucu 7 capull cengalta oci 39b
 co srathair fair iar marbad dosom a n-ech⁴ uli remi. Doberatsom a
 crod uli fair co ruc leó co tici Mag nArbthen .i. ait hi fil Loch Rí
 indiu. Laigid in gerranocco and sin 7 siblaís a fual corbo thipra. 2940
 conid hé sin tánic tairsibsium iar sin coros báid uli. conid hé Loch Rí.

Luid *dano* Eochó co ránic in mBruig *Meic* ind Oc. Tánic fer mór
 chucu 7 dlomaid dóib asind ferand 7 ní der[n]sat⁵ fair. Marbaid in
 fer *dano* a n-eochu uli ind aidchi sin. Tic in fer cétna ara bórach 7
 asbert friu. Mairfetsa for ndóeni uli innocht for se *mani* fácthai⁶ in tír 2945
 forsa táthi. Dornis mór d'ulc frind chena for Eochaid ar n-eich uli
 do marbad. Cia bad áil dun techt ní etam dul cen eochu. Dobeir
 Oengus ech mór doib 7 curit a crod uli fair. 7 asbert friu cen scor ind
 eich 7 arná léictis airisium dó arnár siblad a fual arnabad fochond báis
 dóib. 2950

Imtigit iar sin día domnaig isin mís medonaig ind fogomair. co
 rancatar Liathmuine i nUltaib. Tecait uli día saigthin ind eich 7
 berait a crod uli i n-óenfecht de. 7 niro sói nech díb aiged ind eich in
 frithlorg. silis in t-ech oco iar sin combo thipra. Dogni Eochó iar sin
 tech immon tiprait 7 comla *furri* 7 oenben oca hathigid. Ro chosain 2955
 Eochó lethrigi nUlad iar sin fri Muridach mac Fiachach Findamnais.

^a .i. Mag Find [H]¹ *ancient blot here, but aī traceable*; Muma *Facs.*² *algis add. in marg.*³ *ragatsom Facs.* ⁴ *barely legible, eochu Facs.* ⁵ *n-stroke om.* ⁶ *fágthai Facs.*

Fecht and tra náro iad in ben in tiprait atraracht Lind Muni dar
 Líathmuni.¹ 7 ro báded Eocho cona chlaind and acht Li Ban 7
 Conaing 7 Curnan onmit. Is ón Chonaing sin *dan* ro chinset Dál
 2960 mBúain. 7 Dál Sailne. Baí trá Curnan oc taircetul doib ind locha¹ do
 thichtain tairsib conid and asbertsom.

Ticid ticid gebid faebra snaidid ethra
 ticfa Lind Muni dar Liathmuni co llethba.²

Baidfidir Airiu 7 Conaing sin lind lethain
 2965 snáifid Li Ban sair siar sanchan tar cach trethain.

Fir on dosom sin ar ro boi Li Ban tri chet bliadna ar fut in mara 7
 a orci i rricht dobran ina díaid cach conair no theiged can scarad fria
 eteir do gréss. conid si fein ro³ innis a imthechta do Béoan mac Inli
 dia ragaib hí ina límaib conid and sin ro chansi inna briatra sís
 2970 iarom. |

40a Fo Loch Echach adba dam
 ard in sceng dron dringed graig
 erdalta fo brunnib bárc
 tond mo tugi tracht mo fraig

2975 Duil echnat ind airmairi^a
 ní gnáth brónan for sudi
 is maig frisi tibi gen
 in ben di thonnaib^b tuli

Fossod a tond medrach mend
 2980 mandra sál fri ainbthe hír^c
 tairind dinetan do fraig^d
 nom léic bicatan⁴ do thír

Asta dinetan fort chind
 2985 cían o ra ét locha lind
 tri chét bliadna o tú sund
 o bate and Eocho find

Imda imned in cech du
 ní mád chin dún mac na mná
 mag i mbitis drongu ech
 2990 conid ethair immará

^a .i. don topur [H] ^b .i. in tipra [H] ^c .i. firinni [H] ^d .i. tabair
 haigid form [H]

¹ Líathmune *Facs.* ² llethlia *Facs.* ³ no *Facs.* ⁴ m-stroke *Facs.*

Tipra meic Maireda mais benaïd frais fri hadba nuis a llinn laíchnech lethan glais immáteged cách dia chuis	
Dia mbá fo lind locha láin imrordus ^a ríg richid ráin ateoch ^b in n-athair is náem atlochor braen batis báin	2995
Bása inón bíasta n-oll ro snadius muir medrach mend domfuc tond ós letha lind i rricht íaich acht mo chend	3000
Ciapsa duine ciapsa bled rom charsat máil Maigi Breg nírbo lesainm básá lí rom anacht rí rethes ler	3005
Máré matan matan Mairt ní fúar ethar ní fúar bairc is and dolluid ba scél ngle Lind Muni dar Líathmune	3010
Fó mo matan do Maig Cecht son forcetul imomracht siachtsom donend 7 úacht domruacht tond fri trethan tracht	
M'oenurán im romra ró ro snó farrci garb a glend mé muc mara méthas tond baíthium anfad mílach mend	3015
Ardomneat anfuth úar fri uarfarrci dulgi fáil murbrucht Locha Echachach ¹ ain cenid mé in murgelt már	3020
Dorairngert Curnan cét gal in scel sa dodeochad dún tipra ro boí inar tig is sí non curfed dar múr	3025

^a .i. [*sic.*]^b .i. atchim [H]¹ *sic*, read Echach.

- 3030 Fota mo chomnaidi sund
amal rom ordaig mo rí
mar rom chertaig Día do nim
ar cind ind fir Brenaind bí
- Na téig a Brénaind na teig
conid arlasar do léir
innis dam ar Dia do nim
cia rí dofil for Loch Léin
- 3035 Atbersa frit ní rád mer
is rí Fiachna formna gil
ro techt¹ aichnid o mac Dé
inné dodechaid do nim
- 3040 Fomtiu do chach crad meic Dé
dáig iss e conic cach ní
comsid² na náem násad n-an
Día már midedar³ cach ní
- 3045 Nirbo mé in murgeilt már
nirbó mé in traignech thrén
blaisiu magri matan moch
fó Loch Echach adba én
- 3050 Mithig damsa dul for cel
scarad frim etal bes ní rom
blaisiu maigri matan moch
fo Loch Echach adba dam. f.
- Gudim Brénaind tria bith sír
hi céin béo fo lindib lo
cobair fir a culchi chíar
rom áin co cían funchi fó. fó .L. |
- 40b 3056 ⁴Tipra meic Maireda mais
for lind laiss lodomar dó.
úasu immi ro as muir
7 is tír hi fuil fó. fo Loch E.

Iss ed sin dano is mó ro scail Ultu fo Éirind tomaidb⁵ Locha Echach.
3060 fo thír. Doratad dano ainm do Lí Ban iarna baisted .i. Murgén .i.
gein mara. a leth na bratan roboi 7 a lleth n-aill na duni. is disi
ro chet in senchaid na runnusa.

¹ no thecht *Facs.* ² m-stroke om. *Facs.* ³ mided ar MS. ⁴ This last quatrain
is in ras. ⁵ sic.

Murgein is gein co mbúadaib
ingen Echach imuallaig
dochúaid sech císu co cert 3065
cé dorat Ísu i n-anrecht

Ro char in ben secech¹ treib
Lí Ban ingen ind fir sein
ro airbir bith fon tsruth trom
noco tard guth do Cholom. 3070

Allos a lín is a craind
Beoan iascairi Comgaill
dosrat iarna taistel tair
coro baisted² i ndabaig

Ingnad in richt as baí lus 3075
Dia dorigni in firt follus
a drech abban ceirbo cacht
a lleth do bratan bitbale

Día n-ebart carais m'áeda
Oengus hua Aiblen áebda 3080
moe³ mó Dia is ada sin
gein mór in mara Murgein.

M. is .g.

Lí Ban tra 7 Airiu da ingin Echach Find meic Maireda. ro baided
Airiu ben Curnan and. atbath dano Curnan dia cumaid side inde Carnd
Cornan nominatur. ar ec Curnan and sin. 3085

Bliadain lan tra do Lí Ban ina gríanan fón loch 7 a mesan inna
farrud and 7 Dia oca anacul ar uscib Locha hEchach. Co n-érbairtsi
i n-araili lo and. A Chomdi for si mogenair no bíad i rricht na
mbratan co mbeth sechnón in mara for comsnam friu. Rosoiedsi
iar sin i rricht bratan 7 rósoied a orci i rricht dobran. co mbíd na 3090
degaidsi fóna uscib 7 fóna murib cach conair no imthigedsi for cach
n-aird. Co rabisi ó amsir Echach meic Maireda co amsir Comgaill
Bendchair fon n-innas sin.

Ro laí Comgall úaid Beoán mac Indli o Thig Da Beóc co Roim do
accallaim Grigair for cend uird 7 riagla. In tan iiii ro batar lucht 3095
curaig Beoan oc imrum forsind farrci co cúalatar celebrad aingel fon
churuch. Coro íarfaig Beoán cid dia ta in celebrad sa for se. Messi
dogní for Lí Ban. Cia thusu for Bean.⁴ Lí Ban ingen Echach meic
Maireda missi for si. Cid foteru duit bith amlaid sin ar esium. Attú
tri chét bliadua fond farrci for si. 7 is dó tanac | dia innisin duitsiu ⁵41a

¹ sic, for sech cech.

² baided Facs.

³ sic, read m'óeda = mo fēda, as in

l. 3079.

⁴ sic.

⁵ This leaf (41-42) is worn very thin by abrasion, and is perforated in places.

3101 mo dala chucutsu sár co Inber Ollorba. 7 frithailter misi acaibsi for
naemaib Dail Araide isind ló sa hi cind bliadna 7 abairsiu fri Comgall
7 frisna naemaib olchena insein. Ni ebur sin for Beoan acht *mani*
thucthar a log dam. Cia log connai gi olisi. t'adnacul *ocumsa* fein im
3105 *manistír*. Rot fiasu sin tra olisi.

Tánic Beoán anair íar sin 7 ro innis do Chomgall 7 dona cleirchi¹
olchena scéla na *murgelti*. Tánic in bliadain ass foi sin 7 ro indiltea
na lina 7 ro gabadsi i llin Fergus a³ Miliuc. Tucad co tír hí iar sin 7
ba ingnad a túarascbail 7 a delb. Tancatar sochaidi dia descin 7 s²
3110 isind ethur 7 usci impi and. Ro boi toisech ua Conaing and cumma
cáich 7 brat corcra immi. Ro boisi *dano* oca sírdescin *side*. Ro íarfacht
in t-óclaeach di masa th'airi téit don brut for se rot fia. Ac for si ni
hairi atú ca descin *etír* acht brat corcra ro boi im Eochaid in lá
ro báided hé. Rath fortsu *dano* for si 7 for fir t'inaid ina log sin. 7
3115 nirab écen iarfaigid fir t'inaid do *grés*. in cach airiucht i mbia. Tánic
laech fórgrainni dub mór 7 ro marbside a mesansi. Foracaibsi doside
7 díá thúaithe a ngaisceth fora n-ottraigib. 7 can a n-uile do dígail dóib
nó coro troiscitis accisi. slechtaid in t-oclaech di iar sin.

Ro boi íarom imcosnam impisi. Asbert Comgall robo leis hí ar is
3120 na ferund ro gabad hí. Asbert *dano* Fergus robo leis hí ar is na lín
tarras hí. Ro raid Beoan *dano* corbo leis hí ar ro gell fein dó. Ro
troiscset ule inna naim sin tra co rucad Dia breith etorro imma
n-imresain. Asbert in t-aingel fri araili nduni and. Ticfat da dam
allaid i mbarach for se a Carnd Airend 7 tabraidsi in carpat foraih
3125 for se 7 in leth bertait sin hí lecidsi dóib. Tancatar na daim arna
báarach *amal* ro thingell in t-aingel 7 rucsat hí co Tech Da Beóc.
Tucsat na clérig a rogo di iar sin .i. a baisted 7 a tocht dochum nimi
fo chetóir. isind uair sin. † a fuirech in comfot cétna 7 a techt dochum
41b nimi íar sírsaeglaib. Iss e roga rucsi | a éstecht and sin. Ro baist
3130 Comgall hí 7 iss é ainm dorat di Muirgein .i. gein in mara. † Muirgeilt
.i. geilt in mara. Ainm n-aill di⁴ *dano* Funchi.

Dogniter *dano* ferta 7 mirmaili trethisi and sin. 7 ita *amal* cach
naemóig co n-onoir 7 co n-airmiten *amal* dorid[*n*]⁵ *acht*⁵ Dia di i
nnim. ~. ~]

¹ sic. ² a Facs. ³ perforation here, only top of s and lower portion of i left.

⁴ sic, for di.

⁵ n-stroke om.

41b⁹-42a¹¹]

[Fotha Catha Cnucha inso

3135

D IA mboí Cathair Mór mac Fedelmthi Fir Urglais meic Cormaic
 Geltai Gaith i rrigi Temrach 7 Cond Cétchathach hi
 Cenandos hi Ferand Rigdomna Boí druí amra la Cathair .i. Nuadu
 mac Achi meic Da Thi meic Brocain meic Fintain do thuaith Da Thi a
 Bregaib. Boí in drui oc iarraid feraind i lLaignib for Cathair. ar 3140
 rofitir combad i lLaignib no beth a chomabus Dobeir Cathair a thoga
 tíri dó. Iss *ed* ferand ro thog in druí .i. Almu. ¹Rob i robo banceli do
 Núadait .i. Almu ingen Becain. Ro cumtaiged dún ocan¹ druid and sin
 i nAlmain 7 ro comled alamu dia sund corbo aengel uli. 7 combad
 de sin no beth Almu *furri* dia n-ebrad 3145

Oengel in dun dremni drend
 mar no gabad ael Erend.
 dond alamain tuc dia thig
 is de ata Almu ar Almain.

Ro boí ben Núadat .i. Almu oc iarraid a anma do bith forsín cnuc 3150
 7 tucad disi ind ascid sin .i. a ainm do bith forsín chnuc ar is inti
 ro ad[n] *acht*² iar tain dia n-ebrad.

Almu rop alaind in ben.
 ben Núadat móir meic Aiched.
 ro cuinnig ba fir in dál
 a ainm for in cnuc comlán. 3155

Boí mac sainemail oc Nuadait³ .i. Tadg mac Nuadat. Ráiriu ingen
 Duind Duma a banchéli sidé. Druí amra dano Tadg. Tanic bás do
 Núadait 7 ro ácaib a dún amal ro boí oca mac. 7 iss é Tadg bá druí do
 Chathair dar ési a athar. Bert Ráiriu ingen do Thadg | .i. Murni 42a
 Muncaim a hainm⁴. Ro ás gnóe móir inn ingen isin co mbitis meic rí 3161
 7 roflatha na Erend oca tochra. Boí dano Cummall mac Trénmóir
 rígfénid Herend fri láim Cuind. Boisidé dano cumma cháich oc
 iarraid na ingini. Dobreth Nuado éra fair⁵ ar rofitir combad tremit
 no biad scarad dó fri Almain. Inund mathair do Chumall 7 d'athair 3165
 Cuind .i. do Fedelmíid Rechmar.

¹⁻¹ in ras.; traces of the former writing clearly visible under Núadait, r under a,
 b under d. Nuádait Facs. ² n-stroke om. ³ t add above line. ⁴ asp.
 om. Facs. ⁵ i of air-symbol faint, om. Facs.

- Tic trá *Cumall*¹ 7 berid ar écin *Murni* for aithed leis ar ní thucad dó chena hí. Tic Tadh co Cond 7 innisid dó a sarugud o *Chumall*. 7 gabais fri grisad Cuind 7 oca imdercad. Faidid Cond techta co
- 3170 *Cumall* 7 asbert fris Ériu d'ácbáil † a ingen do thabairt do Thadg. Asbert *Cumall* na tibred acht is cach ní dobérad 7 nibád sí in ben. Faidis Cond a amsaig 7 *Uurgrend mac Lugdach Cuirr rí Luagni*. 7 Dáiri *Derc mac Echach* 7 Áed a mac is frisside atberthe Goll iar tain do saigid *Cummaill*.
- 3175 Tinolaid *Cumall* a socraití chucu 7 doberar cath Cnucha etorro 7 marbthair *Cummall* and 7 *curthir* ár a muntiri. Dofuit *Cumall* la Goll mac Morna. Gonais Luchet Goll ina rosc cor mill a suil conid de rod lil Goll de conid de asbert.

- Áed ba ainm do mac Dáiri
 3180 díar gáet Luchet co n-áni.
 ó ro gáet in laigni trom
 airi *conate* fris Goll.

- Márbais Goll Luchet. Is de sin *dano* ro boí fich bunaid *eter* maccu Morna 7 Find. Dá ainm ro bátar for Dairi .i. Morna 7 Dairi
- 3185 Luid *Murni* iar sin co Cond ar ro diúlt a athair di 7 nirleic cuci hí ar robo torrach hí 7 asbert fria muntir a breoad. 7 arai nir lam a
- 42b mmudugud | fri Cond. Roboí ind ingen oca iarfaigid do Chund cinnas dogenad. Asbert Cond eirg for se co Fiacail mac Conchind co Temraig Mairci 7 dentar th'asait and ar *dérfiur* do *Chumall* ben
- 3190 Fiacla .i. Bodball Bendron. Luid Condla gilla Cuind lei dia idnacul. co ranic tech Fiacla co Temraig Mairci. Roferad fáelti frisin n-ingin and sin. 7 robo maith a rrochtain and. Ro hasaited ind ingen iar tain 7 bert mac 7 dobreta Demni d'anmum dó.
- Ailtir in mac iar tain leo corbo tualaing fogla do *denum* for cach
- 3195 n-aen rop escarait dó. Fuacraid *dano* cath † comrac oenfir for Tadh † lanéraic a athar do thabairt dó. Asbert Tadh co tibred breith do ind. Rucad in bret 7 is si in breth rucad do .i. Almu amal roboí do lecuin dó ar dilsí 7 Tadh dia facbail. Doronad amlaid ro faaib Tadh Almain do Find 7 tanic co Túaith Da Thi coa ferand duthaig fesin 7 ro aitreb i
- 3200 Cnuc Réin frisi raiter Tulach Taidg indiu. ar is uadsom raiter Tulach Taidg fria. o sin co sudi. conid de sin asbert inso.

- Cuinchís Find for Tadh na tor
 i *Cumall* mór do marbod.
 cath can chardi do can dáil
 3205 † comrac oenfir d'fagbail²

¹ over a, what looks like traces of an older aspiration mark.² ai subscr.

Tadg uair nír tualaing catha
i n-agid na ardflatha.
ro fac leis ba loor do
mar ro boi uli Almo.

Docoid Find i nAlmain iar tain 7 ro aittreb inti 7 is sí robo dunarus 3210
bunaid dó céin robo béo.

Doroni Find 7 Goll síd iar tain 7 doratad eric a athar o claind
Morna do Find. 7 batar co sidamail noco tarla etorro i Temair Lúacra
imman muic Slanga 7 im banb Sinna meic Mail Enaig do marbad.
día n-ebrad.

3215

Ar sin doronsatar síd
Find 7 Goll co meit gnim.
co torchair banb Sinna dé
mon muic hi Temair Luacrae . ~ .]

3221

Seirgligi Con Culaind inso sfs 7 óenét Emire

O OENACH dogníthe la Ultu cecha bliadna .i. tri lá ría samfuin
7 tri laa iarma 7 lathe na samna feisne. Iss *ed* eret no bitis
Ulaíd insin i mMaig Murthemni. oc ferthain óenaig na samna cecha
3225 bliadna. 7 ní rabe isin bith ní dognethe in n-eret sin léu acht cluchi 7
céti 7 ánius 7 aibinnius. 7 longad 7 tomait conid de sin atát na trenae
samna sechnón na hErend.

Fechtas and tra fertha óenach la hUltu i mMaig Murthemni. 7 ba
hairi no fertha leu fo bith tabarta do chách a chomraime 7 a gascid
3230 do grés cecha samna. Ba bés leu dano di ág inna comraime ferthain
ind óenaig .i. rind³ aurlabra cech fir no marbtais do thabairt inna
mbossán. 7 dobertis aurlabrai na cethrae do ilugud na comram li
sudiu 7 dobered cách a chomram and sin ós aird acht bá cách ar úair.
7 is amlaid dognífts sin a claidib fora slástaib in tan dognífts in
3235 comram. Ar imsoífts a claidib friu in tan dognífts gúchomram.
Deithbír ón ar no labraitis demna friu dia n-armaib conid de batir
comarchi forro a n-airm.

Tancatar Ulaíd uli dochom ind oenaig acht dias namma .i. Conall
Cernach 7 Fergus mac Roig. Ferthair a n-óenach ol Ulaíd ní firfider
3240 ol Cu Chulaind co tí Conall 7 Fergus fo bith ba haiti dó Fergus 7 ba
comalta Conall Cernach. Asbert Sencha iarom. imberthar fídcella dún
coléic 7 caniter drehta 7 agat clesamnaig. Dogníther iarom aní sin.

A mbátar and iarom tairnid enlaith forsin loch ocaib. ní batar i
nÉre énlaithe ba cáini. Batar imtholtanaig na mná imna heónu
3245 imdarubart fair. Gabais cách díb immarbaig a mmuin a celi im
gabail na n-én. Asbert Ethne Aitencáithrech ben Conchobair
43b asagussem én cechtar mo dá gúaland | dind énlaithe ucut. Assagussem
uli ol na mná aní sin. Má gabtair do neoch is damsá cetagébthar ol
Ethne Inguba ben Con Culaind. Cid dogénam ol na mná. ní handsa
3250 for Leborcham ingen Oa 7 Adairce rigasa úaib do chunchid
Con Culaind.

¹ This and the following leaves (p. 43-46) have been intercalated by H; the writing has been skilfully retouched.

²⁻² added later by another hand: the ink is yellow, not having been retouched.

³ .i. add. between columns, rind, evidently omitted first, added partly before the next line, where .i. originally stood; ink pale.

Luid iarom co Coin *Culaind* 7 asbert fris. is ail dona mnáib ind eoin ucut úatsiu. Atetha a claideb do imbúrt *furri*. Ní fogbat merdrecha *Ulad* a n-aill acht foraim é n dóib do thabairt fornd indiu. Ní cóir duit é m for Leborcham fúasnad friu ár is triut atá in tres anim fil 3255 for mnáib *Ulad* .i. guille. ar it é téora anmi fil for mnaib *Ulad* .i. cluíne 7 minde 7 guille. ár cech ben rocharastar Conall Cernach. ba clóen cach *ben dano* ro charastár Cúscraid *Mend Macha mac Conchobair* dobered forminde fora erlabrai atá samlaid. cech *ben* ro charastar *Coin Culaind* no gollad iarom a rose fo chosmailius Con *Culaind* 7 ara seirc ar bá dán 3260 dosom in tan ba n-olc a menma no slocad indala suil conna roched corr inna chind. Dotéirged indala n-aí immach commeit chori cholbthaigi.

Indel dún in carpat a Laich ol Cu *Chulaind*. Indlis Lóeg iarom in carpat 7 téit Cu *Chulaind* sin carpat. 7 ataig taithbéim dia claidiub dóib co ruildetar a mbossa 7 a n-eti dind uscú. Nos gaibet uli iarom 7 3265 dosbertatátar¹ leo. 7 fodailset dona mnáib conná rabi ben nád rissed dá én diib acht Ethne Ingubai a hóenur. Tánic de iarom coa mnaí fessin. Is olc do menma ol Cu *Chulaind* fria. Ní hól² ol Ethne. úair is uaim fodailter doib. Is dethbúir dait ol si ní fil diib mnaí nachit charad no ná beth cuit dait. Uair mád messi ní fil cuit do nách ailu inniumsa acht 3270 dnitsiu th'óenur. Nábad olc do menma trá ol Cu *Chulaind* dia tísat eóin Mag Murthemni t Boind in da én ba haidem dib duticfat.

Níbo chían iarom co n-accatar da én forsind loch 7 rond dercóir etorro. Cansit ceól mbec. Torchair cotlud³ forsín slóg. Atráig Cu *Chulaind* a ndocum. dia coistithe frim or Láeg 7 ol Ethne ní rigtha 3275 chucu. ar itá nách cumachta fora cul na n-én sa atethatár eóin damsá chena. In dóig bát dom éligudsá ón ol Cu *Chulaind*. Gaibthi cloich isin tailm a Loig. Geibthi Lóeg iarom | cloich 7 dobeir isin tailm. 44a Dosleci Cu *Chulaind* cloich foráib. Focairt imroll. Fe amae ol se. Gaibid cloich n-aile. Dosleic dóib 7 luid seocu. Am trúsa tra ol se 3280 ó gabussa gaisced niro la imroll mo urchur cussindiu. Fochairt a chroisig forro co lluid tré sciath n-ete indala heóin la sodain. Lotair foa liud.

Dotháet Cu *Chulaind* iar sin co tard a druim frisin liic 7 ba hól a menma leis 7 dofuit cotlud fair. Co n-accai in da mnaí cucai. Indala 3285 n-ai brat úaine impe. Alaili brat corera cóicdiabail im sude. Dolluid in *ben* cosin brot úane chucai 7 tibid gen fris. 7 dobert béim dind echfleisc dó. Dotháet alaili cucai *dano* 7 tibid fris 7 nodslaid fón alt cétna. 7 batar fri ciana móir oca *sin* .i. cehtar dé immaesech cucai beus dia bualad combo marb acht bec. Lotir úad iarom. 3290

Arigsitar Ulaid uli aní sin 7 asbertatár ara nduscide. Acc ol Fergus nachí nglúasid res atchi. Atracht iarom trena chotlud. Cid

¹ sic, dosbertatár Facs.² asp. mark om. Facs.³ cotlad Facs.

dotrónad ol *Ulaíd* fris. Níro fet iarom a n-acallaim. Nom berar for se dom sergligu .i. don Teti Bricc. naba do Dún Imrith. † do 3295 Dún Delca. Not bertar do saigid Emiri do Dún Delca for Láeg. Aicc ol se mo breith don Teti Bric. Berair ass iarom co mboi co cend mbliadna isin magin sin cen labrad fri nech etir.

Lathi n-and resin tsamfuin aile cind bliadna. A mbátar Ulaíd imbi isin taig .i. Fergus etir 7 fraigid. Conall Cernach etir 7 crand. 3300 Lugaid Reóderg etir 7 adart. Ethne Ingubai fria chossa. A mbatar iarom fón samail sin tánic fer chucu isa tech 7 dessid forsind airiniuch na imdai i mboi Cu *Chulaind*. Cid dottucaí and sin ol Conall Cernach. Ni *handsa* olse. Mád ina sláinti ind fir fil sund robad chomairche ar Ultaib ulib. inid i lobrai 7 i n-íngás dano atá is móo de as comairche 3305 airthiu. Ní agur nech iarom uair is dia acallaim dodeochad. Tathut fáelte ní áigther ní ol *Ulaíd*. Atraig iar sin inna sesam 7 gabais doib inna rundu sa sis iarom. |

44b

A Cu Culaind fot galar
nibo sirsan in t-anad
3310 not ícfitis díamtis lat
ingena Aeda Abrat

Asbert Li Ban i mMaig *Cruaich*
bis for deis Labrada Lúath
robad cridiscel la Faínd
3315 coibligi fri Coin Culaind

Robad inmain lá mád fir
ricfed Cu *Chulaind* mo thír
ra mbiad arcat 7 ór
ro mbiad mór fina do ól

3320

Diammad chara dam co se
Cu *Chulaind* mac Soalte
i n-atconnarc ina súan
bes atcoad cena slúag

3325

I mMaig Murthemni *sunt* tess
aidchi samna nib amles
domficfe uaimse Li Ban
a Cu *Chulaind* cot galar.

a Cuí. c.

Coich thussu¹ ol iat. messi Óengus mac Áeda Abrat ol se. Luid úadib iarom in fer 7 ní fetatar cia deochaid † can donluid. Atraig 3330 Cu *Chulaind* ina sudi iarom 7 labrais iar sin. Bá mithig ém ol *Ulaíd* aní sin isinith cid a ndotrónad. Atconnarc ém olse aislingi immón

¹ thussa *Facs*.

samain innuraid. Adfét dóib uli *amal* atchonnaire. Cid dogentar di sund a popa Choncobair ol Cu *Chulaind*. Dogéntar ol Concobar orta co rís in corthe cétna.

Luid Cu *Chulaind* ass iarom coránic in corthe co n-accai in mnaí 3335
bruit úani chucai. Maith sin a Cu *Chulaind* ol si. Ní maith dún ém cid
for *túrsi* chucund innuraid ol Cu *Chulaind*. Ni du for fogail ém ol si
dodeochammárni acht is do chuinchid for caratraid. Dodeochadsa
ém dot acallaimsiu ol in *ben* o Faind ingin Aeda Abrat ros léci
Manandan mac Lir. 7 dorat seirc duitsiu iarom. Li Ban dano 3340
m'ainmse féin. Timarnad duit iarom óm céliú o Labraid Luathlam ar
claideb. Dobéra deit in mnaí ar debaid n-óenlai leis fri Senach
Síabortha 7 fri Ecdag nÍúil 7 fri Eogan nInbír. Nim tha maith em
ol se do chath fri firu indiu. Bid gar úar aní sin or Li Ban. Bía
slan 7 doformastar deit a ndotesta dit nirt. Is denta dait ar Labraid 3345
ani sin ar is e láech as dech di ocaib domain. Cisi airm hi *tasi*de for
Cu *Chulaind*. Itá i mMaig Mell ol¹si. Is ferr damsa techt leth n-aill
ol ind ingen. Táet Laeg lat ol Cu *Chulaind* d'fis in tiri asa tudchad.
Taet iarom oLi Ban.²

Lotar iarom co rancatar co airm i mboí Fand. | Tic iarom Li Ban 45a
dia saigid Loíg 7 geibthi ar gúalaind. Ni raga ass tra a Loig ol Fand 3351
indiu i mbethu acht *mazit* ainge ben. Nibo ed as mó ro gnathaigsem
dún custrathsa for Loeg bancomarchi. Appraind 7 bithappraind
nach hé Cu *Chulaind* fil it richt indossa or Lí Ban. Bád maith limsa
dano combad hé no beth and for Láeg. 3355

Lotar ass iarom co rancatar tóeb na indse. Co n-accatar in
lungine crédume forsind loch ara cind. Tiagait íarom isin lunga 7
tiagait isin n-insi 7 lotar do dorus tige co n-accatar in fer *chuchu* is
and asbert Lí Ban fris

Cate Labraid Luath lám ar claideb 3360
as cend mbuden mbúada.
búaid úas chret charpait glinni
dercas rinní ruada.

Frisgart dissí in fer iar sin co n-epert so fria.

Atá Labraid luithe cland 3365
nibá mall bid imda.
tinol catha cuirther ár
día[m]bá³ lan Mag Fidgea

Tiagait iarom isa tech co n-accatar tri cóecto imdad istig. 7 tri
coícait ban indib. Fersait ule faelti fri Lóeg. Is *ed* asbertatar uli fris. 3370

¹ I added above line.

² sic, for ol Li Ban.

³ sic, m-stroke om.

Fo chen duit a Loig diag neich las tudchad 7 o tudchad 7 dit dáig
fesni. Cid dogena fechtsa a Loig for Lí Ban in raga do acallaim
Fainde coléic. Ragat acht co fiasur in n-airm atá. Ni *handsa*. Atá i
n-airicul fo leith ol Lí Ban. Lotar iarom dia hacallaim. 7 ferais*side*
3375 fáelte friu fon innas cétna. Fand dī ingen Áeda Abrat .i. áed tene
is hé tene na súla in *mæc* imlesen. Fand iarom ainm na dére dotháet
tairis. Ara glaini ro ainmniged disi sin 7 ara coími ar ní boí isin bith
frisa samailte chena. In tan mbátar and iarom co cúalatar culgaire
carpait Labrada dund insi. Is olc menma Labrada indiu ol Li Ban.
45b Tiagam día acallaim. Tiagait ass immach. 7 ferais Li Ban faelti
3381 fris. co n-epert.

.r.¹ Fo chen Labraid Lúath
lam ar claideb
comarbae buidne
3385 snede slegaige
slaidid sciáthu
scailid gou
créchnaigid *curpu*
gonaid sóeru
3390 saigid oirgniu
aildiu innail
manraid slúagu
sreid muíne
fobartach fian fo chen. fo chen Labraid.

3395 Nis frecart Labraid beus 7 asbert ind ingen atheruch.

.r.¹ Fo chen Labraid Lúath
lam ar claideb augra
urlam do rath
rurtech do chách
3400 saigthech do cath
créchtach a thóeb
cundail a briathar
brígach a chert
cartach a flaith
3405 laimtech a des
diglach a gus.
tinben laeochu
Labraid fo chen. f. L.

Niro regart beus Labraid canaidsi láid n-aili affridissi.

¹ .r. between columns = retoric.

r. ¹	Fo chen Labraid Lúath	3410
	lam ar claidem	
	láchdu ócaib	
	uallchu murib	
	manraid gossa.	
	gniid cathu	3415
	criathraid ócu	
	tocbaid lobru	
	tairnid triunu	
	fo chen Labraid. f.L.	

Ní maith a n-asberi a ben ol intí Labraid conid and asbert. 3420

.r. ¹	Ni ual na húabur dam a ben	
	nach ardarcnid mellchai mescthair ar cond	
	rechmi cath n-imrind n-imda n-imamnas	
	imberta claideb nderg ar dornaib desaib	
	tuathaib ilib oenchrídiu Echdach Iúil	3425
	nitan bi nach n-úall.	
	ni nall ní uabar dam a ben.	

Bad maith lat do menma tra ol in ben or Li Ban fris atá Lóeg ara Con Culaind sund 7 timarnád duit úad doticfa slóg úad. Ferais Labraid faelti fris iarom a n-asbert. Fo chen duit a Laíg fo bith na 3430 mná las tánac 7 in cháich o tudchad. Dó duit do tig a Laíg or Labraid 7 ragaid Lí Ban it díaid.

Tic Laeg ass iarom co Emain 7 adfet a scéla do Choin Culaind 7 do chach olchena. Atraig Cu Chulaind iar sin na sudi. 7 dobert láim dara agid 7 acallais Láeg co glé 7 ba nertiti leis a menma na scéla 3435 adfiadar do in gilla. }

Baí dano terchomrac oc crethri² ollchoecedaib Herend ind inbaid 46a sin dús in faigbitis nech bad toga leo dia tibertis rígi nErend. Úair bá hólce leo tilach aírechais 7 tigernais Herend .i. Temair a bith cen rechtgi rígi furri. 7 bá olc léo na túaitha cen smacht rígi oc cocertad a 3440 cotrebi. Ár bátar fir Herend cen smacht rígi forro fri re .uiii. mbliadna iar ndith Conaire i mBrudin Dá Derca cussin mórdail sin cethri cóiced nErend hi Temraig na rígi hi tig Erc meic Corpri Niad Fer.

At iat so iim rígi bátar isin dail sin .i. Medb 7 Ailill. Cú Roí 7 Tigernach Tétbannach mac Luchtai 7 Find mac Rossa. Ní dentaís 3445 iarom ind fir sea comairli rígi fri Ultu fó bith ar is d'óenóentaib bátar ind fir se hi cend Ulad.

Dognither iarom tarbfes leo and sin co fiastais esti cía dia tibertais rígi.

¹ .r. between columns. ² sic, read cethri.

3450 Is amlaid dognithe in tarbhes sin .i. tarb find do marbad 7 óenfer
do cathim a satha día eóil 7 da enbruthi. 7 cotlud dó fón saith sin. 7
ór firindi do cantain do cethri drudib fair 7 atchithe dó i n-aslingi
innas ind fir norigfaide 'and asa deilb 7 asa *turascbail* 7 innas ind
oprid dognith. Diuchtrais in fer asa choitlud 7 adfiadar a res dona
3455 rigaib .i. móethoclaech sáer sonairt co nda *cris* derca tairis 7 sé os
adart fir i sirc i nEmain Macha.

Faiditir iarom techta frisín² co Emain. Is and sin bátar *Ulaíd* ina
turchomruc im Choncobor i nEmain in tan sin 7 Cu *Chulaind* ina
seirgligu and. Atfiadat a scéla do Choncobor 7 do mathib *Ulad*
3460 olchena. Fil linni *mac* sáer soceneoíl fon samail sin ol Concobar .i.
Lugaid Réoderg *mac* na tri Find Emna dalta Con *Culaind* fil os adart
na himda thall amne oc urgartigud a aiti .i. Con *Culaind* fil hi sirg.
Atraig Cu *Culaind* andaide 7 gebid for tecosc a daltaí conid and
asbert. |

46b

Bríathartheosc Con Culaind inso

- 3466 Nirbat taerrechtach debtha dene dóergairce.
Nirbat *discir* dóichlech díummasach.
Nibbát ecal ocal opond esamain.
Nipát tairne ó main mandartha mesctha.
3470 Nibat dergnat colla coirme hi tig rurech.
Nibat ilfurig im irad n-echtrand.
Ni sáis dáine dochla díchumaing.
Ni íadat iubaili for étechtu ail.
Airliter *cumni* cóich comarbai cré.
3475 Cuibsigter sencaid sin co firinne fiu hit fiadnaisi.
Finnatar bethamain brathir scéo mbroga.
Mrogatar genelaigi gesci úa geniter gein.
Gairter bí beoaigter fri oethu. airm irro trebsat mairm.
Mainigter comarbai fora thechtu thoich.
3480 Tocumlúat anfini coa nemthe nert.
Ni fresnesea co labur.
Ni aisneisea co glórach.
Ní fuirse.
Ní chuitbe.
3485 Ní *faitchither* senori.
Nipá mithomtinach o neoch.
Ní géis co ansa.
Ni ettis nech cena domanches.

¹ letter erased before and, trace of accent over a.² = frisín.

Caínois. Caínéra. Caínairlice.	
Bát umal munta ó gáethaib.	3490
Bat <i>cum</i> nech coisc ót senaib.	
Bát seichmech riagla athardai.	
Nipat úarcraidech im chardiu.	
Bat gusmar im naimtiu.	
Nipa frithenech debtha hit ilchomraicib.	3495
Nirbat scelach athcossanach.	
Ni faisce.	
Ni thaisce ní.	
Níba torba.	
Consecha do cursachad i [n]gnímaib ¹ antechtai.	3500
Ni chomainse th'irinne ar thoil daine.	
Nibát athboingid ar narbat aithrech.	
Nibat comromach ar nábat miscnech.	
Nirbat lesc ar narbat meirb.	
Nirbat roescid arnabat doescair.	3505
Ardotchuibdig fri sechem na mbriathar sin a meic. ~	

Is and asbert Lugaid inso sis fri Coin Culaind.

Ed as mait a mbith ule	
arin festar cach dune	
noco teseba ní de	3510
fírfaidir mádurise.	

Luid Lugaid iar sin frisna techtaib co Temraig 7 gongarar garm² rigi dó 7 fais hi Temraig ind aidchi sin 7 luid cach dia *mennut* iar sin.

Imthusa iiii Con Culaind iss *ed* adfiastar sund coleic. | ³Do duit uaim 47a a Laig for Cu *Chulaind* co airm hi ta Emer 7 innis condad mná sídi 3515 rom thathigset 7 rom admilset 7 apair fria is ferr a chách itosa 7 táet dom indnaigid. is and asbert in gilla oc nertad Con *Culaind* inso.

Mór espa do láech	
laigi fri súan serglige.	
ar donadbat genaiti ^a	3520
áesa a Tenmag Trogaigi. ^b	
condot rodsbat	
condot chachtsat	
condot ellat	
eter briga banespa.	3525

^a .i. mna [H]

^b .i. a Maig Mell [H]

¹ sic, n-stroke om.
ras. by H.

² sic.

³ ll. 1-18 (=3539), where first interpol. ends, in

Diúchtra^a a terbaig andregoin^b
 ar dotáet do lochbriga^c
 eter argaib^d erritib.
 condot rudi sudi n-óg.
 3530 condot chellti^e
 condot chiúrthi margnímu.
 Día focart lúth Labrada
 a fir rudi atraí coropat mor. mór e.

Téit in gilla iarsin co airm i mboi Emer 7 adfét amal boi
 3535 Cu *Chulaind*. Olc duitsiu a gilli forsi ar is tú taithiges in síd¹ cen feib
 ica do tigerna d'agbáil lat. Truag d'Ultaib for si cen sirthin a márica.
 Diambad Conchobur credbaigte † Fergus ní thastar súan † Conall
Cernach tabsat crehta is Cu *Chulaind* cobarthe. Cachainsi iarom laíd
 la sodain fon *cruth* sa.]

3540 A *meic* Riangabra fó rír
 cid *menic* imthigi in síd
 ní moch doroich let ille
 icc *meic* delba Dechtere

 Trúag d'Ultaib co lín garta
 3545 eter aite is chomalta
 cen siríud in domain duind
 d'icc a carat Con *Culaind*

 Mád Fergus no beth i ssúan
 dá n-iccad aicned oendrúad
 3550 ní bíad *mac* Dechtere i fos
 co fagbad drui dia tomos

 Díambad hé Conall chena
 fris *mbetlís* crehta is cneda
 no sirfed in Cú in mith mbras
 3555 co fagbad liaig da leges

 Mád do Láegaire Búdach
 tísad ág bád imuallach
 no sirfed Herind na n-íath
 d'íc *meic* Connaid *meic* Iliach

^a .i. erig [H] ^b .i. a galar ban sídi [H] ^c .i. do laechbriga [H] ^d .i.
 anradaib [H] ^e .i. co nderna [H]

¹ *corr. from síg.*

Dambad do Cheltchar na celg 3560
 tísad súan 7 sírsérg
 robad astrach aidchi is lá
 eter sídaib Setantá.

Dámbad Furbaidi na fían
 no beth i llige lanchían 3565
 no sírfed in domon ndron
 co fagbad a thesarcon

Atbathsat slúaig síde Truim
 ro scarsatar a morgluind
 ní thét a ccu dar cona 3570
 o ro gab súan síthbroga

Uchan do galur nóm geib
 ó Choin cherda Conchobair
 isáeth¹ rem chridi is rem cnes
 día tísad díim a leges. 3575

Uchan is crú mo craide
 sérg for marcuch in maige
 conna toraig sund ille
 d'óenuch Muge Murthemne

Is de ná tic a hEmain 3580
 dáig na delba ron dedail
 is merb is is marb mo guth
 dáig atasom fó drochcruth

Mí 7 rathe 7 bliadain
 cen chotlud fó chomríagail. 3585
 cen duini bad bind labra
 ní chúala a meic Riagabra a meic R.

Tanic Emer rempi co hEmain iar sin d'innaigid Con
 Culaind 7² dessid issind imdaí i mbaí Cu Culaind 7 ro baí cá rád
 is mebul duit or si laigi fri bangrád. Uair dogénad galar duit 3590
 sirligi 7 baí ca acallaim 7 ro chan laíd |

Erig a gérait Ulad 47b
 rod dúsci suan slán subach
 deci ríge Macha mo cruth
 nit leci re rochotlud 3595

¹ sic, for is sáeth.² 7 indistinct.

- Deca a gúalaind lán do glain
 déca a churnu co comraim
 déca a chairptiu cinnit glend
 déca a rretha fían fidchell
- 2600 Déca a churadu co mbríg
 déca a ingenraid n-armín
 déca a rígu rem n-aga
 déca a rígnu dermára
- 3605 Déca tossach gemrid gluais
 déca cach ingnad ar n-úair
 déca let iss *ed* fótgní
 a fuacht a fot a hamlí
- 3610 Is meth ní maith cotlud trom
 is mertan ar n-écomlond
 is loim for saith suan hi fat
 tánaisi d'éc éccomnart
- 3615 Ro dusig suan síd ar n-ól
 telci ri robruth romór
 ilar mbriathar mbláith rot char
 érig a gerit Ulad. erig. a U.
- Atracht iarom Cú Chulaind iar sin 7 dorat laim dara agid 7
 ro chuir a mertnigi 7 a tromdacht de 7 atracht iar sin 7 tanic
 remi iar sin co mboí i nAirbi Roír. Co n-acca chuci iar sin
 Li Ban 7 ro ráid ind ingen friss 7 baí oca thócuriud ¹[din tsíd.
 3620 Cisi airm hi tá Labraid ol Cu Chulaind. Ni handsa ol si.]¹
- Atá Labraid for lind glan
 día n-aithiget buidni ban
 níba scíth let techt día tuaid
¹[mád ar fis Labrada Luaith
- 3625 Láinid² tech a des tindben cét
 eolach inti asidfet
 corcair co n-alld datha
 samail grúadi Labrada]¹

¹⁻¹ in ras. by H.² traces of former á after initial L.

Crothid conchend catha ceirp¹
fiada chlaidib thana deirg 3630
bruid idnu buden mbáeth
brisid sciathu lenna laech

²[Li sula a chnes isin tres
ni mairnd cairdiu a *forámles*
inrice feraib side 3635
fer ro selaig mór mile

Láechdu ocaib amru scéoil³
rosiacht tír Echach Iuil
folt fair amal fiesca óir
bolad fina lía anóil 3640

Amru feraib fúabair nith
is garg fri cíana cocrích
riadu curach 7 graig
sech inis hi tá Labraid.

Fer co n-ilur gním dar ler 3645
Labraid Lúath lam ar claideb
ni fuband *conroithi* de
is fulang súain sochaide

Srian muinci dergóir fria graig
7 nocon ed nammá 3650
turid airgit 7 glain
iss *ed* fil is tig hi ta ata L. f.]²

Noco ragsa ar Cú Culaind ar cuiriud mná ticed iarom ar ind
ingen Lóeg and sút d'is cech réta. Tiat iarom ar Cú Culaind.
Atralacht Lóeg iarom lasin n-ingin 7 dochuatar do Maig Lúada 3655
7 don Biliu Buada 7 dar Oenach nEmna 7 i nÓenach Fidga 7
is andside baí Áed Abrat cona ingenaib. Feraid Fand failte
fri Lóeg. Cid dia mbaí Cu Chulaind cen tíachtain or si. Nirbo
ail leiss tiachtain ar banchuriud 7 dano co finnad *inn*⁴ uaitsiu
rosiacht fis dó. Is uaim ar si 7 ticed co lúath diar saigid ar is 3660
indiu curthir in cath.

Luid Láeg atheroch co airm i mboí Cu Chulaind⁵ Cinnas sin
a Loíg ar Cu Chulaind. Ro frecair Láeg 7 ro radi is mithig techt
ar se uair ita in cath oca ferthain indiu 7 is amlaid roboí oca rád
7 ro chan laíd. | 3665

¹ 7 Fand malle fris *added in marg. by H.*

² eir *retraced by H.* ²⁻² *in ras. by H.* ³ i *added below line, om. Facs.* ⁴ i *Facs.*

- 48a Ranacsá rem rebrad ran
 bale ingnad ciarbo gnád
 connici in car[n]^{d1} fichtib drong
 hi fúar Labraid lebarmong
- 3670 Co fuarusa hé sin char[n]^{d1}
 ina sudi mílib arm
 mong buide fair alli dath
 ubull oir oca íadad
- 3675 Corom aichnistar iaraim
 a lleind chorra coicdiabail
 atbert rim in raga lim
 don tig hi fail Faelbe Find
- 3680 Atát na dá rig is tig
 Failbe Find 7 Labraid
 tri .l. im chechtar dé
 is é lín inn óentaige
- 3685 .l. lepad na leith deiss
 7 .l. airides
 .l. lepad na leth chlí
 7 .l. aeridi
- 3690 Colba do lepthaib cróda
 úatne finna forórda
 is si caindell ardustá
 in lía lógmar lainerdá.
- 3695 Atát arin dorus tíar
 izsiwn ait hi funend grían
 grraig ngabor nglas brec a mong
 is araile corcordond
- 3700 Ata crand i ndorus liss
 ni hétig cocetul friss
 crand airgit ris tatin grían
 cosmail fri hór a roníam

¹ *n*-stroke *om.*

Atat and tri .xx crand
 comraic nad chomraic a mbarr
 biatar tri .c. do cach crund
 do mes ilarda imlum 3705

Atá tipra sin tsíd thréll
 cona tri .l. breclend
 7 delg óir cona li
 i n-óe cecha breclenni

Dabach and do mid medrach 3710
 oca dáil forin teglach
 maraid beós is búan in bes
 conid bithlan do bithgrés

Ita ingen is tig trell
 ro derscaig do mnaib Érend 3715
 co fult budi thic immach
 is sí alaind illánach

In comrád doní ri cách
 is alaind is ingnath
 maidid cridi cech duni
 dia seirc is dia inmuni 3720

Atrubairt ind ingen trell
 coich in gilla na haichnem
 masa thú tair bic ille
 gilla ind fir a Murthemne 3725

Dochúadusa co foill foill
 rom gab ecla dom onóir
 atbert rim in tic ille
 oenmac dígrais Dechtere

Maírg ná dechaíd o chíanaib 3730
 7 cach icá iarrair
 co n-aiced immar ita
 in tech mór atchonnarcsá

Dambad lim Ériu ule
 7 ríge Breg mbude 3735
 dóbéraind ní láthar lac
 ar gnais in bale ránac.

ranac .r.

Is maith sin ar Cú Culaind. Is maith ar Lóeg 7 is cóir dul
día riachtain 7 is maith cach ní issin tír sin 7 is and asbert Loeg
3740 beós frisseom ic innisin oibniusa in tsída.

Atconnarc tír sorchá sáer
inná ráiter gó ná cloen
fil and rí rúamna buden
Labraid Lúath lam ar claideb

3745 Oc techt dam¹ [dar Mag Lúada]²
dommárfas Bili Búada
ro gabus i mMaig Denna
la dá natraig imchenna

Is and atrubairt Lí Ban
3750 isin baliu i rrabammar
robad [inmain lem in]² firt
diambad³ Chú no bet⁴ it richt

Alaind bantrocht búaid cen chacht
ingena Áeda Abrat |
48b delbad Fainne fúaim co llí
3756 ní roacht ríгна ná rí

Atber úair is lim ro clos
sil nAdaim cen imarbos
delbaid is Fainne rem ré
3760 na fil and a llethete

Atconnarc láechu co lli
co n-armmaib ic imdibí
atconnarc étach ndatha
nocon erred anflatha

3765 Atconnarc mná féta ic fíeld
[atconnarc a n-ingenraid]⁵
atconnarc gillu glána
oc imtecht ind fíddromma

Atconnarc áes ciúil is tig
3770 ic aerfítiud dond ingin
manbad a lúas tísá ammach
domgentais co hétréorach

¹ dar corr. to dam.² in ras, by H.³ ad in ras.⁴ beth Facs.⁵ H, atconnarc ani in ras., remainder at end of line, g very characteristic.

Atconnarc in cnoc ro buí
alaind ben Eithne in gubai

¹ [acht in ben atberar sund
beres na slúagu asa cund.

atconnarc m.

3775

Luid Cu *Chulaind* lee iarom is tir 7 bert a charpat les co rancatár in n-insi. Feraib² Labraid fáelti friu 7 fersi in bantocht uli 7 ferais Fand dano fáelti sinredaig³ fri Coin *Culaind*. Cid dogentar sund hifechtsa ol Cu *Chulaind*. Ni *handsa* or Labraid iss *ed* dogenam regmai 3780 corolam cor imón slúag. Tíagait ass iarom co rancatar *tor* na slúag 7 co rolsat súil tairsiu. 7 bá dirim leó in slúag Eirg ass hifechtsa ol Cu *Chulaind* fri Labraid. Luid Labraid ass iarom 7 anais Cu *Chulaind* ocon tslóg. Fanócrat in da fiach druidechta⁴ dogensat in tslúaig. Is doig ol in slúag in riastartha a Herind iss *ed terchanait* ind fiaich. 3785 Dossennat in tslúaig iarom conná fúair ined leó is tír. Dotháet Eochaid Iúil iarom do inlut a lam don tiprait matain moch. Atconnairc Cu *Chulaind* iarom a gualaind tresin cochull. Doléci gai dó co luid trít. ro marb tríar for trichait dib a oenur. Tofobairt iar sin Senach Siabortha 7 ferait morgleó 7 marbthus Cu *Chulaind* iarom. Tic 3790 Labraid iarom 7 mebais riam forsna slógu. Ro gáid Labraid dó anad dind imguin. Atagamar tra for Loeg in fer d'imbirt a ferci⁵ fornd úair nach lór leis di cath fúair. Tiagar for Lóeg 7 inlitter teora dabcha úarusci do dibdúd a brotha. In cetna dabach i tét fichid tairse. In dabach tanaise nis fodaim nech ara tes. In tres dabach is comse a 3795 tes. In tan atconcatar na mná Coin *Culaind* is and cáchain Fand inso.

Segda cairptech docing rot
cesu amulach is óc.

alaind lúadam luades blai
fescur iar n-óenuch Fídgai

3800

Ni céol side séol fodgain
is fordath fola fil fair.

cronan canas⁶ ()⁷ chreit
focanar roith a ch()⁸

3805

Eich fil fó charput glinne
an frim céin córdasille.

ni fúair a samail⁹ di graig
it lúathidir gaith n-erraig.

¹ what follows, 48b 11 to 49a 16, is written by H over an erased surface. ² read Feraid. ³ sic. ⁴ read druidechta, H. 4. 22. ⁵ From this point

on, the right-hand portion of the column is stained and difficult to decipher; several letters have been broken off at the end of the lines. ⁶ down stroke of s legible. ⁷ several letters lost, supply uasa, H. 4. 22. ⁸ lost; charpait, O'Curry, and H. 4. 22. ⁹ mail barely traceable.

- 3810 Imbeir cóic deich ubull óir
ós clesit fora anóil.
ní fúair a samail di rig¹
eter mín 7 anmín.
- 3815 Fil i cechtar a da grúad
tibri derg amal *crú* rúad.
tibri uani¹ tibri² g()³
tibri corcra dath n-étrom.
- 3820 Fil secht suilse ara rusc
ní scél fácbala hi lusc.
⁴imdenam súla⁴ saire
abratchair duba daile⁵
- 3825 Fil fora chend cid fó fer
atchlos fo Éirind imbel.
tri foilt⁶ ni *hinand* a nd()th
gilla oac amulach.
- Claideb *rusi* roindes *crú*
cona imdurnd airgididú.
sciath co mbualid⁷ óir budi
7 co mbil findruini⁸
- 3830 Cingid dar firu in cach tind
imthéit i n-ág i n-eslind.
ní fil do bar laechraid⁹ laind
as chosmail fri Coin *Culaind*.
- Cu *Chulaind* dotháet ille
in t-ócláech a Murtemue.
is íat dorat sund¹⁰ hi fat
ingena Aeda Abrat¹⁰
- 3835 Brónán fola fota fland
la toeb crand comarda dé
ilach¹⁰ uallach uabrech ard
la gol mairg fri síabru sé.
- 3840

segda c.¹¹Ferais Li Ban faelti fris iar tain *con[id]*¹² and asbert inso sís. |

¹ very faint. ² tibri very obscure, but can be read with patience against the light. ³ illeg., gorm, H. 4. 22. ⁴⁻⁵ barely legible. ⁶ indistinct; fracture here. ⁷ -It just traceable, remainder of line very obscure, but can be read against the light ni hinand a ndath, H. 4: 22; foiltui co saine dath, O' Curry. ⁸ legible against the light, co mbuallaib Facs., but the a is subscript. ⁹ final i faintly traceable; -e Facs. ¹⁰ I added above line, dohairde cruaid Facs. ¹¹ faintly traceable. ¹² legible against the light. ¹³ contraction stroke om.

Fo chen Cu Chulaind	49a
torc ^a torachtaide	
mál mór Maigi Murthemni	3845
már a menma	
míad curad cathbúadach	
críde níad	
nertlia gáise	
flandrúad ferce	3850
aurlam fri firecrat	
lath ngaile Ulad	
alaínd a lí	
lí sula do andrib	
is fo chen.	fo chen. C. 3855

Ceist cid doronais a Cu Chulaind or Li Ban fris. is and asbert
Cu Chulaind andaide

Tarlucus urchur ¹ dom sleig ¹	
i ndúnad Eogain ² Inbir	
nocon fetur sochla set	3860
in buaid dorignius t in bet	

Cid ferr cid messu dom nirt	
co sse ní tharlus dom chirt	
urcur anfis fir hí céo	
bes na n-árlaid duni beo	3865

Slog find forderg formnib ech	
domroipnitar forom leth	
munter Manandan meic Lir	
cotagart Eogan Inbir	

Immimrous cipe cruth	3870
in tan tánic mo lanlúth	
oenfer dia tricha cet	
conda rucus dochom n-éc	

Rochuala cneit Echach Iúil	
i socraidí labrait biuil	3875
mad fir co fir bes níp cath	
in t-urcur ma tarlacad.	tarlucus .u.] ³

= is ó chraidi
(Gerard Murphy)

^a i. rí [H]

¹⁻¹ in ras.

² Eoguin Facs.

³ Here interpolation of H ends.

Fóid Cú Culaind iar sin lasin n-ingin 7 anais mís ina farrad.
 7 celebrad hi cind mís di 7 atbertsi frissium in bale ar si atberasu
 3880 frimsa dul it chomdáiil ragatsa 7 is and dorónsat comdáiil ic
 Ibur Cind Trachta. Ro innis do Emir aní sin. Dorónta scena
 acciside do marbad na ingine. Tánic 7 cóeca ingen lee *connici*
 in comdáiil. Is and ro boí Cu Chulaind 7 Lóeg oc immirt
 fidchilli 7 níro airigset na mná chucu. Is and ro ráthaig Fand
 3885 7 asbert fri Lóeg. Fégsu a Laíg aní atchiusa. Cid insin ar
 Lóeg. Dercais Lóeg 7 is and ro radi ind ingen inso .i. Emer¹

.r.² Fég a Loíg dar th'eis oc coistecht frit filet mná córi
 ciallmathi co scenaib glasgéraib ina ndeslamaib co n-ór fria
 n-uchtbrunnib cruth caín atchichither amal tecaít láith gaile dar
 3890 cathcairptiu glé rosoí gné Emer ingen Forgaill.

.r.² Nít ágara ar Cu Chulaind 7 nícon tora etír. Tairsiu isin
 creit cumachta lasin suidi ngríanda form dreichsea fodéin ar
 dothesarcainbsea ar andrib ilib imdaib hi cetharaírd Ulad ar cía
 nos baígea ingen Forcaill a hucht a comalta im gním co *cumachta*
 3895 bés ní lim lámathair.

Asbert beós Cu Chulaind

.r.² Not sechaimsea a ben amal sechnas cách a chárarit ní
 rubimsea do gae crúaid crithlamach nach do scían tím thanaidi
 nách t'férg treith timaircthech ar is mórdolig mo nert do scor
 3900 ó nirt mná.

Ceist trá ar Emer cid fódrúair latsu a Chú Culaind mo
 dímiadsa fíad andrib ilib in chuic³id 7 fíad andrib ilib na
 Hérend 7 fíad áes enig archena ar is fót clith tánacsá 7 fo|
 49b ollbríge do tharisen ar cía not bagea uall ollimresan bés nípad
 3905 rith latsu mo lecusna a gillai cía no trialltá.

Ceist tra a Emer ar Cu Chulaind cid arna leicfideá damsá mo
 denus i ndáiil mná ar chetus in ben sa is sí in glan genmnaid
 gel gasta dingbála do ríge ilchrothaig ind ingen sin do thonnaib
 dar leraib lánmóraib co ndeib 7 écosc 7 sóerchenel co ndrúni
 3910 7 lamda 7 lamthorud co ceill 7 chond 7 cabsaidecht co n-immad
 ech 7 bóthánte ar ní fil fo nim ní bad tol ría cóemchéle na
 dingned cía no comgelltá. A Emer ar se ní faigebasu curaid
 caín crechtach cathbúadach bádam fusa.

Bes ar Emer nocon err in ben díá lenai. Acht chena is alaind
 3915 cech nderg is gel cach nua is caín cech ard is serb cach gnáth.

¹ recte Fand; om. H. 4. 22.

² in marg.

³ sic.

cáid cech n-écmais is faill cech n-aichnid co festar cach n-eólas.
A gillai ar si ro bámar ní fecht co cátaid acut 7 no bemmís dorisi
diambad ail duitsiu 7 robo dograch furri. Dar mbrethir tra ar
se isatt ailsiu damsá 7 bidat ail hi cén bat béo.^A

Mo lecudsa dí ol Fand. Is coru mo lecudsa ar Emer. 3920
Náthó or Fand messi leicfidir and 7 is mé ro baeglaiged o chéin
7 forópair oc dogru 7 oc domenmain móir ar bá nar lée a lécad
7 dul díá tig a chétóir 7 ro buadir in rograd hí dorat do
Coin *Chulaind* 7 is amlaid ro boí oc dogru 7 doroni in laid sea.

Messe ragas¹ for astur 3925

ce dech lim ar mórgestul

cé tara² nech lín a blad

ropad ferr lim tairsem

Robad ferr lim bith hi fus

dobér fót laim cen dobus

ná dula cid ingnad lat

co gríanan Áeda Abrat

A Emer is lat in fer

7 ro mela a deigben

aní ná roich lam cid acht

is écen dam a dútracht

Mor fer ro boí com iarraid

eter chlitar is diamair

noco dernad ríu mo dál

dáig is misi rop irán

Mairg dobeir seirc do duni

menes tarda díá airi

is ferr do neoch a chor ass

mane chartar mar charas

Cóeca ban tánac ille

a Emer án foltbuide

do tasgrad ar Faínd ní fó

is dá marbad ar andró

Atat tri .l. rim la

do mnaib aille oentamá

acum i ndún immalle

noco treicfítis messe.

mese.

¹ in ras.

² cā MS.

Iar sin ro fallsiged do Manandan aní sin .i. Fand ingen Áeda Abrat do bith i n-ecomlund ic mnaib Ulad 7 a bith coa
 3955 lécad do Choin *Chulaind*. Tanic iarom Manannán anair do saiged na hingini 7 ro boí ina fiadnaise 7 níro rathaig nech díb aní sin acht Fand a hoenur. 7 is and sin ro gab *etere* móir 7 drochmenmain in n-ingin oc fegad Manandán 7 dorigni láid |

- 50a^a Fégaid *mac* laechraidi Lir
 3960 do maigib Eógain Inbir
 Manannán úas ¹domun dind¹
 ro boí tan rop¹ inmain lim¹
 Máid indiu bá digrais núall
 ní charand mo menma múad
 3965 • is éraise in rét in tserc
 téit a héol cen immitech
 Lá ro bása 7 *mac* Lir
 hi ngrianan Dúni Inbir
 ropo dóig lind cen anad
 3970 noco biad ar n-imscarad
 Danam thuc Manannan mass
 robam céle comadas
 noco *berad* orm ria lind
 cluchi erail ar fidchill
 3975 Danam thuc Manandan mass
 robam céle comadas
 dornasc d'ór² aromthá³
 thuc dam i llúag m'imdergthá
 Baí *acum* dar fraech immach
 3980 .l. ingen illdathach
 doratus dó .l. fer
 centar in .l. ingen

^a Along the upper margin in the handwriting of *M*: *Mac Lonan dixit*

Mían mná Tethrach^b a tenid^c slaide sethnach^d iar sodain.
 suba^e luba^f fo lubaib^g ugail^h trogaⁱ dí^j drogain^j

^b .i. badb [M] ^c .i. gae 7 arm [M] ^d .i. táeb [M] ^e .i. fuil [M]
^f .i. corp [M] ^g .i. fó feraib [M] ^h .i. súli [M] ⁱ .i. cend [M] ^j .i. fáich [M]

¹⁻¹ in *ras*, retraced and stained; doman, *H.* 4. 22, read domuin. ² sic for di ór.

³ a add. above line.

Cetra .l. cen miri
iss é lucht inn óentigi
da .l. fer sonmech slán 3985
dá .l. ban find follán

Atchú dar in muir ille
nín acend nach meraige
marcach in mara mongaig
ní lenand do sithlongaib 3990

T'imthecht seochainni co se
ní acend acht sídaige
maraid do chiall cech slúag séim
cía beít úait i n-etercéin

Mad messe bá dethbír dam 3995
dáig at báetha cialla ban
intí ro charus co holl
domrat sund i n-ecomlond

Celebrad dit a Chú chain
aso sind uait co sochraid 4000
cén co tísam dútracht lind
is ard cech recht co himchim

Érge seo mithig damsa
atá nech risnid [andsa^a]¹
is mór in tócosol tra 4005
a Laíg a meic Ríangabrá

Ragat rim chéli fodéin
dáig noco dingnea m'amréir
nár apraid is ceim i cleith
mád alic duibsi fegaid. 4010

fegaid.

4010

Atracht ind ingen iar sin i ndiaid Mannannan 7 ro fer
Manannan faelti fria. 7 asbert maith a ingen ar se in oc urnaidi
Con Culaind bía fodechtsa † in limsa doraga. Dar ar mbrethir
ém ol si fil uaib nech bad ferr lim a chéli do lenmain. acht ar si
is letsu ragatsa 7 ni irnaidiub Coin Culaind ar rom thréc 7 araill 4015

^a .i. risnad dolig [H]

¹ in ras. by H.

and dano a degduini ní fil rígain catamail acotsu. ata h¹ la Coin *Culaind*.

Ó'tconnaire i^m CuChulaind in n-ingin ic dula úad co Manannan ro ráid fri Lóeg. Crét sút ar sé. ní *handsa* ar Lóeg
 4020 Fand ic dul la Manannan *mac* Lir ar ncorb² álic duitsiu hí. Is and sin tra ro ling CúChulaind tri ardlémend 7 tri deslemend Lúacra co rrabi fri ré fotá cen dig cen biad sechnon na slebte 7 is and no chotlad cech n-aidchi for Sligi Midluacra. Dochoid trá Emer do saigid Concobair co hEmain 7 ro innis dó
 4025 CúChulaind amal ro boí. Ro faid Conchobor filedu 7 áes dána 7 drúdi Ulad dia saigid co fastaitis 7 co tuctais co hEmain léo
 50b hé. Ro triallsom dano in n-áes ndána do marbad.³ Ro chansat-side brechta druidechta ina agid coro gabait a chossa 7 a láma conos tanic trell dia ceill. Ro boíseom dano oc cuingid digi
 4030 chucu iar sin. Tucsat na druíd dig ndermait dó. Amal atib in dig nirbo chumain laiss Fand 7 cech ní doroni. Tucait dano deoga dermait a héta do Emír ar nirbo ferr ro boí. Ro croth dano Manannan a brat eter Coin Culaind 7 Faind conna-ro chomraictis do grés. Conid taibsiu⁴ aidmillti do ChoinChulaind
 4035 la háes sidi sin ar ba mór in cumachta demnach ria cretim. 7 ba hé a méit co cathaigtis co corptha na demna frisna doínib 7 co taisfentais afbniusa 7 dfamairi dóib. amal no betis co marthanach is amlaid no creteá doib. Conid frisna taidbsib sin atberat na haneolaig síde 7 áes síde. ~ . ~

¹ the symbol for 'autem,' added above line and retraced.

² sic, for nocorb.

³ marbod *Facs*.

⁴ sic, for taidbsiu.

MÓRRÍ mórbrethach ro gab os Herind .i. Cormac mac Airt meic Cuind *Cetchathaig* Bá maith iarom baí ind Eriu ria lind fó déig ro scafiled breth rechtgae fo Éirind acciseom. Conná laimtheá guin duni i nHérind fri ré iúbili bicci .i. uii. mbliadna. ar baí cretim in óenDé oc Cormac do réir rechta.⁴⁰⁴⁵ ar ro ráidseom na aidérad clocha ná crunnu acht no adérad intí dosroni 7 ropo chomsid ar cul na uli dúla .i. in t-óenDia nertchomsid ro crutaig na dúli is dó no chreifted. Conid escom in tres ro creti i nErind ría tíachtain *Patraic* .i. Conchobor mac Nessa díaro innis Altus dó cesad *Crist*. Morand^a mac Corpri⁴⁰⁵⁰ Cind Chaitt indarna fer. Cormac in tres. 7 ane is doig co ndeochatár drem aile fora slicht imón cretim sin. Is and trá no gnátaiged^b a dodgnos hi Temraig ar slicht *cech* rig remi. no coro milled a rosc Óengus¹ Gai buaphnech mac Echach Find Fúath Airt. I nAchaill^e im 7 i Cenandas 7 hi Tig Cletig⁴⁰⁵⁵ no bídsom iar tain ár níbá hada rí co n-anim hi Temraig. Tánic tra bás dia innaigidseom hi Tig Cletig isin bliadain tanaise ar coll a roirc⁴ far nglenamain cnáma bratan ina bragit.^d Ro ráidseom^e im fria muintir cena adnacul^f issin Brug daig ní hinund Día ro adairseom 7 *cech* oen ro adnacht issin Bruig acht⁴⁰⁶⁰ a adnacol i rRos na Ríg 7 a aiged sair.

Fúairseom bás iar sin 7 ro ferad comarli oca áes gráda 7 iss *ed* ro chinset a adnacol isin Bruig áit i mbátar rí Temra romiseom. Ro tócbad iarom corp ind rí fo thri dia breith issin Bruig | 7 hitracht in Boand fó thrí i n-arda conná fétais a techt^{51a} Co tucsat día n-uid cor tíachtain dar breith flatha techt dar timna⁴⁰⁶⁶ in rig. Ferait a fert iarom i rRos na Ríg *amal* asbert féin.

^a .i. mac Máin [M] ^b .i. Cormac [M] ^c *marg.* .i. tulach hi fil Scrín².
Choluim Cille ind()³ [M] ^d † it siabra [*marg.*] ron ortsat .i. T()D() berthea
sia()⁵ [M] ^e .i. Cormac [M] ^f .i. dáig bá relec idaladartha [M]

¹ *sic*, for ó Óengus. ² *s* very faint, on fracture, n legible against the light; sgrín Facs. ³ indiu Facs., iu now illegible. ⁴ *sic*, read roisc. ⁵ very faint; two short lines mostly illegible: read Tuatha Dé Danaun ar it friu asberthea siabra. Cp. H. 3. 18, col. 731.

? *no line*

Roptar iat so trá prímreilce Herend^a ría cretim .i. Crúachu. in Brug. in Taltiu. Lúacair Ailbe. Óenach Ailbe. Óenach
 4070 Cúli. Óenach Colman. Temair Erand. Óenach Cruachan
 chetus iss and no adnaictís clanna Heremoin .i. rígrad Temrach.
 no co tánic Cremthand mac Lugdech^a Riab nDerg .i. Cobthach
 Cóel Breg^b 7 Labraid Loings^cech 7 Eocho Fedlech^c cona tri
 maccaib.^e 7 Eocho Airem. 7 Lugaid Riab nDerg 7 sé ingena
 4075 Echach Fedlig^d 7 Ailill mac Mata cona secht mbratrib^e 7 ind
 rígrad uli co Cremthand.

Cid foterá nach isin Bruig no hadnaictís^f na rig. Ni handsa.
 ar roptar íat da cóiced ro techtsat cland Heremoin .i. cóiced
 nGálein^g 7 coiced Ól nÉcmacht.^h Coiced nGalióin chetus ro
 4080 gabsat síl Labrada Loingsig. Cland Cobthaig Coíl Breg im bá he
 a flesc láma síde coiced Connacht. Conid airi iss é thucadⁱ
 do Meidb ré cech cóiced.ⁱ 7 dano in tan na bid rígi nÉrend oⁱ
 claind Chobthaig Coíl Breg ba cóiced Connacht a ruidles.^j Conid
 airi sin no adnaictís i nÓenuch na Cruchna² íat. Issin Bruig im
 4085 no adnaictís íat o amsir Chrimthand^k co amsir Lóegaire meic
 Neill cenmothát tríar .i. Art mac Cuind 7 Cormac mac Airt
 7 Niall Noigíallach. Ro innisemmar tra in fath ar nách and
 ro adnacht Cormac.

Is airi dano nach and ro adnacht Art. ar ro chreit in lá ría
 4090 tabairt chatha Muccrama 7 ro tharngir^l in cretim 7 asbert combad
 and no beth a fert i nDuma nDer glúachra áit hi fail Treoit indiu.
 diaro dechtsom isin duain^m dorigni sin .i. Cain do Denda Den.

In tan roucadⁿ a corp^o sair iar tain dia mbetís fir Herend oca
 sreing ass ni fétfaitis³ coro adnacht isind inud sain. fo déig ar
 4095 rop eclas^p cathalacda iar tain bali in ro adnacht. fo déig na
 fírinni 7 na cretmi ro mbí ar ro faillsiged tria fir flatha dó.

Niall im iss and ro adnacht i nOchafn. Conid de atá Ochafn

^a .i. iss eside cétri díb ro adnacht isin Brug [M] ^b .i. is iat so ro adnaict hi Crúachain [M] ^c .i. na tri Find Emna .i. Bres 7 Nar 7 Lothor [M] ^d .i. Medb 7 Clothru Muresc 7 Dreibriu Mugain 7 'Ele [M] ^e .i. Cet Anlon Dóche. 7 *religi* [M] ^f .i. sil Cobthaig co Cremthand [M] ^g .i. coiced Laigen [M] ^h .i. coiced Connacht [M] ⁱ .i. coiced Connacht [*in marg.*] is airi tuccad orba do Meidb ar ni boí do sil Echach nech bad túalaing a gabáil acht sisi ar nír ingníma Lugaid in tan sin. [M] ^j .i. a flesc láma [M] ^k .i. Niad Nair [M] ^l .i. co forbérad in cristaidecht for Erind [M] ^m .i. dúan dorigni Art 7 iss e a toissech. Cain do Denda Den. 7 r. [M] ⁿ .i. co Duma nDer glúachra [M] ^o .i. Airt [M] ^p .i. Treoit indiu [M]

¹ sic, = oc

² sic.

³ fétfuitis *Facs*.

forsin telaig .i. och caíni .i. ind ochfad 7 ind écaíni dodrónsat
fir *Herend* oc caini Neill and.

Conaire Mór dano [1^{hi} mMaig Feci^a i mBregaib ro adnacht acht 4100
chena iss é Conaire Carpraige ro hadnacht andside 7 ni² he Conaire Mor. 51b
Combada he dano in tres ri no hadnaithe¹ 1³hi Temraig hé .i. Conaire 7
Lóegaire 7³] Hi Talltin im no hadnaitis Ulaíd .i. Ollom Fótla
cona chlaind co tanic Conchobor .i. ar is and ro thogsíde a
thabairt eter Sleá 7 muir 7 aiged sair fo déig na creitmi ro 4105
mboí.

Uasli Tuathi Dé Danand^b issin Brug no adnaictis. 7 fora
slicht síde dochóid Crimthand. ar ba do Thúaithe Dea a ben .i.
Nár 7 is si ro aslaig fair combada he bad reilec adnaicti dó 7 díá
chlaind in Brug conid hé fáth a nmadnaicti hi Crúachain. 4110

Lagin i nOenuch Albi.^c Cland Dedad^d hi Temair Érand.
Fir Muman^e i nOenuch Culi 7 i nOenuch Colman. Connachta hi
Cruachain. Conid d'innisin na ríge ro gabsat Temraig iar
Crimthand do neoch ro adnacht isin Brug ro chum Cináed hua
hArtacan in laid sea. .i. díá fallsigud na mathi ro n-adnacht 4115
isin Bruig.~

Án sin a maig Meic ind Óc
fairsiung do rót rethaib cét
forolgais mór flathe fír
do aicme cech ríge mót rét

4120

Rot brecaí cach n-ingnad n-án
a clár findglan fictib slúag
a thír ferach fénach féig
a fáth n-énach n-indsech n-úag

Tech Meic ind Óc ós do dind
rigda fót fri féle find.
taírcet éim os do lind duind
geill a sidib Hérend ind

4125

^a .i. oc Ferta Conaire [H] ^b .i. in Dagda 7 a thri meic 7 Lug 7 'Oe 7 Ollam
7 Ogma 7 Etan 7 Corpre mac Etaine [M] ^c .i. Catair cona chlaind 7 na ríge
rempo [M] ^d .i. sil Conaire 7 Ernai [M] ^e .i. Dergthene [M]⁴

¹⁻¹ in ras. by H. ² fracture here; top of 7 and of n traceable; 7 ní H 3. 17.
³⁻³ written above first line of col. b by H. ⁴ Dergthene Facs.

- 4130 Ingen Araind fort lár luind
 [caín¹ mál²] bá molbthach³ in mind
 furri ro lád in tor thall
 ní gand i[n]⁴ gnod ós do chind
- 4135 Atchíu lind find Féic na Fian
 frit aníar ní tim in gním
 co lá brátha brígach bág
 méraid hi fán rátha rí
- 4140 Lánamain contuiled sund
 ria cath Maigi Tuired tall
 in *ben* mór in Dagda dond
 ní duachnid a n-adba and
- Cnoc in Máthai^a iarna guin
 léir fort a Bruig breccas graig
 a chnáim ro chorbai in muir
 dia tá Inber Colbtha cain
- 4145 Sechi bó Boadain búain
 os gruaid a⁵ liac budi bain
 termond na fian fedeil féig
 im reid airthir Nemid nair
- 4150 Hi Fertai na Failend fand
 is and ro maided in glond
 mór in⁶ gnim n-úalle do rind
 echt Find for fein Lúagni lond
- 4155 Génair inneot^a mellach mac
 Cellach ro slat leirg for Lorc
 bá túalnge trebe rot chacht
 co n-appad éc n-uaille fort
- 4160 A barc braineach na tor trom
 tathig trethan trom do dind
 otha Chremthand Níad co Niall
 bá tú relec na fian find

^a .i. Matha Mallcosach, *between columns, pale yellow ink, not retouched*, H?

¹ *in ras.* H.

² *a subscr.*

³ molbthuch *Facs.*

⁴ *n-stroke lost in erasure.*

⁵ *a subscr.*

⁶ *add. above line.*

Fintan Feradach fecht fland
 ro thecht do thalam in trom
 Tuathal Techtmar tríath ar cland
 foluing do land lechtach lom

Fedelmed Rechtach it rím
 bá gein glecach fri *cech* toir
 nīdat écradach hi tír
 focheil Cond Cétchadach¹ cóir 4165

Ni thoracht Art aidble uird
 immánaig tess² luirg for leirg
 ro gab lige n-uachal n-ard
 arg na laech i lLúachair Deirg 4170

Ní thoracht Cormac cen lén
 déad na fírinni rod fír
 ro gab foss os Boind báin
 forsín tráig ic Ross na Ríg 4175

Corpri Liphechair fort lar
 Fiachra rán roiptine³ réil
 Muridach Tírech dín Brí
 in rí Eochu^a [athair Neil]⁴ 4180

Ní thoracht Niall núal nad gó
 dirsán dó in rian ro ra |
 iar ndul do Elpa fo secht
 rofes a lecht áit i tá. 52a

Iar sín tánic crétem glan
 for mag Fáil bes nirbo rom
 co fail cách i rreilcib nóem
 dia scarad fri clóen frí col 4185

Focheil cúani colma cáin
 a mag Meic in Dagdai déin
 na der[n]sat⁵ adrad Dé móir
 andso dóib hi tát hi péin. 4190

^a .i.⁵

¹ sic. ² tess or teis MS. read immanaigtis.

³ = Sroiptine.

⁴ in ras. H.

⁵ gloss over Eochu erased by H. ⁶ n-stroke om.

4195 Iatsom dimbúan tussu búan
immótreide *cech* slúag slán
íatsom dosrogáed a mbés
tussu fogéba áes án. an .s.

4200 Boand bale roglas réil
mana sechut la séil sláin
cen nirdais uí úabrig úaib
Senbic a túaim immais áin. an .s.

Congalach culli cond fían
dían a buille dond a dál
is búale rantor co ríán
is cúane n-ardchon is án. an .s.

TEMAIR na rí g is si bá dodgnas díles do cech rí g no^{*} gebed
Herind. ar ba coitchenn dosom cána¹ 7 smachta 7 cís fer
nErend dó connici sin. Bá coitchenn dano do feraib Herend
tíachtain as cech aird co Temraig do chathim fessi Temrach ar
cech samain. ar bá híat da comthinól airegda no bítis oc feraib 4210
Herend .i. fes Temra cecha samna. ar bá híside caise na ngente.
7 óenach Tailten cech lúgnasaid. Cech smacht im̄ 7 cech recht
no ortaigtheá ó feraib Herend i nnechtar díb sin ní laimthea a
sarugud co tised áigi na bliadna sin.

Baí trá móránach mór fecht and hi Talltin la Goedelu. 4215
Iss é im̄ ba rí for Erind in tucht sin Díarmait mac Fergusa
Cerbeóil. Ro hordaigít trá fir Herend for foradaib ind oenaig
.i. cách ar miadaib 7 dánaib 7 dlestunus and amal bá gnath
co ssin. Baí dano forud ar leith ocna mnáib im̄ dá sétig ind rí g
Ba híat rí gna bátár hi fail Diarmata in tan sin .i. Mairend Máel 4220
7 Mugain ingen Chonchraid meic Duach Duind do feraib
Muman. Baí tnúth mór oc Mugain fri Mairind. 7 asbert
Mugain frisin mbancanti dobérad a breth féin di día mbenad a
mind oir do chind na rí gna. ar is amlaid boí Mairend cen folt
conid mind rí gna no bid oc foloch a lochta. Tanic trá in 4225
bacháinti co airm i mbaí Mairend 7 boí oc tothlugud neich
furri. Asbert in rí gna ná baí acci. Bíaid ocut so or si oc tarraing²
in catbairr orda día cind. Día ocus Chíaran risside im̄ or
Mairend oc tabairt a dá lám mo cend. Ní tharnic im̄ do neoch
issin tslúag dercad furri in tan rosiacht áth a da himdad in folt 4230
fand fleacach forórda ro asair furri tría nert Cíaran. Machthaigít
in slog in mírbail 7 bá maith leo cen meblugud na rí gna. Tuca
Día friss or Mairend^a corot imdergthar ind i fiadnaisi fer
nErend. 7 ro frad ón. |

Boí Mugain iar sin hi fail Diarmata 7 sí amrit. Bá torsech 52b
Mugain deside ar ro midair in rí a tréud uli 7 dano bá torsi 4236
leisi inna mná aile bátár con rí g iatside oc breith clainne

^a .i. fíi Mugain [M]

¹ cára *Facs.*

² tarraing *Facs.*

.i. Eithne ingen Brenaind Daill do Chonmarcaib Cúli Talad
in tinrud.¹ Bá hísíde máthair Colmain Móir 7 Brea² ingen
4240 Cholmáin meic Nemáin o Dún Súane máthair Colmain Bic.
Bá brónach trá Mugain de sin .i. a bith cen mac cen ingin
7 in rí ic falmaisi a lecthi.³

Dorala **[**⁴Finden Maigi Bili 7 epscop Aed mac Bric⁴ ⁵i mBregaib⁵**]**
Tánic in rigan dia saigid 7 boi oc etargudi **[**na⁶**]** clér**[**ech⁷**]** im
4245 fortacht dí. Ro bennach **[**Finden⁸ ⁹7 epscop Aed⁸**]** usci 7 tuc di
co n-essib. 7 bá torrachsi desíde. Iss *ed* tra roucsi don
torrchius sain úan. Am mairgsea desíde or Mugain .i. cethir do
chompert dam. ar nípam comchirtisea do neoch asa aithli.
Ni hed bás and or Finnén. acht bid cosecrad dot broind aní
4250 sin .i. intamail ind úain nemlochaig ro hedprad dar cend in
chiniuda dóenna. Ro bennach in clérech daríssi usci di 7 bá
torrachsi desíde 7 iss *ed* ro chompir andsíde bratán airgdide.
Am mairgsea de seo ar sí. Is mesti trá damsá ina ndéni a chlérig.
úair bid airdairc ic feraib Herend an dá gein sea. 7 ním thasa
4255 maith di sú. Ni hed bás and or in clérech acht bératsa in
mbratan airgdide 7 dogenaiter m'ethla lim de 7 biaso mac dá
cind. 7 forbéra a bráithriu. 7 bid lía rí úad for Éirind andás
óna maccaib aile. Maith lem or Mugain acht coro comaltar
frim na rádi. Comalltar¹¹ or in clérech.

4260 Dogní iarom Finnen^a bennachad na ríгна 7 bennachad in
tsíl no genfed úadi. 7 atnaig usce ina chúach 7 atnaig don
rígain 7 ibis 7 fothraicis ass. Ro torrched trá in ríгна de
sin 7 berid mac. 7 rop éside Áed Sláne. Maith tra in gen ro
compred and .i. Áed Sláne. 7 at mathi a chland .i. Fir
[R] 4265 Bregⁱ.i. im gart im allud im ordan. im crúas im chána im
forlamus. im dírgi im dretlat im thoiderci. im ord im brugas
im buci. im gnáis im alaig im sotlotus. im blad im báig
im cridechairs. im cruth im chéill im ergna. im miad⁹ im mathius
im roithinchi. ar rop é in síthbe óir dar in clár findruini síl
4270 Aeda Slani¹⁰ dar Bregmag. Ar cach maith mortheglach
mórecarthach do neoch as ulliu cech maith is co Áed Sláne

^a 7 epscop Aed beus, add. bet. cols. by H.

¹ = tsainrud.

² Breo Facs.

³ ligatured ti, owing to retracing resembles u;

lecu Facs.

⁴⁻⁴ in ras., H; esp- Facs.; Brio Facs.

⁵⁻⁵ add above line, H.

⁶ in ras., H: a subscr.

⁷ ech in ras., H; clér retraced with trace of asp. over c.

MS. originally had in chlérig.

⁸ Finden in ras H; a contraction stroke has been

left over f. MS. originally had in clérech.

⁹ muád Facs.

¹⁰ la faint.

¹¹ comatt MS.

cutrommaigh^{her.} ~ | Conid do chumnigud in gnima sin 7 día 53a
 thaiscid hi *cumni* do chách ro chan in senchaíd inso .i.
 Fland Manistrech

Mugain ingen Choncraíd chain 4275
meic Duach don Desmummain
 ro chren fialgarta¹ cen faill.
 ben Diarmata *meic* Cerbaill

Cachtsus rosacht ind rigain
 bá fósalt co fírdígail 4280
 úair ná tarmaltad a suth
 co tarmartad a léud

And dolluid ba gialltach gnía
 úa féig in Fíatach Finnía
 i n-íath² Bregmaige co mblait 4285
 coár ndegduine co Díarmait

Dolluid dochum in ríg rúaid
 cen dochund is cen dimbúaid
 nábad and bá cathalt blad
 and rod n-adacht in rígan 4290

Ráidis fris ránic a les
 ní no ícad a ances
 dia chloí bad gell co nglicce
 ar baí trell i n-amrite

Rodas *bennach* Finnia féig 4295
 combad chennach dia cóemréir
 asa chuch forodail dig
 don mnaí forrain etrochtgil

Íarom ba halacht Mugain
 slánalt rodá samsubaid 4300
 co mbert úan nárbo *deilm* di
 narbo dúal do deilb duini

De ro dubaig dar *grúad* nglan
 Mugain maith in morrigan
 ferr lé a fethim cen claind cirt 4305
 indá cethir do chompirt

¹ fialg *in ras.* ² *stained*; rath *Facs.*

- 4310 Na síreclaig de ar Día
ar in firennaid Finnía
taraill cosecrad do brond
in t-úan alaind etrochtoll
- Iarom bá halacht in ben
ropo málalt airmiten
hé maccan ro lamnad de
bratan algan airgdide
- 4315 Edprais do Finnía fond glan
ar in Día día fegfognad
a bratan os brí cía pé
is maccan dí día ésse.
- 4320 Dogníth la Findbarr fúaim nglan
*cumt*tach dindmall daigfethal
ba blatdál¹ cen bron ce pé
do bratan mór Mugaine
- 4325 Compert Mugain mó cach claind
do mac cóir chubaid Cherbaill
iarom os róen rúamach ré
in nÁed sáer sluagach Sláné
- 4330 Segait for nert Fótla fía
feib dodarair[*n*]gert² Finnía
glana glórda im gním ngle
clanna móra Mugaine
- ()s³ í seo cen betblaid mbrath
cétfaid araile senchad
conna ollaltaib cen ail.
bá do Chonnachtaib Mugain. Mugain .i.

¹ under l and the c of cen are the two curved strokes *cc*, used as a mark of separation.

² n-stroke om.

³ I lost in a marginal rent.

53a³³-53b²¹] Tucait innarba na nDessi i mMumain inso

4335

[7 aided Chormaic¹]

CID dia tá cóechad Cormaic hi Temraig Ni *handsa* fer amnas
ro boí dona Déssib Maigi Breg .i. Óengus Gai buafnech
.i. gai nemnech co slabradaib. Teóra slabrada esti triar for
cech slabraid. Is airi atberthe Oengus Gai buafnech de .i. ⁴³⁴⁰
dígail gres ceneoíl dogníd .i. bale i ndénta fingal t etualand
d'immirt for fannaib ní anedsom co n-indechad. Ruc Cellach
mac Cormaic ingin a brátharsom .i. [Forrach ingen Sorait^h^a]²
Is and boi Oengus ic dígail gressi ceneoíl i cociud Conacht in
tucht sin. Téit Eogan d'insaigid Oengusa. | is rochlíamain ^{53b}
damsa mac Cormaic a Oengus or se. Dó dotaig³ ar Óengus ar ⁴³⁴⁶
ní ricubsa co ndernur⁴ inní fris tánac. Tanic Oengus matan
moch iar sudiu 7 sé scíth ocurach iar barbad⁵ dremmi ro immir
in fingail. co mnaí 7 sí a hoenur⁶ oc ergnom cota methli.
Deoch 7 mír dam a ben or se doig am ítmar acurach. Ní ⁴³⁵⁰
[hairchisi⁷] th'opar⁸ or si andá opar in lochta asa cuit seo. Ba scíth
lasain mnaí a ndognid Oengus. Olc or si do dán bith oc
búadred na Herend⁹ 7 t'enech d'ácbáil fo bíad. Dochu lim. or si
andá dígail saraigthi do bratar écnigud óenmná dait. Nos⁹ geib
ferg 7 tomlid na hocht mbargiu 7 dobeir a dí láim fon mudi 7 ⁴³⁵⁵
tocbaid fair 7 nir ét in ben a thairmesc. Fecid in ben oca
cháiniud. Tócbaid in derba fair 7 dobeir bulli in cend na mná
conid romarb. Gebid ferg 7 luindi 7 tic immach 7 tecmait da
sleig inna dib lethfoltaib cor scail a folt mo chend.

Luid iar sin do saigid Temrach Atchimsea or in dercaid ⁴³⁶⁰
láech ornech garb grellíath 7 turi ríghigi fria ais 7 tarfas dam
gné fergi fair. Is é Óengus or Cormac 7 tabar d'oid hé. A
dalta hi farrad Óengusa .i. Corc Duibni mac Corpri Musc meic
Conaire meic Etersceoil¹⁰ ro boiside o feraib Muman i ngiallai

^a .i. meic Artoirb [H]

¹ in ras. H. asp. mark om. Facs. ² in ras H; altered evidently from Creide
ingen Eogain, H. 2. 15. ³ for dot taig. ⁴ ndernusi Facs. ⁵ sic, for marbad,
second b altered from p. ⁶ hoenur followed by 7 expuncted; preceding sí also has
punctum delens in error. ⁷ in ras. H. ⁸ ar perforated by erasure on verso, but
traceable; added again at end of line. ⁹ Ros Facs. ¹⁰ meic Etersceoil, which is also
the reading of H. 3. 17, is cancelled in darker ink; read meic Moga Lama, H. 2. 15.

4365 frí láim Cormaic I tech nÓengusa ro aithniset fir Muman a
ngiall dia airchisecht. Luid di Óengus issa rígtech i rabi
Cormac ní tharat im Cellach i n-eslis Oengus. téit co mboí *iter*
Cormac 7 fraig. Cid not *beir* and sin a gilli or Óengus la
tabairt forgoba inna bruinni co mboí isin cleith fris anall. Oc
4370 tabairt dó in gai a bruinnib in *meic* taraill brefe na slabraid
dar súil Cormaic co ndernai da leth di ina chind. Co n-ecmaing
a hirlond^e i n-étan ind rechtaire^a co mboí triana chend síar.
Immalle dorochratar in mac 7 in rechtaire^b 7 ro mebaid súil
Cormaic 7 ní roacht *gréim* fair co rránic a tech. 7 ro marb
4375 nonbor do churadaib Cormaic oca thofund 7 a dalta leiss .i.
Corc Duibni 7 atrulláeside a giallai.

Ní deochaid¹ di Cormac hi Temraig ónd uair sin ar ní hada
rí co n-anim inti² conid i nAchaill^e ar Themair roboí. Issin
bliadaín ar chind dano fúair Cormac aidid hi Tig Cletig.

4380 Doratsat tra na Dessi .uii. catha iar sin do Cormac 7
ro mebdatar forsna Desib. Batár tressiu *fortlisi* fer nÉrend fo
deóid la Cormac. Bá maith cid a cenelsom na nDessi .i. cland
Fíachach Suigthe meic Fedelmede Rechtada *meic* Thúathail
Techtmair. Oc Dumu Dér iss and celebraisít mná na nDessi
4385 do Themraig .i. dera fola ro teilcset oc scarad fri Temraig .i.
fría tír 7 fria talmain co bráth. I mMaig Inir is and tucsat in
cath ndédenach. is inir in cath sa innosse or Cormac. bided
54a ainm in maigi | [³co brath Mag nInir. Lotar na Desi iar sin co
mbátar oc Ard na nDesi i mMaig Liphi. 7 atraigsetar⁴ iar sin Lagin
4390 do gabail in tír sin forro di cach leith. Robátar iar sin hi cosnam
fri Dunlang fri rí Laigen 7 fri ilcenelaib ailib sechnon na Hérend. 7
dociuchratar a trénfir 7 a laith gaili and. Mór do chathaib tra
ro chuir Oengus 7 Corc Dubni and sin. Dorochair Oengus and sin i
lLaignib fri maccaib Corpri Lifechair .i. Fiacho Srobtine 7 Echaid
4395 Domlen 7 Eocho in chacaid i ndigal Chellig⁵ sula Cormaic.³] Lotár
di co mbátar i ndesciurt Lagen [³na Desi³] .i. i tír aessa na
imirgi. Tíagait iar sin for muir aníar oc Miledoch .i. míle tige^a
doronsat and.

Lotár iar sin la muir síar co rrancatár Tech nDuind iar
4400 ndErind. Sund rom altsa or Corc Duibni atrebom sund .i.

^a .i. *marg.* .i. Sétna meic Blái. [H] ^b .i. Setna mac Blai [H] ^c .i. áit hi fil
Scrín Cholaim Cille indiu [M] ^d .i. inde Milidach nóminatur [H]

¹ partly covered by a blot, but legible. ² m-stroke covered by blot, and illegible,
also the n-stroke of inti. ³⁻³ in ras. H. ⁴ .atar Facs. ⁵ something om. here.

⁶ hrelond Facs.

Corpri Músc *mác* Conaire dia tát Muscraigi Muman is é doroni
fria derffair .i. fri Duibind ingin Conaire in tan ro boí i rrigi
Muman. Bátár mesaite a tortha. Gó na flatha fóteraso or
Corpri fingal aní *doronus*. In fil ní de fil da *mác* .i. Corc 7
Cormac i n-oentairbirt ructha. Ro chorc indala n-aí araile 4405
i mbroind a mathar. Loscther or fir Muman conná raib a
n-anfial is tír. Tabar damsa or in druí ro boí isin dunud in
Corc ucut cono rucursa a Herind conná raib a n-anfial and.
Doratad dó 7 rouc leiss i n-indsi 7 a chaillech. Boí a ainm na
calligi 7 bo find óderg leo. Dobertheá dinech for Corc for 4410
druim na bó cacha óenmaitní. A llá sin *dano* cind bliadna
conos lá in bó uadib issin muir co nderna carraic di issind
fairrce .i. gentliucht in *meic* dochóid furri. Bó Boí ainm na-
cairrce 7 Inis Buí ainm na indsi. Tucad in *mác* iar sin i
nHerind afridise. Geib th'ua it ucht a Sáráit or Boí fri ingin 4415
Cuind Cetchathaig.

A Boí.

céin bes in cethrur innuae.^a

cia no charthaso ba lat

mác dot ingin *mác* dot *mác*.

4420

or Buí. Is and asbert Sáráit fri Boí inso^b

Mo dá *mác*

nirbo chóir a ngradugud

Corpri Músc do dul coa fair

Corpri Niad dom sárugud^c

4425

.i. a sarugud do Chorpri Rigfota im marbad a fir *eter* a dí láim
.i. Nemed *mác* Srobcind hi cath Grutine oc marbad Ingeciuil
ro boí for inchaib Nemid co torcratár a nnís i cath Grutine la tri
maccu Conaire do dígail a n-athar for Ingecl. Hi fail Nemid
ro boí a mmáthairseom coro marb Corpri Rigfota *eter* a dí láim 4430
conid de sin ro gabsi in rand. Is é in Corc sin tra dodeóchaíd

^a † innui [M]

^b .i. fri *mummi* a *meic* [H]¹

^c .i. im marbad Nemid [H]¹

¹ written by H in spaces apparently left blank.

lasna Deise anair. [¹Anaid Corc thess Batar na Desi for fainnell
as cach inud na chéli o amsir Chormaic co amsir Òengusa meic
Nad Fraich. Asbertatar a ndruid friu conna gebtais fos acht tria
4435 ingin ríg Laigen d'ailemain doib. Conid é doratsat Ethni^a cucu for
54b altrom | ()^{b2} doberthe di combad prapiti no asad E ()³ .i. ingen
Crimthaind.⁴ Tabraid damsá for Oengus do mnaí¹ ()³ .i. for ndalta.
7 dobersa ferand duib [¹na tinscra .i. ferand rig¹] fíl damsá la
Osraige frind andes 7 is cet duibsiu a forsingud forai. Doberar
4440 dó ind ingen. Tiagait fodes i mmedon in tíre. acht chena
nírú áelid dóib ar buí in slúag forro for cech leth. Is amlaid ro
bátár amal mucca eter conaib. In rotach leósom im in maidb⁵ remibseom
for cach leth. Cách fénnid 7 cach foglaid dodeochaid asa tír
4445 doberedsí ór 7 airget dóib ar cunnam risna Désib. Dil mac uí
Creca o Druim Díl druí dall di Osraige is uad terchanad⁶ forna
Deise co mmaided forro. Ingen uallach leis maith lei teglachas.
ro gab co Ethne. no aithiged co Ethni. Conas taratside dochum
fir dona Desib. Noco maith 'ar noediu⁷ or Ethne atá th'athair
4450 friar muintir. ní chungaimsí am ní de or sí⁸ Eírg damsá or
Ethne^b 7 tabair múin imme dús in dingebad dín⁹. Robad maith
a lúag duit. maith ám or sí. Luid síar ind ingen co Díl.
Can so a ingen or se. ón Chasiul sa atúaid or sí. In fir bith
duit hi fail na Ethni corpthi sin atúaid. is fir or sí. Maith ám
4455 or se. Dotidnadso dodeocadsa or sí¹⁰ Paít meda ro gabussa ar
bith ós chind cáich. ataifetsa¹¹ tenid dait tomáil co rrucursa do
bennachtain. Ibthi dí⁹ co maith. Ataig a dícheltha ass iar sudiu.
Is olc or se¹² in sathe ro gab duib i cind for tírí¹³ .i. na Dessi.
Cumma sin or se¹⁴ ragait ass i mmedón láí i mbáarach. Atósa ic
4460 tarchitú¹⁵ forsin dlaí ucut fil immasso loiscfidir in Inneóin
i mbar ()¹⁶ biaitseom i nUrd alláthíar co n-acatar a dé. Leicfidir¹⁷
bó mael derg taris síar. nos genat in óengair focichret. ragait
ass noco taidlébat a tír se co bráth. Maith or ind ingen cotail

^a .i. Uathach [H] ^b .i. Uathach [H]

¹⁻¹ in ras. H. ² about eight letters illeg. ³ read Ethne, the margin is stained and partly effaced. ⁴ etaind Facs. ⁵ = maidm. ⁶ trí . . Facs. ⁷⁻⁷ nice|diu Facs.

⁸ amni [] Facs. ⁹ díu Facs. ¹⁰ or sí, stained, but traceable in good light.

¹¹ . . etsa legible against the light. ¹² or faint, top of s traceable, e very faint.

¹³ d for tí Facs. ¹⁴ s indistinct, e traceable; sí Facs. ¹⁵ . . ul indistinct,

tarcid[], Facs. ¹⁶ end of line, read i mbarach; bar very faint, ch lost in rent.

¹⁷ final ir traceable.

in tan bas mithig lat¹ Contule iarom. Berid ind ingen dloí ind
 assa colleic co ranic Cassel ría matain. atnaig Ethne fades 4465
 cosin dloí co ránic na Desse. Loisc^{thir} in dloí seo for Ethni
 7 tabar bó máel derg dun nicon frith in bó. Maith or in druí
 dona Desib ragatsa i rricht na bó dom guin sair ar sairse ona
 Dessib dom claind co brath. Dogní^{ther} amlaid. Leic^{thir}² in
 bo sair. Is and bátar Osraige i nIndiuin. Cid dogníat na 4470
 Desse innossa or Dil. Tene do loscud 7 bó do lécud forsind
 áth aníar. Nibo i^{umain}³ ní ón or se. In fil in dloí isind assa
 or se. Nád fil or in gilla. Olc ón om or se. Ná gonat⁴ ind fir
 in boin or se nos lécet seco. Nos gonat gilli na n-ech iarna cúl.
 Cissi gáir seo or se a gilli. Na gilli oc guin na bó. Fe am^{mae}⁵ 4475
 mo carpat dam or se. A hOrd slatir⁶ in Indiu ()⁷ o Indeoín
 co Lannin. nicoz⁸ bia tairisium fair. Ba f()r⁹ ón ro srainset
 na Desse taris aniar¹⁰ []¹¹

¹ lat slightly above the line. ² stained, but legible; Luid Facs. ³ in . .
 legible. ⁴ . . at traceable in good light; goin Facs.; gon H. 3. 17. ⁵ traceable.

⁶ sladir Facs. ⁷ very faint, read Indiuin, H. 3. 17. ⁸ m-stroke Facs. ⁹ fir, í illeg.

¹⁰ i subscr., om. Facs. ¹¹ end of leaf, breaks off.

Táin bó Cúailnge inso síis.,¹[55a¹⁻²⁹]

4480 **T**ARCOMLÁD slóiged mór la Connachtu .i. la hAilill
 7 la Meidb 7 hetha húaidib cossna tri chóiced
 aili. 7 foíte techta ó Ailill co uii. macu Mágach .i.
 co hAilill. co Ánlúan. co Moccorb. co Cet. co Én. 7
 Bascall. 7 Dóche .xxx.a cét la cach n-ae. 7 co Cormac
 4485 Cond Longas mac Conchobair cona thríb cétaib boí for
 condmiud la^a Connachta. tecaít uile iarum co mbátar
 hi Crúachnaib Aí.

Trí luirg dī do Chormac oc tochím do Crúachnaib.
 In cetna lorg broitt brecca i forcipul co filliud impu.
 4490 Fortíi bértha foraib. léini fo thairinniuth cota nglun
 7 fotalscéith foraib 7 manais lethanglas for crúnd
 midsing i lláim cech fir.

In lorg tánaisi broit dubglasa impuside 7 lénti co
 ndercintliud co horcnib síis 7 moínga tara cenna síar 7
 4495 lubne gela foraib 7 slega cóicrinné² inna lamaib. Ní hé
 Cormac beus or Médb.

Tic in tres lórc dano broitt chorera impu 7 lénte
 culpatacha fo dérggintslaid co traigthe 7 berthai slechtai
 co guaille 7 crómscéith co faebraib condúala impu 7
 4500 turre ríghige i llaim cach fir. is é Cormac inso hifechtsa
 or Medb.

Doecmalta dano iarum .iiii. coiced Herend co mbatar
 hi Crúachnaib Aíi. 7 nis téilcset a fáthi 7 a ndruíd ass

^a † íó [M]

¹ 55a-b³³ is written by the first hand A. The title appears to be in the hand-writing of M. On the lower margin of col. a a later hand has written *alemisi*.

² *first* i subscr. *faint, om. Facs.*

sein co cénd cóicthigis oc írnaidi šeóin. Asbert Médb iarum fria haraid a llaa documlásat. Cach óen scaras sund ⁴⁵⁰⁵ tra indiu ol si fria chóem 7 a charait doberat maldachtain fóirmsa úair is mé dorinól in slúagad sa. Ansu dī ol in t-ara co n-imparrá in carpat deisel 7 co tí nert in tšeuin ara tísam ar frithisi

Intan dī dosoí in t-ara forsin carpat 7 lotair do ⁴⁵¹⁰ thecht ass. co n-accatár in n-íngin macdacht remib. Folt buidi furri. Bratt brecc impe. Delg n-óir and. Léine culpatach. co nderggintslaid impe. Da assa co foraiḃ óir impu. Agad fochoel forlethan. Dī broí duba dórchaidi | Abrait duib daín co mbentaís foscod ^{55b^a} i^s mmedón a da gruaide. Indar latt ropo² dī partaing ⁴⁵¹⁶ imdéntai a beóil. Indar lat ba fross do nemannaib boí inna bélaib .i. a fiaclai. Teóra trillsi fuirri .i. dī thriliss immo cénd suas. trilis tara haiss siar. co mbenad³ a da colptha inna díaid. Claideb corthaire do fíndruine ⁴⁵²⁰ inna láim esnaid óir and. Tri meic imlisse⁴ cechtar a dá súla. Gaisced lasin n-íngin 7 dá ech duba foa cáput.

Cía do chomainmsiu ol Médb <^afrisin n-íngin. Fedelm banfili do Chonnachtaib mo ainmsea or ind ingen. Can dothéig ⁴⁵²⁵ or Medb. A hAlbain iar foglaím⁶ filidechta or ind ingen⁵. > In fil imbass forósna lat or Médb. Fil écin or ind ingen. Décai dámsa dī co bbia mo féchtas. dosnécce ind ingen iarum. Is ánd asbert Médb. A Feidélm banfaith⁷ co acci^b in slúag. Frisgart Fedelm co n-epert. ⁴⁵³⁰ Atchíu fordérg atchíu rúad. Ní fir sòn ém ol Médb. Ar atá Conchobor ina chess i nEmain 7 hUlaid imbi

^a *marg. sup.* Probatio pennae Mail Muri meic meic ()¹ [M] ^b .i. cinnas atchí [A]

¹ *stained and illegible; room for a letter after Mail, u of muri obscure, might be a; read Cuind na mbocht.* ² *ropa Facs.* ³ *mbeired Facs.* ⁴ *imlissē Facs., but no trace of n-stroke.* ⁵⁻⁵ *mostly in ras. by M.* ⁶ *. . ain iar foglaím not in ras., projects into marg.* ⁷ *faint traces of asp. mark discernible.* ⁸ *m-stroke om. Facs.*

co neoch as dech¹ a n-ócc 7 ráncatár mo thectasa co tucsat fis scél damsa ass.

4535 Fedélm banfáith co acca ar sluag ol Médb. Atchíu forderg atchíu rúad ol ind ingen. Ní fír són ol Medb² ar atá Celtchar mac Guthidir co tríun hUlad imbi i nDún Lethglaisse. 7 atá Fergus mac Roeich meic Echdach lenni sund for longais co .xxx ()³ chet imbi.

4540 Fedélm banfaith co acca ol Medb. Atchíu forderg. atchíu rúad ol ind ingen ní baa aní sin tra ol Medb. ⁴Ar bit imserga⁴ 7 círgala 7 fuili fordergga i cach slúag 7 i cach thaurchómrac dunaíd móir. Déca atheruch dund dano 7 abbair a fír frind. Feidelm banfaith co acca

4545 Achíu⁵ forderg atchíu rúad ol Fedelm [⁶conid and asbert

Atchíu fer find fírfes¹⁴ cles
co lín crehta fora chnis⁷
luan láith i n-airthiur a chind
óenach mbúada a thulchind

4550 Fail .uiii. ngemma láith úgaile
for lár a dá imlis⁸
fil fuidrech fora glinni
fil leind ndeirg ndrolaig immi

Dofil gnúis as grato do
4555 dobeir mod⁹ don bancureo¹⁰
duni óc is alaind dath
dofeith ¹¹deilb ndracuín don chath¹¹

Cosmail innas a gaile
fri Coin Culaind Murtheimne¹²
4560 nocon fetar cúich in Cu
Culaind asa caini clú
¹³acht rofetursa amne
is forderg in sluagsa de

¹ d faint and broken, ech traceable.
over xxx. obscure; a Facs., ? it.

² mēd Facs. for mē, cp. 58a6.

³ letter

⁴⁻⁴ in ras., imserga Facs.

⁵ sic.

⁶ The poem that follows is written in ras. by H.

⁷ cris Facs.

⁸ imliscean Facs.

⁹ o add. over m.

¹⁰ bancured Facs.

¹¹⁻¹¹ much rubbed or erased, but traceable

in good light.

¹² m-stroke rubbed and partly illeg.

¹³ between columns

opposite acht, is a hooked V-shaped capital by H.

¹⁴ sírfes Facs.

Atchíu fer mór forsin maig dobeir tres dona slogaib ¹ cettri claidbini cles n-an fíl i cechtar a da lám	4565
Dá gáe bolga immosbeir cenmothá colg det i sleg ² ardaric ³ imbert don tslúag sain gnim fristeit cach n-arm úad	56a 4570
Fer i cathfochrus bruit deirg dobeir in cosmail cach leirg ardaslig tar fonnad clé cotagoín in ríastarthe delb domárfas fair co se achiu ⁴ imrochlad a gne	4575
Ro gab toscugud don chath maní airlestar bid brath dóich lim iss e dobobsaig Cu Culaind mac Sualdaim	4580
Slaidfid for slúagu slana fochiuchra for tiugára fáicfidi leis mili cend ní cheil in banfaith Fedelm	4585
Snigfid crú a cnesaib curad do láim laich bid lanpudar oirgfid ócu imregat fir do clannaib Dedad meic Sin beit cuirp cerbtha cainfit mná la Coin na certa atchiusa.	4590

a.]

.r.⁵ In luan iar samain is and documlaiset iss *ed* dollotar sairdes a Críachnaib Afí .i. for Muicc Cruinb. for Terloch Teora Crích for Túaim Mona for Cuil Sibrinne^a for Fid. for Bolga for Coltain for Glúne Gabair for Mag Trego for Tethbai 4595 túascirt^b for Tethbai descirt for Tíarthechta for Ord for Slaís fadess for Indiuind for Carnd for Ochtrach. for Midi for Findglassa Assail for Deilt. for Delind for Sailig. for Slaibre for Sléchtai selgatar for Cúil Sibrinni for Ochuind fadess for hUatu fathúaid for Dub.

^a .i. Loch Carrcin. 7 o Silind ingin Madchair ro ainmniged. ~ [H]. ^b .i. Carpri [H].

¹ aib *barely legible*. ² = is sleg. ³ ar faint. ⁴ sic. ⁵ .r. in marg. = retoric; what follows to l. 4612 is written in two cols.

Ailíll. Nách ainfet *dano* ol Medb. Ficfit *fornd* iar tiachtain ol si 7 gébtaíť ar tír frind. *Ceist* cid dogéntar fríu or Ailíll innách maith a n-anad nách a techt A nguín ol Medb. ní ⁴⁶³⁵ chélam as banchomarle or Ailíll. ní maith a n-asbír. La sanais ón ol Fergus nímaricfe úair is áes comchotaig¹ dúinni nar nU^ltaib acht ma non gontar uli. Cid ed ón dorigenmaísní^a ol Medb. Ár atúsa sund mo sainteglach díb tríchtaib cét ol si. 7 atát na .uii. Mane .i. mo secht *meic* .uii. tríchait chét cotaroí ⁴⁶⁴⁰ a toccad ol si .i. Mane Mathramail 7 Mane Athramail 7 Mane Morgor 7 Mane Mingor 7 Mane Moepirt .i. iss eside Mani Milscothach Mane Andóe. 7 Mane Cotageib Ule. Is eside *tuc* cruth a máthar 7 a athar. 7 a n-ordan díb línaib. Nipá fir són ol Fergus. Atát .uii. ríge sund dín Mumu 7 xxx.a cét la ⁴⁶⁴⁵ cech n-ae comchotach dúinni nar nU^ltaib. „Dobérsa cath duit ol Fergus for lár in dúnaid hi tam cosna .uii. tríchtaib cét sin 7 com thríchait chét fadéin 7 co tríchait chét na nGalíón Acht ni thacersa aní sin ol Fergus. Arlifimni na hócu chena conná gébat forsín tslog. Secht .xxx. | chét deac lenni ol Fergus. **57a** iss é lín ar ndúnaid cenmothá ar ndaescorslúag 7 ar mná. Ar itá ⁴⁶⁵⁰ a rigan la cach ríge sund hi comaitech² Medba 7 cenmothá ar maccáemu. Iss e in t-ocht^m(^d)³ .xxx. chét déac inso .i. xxx. cét na nGalíón. Fodailter fón slóg ule. Cumma lem ol Medb acht na robat isín chaír chomraic i taat. Is *ed* dognith and ⁴⁶⁵⁵ iarom fodailte in Galíón fon slóg.

Dollotár ass arna bárach do Móin Choíltrae dosnáirthe⁴ ocht fichit oss n-allaid and i n-óenalaim. Cúartait impu nos gonat iarom. Nách airm thrá i mbuí fer donaib Galíonaib is hé arddaánaic. acht .u. oss arránic in slóg ule diib. Dotháegat ⁴⁶⁶⁰ iar sudiu i mMag Trego 7 scurit and 7 arfognat doib. Asberat-som is and sin ro gab Dubthach in laíd seo.

.r.⁵ Atmaid nád chúalaid co sse
costecht fri tress nDubthaige
slúagad n-ímdub arubtha
fri Findbend mna Ailellá.

4665

^a ro fetfaimmais a denom [M]

¹ com add. above line. ² small inset here (ll. 1-4), out of alignment; ct partly scaled off. ³ first stroke of m is traceable and portion of d. ⁴ ár .compendium Facs. ⁵ in marg., om. Facs.

- 4670 Doficfe in slúagadach
 gébas ar cend éte Murthemne.¹
 ibait fíach lúgbairt lacht
 di gnáis inna muccaide.

 Gébaid Crann fóitech fríthu²
 nís léicfe i Murthemniu
 con roisc opair fer Féne
 isin tsléib túad Ochaíni

 4675 Crib ol Ailill fri Cormac
 taít co comsaigid far mac
 ní tháet di maigib in búair
 nach robda fuam in tslúaig

 4680 Bid cath inso iarsind úair
 la Meidb co tríun in tslúaig
 bíait colnai de iné de
 dianub thí in ríastarthé.

Dosfóbar thrá ind Némain^a la sodain 7 níp sí sin adaig bá
 sámam dóib la budris ind athig^b triana chotlud. Foscerdat
 4685 inna buidne fo chétóir 7 fochérd dírna mór din tslóg co luid
 Medb díá chosc. Dothíagat iarom co féotar i nGránairud
 Tethba^c túascirt. Iar tabairt imthúsa fordallaig forsin slúag
 dar grellacha 7 dar sruthra.

- 4690 Dobreth robud o Fergus i suidiu co Ultu ar chondalbi
 bátirsidé hi cess calléic acht Cu Chulaind 7 a athair .i. Sualtaim.
 Dolluid Cú Culaind 7 a athair iar ríachtain ind^d robaid o Fergus
 co mbátar i nIraird Cuillend^d oc frecomét in tslúaig and. Atta
 menma in tslóg ocom innocht ol Cu Chulaind fri^e athair.
 Orthá^e úan co rrobud do Ultuib. isim écensa techt i ndáil
 4695 Fedelmae Noíchride .i. i ndáil a hinailte boí i comair
 Con Culaind i ndormainecht^f dim glinniu fadein dochóid friae.
 Dogní id n-erchomail iarom ría techt 7 scribais ogum inna
 menoc 7 focheird im úachtar in corthe.³
 57b Dobreth dī tuus na conaire do Fergus riasin slúag | Luid

^a .i. in Badb [M] ^b .i. Dubthaig [M] ^c .i. Gránard indiu [M] ^d .i.
 Crossa Caí⁶ [M] ^e .i. cirg [M] ^f .i. fó chlith [H]

¹ n altered from t. ² first i added over f by later hand (? H), not the usual
 hook of M. ³ chorthe Facs, ⁴ ir|d Facs, ⁵ sic, ⁶ Cuil Facs,

Fergus dī fordul mór fadess co fórsed do Ultaib terchomrac⁴⁷⁰⁰
slóig ar chondailbi doróniseom sin. Arigthi Ailill 7 Medb ba
and asbert Medb

A Ferguis is andam amne.
cinnas conaire cingme.
fordul fadess no fothúaid 4705
tiagmai tar cach n-ailetúaith.

Atotágathar dia mbrath
Ailill Aie lía slúagad.
ní tharat menmain co se
do thús inna conaire. 4710

Maso chondalbi dogní
na tuíd inna echraidí.
bés adchotar nech aile
do thosach na conaire. 4715
ro recair Fergus.

A Medb cid not medraisiu
ní cosmail fri mrath inse.
is la hUltu a ben trá
a tír tarídotuidisa.

Ní ar amlessaib in tslúaig 4720
tíagu cech fordul a húair.
do imgabail in mórgeine
immandig Mag Murthemne.

Ní¹ arná corad mo chiall
arna fordulu no tíag. 4725
dús i[n]⁴ rimgaib ced iar táin
Coin Culaind mac Sualtaim.

Tecait trá co mbátár i nIraird Chuillend.^a Eirr 7 Inell.
Foich 7 Fochlam² ^{3a} nda ara. Cethri² meic Iraird meic
Ánchinne^{3b} It esidé no bitis remain resi[n]⁴ slog do i[m]didnad⁴ 4730

^a .i. is fris atberar⁶ Crossa Cail⁷ indiu [M] ^b [in marg.] † cethri meic Nera
meic Núado meic Taccain ut in alis libris inuenitur. ~ [M]

¹ i added below line. ² aspiration mark om. Facs. ³⁻³ in ras. [M] and spread
out to fill line. ⁴ n-stroke om. ⁵ m-stroke removed here and l. 4731 by
erasure of preceding line. ⁶ asberar Facs. ⁷ Cuil Facs.

a [m]bretnas 7 a fortcha 7 a mbrat ar nácha salchad dendgor in díрма. Fogabatside in n-id focheird Cú Culaind. 7 arigsitár^a in geilt¹ geltatár ind eich. Ar geltatar dá ech Sualtaim a fér cona bun a talam. Lelgatár^b iīm da ech Con Culaind in n-úir
 4735 co rrici na clocha i ndegaid ind feúir. sudit iarom co tánic in slóg 7 aruspette^c a n-áes ciuil. Dosberat i lláim Fergusa meic Róich in n-id arlégaside in n-ogum boí isind id. Asbert Medb iar tíachtain cid frisin n-anaid and anmai or Fergus frisin n-id n-ucut atá ogum inna menuc² 7 iss ed fil and ná tíagar secha co
 4740 n-étar fer ro laa id samlaid cona óenláim 7 óenšlat díá tá 7 friscuriur mo phopa Fergus. Fír ol Fergus Cu Chulaind rod la 7 it é a eich geltatar in mag so. 7 dambeir i lláim in druad 7 cachain Fergus in laid so síis.

4745 Id inso ced sloindnes dún
 ind id cia fo tá a rún
 cia lín ro lá insé
 inn úated nó in sochaide

In déne erchóit don slúag⁴
 má docoiset ude n-úad
 4750 finnaid a druide ní ar sin
 cid frisi farchad in t-id

in drui díxi³

Crephnas churad caur rod lá
 lán aingces for erreda
 4755 astúd rurech ferg i ndá
 óenfer co n-óenlaím ro lá^d

In nách díá réir slúag ind rí
 inge máro choilled fír
 conid ro lá⁵ úaib nammá
 4760 óenfer amal fer ro lá
 nocon fétur acht insin
 ní frisi corthe in t-id.

id inso .c. s.

Asbert Fergus iarom friu má saraigthe in n-id se⁶ ol se nó má thíastá secha cia beith i lláim duni no i taig fó glas ricfe

^a .i. atconcotár [M] ^b .i. lomraiset [M] ^c .i. sennit [M] ^d † feirg i ndáil ro lá oenfer co n-óenláim [M]

¹ ei in ras. and re-inked; i altered to l. ² menuch Facs. ³ between columns.
⁴ sic. ⁵ in ras. ⁶ so Facs.

i ndead ind fír ro scríb in n-ogum n-ind. 7 genaidside guin ⁴⁷⁶⁵
dune díb ría mmatain maní laa nech úaib id samlaid. Ní háil
dúinni ém guin dune dín fó chétóir ol Aili'll. Regmai for
muncind ind feda móir ucut frind andes. 7 ní ragam tairiseom
eter. | Ra selgatár na budni iarom in fid resna carptib. Iss *ed* ^{58a}
ainm in puirt sin Slechta. Is and atá Partraige. Mad iar ⁴⁷⁷⁰
n-arailib im̃ [doralá and so¹] imacallaim eter Medb 7 Fedelm
banfáith¹ amal ro innisimar remoinde. 7 [dano is¹] iarsind frecca
do[ratsi¹] for Medb ro sl[echtad¹] in fid .i. deca dam or Medb co
bia mo fechtas. is anso² dam or ind ingen níro láim súil toraib
isind fid. Is ar bías ón or Medb silsimini in fid. dognither ⁴⁷⁷⁵
dano aní sin. conid sed ainm in puirt sin Slechta. Feotár
iarom i Cúil Sibrille^a ferais snechta mór forru co fernnu fer 7 co
drochu carpat.

Bá moch a mmatan arna bárach do érgiu nirbo hí sin adaig
ropa sám dóib lasin snechta 7 ní airgénsat³ bíada dóib ind ⁴⁷⁸⁰
adaig sin. Nipo moch dī dolluid Cú Chulaind asa bandáil.
anaís co foile 7 co fothraic.⁴ Dotháet iarom for lorg in tslóig.
Ní má lodmar dó ol Cu Chulaind ná mertamar Ultu ro léicsem
slóg forru cen airfius Cure airdmuis dún tarsin slóg ol
Cú Culaind fri Lóeg co fessammar lín in tslóig. Dogní Lóeg ⁴⁷⁸⁵
aní sin 7 asbeir fri Coin Culaind. is mesc limsa olse aní sin ní
ermaisim. Nípá mesc atchíu acht co risa ol Cu Culaind. tair
isin carpat dī or Láeg. Tic Cú Culaind isin carpat 7 focheird
airdmuis forsin lorg iar céin móir. Cid tussu. or Láeg ní réid fort.
Is assu ém damsa ol Cu Chulaind oldás daitsiu. air itát tri búada ⁴⁷⁹⁰
formsa .i. búaid roisc 7 intliuchta 7 airdmessa. ro láosa dī tra
olse fomus forsaní sin.^b Ochtricit⁵ chét deac inso olse ara
rím acht forodlad in t-ochtmad .xxx. chet deac fón slóg n-ule
conid mesc fria rím .i. xxx. chét na nGalión

Dolluid Cu Chulaind iarom timchell in tslóig co mboí oc Áth ⁴⁷⁹⁵
Grena benaid gabail i sudiu óenbéim cona claidiub 7 saidsiús
for medón na glassi cona díchtheth carpat friae dī síu nách
anall. Dofuircet oco Eirr 7 Inell Fóich 7 Fóchlam a nda ara.

^a .i. Cennannas [M] ^b [in marg.] Is sí seo in tres árim is glic 7 is dolgiu
dorigned i nHerind .i. árim Con Culaind for feraib Herend ár Tána. 7 árim Loga
for sluag Fomórach ar Cath Maigi Tured. 7 árim Ingeiúil for⁶ slóg Bruidni Da
Dergae. ~[M]

¹ in ras. H. ² ansa Facs. ³ argénsat Facs. ⁴ aspiration mark faint, om. Facs.
⁵ sic, for ocht trichait. ⁶ s Facs.

Benaidsom a cethri cinnu díb 7 focheird for cethora benna na
4800 gabla. Is de atá Ath nGabla.^a

Tiagait iarom eich in cethrair i n-agid in tslóig. 7 a fortchai
forderga foraiḃ indar leó bá cath boí ara cind isind áth
Dothéit buden úadib do déscin ind átha ní acatár ní and acht
slicht ind óencharpait. 7 in gabul cosna cethri cinnu. 7 ainm
4805 ogaim¹ íarna scribend ina tóeb Ric in slúag uli la sodain. In
diar muintirni na cenna ucut ol Medb. Is diar muintirni ón 7
is díar forclidib or Ailíll. Ardléga fer díb in n-ogum ro boí i
tóeb na gabla .i. óenfer rodlá in gabuīl cona óenláim 7 ní
théssid secce conda rala nech úaib co n-áenláim cenmothá
4810 Fergus Is machtaḃ ol Ailíll a thraite ro bíth in cethror.
58b Nápaded bas machdad | lat ol Fergus báḃ béim na gabla di
bun óenbéim 7 mássu óenleóḃ a bun is crichidiu de 7 a intádud
in tucht sa ol ní claide ro clas rempe 7 is a íarthur carpaīt ro lād
co n-óenláim. Dingaib dind in n-ecin seo a Fergus ol Medb.
4815 Tucaid carpat dama trá ol Fergus conda tucsa ass. co ndercaiss
inn óenleóḃ a bun brissis Fergus iarom cethri carptiu déac dia
charptiḃ. combo assa charput fessin dosbert a talmain co n-aca
ba hoenleóḃ a bun. Is tabartha do airi ol Ailíll indass in
ceniūl cosa tiagam. Érgnad cách úaib a biad. Nírbo sám
4820 dóibḃ irrair lasin snechta 7 innister dún ní do imtechtaib 7
airscélaib in ceniūl cosa tiagam.

Is and sin trá adfessa dóib imtechta Con Culaind. Imcomarc
Ailíll iarom inn é Conchobar dorigni seo. Nach hé ol Fergus
ni *tergadside* co hor críche cen lín catha immi. *Ceist* inn é
4825 *Celtchar mac Uthidir*. Nách hé ní *thargadside* co hor críche
cen lín catha imbi. *Ceist* inn é *Eógan mac Durtacht*. Nach hé
ol Fergus ni *thargadside*² tar or cococríche⁴ cen tríchait carpat
n-imrindimme. Is é fer dogénad in gním ol Fergus Cu Chulaind.
Is é no *benfad* a crand óenbéimim di bun 7 no génad in cethrur
4830 ucut hi prapi ro mbíthá 7 doragad dochom críche 7 a ara.

³Inna formolta inso síis

Cinnas fir or Ailill in Cú rochúalammár la hUltu. Cia háes
in gillai sin is irdairc. Ní *handsa* ém ol Fergus inna .u. bliadaín

^a .i. oc Beloch Caille Móre fri Cnogba atúaid [H]

¹ oguim *Facs.* ² *thargatside Facs.* ³ *between columns*; ina *Facs.*, n-stroke om.

⁴ *sic, dittography*

luid dia cluchiu cosin macraid do Emain Machi. Issin t^sessed bliadain luid do foglaim gaiscid 7 chless la Scáthaig.^a Isin 4835 tsechtmad bliadain gabais gaisced. Isin tsechtmad bliadain déc a áes ind inbaid sea. Inn é sin as andsam fil la Ultu ol Medb.¹ For cach n-aí ém ol Fergus ní fairgébasu ar do cind láech bas andsu. ná rind bas áigthidiu ná bas altnidi ná bas athlaimi nó láth bas luinniu. ná fíach bas feólchairiu. 4840 ná comlund a áesa ródsá co trían. ná léo bas feocrú ná cláriud comlaind. na hórd esorthe ná comla ergaile. ná bráth for buidne. ná ergaire mórsluaig bas inraici. Ní fuircébasu and fer rosasad a áes. 7 a ás. 7 a erriud. 7 a erúath. a erlabra. a áinius. a irdarcus. a guth. a cruth. a chumachta. a crías. a chless. 4845 a gaisced. a béim. a bruth. a barand. a búaid. a brath. a búadrisi. a foraim. a fómsigi. a fíanchoscur. a déni. a tarptigi. a decrad. co cliuss nonbair for cach rind amal Choin Culaind.

Ní dénaímsea baa de sin ol Medb. I n-óenchorp atasíde. | 59a fodaim guin. ní mou gabáil. Iasanní is áes ingini macdacht 4850 insin 7 ní thángatár a fergníma beus. Ni ar ní són ol Fergus. nibo machdad dagním do dénam dossom indiu. ar cid in tan ba soosom batír ferdaí a gníma. ~

Na macgnímrada inso síis ~

Altasom ém ol Fergus la mathair 7 la athair ocond 4855 dairggdig i mMaig Murthemne. Adfessa dó airscéla na macraide i nEmain. ár bíit trí chóecait mac and ol Fergus oc cluchiu. Is amlaid domel Conchobar a flaith. trían ind laí oc déscin na macraide. A trian n-aill oc imbírt fidchille. A trian n-aill oc ól chorma conjd gaib cotlad de. Cia bemni 4860 for longais ní fil i nÉre óclaig bas amru ol Fergus.

Gudid Cú Culaind díá máthair dī a lé cud dochom na macraide. Ní rega ol a mathair condit roib cáemtecht dī ánradaib Ulad. Rochían limsa anad fri sodain ol Cu Chulaind. Incoiscsiu dams a ced leth atá Emain. fathúaid amne ol a mathair 7 is 4865 doraid a n-ude ol sí atá Slíab Fúait etruib. Dobér indass fair ol Cu Chulaind amim²

Teit ass iarom 7 a sciath slissen laiss 7 a bunsach 7 a lorg

^a [between columns] Obicitur Tochmarc Emire de so. [M]

¹ Médb MS. ² sic.

áne 7 a líatrait. Focherded a bunsach ríam conda gebed ar loss
 4870 resíu dorótsad a bun for lár Téit cosna maccu iarom cen
 naidm a fóesama forru. ár ní théged nech cucu ina cluchimag
 co n-arnastá a fóesam. Ni fitirsom aní sin.^a Non saraigedar
 in mac ol Follomon mac Conchobair sech rafetamár is di
 Ultaib dó. Argu[ntís do benaid foo.1] Focherdat a trí cóecta
 4875 bunsach fair 7 arsisetar isin sciath slissen uli lesseom.
 Focherdat dano a líathróite uli fairseom. 7 nos gaibseom cech
 óenliathróit ina ucht. Focherdat dano an tri .lll. lórg ána fair
 araclichsom conach ráncatár hé 7 gabais airbir díib fria aiss.
 Ríastartha immiseom i sudiu indar lat ba tinnarcan asnort cach
 4880 foltne ina chend lasa comérge conérracht. Indar lat bá hoíbell
 tened boí for cach óenfinnu. Iadais indara súil connárbo lethiu
 indás cró snáthaiti Asóilgg alaile combo móir béolu midchúaich
 Doérig díá glainíni co rici a hou. Asoilg a beólu coa inairddriuch
 combo ecna a inchroes. Atreacht in lúan láith assa mulluch.
 4885 Benaid fona maccu iarom. Doscara .l. mac díib síu ristaís
 dorus nEmna. Forrumai nonbor díib thoromsa 7 Conchobar
 59b bámár oc imbirt fidchille. | Lingidsom dano tarsin fidchill i
 ndegaid ind nónbair. Gaibid Conchobar a rig. Ní maith
 airrailter in macrad ol Conchobar. Deithbir dams a popa
 4890 Chonchobair ol se. Dosroacht do chluchiu óm thaig óm mathair
 7 ómm² athair. 7 ní maith ro mbatar frim. Cia th'ainmseol ol
 Conchobar. Setanta mac Sualtaim atomchomnaicse. 7 mac
 Dechtere do phetharsu. Níba³ dóig mo chonpére sund. Ced náro
 nass do foessamsu dano forsna maccu ol Conchobar. Ní fetarsa
 4895 aní sin ol Cú Culaind. Gaib it láim mo fóesom airtho di.
 Atmu ol Conchobar. La sodain doellasom forsin macraid
 sethnón in taige. Ced taí dano dóib innossa ol Conchobar.
 Coro nastar a foesom formsa dano ol Cu Chulaind. Gaib it
 láim di ol Conchobar. Atmu ol Cu Chulaind. Lotár uli isa
 4900 cluchemaig iarom 7 atarachtatár in maic hí ro slassa and.
 Fosráthatar a mummi 7 a n-aiti.

Fecht n-and dano or Fergus in tan bá gilla ní chotlad i
 nEmain Macha co matain inndis dam ol Conchobar fris cid ná
 cotlai. Ní dénaím or Cu Culaind cen chomard frim chend

^a .i. in ges boí foraiib [H]

¹ in ras. H.

² sic.

³ b corr. from n, a corr. from u.

7 frim chossa. Dobreth iarom la Conchobar coirthe fria chend 4905
7 araile fria cossa. 7 dogníth imdai fo leith dó etarro.

Luid in fecht n-aile *dano* araile fer día duscudsom co *mbensom*
dia dur[n]d¹ ina étan co rruc tulchlár ind étain co mboí forsind
inchind 7 corthrascair in corthé cá rigid. Rofes or Ailíll
robbó² dor[n]d¹ ³niad 7 ropo rig³ rúanada. O sin trá ol Fergus 4910
ní laimthesom do dúscud co ndusced a óenur.

⁴Aided na maccraide inso

Baí in fecht aile *dano* oc áni líatraiti i mmaig in cluche fri
Emain anair Doleith *dano* dó a óenur frisna tri cóectu *mac*
conbóing airthiu. iarom cach cluchiu ind indas sin caidche. 4915
Gabait in gillai oc sudiu imbirt a dor[n]d¹ foraib conid apad .l.
mac díib. Téit for teched la sodain co mboí fo adurt imdai
Conchobair conerget *Ulaíd* imbi conergimse 7 *Conchobar*
laisseom. Conerigsom fón imdaí *dano* co corastar de in
n-imdaí cosin .xxx. láth ngaile ro boí indi co mboí for lár in 4920
tigi. Sedait *Ulaíd* imbi la sodain isin tig. Córaigmitni iarom
or Fergus 7 sídaígmít in macraid friseom iar sin.

⁵Cath Eógain meic Derthacht do Concobar inso.

Boí imnisse chatha eter *Ulu* 7 Eogan *mac* nDurtacht.
Tíagait *Ulaíd* don chath. Facabarsom inna chotlud. Maiti 4925
for *Ulu* Facabar *Conchobar* 7 Cuscraid Mend Macha 7
sochaide mór olchena. Dofúsciseom a ngol. Sínithi iarom
co memdatar in da liic robatár immi. Hi fíadnaise Bricriu
ucut dorónad ol Fergus. Atraig la sodain. Cotricimse fris
i ndorus ind lis. 7 mé athgaíte. Fuit Dia do bethu a popa 4930
Fergus olse. Cáte Concobar. ni etarsa ol mé. Teit ass iarom.
Ba dorchá ind adaig. Fóbair a n-armach. Co n-acca ara
chind in fer 7 leth a chind fair. 7 leth fir aile fora | muin. 60a
Congna lem a Chú *Chulaind* ol se rom bíth 7 tucus leth mo
bráthar ar mo muin *beir* síst lim. Ni *bér* or se. La sodain 4935
focheírt in n-aire dó. Focheírdsom de. Immasínithar dóib.
Doscathar Cu *Culaind*. Cu cuala ní in boidb dinib collaib. Olc
damnae laích fil and fo chossaib aurd drag. La sodain fónérig
Cu *Chulaind* 7 bennaid a cend de cosind luirg áne 7 gabaid

¹ n-stroke om.

² o in ras. with erasure of a letter following.

³⁻³ in ras. M.

⁴ between columns.

⁵ in marg.

4940 imman liathraite riám dar in mag. In fail mo phopa *Conchobar* isind ármaig se frigsairside dó. Téit chuci conid n-acca issin clud 7 roboí ind úir imbi do cach leth día diclith. Cid día tánac isin n-ármag ol *Conchobar* co ndeochais uathbás and. Tanócaib asin chluad la sodain ni *thurcébad* sesser linni di
 4945 trenferaib *Ulad* ní bad chalma. Tair reond don tig ucút ar *Conchobar*¹ díanom thísad mucc fonaithe robadam béo. Ragsa conda tuc ar Cu *Culaind*. Téit ass iarom co n-accai in fer ocond fulucht i mmedón ind² feda indara lam dó cona gaisciud inti ind lám n-aill oc funi in *tuircc*. Ba mór a úathmaire ind
 4950 fir fanópairsom arapa 7 *dobeir* a chend 7 a muicc laiss. Loingid *Conchobar* iar sin in torc. Tiagam díar tig or *Conchobar*. Condrecat fri Cúscraid mac *Conchobair*. Bátár dano tromgona fairside *dobeir* Cú *Chulaind* fora muin. Dollotár iarom a tríur co hEmain Macha.

4955 ³Aided na tri nonbor inso 7 in fath arna laimthé a nguin ina cess.

Fecht aile dano bátár *Ulaíd* inna noendin. Ní boí noenden linni iarom for Fergus for mnáib 7 maccaib nách for neoch bís fri crích n*Ulad* anechtair *nach* for Coin *Culaind* 7 fora athair.
 4960 7 ane ní lamar fuligud forrosom. Ar conscescing in cess for intí nodgoin. † a meth † a garséle. Tonnecat tri nónbor a hinsib Faíche lottar for in n-farless tan bamár inar noendin. Égit in bantocht isind liss. Boí in macrad i mmaig in cluchi. Doíagatside fóna hegme amal atchoncatár in macrad
 4965 na firu⁴ duabsecha. Tiagait ar teched ule acht Cu *Culaind* a óenur. Imbertside na lamlecca foraiB 7 a luirg áne foraiB. Marbaid nonbor diib 7 facbait J. cned fairseom 7 documlat ass iarom olchena. Fer dorigni inna gnima sin inraptar lán a cóic bliadna nirbo machthad ce na⁵ thised⁶ co hor cochríchi 7 ce
 4970 no eisged a cinnu don chetror ucút.

³Aided con na cerda inso la *Coin Culaind* 7 aní día fil
 Cu *Chulaind* fairseom

Rafetammár ém in gilla sin ol Conall Cernach 7 ní messaite

^a duba *add.* *alongside* by H.

¹ omission here through homoioteleuton, supply co ndernai tenid dam and. Ataiseom thenid moir do. Maith di or *Conchobar* YBL. ² in feda *Facs*.

³ in marg. ⁴ under u of firu is the separation sign *sc* (r *Facs*.) ⁵ a *subscr.* ⁶ in *ras*.

fria fis is dalta dúin. Nípu chían iarsin gním adchúaid Fergus indossa co ndernasom bét n-aile. Dia forgéní Cauland cerdd⁴⁹⁷⁵ oegidacht do Conchobar asbert Cauland iarom nábad sochaide no bertha chucai áir nípu du thír na ferund dó a fuirec dorigni acht do thorud a dá lám 7 a tharnguir. Luid Conchobar iarom 7 .i. cairptech imbi do neoch | ba sruthem 7 ba haeregdu inna **60b** caurad. 4980

Adell Conchobar laiss iarom a cluchemag. Ba bés dano dó do grés a n-adall 7 a tadall oc techt 7 oc tuidecht do chuingid a bennachda¹ cosna maccu. Co n-accai iarom Coin Culaind oc áin liathroiti frisna tri cóectu mac 7 birt a ráena forru. In tan ba háin phuill dognitis. no linadsom² in ⁴⁹⁸⁵ poll dia liathroiti 7 ni chumcaitis in meic a ersclaige. In tan batir heseom ule dobictis³ in poll arachlichedsom a óenur conná téged cid óenliathróit ind. In tan bá n-imtrascrad dognitis dorascradsom na tri .i. mac a oenur. 7 ni chomraiced imbiseom lín a trascartha. In tan dano bá n-imdírech dognitis dosner- ⁴⁹⁹⁰ gedsom uli co mbítis tornochta. 7 nocon ructaísseom im cid a delg asa brotsom nammá.

Ba hamra la Concobar anísin. Asbertside in etarbíad a gnímu acht tised dóib co áes ferdadat. Asbert cách etardabíad. Asbeir Concobar fri Co[in⁴]Culaind. Tair lem olse dond fleid ⁴⁹⁹⁵ día tíagom dáig ot áegi. Nimda sátech dom cluchi béos a bobba Conchobair ol in gilla ragatsa in far ndíaid.

O ráncatár uli iarom don[d fleid.⁵] Asbert Cauland fri Concobar in frithalid nech infar ndíaid ol se. Náthó ol Conchobar. nírbó chuman laiss⁶ dal a daltaí inna díaid. Atá ⁵⁰⁰⁰ árchú^a lemsa ol Culand. tri slabrada fair 7 triar cacha slabraide. A hEspáin dosfucad. Leicther de dáig ar n-indili 7 ar cetra 7 duntar in less.

Tic in gilla fosodain. Fónópair in cú. Nos fethedsom a cluche colleic. Focherded a liathróit 7 focherded a loirg ina ⁵⁰⁰⁵ díaid co mbenad in liathróit. Níbo moo in band oldas a chéle 7 focheird a bunsaid inna ndíaid condagebed re totim. 7 niro tairmesc a cluchi immi. ce ro boí in cú oca ascnam. Torbaís Conchobar 7 a muinte aní sin connarbo etir leo a ngluasacht

^a .i. cú doratad⁷ dar muir .i. cuilen brotcon. ~ [M]

¹ sic, d may be due to retracer. ² ro Facs. ³ sic. ⁴ abbreviation stroke om.

⁵ .i. d fleid in ras. H ⁶ lass Facs. ⁷ dorucad Facs.

5010 indar léo ní faircbítís i mbethaid ara cind cid ersloicthe in less.
In tan dī dolluid in cú chucaiseom focheirdseom úad a liathróit
7 a loirg. 7 frisindle in coin cona díb lámaib .i. dobeir indara
láim dó fri ubull bragat in chon. Dobeir araile fria chúl bentai
frisín corthe inna farrad co sescaind cach ball de a lethe. Mad
5015 iar n-arailiu im̄ is a liathróit ro lásom inna beolu co rruc a
inathar thrít.

Comérgit Ulaid ara ammus. araill dib for less. araill for
dorus liss. Damberat i n-ucht Conchobair. Fochertar armgrith
mór leo .i. mac sethar ind ríg do folmaisiu a báis. Dothéit
61a^a Culand issa tech la sodain. | Fo chon duit a maccaín fo déig
5021 cridi do máthar Messe im̄ ní mád airgénus fleid. Is bethu
immudu 7 is trebad immaig mo trebad i ndegaid mo chon.^b
Conággaib ainech 7 anmain damsa ol se in fer muintire ruccad
úaim .i. mo chú. Robo dín 7 ditiu diar feib 7 ar n-indili.
5025 Ropo imdegail cacha slabra dún eter mag 7 tech. Ní mór bríg
sín trá ol in gilla ébáltair culén dín chúaini chétna lemsa duit 7
bíam cusa do imdegail do chethra 7 dot imdegail féin colléic cor
ása in cú hísín 7 corop ingníma. 7 imdíusa Mag Murthemne
uile noco mberthar uaimse eit na halma ass manip aúrderg¹
5030 limsa. Bid Cú Culaind t'ainmsiu farom or Cáthbad. Maith
lem cid ed mo ainm ol Cú Fer dorigni sín amdar lána a .ui.
bliadna nipu machdad cé doronadsíde dagním ind inbuid sea
in tan ata lána a secht mbliadna déc ol Conall Cernach.

²Aided tri mac Nechta Sceni inso síis.

5035 Dogéni fecht aile dano ol Fiacha mac Fir Febe. Boí Cathbad
druí hī fail a meic .i. Conchobair meic Nessa. Cet fer ndéinmech
dó oc foglaim druidechta úad is é lín doninchoisced Cathbad.
Íarmifoacht araili dia fellaicaim³ do sudiu cid díambad maith
a llá sa. Asbert Cathbad ócláech no gébad gaisced and forbíad

^a Along the upper margin a late hand has written: Sengallóclach dimór do bhí ag 'O Dómnaiill .i. 'O Cuirrín iss é fuair Tobar I Chuirrín a nDun na nGall

^b [in marg.] uirbo é in tres cú ro⁴ boí i n-inchind Congánchnis in cú sín amal is cétfaid do foirind. ar is do dígail Con Roí for Ulaib dodeochaí Conganchnes⁵ 7 fota a haithl⁶ na Táná cid hesidé 7 hī cind a secht mbliadna ro marbsom (.i. Cu Chulaind) coin na cerda. ~ Conid bréc amlaid sín cétfaid na fairní út ar is a hEspain tucad cú na cerda amal innister hi curp in sceoil., [M]

¹ d corr. from b.

² in marg.

³ sic.

⁴ ra Facs.

⁵ g̃ MS.; g asp. Facs.

⁶ asp. faint; om. Facs.

a ainm Herind co bráth ar gním gascid 7 no mertaís a 5040
 aircséla co brath. Rochlunethar Cu *Chulaind* aní sin. Dothéit
 co Conchobar do chuingid gascid. Asbeir Conchobar cia
 dorinchoisc duit. Mo pobba Cathbath ol Cu *Chulaind*. Rofetam-
 mar ém ol Conchobar. Dobeir gai 7 sciath dó. Bertaighthus for
 lár in taige conná *ternó* ní dona .u. gaiscedaib déc no bitís di 5045
 imforcraid hi tegluch Conchobair fri maidm n-airm no fri
 gabáil ngasced do neoch. Co tardad dó gaisced Conchobair
 féin. Falloingside im eseom 7 bertaighi hé 7 bennachais in rig
 bá gaisced 7 asbert céin mair túaith 7 cenel díanid rí in fer assa
 harm so. Dafic iarom Cathbad chucu 7 asbeir in gaisced gebes 5050
 in gilla or Cathbad. ed ol Conchobar. Ní sirsan do mac a
 máthar ém ol se. Ced ón nách tussu ém donarchossaig ol
 Conchobar. Nách mé écin ol Cathbad. Cid do chana duit
 in bréc do imbirt form a siriti ol Conchobar fri Co[*in*]*Culaind*.
 A rí Féne ní bréc | ol Cú *Chulaind*. Is hé dorinchoisc dia 61b
 felmacaib i mbúaruch 7 rachúalasa fri hEmain andess 7 5056
 dedeochadsa² chucutsu iarom. Is maith ane in laa ol Cathbad
 is glé bid airdaire 7 bid animgnaid intí gebas gaisced and acht
 bid duthain nammá. Amra brigi són ol Cu *Chulaind* acht ropa
 airdersa. maith lim cen co beind acht óenlá for domun. 5060

A lláa n-aile imchomairc araile fer dona druídib cid díambo
 maith a lla sin. Nech no ragad hi carpat and for Cathbad
 forbíad a ainm Herind co bráth. Roclunithar iarom Cu *Culaind*
 sin. Dothetside co Conchobar co n-epert fris a popa Chonchobair
 ol se carpat damsá Dobeirside carpat dó. Forrurim a láim eter 5065
 di fertais in carpat co mmebaid in carpat. Brissis in dá carpat
 deac in cruth sin. Doberar dó iarom carpat Conchobair.
 Foloingside heseom Téit isin carpat iar sudiu 7 ara Conchobair
 leiss. Imsoí in t-ara .i. Ibor a ainm side in carpat foiseom.
 Tair isin charpat fechtsa ol in t-ara. It cóema na heich am 5070
 cóemsa dano a maccán ol Cu *Chulaind*. Tair ríun timchell
 nEmna nammá 7 rot bía a lúag airi. Téit ón dano in t-ara
 7 cotnéicnigidar Cu *Chulaind* iar sudiu co dairled forsin slige do
 chelebrad dona maccaib 7 condam bennachtaís in meic. Gáid
 dó dano co tairled in sligid dorísi o tháncatár ón dano asbert 5075
 Cu *Chulaind* frisín n-araid indaig brot forsin n-echraid trá ol se.
 Ced leth ón ol in t-ara céin adiundain in tslige or Cu *Chulaind*.

¹ abbreviation stroke om.² sic.

Tecait di sudiu co Slíab Fuait forreccat Conall Cernach and.
 Do Chonall *dano* dorala imdegail in chóicid a llá sin fo bith
 5080 no bíd cach láth gaile do *Uлтаib* a laa hi Sleib Fúait fri snádud
 neich dothíssad co n-airchetul † do chomroc fri fer combad
 and sin condrístá fris arná teised nech dochum nEmna cen
 rathugud. Do sónmigi sin tra or Conall. Rob do búaid 7
 choscor. Eirgsiu trá a Chonaill don dún 7 rom léicsea oc
 5085 *forairiri*¹ sund colléic or Cu *Chulaind*. Bid lór són or Conall
 mad fri snádud neich co n-airchetul. Mád do chomruc fri
 fer im is rom són daitsiu co se beus. Bés nípu hécen ón etír
 ol Cu *Chulaind*. Tíagam etarphort ol Cu *Chulaind* do déscin
 úan for fertais Locha Echtra. Is gnath airiseom óc féne and.
 5090 Is maith lim or Conall. Tíagait ass íarom. Focheirdseom
 cloich asa thábaill co mmebaid fertas carpaít Conaill Chernaig.
 Cid frisind rolais in cloich a maccain or Conall do phromad²
 mo lám 7 díрге mo urchair or Cu *Chulaind* 7 is bés duibsi far
 nUлтаib ní réidid tar³ [églinde⁴] Aircsiu do Emain aridisi a
 5095 phopa Conaill 7 rom leicse sund oc forairi. Maith lim *dano*
 62a or Conall. ni dechaid | Conall Cernach sech in magin iarsudiu.
 Teit Cú *Chulaind* ass íarom do Loch Echtra. 7 ni fuaratar nech
 and ara chiund. Asbert in t-ara fri Coin Culaínd ara n-urthaitís
 do Emain co társitís ól and. Acc ol Cu *Chulaind*. Ced slíab
 5100 inso thall ol Cu *Chulaind*. Slíab Monduir[n]d⁵ ol in t-ara.
 Tíagam co risam ol Cu *Chulaind*. Tíagait iarum co rancatár.
 Iar riachtain dóib in tslébe. imchomarcair Cu *Chulaind* iarom
 cia carnd ngel inso thall i n-úachtor in tslébe. Findcharnd ol
 in t-ara. Ced mag aní thall ol Cu *Chulaind*. Mag mBreg ol in
 5105 t-ara. Adfét dó *dano* ainm cech prímdune eter Themair 7
 Cenandas. Adfét dó chetumus a n-íathu 7 a n-áthu. a n-airdirci
 7 a treba. a ndúne 7 a n-arddindgnu.

Inchoscid dó *dano* dún tri mac Nechta Scéne^a .i. Foill 7
 Fandall 7 Túachell a n-an[mandaidi.⁶] Indat eside asberat or
 5110 Cu *Chulaind* nách móo fil do *Uлтаib* i mbethaid oldás ro beótarsom

^a .i. o Inber Scéne [H]. [*in marg.*] Fer Ulli mac Lugdach a n-athair 7 Nechtan
 Scéne a mmáthair. Ulaid⁸ *dano* ro marbsat a n-athair iss air⁷ ro batár hi cocad
 faraib, [H]

¹ = forairi, MS. has air siglum followed by iri. ² promat Facs. ³ tar, ar
 siglum, with cross stroke imperfectly erased, and followed by r. ⁴ églindne in ras.
 H; read églinde. ⁵ n-stroke om. ⁶ mandaidi in ras. H; n-anmand Y. ⁷ sic,
 for airi. ⁸ Ullaid Facs.

dib. At é écin ol in t-ara. Tíagom conda risam or Cu *Chulaind*. Is gúais dúnn em ol in t-ara. Ní día imgabáil ám tíagma ol Cu *Chulaind*. Tíagait ass iarom 7 scorit a n-eochu oc commor mana 7 aba allándess úas dún a chéle. 7 srethe in n-id boí forsin corthe róut a láma isin n-abaind 7 leicthe la sruth dáig ba coll ⁵¹¹⁵ ngisse do maccaib Nechta Scene aní sin. Arigitside iarom 7 dothíagat a ndochum. Contuli Cu *Chulaind* iarom ocon chorthe iar lécud ind ide frissin sruth 7 asbert frisin n-araid. Nim dersaige fri úathad nom dífusca im fri sochaide. Bá himecal im in t-ara colléic 7 indlidsid[e]¹ a carpat 7 dosrenga a fortgae ⁵¹²⁰ 7 a forgaimniu ro batár for Coin *Chulaind* úair nach rolamar a dúscud. Daig asbert Cu *Chulaind* friseom ar thús nách dusced fri húated. Tecait iarom meic Nechta *Scéne*. Cia fil sund ol fer díb. Mac bec dochóid indiu ar esclu hi carpat ol in t-ara. Nipo do soinnmige ol in láech 7 nirop do fechtnaige dó a ⁵¹²⁵ chétgabáil ngaiscid. Na bid inar tír 7 na gelat ind eich and ní as mó ol in láech. Atát a n-essi im láimsea ol in t-ara. Nirbo latsu tollem écraite ol Ibar frisin laech. 7 attá dano in mac ina chotlud. Nimda mac écin or Cu *Chulaind* acht is do chuingid chomraic fri fer dodeochaid² in mac fil and. Is sain ⁵¹³⁰ limsa ón ol in láech. Bid sain duitsiu innossa issind áth ucut ol Cu *Chulaind*.

Is tacar dait trá or in t-ara foichle in fer dotháet ar do chend³ Foill a ainm or se. ár mani thetarrais issin chetforgam ni thetarrais co fescor. Tongu do dia toinges mo thúath nocon ⁵¹³⁵ imberasom for Ultu a cles sin dorísse | diano tárle mánaís mo **62b** phopa Choncobair as mo laimsea. Bid lám deóraid dó. sréthis fair iarom in sleg co mmebaid a druim trít. Dobeir leiss a fodb 7 a cend iar sudiu. Foichle in fer n-aile dano ol in t-ara Fannall a ainm *side*. Ní trummu do[n]essa⁴ in n-usce oldás ela no ⁵¹⁴⁰ fandall. Tongusa dano nocon imberasom for Ultu in cles sin doríssi ol Cu *Chulaind*. Atconnarsu ém ol se indas imatiagsa in lind oc *hEmain*. Condrecat iarom issind áth. Gonaidsom dano in fer sin 7 dobert a chend 7 a fodb lais. Foichle in fer n-aile dotháet chucut ol in t-ara. Tuachell a ainm ni lessainm ⁵¹⁴⁵ dó dano ar ní thuit di arm etir. Ondar dossom in del chlis día mescad conid ndérna. retherderg de or Cu *Chulaind*. Srethius

¹ e added above line, by later hand, and in paler ink.
Facs. ⁴ n-stroke om.

² i subscr. ³ cend

fair iarom in slig conid rallá ina *chomsudiu* Dolluid a dochum
iarom 7 *bennaid* a chend de. Dobert Cú iarom a chend 7 a
5150 fodb laiss diaraid¹ fadessin co cúala far sudiu foíd a mmathar
ina ndiaid .i. Nechta Scene. Dobeir a fodb di sudiu 7 dobeir
na tri cind laiss inna charput 7 asbert. ní fuicéb trá mo choscur
ol se co rríus Emain Macha.

Documlat ass iarom cona coscor. Is and sin asbert Cu *Chulaind*
5155 frisin n-araid Dorar[*n*]gertaissiu² dagérim dund ol Cu *Chulaind* 7
rosnecam a less indossa diág in tressa 7 inna iarra fil inar
ndiaid. Imríadat iarom co Sliab Fúait. Ba hé lúas ind érma
donucsat iar mBregaib far ngrísad ind arad co togrennitís³ ind
eich fón charpat in gaíth 7 inna heonu for luamain 7 co táirthed
5160 Cu *Chulaind* in n-urchur dollécéd asa thailm riasú rísad talmain.

Iar riachtain dóib Slébe Fúait forrecat alma n-oss n-and
ara ciund. Cissi slabrai in díscer sa thall ol Cú *Chulaind*.
Oiss alta ol in t-ara. Cia dé or Cu *Chulaind* bad ferr la Ultu
a mmarb [t a mbeo⁴] do breith dóib. nó a mbeó. Is inganto
5165 a mbeó ol in t-ara dóib ní cach óen condric samlaid. a mmarb
iim ni fil úadibseom ónach ric Ní chumcison⁵ a beó nach ae do
brith ol in t-ara. Cumcim écin ar Cú. Indaig brot forsna
eochu issin monai. dogní in t-ara ón aní sin. Glenait ind
eich isin mónai iarom. Taurlaing Cu *Chulaind* 7 gabaid in
5170 n-oss ba nessom dó 7 bá caimem díb. Slaittius sethnón na
móna 7 dammainti fo chétóir cumrigis eter da fert in carpaid.

Co n-accatár ní eill ngésse ara ciund atheroch Cia de bad
63a ferr la Ultu or Cu *Chulaind* a mbéo nó | a mmarb dóib. Is a
mbéo beres a n-as béodu 7 a n-as segundo ol in t-ara. Látraid Cú
5175 iarom cloich mbic forna héonu co mbí .uiii. n-éonu díb. Inlúa
afrithisi⁶ cloich móir co mbí da en déc diib. Tria tháithbémeud
trá insin uli. Tecmall na heónu dún tra ol Cú fría araid.
Mád messe dig dia tabairt or se conclíchfe in dam allaid fortso.
Ní réid dam a techt ém ol in t-ara ro dassed imna heochu conna
5180 dichtim seccu. Ni étain dano techt sech nechtar in dá roth⁷
iarndae in carpaid ara fáebraige 7 ni dichtim dano sech in dam
árolín⁷ a congna eter di fert in carpaid ule. Cingsiu amend dia
congno or Cú. Tongusa do dia toingte Ulaid clóenad clóenfatsa

^a .i. fonnod [M]

¹ = dia araid ² n-stroke om. ³ togrennitís *Facs.* ⁴ in ras., end of line
H, a substitution for nach ae, Y. ⁵ sic. ⁶ asp. om. *Facs.* ⁷ = ar ro lín.

mo cend fair t in tsúil dogensa fris nocon focher cor dia³ chind riut 7 noco lémaither a glúasacht. Dogníth¹ són iarom conrig 5185 Cu *Chulaind* inna esse 7 tecmala² in t-ara inna héonu. Conneraig Cu *Chulaind* iar sin inna héonu di thétaib 7 refedaib in carpaít. Conid samlaid sin luid do Emain Macha. Dam allaid i ndíaid a charpaít 7 íall gesse oc folúamain uassa. 7 tri cind inna carpaít.

5190

Recait iar sin co Emain. Carptech dorét far ndochum ol in dercaid i nEmain Macha ardailfe fuil laiss cach dune fil isind lis mani foichlither 7 mani dichset mná ernochta friss.³ Tossoísom iarom clár clé a carpaít fri hEmain 7 ba gess di aní sin. 7 asbert Cu *Chulaind* tongu do dia toigthe⁴ Ulaid mani 5195 étar fer do gleó frimsa ardailfe fuil cach n-áen fil isin dún. Mná ernochta ara chend ar Conchobar. Tothéit iarom bantocht nEmna ara chend im Mugain^a mnaí Conchobair meic Nessa 7 donnochtat a mbruinni friss. It é óic inso condricfat frit indiu or Mugain.^b Foilgiseom a gnúis. La sodain atnethat 5200 láith gaile Emna 7 focherdat i ndabaig n-úarusci. Maitti immiseom in dabach hísín. In dabach aile dano in ro lád fichis dornaib de. In tress dabach i ndeochaid iar sudiu fosngertsíde combo chuimsi dó a tess 7 a fuacht. Dotháet ass iarom 7 dobeír ind rígan iar sudiu .i. Mugain bratt ngorm n-imbi 7 delg n-argit 5205 n-and 7 léne chulpatach. 7 suidid fo glún Chonchobair iarom 7 ba sí sin a lepaíd do grés iar sudiu. Fer dorigní sin inna sechtmad bliadain ol Fíachna mac Fíre Febe nipo machdad cia chonbosaide for écomlond 7 cia no tragad^c for comlond in tan ata lána a sé bliadna déc indiu.

5210

Slicht sain so^d co aidid nÓrláim |

Tíagam ass trá hifechtsa or Ailill. Roeca^e iarom Mag 63b Mucceda. Bennaid Cu *Chulaind* omnae ara ciund i sudiu 7 scribais ogum ina taíb. Iss ed ro boí and arná dechsad nech sechai co ribuilsed érr óencharpaít. Focherdat a pupli i sudiu 5215 7 dotíagat^f díá leimim inna carptib. Dofuit .xxx. ech oc sudiu

^a t im Feraig *secundum alios* [M] ^b t or Férach⁵ [M] ^c .i. cia no érged [H] ^d .i. sis [M]

¹ stain over t, faint traces only of mark of aspiration; dognit *Facs.*; dognid *Y*; dognith *Eg.* ² MS. has tecmalta with punctum delens over t. ³ fris *Facs.*

⁴ sic, for toingte. ⁵ Féraig *Facs.* ⁶ sic, read roecat. ⁷ at written below line, probably by H. ⁸ a faint and partly illeg. owing to stain; om. *Facs.*

7 brisiter .xxx. carpat and. Belach nÁne iarom iss *ed* ainm na maigni sin co brath

Aided Fraich

- 5220 Biit and co ára bárach congairther Fraech dóib tonfóir a Fraích ol Medb. Díscart dín in n-ecin fil fornd. eirg dund ar cind Con Culaind dús in comrasta fris. Tocumlai ass mattain muich nónbor co mboí oc Áth Fúait co n-acca in n-óclaig oca fothrucud isind abaind. Anaid sund or Fráech fria muintir.
- 5225 conid rolursa frisin fer n-uccut ní maith i n-uscú or se. Tíscaid a étach de. Téit isin n-uscú a dochum. Ná tair ar mo chendsa or Cú atbéla de 7 is tróg lim do marbad. Ragat óm ol Fraech co comairsem isind uscú 7 bad chert do cluchi frim. Committi són amal bas maith latt or Cu Chulaind. Lám cehtar náthar
- 5230 immáirle or Fráech. Atnagait co céin móir oc intrascrad forsind uscú 7 bátir Fráech. Tanócaib súas afrithisi in dulso or Cú in didma th'anacol. Noco didém or Fráech. Atnaig Cú foí atherruch conid appad Fráech. Tocurethar for tír. berait a muintir a cholaind co mboí isin dúnud. Ath Fraich iss *ed*
- 5235 ainm ind atha sin co brath. Coínti a ndúnad n-ule Fraech co n-accatár banchuri i n-inaraib úanib for colaind Fraích meic Idaid. Focessat úadib issa síd. Síd Fraich ainm in tsida sin iarom. Lingid Fergus darsin n-omnai ina charput. Tíagait co mbátar oc Áth[Táiten²] Toscara Cú sessiur dib and .i.
- 5240 [sé Dúngail Irruiss³]
 Tíagait ass iarom hi Fornocht. Culen la Medb Baiscne a ainm. Lécid Cú irchor fair co mbert a chend de. Druim ainm inna maigni sin iarom o sin immach. [Mór in cuitbiud dúib ol Medb can tophund na erri angeóil ucut fil co for nguín. Doberatsom
- 5245 iarom topund fair iar sini⁴ coro brisiset fertsi a carpat oca⁵]

¹Aided Órlaim

- Dothíagat ass dano tar ⁶Iraird Culend ara bárach⁶ ⁷Dosleci Cú Chulaind⁷ riam dofuric araid nOrlaim meic Ailello 7 Medba i Tamlachtaí Orláim fri Dísiurt Lóchait antúaid bican oc béim
- 5250 feda and. Máid iar n-araili slicht im is fertas carpait Con Culaind

¹ between columns.

² in ras. H; Meislir Y.

³ in ras. H; Meislir 7 rí Y.

⁴ sic.

⁵⁻⁶ in ras. H.

⁶⁻⁶ in ras.; tar Aird Y.

⁷⁻⁷ projecting into margin.

ro maid 7 is do béim fertas dochóid in tan cotranic fri araid
 nÓrláim. Is é in t-ara ros *ben* na fertsi mad farsin tslicht sa.
 Is nephnár a ndogniát *Ulaid* masat é file sund | tall ol Cú céin 64a
 file in slóg fora tairr. Teitseom cosin n-araid dia chosc indar
 leis ba di *Ulaib* dó co n-accai in fer oc béim feda .i. fertas 5255
carpaít. Cid dogní sund ol Cu. Fertse *carpaít* do béim ol in
 t-ara. ro brissem ar *carpat* oc tofund na ailite ucut Con *Culaind*.
 Congná frim ol in t-ara. Déca namma *in* bá teclaim na fertas
 dogéna fa na n-imscotad. Bid a n-imscotad ém ol Cú.
 Imscothis iarom na fertse culind tria ladra. a glac hi fiadnaissi 5260
 a cheli conda cermnastar *eter* rúsc 7 udbu. Nip sí th'opar
 comadas dobiur fort ol in t-ara bád n-imomon side. Can duit
 ol Cú *Chulaind* ara Órláim meic *Ailella* 7 *Medba* or se. 7 tussu ol
 in t-ara. Cú *Culaind* mo ainmse 'ol se.¹ Romairgge són 'ém ol
 in t-ara. Ni agither¹ ní ol Cu *Chulaind*. Cáit atá do thigerna 5265
 or se. Atá isind fertai ucut ol in t-ara. Coisle dí as immalle
 frim ol Cu *Chulaind* ar ni gonaimsea aradu *etir*. Teit Cu *Chulaind*
 dochom nÓrláim gontai 7 *bennaid* a chend de 7 ros ecroth a
*chend*² frisin slúag. Dobeir in cend for muin ind arad iar sin
 7 atbert *beir* latt sin or Cú 7 tési don dúnud amlaid. Manip 5270
 samlaid téis roticcba cloch úaimse asin tailm. A ndochóid
 i n-occus don dúnud tisca a cend día muin 7 adfét a imtechta
 do *Meidb* 7 *Ailill*. Ní fríthid bid eissine ém^a ol si. 7 asrubairt
 mini thucaind for mo muin dochom in dúnaid brisfed mo chend
 formsa co cloich. 5275

³Aided tri mac nGárach

Ansait iar sin tri meic Gárach fora n-áth it é a n-anmand
 sidé .i. Lon 7 Úalu 7 Díliu. Mes Lir 7 Mes Láech 7 Mes Lethan
 an⁴ tri araid. Ba foróil leu a ndorigní Cu *Chulaind* .i. da macdalta
 ind ríge do goin 7 a mac 7 crothad in chind frisin slóg. 5280
 Co rubaitís Coin *Culaind* tara ési 7 co ndergabtaís a n-oenur
 a n-immeth sin din tslóg. Bentatar tri fidot día n-ardaib⁵ co
 róiltis glied fris a ssessiur. Nos gegoinseom uli iar núair⁶
 ro brisiset fír fer fair. Ro boí ara Órláim in tan sin iter *Ailill*

^a .i. ní inuind 7 en do gabáil [H]

¹⁻¹ apparently in ras. (and retraced), but by M. ² mark of aspiration of
 unusual form. ³ in marg. ⁴ sic, and Y, read a. ⁵ sic, read n-ardaib, Y.

⁶ iar|núair Ms., a wrong expansion of iar uair; read iarom úair, Y.

5285 7 Meidd. Tanettat^a Cú cloich fair co mmebaid a chend co
tánic a inchind fora chlúasa .i. Fer Tedil¹ a ainm. Ní fir trá
amlaid sin na marbad Cú aradu. Ní marbad ém cen chinaid
cip innus.

²Aided in togmaill 7 in pheta eóin

5290 Bágais Cu *Chulaind* hi Methiu port iar sin i n-acciged
Ailill † Medb fochichred cloich asa thábaill forru. Dognísom
ón *dano* .i. doléci cloich assa thailm co n-ort in togmall boí
for gúalaind Medba frisin n-áth andess is de atá Méithe Tog.
7 ort in n-én boí for gualaind Ailella fri ath antúaid. Is de atá
64b Méthe nEóin. † *dano* is for | gúalaind Medba batár immalle
5296 eter togán 7 én 7 is a cind bentatár na urchora díb.

Báite *dano* Reuin ina loch is de atá Loch Reóin. Ní cían
úaib atá far céle or Ailill frisna Mane ataregatside súas 7
immusdecat in tan síasatár[som *dano*³] atheroch benaid Cú fer
5300 díb co mmebaid a chend fair. Bá mád lodsaid dó níbu ádas far
mbraisse or Maenén drúth. doberainde a cend de. Tolleci Cú
cloich dó co mmebaid a cend fair. Is amlaid trá ro marbthá in
luct sin Orlámm chetumus⁴ ina dind. Tri meic Gárach fora
n-áth. Fer Tedil ina dédlib. Máenán ina dind. Tongu do dia
5305 toingthe mo túath ol Ailill fer dogena a écnach sund dagénsa dá
leth de. Táet ass eter laa 7 aidchi chena dund or Ailill co risam
Cual[n]gi⁵. Mairfid in fer sa da trian for slúaig fón n-innas sa.

Is and sin dosnancatár cruitti Caínbili o Ess Rúaid díá
n-airftiud indar leó ba⁶ du thoscelad forru o Ultar^b. Doberat
5310 toffund forru co llotár rempo i ndelbaib oss iarom isna coirthib
oc Líac Mór antúaid. ar roptar druid co móreólás

⁷Aided Lethain

Dagéini^b *dano* Lethan fora áth for Níth la Conailliu. Anais
cadessin ara chind Con *Culaind*. Bá sáeth laiss a ndogéni
5315 Cu *Chulaind*. Ésgid *dano* Cu *Chulaind* a chend di sudiur
conid fácab laiss is de atá Áth Lethan for Níth. 7 memdaitir

^a .i. teilgid [M]

^b .i. tic [H]

¹ thedil *Facs.*, but MS. has a dot, not the usual mark of aspiration. ² in marg.

³ in ms. H.

⁴ over t, the beginning of an aspiration mark.

⁵ n-stroke om.

⁶ leóba with the usual marks of separation, *oc*, underneath; leosom ba Y. ⁷ between columns.

a carpaid leu oc comrac forsind áth inna farrad is de atá Ath Carpat. Docer Mulcha ara Lethain isin gúala fil etarro is de atá Gulo Mulchai. Céin bátár dī in tslóig oc tochim Maige Breg forrumai Allechtu colléic. Noch is í in Mórrigan⁵³²⁰ són i ndeilb eúin co mboí forsín chorthi hi Temair Cualngi 7 asbert frisin tárb.

r.¹ In fitir in dub dusáim can eirc^a n-echdaig^b dál désnad fiacht fiach nad eól ceurtid namaib ar túaith Brega bíth i ndaínib tathum rún roíastar dub día n-ísa maí muin tonna fér forglass⁵³²⁵ for laich lilestai áed ág asa mag meldait slóig scoith nía boidb bógeimnech feochair fiach fir máirm rád n-ingir cluiph Cualgni coigde^c díae^{cc} bás mórmacni iar féic muintire do écaib.

Luid in tarb iarom 7 .l. samasca imbi co mboí hi Sléib Chulind 7 luid a búachaill ina díaid Forgemen a ainm. Fochéird² de⁵³³⁰ na tri .l. mac no bitís oc cluchiu fair do grés 7 márbais da trían a macraide 7 concechlaid búrach hi Tír Marccéni hi Cualngi re techt. |

Ní rubai Cu Chulaind nech eter na Sailiu Imdorthi hi^{65a^d} crích Conailli co rancatár Cuailngi. Baí Cu Chulaind iarom hi⁵³³⁵ Cuinciu^e .i. arbágais iarom in acciged Meídb no tróistfed lais in cloich fria chend. Nírbo réid dosom ón ar is amlaid imtheged Medb 7 leth in tslóig impe 7 amdabach sciath úasa cind.

³Aided Lócha inso

Luid dī inailt do Medb Lóchu⁴ a ainm do thabairt uisce⁵³⁴⁰ 7 bantocht mór impe. Indar la Coin Culaind bá sí Medb Sráithius di cloich a Cuinciu⁵ conda ort ina réid is de atá Réid Locha hi Cualngiu.

A Findabair Chúalngi fosdailset in tslóig 7 adachtatár in crích hi tenid. Doinolat a mbaí di mnáib 7 maccaib 7 ingenaib⁵³⁴⁵ 7 búuib hi Cualngiu hi teclom co mbátár hi Findabair uli. Ní ma lodsaid dó ol Medb ní acciu in tarb lib. Ní fil isin choiciud^f etir or cách. Congairther Lóthar dóib búachaill do Medb. Cáte in tarb or si in dóig latt. Isam ómun ara aiséis

^a .i. cen bréic [H] ^b .i. éca [M] ^c .i. cach die ^{cc} .i. laa [H] ^d [marg. sup.] O Emant [M] ^e .i. slíab [H] ^f .i. isin chreich [H].

¹ between columns. ² i subscr. ³ in marg. ⁴ marks of aspiration over both o and c. ⁵ Chuinciu Fues.

- 5350 ol in búachaill. Ind adaig or se dochótár Ulaid ina nóendin dolluid 7 tri ficht samaisce imbi conid fil i nDubcairiu Glinne Gatt. Ergid or Medb 7 berid gatt eter cach ndís úaib. Dogníat ón iarom is de attá Glend nGat [forsin glind sein¹] Doberat² iarom in tarb co mbaí in Findabair áit i n-accaia in búachail .i.
- 5355 Lothor tofóbair cucai co mbert a inathar ass fora bennaib 7 tofóbair cona tri cóectaib samaisce a ndúnud co n-appad .i. laech laiss. Conid aided Lóthair ar Tána [sin. Luid uadib in tarb iar sin asin dunud 7 ní fetatar cid dochóid úadib 7 bá méla léo.³] Ro farfacht Medb in buachaill dóig leiss cáit i mbaí in tarb.
- 5360 Dóig lem bád i ndíamraib Slébe Culind no beth. Tintaíset iarom amlaid sin far n-indred Chualngi 7 ní fuaratár in tarb n-and. Conéracht Glaiss Chruind fríu i n-enna crand co féotar fuirri.^b 7 asbert Medb fri drécht día muintir ara tístais taris.

⁴Aided Úaland

- 5365 Luid láech amra ara bárach Úalu a ainm gabais liic móir friais⁵ do thecht darsin n-usce dochorastár in glaiss for cúlu oss é cona liic fora thairr. Atá a lecht 7 a lia forsin tsligi ocon glais .i. Lia Ualand á ainm.

- Lotar iarom timchell Glaisse Cruind co rrici in topor 7 65b docóes/tis eter a topor 7 slíab. acht nád étad o Meidb ba ferr 5371 la sudi techt tar slíab ara marad a slicht and co bráth ar sár for Ultu Ansait tri laa 7 tri aidchi and sin co cechlatár a n-úir remib Bernas Báú Cualngi.

- Is and sin geogain Cú Chulaind Crond 7 Cóemdele 7 ro fer 5375 fuire n-imnaise Atbath .c. n-ánrod friss rind rig imRoán im Roae im da senchaid na Tána. Cethri ríge ar secht fichtib rig atbath laiss forsin nglais chétnai. Dollotar iarom for Bernas Bó Cualngi co folodaib 7 indilib Cúalngi co féotar hi nGlind Dáil Imda hi Cúalngi. Botha a ainm in puirt sin úair dogénsat 5380 botha forro and. Doíagat árna bárach do Cholptu. fanópaít⁶ tri anfót conerachtside friu dano co mbert .c. cairptechúadib dochom maro iss ed ainm in tíre in robáte Clúain Carpat. Lotár timchell Colbta iarom dochum a thopair do Belut Alióin co féotar oc

^a .i. in tarb [M] ^b .i. fora bru [H]

¹ in ras. H; iarsin slicht sin Y. ² oberat in ras.; atchoncadar Y. ³ in ras. H.
⁴ in marg. ⁵ = fria ais. ⁶ sic.

Líasaib Liac iss *ed* ainm in puirt sin úair doringset líassu fora^{*} loegu and *eter* Chúalnǵiu¹ 7 Conailliu. Dollotár iarom dar 5385 Glend nGatlaig conérracht dano Glaiss Gatlaig friu. Sechaire a ainm ríam. Glas Gatlaig o sein úair ba i ngataib dobertatar a llóegu co feótár i nDruim Féne la Conailliu. It é sin trá a n-imthechta o Chúalnǵi co Machairi iarsin tslicht sa. Dogniat im̄ augtair 7 libair aile corugud aile fora n-imthechtaib a 5390 Findabair co Conaille .i.

【²Orgain Chualngi inso sis】

Atbert Medb iar torachtain cáich cona gabáil co mbatár uli hi Findabair Chualngi. Randtar in dúnad sund or Medb ní rucfaider ind imirgi se for óenchoí. Tíat Ailǵl la leith na 5395 immirgi for Midlúachrae. Ragmaine 7 Fergus for Bernas nUlad. Ní ségda or Fergus in leth donroacht dind imirgi. Ní rucfaider na bai tarsin slíab cen raind dogníth ón conid de atá Bernas Bó nUlad.

Is and sin asbert Ailǵl fria araid³ Cuillius. Finna dam 5400 indiu Meidb 7 Fergus ní fetur cid rodanuc don choibdin se 7 bid fó lim donised⁴ comartha n-úait.⁷ Dotháet Cuillius in tan bátar hi Cluichrib. Ansait ind lánamain fo deóid 7 lotar ind óic remib dotháet chúcu Cuillius 7 ní forchúalatár⁴ in⁵ fer forcsi. Ecmaic boí a chlaideb⁶ hi farrad Fergus. Tánisca Cuillius asa 5405 thruaill 7 fófácaib in trúaill fás. Dotháet Cuillius co Ailǵl. Ameind or Ailǵl amne dano or Cuillius undar daít sund comartha. Is maith sin trá or Ailǵl. Tibid cectar de fria chéle amal dondruminso or Cuillius is amlaid fosfairneca hi comlepaid. Is dethbír disi or Ailǵl is ar chobair ocon Táin 5410 dorigní | Bá maith bláth in claidib lat or Ailǵl. atnaig fót suide 66a isin carput 7 anart léined imbi. Atraig Fergus dia chlaidiub iarom aill amai or se. Cid no taí ol Medb. Olc gním dorignius fri Ailǵl or se. Indnaidid sund co tisa asind fid or Fergus 7 níp machdad lib cid cían co tisor. Ecmaic ní fitir Medb tesbaid 5415 in claidib. Téit ass 7 berid claidiub a arad laiss ina láim. Dogní claidiub craind isind fid Is de atá Fid Mórdrualle la Ultu. Tiagam ass i ndáid ar céle or Fergus. Cotrecat isin

¹ n add, above line.

² in marg. H.

³ ar in ras.

⁴ . . . ár originally the ar siglum, with cross stroke erased and r written after, then a couple of letters erased.

⁵ i and first stroke of n in ras.

⁶ d corr. b.

⁷ úaith Facs.

* maig a slógaib ulib. Arrócbat a pupli. Congairther Fergus
5420 do Ailíll do imbirt fidchille. In tan dolluid Fergus don phupull
gabaid Ailíll gári fris. Asbert Fergus

¹r. Fergus díxít

Fó fer fris tibther manip sceó mera mórgnimo merthar
airbiur² mo chlaidib mache mind mosdíssem calga de galíon gáir
5425 manip ed búaid mná mis rálastar di dáil dondlecht sceó gaib
genin almi ét ar mórslúag murechaib fester do sleib aúf Nessa
níth do slóg co mbríg cosrife medrathu³ fer.

¹r. Ailíll díxít

Na fer baig or Ailíll dít díth claidib sceó airdib áth brond
5430 rig *menmonfait* ces sóe fére frit gallnai gáir dait deim Medb
ar íltúatha dothoing fiad ní fairis lim de debuid ar mnáib
étsechaib ar cia denat torruídet sceó thadet di cach airm ar
céo mórglonnaib fechat. Suid síis trá or Ailíll co n-imberam
fidchell is fo chen do thíchtu.⁴

5435 ¹r. Ailíll díxít

Imbeir fidchill sceó búanbach ar bélaib ríge sceó rígnai cluche
arafuiretar fo mórslúagu dulecha níbecaumu⁴ frit cia thochill
berae ar is di íarnantaib cunghas ar rígnai ingenaib am mareóla
bés ní gaúbu cetchinta for mnaib meldríge sceó chara Findabair
5440 Fergus rodanae ar búaid burechaib co slogaib móraib timchella
di thuataib techtmóirib⁵ co n-ilcruth ríge co mbruth dracon co
n-anáil nathrach co mbeim léoman dethairith tossaig Fergus
mac Rossa Róich. Gabsait imbirt na fer fithchille iarom
adrethsat na firu óir 7 argait tarsin clár crédumae.

5445 ¹r. co clos Ailíll

Ní cóir ríge cóel cáini tria rind umae báis berair is aldu sceó
clár airbule íslú ataurrid a Medb mórglonnach sceó fer sanais
fri Fergus ar imdígirt cliche cíambre.

¹r. co cloth ní Medb

5450 Léic de bríathra athig ní déroig ruben sceó atúar atmib
macrath mín in éri chuairm nita cailtech esbrethach fritoing di
thúatha nitat neúit éiti ar buaib sceó foicherthar⁶ di gnússi
glanfídir Fergus. Co cloth Fergus. |

^a ní agais ní added in marg. H

¹ in marg.
line.

² u written over i.
⁵ techt móirib, ms.

³ th added above line.

⁴ a added above

⁶ foichertar Facs.

¹r. *Fergus dixit*

66b

All *amai* or Fergus na bríathraib ilib imgonm ar bélaib ⁵⁴⁵⁵
iltúath sceó anassaib ailfitir sceó sétaib sebotir sceó² gáib
glanfitir sceó rígaib ingenaiter deraga rofir .i. dogéntar do ríar.
Anait and ind aidchi sin co cúalatár Ailill isin matin ara bárach.

¹r. *Ailill dixit*

Tofil mórglond ar bélaib morsluaig fri Cruind uisci ui Nessa ⁵⁴⁶⁰
níthu donteilgfet Fir Ol n-Écmacht ar fir fuilglassa de fulib
méderath fri dáil dondleхтаig sceó mórfer taurchat iltonna fri
níach n-amulach di Ultaib ticfa. Medb *dixit*.

¹r. *Medb dixit*

Na fer immorrain a *meic* Máta mórúallaig sceó *gres* erreth ⁵⁴⁶⁵
a ardaib auralig drongtar fir fertar mná búuib remib cennaib
slúag demensatár claidib cech uí muinte^r céochlessaib imbret
sceó damaib ágat sceó mnaib berat arberrat mórsluaig di roí
Chúalngi contolat in tsluaig.

¹r. *co cloth Fergus*

5470

Gremmaigther mórchend for bruinniu drochol tiagait ria
ríagaib in brais mórmenmnaig di thúathaib toinget di ríгнаib
báiget fri namte agat.

Co cloth ní Medb. déntar dentar a n-asbeir.¹r. *Medb dixit*

5475

Fót mám midedar de ilsluagaib cengat cen bá Ailill fót
chommu tabairther. Tocumlat ass do Glaiss Cruindcon co
cualatár Mane mac Ailella.

¹r. *Mane dixit*

Díam dían léicthir ar fir find cless sceó máthair athair ar ⁵⁴⁸⁰
búuib bennachaib arcíuchlais co rrís mod de carp³ arscin di
búuib ardchles no silis roí.

¹r. *Co* cloth ní Fergus

Na téig a *meic* mórglonnaig ni bad chomarli berat co ticfa
dí^t chend dí^t muníul berthair la gilla n-amulach totáet imardda ⁵⁴⁸⁵
fri roí búrethar fortoing glaiss boccit cuillte ar sílestár i richtu
airchecht mórglond usci for bádfae di dameib³ mórslúag ari^t
guinfa dimecfiter Medb ilgnússi archel a rroí^t rindechaib.

Rom lecidsa com loingis hi tossuch or Fergus ar náro brister
fír fer for in gillae 7 na bai ríund 7 in slúag inar ndeóid 7 na ⁵⁴⁹⁰
mná ina ndiaid *side*. *Co* cloth ní Medb.

¹ between columns.
hand.² sceó added above line here and retraced by a recent³ damel Facs.

¹.r. Medb dīxīt

Cluinte a Fergus dit inchaib anmain ar búaiḃ aurscaig cot
slúagaib maithib ní thelce Ultu dithnutaib tairbertha tarcoba
5495 a gáirí i mMag naAí forberi dáil slicht.

¹.r. Fergus dīxīt

Aill amai or Fergus a Medb co mbáisse nat guth cluniur
fo thuáthaib nim thorais ar nim thá mac moethlig fri gailte ar
Emuin. Mórbulli for túathaib ní biu rom léic dit leccaib
5500 nam iarrair^a cosin nalaide² cúlaid di maith^b lessa ar fechtaib. |

67a Tothét Cu Chulaind co mboí oc Áth Chruind ara chind. a
popa Loíg ol se fria araid dofil na sluagu dún.

³.r. Lóeg dīxīt

Artungsa déu ol in t-ara firfassa ardchless ar bélaib eirred
5505 hi cocill chumucc for echaib sengaib co cungaib argit co
ndrochaib órdaib for búada bertair cichis ar chennaib ríḡ a
conicim toberat búaid aráu scindairecht. Cu Chulaind dīxīt.

³.r. Cu Culaind dīxīt

Émde a Laíg or Cu Chulaind co ngaba eissi fri mórbúaid⁴
5510 Mache ní srengat tar drong fri umed mná muidme tíarmaig
derúich mac sceó aitti ailmí fri etnai eocrith sceó Ailill Medba
melleth fri imtecht di éiss roslúagaib. Adeochosa^e or Cu Chulaind
inna husci do chongnam frim. Ateoch nem 7 talmuin 7 Cruinn
in tsainrethaig.

5515 Gaibid Crón cóidech fríu
nis leicfe Muirthim[*u*]iu⁵
co rroirc⁶ monar Féne
isin tSléib túath Ochaíne.

La sodain cotnoccaib in t-uscí súas co mboí i n-indaib
5520 crand.

Téit Mane mac Ailella 7 Medba ria cach araslig Cu Chulaind
forsind áth 7 bátir .xxx. marcach dia muintir isind usci. Toscara
Cu Chulaind da sé ndéc ndaglaech díḃ aitherroch immon n-uscíu.
Focherdat a puiple icond áth sin. Totháet Lugaid mac Nóis⁷uí
5525 Lomairc Allchomaig^{7d} do acallaim Con Culaind .xxx. marcach.

^a .i. nan tiagar [M]
taidecht [H]

^b .i. dirorben [M]

^c .i. atgim [H]

^d .i. techt

¹ between columns.

² dala nde Y.

³ in marg.

⁴ bu corr. from na [M]

⁵ n-stroke om.

⁶ sic, read co rroisc.

⁷⁻⁷ in ras. and spread out, but apparently

by M; uí L. om. Y.

Fo chen dait a Luigid ol Cu *Chulaind* dia foígela énflaith Mag Murthemni rot bia caud^a co lleith alailiu. Día¹ tomna^b dano iasc indbiru rot bia éu .i. bratán co leith arailiu. Rot bíat na tri gaiss .i. gass biroir gass fochluchta gass trechlainm. Rot bia fer i n-áth tart chend. Is torisse or Lugaid feba túathe don mac 5530 dodúthracar. It cáini for slúaig or Cu *Chulaind*. Nibu dirsan dait do úati ara cind or Lugaid. Imgéna fír limsa 7 daglaechdacht or Cu *Chulaind*. A popa Lugaid inim áigetarsa in tslúaig. Tongu do dia or Lugaid ní laimethar óenfer ná días úadib tabairt a fúail i n-imechtur in dúnaid mani bet² fichtib † trichtaib. 5535 Bid sain ní dóibsom ón or Cu diand ragbasa díburgud asin tailm. Bid adas dait a Lugaid in chocélisi fil dait la hUltu dianom tisse bríg cach fír. Apuirseo trá cid as áil dait ol Cú. Conom raib cairte lat frim budin. Rot bia acht ro pé comarthaie furri. 7 apair frim popa Fergus bíd comardae fora mbudin. Apair 5540 frisna legi bíth comardae fora mbudin 7 toinget anmchomet frim 7 domiced bíad cach n-óenaidche úadib.

Téit Lugaid³ úad. Ecmaic buí Fergus hi pupaill l⁴ Ailill Cotgair Lugaid imach hé 7 ráti fris insain. Co cloth ní Ailill. 67b
⁵r. Ailill dixit 5545

Cáir iss i sanassaib ferthair hi meltmuigib nimrath morslúagaib díar tuathaib ticset fo bíth fír Róich ainsethar dándethar fiadon falnathair ar Meidm⁶ meldulig tonfáir mórchobair. Tíagam úathad slúaig co pupaill móirscoith 7 scor anacol di leccaib artuibr imfóit ardálaib díamraib tascnae tanicc. Tongu do dia 5550 nim thá ar Lugaid cen athchomarc don gillu. Tomair a Lugaid⁷ eírg cuici dús in raga Ailill .xxx.a. cét cucumsa im budin beir dam co tinni dó 7 taulchuma fina. Téit chuci iarom 7 ráti fris. Fó limsa ón or Cu *Chulaind* cia théis.

Cotrecat a ndi budin iarom. Bít and cot ádaig. Brisid 5555 Cu *Chulaind* .xxx. láech díb cosin tailm. † co mbetís .xx. aidchi and sin amal itberat araili libair. Bit olca far n-imtechta ol Fergus toficfat Ulaid assa nóindin 7 cotomélat ar múr 7 grían is olc in chúl catha inon fil.

^a .i. cadán [²H] ^b .i. día tí [H]

¹ a *subscr.* ² *mark of asp. erased over t.* ³ *āg Facs.; small oval inset here, unevenly re-inserted. Facsimilist misread L as first stroke of an open a (= u), the second stroke being concealed in a fold; now visible.* ⁴ = 1a. ⁵ *between columns.*
⁶ *sic, for Meidb.* ⁷ *Luguid Facs.*

5560 Taft ass do Chúil Airthir ecmaic dochúaid Cu Chulaind in
n-aidchi sin do acallaim Ulad. Scéla lat or Concobar.

¹r. Cu Culaind dixit

Mná brataitir ol Cu Chulaind éti agatair fir gonaitir. ciche
brata cíche áig ciche goin. Bertius buchae fuile fuirtbe gainne .i.
5565 cend fuirtbi áir berthius Ailill mac Matae 7 Fergus mac Róich
rodána roda clecht claideb conda coscar eochridi Conchobair
cáich 7 codescarfa.

Ní mór torbai daít or Conchobar indíu tonánic ar tinorcain
in chétnae. Téit ass iar sudíu úadib co n-accai na sluagu o²
5570 scuchud^a ass

¹r. Ailill dixit

Aill amai or Ailill. Atchíu carpat condathrind táuthat slúagu
is bodbdae ardíbi firu i n-áthu argéba bú curetha bith a tríchait
imbera iar tudecht slúag dí búanaib .i. di Laignib. sreithfid fuil
5575 a mméderad dofóetsat oc imorráin ar búuib Ulad issin n-áth.

Gonaíd Cú Chulaind .xxx. láech díb for Áth Duírn.
Ni roachtatár iarom coníd adaig rancatár Cúil nAirthir.
Gonaíd tricha díb sudíu 7 foherdat a pupli and. Buí ara
Ailella .i. Cuillius oc nigi na fondad issind áth mattain
5580 Bentiseom co cloich coníd ro marb. Is de attá Áth Cuillne
hi Cúil Airthir. Rosagat trá co feótár i nDrúim Féine la
Conailliu amal atrubrumar remoind.

Dosnethat Cu Culaind suídiu orggaid .c. fer cacha aidche
diib na .iii. aidchi mbatár and gabais tabaill dóib a hOchainiu
5585 inna farrad. Bid dimbúan ar slóg la Coin Culaind in cruth sa
ol Ailill. Berar imarchor comai úan dó .i. ra mbía comméite
68a Maige Murtemne di Maig Aíi 7 carpat bas dech | bess i nAii 7
timthacht dá fer déac. Airg mad ferr laiss in mag sa in ro halt
7 tri .uii. cumal 7 adgignethar dó cách ní atbath airi dia thribi
5590 7 indili 7 imgéantar laiss immi. 7 táet im gelsini sea is ferr dó
oldás celsine óctigernd. Cia ragas fris sin. Mac Roth sund ucut.

Luid for sin do Delga Mac Roth techtaire Ailella 7 Medba
is é timchellas Herind i n-óenló. Is and bad dóig la Fergus
bith Con Culaind i nDelga. Atchíu fer chucund or Láeg fri
5595 Coin Culaind berrad bude fair. Fethal línna imbi. Lorg
anfaid inna láim. Calg dét fóa choim Léne culpatach co

^a .i. oc techt³ [H]

¹ between columns. ² = oc Y. ³ tect Facs.

ndergintliud imbi. Cía do láechaib ind rí^g sin or Cu *Chulaind*. Imcomaire Mac Roth do Láeg cia díambo chéli. Céle dond fir uccut tís or Láeg. Boí Cú *Chulaind* sudiu isin tsnechtu¹ co rrici a di leiss cen meth^{er} imbi oc escaid a léine. Atbeir dano⁵⁶⁰⁰ Mac Roth fri Coin *Culaind* cia diarbo chocéle. Céle Concobair meic Nessa or Cu *Chulaind*. Indad fil slondud bas derbu. Is lór sin or Cu *Chulaind*. Anáu cia airm sund hi tá Cu *Chulaind* ol Mac Roth. Cid ros berthá fris or Cú. Adfét dó in n-imarchor n-ule amal asrubartmár. Cía no beth Cú i n-occus ní dingned⁵⁶⁰⁵ insein. Ní rriri bráthair a máthar ar rig n-aile.

Doéth⁶ chucai afridisi 7 asbreth friss² dó a mbad soírem na mban 7 a mbad seisc dind folud arna imbreth in tabaill forroib i n-aidchi cia nos gonad fri dé. Ni dingén or Cú dia ructhar ar mna dóera úan biait ar mná sáera for bróntib. 7 beimni cen⁵⁶¹⁰ blicht má ructhar ar mbai blichta úain. Doéth⁷ cucai afridissi 7 asberar friss ra mbíat na mná dóera 7 na bai blichta. Ni dingén or Cu *Chulaind* dobérat Ulaíd a mná dóera chucu i llige³ 7 bertair dóermaicni dóib iarom 7 imbérat a mblichtach do feólaib hi [n]gaimred⁸. In fil na aill dī ol in techtaire. Fil ol⁵⁶¹⁵ Cú *Chulaind* 7 ni epér fritsu. Dothiasar fair ma atchosse nech dúib. Rafetarsa or Fergus damsá ararocles in fer a foilsigud 7 i^m ni less doibsi. 7 iss ed inso in choma or Fergus⁴ .i. áth forsi ngénathar a gléo 7 a chomrac fri óenfer arna ructhar ind éit de sin laa co n-aidchi dús in táir cobair Ulaíd foo. 7 machdad⁵⁶²⁰ limsa ol Fergus a fot co tecatside assa cessaib. Is assu ém duinni or Ailill in fer cech laí andás a cét cach n-aidchi.

⁵Aided Etarcomail 7 imarchor n-athisc fer nErend i mbéolo⁹

Fergusa do Coin *Chulaind*.

Luid Fergus iarom forsin n-imarchor n-ísín. Lil¹⁰ di sudiu⁵⁶²⁵ dano Etarcomol mac Eda¹⁰ 7 Létrinne macdalta Ailella 7 Medba. Ní haccobor lem do thecht⁶ or Fergus 7 ni ar do miscais. Scíth lim namá comrac dúib 7 Cú *Chulaind*. Do sotlacht 7 do saisle¹¹. luinne^b | 7 ansirce drús 7 tarpige 7 dechrad do chéli .i. 68b

^a .i. lenaid [M]

^b [in lower marg.] amen [H?]

¹ s add. above line. ² supply doleicfíthe, Eg. Y. ³ llege MS., i corr. above line.

⁴ the e in Fergus is by H, who evidently erased something between lines 34-35, probably a gloss, and re-inked the letters partly obliterated. ⁵ in marg.

⁶ faint traces of asp. mark; om. Facs. ⁷ h in ras. foll. by erasure. ⁸ n-stroke om.

⁹ mbéola Facs.

¹⁰ Edā Facs., mark over a accidental

¹¹ saisle Facs.

- 5630 Con *Culaind*. Ni bia maith do *for* comruc. Cáni *setir* latsu mo
 snádud. airi or Etarcomol. *Seitir* *dano* ol Fergus acht nammá
 ni tharda a rad fri díardain. Tecait de i ndíb carptib do Delga.
 Baí Cú *Chulaind* ind úair sin oc imbirt búanfaig fri Láeg a dí
 chulaidseom fríu 7 enech Laíg. Atchíu dá charpat chucund or
- 5635 Láeg fer mór dond isin carpat toísech folt dond *craaebach*¹ fair.
 Brat corcra imbi. eú óir and. leni *chulpatach* co *ndergintliud*
 imbi. Cromsciáth co fáebur chonduala fair di findruini. Manáis
 bréfech o mimusc co hadaire ina² láim. Claideb sithidir loí
 churaig fora díb slástaib. Is fás ind laí mór sin doberar lam
- 5640 popa Fergus ol Cu *Chulaind* ar ní fil claideb ina intiuch iníge
 claidéb craind. Atchoas dam *dano* ol Cu *Chulaind* ro gab Ailíll
 a mbáegul inna cotlud héseom 7 Medb. 7 dorétlaistir a claidiub
 ar Fergus 7 dorat día araid dia toscaid 7 doratad claidéb craind
 ina intech.

- 5645 Tic Fergus fó sodain. Fo chen sin a phopa Fergus ol Cú.
 Dia tí íasc i n-inbera rot bía hé co lleith araile. Dia tí iall a
 mmag rot bía caúth co lleith alaili. Dor[n]d³ birair † femair.
 Dornd fochlochta. deog de ganim. Techt i n-áth ar cend fir
 má thecra t'imaire co comthala rat bia. Is tarise lim ol Fergus
- 5650 ní do biad dorochtamar rofetamar do threbad sund. Arfoím
 Cu *Chulaind* iarom in n-imarchor o Fergus. Téit Fergus ass
 iarom.

- Anaid Etarcomol oc déscin Con *Culaind*. Cid dofécai ol
 Cú. tussu ol Etarcomol. Mós tairchella⁴ ém súil tar sodain
- 5655 ol Cú *Culaind*. Is ed ón atchíu ol Etarcomol. Ní fetar ní
 ardott áigthe do neoch. Ní acim di gráin na héruath ná forlond
 líno latt maccaém tuchtach amne co ngaisciud do íd 7 co
 clessaib ségdaib atotchomnaic. Cía nom cháne ol Cú *Chulaind*
 nít génsa fo bíth Fergusa.⁵ Manipad do snádud im roptís do
- 5660 renga rigthi 7 do chetramain scaílte ricfaitís úaim dochom in
 dúnaid i ndegaid do charpait. Náchim thomaid im sodain ol
 Etarcomol in cor amra ro nenaisc .i. comrac fri óenfer is messe
 ciatacomraicfe frit di feraib *Herend* i mbárach. Teit ass iarom.

- Tintaí afrithisi ó Méthiu 7 Cethíu. A n-asbert fria araid.
- 5665 Ro bágus olse fiad Fergus comrac fri Coin *Culaind* i mbárach.
 Ní hassu dún di a idnaide. Toí forsna heochu asin telaig
 dofrithisi. Atchí Láeg aní sin 7 asbeir fri Coin *Culaind*. Dofil

¹ síc.² inda *Facs*.³ n-stroke om.⁴ asp. om. *Facs*.⁵ Fergus, MS.

in *carpat* afrithisi. 7 doralá clár clé frinn. Ní fíach opaid ol Cú. Ní accobor lem ol Cú a condaigi fórm. | is écen daitsiu ón or 69a Etarcomol. Benaíd Cú *Chulaind* in fót baí fo chossaib co 5670 torchair ina lige 7 a fót fora tairr. Aírg úaim or Cu *Chulaind* is scíth lem glanad mo lam inniut. Fotdáilfind i n-ilpartib o chfánaib acht *manibad* Fergus. Ní scarfom in cruth sa ol Etarcomol co rrucsa do chensu¹ † co farcabsa mo chend latsu. Is ed ón ém bias andsom ol Cu *Chulaind*. Bentaí Cu *Chulaind* 5675 cona claidiub asa díb n-axalaib² co torchair a étach de 7 ní forbai ima cnes. Colla trá ol Cu *Chulaind*. Aic ol Etarcomol Danaidle Cú iarom co fogaid in claidib co sebaínd a folt de amal bíd co n-altain no *berthá* ní forroim cid drisiuc for toind dó. O ropu tromda iarom 7 ropo lenamnach in t-aidech bentaí hi 5680 fossud a mullaid conid rorand co rrici a imlind. Co n-acci Fergus in *carpat* secha 7 in n-óenfer and. Tintaí Fergus do debuid fri Coin Culaind. Olc dait a siriti olse mo díguin. Is garit mo lorg latt olse. Naba lond frim a popa Fergus ol Cú *Chulaind*. 5685

.r.³ Fri бага бераі fri náimtiu ascada cen claideb fa allud is hé tororáid ar Ultu aigid sceó slechtfa ailtu tairbirt fo mám Etarcomol úallaig dimrén esbláthaib in neoch nam accae ar bail uallchas fo chemdib fíalum forsaid ligu fortchi *for carpat* cotlud ná longud ní sám lam balcbrain na fer aithber form a popa 5690 Fergus.

Talléci inna sléchtain co ndechaid *carpat* Fergus a taris co fo thrí. Iarfaig díá araid in mé fódrúar. Náthú ecín ar a arasom. Asrubairt ol Cu *Chulaind* ní regad co rrucaid mo chendsa no co farcbadsom dano a chend lemsa. Cía de bad assu latsu a popa 5695 Fergus or Cu *Chulaind*. Is assu ém lemsa a ndorónad ar Fergus. úair iss éseom ropo uallach. Atnaig Fergus iarom id n-ercho-mail tria a di pherid 7 *berthi* i ndead a *carpait* fadessin don dúnud. In tan no theiged tar carce no scarad a leth olailiu.⁴ In tan ba réid conrictís affrissi. Danécai Medb ní boíd ind 5700 imbert moithchulióin sin a Fergus ol Medb. Ni tocrád dam dano in t-atechmatud ol Fergus glicid frisín coin móir nád n-árgarad.

Cladar a fert iarom sáitir a lia. sribthair a ainm n-ogaim

¹ sic.² second and third a subscr.³ in marg.⁴ = o alailiu.

5705 agair a gubae. Nis dibeirg Cú *Chulaind* dano dádaig assa thábaill^a

¹Aided Nath Crantail inso síis

Cia fer fil lib ar cend Con *Culaind* i mbárach or Lugaid. Daberaí daitso i mbárach or Mane mac Ailella. Ni étom nech
5710 ara chend or Medb ro bíth essemón laiss co comthastár² fer dó atchotad ón dano. Ced leth ragthar úaib or Ailill do chuingid ind fir sin ar cend Con *Culaind*. Ni fil i nHére or Medb adchotar dó mani. thuicther Cú Roí mac Dáre † Nad Crantail fénnid. Boí fer di muintir Con Ruí isin phupaill. Ní *therga*
5715 Cú Roí or se is leór leiss dodeochaid dia muintir and. Tíagar co Nad Crantail di | ^b

69b Téit Mane Andoí cucí adfiadat a scéla dó. Tair lind di giull di inchaib Connacht ní rágsa ol se inge má doberthar Findabair dam. Totáet leó iarom doberat a gaisced hi carr a
5720 hairthiur Chonnacht co mboí isin dúnud. Rot bía Findabair or Medb ar dul ar cend ind fir uccut. dagén or se. Totháet Luigid co Coin *Culaind* in n-aidchi sin. Dotháet Nad Crantail ar do cendso i mbárach is dírsan duit ní fáclais. Ní bá sin or Cu *Chulaind*. Combad and sin no chanad Cu *Chulaind*.

5725

Ma dofoetsad Nath Crandtail

Téit Nad Crandtail arna bárach asin dúnud 7 berid .ix. mbera culind fúachtaí follscaidi laiss. Is and boí Cú i sudiu oc foroim én 7 a carpat inna farrad sríd Nad Crantail biur for Coin *Culaind*. Clissis Cú *Chulaind* for rind in bera hísín 7 ní nderbai
5730 di forimim inna n-én. A chumut na hocht mbera aili. In tan focheird a nómad mbir techid ind iall o Choin *Chulaind* i sudiu. Luid Cu *Chulaind* iarom for slicht na hélle. Cingid iarom for rindriis³ na mbera amal én di cach biur for araili i n-farmóracht na n-én arnáchelaitís. Glé la cách iīm ba for teched luid
5735 Cu *Chulaind* remiseom. For Cu *Chulaind* uccut ol se dochóid

^a 7 dobertar a mna 7 a ingena do 7 leth a bó 7 doberthe bíad do fri dei. ~ add. between columns by H, pale ink. ^b along lower margin in a late (? 16th cent.) hand is the following quatrain:—

Beith at altráinn d'ardrig Alban,
ní hail linn a luad id díáf. d.
tuc clu ar do dalta os na daltaib.
altra tu ac Baltair a Briain

in marg. ² written in space between columns. ³ first i subscript.

reomsa for teched. Deithbír sòn ol Medb ma ranistaís dagóic ní gébad in siriti fri feta. Ba saeth la Fergus co nU^ltaib aní sin. Dotáet Fiacha mac Fir Feibe úadib do chosc Con Culaind. Apair fris ol Fergus bá fial dó buith arnaib ócaib céin dogeni calma. Is féli dó i^m ol Fergus a imfolach in tan teches ría 5740 n-aeniur ol nípo móo a gress dó andás¹ do U^ltaib archena. Cia ro maidi sin ol Cu Chulaind. Nad Crantail ol Fiacha. Ced ed no maidedsom a cless dorigniusa fiada nipu anféliu dó or Cu Chulaind. Nícon maídfedsom em acht no beth árm ina láim. Rafatarsu ém ní gonaimse nech cen arm. Taet tra i mbárach ol 5745 Cu Chulaind co mbé eter Ochine 7 muir 7 cid moch donté fomricfasa and 7 ní téis riam.

Tairnic Cu Chulaind iarom a dáil 7 focheird fáthi n-imbi iar cathais na haidchi 7 ní airigestár in corthe már baí ina farrad comméte friss fessin. Darataile etir 7 a brat 7 saidid inna 5750 farrad Tic Nad Crantail fo sodain hi fénai bretha arm la suide. Cáte Cu Chulaind olse undse sund tall or Fergus. Nípu samlaíd domarfás indé ol Nad Crantail. In tú Cu Chulaind. Ocus massu² mé dano or Cu Chulaind. Másu thú ém ar Nad Crantail noco rucaimse cend úain bic don dúnud ní bér do chend ngillai 5755 n-amulaig nícon messi etir ol Cu Chulaind. Eirg a dochum timchell ind aird. Totháet Cu Chulaind co lLáeg commail uilchi smert^hain damsa latt. Ni hétar | forsin trénfer comrac frim cen 70a ulchi. Dogníthe dó. Téit ara chend forsin taulaig. Coru lim ón or se. Déne cóir ngascid frím trá ol Nad Crantail. Rot bia 5760 sòn co fesamar or Cu Chulaind. Fochichursa aurchor dait or Nad Crantail 7 ní n-imbaba. Ní n-imbeg acht i n-arddai or Cu Chulaind. Focheird Nad Chrantail aurchor dó. Lingid Cu Chulaind i n-arddi ríam. Is olc dait a imgabail ind aurchora or Nath Crantail. Imgabaso mo aurchorsa i n-ardda dano or 5765 Cu Chulaind. Légid Cu Chulaind in ngae fair acht bá i n-ardda conid anúas tocorastár inna mullach co lluid trít co talmain. Amai ole is tú lách as dech fil i nHerind or Nath Crantail. Ataat .iiii. meic fichet damsa isin dúnud. Tiagasa co n-ecius dóib a fil lim di foilgib 7 doragsa co ndernaso mo dichennad air 5770 atbelsa dia talltar in gae as mo chínd. Maith or Cu Chulaind

^a [in upper margin] probatio³ pennae Mail Muri inso O 'Emanuel [M]

¹ dó an in ras. ² over m an accidental stroke, paler ink. ³ i subscr., om. Facs.

dotéis dorissi. Téit Nath *Crantail* iarom don dúnud. Dotháet cách ara chind. Cáte cend ind riastarthi lat or cách. Anaid a láechu co n-écius mo scéla dommo maccaib 7 co ndeochus
 5775 dorissi co ndernar comrac fri Coin *Culaind*. Tiat ass di saigid Con *Culaind* 7 dolléci a claideb for Coin *Culaind*. Lingidside i n-arddae co mbí in¹ corthe co mmebaid in claideb i ndé. Síartha im Choin *Culaind* amal dorigni frisna maccu i nEmain 7 lingid Cu *Chulaind* fora sciáthsom la sodain co mbí a cend de.
 5780 Bentaí aitheroch inna méde anuas co imlind. Dofuitet a cethri gábaiti for *talmain*. Is and sin iarom asbert Cu *Chulaind* inso.

Má dorochair Nath *Crantail*
 bid formach dond imargail
 apraínd cen chath insind úair
 5785 do Medb co triun in tslúaig.

Fagbáil in tairb iarsin tslicht sa so síf

Is and sin luid Medb co triun in tsloig le hi Cuib dó chuigid in tairb 7 luid Cu *Chulaind* ina ndiaid. for sligi Midluachra dī dochoidsi do indriud *Ulad* 7 *Cruthne* co dice Dún Sobarche.
 5790 Co n-accai ní intí Cu *Chulaind* Bude mac Báin o Sléib *Chulind* cosin tarb 7 u. samaisci deac imbi .lx. láech a lín de muintir *Ailella*. Brat hi forcebul im cach fer. Dotháet Cu *Chulaind* chucu. Can tucsaid a folad ol Cu *Chulaind*. on stleib² ucut ol in láech. *Ceist* cate a mbúachaill ol Cu *Chulaind*. Ata amal
 5795 fóndráncamár ol in láech. Focheird Cu *Chulaind* tri bidcu ina ndiaid oc saigid acallma forro co tice in n-áth. Is and sin asbert frisin toisech. Cia t'ainmsiu ol se. Nachit aiss nachit chara Bude mac Báin ol se. Are in gaise for Bude ol Cu *Chulaind*. sraithe dīn chertgai co lluid i nderc a oxaille co mmebaid i nde
 5800 ind óe altarach resin gai. Gontai sin fora áth. Is de atá Áth 70b mBude. Berair in tarb isin | dúnad³ la sodain. Imráidset iarom nípad ansu Cu *Chulaind* acht tuctha a cletíne airi.

⁴Aided Redg cáinte inso

Is iarom luid Redg cainte *Ailella* a comarli chucai do
 5805 chuigid in cletine .i. gai Con *Culaind*. Tuc damsa do gai or in cánte. Acc óm or Cú acht dabér seótu dait. Nad gébsa ón ar

¹ in *Facs*.

² sic.

³ n resembles r; dúrad *Facs*.

⁴ between columns.

in cainte. Gegnasom *dano* in cáinte úair nad fáet úad a targid dó 7 asbert in *cante* na berad a enech mani berad in cletíni. Focheird Cu *Chulaind* iarom in cletine dó co lluid triana chend forstarsnu. Is tolam^a in sét se ém ol in cante. Is de ata Áth⁵⁸¹⁰ Tolam Sét. Atá *dano* áth friss anair airm i n-arrasar a n-uma don cletiniú Humarrith ainm ind atha sin *dano*. Is and sin tra geguin Cu *Chulaind* inna hule sea asrubartmar hi Cuib .i. Nath Coirpthe occá chrannaib. Cruthen fora áth. Maccu Búachalla occá carnd. Marc ina thelaig. Meille ina dind. Bodb ina *thur*.⁵⁸¹⁵ Bogaine ina grellaig.

Tintaí Cu *Chulaind* aitheruch i mMag Murthemne ba diliu laiss imdegail a mennato fessin. iar tíahtain iarom geogain firu Crochine^b .i. Focherda .xx. fer focherd de dosnetarraid oc gabáil dúnaid dóib .x. ndeogbaire 7 .x. fénnide. Tintaí Medb⁵⁸²⁰ aitheruch atúaid ó ro an coíthiges oc inriud in chóicid 7 o ro fich cath fri Findmóir^c mnaí Celtchair *meic* Uthidir. 7 dosbert .l. ban iar togail Dúin Sobarchi furri hi crích Dail Ríatai. Nach airm trá i Cuib in ro saidi Medb echfleisc is Bile Medba a ainm. Cach áth 7 cach dingnai ocár fíu is áth 7 dindgna Medba a ainm.⁵⁸²⁵ *Condrecat* uli iarom oc Focheird eter Ailill 7 Medb 7 in fiallach timtacht in tarb. Acht gabais a mbúachaill a tarb dib conid timachtatár taris i mbernai cumaing la crand for scíathu. Conid bertatar cossa na slabraí triasin talmáin. Forgemen ainm in búachalla. Atá and iarom conid hé ainm in cnuic Forge-⁵⁸³⁰ men.

Ni baí immneth foraib trá isind aidchi sin acht adchota fer do dingbáil Con *Culaind* for áth namá údadib.

¶ Guitter cardí chlaidib úad for Coin *Culaind* or Ailill Tíat Lugaid fris ol cach. Téit iarom Lugaid dia acallaim. Cinnas atusa innosi ocon⁵⁸³⁵ tslóg for Cu *Chulaind*. Mór ém in cuitbiud condiahtais forro for Lugaid .i. do mná 7 t'ingena 7 leth do bó duit. 7 is trummu leo a nguín 7 do biathad indá cach ní Dothuit fer cach laí leis co cend sechtmaini and sin. Bristir fir fer for Coin *Culaind* láitir fichi i n-óenfecht dia saigid. 7 nos geogainsium uli. Eirg cuci a Fergus for Ailill conda⁵⁸⁴⁰ raib claemchlód magni lais. Tíagait iarom co mbatár hi Crónig.

^a .i. sét talman [H]

^b † Croiniche [M]

^c fri *add.* at end of line [H].

¹ Guitter to end of column in ras. by H, and the following leaf (71-72) intercalated by H.

Iss *ed* dorochair¹ leiss ar galaib oenfer isin magin sin .i. dá Roth dá Luan dá banteolaid .x. ndruih .x. ndeogbaire .x. Fergusa. seser Fedelmthe sé Fiacraig. Ro bitha trá sin uli lesium ar galaib oenfer.

- 71a O ro láiset iarom a pupli hi Cronig ro imráidset cid dogén²tais fri
5846 Coin *Culaind*. Rofetursa ol Medb a n-as maith and. Tiagair uaind
día saigid conda raib carti claidib úad frisin slóg 7 ra mbía leth na
mbó fil sunda. Berair iarom in fis sin chuci. Dogensa aní or
Cu *Chulaind* acht nar milter úaibsi a n-arach.

5850

²Comrac Con *Culaind* fri Findabair inso

- Immarchuirther fris or Ailill Findabair do thabairt³ dó 7 a dingbáil
dona slogaib. Téit Mani Aithramail a dochum Teitside co lLáeg
hi tossiuch. Cia diándat céliusiu ol se. Ni n-arlásair Láeg dano.
Asbert Mani fris fo thri in cruth sin Céli do Choin *Chulaind* for se 7
5855 nacham forraig nad n-ecma nad benur do chend dít. Is lond in
fer so ol Mani la soud úad Téit iarom do acallaim Con *Culaind* is and
ro boí Cu *Chulaind* ⁴iar béim dei⁴ a lened 7 in snechta immi ina sudiu
corici a cris 7 rolega in snechta immi fercumat fri méit brotha in
miled. Asbert Mani dano ón mud chetna frisside fo trí cia díambo
5860 cheli. Celi Conchobair 7 nacham forraig. Dianam forgea iū ní bas
siriu bithus di chend dít amal tiscar di lun. Ni réid ⁵ol Mani⁵ acallaim
na desi seo. Teit Mani úadib iarom 7 adfet do Ailill 7 do Medb a
scéla.

- Táet Lugaid chuci or Ailill 7 ara n-airlathar dó in n-ingin. Teit
5865 Lugaid iar sudiu 7 adfet do Coin *Chulaind* aní sin. A poba Lugaid ol
Cu *Chulaind* is brec sin. Is briathar ríg assidrubairt for Lugaid ní bia
brec de. Dentar amlaid ol Cu *Chulaind*. luid Lugaid úad la sodain
7 adfet do Ailill 7 do Medb a n-atesc sin. Táet in drúth im richtsa or
Ailill 7 mind ríg fora cind 7 fasisidar di chéin Coin *Culaind* arnacha
5870 n-aithgné 7 teiti ind ingen leis 7 aranaiscea dó hi 7 tecat ass ellom fon
cruth sin. 7 is dóig immerthai ceilg fón cruth sin conná fostba sib
céin co tí la hUltu don chath.

- Téit iarom in drúth cuci 7 ind ingen lais. 7 ba di chein arlastar
Coin *Culaind*. Teit Cú dia saigtin. ecmaic atgeoinsium for erlabrai
5875 ind fir combo druth. srethis liic telma boí ina láim fair con sescaind
ina cend co tuc a incind ass. Tic dochum na ingini benaid a dí trilis
71b^a di 7 sadid liic triana brat 7 triana lénid 7 sádíd corthe | tria medon in
druith. Atat a ndí chorthi and .i. corthi Findabrach 7 corthi in
druith. Facbais Cu *Chulaind* fón cruth si[n] íat. Tiagair o Ailill 7 o

^a [in upper margin] amen [H]

¹ ar- comp. Facs.

² in marg.

³ asp. om. Facs.

⁴⁻⁴ in ras.

⁵⁻⁵ added

between columns and in margin.

⁶ n-stroke om.

Medb do íarmóracht a mmuntiri ar ba fota leó ro mbátár co n-accassa 5880
iarom isin tunidi sin. Atchlos iarom fon dunchaire uli aní sin. Ni
baí tra carti dóib la Coin *Culaind* iar tain.

¹Comlond Munremair 7 Con Roi inso

A mbátár in tslóg and trath *nóna* co n-accatar docurethar in lia
forru anair 7 a chéli aníar ara cend. *Condrecat* isind aer. no thuititís 5885
eter dunad Fergusa 7 dúnad n-Ailella 7 dunad Nerand. Ro both ocond
reib sin 7 ocond ábairt on tráth coraile. 7 ro bátár in tslúaig inna
seseom 7 a scéith fora cennaib día sáerad for barnib na cloch combo
lan a mmag² dina lecaib. Is dé ata Mag Clochair. Ecmaic im iss e
Cú Ruí mac Dairi dorigni insin dodeochaid do chobair a muntiri 7 5890
boí hi Cotail for cind Munremar³ *meic* Gercind doluidsidé o Emain
Macha do chobair Con *Culaind* co mboí i nArd Róich. Rofitir Cú Roí
ní boí fer fulaing Munremair insin tslóg. It é dī dorigensat ind abairt
sin etorro a ndis. Guitter ón tslóg forro bith na tost. Dogniat corai
iarom Munremur 7 Cu Ruí 7 téit Cu Ruí dia thig 7 Munremur do 5895
Emain Macha. 7 ní thánic Munremur co lá in chatha. Ní thánic dano
Cú Ruí co comrac Fir Diad. Apraid fri Coin *Culaind* ol Medb 7
Ailill conda rabni claemchlod magni leis. Doberar dóib iarom 7
claemchlóit⁴ inad. Ro scáich noínnin Ulad fo sodain. Ar in tan
dofuchtraitís asa cess tictis drecht dibbeus forsin slóg conos gabad a 5900
tindorcain doridisi.

¹Aided na macraidi inso

Ro imraidset iarom macrad Ulad i nEmain Macha oco. Tróg dún
ar siat ar popa Cu *Chulaind* cen chobair dó. *Ceist* em ol Fiachna
Fulech mac Fir Febi derbráthair *side* do Fiachaig Fialdana mac Fir 5905
Febi rom bíasa cethern lib co ndeochsaindsea do thabairt cobra dó
de sin. | Tiagait tri coecait mac leis cona lorcaib áni 7 be sé sin trian 72a
macraidi Ulad. Ataci⁵ in slóg cucu tarsa mag. Tofil slóg mór tarsa
mag cucund or Ailill. Teit Fergus día ndescin arail do macraid Ulad
inso forse 7 do cobair Con *Culaind* tecait. Eirged buden ara cend or 5910
Ailill cen fis do Choin *Chulaind* ar di⁶ comairset fris ní faelsaid íat.
Tiagait tri cóecait laech ara cend. Immacomthuit dóib conná
tadcith⁷ nech díb i mbethaid ass do gleri na mmac oc Liic Tuill. Is
de sin atá Lia Fiachrach *meic* Fir Febi. ar is and sin ro thuit.

Dénaid comarli for Ailill gudid Coin *Culaind*⁸ imófor lecad asind 5915
inud sa ar ní ragaid ar ecin tairis uair rod leblaing a lon laith. ar bá

¹ in marg. ² an mag *Facs.* ³ ar-comp., read Munremair. ⁴ claemchlóid *Facs.*
⁵ second a subscr. ⁶ read dia. ⁷ i add. above line. ⁸ in ras.

bés *dosom* in tan no linged a lon laith ind imreditis a traigthi iarma 7 a escata remi 7 muil a orcan fora lurnib 7 indala súil ina chend 7 araili fria chend anechtair. Docoised ferchend fora beolu. Nach
 5920 findae bíd fair ba láthithir delc sciach 7 banna fola for each finnu. Ni aithgnead cóemu na cairdiu. cumma no slaided riam 7 iarma. Is de sin doratsat Fir nÓl nÉcmacht in riastartha do anmair¹ do Coin Culaind.

²Banchath Rochada inso

5925 Fóidís Cu Chulaind a raid co Rochad mac Fátemain di Ultaib co tísad día chobair. Ecmaic *dano* ro carastar Findabair Rochad ar iss *eside* ócláech as aildem ro boí la Ultu ind inbaid sin Teit in gilla na dochum Rochad⁶ 7 asbert fris techt do fóritin Con Culaind ma dodeochaid asa noennin. Co tartaitis ceile immon slóg fri tarrachtain
 5930 drechta díb día n-airlech. Dotháet Rochad atúaid cét láech dó. Décaid dún a mmag indiu for Ailill. Atchíu dirim tarsa mag ol in dercaid 7 máethócláech etarro ní thacmainget dó ind óic acht co rici a gualni. Cia sút a Fergus for Ailill. Rochad mac Fatheman for se 7 is do cobair Con Culaind dotháet. Rofetursa a n-as maith dúib fris
 72b ol Fergus. Táet cet láech úaib lasin | n-ingin út co ria medon in
 5936 maigi 7 teit in³ ind ingen remán remib. 7 téiti marcach día acallaim co tí a óenur do acallaim na ingini 7 tabraite^r láma tairis 7 immacurfi sin fogail a muntiri dind. Dognither iarom amlaid sin. Téit Rochad ar cend in marcaig. Dodeochadsa o Findabair ar do chendso co
 5940 ndechais día hacallaim. Téit iarom día hacallaim a óenur. Mutti don tslóg immi di cach leith. nos gabar 7 fochertar lama tairis. Maidid *dano* día muntirseom for teched. Lecairstium iarom ass 7 fonascar fair can tudecht forsin slog co tísad ar oen fri Ultu uli. Dorairngired dó *dano* Findabair do tabairt do 7 immásoí úadib
 5945 iar sudiu. Conid banchath Rochada insin

⁴Aided na rigamus inso

Gutter *dano* cairdi chlaidib dún for Coin Culaind for Ailill 7 Medb. Teit Lugaid fris sin 7 dobeir Cu Chulaind in cartini. Tabar fer for ath damsa i imbarach for Cu Chulaind. Batár sesiur rigamus la Meidb .i. se
 5950 rigdomnai do chlannaib Dedad .i. tri Duib Imlig 7 tri Deirg Sruthra. Cid dún ar siat can techt i n-igid Con Culaind. Tiagait iarom arna bárach 7 geogain Cu Chulaind a sesiur iat.

⁴Aided Cáuir⁵

Gutter *dano* Cú mac Da Lath dóib im dula for cend Con Culaind.
 5955 inti assa teilcedside fuil is marb re cind nomaide Mad día ngona ol

¹ ann MS.

² in marg.

³ end of line, dittography; omit.

⁴ between cols.

⁵ i subscript.

⁶ sic.

Medb is búaid. Gid hé gontair and dano is dingbáil dromma dom¹ tslóg. Ní reid bith fris im longud † im ligi. Teit ass dano. Nirbo maith lesside iarom techt for cend siriti amulaig. Ní có ém ol se is cert in bríg doberid² dún. Ma rofesind combad ar cend ind fir se nom faite ním foghlúasfínd féin dia saigid ropad leór lem gilla a 5960 chomadais dom muntir na agid. Ecce sin for Cormac Cond Longas ba hamra dúnni dia ndingbaitea fessin he. Cipé cruth tra ol se ol is formsa fein doberar imthesidsi isin matain i mbarach dia saigid. Nim erchoisse guin na erri ucut. Teit iarom matain muich ara bárach ara chend. 7 asbeir frisín slóg tarrgraige n-imtechta a séta rempo ar 5965 bá suba sliged dogénadsum di techt ar cend Con Culaind. Luid² dó iarom. Boí Cu Chulaind ac imbert chless isind úair sin .i. 3 |

⁴Turim na cless inso síis

73a²⁶

⁵In t-ubullchless 7 faeaborcless 7 fáencless 7 cless cletenach 7 tétclech 7 corpc^hless 7 cless caitt 7 ích n-erred 7 cor ndeled 7 léim 5970 dar néib 7 filliud erred nair 7 gai bolga 7 baí brasse 7 rothchless 7 otar 7 cless for análaib 7 bruud gine 7 sian caurad. 7 beim co commus^b 7 táithbéim 7 dréim fri fogaist co ndirgiud crette fora rind co fornadmáim niad náir.⁵

Robóí dano Cáur oc airimbert gascid hi túamaim a scéith 5975 corrice trían ind laí frisseom 7 nicon tetarraid béim na forgab fair la dechrad inna cless 7 nicon fitirseom in fer i n-imforgub friss co n-epert Fíacha mac Fir Febe fri Coin Culaind. Fomna in láech fodotben. Danécai Cú secha sráithi in n-ubullchless tarraid ina láim co lluid iter chobrad 7 bróin in scéith co lluid 5980 tríana chend ind athig síar. Combaid i nInslige Glendamnach dano dofáethsad Cáur iar n-araile slicht.

Tintai Fergus frisín slóg. mánop gaib far glinne ol se anaid sund co bárach. Nip and ol Aili/ regmai diar sostaib afrithisi.

Gutter dano Láth mac Da Bró ara chend amal ro ngess 5985 Cáur. Datuitside dano cadessin. Dointáth dano Fergus beus do chor a glinni forru. Ansait and sin trá co rrubad and Cáur mac Da Láth 7 Láth mac Da Bró. 7 Foirc mac Tri nAigne. 7 Srúb Gaile mac Eóibith. ar galaib óenfer ro gáeta uli.

^a [in upper margin] O Emanuel [M] ^b † co fomus [M]

¹ sic MS., read don. ² d add. above line. ³ interpolation of H ends. ⁴ in marg. Dirim Facs. ⁵⁻⁵ in three cols. MS. ⁶ dobíð Facs.

5990

¹Aided Fer² Baíth inso

Collaa^a dún a popa Loíg issa ndúnad co n-airlither^b Lugaid mac Nóiss ui Lomairc. Dús cía dotháet ar mo chend i mbáarach. Iarfaigther co lléir 7 a imchomarc lat. Rosoich iarom Láeg. Fo chen dait or Lugaid ní sirsan¹⁰ do Choin *Chulaind* a n-imned
5995 i tá a óenur fri firu Herend. Ar cocele díb línaib amin mallacht a gascid fair is é théte ara chend i mbáarach Fer Báeth Doberar Findabair dó airi 7 rígi a cenúil.

³Soid Láeg afrithisi co airm i mboí Cu *Culaind*.³ Ni forbáelid mo popa Laeg dia athiusc or Cu *Chulaind*. Adfét
6000 Láeg dó uile aní sin.^c Ro *congrad*⁴ Fer Baeth hi pupull do Ailíll 7 Medb 7 asber fris suide for láim Findabrach 7 a tabairt dó. ar ba hé a togu ar chomrac fri Coin *Culaind*. Ba hé fer a ndingbála leó ar bá *cuma* dán diblínaib la Scathaig. Doberar fín dó iarom corbo mesc 7 asber fris bá cáem léosom a llinn sin
6005 ní tobrad *acht*⁵ ere .l. fén leó 7 ba hí ind ingen no gebed láim fora cuitseom de. Ni haccobor lem or Fer⁶ Báeth comalta 7 fer |
73b bithchotaig dam Cú *Chulaind*. Ragatsa ar apa ara chend i mbáarach co topachtur a 'chend de.⁷ Bid tú dogénad or Medb. Asbeir Cú *Chulaind* fri Láeg techt ar cend Lugdach dó co tísad
6010 día acallaim. Dotháet Luigid chucai. Fer Baeth ane dotháet ar mo chendsa i mbarach or Cu *Chulaind*. Eseom ón óm ar Lugaid. Olc dia sin or Cú *Chulaind* nicon béosa i mbethaid di sudiu da chomais sind dá chomsolam da chutrummae⁸ co comairsem. A Lugaid celebr dam apair friss *dano* ní fír laech-
6015 dachta dó tuidecht ar mo chendsa. Apair fris táet ar mo chendsa innocht dom acallaim. Ráti Luigid friss. In tan nád rimgab Fer Baeth luid in n-aidchi sin do athchor a chairdessa for Coin *Culaind* 7 Fíacha mac Fir Febe lais. Attaich⁹ Cu *Chulaind* friss a chomaltus 7 a mummi díb línaib Scathaig. Isim
6020 egen tra ol Fer Baeth darindgult.^d Dosella do chotach dī ol Cú *Chulaind*. Luid Cu *Chulaind* fo luinni úad fornessa sleig

^a .i. erig [M]
[M]

^b .i. co n-iarfaigea [M]

^c .i. a athesc [M]

^d .i. ro gellus

¹ in marg. ² sic, read Fir. ³⁻³ in ras. M; slightly out of alignment, and so written after l. 35 was completed; om. Y. ⁴ ɔ with contraction stroke over it, MS. ⁵ contraction stroke, s apparently erased, faint outline traceable. ⁶ only the upper portion of Fer left, the remainder lost in an excision made by H on the verso. ⁷⁻⁷ in ras. ⁸ chutrummae Facs. ⁹ ch corr. from l, MS. ¹⁰ sirsar Facs.

culind isin glind hi coiss Con *Culaind* co túargab¹ oca glún súas a cend. Dasrenga ass. Na téig a Fir Baith co n-aicther in fríthi fónúarsa. Tochrae úait ar Fer Báeth. Focherd Cu *Chulaind* in sleig n-iarom i ndegaid Fir Baith co n-érrmair áth 6025 a da chulad co ndeochaid fora béolo sair co torchair tara aiss issa nglend Focherd sin ém or Fer Báeth. Is de atá Focherd Murthemne. † iss é Fíacha asrubart is béoda do feocherd indiu a Cu *Chulaind* or se conid de attá Focerd Murthemne Atbail fo chétóir Fer Báeth isinn glind. Is de atá Glend Fir Baith, 6030 Co cloth ni Fergus co n-epert.

A Fir Baith is báeth do fecht
sin magin i tá do fert
rosiacht coll⁶ do chombár and
is crichid hi Cróen Chorand.

6035

Fíthi ainmnigther a n-ard
co bráth bid Cróenech i mMuirthemniu
ondiu bid Focherd a ainm
ind airm i torchair⁷ a Fir.

a Fir Baith. 7c.

6040

Tarrochair far céle or Fergus eprid in n-íca in fer sin i mbárach íca écin or Cu *Chulaind*. Fóidid Cu *Chulaind* atheroch Láeg do fis scél dús cia cruth imtháthar isin dunud 7 in bo béo Fer Báeth. Asbert Luigid atbath Fer Báeth. 7 dotháet Cu *Chulaind* iar n-úair do chomacallaim.

6045

²[Comrac³] Lárine meic Nóis inso

Nech úaib i mbárach 'co ellom⁴ ar cend far céle or Lugaíd ní faigebtharside etir or Ailill acht má dorónaid ceill^a occai nách fer dotháeti⁵ chucaib tabraid fin dó corop maith a menma 7 asbertar friss iss ed nammá fil dond fin tucad a cCríachnaib 6050 rosáeth linni do bithsiu for uisciu isin dúnad 7 doberthar Findabair fora desreth 7 asberthar ragaid chucut dia tuicce cend ind riastairthe dúinni.

^a .i. ceilg [M]

¹ t'argab, with ur symbol, MS. ² between columns. ³ in ras. H. ⁴⁻⁴ apparently in ras. M; om. Y. ⁵ é caudata. ⁶ letter erased after l. ⁷ i of trigraph faint; om. Facs.

No foité co cach láth ngaile a aidchi 7 no ráté fris aní sin.
74a No gonadsom | cach fer díb a úair. Ní féta nech leó ara chend
 6056 assennad.

Conaighther¹ dóib Laríne mac Nóiss olla² n-aile bráthair *síde*
 do Lugaid ríge Muman. Bá mór a uallchas. Doberar fín³ dó 7
 doberar Findabair fora desraid. Tossecaí Medb a ndís is
 6060 mellach lim ind lánamain ucut ol si ba coindme a comrac. Ní
 gebsa díť ém or Ailill. Rambia dia tuca cend ind riastairthe
 damsas. Dobér im ar Láríne. Tic Lugaid fo sodain. Cate lib
 i mbárach fer i n-ath. téite Láríne or Ailill.

Dotháet Lugaid iarom do acallaim Con Culaind *conrecať im*
 6065 glend Fir Baíth. Ferais cehtar de comráichne friaraile. Is dó
 dodeochad dot acallaim or Lugaid. Atá atechmatud druth sotal
 sund ucut ol se bráthair damsas Laríni a ainm dober bréc
 immón ingin cétnai. Fort chotach dī ní ruba é nacham fácbasa
 cen brátair. Ár is airi doberarsom chucutsu ar dáig co forgén-
 6070 maís ar ndis debuid. Maith lem chena cé no slaiss co léir ar is
 dar mo therthogu theite.

Téit Láríne ara bárach ar cend Con Culaind 7 ind ingen inna
 farrad, dia nertad. Danethat Cu Chulaind iarom cen arm laiss
 Dolodside a árm n-airi ar écin. Gabaid iarom eter a dí láim 7
 6075 cotmeil 7 fochrotha *con* sephaind a channebor ass combo
 buadartha in t-áth dia chacc 7 combo thruallnethe aéar na
 cethararda dia dendgur 7 focheird co mbaí iter da láim Lugdach.
 Céin robo beo ní thaudchaid a brú for cóir.³ Ní robai cen
 clíabgalar niro loing cen airchissecht.⁴ Iss é óenfer ar apaide
 6080 adroinni drochternam úadsom di neoch cotranic friss ar Tána.

⁵Imacallaim na Mórigna fri Coin Culaind inso

Co n-aca Cú in n-ócben *cuchi*⁷ co n-etuch cach datha impe 7
 delb roderscaigthe furri. Cé⁶ táisiu or Cu Chulaind, ingen Búain
 ind ríge or sí. Dodeochad *cuchutsu*.⁷ Rot charus ar th'airscélaib
 6085 7 tucus mo seotu lim 7 mo indili. Ní maith ém ind inbuid
 tonnánac. Nach is olc ar mbláth amin⁸ gorti ní haurussa damsas
 dano comrac fri banscáil céin no mbeó isind níth so. Bíd in

¹ sic, read conaighther. ² olla Facs., mere smudge across ll ms. ³ shaft
 of r lost in an erasure on line underneath; n Facs. ⁴ iss in ras., but by M.

⁵ in marg. ⁶ under Cé, something like i, very short, perhaps unintentional.

⁷ sic. ⁸ ainm Facs. ⁹ find Facs.

chobairse daitsiu^a oc sudiu. Ni ar thóin mná *dano* gabussa inso. Bi ansu daitsiu or si in tan doragsa ar do chend oc comruc frisna firiú. Doragsa i rricht escongan fót cossaib issind áth co ⁶⁰⁹⁰ taithis. Dochu lim ón oldas ingen rí. Notgebsa or se im ladair co mmebsat t'asnai 7 bia fón anim sin. coro secha bráth bennachtan fort. Timorcsa in cethri forsind áth do dochumsa i rricht soide glaise. Léicfesa cloich daitsiu asin tailm co commart do suil it cind. 7 bia fón anim coro | secha bráth **74b** bennachtan fort. Torach dait i rricht samaisci maíle dércé ⁶⁰⁹⁶ riasind éit. co mensat¹ ort forsna ilathu 7 forsna hathu 7 forsna linniu 7 nim aircechasa ar do chend. Tolecubsa cloich deitsiu or se co mmema do fergara fót 7 bia foind anim sin coro secha bráth bennachtan fort. La sodain téit úad. Combad sechtmain ⁶¹⁰⁰ dosom for Áth Grencha 7 dofuitted fer cach lai i nÁth Grencha laiss .i. i nÁth Darteisc.

²Aided Lóich *meic* Mo Femis inso sís^b

Gessa Lóch *dano mac* Emonis *amal* a chéliu 7 dorairngired dó comméte Maige Murthemne di mín Maigi Aí 7 timtacht da ⁶¹⁰⁵ fer deac 7 *carpat* .uii. *cumal* 7 nirbo fíu laiss comrac fri gilla Baí brathair laiss Long *mac* Ebonis cadessin. Dobreth do sudiú a tinscra cétna *iter* ingen 7 dechelt 7 *carpat* 7 tír. Téitsidé ar cend Con *Culaind* Gontai Cu *Chulaind* co tobrad a marb ar beólu a brathar .i. Lóich. Asberts^c*ide* *dano* dá fessed acht ⁶¹¹⁰ combad fer ulcach nod ngonad no mairfedsom³ he ind. Berid grem catha chuci ar Medb fria muintir tarsin n-áth aniar co ndigsid taris 7 brister fir f[er fair^d].

Tiagait na secht Mane mílid i tosoch⁵ conid n-accatar¹⁰ for bru ind atha aníar. Gabaidsom a díllait n-óenaig imbi in laa ⁶¹¹⁵ sin. Iss and fordringtís na mná na firu día descin. Is sáeth dam or Medb nách accim in gilla imma n-ágar sund. Niba slániu de latt do menma or Léthrend echaire Ailella dia n-aicigther. Dotháet iarom dochum ind átha *amal* buí cíá fer sucut a Férguis or Medb.

6120

.r.⁶ Gilla araclích claideb co scíath ar búaiib mór serig ar

^a .i. dogénsa congnom latt [M] ^b [along lower margin in a later hand, not H]: Lóch Mór mac Mo Femis († Emonis [*above line*]) † mac Mo Febis (.i. Febes ainm a mathar [*above line*]). Lóch mac⁷ Luidech *meic* Each fir Áne *meic* Dúach⁸ Duind dailtai Deaid⁹ *meic* Cairpri Lusced. 7 día sil Ailil Olom íar tain.

¹ sic, read memsat. ² in marg. ³ mar.. Facs.; the air symbol. ⁴ H partly in ras. ⁵ tosoch Facs. ⁶ between cols. ⁷ first two strokes of m scaled off. ⁸ ch add. above line. ⁹ = Dedaid. ¹⁰ achatar Facs.

mnáib feraid fodil di fer lessaib ar óenathib Ulad imgóet caín fera fodil di fodbaid ríg than *m̄c* dían día ngarar Muirthemne mag másu Cháuland Cú.

- 6125 Fordring Medb *dano* na firu la sodain dia déscin. Is and sin asbertatár na mná fri Coin Culaind dognithe a cutbiud isin dúnud úair nad baí ulcha laiss 7 nicon teigtís dagóic acht siriti ara chend. Ba hassu dó ulcha smérthain do dénam leiss. conid gnidsom aní sin ar dáig cuingthi comraic fri fer .i. fri 6130 Lóch.

[¹Gabais iarom Cu Culaind lán duirnd dind féor 7 dichacain^a fair combo hed domuined cách combo ulca baí lais. Fir or in bantroct is ulcach Cú Chulaind is cubaid do niaid comrac fris. Oc *gressacht* Loich ón dorigensatsom aní sin. Ni digéonsa comrac co cend secht 6135 lathi ondiu fris for Loch. Ní cubaid dúinni cen sóbairt ind fir frisiz re² sin ol Medb tabram fian láech cach n-aidchi do seile fair dus in ³75a tairsimmi¹ | a baegul. Dogníther iarom samlaid Dotheged fian láech cach n-aidchi do seilg fairsium 7 nos gonadsom uli. It e seo i^{m̄} anmand na fer dorochratar and. Secht Conaill .uii. nÓengusa 6140 .uii. nÚargusa .uii. Celtri. Ocht Féic. Deich nAilella .x. nDelbáith .x. Tasaig. It é insin gníma na sechtmaine sin dosom i nÁth Grencha.

Connacht^b Medb comarli dús cid dogenad fri Coin Culaind ar ba aincis mór lei an ro bíth leis día slógaib. Is i comarli arranic áes 6145 feig forúallach do chor i n-óenfecht dia saicht⁴in⁴ in⁵ tan ticfad i n-airis dála di⁶ accallaimsi. Ar baí aires^c dála dissí ara barach fri Coin Culaind do denam sída céici fris dia tarrachtain. Foítisi techta úadi día saig⁷ ar co tíasad na coinni. 7 bad amlaid tíasad 7 se anarma. Fo déig ní ragadsi acht sí cona bantrocht día ailseom.

- 6150 Ludi in techtairi .i. Traigtrén co airm i mboí Cu Culaind 7 adfét do aitesc Medba. Bágaib Cu Chulaind co ndingned samlaid. Ced on cinnas as áil duitsiu tect i ndáil Medba i mbárach a Cu Chulaind or Láeg. Amal connacht^d Medb *dano* ol Cu Chulaind. At móra glonna 75b Medbi ol in t-ara atágur lám ar cúl aci | Cinnas as dénta dun 6155 samlaid for se. Do chlaideb fót choim ol in t-ara arnachat fagthar i mbáegul. Ár ní dlíg laech a enecland dia mbé i n-écmais a arm.

^a .i. bricht [H]^b .i. arranic [H]^c .i. comdal [H]^d .i. ro cuinnig [H]

¹⁻¹ in ras. **H.** ² an oval-shaped piece of vellum, replacing an excision, has been inset here, extending to the lower margin; the n-stroke and the upper portions of re have flaked off. ³ 75-76 a smaller leaf intercalated by **H.** ⁴ -thin in ras., ti pale ink, abbreviation stroke retraced. ⁵ in prefixed to beginning of next line. A correction from dia saich, cp. dia saig, l. 6148. ⁶ for dia. ⁷ read saigthin.

Conid cáin midlaig no ndlig fón samail sin. Dentar amlaid iarom ol Cú *Chulaind*. Is and iarom baí in chomdál i nArd Aigneach. frisi rater Fóchaird indiu. Tic iarom Medb isin dáil 7 inlis cethri firu déc día sainmuintir fessin do neoch as dech engnomma baí díb fora 6160 chind. At íat so íatside. Dá Glas Sinna da mac Buccridi. Da Ardáin dá mac Licce. Da Glas Ogma da mac Cruind. Drucht 7 Delt 7 Dathen. Téa 7 Tascur 7 Tualang. Taur 7 Glese.

Tic iarom Cu *Chulaind* ina dáil. Ataregat ind fir dó. Sretais¹ cethri goí deac i n-óenfecht fair. Nos ditin Cú iarom conná riacht 6165 toind † fóescham fair. Imsoí foíthib iarom 7 marbthus íat a cethri firu déac. Conid íat sin cethri fir deac Fócherda. 7 is iat fir Chrónige ar isin Chrónig oc Foeird ro bita. Conid de asbert Cu *Chulaind*.

.r. ² Fó ^a mo cherd láechdachta	
benaim beimend ³ ágmara.	76a
for slóg síabra sorchaidi.	6171
Certain ág fri ilslúagaib.	
im díth erred anglondach.	
sceó Medbi 7 Ailella.	
altai drochrún derchoblid.	6175
gossa dubrúin banmassa.	
cengait celga úargossa.	
fri ág erred anglonnach.	
congeib dagrun degmessa	
oc fir día ndich dagarliud. ⁶	6180
im anglonna fó. fó .m.	

Combad de sin dano rod lil a n-ainm as Focherd dond inud .i. fó cérd .i. maith in cherd gascid donecmaic do Choin Culaind and sin.

Tánic dano Cu *Chulaind* 7 dosnetarraid oc gabáil dúnaid 7 bithus dá Daigri 7 da Ánli 7 cethri Dúngais Imlich díb.⁴ Gabais dano Medb 6185 for gressacht Loich andaide. Mór in cutbiud dait for si in fer ro márb do bráthair do bith oc dithugud ar slóig cen techt do chomrac fris. ar is derb lind ni déma siriti bras birda na letheti út fri bruth 7 feirg níad do letetisiu.⁵ 7 dano is o énmummi forcetail conrotacht dan dúib. |

6190

Tanic dano Lóch i n-agid Con Culaind do dígail a bráthar fair ar 76b donadbachd dó ba ulcha boí lais Tair dond áth úachtarach or Loch nipá isind áth escomon sa condricfem áit hi torchair Long. Ó thánic iarom do saigid ind atha bibsat ind fir na bú tairis. Blaid tart eise

^a .i. maith [H]^b .i. oca mbí degbríathar [H]¹ read sretair.
e corr. from i.² between cols.³ i subscr.⁴ add. above line.⁵ second⁶ dagairliud (air-compendium) Facs.

- 6195 sund indiu or Gabran fili. Is de atá Áth Dartesc 7 Tír Mór Dartesc
o sin forsin phurt sin. O ro chomraicset iarom ind fir forsind áth 7 o
ro gabsat oc glíaid 7 oc imsesorcain and 7 o ro gab cach díb for
truastad a chéili. focheird ind escongón tri ol^a im cossa Con Culaind
co mboi fáen for tarsnu isind áth ina ligu. Danautat^b Loch cosin
6200 chlaidiub combu chróderg in t-ath dia fulriud. Olc ón om for Fergus
a ngním sin hi fiadnaisi námat. Gressed nech úaib a firu for se fria
muintir in fer nár tháeth i n-ascid. Atraig Bricriu nemthenga mac
Carbatha 7 gabais for gressacht Con Culaind. Ro scáich do nert ol se
in tan is bratan bec dottrascair in tan dofil Ultu asa ces chucut Dolig
6205 duit gnim n-erred do gabail fort hi fiadnaisi fer nErend 7 laech ansa
77a do dingbail a gasciud fon samail.¹] | La sodain atraig 7 benaid in
n-escongain co mebdatar a hasnai indi 7 comboing in cethri
darsna slúagu sair ar ecin co mbertatar a puple inna n-adarcaib²
lasa torandcless darigénsat in da láth gaile isind áth. Tanau-
6210 tatsom in tsod meic tíre doimaig na bú fair síar. Léicidsom
cloich asa tailm co mebaid a súil ina cind. Téite i rricht
samaisce maíle derge.³ muitti⁴ ríasna búai b forsna linni 7 na
hathu. Is and asbertsom ní airciu^e a n-áthu la linni. Leicid-
seom cloich don tsamaisc maíl déirg co memaid a gergara foí.
6215 Cáchain laíd la sodain.

- M'óenurán dam ar étib
sech nís n-etaim nís léicim
atú ar trathaib úaraib⁵
m'óenuran ar iltúathaib
6220 Aprad nech fri Conchobor
cía domissed nibo rom
rucsat meic Mágach a mbú
conda randsat etarru.
Ro bli cosnom im óenchend
6225 acht nad lassa nach óencrand
día mbetis a dó t a trí
lasfaitis a n-athinni
Bec narom nítsat ind fir
ar imad comlaind oenfir
6230 ní rubaim níth n-erred n-án
immar atú m'óenuran. m'óenuran .d.

^a .i. tri curu [H] ^b .i. búalis [H] ^c .i. ní rochim [M:]

¹ interpolation of H ends. ² n altered from a. ³ first e and r characteristic of H, due to retracing. ⁴ first i subscr. ⁵ úa in ras.

Is and sin trá dogéni Cú *Chulaind* frisin Mórrigain a tréde dorairngert¹ di hi Táin Bó Regamna. 7 fichid Loch isind áth cosin gaí bolga doléic in t-ara dó lasin sruth. Gaibthi dó co lluid hi timthirecht a chuirp ar ba congachnes oc comruc fri 6235 fer boí la Lóch. Teilg traigid dam or Lóch. Doléiciseom Cú *Chulaind* combo tharis docer. Is de atá Áth Traiged i Tir Mor.^a

Is and sin conbocht fír fer fairseom a llá sin día lotar in cóicfer cucaiseom fón oínme .i. dá Crúaid dá Chalad^a Derothor. 6240 Nos ngeogain Cu *Chulaind* a óenur is hé sin Cóicisius Focherda 7 Coicer Óengoiri t is cóic lá déc iss *ed* ro boí Cu *Chulaind* hi Focherid conid de atá Cóicnas Focherda isin Tána. Dosmídc Cu *Chulaind* a Delga conna cáemnacair anmanna de duniu na cethir ronucad a ainech secha fadess iter Delga 7 muir. 6245

^aSlánugud na Mórrigna inso

Ocond aiscis mór sin trá do Coin *Culaind* danarraid in Mórrígan i ndelb na sentainne caillige 7 sí cáech losc oc blegón bó triphne *coniachtsom* dig furri. Dobertsí blegon sini dó iníam bid slán doduc ol Cu *Chulaind* bennacht dé 7 ande fort ol se. 6250 Déi léosom in t-áes cumachta andéi im in t-áes trebtha. Íctha a cendsi *iarom* combo slán Dobeir blegon indala sini combo slán a súil. Dobert blegon in tress sini combo slán | a fergaire. 77b Combad ed atberadsom in cech ní dib sin bráth bennachtan fort or se. Atbirt frim trá or in Mórrígan nim biad íc lat 6255 co bráth. Acht rofessin combad tú ol Cu *Chulaind* nit ícfaind tria bith sír. Combad ríamdrong Con *Culaind* for Tarthesc ainm in sceóil sea isin Tána.

Is and sin siacht Fergus fora glinne arna bristé fír fer for Coin *Culaind*. Is and sin *iarom* etha Cú ar galaib óenfer coicer 6260 Cend Coriss t Dúin Chind Coross .i. Delgu Murthemne ind inbuid se Geogain Cu *Chulaind* and sin Fota ina roí. Bó Mailce fora áth Salach ina imliuch. Muinne ina dind. Lúar i lIethberaib. Fer Tóithle hi Tóithlib. Hit é a n-anmand na tíri sin co bráth cach bale i torcair cach fer dib sin. Geogain 6265 Cu *Chulaind* dano Traig 7 Dornu 7 Dernu. Col 7 Mebul 7

^a [add. between cols. by H] benaid Cu *Chulaind* a cend de iar sudi

¹ air *compendium*, dorairngert *Facs.* ² *asp. om. Facs.* ³ *in marg.*

Eraise for Áth Tíre Móir de síu oc Méthiu 7 Cheithiu.
 Dí⁹ druíd insin 7 a teóra mná. Iar sin tra fóidis Medb cét fer
 dia sainmuintir do guín Con Culaind. Nos geogainseom uli
 6270 iarom for Áth Cheit Chuile. Is and asbert Medb. Is cuillend^a
 dund ém 'guin ar muintire. Is de áta Glaiss Chráu¹ 7 Cuillend
 Cind Duin 7 Ath Ceit Chúle.

²In carpat serda 7 in Breslech mor Maige Murthemne inso.

Ro gabsat trá cethri chóiced Herend dúnad 7 lonngport isin
 6275 Breslig Móir i mMaig Murthemne 7 ro láiset a n-ernail búair
 7 braite seoco fodess hi Clithar Bó Ulad. Gabais Cu Chulaind
 icond fért i lIercaib i comfocus dóib. 7 ataís a ara tenid dó trath
 nóna na haidchi sin .i. Loeg mac Ríangabra. Itchonnaireseom
 úad grístaitnem na n-arm nglanórda úas chind cethri cóiced
 6280 nÉrend re funiud nell na nóna. Dofánic ferg 7 luinni mór ic
 aicsin in tslóg re hilar a bidbad re himad a námat. Ro gab a
 da sleig 7 a sciath 7 a claideb. Crothis a sciath 7 cresaigis
 a slega 7 bertnaigis a chlaidem.³ 7 dobert a srém caurad asa
 brágit coro recratár bánánaig 7 boccánaig 7 geniti glinni
 6285 7 demna aeóir re úathgráin na gáre dosbertatár ar aird.
 Cordas mesc ind Némain forsin tslóg.⁴ Dollotár i n-armgrith
 cethri chóiced⁵ Érend im rennaib a sleg 7 a n-arm fodessin co
 n-erbaltatár .c. léech díb do úathbas 7 cridenes ar lár in dúnaid
 7 in longpairt in n-aidchi sin.

6290 Dia mbaí Láeg and co n-acca ní in n-óenfer dar fíartharsna
 in dunaid fer nÉrend anairtúaid cach ndíriuch ina dochum.
 78a Óenfer sund chucund innossa a Chúcán or Láeg. Cinnas | fir
 and sin or Cu Chulaind. Ni handsa fer caín mór and dano
 berrad lethan laiss folt casbude fair. brat uanide i forcipol
 6295 immi. Cassán gelaigít isin brot uassa bruinne. Lene de sról
 ríge fo dergindliud do dergór i cústul fri gelcnes co glúnib dó.
 Dubscíath co calathbúali findruni fair. Sleg cóicrind ina láim.
 Foga fogablaigi inna farrad. Ingnad ém reb 7 abairt 7 adabair
 dogní acht ní saig nech fair 7 ní saigseom ⁶for nech feib
 6300 nachas⁶ ⁷faiced nech hé.⁷ ⁸Is fir⁸ sin a daltan for se Cia dom

^a .i. is col lind [H]

¹⁻¹ in ras. M. ² between cols. ³ ai perforated by an erasure on the verso.
⁴ dslóg Facs. ⁵ asp. om. Facs. ⁶⁻⁶ in ras. M. ⁷⁻⁷ between cols. M. ⁸⁻⁸ in marg.
 prefixed to following line, M. ⁹ sic, read Trí.

chartib síthcairesa sein dom aircisechtsa dáig ar bith foretatár-
som in t-imned már inam fuilsea m'oenur i n-agid cethri
n-ollchóiced nÉrend ar Tain Bó Cualngi don chur sa. Ba fír
ém do Choin *Chulaind* anní hísín. A nad ránic in t-ócláech
airm i mboí *Cú Chulaind* argládais 7 aircississ de. Ferda sin 6305
a *Chú Chulaind* ar se. Ní mor side etír for *Cú Chulaind*.
Dabérsa *dano* cobair dait ar in t-ócláech. Cía taisiu eter or
Cu *Chulaind*. Iss messe do athair a ssídib .i. Lug mac Ethlend.
It tromda *dano* na fúlí formsa ba héim dam mo íc. Cotailsiu
sin bic a Chu *Chulaind* or in t-ócláech do thromthortim 6310
cotulta hicond ferta Lerga co cend teóra láa 7 teóra n-aidchi
7 fifatsa forsna slógaib in n-airet sin. Canaid a chéle ferdord
dó contulí friss co n-accae nách crecht and ropo glan. Is and
asbert Lug.

.r. Éli Loga inso sís¹

6315

Atraí a meic mórUlad
fót sláncrechtaib curetha
fri náimtiu fer melldarath
móradraig todonathar
dia ferragaib sligethar
slúraig immenard nerethar
fortacht a síd sóerfudut
issin mruig ar conathaib
cot anmuin⁴ arfucherthar
fóchiallathar óengillae
arclith ar búairb báifedae
slig delb silsa ríut.

6320

【²Ni fil leó do nertsaeagul
fer do baraind bruthaigte
co niurt for do lochnamtib
cingith carpat comglinni
is iar sin atraí.

6325

6330

atraí .a .m.²】

Teora³ la 7 teora n-aidchi baí Cu *Chulaind* ina chotlod.
Bá dethbír són ém ce ro baí do mét in chotulta boí do mét 6335
na hascísí. Ón lúan far samain sainrud cosin cétain iar n-imolg

¹ in marg. ²⁻² in ras. H and retraced. ³ retraced, but M. ⁴ anmuí (n-stroke) Facs.

niro chotail Cu *Chulaind* frisin ré sin acht mad *mani* chotlad
 fithisin mbic fria gai iar medón midlaí 7 a chend fora dor[n]d¹
 7 a dor[n]d¹ ima gai 7 a gai fora glún acht ic slaidi 7 ic slechtad
 6340 7 ic airlech 7 ic esorcain cethri n-ollchóiced nÉrend frisin re sin.
 Is and sin focherd in láech síde lossa 7 lubi íci 7 slánsen
 78b i cnedaib 7 i créchtaib i n-aladaib 7 i n-ilgonaib | Con *Culaind*
 co ternó Cú *Chulaind* ina chotlud cen ráthugud dó etír.

Is í sein trá amser i llotár in macrad atúaid o Emain Macha
 6345 tri .lll. mac rig do *Ulaib* im Follamain mac Conchobair
 7 dosberat teóra catha dona slúagaib co torchratar a tri comlín
 leó 7 torcratár in macrad dano acht Fallamain mac Conchobair.
 Bágais Fallamain ná ragad ar cúlu co hEmain co bruinni
 mbratha 7 betha co mberad cend *Ailella* leiss cosin mind óir
 6350 boí úaso. Nirbo réid remiseom aní sin. Úair dofairthetár da
 mac Bethe meic Báin da mac mumne² 7 aite do *Ailil* 7
 rod gonsat co torchair leó. Conid Aided na macraide *Ulad*
 insin 7 *Fallamna* meic Conchobair.

Cu *Chulaind* im baí ina súantairthim cotulta co cend teóra
 6355 láa 7 teóra n-aidchi hicond ferta i lLergaib. Atracht Cu *Chulaind*
 iar sin asa chotlud 7 dobert láim dara agid 7 dorigni rothmúal
 corcra o mulluch co talmáin 7 ba nert leiss a menma 7 tíasad i
 n-óenach. † i tochim † bandáil † i cormthech † i prímoenach do
 prímoenaigib *Erend*. Cia fot atúsa isin chotlud sa innossi a
 6360 óclaich ar Cu *Chulaind*. Tri lá 7 tri aidchi for in t-ócláech.
 Ron mairgsea *deside* or Cu *Chulaind*. Cid de ón or in t-ócláech.
 Na slóig cen opairt frisin ré sin ar Cu *Chulaind*. Ní filetsom ón
 om etír or in t-ócláech. *Ceist* cia arránic ar Cu *Chulaind*.
 Lotar in macrad antúaid o Emain Macha tri .lll. mac im
 6365 *Follomain* mac Concobair do maccaib ríg *Ulad* 7 dobertsat
 teóra catha dona sluagaib ri hed na trí lá 7 na trí n-aidchi
 hi taisiu it chotlud innossa 7 torcratár a tri comlín leó 7
 torchratár in macrad acht Follomain mac Concobair. Bágais
Follomain co mberad cend *Ailella* 7 nirbo reid dósom ón ar
 6370 ro marbad. Apraind ná bása for mo nirt *deside*. Uair día
 mbeindse for mo nirt ní tóethsítís in macrad feb dorocratár 7 ní
 tóethsad *Follomain* mac Concobair. Cossain archena a Chúcán
 ní haisc dot inchaib 7 ní táir dot gasciud. Airisiu sein innocht
 dún a óclaig or Cu *Chulaind* ar co ndiglom malle in macraid

¹ n-stroke om.² read mumme.

forsna sluagaib. Nad anéb om ale for in t-oclaech uair cid mór⁶³⁷⁵ do chomramaib gaili 7 gascid dogné nech hit arrad so ní fair bías a nós *nách* a allud nach a irdarcus acht is fortso is aire sin nad aniubsa acht imbirseo féin do gním gascid t'oenur forsna sluagu úair ní léo atá commus t'anma don chur sa.

7 In carpat serda a mmo phopa Laíg ar Cu *Chulaind* in⁶³⁸⁰ coemnacar a innell 7 innatá¹ a threlom má cotnici a innell 7 má dotá a threlom no n-iinnill.² 7 mani fil a trelom nacha n-innill *etir*.

Is and so atracht in t-ara 7 ro gab a fianerred aradnachta immi. Bá dond fianerred aradnachta | sin ro gabastársom immi^{79a} a inar bláith bíannaide is é étrom aerda³ is é súata srebnaiide is é⁶³⁸⁶ úagthe osslethar conna gebethar ar lúamairecht lám dó anechtair. Ro gabastarsom forbrat faind taris anechtair dorigní Simón druí do Dair do ríge Rómán conda darat Dair do Chonchobar conda darat Conchobar do Coin *Culaind* conda-⁶³⁹⁰ rairbert Cu *Chulaind* día araid. Ro gabastar in t-ara cétna sin dano a chathbarr círach clárach cethrochair co n-ilur cach datha 7 cach delba dara midguallib sechtair bá somassi dosom sin 7 nirbo thórtromad. Taraill a lám leiss in gipni ndergbudi mar bad land dergóir do brondór brúthi dar or n-inneóni⁴ fri étan dó⁶³⁹⁵ indchomartha a aradnachta sech a thigerna. Ro gabastár idata aurslaicthi a ech 7 a del intlassi ina desra. Ro gabastár éssi astuda a ech ina thuasri .i. aradna a ech. ina láim in chli re imchommus⁵ a aradnachta. Is and so fochéird a lúreacha iarnaídi intlassi immó echaib co ngebethar doib o thul co aurdornd do⁶⁴⁰⁰ gáinib 7 bírinib 7 slegínib 7 bircrúadib corbo birfocus cach fonnod isin charpat sin corbo chonair letartha cach n-ulind 7 cach n-ind 7 cach n-aird 7 cach n-aircind don charput sin. Is and sin focheird bricht comga dara echraid 7 dara chomalta connárbo léir do neoch isin dúnud 7 corbo léir dóibseom cách⁶⁴⁰⁵ issin dúnud. Bá deithbír éin cé focheredsom inní sin dáig ár bith bátár teóra búada aradnachta forin n-araid in lá sin .i. léim dar boilg 7 foscúl ndírich 7 imorchor ndelind.

Is and so ro gab in caur 7 in cathmíld 7 in t-indell chró bodba fer talman Cu *Chulaind* mac Sualtaim ro gab a chather-⁶⁴¹⁰ red catha 7 comraic 7 comlaind. Bá don catherred catha sin 7 chomraic 7 chomlaind. Ro gabsom immi .uii. cneslesti⁶ fichet

¹ *sic*, for indot tá.² *sic*.³ *in ras.*, *membrane perforated*.⁴ *inneóin Facs*.⁵ *asp. om. Facs*.⁶ *sic*, for cneslénti.

cíartha clártha comdlúta bítís bá thétaib 7 rothaib 7 refedaib hi
 cústul fri gelcnes dó. arnacha ndecrad a chond nach a chiall o
 6415 doficed a lúth lathair. Ro gabastár a chatheriss curad taris
 anechtair do chotutlethar crúaid choirtchide do formna .uii.
 ndamseched ndartada co ngabad dó othana a thaib co tiug a
 ochsaille ro bíth immi ic díchur gai 7 rend 7 err 7 sleg 7 saiget.
 Dáig is cumma foherditís de 7 mar bad do chloich † charraic †
 6420 congna ro chfulaitís. Is and sin ro gabastár a úathroic srebnai
 sroill cona cimaís do banór bricc fria fri móethichtur a medóin.
 79b Ro ga|bastár a dondúathróic ndondlethair ndegsúata do formna
 cethri ndamseched ndartada cona chathchris do cholomnaib
 ferb fua dara fúathróic srebnai sroill sechtair. Is and so
 6425 ro gabastár in rígnia a chatharm catha 7 comraic 7 comlaind.
 Ba don chatharm chatha sin íarom.¹ ro gabastar a ocht claid-
 bíni ima arm déit ndrechsolus. Ro gabastar a ocht slegini ima
 sleig cóicrind^a Ro gabastar a² ocht ngothnatha má goth néit.
 Ro gabastar a ocht cletíni ma deil cliss. Ro gabastar a ocht
 6430 sciathu cliss imma chromsciath ndubderg ina téged torc taiselb-
 tha ina tul tárta cona bil áithgér ailtinidí imgér ina hurtimchull
 co tescfad finna i n-aigid srotha ar athi 7 ailtinidecht 7 imgeri
 inbaid fogníth ind³ oclaig fáeborchless di is cumma imthescad
 dá sciath 7 dá sleg 7 dá chlaideb. Is and so ro gab a chírchath-
 6435 barr catha 7 comraic 7 comlaind ima chend asa ngairé gair
 chét n-oclách do sírégem cecha cúli 7 cecha cerna de. daig is
 cumma congairtis de bánánaig 7 boccánaig 7 geniti *glinne* 7
 demna aeóir ríam 7 úaso 7 ina imtimchiull cach ed no téged re
 testin fola na mmléd 7 na n-ananglond⁴ sechtair. Ro chress a
 6440 celtar comga taris don tlachtdillat Tíre Tair[n]gire⁵ dobretha o
 aiti druidechta.

Is and so cétríastartha im *Choin Culaind* co nderna úathbásách
 n-ilrechtach n-ingantach n-anaichnid de. Crithnaisget a charíni
 imbi imar crand re sruth † imar bocsimin fri sruth cach mball
 6445 7 cach n-alt 7 cach n-ind 7 cach n-áge de o mulluch co talmáin.
 Ro lae saebglés díberge dá churp i mmedón a chrocind.
 Tánatár a traigthe 7 a lúirgne⁶ 7 a glune co mbatár da éis.

^a 7 a saigetbolg add. in marg. H

¹ in ras. and slightly out of line; uncertain if by H. ² a corr. from o.
³ ind MS., with punctum delens over n. ⁴ dittography, read n-ananglond. ⁵ n-stroke
 om. ⁶ i subscript.

Táncatár a sála 7 a orcní 7 a escata co mbátár ríam remi.
 Tancatár tulfethi a orcan co mbátár for tul a lurgan combá
 méitithir muldor[*n*]d¹ miled cech mecon dérmár díbide. Srengtha 6450
 tollfethe a mullaich co mbátár for coich a muineóil combá
 méitithir cend *meic* mís cach mulchnoc dínmór dírim direcra
 dímesraigthe díbide. And sin dorigní cúach cera da gnúis
 7 da agid fair. Imsloc indara súil dó ina chend iss *ed* mod
 dánas tairs~~ed~~ fíadchorr tagraim do lár a grúade a hiathor¹ a 6455
 clocaind. Sesceing a setig co mboí fora grúad sectair.
 Ríastartha a bél co útrachta. Srengais in n-ól don fídba
 chnáma comtar écnaig a ginchroes. Táncatár a scoim 7 a
 tromma co mbátár ar etelaig ina bél 7 ina brágit. Benais
 béim n-ulgaib léoman don charput uachtarach fora *forcli* comba 6460
 méitithir moltchracand *cech* slamsrúam thened doniged | ina 80a
 bél asa brágit. Roclos bloscbéimnech a chride re chlíab imar
 glimnaig n-árchon hi fotha † mar leomain ic techta fó
 mathgamnaib. Atchessa na k~~ne~~² bodba 7 na cithnella neme
 7 na haible tened trichemrúaid i nnellaib 7 i n-aéraib uasa 6465
 chind re fiuchud na ferge fírgarge hitrácht úasto. Ra chasnig
 a folt imma cend imar *craibred* ndergscíach³ i mbernaid atálta.
 Ce ro *crateá* rígaball fó rigthorad immi iss *ed* mod da rísad ubull
 díb dochom talman taris acht ro *sesed* ubull for cach óenfinna
 and re frithchassad na ferge atracht da fult úaso. Atracht in 6470
 lúan láith asa étun comba sithethir remithir airnem n-óclaích
 corbo chomfota frisin sróin coro dechrastár oc imb~~irt~~ na scíath
 oc brogad ind arad oc taibleth na slóg. Ardithir im remithir
 talcíthir tresíthir síthidir scólc~~rand~~ prímlui[*n*]gi⁴ móri in buinne
 díriuch dondfála atracht a fírchlethe a chendmullaig hi certairdi 6475
 co nderna dubcháich ndruidecta de amal cháig do rigbrudin
 in tan tic rí día tincur hi fescur lathe gemreta.

Iar sin ríastrad sin ríastarda im Choin Culaind is and sin
 doreblaing ind err gascid ina chathcarpat serda co n-erruib
 iarnaidib cona faebraib tanaidib⁵ cona baccánaib 7 cona bircrúa- 6480
 dib cona thairbirib níath cona nglés aursolcdi cona thair[*n*]gib⁴
 gaíthe bitís ar fertsib 7 íallaib 7 fithisib 7 folomnaib don
 charpat sin. Is amlaid boí in carpat sin cona chreit chróestana
 chróestirim chlesaird clangdírig caurata ara taillfítis .uiiii. n-airm

¹ *sic*, for *hiarthor*. ² = *coinnli*, *St.* ³ *nderg add. end of line between columns*,
scíach in ras., *M.* ⁴ *n-stroke om.* ⁵ *tanaid Facs.*

6485 n-indflatha co lúas faindle † gaíthe † chliabaig dar roe maige.
 Ro suidigid in carpat sin for dá n-echaib díana dremna
 dasachtacha cendbeca cruindbeca corrbeca¹ biruich bascind
 bruinnedérg sesta suachinte sogabalta sodain fo grinnib áillib
 2a fén.² Indara hech dibsíde ocus se lugaid lúathlemnech
 6490 tresmar túagmar traigmar fótmar fochorsid. In t-ech aile ocus
 sé casmongach cascháel coseng seredchoel airgdech.

Is and so focheird torandchless cét 7 torondchless da .c. 7
 torandchless tri .c. 7 torandchless cethri .c. 7 tarrasair aice for
 torandchless .u. cét. úair nírbo furáil leiss in comlín sin do
 6495 thotim leiss ina chétchumscli 7 ina chétchomling catha for
 cethri chóiced Herend 7 dotháet ass fón cumma sin d'insaigid
 a námat 7 drobretha³ a charpat morthimchull cethri n-ollchóiced
 80b nErend ammaig anechtair 7 dosbert|fobairt bidbad fó bidbadaib
 forailb. 7 dobreth seól trom fora charpat. 7 dollotar rotha⁴
 6500 íarnaidí in carpaít hi talmain corbo leór do dún 7 do daingen
 feib dollotar rotha íarnaide in charpait hi talmain uair is
 cumma atrachtatár cluid 7 cairthe 7 carree 7 táthleca 7
 murgrian in talman aird i n-aird frisna rothaib iarndaidib súas
 sell sechtair. Is aire focheird in circul modba morthimchull
 6505 cethri n-ollchóiced nErend ammaig anechtair arná teichtis úad
 7 ná scailtís immi coros tairsed fri tendta fri tarrachtain na
 macraide forro. 7 dotháet isin cath innond ar medón 7 failgis
 falbaigi móra do chollaib a bidbad morthimcoll in tšlóig
 ammaig anechtair fo thri 7 dobert fobairt bidbad fo bidbadaib
 6510 forro co torchratár bond fri bond 7 méde fri méde basí tiget
 ind áirbaig. Dosrimchell aridisi fa thri in cruth sin co farcaib
 cossair sessir impu fa morthimchull .i. bond trír fri méde trír fó
 chúaird timchill immón dúnad. Conid Sesrech Breslige a ainm
 issin Táin. 7 iss ed tres ndíríme na Tána .i. Sesrech Breslige 7
 6515 Imslige Glennammach⁵ 7 in cath for Gárig 7 Irgárig. acht ba
 cumma cú 7 ech 7 dune and Iss ed atberat araili ro fich Lug
 mac Eithlend la Coin Culaind Sesrig mBreslige. Nicon fes im
 a árim 7 ní cumangar a rím cía lín dorochair and do daescor-
 slúag. acht ro rímhé a tigernai namma. It e seo⁶ a[n]mand⁷ side
 6520 inna rurech 7 inna táisech .i. .r.⁸ Dá Chrúaid da Chalad da

¹ . . ca corrbeca in ras. M. ²⁻² in ras. M, old accent left over f. ³ read
 dobretha. ⁴ membrane perforated at a by erasure on verso. ⁵ sic, for Glennammach.
⁶ supply a n-. ⁷ n-stroke om. ⁸ between cols., and the names are in three cols.

Chír dá Chíar da Ecell tri Cruim tri Caurith tri Combirgi cetri
 Feochair cetri Furachair cetri Caiss. cetri Fotai .u. Caurith .u.
 Cermain .u. Cobthaig .ui. Saxain .ui. Dáich .ui. Dári .uii.
 Rocháid .uii. Ronáin .uii. Rurthig .uiii. Roclaid ocht Rochtaid
 ocht Rindaich ocht Corpri ocht Mulaich. .ix. nDaigith .ix. ⁶⁵²⁵
 nDári. .ix. nDámaig .x. Féic .x. Fiacaich .x. Fedelmid.

Deich ríge ar secht fíctib ríge ro bí Cu *Chulaind* i mBresslig
 Móir Maigi Murthemni. Dírimé im olchena di chonaib 7 echaib
 7 mnáib 7 maccaib 7 mindáinib 7 drabarslog. ar nír érne in tres
 fer do feraib *Herend* cen chnáim lessi † lethcind † lethsúil do ⁶⁵³⁰
 brisiud † cen bithanim tria bithu betha. ¹⁷ dotháet úadib iar sin
 iar tabairt in tressa sin forro. cen fuligud cen fordercad fair²
 fein † fora gillu † for ech dia echaib¹ |

³Túarascbail delba Con Culaind so,

81a

Dotháet Cu *Chulaind*¹ arna barach do taidbriud in tslóig 7 do ⁶⁵³⁵
 thaisbenad a chrotha álgín aláind do mnaib 7 bantrochtaib 7
 andrib 7 ingenaib 7 filedaib 7 áes dána úair nír míad na mass
 leiss ind úaburdelb druidechta tárfás dóib fair ind adaig sin
 reme is aire sin tánic do thaselbad a chrotha algín aláind in lá
 sin. Aláind ém in *mac* thánic and sin do taselbad⁴ a chrotha ⁶⁵⁴⁰
 dona slúagaib .i. Cu *Chulaind* *mac* Soaldaim. Faircsi tri folt
 fair dond fri toind cind. Cródérg ar medón mind orbude arda-
 tugethar. Caín cocarsi ind fuilt sin *co* curend téora innsrotha im
 claiss a chúlaid comba samalta 7 orsnáth cach finna fathmain-
 nech forscáilte fororda dígrais dualfota derscaigtech dathálaind ⁶⁵⁴⁵
 dara formna síar sell sechtair Cet caírches corcorglan do dergór
 orlasrach imma brágit. Cét snáthéicne don charmocol cum-
 masca hi timthacht fría chend. Cethri tibri cechtar a da grúad
 .i. tibre buide 7 *tibre* úane 7 *tibre* gorm 7 *tibre* corcra .Uii.
 ngemma do ruthin ruisc cechtar a dá rírosc .uii. meóir cechtar ⁶⁵⁵⁰
 a dá choss .uii. meóir cechtar a dá lám co ngabáil ingni sebaic
 co forgabáil ingne griúin ar cach n-aí fo leith ⁵diib sin.⁵

Gabaidseom dano a dillat n-óenaig n-imbi in laa sin. Baí da
 étgud immi .i. fúan caín⁶ cóir corcorglan corthorach cóicdfabuil.
 Delg find findárgit arna ecor d'ór intlassi úasa bánbruinni gel ⁶⁵⁵⁵
 imar bad lócrand lánsolusta nad chumgaitís | suili doíni déicsin

¹⁻¹ in ras. M, and re-traced; om. Y. ² trace of old accent over fair. ³ in marg.

⁴ first a altered from o. ⁵⁻⁵ in ras. M. ⁶ a altered from o. ⁷ asp. om. Facs.

ar gleoraidecht 7 glainidecht. Clíabinar sróil sirecda⁹ ré chnes
co ngebethar dó co barrúachtar a dondfúathroci donddergi mleta
do srol rí. Dondsciath dondderg dondchorcra co cóicroth óir
6560 co mbil finddruini fair. Claideb órduir[n]d¹ intlasi co torceltaib
óir dérg i n-ardgabáil gaili fora chris. Gai fota fáeborglas re
faga féig fobartach co semmanaib óir orlasrach inna farrad issin
charpat .ix. cind isindala láim dó .x. cind isind láim aile.
Ros ecroth úad frisna slúagaib. Conid comram aidchi do
6565 Choin *Chulaind* sin. Is and sin frisócbat mná Connacht forsna
buidne 7 fordringtís mná firu do descin crotha Con *Culaind*.
Follaig im Medb a hainech 7 ní lámair taidbsin a gnusi acht
boí fo damdabaig scíath ar omon Con *Culaind*. Conid de sin
asbert Dubthach Dóel Ulad.

- 6570 .r.² Masu hé in riastartha
biait collai duine [de |
81b Beite³] éigme im lissu.
biait fuind fri airisiu.
- Biait corthi i llechtaib
6575 bid formach do rígmartaib
Ni maith no fichid in cath
i lleirg frisin n-oennenach
- Adchíu in cruth immondnaig
ocht cind inna chuillsennaib
6580 ⁴Adchíu fodb leiss i mbrétaib
.x. cind ina rosétaib
- Adchíu dofócrat far mná
a ngnúis tarsna ergala
⁴Adchíu⁵ ⁶far ríгна in móir⁶
6585 ni toccair dond imforráin.
- ⁷Diambad me bad chomarlid
bíad⁸ slóg imme di cach leith

Conid and ro chan Fergus inso co n-ebairt.

¹ n-stroke om. ² in marg. ³ in ras. H. ⁴ large cap. in ras.; small a
discernible underneath. ⁵ adchíu altered from atchíu; ⁶⁻⁶ in ras. M. ⁷ small d
discernible under capital. ⁸ a subscr. ⁹ scribe om. upper portion of e; i Facs.

.r.¹ Na fer báig a Fergus ar buaib sceó mnáib Ulad aithgén
ara mbernaib beit mairt ili sund slig ceni silsiter acht i
6625 n-óenferaib ardeslig isind áth cach óenlathiu. Co cloth ní
Medb.

.r.¹ Comérig a Ailind co fiannaib fótrind ar duth² buaib
sceó genat $\overline{mc}$ melchib athaib i ngrenchaib móraib i llinib dubaib
forbrisset comlund scéo Fergus dánae co loingis Ulad biaith and
6630 íartach i ndfáid in chatha memais caumu³ co filib⁴ Féne.

^aBanairle⁴ báetha nacha auchide. nacha co cloth ní Fergus
cluinte co teintib bláthaib sceó cholet muint^r sceó chenal olca
anaphthai rosrí a chialla consuidet na tádet. Co cloth Gabrán
file.

6635 .r.¹ Na briguid briathra sceó laidib⁵ rígnai for bronnaib di
thuathaib déni dia messaib blassaib. dia fáebra fichi cessóe cía
bera na suí forellig na tulle miscais.

82a^b Na femdit far | céle taít ara chend isin n-áth or Fergus.
Aúchaide Ailil⁷ or Medb. co cloth ní Ailil.

6640 .r.⁶ Fergus roftir morthúathaib for far muint^r méilaith ní
imthecht ar far mbúaib acht cía far slig slattaib i mbúaib
dithoing ceóbera di far mór dí belgib brassaib ⁷Co cloth ní
Fergus.⁷

.r.⁶ Na fer a Medb mórscoith dit loingis buirr bráthu iar
6645 mblíadain sceó cháthig mná massa iartaige nád imdat dit
morchothaib díá thúathaib tiscet.

⁶Imroll Belaig Eóin inso

Fíacha Fíaldána Dimraith dolluid do acallaim meic sethar a
máthar .i. Mane Andóe a ainm. Dolluid Docha mac Mágach
6650 la Mane nAndóe. Dolluid Dubthach Dóel Ulad la Fíachaich
Fíaldána Dimraith. Docorastár Dócha gai for Fíachaig co lluid
i nDubthach. Focheird dano Dubthach gai for Mane co lluid i
nDócha. Dí feir im⁷ máthair Dubthaig 7 Doche. Is de atá
Imrull Belaig Eúin.

^a Fergus dixit add. between cols. H. ^b along the upper margin are two lines
by a later hand, not H, almost wholly illegible owing to stain : G () os mag ass
co mbatar oc dr () tess Toscar|and sin 7 tintad uadib la sodain ()

¹ between cols. ² dath Facs. ³ a subscr. ⁴ ai in ras. ⁵ i subscr. faint.
⁶ in marg. ⁷⁻¹ between cols. ⁸ sic. for filedaib.

† is de atá Imroll *Belaig* Éúin .i. tiagait na sloig do Beluch 6655
 Éúin anait a ndí dírim suidiu. Tic Díarmait mac Conchobair
 di *Ulaib* antúaid. Eirged marcach úaib or Díarmait co tí
 Mane dom accallaim dís 7 ragatsa dís ara cend. Condrecat
 iarom. Todeochadsa or Díarmait o Chonchobar co n-erborra fri
 Medb 7 Ailill co relcet na bae ass 7 slán¹ uile a ndorónad and 7 6660
 tabár in tarb aníar cosin tarb ille co comairset uair ro báge
 Medb. Ragatsa or Máne co n-apror fríu. Ratiside dano fri
 Meidb 7 Ailill. Ní hetar for Medb.² Ani siu or Mane. Dénam
 cóemchlód dá gaisced dí or Díarmait.² Massu ferr latt. Maith
 lim or Mane focherd cehtar de gai for araile conid apthatar a 6665
 ndís. 7 conid Imroll *Belaig* Eóin ainm na maigni sin. Maitti
 a ndírím fó araill. Dofuittet tri fichit díb di cehtar dá lína. Is
 de atá Ard in Dirma.

²Aided Tamuin druith inso.

Foruirmiset muintir Ailella a mind ríg for Tamun drúth ní 6670
 lamair Ailill a beith fair fessin. Srédis Cu *Chulaind* cloich fair
 oc Áth Tamuin co mmebaid⁴ a cend de. Is de atá Áth Tamuin
 7 Tuga in Thamun.

³Aided⁵ Óengussa meic Óenláma.

Dointaí iarom Óengus mac Óenláma Caíme óclach dána di 6675
Ulaib. in slóg n-uile oc Modaib Loga. Is inund ón dano 7
 Lugmod co tici Áth da Ferta nís léic secha 7 dosmbide co
 llecaib 7 asberat ind eólaig imneblaid⁶ ríam remáin co tíastain⁷
 fo chlaideb oc Emain Macha acht bid ar galaib óenfer conristá
 friss. Brisit fír fer fair iarom 7 ra mbeótar i n-ecomlond. { 6680

⁸Comrac Fergusa fri Coin Culaind

82b

Táet nech úaib ar mo chendsa ar Cu *Chulaind* oc Áth da
 Ferta. Nipa messe nípa mé ol cách assa magin ní dlegar
 cimbid dom cheniul cía no dligthe ⁹nipad me⁹ dobertais tara
 chend im cimbidecht. 6685

Is and gessa do Fergus mac Roich techt ⁹ara cendsom.⁹

^a .i. ro fost [M]; ro fós *Fac.*, but accent belongs to ríam

¹ in *ras.* ² *sic.* omit stop. ³ in *marg.* ⁴ co mebaid *Fac.* ⁵ Oeided *Fac.*
⁶ read immusneblaid *Y.* ⁷ *sic.* ⁸ between cols. ⁹⁻⁹ end of line, more like **H**
 than **M**, also side dano dul l. 6687, perhaps due to retracing?

Opaidside *dano* dul ar cend a daltai .i. Con *Culaind*. Dobreth
 fín do 7 ro mesca⁹ co trén 7 roguded im dula isin comrac. Téit
 ass iarom ó ro bás oca etargude co tromda. Asbert Cu*Chulaind*
 6690 iarom is com glinni dothéig ar mo chendsa a popa Fergus ol se
 cen claideb¹ inna intiuch. Ar gatsai Ailill ass ut *praediximus*.²
 Is cumma limsa etir or Fergus cia nobeth claideb and ní
 imbertha fortsu. Teilg traigid dam a Cu *Chulaind* or Fergus.
 Teilgfeso *dano* dams a arisi ar Cu *Chulaind*. samlaid ecin or
 6695 Fergus Is and sin dolléci Cu *Chulaind* traigid for culu re
 Fergus co rrici Grelig nDoluid ara telced Fergus dósom traigid
 i lló in catha. Tairbling Cu *Chulaind* iarom hi nGrelaig Dolluid.
 ara chend dait a Fergus or cách. Aicc ol Fergus ní ord crossa
 is robeóda intí fil and conom thí de chind chúarda ní reg.
 6700 Tíagait secha iarom Co ngabsat dunad hi Crích Ross.
 Raclunethar són *dano* Ferchú loingsech buí for longais re
 nAilill. Dotháetside ar cend Con *Culaind*. Tri fir déac *dano*
 ba hé a lín. Gontai ³Cú *Chulaind*³ oc Cingit Fercon. atát a trí
 líc déac and.

6705

[⁴Comrac Maind]

Fóidís Medb [⁵Mand Muresci mac Dairi do Domnandchaib do
 comrac fri Coin *Culaind* derbrathair *side* 7 Daman athair Fir Diad. Ba
 fer borb brogda iarom im longud 7 im ligi in Mand. Fer dothengtach
 dobeóil amal Dubthach Dóel Ulad.⁶ Ba fer tailc trebur co sonairte
 6710 ballraid. amal Munremur mac Errcind. Trénfer tnútach amal
 Triscod trénfer tigi Concobair. Ragatsa 7 mé anarma 7 conmel eter
 mo lamaib hé ar ní miad t mas lem arm d'imbi⁷ for siriti n-amulach
 amne. Luid iarom do saigid Con *Culaind*. Is and boiside 7 a ara
 forsin maig oc frecomet in tslúaig. Óenfer cucund sund or Láeg fri
 6715 Coin *Culaind*. Cinna fir ol Cu *Chulaind*. Fer dubdond tailc tarbda
 7 se anarma. Léic sechot ol Cu *Chulaind*. Tic cucu la sodain.
 Do *cur* chomlaind frit dodeochadsa ol Mand. Gabait iarom for
 imtrascrad fri ré cian 7 trasraid Coin *Culaind* fo thrí Mand. Conid
 greis in t-ara. Díambad curadmir do chosnam i nEmain duit for se
 6720 ropadatren⁷ for ocaib Emna. Tic a ferg niad 7 atraig a bruth miled
 cor trascair Mand fón corthi coro scor i mminagib.⁸ Conid de atá
 Mag Mandachta .i. Mand échta .i. écht Maind and.]¹⁰

¹ i om. *Facs.* ² *ſic, Facs., c caudata.* ³⁻³ in ras. and out of alignment,
 but by M; Fergus Y. ⁴ between cols. in ras. H. ⁵ from this point to end of
 col. in ras. by H. ⁶ U¹ad ms. ⁷ for ropadat trén. ⁸ i mī *Facs.*; end of
 line, with erasure of one or more letters; reading obscure; mī, if correct, apparently
 an alteration in ras. ⁹ sic. ¹⁰ breaks off, lacuna in MS.

83a¹⁻³²] [TOGAIL BRUIDNE DÁ DERGA]

¹airiut. Naté em ol sesseom ní haurchur sáegail damsa in 83a
breth ronucus. Ní crochfai^{ter} ind fir acht eirget senóri leósom
co rrálat a ndíbeirg for firu Alpan. 6725

Dogníat ani sin. Tíagait ass forsin farci co comarnectár
fri mac rí^g Bretan .i. Ingcél Caech hua Conmaic. tri .i. fer
cona seniorib léo co comarnectar forsind fargge. Dogníat
cairdes 7 tíagait la Ingcél co rrólsat a ndíbeirg lais. Is í orcain
tuc á ainfén dósom. Con[id]² si adaig and sin ro curthea a 6730
mathair 7 a athair 7 a³ ui.⁴ nderbráthir do thig rí^g a thúate.
Orta uli la Ingcél i n-óenaidchi. Dollotar⁵ trá forsin farci anall
hi tír nErend do chuingid oirgne fón orgain rodligestár Ingcél
díb.

Lánsíd i nErind hi flaith Conaire acht boí imnesse catha eter 6735
da Corpre hi Túathmumain. Dá chomalta dosom íat. Ní boí
a córugud co rised Conaire. Geiss dosom techt díá n-etergleód
riasíu dorostais chuci. Téit iarom ciarbo geiss dó 7 dogéni síd
n-etarro. Anais .u. aidche la cechtar de. Geis dosom dano
aní sin. Íar ngleod ind áugrai. ro boíseom oc saigid do 6740
Themraig. Is ed gabsait do Temraig sech Usnech Midi co
n-accatár iar sain a n-indred anair 7 anár 7 anes 7 atúaíd. 7
co n-accatár na buidne 7 na slúagu 7 ropo nem tened tír úa
Néill imbi. Cid ani seo ol Conaire. ní handsa ol a muinte^r ní
duachnid són is í in cháin ro mebaid and in tan ro gabad for 6745
loscod in tíre. Ceist cid gébmani ol Conaire. Særthúaid for a
muinte^r. Iss ed ro gabsat iarom deisiul Temra 7 tuaithbiul
Breg 7 toessa lais clóenmíla Cernai. Ní accai corro scáig a
tofond. Is iat dodróni in smúitcheó ndruidechta sin din bith
siabrai ⁶fo bithin ar ro corpait géssi Conaire.⁶ 6750

Immusrala⁷ trá in t-ómon mór sin do Chonaire connach rabi
doí^b conar dochoistís acht for sligi Midlúachra 7 for sligi

¹ acephalous, owing to lacuna in MS., the equivalent of a leaf wanting here.

² contraction stroke om.

³ a om. Facs.

⁴ read uii.

⁵ Dolotar Facs.

⁶⁻⁶ partly in ras. M, . . pait add. at end of line, géssi Con. above line. ⁷ Immusra . .
add. in marg. before next line, a subscr.

Cualand. Is *ed* ro gabsat iarom la hairer nErend antúaid. Is and asbert Conaire for sligi Cualand cid ragma innocht ol se.
 6755 Dommáir ada¹ Conaire for Mac Cecht mac Snaide Teichid cathmílid Conaire meic Etersceoil. Bátar menciu fir Herend oc do chosnomso cach n-aidche indás bith deitsiu for merogod tige oíged.

Totháet meis fó amsera for Conaire. Boí cara damsa isin
 6760 tír se for Conaire. acht rofesmais conair díá thig. Cía ainm side for Mac Cecht. Da Derga di Lagnib ol Conaire. Ránic cucumsa em ol Conaire do chuingid aisceda 7 ní thuidchid co n-éru. Rá n-írusa im chét mbó bóthána. Ra n-írusa im cét
 83b muc^a | mucglassa. Ra n-írusa im chét mbrat cuígás clithetach.
 6765 Ra n-írusa im chét ngaisced ngormdatha ngubae. Ra n-írusa im deich ndeilci derca diorda. Ra n-írusa im .x. ndabcha déolcha deich donnae. Ra n-írusa im .x. mogu. Ra n-írusa im .x. meile Ra n-írusa im thrí .ix. con n-éngel inna slabradaib airgididib.² Ra n-írusa im .c. n-ech mbúada hi sedgregaib oss n-eng. Ní ara
 6770 maithem dó, cia rised beos/ Doberad a n-aill. is ingnad mád brónach frimsa innocht. A mbása éolachsa ém dia thig side for Mac Cecht is crich a tribe chuci i[n]³ tsligi forsa tai. Téit co téit isa tech ar is triasin tech ata in tslige. Atát .uii. ndorais isa tech 7 uii. n-imda iter cach dá dorus 7 ní fil acht óenchomlaid
 6775 n-airi 7 insoíther in chomla sin fri cach ndorus dia mbí in gáeth. Lín atáí sund ragai hit broí díрмаi co tarblais for lár in tige. Masu ed no théig tiágsa co n-árlór tenid and ar do chind.

In tan ro boí Conaire iar sudiú oc ascnam iar slige Chúaland rataiges in triar marcach dochom in tige. Teóra léne dergae
 6780 impu. 7 tri bruit dergae impu. 7 tri scéith derga forai. 7 tri gae derga ina lámaib. 7 tri eich derga foa suidib. 7 tri fuilte derga forai. Dergae uile eter chorp 7 folt 7 etgud. eter echu 7 dáine. Cía rédes riund for Conaire. Ba geiss damsa in triar ucut do dul reum for Conaire na tri deirg do thig Deirg. Cía ragas
 6785 ina ndiaid co taessat i llog cucumsa. Ragatsa ina ndiaid for Lé fri Flaith mac Conaire. Téit ina ndiaid iarom for echlascad

^a along lower marg. in a sixteenth cent. hand is the following quatrain, stained and obscure at beginning and end :—

A deg (?) ruithnecht am bulg dubh. ní fudhan ní don mín gil.
 ciasa teimhen mo comainm. is geal mo toigairm for nim.

¹ sic, through homoioteleuton; a rad a Conaire Y. ² argdidib Facs. ³ n-stroke om.

7 nis n-arraid. Boí fot n-aurchora eturro. Ach ní ruct¹aisom aireseom ní rucadsom foraibseom. Asbert fríu nad remthfastais in rífg. Nis n-arraid acht ro chachain in tres fer laíd dó dara ais.

.r.¹ Én a meic mór a scél scél o brudin bélot long lúachet⁶⁷⁹⁰ fer ngablach fíngalach ndoguir cnéd míscad mór bét bé find for ndestetar deirgindlid áir. ²én .a.

Tíagait úad iarom atárof³ astód. Anais in mac ar cind in tslúag. Asbert fria athair a n-asbreth fris. Níbo ait laiss. Ina ndáid deit or Conaire 7 taigr tri dumu⁴ 7 tri tinni dóib⁶⁷⁹⁵ 7 airt beti im theglochsa ní bía nech etarru o thenid co fraigid. Téit iarom ina ndáid in gilla 7 toirgid dóib aní sin 7 nis n-arraid acht ro chachain in tres fer laíd dó dara ais.

.r.¹ Én a meic mór a scél gerthiut gorthiut robruth rígl eslabrae tri doilbthiu fer forsaid fordáim dām nonbair. én .a. 6800

Tintaí in mac afrithisi co rragaib in laíd do Chonaire. Eirg ina ndáid for Conaire 7 toirg dóib .ui. dumu 7 .ui. tinni 7 mo fuidellsa 7 aisceda i mbárach. 7 airt beite im thegluchsa ní bía | nech eturru o thein co fraig. Luid in gilla ina ndáid^{84a} iarom 7 nisraird⁵ acht frisgart in tres fer co n-epert. 6805

.r.² Én a meic mór in scél scitha eich imárfadam imríadam eochu Duind Tetscoraig a sídib ciammin bí amin mairb móra airdi airdbi sáegail sasad fíach fothad mbran bresal airlig airlíachtad fáebuir ferna tulbochtaib trataib iar fuin. én .a.

Tíagait úad iarom.

6810

Atchíu niros astaís na firu for Conaire. Ni mé rod mert^a ém ol se .i. or Lé fri Flaith. Radis a n-aithesc ndédenach asbertatár fris. Nirptar failte de. 7 Batár iar sain na míthaur-rússa^{b6} imómna foraib. Rom gabsatsa mo gessi uili innocht ol Conaire. Úar óessa^c indarbae in triar sin dochotár ríam⁶⁸¹⁵ dochom in tige co rragbaiset a suide isin tig 7 coro airgiset^d a n-eochó dergae do dorus in tige. remthochim na tri nderg sin isin brudin.

dochotár?

Is ed ro gab Conaire cona slúagaib do Áth Chlíath. Is and dosnarraid⁸ in fer máeldub cona óenláim 7 óensúil 7 óenchoiss. 6820 Mael gár^b fo⁹ suidiu. Cía focerta míach di fiadublaib fora

^a .i. ro follaig⁷ cen in techtairecht do denam [M]

^b .i. drochmenmand [M]

^c .i. nár fetad [M]

^d .i. cor cengailset [M]

¹ between cols. ² in marg. ³ supply a n- Y. ⁴ damu Facs. ⁵ read nis n-arraid.

⁶ .i. rúss in ras. ⁷ ro follang Facs. ⁸ dosnaraid Facs. ⁹ sic, for for.

mulluch ní foichred ubull for lár acht no giúlad cach ubull díb
fora finnu. Cía focerta a srúb ar gésce immatairised dóib.
Sithremithir cuing n-imechtair cechtair a dá lurgan. Méit
6825 mullaig for gut cach mell do mellaib a dromma. Gabollórg
iarn¹ inna láim. Muc máeldub dóthi fora muin 7 sí oc síregim
7 ben bélmar már dub dúabais dochraid ina díaid. Cía focherta
dano a srúb ar gésce folilsad. Tacmaicced a bél íchtarach coa
glún. Tacurethar bedg ara chend 7 ferais failte fris. Fo chen
6830 dait a phopa Conaire cían rofess do thíchtu sund. Cía feras in
fáilte for Conaire. Fer Caille co muic duib daitsiu do thoccomol
arná rabi hi toichned^a innocht. Is tú rí as dech tánic in ndomon.
Cía ainm do mná ol Conaire. Cichuil ol se. Nách n-aidche
aile bas áil dúib for Conaire roborficba 7 sechnaid innocht
6835 duind. Nathó or in bachlach^a ar rotficbam co port i mbía
innocht a phopan chain Chonaire. Téit iarom dochom in taige
7 a ben bélmar már ina díaid 7 a mucc máeldub dóithi oc
síregim fora muin. Geiss dosom aní sin 7 bá geis dó diberg do
gabáil i nErind ina flaith.

6840 Gabtha tra díberg la maccu Duind nDéssa 7 cóic .c. fo
churp a ndíberge. cenmota na rabi do foíluag leó. Baí láech
maith isin tír thúaid. Fén dar Crínach bas^a a ainm. Is de
ro boí Fén dar Crínach fairseom. ár is cumma no cinged dara
84b choilaind 7 no chessed fén dar crínach. Gabtha díberg dano
6845 la suide 7 .u. c. fo churp a ndíbergae a óenur cenmothá foíluag.²

Bátár and iar sin fiallach bátár uallchu .i. uii. meic Aillella 7
Medba. 7 Mane for cach fir díb. 7 forainm for cach Mani .i. Mani
Athremail. 7 Mane Máthramail. 7 Mane Míngor. 7 Mane Mórgor.
Mane Andóe. 7 Mane Milscotach. Mane Cotageib Uli. 7 Mane as
6850 Mó Epert. Gabtha díberg la suidib. Mane Mathramail dano 7
Mane Andóe cethri fichit déc³ fo churp a ndíbergae. Mane
Athremail .l. ar ccc. fo churp a ndíbergae. Mane Milscotach
.u. c. fo churp a ndíbergae. Mane Cotageib Uile .iii. c. fó
churp a díbergae. Mane as Mó Epert .iii. c. ⁴fo churp a díbergae.⁴
6855 .u. c. fo churp díbergae cach fir díb olchenae.

Baí triar trebland^b di feraib Cúaland di Lagnib .i. tri
Ruadcoin^c Cúaland. Gabtha⁵ diberg dano la suidib 7 dá .xx.

^a .i. hi troscud [M]

^b .i. gusmar [H]

^c .i. Cithach 7 Clotach 7 Conall

a n-anmand [H]

¹ sic, for iairn.

² s add. above line.

³ add. above line.

⁴⁻⁴ in ras. M

⁵ th in ras.

deac fó *churp* a ndíbergae 7 dām dasachtach leó. Bátár díbergaig trá trian fer nErend hi flaith Conaire. Ro boiseom do nirt 7 cumachtaí a n-innarbai a tír Herend do athchor 6860 a ndíbergae allánall. 7 tuidecht dóib dochom a tíre iar n-athchor a ndíbergae.

In tan ráncatár formnae na fairgge cotregat fri Ingcél Cáech 7 Eic[cel 7 Tulchinni tri meic uí Chonmaic]¹ di Bretnaib for dremniu na farrce. Fer anmin mór úathmar anaichnid in 6865 tIngcél. Óensúil ina chind lethidir damseche duibithir degaid 7 tri meic imlessen inte. Tri chét déc fo *churp* a díbergae. Bátár lía díbergaig fer nErend andáti.

Tiagait do muirchomruc forsind airce. Nábad ed dognethi for Ingcél ná brisid fír fer fornd dáig abtar lia andúsa. Noco 6870 raga acht comlund fo chutrammus fortso forda² díberga Herend. Atá ní as ferr dúib or Ingcél. Dénam córaí ol atarrobradsí³ a tír Herend. 7 atonrábadni a tír Alban 7 Brettan. Dénam óentaíd etronnd taitisi conod roláid for ndíbeirg im tírse. 7 tiagosa libse conid ralór mo díbeirg in bar tírsi.⁴ Dogniat in comairle 6875 hísín 7 dobertatár glinni ind di síu 7 anall. It é aithre dobretha do Ingcél ó feraib Herend .i. [Fer Gair]⁵ 7 Gabur^b 7 Fer Rogain im orgain bad togaide do Ingcél i nErind. 7 orgain bad togaide do maccaib Duind Déssa i nAlbain 7 i mBretnaib. Foces crandchor forro dús cía díb lasa ragtha i tossoch. Dothuit dul 6880 la Ingcél dochom a thíre. Lotar iarom co Bretnu 7 oirg athair 7 máthair 7 a .uii. nderbrathir amal ro ráidsem reond. Lotar iar sin dochom nAlban 7 ortatár a n-orgain and. 7 doathlasat iar suidi dochom nErend.

Is and sin trá dolluid Conaire ⁶mac Etersceoil⁶ iar slige 6885 Chualand dochom | na brudne. Is and sin tancatár na díberga 85a co mbatár i n-airiur Breg comarda Étuir forsind farrci. Is and asbertatár ná díbergae teilcid síis na séolu 7 dénaid óenbudin díb forsind farrci ar náchbar accaister as tír 7 etar nach traigéscaid úaib isa tír dús in fugebmaís tesorcain ar n-enech fri Ingcél. 6890 Orguin fón orguin dorat dún

Ceist cía ragas dond éistecht isa tír. Nech las mbeth na tri búada .i. búaid clúaisse 7 buaid rodairc 7 buaid n-airdmiusa.

^a .i. robar cured [H] ^b † Fer Lee [H]

¹ in ras. H. ² sic, for fordat, cp. l. 693r. ³ read atobarbadsí. ⁴ tírse Facs. ⁵ Fer in ras. H, Gair add. end of line H. ⁶⁻⁶ in ras. M.

Atá limsa for Mane Milscothach buaid cluaisse. Atá limsa dano
6895 for Mane Andóe buaid rodeirc 7 airdmíusa. Is maith a duí
duib amláid forna díbercaig fóa n-innas sin.

Totíagat nonbor iarom co mbátar for Beind Étair dús cid
roclótís 7 adchetís. Tá^a chein for Mane Milscotach. Cid sin
for Mani Andóí. Fuaím n-echraide fó ríge rocluiniursa. Atchúsa
6900 tría búaid rodeirc fora chéili. Ceist cid atcísíu. hi suídiu.
Atchúsa and for se echrada ána aurarddaí ailde agmara all-
marda fosenga scítha sceinmnecha. fégi faebordae femendae
foréim focrotha morcheltar talman doríadat ilardae uscib
indberaib ingantaib.

6905 Cit n-e uscí 7 ardae 7 inbera dorríadat. Ni handsa. Indeóin
Cult Cuilten. Máfat Ammat Íarmáfat. Finne Goiste Guistíne.
Gai glais úas charptib. Calga déit for slíastaib. Scéith airgdidi
úasa n-ullib. Lethruith 7 lethgobra. etaige cech óendatha impu.

Atchúsa iar sin sainlabra¹ saináithe remib .i. tri .lll. gabur
6910 ndubglas. Itt é cendbeca corrderga biruich. baslethain. bolgróin.²
bruinndeirg. béolaide. saitside. sogabaldaí. crechfobdi. fégi.
faebordae. femendae cona trib cóctaib srían cruannaith friu.
Tongusa a toinges mo thúath for fer ind rodairc is slabra^b nách
suthchernai insin. Is i mo airdmíusa de Is é Conaire mac
6915 Eterscéle co formnaib fer nErend n-imbi daróet in sligi.

Tíagait for cúlu iarom co n-ecsetár dona díbergaib. iss cá
inso rochúalammár 7 atconnarcmar ariat.

Bátar sochaide tra eter síu 7 anall in tsluaig se .i. tri .lll.
churach 7 u. míli chét indib 7 deich .c. in cach míli. Ro thocaib-
6920 set iarom na seóla forsna curchu 7 doscurethar docom tíre. co
ragbaiset hi Trácht Fuirbthi.

85b In tan ro gabsat na curaig tír is and ro m boí Mac Cecht oc
béim thened³ i mbrudin Dá Dergae. La fúaim na spréde
focressa na tri .l. curach co mbátar for formnu na fairrce. Tá
6925 chein for Ingcél samailte lat so a Fir Rogain. Ni fetursa ol Fer
Rogain manid Luchdond cainte fail i nEmain Macha dogní in
bosórguin se oc gait a bíd aire ar écin. † grech ind Luchduind
hi Temair Lochrae. † beim spréde Meic Cecht oc átúd tened
ría ríge nErend airm hi foí. Cach spréd tra 7 cach frass doleiced
6930 a tene for lar no fonaidfidé cét lóeg 7 dí lethorc fria. Ní thuca

^a .i. clostid [H]^b .i. is cethir [M]¹ = sainslabra.² = bolgróin.³ asp. mark om. Facs.

Dia and in fer sin^a innocht fordat *meic* Duind Désa. Is liach a bith.¹ Nibu liachu *side* limsa for *Ingcél* indás ind orcuin doratsa duibse. Ba hé mo líthsa combad hé docorad and.

Tosciurethar a coblach dochom tíre. A ngloim ro lásat na tri .l. curach oc tuidecht hi tír forrocrath brudin Dá Dergae⁶⁹³⁵ conná rabi gai for alchaing inte acht ro lásat grith co mbátar for lar in tige uli. Samailte lat a *Chonaire* cía fúaim so. Nímthása a samail acht manid talam immidróe.^b † *manid* in leuidán timchella in ndomon adchomaic a erball do thóchur in betha tara chend. † barc *mac* Duind Désa ro gab tír.⁶⁹⁴⁰ Dirsan náptar hé bátar and. Bátar comaltai carthancha dúnd. Bá inmain in fianlag nis n-áigsimmis² innocht.

Is and ránic Conaire co mboí hi faichthi na bruidni in tan rochúala *Mac Cecht* in fothrond. Atar lais roptar óic táncatár coa muintír. La sodain forling a gaisced día cobair. Aidblithir⁶⁹⁴⁵ leó bid torandchles tri .c. a chluiche oc forláim a gaiscid. ní baí báa di sodain de sin.

In barc íarom i mbátar *meic* Duind ba inte boí in caur máirthrelmach andíaraid inna braine na bárcé. In leó uathmar andsa *Ingcél* Caech *mac* uí Conmaic. Lethithir damsechi ind⁶⁹⁵⁰ óensúil boí asa étun .uii. *meic* imlesain inte. Bátar duibithir degaid. Méit chori cholbthaige cechtar a dá glune. Méit chléb búana cechtar a dá dordn.³ Méit mulaig for gut mella a dromma. Sithithir cuing n-úarmedóin cechtar a dá lurgan. Gabsat tra na .u. míli .c. sin 7 deich .c. cach a mili hi Tracht Fuirbthen.⁴ ⁶⁹⁵⁵

Luid tra Conaire cona muintír isin mbrudin 7 *gabaís* cách a suide is tig eter gess 7 nemgess. 7 gab|sat na tri Deirg a ^{86a} suide 7 *gabaís* Fer Caille cona muic a suide. Tosnánic Da Dergae iar sin tri .l.iii. óclách 7 fotolberrad co clais a dá chúlاد for cach fir díb 7 gerrchocholl co mell a ndá lárac. Berdbróca brecglassa⁶⁹⁶⁰ impu. tri .l.iii. maglorg ndraigin co fethnib iarind ina lámaib. Fo chen a phopa Conaire for se. Cid formna fer n*Erend* dothaistis latt ros biad failte.

In tan bátar and co n-accatar a n-óenbandscáil do dorus na brudne iar fuinud ngréne oc cuinchid a lleicthe issa tech.⁶⁹⁶⁵ Sithidir claideb garmnai cechtar a dá lurgan. Bátar dubithir

^a .i. Conaire [M]⁵ ^b .i. ro bris [M]

¹ *supply* fo dochur namat *Eg.*

² *read* áigfimmis.

³ *sic*, for dordn.

⁴ n-stroke om. *Facs.*

⁵ *written over* . . ca Dia.

druiam ndaíl. Brat riabach rolómar impi. Taicmainged a fés
fehtarach co rrici a glún. A beoil for leith a cind. Totháet co
tard a lethgúalaind fri haursaind in taige oc admilliud ind rí. 7
6970 na maccoem ro bátar imbi isin tig. Ésseom fessin ataráglastar^a
as tig. Maith a banscal or Conaire. Cid atchí dúnd massat
fissid. Atchiusa daitsiu im ol sisi nocon érnába cern ná cárna
dít asind áit hi tudchad acht na mbérat éoin ina crobaib. Níbu
do chél célsammár a ben or ésseom ní tú chélas dúnd do grés.
6975 Cía do chomainmsiu or se a banscál. Cailb or sisi. Ní forcraid
anma son ol Conaire. Eché^b it ili mo anmand chena. Cade
iatside ol Conaire. Ni *handsa* or si.

.r.¹ Samon Sinand Seiscleind Sodb Saiglend Caill Coll
Díchóem Díchiúil Díthim Díchuimne Dichruidne Dairne Dáríne
6980 Déruaine Égem Ágam Ethamne Gním Cluiche Cethardam Níth
Némain Nóennen Badb Blosc Boár Huae Óe Aife la Sruth
Mache Médé Mod.

For óenchoiss 7 óenláim 7 óenanáil rachain² dóib insin uile³ o
dorus in tige.

6985 Cid as áil dait ol Conaire. A n-as áil daitsiu dano or sisi.
Is gess damsa ol Conaire dám óenmná do airtin iar fuiniud
grene. Cid gess or sisi ní ragsa co ndecha^c mo aigidecht dí ráith
isind aidchi se innocht. Apraid fria ol Conaire bérthair dam 7
tinne di immach 7 mo fuidellsa 7 anad i mmagin aile innocht.
6990 Má dothánic ém dond rí. 7 or sisi co praind 7 lepaid óenmná inna
thig fogébthar na écmais o neoch aile ocá mbía ainech ma
ro scáig coible⁴ na flatha fil isin brudin. Is feochair in freca ol
86b Conaire. Dosleic ind cid gess | damsa. Buí gráin mór foraib
iar sin día haccallaim na mná 7 míthauraras. acht nad fetatár
6995 can boí dóib.

Gabsait na diberga iar sin tír 7 dollotar co mbátar oc Leccaib
Cind Šlébe. Bithobéle trá in bruiden is aire asberthea bruden
di ar is cosmail fri beólu fir oc cor bruidne. † bruden .i. bruthen
.i. en bruthe inte.

7000 Bá mór in tene adsuíthe oc Conaire cach n-aidche .i. torc
caille .uii. ndoraiss ass. in tan doniscide^d crand asa thoib ba mét

^a .i. ro aicill [H] ^b .i. ní dorchá .i. is follus [M] ^c .i. co ferur † co curur [M]

^d .i. ro berthi [M]

¹ in marg.

² sic.

³ uil *Facs.*

⁴ i *subscr.*

daig údáirthaige cach tob no théiged asa thaíb for cach ndorus. Ro bátár .uii. carpaid deac di charptib Conaire fri cach ndorus don taig 7 ba airecnai^a dond aes bátar oc forcsin ona *longaib*¹ in tsoillsi mór sin tria drochu na carpat.

7005

Samailte lat a Fir Rogain for Ingcél cisi suillse mór sucut. Noconom tha a samail for Fer *Rogain* acht manib daig do rí. Ní tuca Dia and innocht in fer sin is lách a orguin. Cid ahé^b libse a flathius i[n]d² fir sin hi tír *Erend* ol Ingcél. Is maith a *flathius* or Fer *Rogain*. Ní thaudchaid nél dar gréin o gabais 7010 *flathius* o medón erraig co medon fogamair. 7 ní taudchaid banna drúchta di feór co medón laí. 7 ní fascnam³ gáeth chairchech cethrae co nónae. 7 ní forruích ^emac tíre ina flaith. acht tárag firend cacha indse o cind bliadna co araile. 7 atat .uii. meic thíre i ngialnai fri fraigid ina thigseom fri comét ind rechta 7015 sin. 7 atá cúlaittiri iarna chúl .i. Mac Locc 7 is hé taccair tara chend hi tig Conaire. Is ina flaith atát na tri bairr for *Erind*. .i. barr días 7 barr scoth 7 barr messa. Is ina *flaith* as chombind la cach fer guth araile 7 betís téta mendchrot ar febas na cána 7 in tsída 7 in chainchomraic⁴ fail sechnon na *Herend*. Ni thucca 7020 Dia and innocht in fer sin is lách a orguin. Is mucc remithuit mess is nóidiu ar aís. is lách garséle dó. Ba hé mo lithsa for Ingcél combad sé no beth and. 7 robad orgain fo araile insin. Níbu andsa limsa andás mo athair 7 mo mathair 7 mo .uii. nderbráthir 7 ri mo thuathi. doratussa duibsi ría tuidecht i 7025 n-athchor na dibergae. Is fir is fir or in t-áes uilc ro bátár immalle frisna dibergachu.

Toscurethar bedg na díbergaig a Tracht Fuirbthen 7 doberat cloich⁵ cach fir leó do chur chairnd. Ar ba sí deochair lasna fíanna hi tossuch eter orgain 7 maidm n-imairic. Corthe 7030 no chlantais in tan bad maidm n-imairic. Car[n]d² i[m] fochertitís in tan bad n-*orgain* | Carnd ro láiset iarom in tan sin úaire 87a ba *orgain* hi cíanfocus on tig on arna forchlótís 7 na haiccitís ón tig. Ar díb fátaib dorigset a carnd .i. ar ba bés carnd la díbeirg 7 dano co fintaís a n-esbada oc brudin. Cach óen 7035 no thicfad slán úadi no berad a cloich asin charnd. Co farctais i[m] cloch⁶ in lochta no mairfitis³ occi. Conid as sin rofessatár a

^a .i. ba follus [M] ^b .i. dno [M] ^c [between cols.] .z.

¹ lōg MS. ² n-stroke om. ³ sic. ⁴ asp. of second c om. Fucs. ⁵ l added above line. ⁶ sic, for clocha.

n-esbada. Conid ed ármit eólaig in tsenchas sa conid fer cach clochi fil i Carnd Leca ro marbait dona díbergaib oc brudin.
7040 Conid din charnd sin atberar Leca i nUíb Cellaib.⁶

Ataíther torc tened la maccaib Duind Desa^a do brith robaid do Conaire. Conid hí sin céttendál robaid dorigned 7 conid di adairter¹ cech tendal robaid cosindiu. Is *cd* armit fairend aile combad i n-aidchi samna no írrthá orgain bruidne 7 conid din
7045 tendáil út lentar tendál samna o sin co sudiu. 7 clocha hi tenid samna.

Dorónsat iarom na díbergaig comarli bali in ro lásat a carnd. Maith tra or Ingcél frisna héolchu cid as nesam dún sund. ni *handsa*. Bruden uí Dergae rígbriugad Herend. Bátár dócho
7050 ém fir mathi do saigid a céli don brudin sin innocht. Ba sí comarli na ndíbergach iarom nech úadib do déscin dús cinnas ro both and. Cia ragas and do deicsin in tigi. Cía no ragad or Ingcél acht mad messi úair iss mé dliges fíachu.

Tothéit *Ingcél* do thoscélad forsin brudin cosin sechtmad^b
7055 *mac* imlessan na hóensúla ro boí asa etun do chommu a ruisc isa tech do admilliud ind rí 7 na maccóem ro bátar immi isin tig *conda* dercacha tría drochu na *carpat*.

Ro ráthaiged iarom as tig anall Ingcél. Docuirethar bedg ón tig iarná ráthugud. Téit co rránic na díberga bali hi
7060 rrabatár. Fochress cach cúaird immalaile don díbeirg fri éitsecht in sceóil. Airig na díbergae hi firmedón na cuardae.

^a Along the upper margins of pp. 87, 88, 89 the following verses are written by H in a loose script resembling that of pp. 41b and 105a :—

Monor secht mac Duind Désa inso.

Cain treith doadbanuor oen for sesiuur sáerbrathar
macni Désa diberci ba Duind denmig daforbaig
Fer Gair gnim fri reilforsin. Fer Lee fri cluaiscoistecht.
Fer Rogair réil fri roardmes. Lomna domnais drechnatha.
Fer Rorogair fri niadnascaib [*p. 88*] ba se in cing for comranna.
Gelfer fri gail n-oenduni ²Glas fri *seruad*³ ²saerselca.
buaid ngelfini Galioin co⁴ *croderci* cuteshta.
brogasat brudni breogaili caini *turscur* tareraid.
co saini suth saerni⁵ gnim glond gnatail⁷
maini muini Maicniad. mail macei⁶ [*p. 89*] cach *mennota*
cirt ba Cairpri cain. cain .i. [H]

^b † cosin tres [M]

¹ air *symbol*, read *adaintar*. ^{2 2} in *ras*. to *saer*; *traces of former writing*.
³ sernad BB 369a. ⁴ cob BB. ⁵ saerniad BB. ⁶ sic. ⁷ gnatailga BB.
⁸ i *subscr.* (?), *om. Facs.*; maice BB.

Batár hésidé Fer Gér 7 Fer Gel 7 Fer Rogel 7 Fer Rogain
7 Lomna Druth 7 *Ingcel* Caech. Sesiur i mmedon na cuardae
7 luid Fer Rogain dfa rithchomarc. Cinnas sin a Ingceóil for
Fer Rogain. Cip indas for Ingcel is rígdá in costud islúagda¹ 7065
a sséselbe is flaithemda a fúaim cía bé céin co pé rí and gébatsa
a tech issinní no ndligim Dotháet cor mo diberga de.

Foracaibsemne fri láim daitsiu a Ingceóil fordat comaltae
Conaire nád n-furmaís orgain co fesmaís cía no beth inni

Ceist in dercachasu a tech co mmaith² a *Ingceoil* for Fer 7070
Rogain. Ro lá mo súilse lúathchuaire and 7 gebait im fíachu
amal atá. Is deithbír dait a *Ingceoil* cía no | gabtha ol Fer 87b
Rogain ar n-aiti uli fil and ardri Hérend *Conaire mac Etersceoil*.
Ceist cid atchondarsu isind fíoclúí féinnida in tige fri enech ríg
isind leith anall. 7075

³Imda Chormaic *Cond*⁴ Longas

Atchondarc and ol se fer gormainech már rosc nglan
ngleórda lais. Deitgen cóir. Aiged focháel forlethan. Lindfolt
find forordae fair. *Fortí* choir imbi. Mílech airgit inna brut.
7 claideb óirduir[n]d⁵ inna láim. Scíath co cóicroth óir fair. 7080
Sleg cóicrind ina laim. Cóinso chóir chaín chorcorda lais os é
amulach. Ailmenmnach in fer sin. 7 iar sin cía acca and.

³Imda noí céli Chormaic

Atconnarc and triár fer fris aníar 7 triár fris anair. 7 triár
ara bélaib ind fir chetnai. Atar let is óenmáthair 7 óenathair dóib 7085
It é comáesa comchore comalli cosmaile uli. Cúlmongae foraiþ.
Bruit úanidi impu uli. Tanaslaide óir inna mbrataib. Cúarscéith
chredumaí foraiþ. Slega druimnecha úasaib. Calg déit i lláim
cach fir díþ. Óenreb léo uli .i. gabaid cach fer díþ rind a claidib
eter a dá mér 7 imdacuiret immá mér 7 noda sínét na claidib 7090
a n-óenur iar sudi.

Samailti lat insin a Fir Rogain or *Ingcel*. Ni *handsa* damsá
a samail for Fer Rogain. Cormac *Cond*³ Longas mac Conchobair
insin. Laech as dech fil iar cúl scéith hi tír Herend. Is
ailmenmnach in mac sin. Is fail ní atágethar innocht is láth 7095
gaile ar gaisced. is brigu ar trebachas. Is é in nonbor ucut fil

¹ = is slúagda. ² m-stroke om. *Facs.* ³ between cols. ⁴ 5d MS. ⁵ n-stroke om.

immiseom. na trí Dúngusa 7 na trí Dóelgusa 7 na trí Dangusa
 .ix. céli Cormaic *Con Longas meic Conchobair*. Ní rubutar firu
 ríam ara ndochur 7 níos anachtatar ríam ara sochur. Is maith
 7100 in láech fail etorru .i. Cormac Cond Longas. Tongu a toinges
 mo thúath totháetsat .ix. ndeichenbair la Cormac inna
 chétchumscliu 7 totháetsat .ix. ndeichenbair lá muintir cenmothá
 fer cech airm dóib 7 fer cech fir díb. 7 roindfid Cormac comgním
 fri cach n-óenfer ar dorus na bruidne 7 maidfid búaid rí 7
 7105 rígdamnae 7 airig díbergae 7 immaricfa elúd dó cid crechtach a
 muintir uli.

Mairg íuras in n-orgain sa for Lomna Drúth cid a dáig ind
 óenfir sin Cormaic *Cond⁶ Longas meic Concobair*. Tongusa
 a toinges mo thúath for Lomna mac Duind Désa. mad messi
 7110 conised mo chomarli ní aidlébthai ind orgain cid dáig ind óenfir
 sin nammá 7 ara léchet 7 ar febas ind laích. Ní chumthi
 for *Ingcél*. néla femid dofortecat. Fir úgér ngúasfes da ngrúad
 úgabair gébthair fris la lugi Fir Rogain ruidfes. Rogab do
 guth maidm fortsu a Lomnae ol *Ingcél* at drochlaechsú.
 7115 7 rotetarsa néla fémid dofortecat. Ambía basa lecht bas
 88a briscem lurgu mais for traig maitne | do Thig Duind matin
 moch i mbáarach. Assu éc ernbais ar thromsluaigthig coddet co
 teinnet co dered mbetha ní aisébat sin na senchaid dul damsá
 ónd orgain corommé nos n-órr. Na haithber ar n-einech a
 7120 Ingceoil for Gér 7 Gabur 7 Fer Rogain. iurthar ind orgun mani
 má in talam fúe conon robarbtharni¹ uli occi. Anó dano is
 deithbir daitsiu a Ingceoil for Lomna mac Duind Désa. ní
 daitsiu a domaine na orgne bera cend rí alathúathe la thartbe²
 alaile 7 toernae as do thriur derbrathar assind orgain .i. Ingcel
 7125 7 Écell 7 Dartaid na Díbergae.

Is ansu damsá im for Lomna Drúth. mairg damsá ría cách
 mairg iar cách is mo³ chendsa cetna imcoicertar and innocht.⁴
 iarsind uair eter fertsib carpat áit i comraicfét díabolnamat .i.
 focicherthar insin bruidin co fá thri 7 dofoicherthar eisse co fá
 7130 thrí. Mairg no thet mairg lasa tíagar. mairg cos tíagar Itroich⁵
 no thíagat itróich⁵ cussa tíagat. Ní fil nád ró damsá ol Ingchel
 inid mo mathair 7 mo athair 7 mo .iii. nderbrathir ortabairsi
 limsa ní fail ní nád fóelusa o sin innond. Cid fin bárc totessed

¹ sic, for ro marbtharni.² second t added above line, read hartbe.³ o and following ch in ras.⁴ . . . nocht compressed and in ras. inocht Facs.⁵ = it troich.⁶ 5d ms.

treu ol Gér 7 Gabur 7 Fer Rogain íurtar lat ind orgain innocht. Maírg dosbéra fó lámaib¹ namat for Lomna. 7 Cia acca and 7135 iar sin.

²Imda na Cruthnech inso

Atconnarc and imdae 7 tríar indi. Tri dondfir mora. Tri cruindberrtha foraiþ it hé comlebra for cul 7 étun. Tri gerrchochail dubae impu co ulni céinnidi fota forna cochlaib. 7140 Tri claidib duba dí móra leó 7 teóra dubboccóti úasaib 7 teóra dubslega lethanglassa uassaib. Remithir inber cairi crand cach ae dib.

Samailte lat sin a Fir Rogain. Is andsa damsa a samail. Nis fetursa i nHerind in triar sin. acht manid hé in triar 7145 ucut di Cruithentúaith dodeochatár for longais asa tír conda fil hi tegloch Conaire. It é a n-anmand. Dubloinges mac Trebúait. 7 Trebúait mac uí Lonsce. 7 Curnach mac uí Fáich. Tri laích ata dech gaibthe gaisced la Cruthentúaith in triar sin. Dofáetsat⁶.ix. ndechenbor leó ina chétchumscliu 7150 7 dofaeth fer cech airm léo cenmotha a fer fessin 7 conraindfet comgnim fri cach tríar isin brudín 7 maidfit búaid rí g t airig díberge³ 7 immaricfa é lód dóib iar sin cidat crechtaig. Maírg iuras in n-orgain cid daig in trir sin namma. Tongu do dia tonges mo thuath mad mo chomarle dognethe and 7155 ní iurfaithe ind orgain for Lomna Druth. Ni cumcaid for Ingcel. Néla femid dofortecat. Fir ngér guásfes 7 r̄. 7 cia acca and iar sin. |

⁴Imda na cuslennach

88b

Atchonnarc and imdai 7 nonbor indi. mongae findbudi 7160 foraiþ. It é comálli uile. Bruit brecliga impu 7 noí tinne cetharchóire cumtachtai uasaib. Bá leór suillse isind righthig⁵ a cumtach fil forsna tinnib cetharchórib hísín.

Samailte lat a Fir Rogain. Ni handsa damsa a samail for Fer Rogain. Nonbor cuslennach insin doroachtátar co Conaire 7165

¹ lá added at end of line by H (?) and erased from beginning of next line, where accent and traces of a are still visible. ² in marg. ³ díberg MS. cp. l. 7170.

⁴ between cols. ⁵ thig added above line, ink browner, not retraced. ⁶ th Facs.

ara airscélaib a Síd Breg it é a n-anmand. Bind. Robind. Ríarbind. Sibe. Dibe. Deichrind. Umal. Cumal. Ciallgind. It é cuslennaig ata dech fil isin domon. Dofóethsat .ix. deichenbor leó 7 fer cech airm 7 fer cech fir. 7 maidfid cach fer
 7170 dib búaid rig † airig díberge. 7 immaricfa elúd dóib iarom ¹asind orgain ar¹ bid inguin fri scáth inguin fríu. Génait 7 ní génaiter úair is a síd dóib. Mairg íuras in n-orgain cid dáig ind nonbuir sin. Ní cumcid for Ingcel. nela femmid dofortecat. 7 iar sin cia acca and.

7175

²Imda tuíssig teglaig Conaire

Atchonnarc and imdai 7 óenfer inti. mael garb for suidi. Cia focerta míach fíadubull fora maíl ní fochriched ubull díb for lár acht no giuglad cach ubull fora finna. A brat rolómar taris isin tig. Cach n-imresain bís isin tig im súidiu † ligi is ina réir
 7180 tiagait uli. Dofóethsad snatat isin tig rocechlastai a totim in tan labras beós. Dubcrand mór uaso. Cosmail fri mol mulind cona sciáthaib 7 a chendraig 7 a irmtiud.

Samailte lat a Fir Rogain insin. Ní handsa damsa ón. Tuidle Ulad insin. rechtaire teglaig Conaire. Is écen aurrhua-
 7185 sacht a brethe ind fir sin. Fer conic suide 7 lige 7 bíad do chách. Is í a lorg theglaig fail úasa feis libsi in fer sin. Tongu a tonges mo thúath bit lia mairb leis na horgni andáte a mbí. Totháethsat a thrí comlín lais 7 dofáeth féin and. Mairg íuras ind orgain 7 ē. Ní cumcid for Ingcel. Nela
 7190 femmid dofortecat. 7³ Cia acca and iar sin.

²Imda Meic Cecht cathmiled Conaire

Atconnarc and imdae n-aile 7 tríar indi. Tri muil midrecht. Moab⁴ díb in mael medonach. Múadblosc bráenach. Bairendchorp báirnech béimnech balcbuillech benas ar .ix. cétaib hi
 7195 cathcomlond. Crandsciáth odor iarndae fair co mbil chothut condúala forsa talla certchossair cethri ndrong ndechenbair ndedbol fora tairsíu tharlethair. Taul fair fortrend fodomain cairi chóir chutrummae cetri ndam tollchruis tolberbud im chethóra mucca midisi inna midchróes móρθaltu. Atát fría

¹⁻¹ in ras. M.² between cols.³ om. Facs.⁴ sic.

di n-airchind n-airidi. Dí nóe chúicessschurach *cutrummae* 7200
 dingbála tri ndrong ndechenbair | cechtar a dá trénchoblach. 89a
 Gai laiss gormruád glacthomsíde fora chrund comacmaic.
 Rosaig iar fraig for clethi conid fri talmain tairissidar. Foriarn
 fair dubderg drúchtach. Cethri traigid trethomsíde eter a dá
 na()g¹ imfáebair. Tricha traiged tromthomsíde in² claidiub 7205
 glondbéimnech o dubdés co iarndor[n]d³ tadbát tuídle tentidí
 forosnae Tech Midchúarda o cléithib co talmadae. Trénecosc
 adchfú. Náchim rala úathbás oc imcaissiu in trir sin. Ni fail
 ní bas decmaicci. Días mael and sin im fer co folt. Dá loch im
 slíab. Da sechi im rolaig. Dá nóine lána de delgib sciách for 7210
 rothchomlai occaib. 7 is cosmail limsa fri cóelglais n-uscí forsa
 taitní grían 7 a⁴ trebán úadís 7 seche i n-ecrus iarna chúl
 7 turi rigthaige co ndeib lágín móir uassae. Dagere cuinge
 sesrige a crand fil indí.

Samaille lat sin a Fir Rogain. Ni handsa lim a samail. 7215
 Mac Cecht mac Snaidi Teichid insin cathmílíd Conaire meic
 Etersceoil. Is maith in láech Mac Cecht. Inna thotam chotulta
 ro boí fáen inna imdaí in tan atchonnarcaissiu. In días mael im
 fer co folt atconnarsu. It é a dá glún immá chend. In da
 loch im slíab atcondarc at é a dí súil imma sróin. In di sechi 7220
 im rolaig atcondarc it é a dá n-o immá chend. In dá cóicess⁵
 for rothchomlae atcondarc at é a dí bróic fora sciáth. In
 chóelglais⁶ uscí atcondarc fora taitní grían 7 a trebán úadís
 iss é brechtrad a claidib sin. In tseche i n-ecrus atcondarc fil
 iarna chúl. is í truaill a claidib insin. In turi rigthigi atcondarc 7225
 is í a láginsom sin dano. 7 Cressaighthíseom in gai sin co comraicet
 a da n-ind 7 doléice aurchur a ríada dí in tan as n-áil dó. Is
 maith in láech Mac Cecht. Totháetsat sé chét ina chetchumscliu
 lais 7 fer each airm dó cenmothá a fer fodessin 7 conraindf⁷
 comgnim fri cach n-óenfer isi[n]⁸ brudin 7 maídfid búaid 7230
 rígt airig díbergi ar dorus brudne. 7 immáricfa éilúd dó cid
 crechtnaigthe 7 in tan immáricfa éilúd cid crechtnaigthe⁹
 tuidecht foraiþ asin tíg bit lir bomand ega 7 fér for faichthi
 7 renna nime for lethchind 7 for lethclocind 7 caip for n-incindi

¹ letter or two erased here; only the first stroke of a (open) remains. ² sic, for ina. ³ n-stroke om. ⁴ a subscript. ⁵ read cóicessschurach: cp. l. 7200. abbrev. stroke om. ⁶ asp. mark om. Facs. ⁷ d om. Facs. ⁸ n-stroke om.; inserted in Facs. ⁹⁻⁹ sic, error caused by homoioteleuton; read do with Y, H.

7235 7 for cnámrach 7 daisse do for n-apaigib combrutib laiss iarna
scailliud dó fóna fuithairbi.

Techit iarom dar teóra fuithairbi la crith 7 omon *Meic Cecht*.
Gabsait na haittiri etorro afrisi .i. Ger 7 Gabur 7 Fer Rogain.
Mairg iuras in n-orgain for Lomna Druth. Friscichset for
7240 cenna díb. Ní chumcid for *Ingcel* néla femmid dofortecat.
89b Ango | dano a *Ingceoil* for Lomna mac Duind *Desa*. ní deit
atá a domain na orgne. Mairg damsas ind orgain ar bid hé
céthchend rosía i mbrudin mo chendsa. Is andso damsas or
Ingcel is í mo orgain doruited and. Ango dano for *Ingcel*
7245 at mbía bása lecht bas briscem a[n]d¹ 7 ē. 7 iar sin cia acca
and.

²Imda tri mac Conaire .i. Oball 7 Oblin 7 Corpri

Atcondarc and imdae 7 triar inti .i. tri móethócláig 7 tri
bruit sirecdaí impu. Téora bretnassa órdaí inna mbrattaib.
7250 Téora monga órbudi foraib. In tan folongat abairbthiu tacmoing
in mong orbudi dóib co braine a n-imdae. Inbuid conócbat
a rosc conócaib in folt connách íslu rind a n-úae. Cassithir
rethe copad. Cóicroth óir 7 caindel ríghige úas cach ae. Nach
duni fil isin tig artacessi guth 7 gním 7 bréthir.
7255 Samailte lat a Fir Rogain. Ro chí Fer Rogain combo fliuch
a brat forá bélaib 7 ní hétas guth assa chind co trían na haidchi.
A bechu or Fer Rogain is deithbír dam a ndognú. Oball 7
Oblini 7 Corpri Findmór tri meic rígh Herend insin. Ron mairg
masa fír in scél ordat meic Duind *Desa*. Is maith in triar fil
7260 insind³ imdaí. Gnásas ingen macdacht léo 7 cride bráthar 7 gala
mathgamna 7 brotha léoman. Cach óen bís ina ngnáis 7 inna
lepaid ní chotlai 7 ní loingthe co cend nomaide iar scarad fríu
asa n-ingnais. It mathi ind óic ina n-áes. Dotháetsat trí
dechenbair la⁴ cach n-ai díb ina céthchumsle 7 fer cech airm
7265 7 a tri fír fessin. 7 dofáeth in tres fer dibseom and. Mairg iuras
in n-orgain fó bíthin in trir sin. Ní⁵ cumcid for *Ingcel* nela
femmid dofortecat 7 ē. 7 cia acca iar sin.

¹ n-stroke om. ² between cols. ³ after second i traces of a letter erased (?) i;
the writing has been clumsily retraced in this portion, including the initial n-stroke,
which may be due to the retracer, cp. l. 7355. ⁴ in ras. la corr. from léo; let Facs.
⁵ an m-stroke partially erased over i.

¹Imda na Fomórach

Atcondarc and imdae 7 triar inti .i. triar úathmar anetargnaid
trechend.

7270

Tri fothuct Fomórach
nad ndelb dúine nduinegin
fora ndreich duichni díulathar
roda ler lond lathrastar

lánchend tri lorg línfiacloch

7275

o urbél co úae

Rechtaire múad muinte *cech* cétglonnaig

claidib tri slúag selgatar

roselt ar Borg mBúredach

brudne Da Dergae turchomruc.

7280

Samailte lat a Fir Rogain. is andsa damsas a samail ón
Ni fetursa di feraib Herend nach di feraib betha manip é in triar
thuc Mac Cecht a trírib na Fomóre ar galaib óenfer. Ní frith
do Fomórib fer do chomruc fris co tucc | in triar sin úadib 90a
conda fil hi tig Conaire hi ngiall nae nar coillet ith na blicht 7285
i nHerind tara cáin téchta céin bes Conaire hi flaithius.
Is deithbir cid grain a n-imcaissiu.² Tri luirg fiacal o hui
díarailiu inna cind. Dam co tinniu iss *ed* [mir³]⁴ cach fir díb 7
is ecna in mír sin doberat inna mbéolo co teit sech a n-imlind síis.
Cúimm chnáma^b uli in triar sin. Tongu a tonges mo thuath 7290
bit lia a mmairb leó na orgne andáta a mbí. Tothétsat⁴ .ui.
c. láech leó inna cetchumscli 7 fer *cech* airm 7 a triar fessin
7 maídfit búaid ⁵ríg ⁵airig⁵ díbergi. 7 ⁵níba mó ⁵t ó mir ⁵t ó dúrn
⁵t o lúas⁵ mairfes cach fer léo. Dáig ní léicter airm léo isin tig
úaire is i ngiallnai⁶ fri fraigid atát arná dernat midénom issin 7295
tig. Tongu a tonges mo thuath día mbeth gaisced forai
arnonsligfítis co trian. Maig iuras in n-orgain fo ndáig ni
comrac fri seguinni Ni chumcid for Ingcel 7 f. 7 iar sin cia
acca and.

^a .i. cuit [H]^b .i. cen alt intib [M]

¹ between cols. ² n-imcuissiu Facs. ³ mir (in ras.) and the gloss above
line, in pale ink, apparently by H, final s of iss also pale ink, partly retraced.

⁴ sic. ⁵⁻⁵ seemingly in ras., M. ⁶ isingiallnai Facs.

7300 ¹Imda Munremair^a 7 Birderg meic Ruain. 7 Mail meic
Telbaind.

Atcondarc and imda 7 triar indi. Tri dondfir móra. tri dondberrtha foraiþ. Buind cholbthae remrae léo. Remithir medon fir cach ball dfb. tri dondfuilt chassa foraiþ co remorchind.
7305 Téora lenna brecderga impu. Tri duibscéith co túagmílþ óir. 7 teora slega coicrindni úasaib 7 claideb dé² cach fir dfb. Is sí reb dogniat día claidbíb fócherdat i n-ardae 7 focherdat na trualli ina ndáid 7 noda samaiget³ isna truallib riasú tháirset talmain. Fochedat dano na trualli 7 na claidbiu ina ndáid
7310 ⁴7 atethat na trualli conda samaiget⁴ [impu⁵] a n-oenur riasú táirset talmain.

Samailte lat sin a Fir Rogain. Ni handsa dams a samail. Mál mac Telbaind 7 Muinremor mac Gerrcind 7 Birderg mac Rúain. Tri rígdamnae tri láith gaile tri láich ata dech iar cúl
7315 gascid i nHerind. Tothoethsat c. láech léo ina cétchumscliu 7 conroindfet comgním fri cach n-óenfer isin brudin. 7 maidfít buaid rí⁶ t airig díberge 7 immáricfa éluð dóib iarom. Nípu orta ind orgain cid dáig in trír sin. Mair⁶ iuras in n-orgain for Lomna. Bá fer⁷ búaid a n-anacail oldás buaid a ngona Cén mair
7320 noda ansed mairg nodo géna. Ni cumthi for Ingcel 7 r. 7 cíá acca and iar sin.

^aImda Conaill Chernaig

Atcondarc and i n-imdae chumtachtae fer as chainem do laechaib Herend. Brat caschorcra imbi. Gilithir snechtæ
90b indala grúaid | dó. Brecdergithir síon a ngrúad n-aile. Is
7326 glasidir buga indala suil. Is dubithir druim ndaíl in tsuil aile. Meit clíab búana in dosbili find fororda fil fair. Benaid braini a da imdae.^b Is cassidir rethe coppad. Cía dóforte míach di chnoib dergfuisib fora mullach ni foichred cnoi díb for lár.
7330 Claideb órduirn ina láim. Sciath cróderg robreccad do semmannaib findruini eter eclannu óir. Sleg fota tredruimnech. remithir cuing n-imechtraid a crand fil indi.

^a .i. meic Gerrcind [M]

^b .i. a da less [H]

¹ in marg. Munremar Facs.

² supply i láim Y.

³ samaigetur Facs.

⁴⁻⁵ in ras. M. with an accent left over atethat.

⁵ in ras. H, end of line, ink pale..

⁶ sic, read mairg.

⁷ sic, for ferr.

⁸ in marg.

Samailte lat. sin. a *Fir Rogain*. Ní *handsa* damsá on a *samail* ar rofetatar¹ fir *Herend an* ngein sin. Conall Cernach mac Amorgein insin. Dorecmaing immale fri Conaire ind inbuid se. 7335 Is é charas Conaire sech cách fo bith a chosmailiusa fris. ar febas a chrotha 7 a delba. Is máith in láech fil and Conall Cernach. In sciath cróderg sin fil ara durnd ro brecad do semmannaib findruini conid brec. Ro nóeseged ainm dó la *Ulu* .i. in Bricriu Conaill Chernaig. *Tongu* a *tonges* mo *thuath* bid imda bróen 7340 dérg tairse innocht ar dorus brudne. In tsleg druimnech sin fil úasa bid sochaidi forsa ndáilfe deoga tonnaid innocht ar dorus brudne. Atát .iiiii. ndoruis asin tig 7 arricfa Conall Cernach bith for cach dorus díb 7 ní bía a thesbaid as nách dorus. Tothoethsat trí .c. la Conall ina chétchumscliu cenmotha fer 7345 cach airm 7 a fer fessin 7 conraínnfi comgnim fri cach n-óen isin brudin. 7 in tan immaricfa tuidecht dó foraib asin tig beit lir bommand ega for lethchind 7 for lethlocind 7 for cnáma fó déis a claidib. 7 immáricfa éilúd dó cid créchtach. Maírg iuras in n-orgain fo daig ind fir sin nammá. Ní cumgid for *Ingcél*. 7350 Néla 7 r. 7 iar sin *cía acca*.

²Imda Conaire fessin

Atcondarc and imdae 7 bá cámiu a cumtach oldáta imdada in tigi olchena. Seolbrat n-airgdidi impe 7 cumtaige isind imdae. Atcondarc triar n-inni. In dias imechtrach 7355 díb finna díb línaib cona foltaib 7 a [*m*]brataib.³ 7 it gilithir snechtae. Rudiud roálaind fo grúad cechtar n-ae. Móethóclách etorro i mmedón. Bruth 7 gním ruirech lais 7 comarli senchad. Brat atconnarc imbi is cubés 7 ceó cétaimain. Isain⁴ dath 7 éosc cacha húari tadbait fair. áildiu cach dath alailiu. 7360 Atcondarc roth n-óir isin brut ara bélaib adcomaic húa smeht cóa imlind. Is cosmail fri tuídlig n-óir forlosethi dath a fuil di neoch atcondarc de delbaib betha is í delb as aldem díb. Atcondarc a claideb n-órduir[*n*]⁵occo thís. Robóí airther láme din claidiub fria truaill anechtair. A n-airther lámi sin 7365 fer no bíd i n-airthiur in tigi tiscébad frigit fri foscod in claidib. Is binni bindfogroged in claidib oldás bindfogur na cuslend

¹ rofetatar MS., at symbol, with tail and cross stroke partially erased. ² between cols. ³ m-stroke om. ⁴ = is sain. ⁵ n-stroke om.

91a n-órdae | fochanat ceól isind ríghig. Is and asbertsa. for
Ingcel acá déscin.

7370 Atchú flaith n-árd n-airegdae
asa bith buillech búredach
bruchtas róimse robortae
rechtbruth caíncruth ciallathar.

7375 Atchiu clothrig costodach
cotngaib inna chertraind chóir comchet/buid¹
o crund co fraig foa suidi

Achú¹ a mind findflatha
conid fri recht ruirech rathordan
ruithen a gnúis comdetæ.^a

7380 Atchú a ndá ngrúaid ngormgela
conid fri fúamun find fuinechdae
fordath sóerdath snechtaide
di díb súilib sellglassaib
glannu a rosc robuga
7385 teinniu a chuinsliu caíntocud
iter clethchor ndub ndóelabrat.

7390 Atchú ardroth n-imnaisse
imma chend cocorse
conid fri fultu frithecrus
fordath n-órda n-ollmaisise
fil úasa berrad buidechas.

7395 Atchú a brat ñerg n-ildathach
noítech siric srethchisse
sluind ar delbthor ndímaisise
dind ór aúrdeirc aílbind
alathúaithe ndronaícdi.

^a † comdéntæ [M]

¹ sic.

Atchíu delg n-and olladbol
 de ór uili intlaisse
 lassaid ar lúth lanésci
 lainne a chuaird corcorgemmach 7400
 cáera crethir comraicthe
 congaib ar dreich ndendmaisse
 eter a dá gelgúalaind chóir

Atchíu a léine ligdae linide
 conid fri sreband sírechtach 7405
 scáthderc sceó deilb ildataig
 ingelt súla sochaide
 cotgaib ar méit muinenchor
 sóerthus ar néim imdenam
 ór fri siric srethchisse 7410
 o adbrund co urglune.

Atchíu a chlaideb n-órduirn n-intlaisse
 ina findiuch findargit
 aiséid ar cheirr cóicroth
 conid fri crúaid n-aurdairc n-aister. 7415

Atchíu a sciath n-etocht n-aílenda
 fail úas drongaib dímes
 tréthúr di ór oiblech
 ar thur sceó bil banbruth
 forosnai líth lúachet. 7420

Turi di ór intlassi
 lám ríg fris dess dingabar
 fri triéth tailc taurgaib
 conid fri cernu crúadchassa
 trí .c. choraie comlána 7425
 úasind rurig rathrúanaid
 fri boidb hí mbroí bertas
 is brudin bróntig achíu.¹ atchíu flaith n-ard.

Ro boí iarom in móethóclach ina chotlud 7 a chossa i n-ucht
 indala fir 7 a chend i n-ucht araile Doríusaig iarom assa 7430
 chotlud 7 atraracht 7 ro chachain in laid se

¹ sic.

.l. r.¹ Gáir Ossair^a

assir chumall

goin gair ooc

7435

i mmullach Thuil Gossi

gáeth úar tar fáebru eslind

adaig do thogail rí ind adaig se.

Cotlais afridise 7 díuchtrais ass 7 canais in retoric se. †

91b

.l. r.² Gáir Ossir^b

7440

ossar chumall

cath ro dlom

doerad túathe

togail bruidni

bróncha fianna

7445

fir guíti

goíth imómain

imórchor sleg

sáeth écomluind

ascuir tige

7450

Temuir fás

forba n-aniúil

comgné caíniud Conaire

coll etha

lith ngaland

7455

gáir égem

orgain rí Herend

carpait hi cucligi

dochraite rí Temrach.

Asbert in tres fecht.

7460

.l. r.² Dommárfás imned

immed siabrai

slúag fáen

fálgud námat

comrac fer for Dothrai

7465

docraite rí Temrach

i n-oidid ortae.

^a .i. cu Conaire [H]

^b .i. messan Conairi³ [H]

¹ in marg.

² between cols.

³ Conaire Facs.

Samailte let a Fir Rogain cía ro cháchain in laid sin. Ní handsa dams a samail for Fer Rogain. ní éisce cen rí g on im is é rí as anem 7 as ordnidem 7 as chafnem 7 as chumachtom thánic i ndomon uli is hé rí as bláthem 7 as mínem 7 as becdu¹ dodánic 7470 .i. Conaire Mór mac Etersceóil is é fil and ardri Herend uli. Nicon fil locht and isind fir sin eter chruth 7 deilb 7 dechelt. eter méit 7 chórae 7 chutrummae. e² rosc 7 folt 7 gili [eter g]ais 7 álaig 7 erlabrae. eter arm 7 eirriud 7 écosc. eter ani 7 immud 7 ordan. eter ergnas 7 gaisciud 7 cenel. Már a oítiu ind 7475 fir cháladae forbaíth conidralá ar gním ngaiscid mád día nderscaigther a bruth 7 a gal o beit fianna fer nErend 7 Alban dó ar thig ní híurthar ind orguin céin bes inni. Tothóetsat .ui. chét la Conaire ríasiu rosia a árm 7 tothóetsat secht cet lais ina chétchumscliu iar saigid a airm. Tongu do dia a 7480 toinges mo thuath mani gabthar deog de céin co beth nách aile isin tig chenae acht é a óenur tanairsed in fer ó Thuind Chlidna 7 o Thuind Essa Rúaid sibsi ocon brudin.

Atát noi ndorais forsin tig 7 dofáeth .c. láech lais cech dorais. 7 in tan ro scáig do chách is tig airbert a gascid is and 7485 fochichersom ar gním n-aitherraig 7 día 'mairi do thuidecht forai b asin tig. Bit lir bommand ega 7 fér for fagthi⁴ for lethchind 7 for lethchlocind 7 for cnáimred⁵ fo fáebur a chlaidið. Is dochu limsa ní 'mmáricfa dó tuidecht asin tig. Is inmain laisseom in días fil imbi isind imdae .i. a dá aiti Dris 7 Sníthi. 7490 Tothóetsat tri .lll. láech la cehtar de i ndorus na brudne 7 nibá síre traigid úaid ille 7 innond hi tóetsat.

Maírg iuras in n-orgain cid daig na dessi sin 7 na flatha fil etorro ardri Herend Conaire mac Etersceóil bá lách díbdud na flatha sin | for Lomna Drúth mac Duind Désa. Ní cumcid for 92a Ingcel néla femmid doforfecat 7 r. Is deithbir daitsiu a 7496 Ingceoil for Lomna mac Dui[n]d⁶ Desa. Ní dait atá a domáin na orgne ar béra cend rig alathúathe lat 7 doernaba fessin. Is andso dams chena ar bid mé cena⁷ ortábthar for brudin. Ango dano for Ingcel adfia basa lecht bas briscium 7 r. 7 Cia acca 7500 and iar sin

¹ becca *Facs.*² *sic*, read eter.³ in ras. H.⁴ *sic*.⁵ n add. above line.⁶ n-stroke om.⁷ *sic*, for cétna.

¹Imda na culchometaide

Atcondarc and da fer deac for clíathaib airgididib immón
n-imda sin immacúaird. monga findbudi foraib. Lente glassa
7505 impu. it é comaldi. comchróda. comdelba. Claideb co ndét i
llaim cach fir dib 7 nís teilget síis etir acht it é echlasca fil² imon
imduí sin immacúaird.

Samaille let sin a Fir Rogain. Ni handsa damsas ón. comé-
taide ríge Temrach and sin. It é a n-anmand, tri Luind Liphe 7
7510 tri Airt Átha Clíath 7 tri Budir Búagnige 7 tri Trénfir Chúilne.
Tongu a toinges mo thuath bát ili mairb occo immon mbrudin.
7 immáricfa é lud dóib ass cidat crechnaighthi. Mairg iuras in
n-orgain fo déig inna buidn³ sin. 7 iar sin cia acca and.

¹Lé fri Flaith mac Conaire asa sammail so

7515 Atcondarc and⁴ mac brederg i mbrut chorera atá oc sírchof
isin tíg. Bale hi fail in .xxx. c. gabthai cach fer a a⁵ ucht i
n-ucht. Atá iarom 7 cathair glas airgididí foa sudiú for lár in
tíge oc sírchoí. Ango dano it brónaig a theglach occa cloístin.
Tri fuil forsín mac sin it é tri fuil ón .i. folt úani 7 folt corcoda
7520 7 folt fororda. Nocon fetursa indat ilgné dochuirther in folt fair
nó indat⁶ fuil failet fair. acht rofetar is fil ní adagethar innocht.
Adcondarc tri cóectu mac for cathairib argdidib immi. 7
ro bátár .xu. bonsimne i lláim in meic breddérg sin 7 delg sciath⁷
a cind cach simni díb 7 ro bámar ní .xu. feraib 7 ar cóic suili déc
7525 dessa do cháechad dó 7 in sechtmad mac imblisen ro boi in
chindsa do cháechad do ol Ingcel.

Samailte lat sin a Fir Rogain. Ni handsa damsas on a samail.
Ro chi Fer Rogain co tarlaic a déra fola. Dirsan dó ol se iss ed
gein n-imarbaga fil la firu Herend fri firu Alban ar gart 7 cruth
7530 7 deilb 7 marcachas is liach is mucc remitéit mess damna
flatha as dech tánic Herind insin. Noidiu Conaire meic
Etersceoli .i. Lé fri Flaith a ainm. .uiii. mbliadna fil ina áes.
Ni indóig lim cid trú díag na n-ilgne filet forsind fult fil fair. 7
92b inna ndath | n-écsamail docorethar fair. Is é a sainteglachsom
7535 sin na tri .i. maccóem fil imbi. Mairg iuras in n-orgain for

¹ in marg. ² supply ina lamaib Y, etc. ³ sic, for buidne. ⁴ letter (é ?)
erased after and, mac in ras. ⁵ sic, dittogr. ⁶ supply tri. ⁷ sic, for sciach.

Lomna cid fó b́thín in meic sin. Ni cumcid for *Ingcél* nela *femmid dofortecal* 7 r̃. 7 iar sin cia *acca* and.

¹Imda na ndaleman

Atcondarc and sessiur ar bélaib na n-imdad² cétna. Monga findbudi³ foraiḃ. Bruit úanidi impu. Deilge⁴ créda i n-aurslocud 7540 a mbrat. It é lethgabara amal Chonall Cernach. Focheird cach fer a brat immáraile 7 is lúathidir rothán mbúaied is iṅg inda áirthet do súil.

Samailte lat sin a *Fir Rogain*. Ni *handsa* damsa ón. Sé dálemain ríḡ Temra insin³ .i. Úan 7 Bróen 7 Banna. Delt 7 7545 Drucht 7 Dathen. Nis dérband d́a ndáil ind reb sin 7 ní cluí a n-intliucht⁵ ocá ndáil. It mathi ind óic fil and. *Tothoethsat* a tri chumlund leó conraínfet comgním fri cach seser isin brudin 7 asluffet airib úair is a sídib dóib. It é dalemain ata dech fil i nHerind insin. Mairg iuras in n-orgain fo ndeig sin. Ni 7550 chumcid for *Ingcél* nela 7 r̃. 7 iarsin cia *acca* and.

¹Imda Tulchinne Druith

Atcondarc and borróclaeḡ ar bélaib na imdae cetnae for lár in tige. Athis maíli fair. Finnithir canach slébe cach finna ásas tríana chend. Unasca óir immá ó. Brat breclíḡda imbi. 7555 .ix. claidib ina láim 7 noí scéith airgdidi 7 .ix. n-ubla óir. Focheird cech ai díḃ i n-ardae 7 ní thuit ní díḃ for lár 7 ní bí acht óen díḃ fora bois 7 is cumma 7 timthirecht bech i lló ánlí cach ae sech araile súas In tan bá h́áni dó atconnarcus ocon chlis 7 amal dorecachasa⁶ fochartatár grith immi co mbátar for lár in 7560 tige uile. Is and asbert ind flaith fil isin tig frisín clessamnach cotráncammár órbat mac bec 7 ní ralá do cless n-airiut cosin-nocht. Uch uch a phopa chaín Conaire is deithbír dam domrecacha súil féig andíaraid fer co tríun meic imlisen foraicce dul noí ndro[n]g⁷ ní méti dosom a ndéicsin andíaraíd sin 7565 fichitir catha de or se Rofessar co dé brátha bas n-olc ar dorus brudne. Gabais iarom na claidb́iu inna láim 7 na scéith airgdidi 7 na ubla óir 7 fochartatar grith imbi doríse co mbátar for lár tige uile. Dorat i mmoth aní sin 7 roléic a chles n-úad 7 7570 asbert.

7570

¹ between cols.² read himdad, n due perhaps to retracing.³ in ras.⁴ Deilgi Facs.⁵ partly in ras.⁶ dorechachasa Facs.⁷ n-stroke om.

.r.¹ A fir Chaille comérig ná laig a slige sligairdbi do muic
fintai cía fail ar dorus tige do ámlíus² fer mbruidne. .r.¹ Atá and
or se Fer Cualngi Fer Gar Fer Rogel Fer Rogain dlomsait
gnim nad lobur logud Conaire o .u. maccaib Duind Desa ó .u.
7575 comaltaib carthachaib.

Samailte lat *sin* a *Fir Rogain*. Cia ro cháchain in laíd se.
Ni *handsa* limsa a samail or Fer Rogain. Taulchinne rígdruith
93 ríg Temrach clessamnach Conaire insin fer comaic | ³moir in
fer sin. Tothóetsat trí ⁴nónbur ina chétcumscli leis⁵ 7 conrainse
7580 comgním fri cach n-óen isin brudin. 7 immaricfa elúd dó ass cid
crechtnaigthe. Cid ní chena nibu orta ind *orgain* cid fo bithin ind
fir sin. Céin *mair* noda ainsed for Lomna. Ni cumcid for Ingcel.

⁶Imda na muccidi

Atconnarc triar i n-airthiur in tige tri dubberrthae foraib. tri *forti*
7585 úanidi impu. tri ⁶dublenna tairsiu.⁶ tri gabulgici úasaib hi toib
fraiged. se dubassi dóib ar crund. cía sút a Fir Rogain. Ni *handsa*
ol Fer Rogain tri muccaidi ind ríg sin Dub 7 Dond 7 Dorcha. Tri
brathir tri *meic* Maphir Themrach. Céin mair nud n-ainsed mairg nod
ngéna ar bá mó búaid a n-anacail oldas a ngona. Ni cumcid for⁷

7590

⁶Imda na n-arad n-airegda

Atconnarc triar n-aile ara mbelaib. téora lanna óir for airthiur a
cind. teora berrbróca impu de lín glas imdentai di ór. tri cochlini
corcraí impu tri broit chrédumi ina láim.

Samail let *sin* a *Fir Rogain*. Rosfetar ol se. Cul 7 Frecul 7
7595 Forcul tri primaraid ind ríg sin tri comais. tri *meic* Sídbi 7 Cuinge.
atbéla fer cech airm leo 7 conrainfet búaid n-echta.

⁶Imda Chuscraid *meic* Concobair

Atconnarc imduí n-aile.⁸ ochtur claidbech inti 7 máethócláech
eturro. máel dub fair 7 belra formend leiss contúaset aes na brudni
7600 uli a condelg. aildem di dainib hé. cáimsi imbi 7 brat gelderg. eo
áirgit inna brot. Rofetursa sin ol Fer Rogain .i. Cuscraid Mend
Macha mac Conchobair fil hi ngialnai lasin ríg. A chometaidi im in
t-ochtur fil immi .i. da Fland da Chummain da Áed da Chrimthan.

¹ between cols.

² domálius MS. m-stroke over o.

³ here a smaller leaf (pp. 93-94) written in one wide column, has been intercalated by H; the writing has been retraced, with the exception of the marginalia, which are pale.

⁴⁻⁴ ónbur to leis, pale, not retraced, seemingly in ras. ⁵ in marg. ⁶⁻⁶ in ras. ⁷ supply Ingcel.

⁸ final i subscr., pale, not retraced.

conróinfet comgním fri cech n-óen isin brudin 7 immaricfa élod dóib
ass fria ndaltai.

7605

¹Imda na foarad

Atchonnarc nonbur for craund siúil dóib. nóí cochleni impu co
lubun chorcraí 7 land óir for cind cach ae. nóí mbruit inna lámaib.
Rofetursa sin ol Fer Rogain. Riado. Ríamcobur. Ríade. Buadon.
Búadchar. Búadgnad. Eirr. Iner. Argatlam. nóí n-araid foglomma 7610
la tri primaradu ind rig. Athela fer cech ai dib 7 ē.

¹Imda na Saxanach

Atconnarc isind leith atúaid din tig. nónbur. nóí monga forbaidi
foraib. nóí camsi fogarti impu nóí lennae corcraí tairsiu cen
delgae indib. nóí manaise .ix. cromsceith déirg úasaib. Rusfetamar 7615
ol se .i. Ósalt 7 a da chomalta. Osbrit Lamfota 7 a dá chomalta.
Lindas 7 a da chomalta. tri rigdomna do Saxanaib sin file^t ocond
rig. conrainfet in lucht sin búaid ng[n]ima² 7 ē.

¹Imda na ritired

Atconnarc triar n-aíli. téora máela foraib. tri lenti impu 7 tri 7620
broit hi forcepul. sraigell i llaim cach ae. Rusfetursa sin ol se .i.
Echdruim | Echriud Echruáthar trí marcaig ind rig sin .i. a thrí 94
ritiri. tri brathir iat. tri meic Argatroin. maigr iuras in n-orcain
cid fo déig in trír sin.

¹Imda na mbreteman

7625

Atconnarc triar n-aíli isind imdai ocaib. Fer caín ro gab a³ máelad
hi cetud. di oclaig leis co mongaib foraib. Teóra lenda cummascdai
impu. eó argit i mbrot caech⁴ n-ai dib. tri gascid úasaib hi fraig.
samail let sin a Fir Rogain. Rusfetar son ol se. Fergus Ferde.
Fer Fordae. 7 Domáine Mossud tri brithemain ind rig sin. maigr 7630
iuras in n-orcain cid fo deig in trír sin. Athéla fer cach ae dib.

¹Imdaí na crutiri

Atconnarc nónbur n-aíle friu anair nóí monga cráebacha cassa
foraib .ix. mbroit glassa luascaig impu .ix. ndelce óir ina mbrataib
.ix. failge glano immá láma ordnasc óir im ordain cach ae. 7635
auchuimriuch n-óir mo⁵ chach fir. muince aircit im brágit cach ae
.ix. mbuile co n-inchaib órdaib uasib hi fraig ⁶.ix. flesca findarcit
inna lamaib. Rofetursa sin ol se. noi crutiri ind rig insin. Side.
7 Dide. Dulothe 7 Deichrinni. Caumul 7 Cellgen. Ól 7 Ólene 7
Olchoí. Athela fer cach ae leo. 7640

¹ in marg. ² n-stroke om. ³ a subscr. ⁴ sic. ⁵ sic, read i n-ó; i n-óí Eg.
⁶ .i. add. Facs.

¹Imdai na clessamnach

Atconnarc triar n-aile isind airidi. Teora caimsi hi foditib^a impu. sciatha cethrocairi in² ina lámaib co telaib óir foraib 7 ubla airgit 7 gai bic intlassi leu. Rosfetursa ol se. Cless 7 Clissine 7 Clessamun
7645 tri clessamnaig ind rí sin. tri comais. tri derbráthir. tri meic Naffir Rochlis. Atbéba⁶ fer cach ae léo.

¹Imdai tri n-anmed ind rig

Atconnarc triar n-aile hi comfocraib imdai ind rí fessin. Tri broit gorma impu 7 teóra caimsi co ndergintlaid tairsiu. arrocabtha
7650 a ngascid úasaib hi fraigid. Rusfetursa sin ol se .i. Dris 7 Draigen 7 Aittit. trí anmed ind rí tri meic Scéith Foilt. Atbela fer cach airm leó.

¹Imdai na mBadd

Atconnarc triar nocht hi cléthi in tigi a tóesca fola trethu. 7
7655 súanemain a n-airlig ara mbraighti. rusfetursa sin ol se tri ernbaid úagboid triar orgar la cach n-áim insin.

¹Imda na fulachtori

Atconnarc triar oc dénam fulochta i mberrbrócaib intlassib. Fer findlíath 7 di oclaig na farrad. Rusfetursa ³sin ol Fer Rogain tri
7660 primfulachtore³ ind rí sin .i. in Dagdae 7 a da daltae .i. Séig 7 Segdae da mac Rofir Oenbero. Atbéla fer la cach n-ae díb 7 ē.

¹Imda na filed

Atconnarc triar n-aile and. teóra landa óir tara cend. ³Tri broit bric impu. teora³ camsi co ndergintlaid. teora bretnassa óir inna
7665 mbrattaib. teora bunsacha⁴ uasaib hi fraig. Rofetursa sin or Fer Rogin. tri filid in rig sin .i. Sui 7 Rodui 7 Fordui. tri comais tri brathir tri meic Maphir Rochétail. Atbela fer cech fir dib. 7 congeba cach dias búaid n-oenfir etorro. Mairg⁵ iuras ind orcain 7 ē. |

¹Imda na foschometaid

95a ³Atconnarc and dá oclaech ina sessom os cind ind rí. Dá crom-
7671 sciath 7 da bendchlaidiub maraocco. lenna derca impu. delci findairgit isna brataib. Bun 7 Meccun sin ol se da chometaib⁷ ind rí insin da mac Maffir Thuill.³]

^a .i. hi cenglaib [H]¹ in marg.² in bis, end of line.³⁻³ in ras.⁴ final a subscr., paler ink.⁵ in ras.⁶ sic.⁷ sic, for chométaid.

¹Imda na cometaidi ind rí

Atcondarc nónbor i n-imdae and ar belaib na imdai cetnae. 7675
 mongae findbudi foroib. berrbróca impu. 7 cochléne brecca
 7 scéith béimnecha forai. claidib déit i lláim cach fir díb 7 cach
 fer dotháet isa tech. fólóimetár a béim cosna claidib¹ ni lomethar
 nech dul dond imdae cen airíasacht dóib.

Samailte lat sin a Fir Rogain. Ni handsa damsa ón. 7680
 Tri Mochmatnig Midi. Tri Búageltaig Breg. Tri Sostaig Slébe
 Fuait. nonbor cométaide ind rí sin. Tothoethsat .ix. ndechenbair
 leó ina cetcumscliu 7 ē. mairg íuras in n-orgain fó ndéig sin.
 ni cumcid for Ingel. nela femmid 7 ē. 7 iar sin cia acca and.

¹Imda Nia 7 Bruthni .i. da foss méisi Conairi

7685

Atcondarc imdae n-aile n-and 7 días indi. It é damdabcha
 balcremra. Berrbróca impu. It é gormdonna ind fir. culmonga
 cumri forai. It é aurarda for étun. It lúathidir roth búali
 cechtar de sech araili. Indala haí dond imdai alaile don tenid.

Samailte lat sin a Fir Rogain. Ni handsa damsa. Nia 7 7690
 Bruthni da foss méise Conaire insin. Is í días as dech fail
 i nHerind im less a tigernae. iss ed fótera duinni dóib 7 aurarda
 dia fult athigid in tened co menic. Ní fil isin bith días bas ferr
 ina ndán andáte. Tothoethsat tri nonbor leó ina cetcumscli
 7 conrainfet comgnim fri cach 7 immaricfa elud doib. 7 iar sin 7695
 cia acca and.

¹Imda Sencha 7 Dubthaig 7 Gobnend meic Lurnig

Atcondarc imdae as nesam do Conaire tri prímlaích inti it é
 cétlíatha. Teora lenna dubglassa impu remithir medón fir cach
 ball díb. Tri claidib duba dí móra leó. siathir claidib ngarmnae 7700
 cach ae. No dílastaís finnae for usciu. Lágen mór i llaim ind
 fir medónaig .i. semmend trethe. Dagere cuinge sesrige a crand
 fil indi. Cressaigthe in fer medónach in lágin sin. ingi ná tiágat
 a huirc ecgi essi. 7 benaid a hurlond fria bais co fá thri.
 Lónchore mór ara mbélaib méit chore colbthaige. Dublind 7705
 úathmar and mescthus beós isin duiblinn isin. mád chfan co tairi
 a fob|dud. lassaid fora crund.² Indar lat is derc tentide bís 95b
 i n-úachtur in tige.

¹ in marg.² crand Facs.

Samailte lat sin a Fir Rogain. Ni handsa. Tri laích ata
 7710 dech gaibthe gaisced i nHerind .i. Sencha mac alaind Ailella
 7 Dubthach Dóel Ulad 7 Goibnend mac Lurnig. 7 ind lúin
 Cheltchair meic Utidir forricht hi cath Maigi Tured is sí fil
 i lláim Duibthig Duíl Ulad. Ís bés dí ind reb sin in tan as
 apaig fuil námat do thesin¹ dí. is écen core co neim día fábdud
 7715 in tan frisáilte gnim gona duine di manis tairi sin. lassaid ara
 durnd 7 ragaid tria fer a himorchuir no tría chomdid^a ind
 ríghaige. mád fúasma doberthar di mairfid fer cach fúasma
 ó bethir ocond reib sin di ón tráth co araile 7 nis n-aidléba.
 7 mád urchur mairfid nónbor cacha urchair 7 bid rí t ríghdomna
 7720 t aire díbergae in nómad fer. Tongu a tonges mo thúath bid
 sochaide forsa ndailfe deoga tonnaid innocht ar dorus na brudne
 ind luin Celtchair meic Guthidir. Tongu do dia tonges mo
 thuath totoethsat tri chét lasin triar sin ina cethumsclín
 7 conrainfet² comgnim fri cach triar isin brudin innocht 7 maidfit
 7725 búaid rígh t airig díbergae. 7 immaricfa elud dóib. Mairg iuras
 in n-orgain for Lomna Drúth cid fó bithin in triir sin. ní cumcid
 for Ingcel 7 r. 7 iar sin cia acca and.

³Imda trí n-aitech Fer Falga

Atcondarc and imdae 7 triar inti. Triar fer fortrén feramail
 7730 fortamail nacha sella duini tairisethar fri án teóra drecha éitchi
 androchta ara n-imómon incissin úath imdatuigethar celt
 clithargarb finna connách a chuirp imcháit agrind a ruisc
 roamnais tría fróech finnu ferb cen étaige imtuige co certsála
 síis. La teóra monga echda úathmara ségda co slissu laích luind
 7735 lúatar claidbiu balcbéimnechu fri bibdadu béim búrit fri teóra
 sústa iarndae cona secht slabradaib tredúalachaib tréchissi cona
 secht cendphartib iarndaib a cind cacha slabraide trummithir
 tinni deich brudamna cach n-ae. Tri dondfir móra. Culmonga
 duba echda foraiab rosegat a ndí sáil. Dá ndagtrían damseiche
 7740 i mmedón cach ae. 7 it remithir slíastae fir cech dubdrolom
 cetharchoir fordadúna. Iss ed étach fil impu celt asas tréu
 Ro cessa trillse dia cúlmongaib 7 sithrogait farnd sithremithir
 cuing n-imechtair i lláim cach ae 7 slabrad iarind a cind cacha
 96a loirge 7 pistol iarnd | asithremithir⁴ cuing n-úarmedóin a cind

^a t comsid [M]

¹ sic, read thestin, Eg. etc.
 as sithremithir.

² conrainfe Facs.

³ between cols.

⁴ sic, for

cecha slabraide 7 atát ina mbruc isin tig 7 is leór gráin a 7745
n-imcisin. Ni fil isin tig ná beth ina foditin.

Samailte lat sin a Fir Rogain. Sochtais *Fer Rogain*. Is
andsa dams a samail Ni fetursa do feraib betha manid hé in
tríar [aithech¹] ucut ro anacht Cu *Chulaind* hi forbais Fer
Fálga 7 ro marbsat .i. láech oca n-anacol 7 ní relic Cu *Chulaind* 7750
a mmarbad ara n-ingantai. at é a n-anmand in trír sin .i.
Srubdairi mac Dor[n]dbruige⁵ 7 Conchend Cind Maige 7 Fíad
Sceme mac Scípe. Totoethsat tri chét leó ina cétchumsclín 7
conrainfet comgním fri cach tríar i mbrudín 7 día tuidchet²
foraib immach bid intechta tría críathar n-átha bar mbrúar lasin 7755
n-innas doffurat cusnaib sústaib iarind. Maírg iuras in n-orgain
cid fó bíthin in trír sin ar nilach³ im ségond 7 is cendarraic
comrac fríu. Ni cumcid for *Inggel* nela femmid dofortecat. 7
iar sin cia acca and.

⁴Imda Da Dergae

7760

Atcondarc imda n-aile and 7 óenfer inte 7 dá gilla ara
bélaib. 7 dí moing foraib indala haí is dub. alaile is find.
Folt derg forsind láech 7 abrait deirg lais. Da ngrúad chorcorda
lais. Rose roglas rochaín occa. 7 brat úanidi immi. léne
gelchulpatach co ndergintlaid imbi. 7 claideb co n-imdurnd 7765
dét ina láim 7 arric airechtain cacha imdae isin tig di lind 7
bíud oss é cossalach oc timthirecht in tslóig uli.

Samailte lat sin a Fir Rogain. Ni *handsa*. Rofetursa inna firu
sin. Da Derga insain is laís dorónad in bruden 7 ó gabais trebad
niro dúnait a doirse ríam o dorigned acht leth día mbí in gáeth 7770
is fris bís in chomla 7 o gabais trebad ní tuccad a chairi do
thenid acht no bíd oc bruith bíd do feraib *Herend*. 7 in días fil
ara bélaib dá dalta dosom in dá mac sin .i. dá mac ríge Lagen .i.
Muredach 7 Corpri. 7 totoethsat trí deichenbair lasin triar sin
ar dorus a tigi 7 maidfít búaid rig t airig dibergae 7 immaricfa 7775
elud dóib ass iar suidi. Céin mair nodo ansed for Lomna. Bá
ferr búaid a n-anacail oldás búaid a ngona. Bátar anachthae
cid fó bíthin ind fir sin. bá túalaing a chomairgi in fer sin for
Lomna Drúth. Ní cumcid for *Inggel*. nela. 7 iar sin cia
acca and.

7780

¹ in rus. H.² read tuidchiset, St., etc.³ armlach *Facs.*, read ní hilach Y.⁴ in marg.⁵ n-stroke om.

¹Imda na trí níad a sídib

Atcondarc and imdaí 7 tríar indi. tri bruit dergae impu 7 teóra léne derga impu 7 tri fuilte derga foraib. derga uli cona fiacilaib. Tri scéith derga úasaib. Tri gaí derga ina llamaib.
 7785 Tri heich derga ina sránaib doib ar dorus brudne.

96b Samailte lat sin a Fir Rogain. Ni handsa. Tri nia do'rónsat goí i sídib. Is í dígal doratad foraib la rí g síde a n-orgain co fá thrí la rí g Temrach. Is é rí dedenach lasa n-orgiter la Conaire mac nEtersceli. Asluífet airib ind fir sin. do chomallad
 7790 a n-orgni dodeochatár sech ní génaiter ní génat nech. 7 iar sin *cía acca and.*

²Imda na ndorsairi

Atcondarc and triar for lár in tige ocon dorus. Teóra lorga brebnecha^a inna lámaib. Is lúathidir ffamain cach ae díb
 7795 timchull araile dochom in dorais. Berrbróca impu it é breca 7 bruit lachtnae leó.

Samailte lat sin a Fir Rogain. Ni handsa. tri dorsaide rí g Temrach insin .i. Echur 7 Tochur 7 Tecmang tri meic Ersand 7 Chomlad. Tothoethsat an tri chomlín leó 7 conrainnfet búaid
 7800 fir etarro 7 immáricfa elud dóib cidat créchtaig. maírg iuras³ for Lomna Druth. ni cumcid for Ingcel 7 r. 7 iar sin *cía acca and.*

²Imda Fir Chaille

Atcondarc and ocon tenid airtheraig fer maeldub co
 7805 n-óensúil lais 7 óenchoiss 7 óenláim 7 mucc maeldub dóithe laiss for tenid ocsí⁴ oc sírégim. 7 ben bélmar már inna farrad.

Samailte lat sin a Fir Rogain. Ni handsa. Fer Caille cona muic 7 a ben Cichuil. Atát a aídni thechta lasin n-aidchi farriridse⁵ innocht Conaire. Dirsan dond aígíd ruidfes etorro. Is
 7810 di gessib ém do Conaire Fer Caille cona muic. maírg iuras in n-orgain for Lomna. ni cumcid for Ingcel. 7 iar sin *cía acca and.*

^a .i. tolla [M]

¹ in marg. ² between cols. ³ end of line, supply in n-orgain. ⁴ sic, for os sí. ⁵ sic.

¹Imda tri mac mBaise di Bretnaib

Atcondarc and imdae 7 tri nónbor inti monga findbudi
foraib it é comalli. cochléne dub im cach n-óenfer díb 7 cenniud ⁷⁸¹⁵
find for cach cochull 7 cuirce derg for cach cenniud díb 7 delg
n-íarind i n-aurslocud cach cochaill 7 claideb dub dímar fó brut
cach fir díb 7 no dídlastaís finna for usciu 7 scéith co faebur
chonduala foraib.

Samailte lat sin a Fir Rogain. Ni handsa. Diberg tri mac ⁷⁸²⁰
mBáithse di Bretnaib insin. Totoethsat tri nónbor leó ina
cétchumscliu 7 conraínfet búaid fir etorro. 7 iar sin cia acca
and.

¹Imda na fursiri

Atcondarc and triar forchuitbidi hi cind tened tri bruit odra ⁷⁸²⁵
impu o no betís fir Herend i n-óenmagin 7 cé no beth colaind a
mathar † athar ar bélaib cach fir díb ni foelsad² nech díb cen
gári impu. Coí hi fil in trichoit .c. issin tig ní ermada nech díb
a suidi nách a lige lasin triar cuitbidi sin. nách tan tosnaidle
súil ind ríg tibid la cach ndéscin. ⁷⁸³⁰

Samailte lat sin a Fir Rogain. Ni handsa. Mael 7 Mlithi 7
Ádmilithi. Tri cuitbi³ ríg Hérend insin. Atbéla fer la cach
n-ae 7 conraínfet búaid fir etorro. maigr iuras in n-orgain for
Lomna 7 r̄. 7 iar sin cia acca and. |

⁴Imda na ndeogbaire

97a

Atcondarc and imda 7 triar indi tri bruit glaslúascacha ⁷⁸³⁶
impu. Cuach usce ar bélaib cach fir díb 7 popp do birur for
cach cuach.

Samailte lat sin a Fir Rogain. Ni handsa. Dub 7 Dond 7
Dobur.^a Tri deogbairi ríg Temrach⁵ insin⁶ ()⁷ t()⁸ meic Lai ⁷⁸⁴⁰
7 Aidchi. 7 iar sin cia aca and.

⁴Imda Náir Tuathchaích

Atcondarc and ⁹fer tuadcháech⁹ co súil millethaig cend
mucce lais for tenid os sí oc sírégim

^a † Dorchaé [M]

¹ between cols. ² foelsat Facs. ³ sic. ⁴ in marg. ⁵ a small oval inset
here (ll. 5 and 6), the writing has flaked off in places. ⁶ only top of s left.
⁷ illeg., i. Facs. ⁸ illeg., tri Facs. ⁹⁻⁹ partly flaked off, but traceable.

7845 *Samailte* lat sin a *Fir Rogain*. Ní *handsa* dams a *samail*.
Nár Túathcéach sain muccid Boidb a Síd ar *Femín* nach fled
oca rabi riam dodórted fuil occe.

Comérgid súas trá a *flanna* for *Ingeel* dochom in tige.
Cotaéirget *iarom* la sodain na díbergaig dochom na *brudne* 7
7850 fochartatar a ndord n-impí. Tá chéin for Conaire cid so. *Flanna*
ar thig or Conall Cernach. Óic dóib sund ol Conaire. Ricfaider
a les innocht or Conall *Cernach*.

Is iar sin dolluid Lomna Drúth riasin slóg isin *mbrudin*.
Bensait in dorsaire a cend de. Fochres *iarom* isin *mbrudin* co
7855 fá thrí 7 dorrallad eiste co fá thri feib dorair[*n*]gertsom¹ fessin.

Dothic *iarom* Conaire immach asin *bruidin* 7 drécht día
muintir lais 7 ferait comlond frisin slóg. 7 dofuitet se .c. la
Conaire ríasú rosassad a arm. Adainter *iarom* in *bruden* co fá
thrí 7 dorróbdad anall co fa thrí. 7 rodet ní fúrtha ind *orgain*
7860 mani gabtha gním n-aithergaib do Conaire. Dotháet Conaire
do saigid a harm iar sin 7 gebid a erred cathaigthe imme. 7
gabaid glés n-imberta a arm forsna diberga cosin mbudin ro boí.
Tofuitet *dano* sé chét lais iar saigid a airm inna chétcumscliu.

Ro gab roiniud forsna díbergae iar sudiu. Atrubartsa fribse
7865 for Fer *Rogain mac Duind Desa*. O beit *flanna* fer nÉrend 7
Alban do Conaire ar thig ní iurthar ind *orgain* mani millter a
bruth 7 a gal Conaire. Bid gar úar dosom ón or na druid ro-
bátar immalle frisna dibergae bá hé milliud sòn dobertatár conid
ragaib roluigi dige

7870 Dolluid Conaire issa tech iar sin 7 conatech² dig. Deog dam
a phopa *Meic Cecht* for Conaire. Ní hé ord ro ngabus úait
co sse ém for *Mac Cecht* tabairt digi dait. Atát dálemain 7
deogbairi lat tuicet dig dait. In t-órd ro ngabusa úait co sse to
imditu o beit *flanna* fer³ nÉrend 7 Alban deit imon *mbrudin*
7875 raga slan úadib 7 ní raga gai it chorp. Cuindig dig cot dálemnu
7 cot *deogbairiu* |

97b Is and sin conatecht Conaire dig coa dálemnaib 7 coa
deogbairib ro bátár isin tig. Nis fil and chetus ol seat ro dóirteá
forsna tenti na lennand ro batar isin tig. Ní fúaratar na
7880 *deogbaire* dig dó isin *Dothrae*.^a 7 ro boí in *Dothra* tríasin tech.

^a .i. aband [M]

¹ n-stroke om. ² sic, for conatecht, as below l. 7877. ³ contraction stroke over
fer.

Is and conaitecht Conaire dig aridisi. Deog dam a data¹ a Meic Cecht is cumma dam ce bát² é éc tíasur ol atbéł chenaē.

Is and sin tra ro lá Mac Cecht rogu di láthaib gaile fer nErend ro batár isin tig. dús in bad imchomet ind ríġ bád dethiten dóib. † bád chuingid dige dó. Iss é ros frecair isin 7885 tig Conall Cernach 7 ba lond laside in comram 7 baí fích doside do grés iar tain fri Mac Cecht. Léic dúinni comet ind ríġ or Conall 7 eirgsiu do chuingid na digi úair is cucut conaitegar.

Luid iarom Mac Cecht do chuingid na dige 7 gabais Lé fri Flaith³ mac Conaire fo axail 7 in cuach órdae Conaire i mberfide 7890 dam co tinni. 7 birt a scíath 7 a dá gai 7 a claideb. 7 birt inber in chore .i. inber iairnd. Farrumaí immach cucu 7 dobert .ix. mbulli dond inbziur iarind ar dorus na brudne 7 tofuit nónbur cacha buille. Dogní iarom fáenchles don scíath 7 faeborchles don claidiub imma chend 7 tobert fobart mbidbad forro 7 7895 tofuitet sé .c. lais ina chétchumsliu. 7 teit iar sligi cét tría budin sechtair.

Imthússa lochta na brudne iss ed chestnigther sund colléic. Atraig Conall Cernach 7 gebid a gaisced 7 imsoí dar dorus na brudne 7 timchellaíd a tech 7 dofuitet .ccc. lais 7 díchuirid na 7900 díberga⁴ dar teóra fuithairbí ó brudin sechtair. 7 maídíd búaid ríġ 7 tintaíd i mbrudin 7 sé créchtach.

Tic Cormac Cond Longas 7 a noí céli malle fris. 7 doberat a cumsliu forsna díberga 7 dothuitet .ix. ndeichenbor la Cormac 7 noí ndeichenbor la muintir 7 fer cech airm 7 fer cech fir 7905 7 maídíd Cormac lecht airig díberga. 7 immáric elud dóib cérbot crechtaig.

Tecait in tríar Cruithnech a brudin sechtair 7 gabait gles immerta a n-arm forsna díberga 7 dofuitet .ix. ndeichenbor leo 7 immáric elud dóib cíarbat crechtaig. 7910

Tecait in nonbor cuslennach immach 7 imrubat a [n]gnim⁵ forsna díberga 7 immáric elud dóib.

Cid fil and trá acht is fota fri haisnis is tophlíúin menman is búadred do chétfaídib is emiltius fri hestidib is imarcraid n-innisen tíachtain darna nechib inundaib fo dí. Acht tancatár 7915 iar n-urd lucht na brudne immach 7 ro fersatár a comlonna forsna díberga 7 dotuitset leó amal ro radi fer Rogain 7

¹ apparently in ras. M. ² sic, ligatured té. ³ fl of Flaith altered from frif by M, who repeated fri inadvertently. ⁴ dib'g MS. ⁵ n-stroke om.

98a Lomna Druth fri *Ingecl* | .i. no theiged lucht cecha imdae
béus co fertais a comlond 7 imrulaítis ass iar sin. Connach
7920 farcaib i mbrudín i farrad Conaire acht Conall 7 Sencha 7
Dubtach.

Frisin mórbruth iarom 7 fri mét in *chomlaind* ro fer Conaire
dofic a mórthart itad 7 aplis do thám arnach fúair a dig.
Ó'tbath iarom in rí dotháegat in triar út a brudín immach
7925 7 nos gabat sáebglés ndíberge forsna díbergaib 7 imthfagat
o brudín co créchtach aithbris¹ 7 athgoite.

Imthússa Meíc Cecht im luidside co ránic Tiprait Casra ba
occus dó i mbuí hi Crích Cúaland inna farrad 7 ní fúair lán
a chúaich inti di usci .i. in cúach orda Conaire ronuc ina
7930 láim. Dorimchell ríuscú Herend ría matain .i. Buas. Boand.
Banna. Berba. Neim. Luae. Laigdae. Sinand. Síur. Slicech.
Samaír. Find. Ruirthech. 7 ní fúair lán a chúaich di usci intib.
Torórchell dano prímlocha Herend ría matain .i. Dergderc.
Loch Luimnig. Loch Rí. Loch Febail. Loch Mesca. Loch nErbsen.
7935 Loch Laíg. Loch Cúan. Loch nEchach. Mórloch 7 ní fúair lán
a cuaich di usci intib. Luid co ránic Úarán nGarad for Maig Aí.
Atroasidé a dícleth n-airi co tuc lán a chúaich ass 7 docer
in mac foa choim. Dodeochaid iar sudiu co tánic brudín
Dá Dergae ría matain.

7940 In tan dodeochaid Mac Cecht triasin tres fuithairbi dochom
in tige is and ro boí días oc béim a chind do Conaire. Benaid
íarom Mac Cecht a chend dondala fir adchomaic a chend do
Conaire. Ro boí dano in fer aile oc éllúd ass cossin chind
dochoemnacair coirthe cloche fo chossaib Meíc Cecht for lár na
7945 brudne toléice² dond fiur aile occa rabi a cend³ tara chóeldruim
co rroemid a druim and. Benaid Mac Cecht a chend de iar
sudiu. Dórtais Mac Cecht in cúach n-usci in n-airsci 7 i mméde
Conaire. Asbert iarom cend Conaire iar tabairt ind usci ina
médi 7 inna ersci.

7950 Maith fer Mac Cecht fó fer Mac Cecht.
dobeir dig conoí ríg dogní echt.

Luid Mac Cecht iar sudiu iarom⁴ i ndegaid in madma.

Iss ed tra ármít araile libair and so conna torchair acht
uathed mbec im Conaire .i. nónbor nammá. 7 ní mór ma

¹ sic, read aithbriste.

² doléice Facs.

³ chend Facs.

⁴ om in ras.

doerna sceóla indisen scél dona fiannaib ro bátár ar tig doib.⁷⁹⁵⁵
 Baile i rratátar .u. mÍle .c. 7 x. c. in cach míli ní érna acht
 óenchoiciuir díb ass .i. Ingcél 7 a dá bráthair^a [1.i. Ecell² 7
 Tulchinne.^b Luid iarom Ingcél i nAlbain iar tain | 7 gabais rigi **98b**
 dar esi a athar ó ruc buaid rig alathúathi leis dia thig.

Is¹]s *ed*³ im is slicht i llebraib ailib and 7 is dochu combad **7960**
 firiu. Cethracha t coíca⁴ do thutim do⁵ lucht na brudne. 7 teóra
 cetraimthe do thutim dona díbergaib. 7 a n-áentrían nammá
 do élúd ónd orgain.

In tan dano ro boí Mac Cecht fora áltaib isind ármaig cind
 in tres laí co n-accai in mnaí sechae. Tadall lat ille a banscál **7965**
 for Mac Cecht. Ní laimim a dul ol in ben lat *gráain* 7 t'omun.
 Ro boí úair damsa di sudiu a ben for Mac Cecht. Nod gaibim
 for fir mo enig 7 mo faesaim. Adella in ben chuide iarom.
 Nocon fetursa ol se in cuil bá in cormíl bá in sengán nom gaib
 isin crecht. Ecmaing bá mongach *meic* thire ro boí and **7970**
 connici a dá gúalaind isin crecht. Ro gab in ben ar but 7
 dosrenga asin crecht 7 *dobeir* lán a bél lais ass. Is sengan
 sentalman ém or in ben aní seo. Tongu do dia toinges mo
 thúath for Mac Cecht níbu mó limsa oldás cuil t cormíl t
 sengan sin. Atbath dano Lé fri Flaith mac Conaire fó oxail **7975**
Meic Cecht. [5 ro leg bruth 7 allus in miled hé.

Dolluid Mac Cecht iar sin iar nglanad ind áir⁵] cind in tres laí 7
 dosrenga Conaire lais fora muin co[6 ro adnacht⁷ hi Temraig hé ut
 alii dicunt.⁶] Doslui Mac Cecht iar sin hi Conachta^e co ndernad
 a leges i mMaig Bréngair. conid de ro len in t-ainm a mmag **7980**
 do ingor *Meic* Cecht .i. Mag mBrénguir.

Asluí dano Conall Cernach o brudin 7 dochúatar tri .l.iii. gai
 triasin láim i mboí in scíath dó. 7 luid iar sin co rránic tech a
 athar 7 leth a scéith inna láim 7 a claideb 7 brurech a dá gai.
 Forránic iarom a athair i ndorus a liss hi Talltin. Lúatha coin **7985**
 dotroiphnetár a maccan for a athair friss. iss *ed* ron bí do
 chomruc fri ócu ón a senlaích for Conall Cernach. Scéla lat di

^a [in marg.] .i. tri *meic* uí Chonmaic [H] ^b .i. Dartaid na Diberca [H]
^c .i. ca chrích fessin [H]

¹⁻¹ in ras. H. ² Echell *Facs*. ³ second s (om. *Facs*.) erased, but traceable; two
 strokes over the large capital S, which has been retraced. ⁴ i altered to e; coíca
Facs. ⁵⁻⁵ in ras. H. coarse large script, widely spread to fill space. ⁶⁻⁶ in ras. H,
 partly retraced. ⁷ the mark of aspiration is over t. ⁸ don *Facs*.

na brudne Da Dergae ol Amorgin. In beó do thigernaie. Nocon beó im̄ for Conall. Tongu do dia toingthe mórthúatha
 7990 Ulad is midlachda dond fir dodeochaid ass i mbethaid íar fácbáil
 a thigerna la náimtiu i mbás. Nidat bána mo chrechtasa a sen-
 laich ol esseom. Doadbat a láim scéith dó forsa rabatár tri .lll.
 crecht iss *ed* adcoimced furri. In scíath trá immardítnestar iss
ed ros anacht. Ind lám dess im̄ immarobrad for sudi co rrici a dá
 99a cutrummae. Ro cirred iarom | ind lám sin 7 ro hathchummad 7 ro
 7996 crechtnaiged 7 ro críatrad acht¹ conácaibset na féthi frisin corp
 cen etarscarad innád rabae in scíath ocá imdegail. Ro fích ind
 lám sin innocht a maccáin ol Amorgein. Fír son a senlaích ol
 Conall Cernach is sochaide díá tard deoga tonnaid innocht ar
 8000 dorus bruidne.

Imthús im̄ na [u]dibergach² cach óen terna díb o brudin
 dollotar cosin carnd dodrónsat isind aidchi remideogaid. 7
 bertatar cloic³ cach fir beógaíti leo ass. Conid ed ro márbad
 díb oc brudin fer cach clochi fil hí Carnd Leca. Finit *amen finit*.

8005

Slicht Libair Dromma Snechta inso

ORGAIN Brudne Uí Dergae trá iarna remscélaib .i. iar
 Tesbaid⁴ Étaíne ingine Ailello 7 iar Tromdáim Echdach
 Airemón 7 íar nAisnéis Síde Meic Óic do Midir Breg Leith
 ina síd. Conaire mac Eterscéli meic meic Ier di Ernaib Muman
 8010 is é ro hort isin brudin seo. Mess Búachallo dano a máthair
 ingen síde Echdach Airemon 7 ingen ingine Étaíne ut diximus.
 Conid Conaire ó máthair do Echdaig .i. Conaire úa hEach .i.
 mac ingine ingine Echach hé.

Is *ed* fodrúair a orcain hí cinta Echdach ar is áes síde
 8015 Breg Leith dorinólsat in n-orgain fo bíth tonaidbecht forro a
 síd oc cuinchid Étaíne la Echdaig. Ros dolbsat iarom lucht
 in tsíde sin hí slúagu 7 dollotar do inriud Maige Breg 7 tarfás
 samlaid do Chonaire. Ecmaing ba tír dudlotar ar is hé rí insin
 loingside siabrai. Ar gabaissom⁵ flaith i ndíad a athar 7 asbert
 8020 Ninión druí bátar n-é airchoilte a flatha. ar ná hechtrad a
 Temraig cach nómaid aidche 7 ní fuinmilsed gata ina flaith.

¹ achd *Facs*.² n-stroke om.³ sic, cloich *Facs*.⁴ baid added above line, M.⁵ abais in *ras*, M.

7 na gabtha díberg. 7 ní áirsed' augra in dá túathmaíl túath Maignae. 7 ná fofed hi taig asmbad ecna soilse iar fuiniud gréne 7 ř.

Slicht na cíni béos.

8025

Mane Milscothach mac Carbad 7 Gér mac uí Necae 7 tri meic uí Thoigse it é nod n-ortatar Conaire tre chomarli Ingcéol. Dobreth Geer mac ui Necae hi rráith fri Ingcél im orgain no thogfad i nHére dó. Roda nertsatside do chomollod fri Ingcél a n-ebred Mani Milscothach. Asbert Mani ba liach ⁸⁰³⁰ bruden do orgain fo déig Conaire. Is de no geibed Ingcél gr[úad'] 7 fir ui Necae. Tri .lll. ba hé a llin ocund orgain Is ed dollotár riam i nAlpain do chor a ndíbergae and ar nír léic greim Conairi doib a cor i nHere. Conid iar sin tancatar Hérind a llín cétna 7 ortatár brudin. Conid Bruden Uí Derga ⁸⁰³⁵ cona fúasaitib 7 cona slechtaib ²7 cona remscélaib amal adfiadar i llebraib insin anúas a³ bith samlaid., ., ., |

¹ úad, end of line, by H, ink paler. ² This leaf is in two sections; the lower of triangular shape, has been re-joined out of alignment, so that certain letters, bisected, in both columns, recto and verso, do not meet; several are lost, cf. infra.

³ Facs. has ar siglum; but there is no trace of cross-stroke.

99b Incipit Fled Bricrend 7 in Curathmír Emna Macha 7 in
 Briatharchath¹ ban Ulad 7 Tochim Ulad do Chríachnaib
 8040 Ai 7 Cennach ind Rúanada² i nEmain Macha

1.

B OÍ fled mór la Bricrind Nemthenga do Chonchobur mac
 Nessa. 7 do Ulaib huile. Bliadain lan dó oc tinól na
 fledge. Dorónad iarom tegdas chumtacht¹ lais fri frithailem
 tomalta na fledge. Conrotacht iarom a tech sin la Bricrind i
 8045 nDún Rudraige fó chosmailius na Cráebrúadi i nEmain Macha
 acht nammá ro derscaigestar a tech so eter adbur 7 elathain.
 eter chaími 7 chumtachtæ. eter úatni 7 airinigi. eter lígrad 7
 lógmaire. eter sochraide 7 súachnide. eter irscartad 7 imdorus
 do thigib inna hamsiri sin uli. caving?

2.

8050 Is amlaid trá dorónad a tech sin sudigud Tige Midchúarta
 fair .ix. n-imdada and ó thenid co fraigid .xxx. traiged i n-airdi
 cacha hairiníg crédumae co ndíorad óir friu uile. Conrotacht
 rígmidae and iarom do Chonchobur i n-airinuch ind ríghige sin
 úas imdadaib in tige uile co ngemaib carrmocail 7 lógmaraib
 8055 archena 7 lígrad óir 7 airgit 7 charmocail 7 datha cach thíre
 combo chomsolus lá 7 adaig inti. 7 Conrotachtá dano dá imdaí
 déc in dá erred déc Ulad impe. Ba connart iarom indas in
 gníma sin 7 ind adbair dobreth dó dénom in tigi. Sesrech oc
 tabairt cecha clethi 7 mórfessiur di thrénferaib Ulad oc cor
 8060 cacha hóenslaite. 7 .xxx. cha sáer do prímsáeraib Herend oca
 dénam 7 oca ordogud.

3.

Dorónad dano gríanán la Bricrind fodessin fó chomardus
 imdaí Conchobair 7 inna láth ngaile. Conrotacht iarom in
 gríanan sin do imdenmaib 7 cumtaigib sainamraib 7 ro
 8065 sudigthe senistre glainide ass for cach leth. Conrotacht iarom
 senester díb uasa imdaidseom fadéin combo fodirc dósom
 imcissin in tige máir úad assa imdaí déig roftirsom ni léicfítis
 Ulaid isa tech.

¹ above line in bria= is repeated by a recent hand, which has clumsily retraced
 bria of the original. ² final a indistinct; in upper margin ruanadha is repeated by
 the same recent hand.

4. In tan tra bá urlam la Bricrind dénam a thige máir 7 a gríánán 7 a n-errad díb línaib do brothrachaib 7 brecánaib 7 8070 *cover let*
 cholcthib 7 cerchaillib 7 a tincor do lind 7 do bíud 7 nad rabi ní *out of it, expounding*
 bad esbaid úad eter deintrub 7 comadbar na flede. Dotháet
 iar sin co toracht Emain Macha ar cend Conchobair co mathib
 fer nUlad imbi. Ba hed lá and sin iarom ro boí óenach la
 hUltu i nEmain Macha. Ferthar failti fris iar sudiu 7 dofessid 8075
 for gúalaind Conchobair. Adgládestar¹ Concobar co nUltuib
 olchena. Taft limsa ol sé co tormail()² ()² lim. Maith limsa
 dano ol Concobar mad maith la Ultu. Frisgart Fergus mac
 Róig 7 mathi Ulad archena co n-epertatár. Ní ragam ol seat
 ar bit lia ar mairb oldáte ar mbí íarnar n-imchosait do 8080
6. Bricrind díá tísam do thomailt a flede. Bid messu dúib ém ol
 se a ndogensa céin co tísaid lim. Cid dogénasu³ | di sudiu ol 100a
 Conchobar cén co tísat Ulaid lat. Dogénsa ém ol Bricriu
 imcossait na rig 7 na toísech 7 na láth ngaile 7 na n-óchtigernd
 co 'mmáromarba cách díb a chéli *mani* thísat lim do ól mo flede. 8085 *So that each will*
 Noco dingniumni airutsu sin or Conchobar. Immacossaitiubsa *mutely stay his fellow*
 eter in mac 7 a athair co 'mmámuirfe dóib. Mani fetursa sin
 dano or se immácossaitiub eter⁴ in n-ingin 7 a mmátair. Mani *if I can*
 fetur sin dano or se immacossaitiub dá cích cachá óenmná la
 Ultu co 'mmatuaircfe dóib co mbrenfat 7 co llofat la sodain. Is 8090
 ferr a techt ol Fergus mac Róig bid fir sucut ol se. Denaid
 immacallaim dí or Sencha mac Aillella úathad do degdaínib
 Ulad mád maith lib. Bíaíd olc de ol Conchobar cen co déntar
 comarlí fris.
7. Tíagait iarom mathi⁵ Ulad uli i n-imacallaim. Ba sí comarlí 8095
 Sencha doib dano ina n-imacallaim 'Maith tra ol Sencha uair
 atabair ecen techt la Bricrind togaid⁶ aiti⁷ de 7 sudidigid⁸ *since needs you want*
 ochtur claidbech imbi im dul dó asin tig acht co taisfena a fled
 dóib. Dochóid Furbaide Fer Bend mac Conchobair lasin
 n-athesc sin co n-écid do Bricrind in n-imacallaim uli. Maith 8100
 lim ol Bricriu a denam samlaíd. Tocumlat ass iarom Ulaid o
 Emain Macha cach drong immá rig. cach réim immá rurig.
 cach buden immá túsech. Bá hálaind iarom 7 bá hamra in
 tochim ronucset in trénfir 7 ind láith gaile dochum ind
 ríghthaige.

8105

¹ Atgladastar Facs. ² letters lost, only upper portions of il left; read tormailte
 fleid. ³ dogenasib Facs. ⁴ added above line. ⁵ mati Facs. ⁶⁻⁸ in ras.
⁷ added at end of line. ⁸ sic, de 7 sudi added at beginning of line, M.

8.

Ro imráid iarom Bricriu inna menmain dús cinnas doragad ar imchossaít Ulad ó dodeochatar aittiri na trénfer tara chend. O ro glé dī a imrádud 7 a scrútan uli inna menmain. Dolluid co mboí i mbudin Lóegaire Buadaig meic Connaid meic Iliach.

8110 Maith sin tra a Loegairi Buadaig or se a balcbullig Brég. a bráthbullig Midi. a bethir breóderg a búaid n-óc nUlad. Cid daitsiu nábad lat in curathmír Emna do grés. Mad ferr limsa ém or se bid lim. Ríge láech nÉrend uaimse dait ol Bricriu acht co nderna mo chomarlisea. Dogén im or Láegaire.

9.

8115 Mád lett ém cauradmír mo thigese bid lat cauradmír Emna¹ do grés. Is cóir curathmír mo thige do cosnom or se ní cauradmír tige meraige. Atá dabach hi talla triar and di lathaib gaile fer nUlad iarna línad do fin acneta.^a Atá torc .uiii. mbiadna and o ro léorc² becc ní dechaid inna beólu acht

8120 littiu lemnachta 7 menadach i n-erroch 7 fircroith 7 fírlennacht 100b i ssamrud. Eitne cnó 7 fírchruithnecht hi fogomur | 7 feóil 7 enbruthe hi [n]gemrud.³ Atá bó thúir and díandat⁴ slána a secht mbiadna o robo lóg bec ní dechaid fráech fí foigdech inna beólu acht fírlennacht 7 luigfér glasfeóir 7 arbar. Atát cóic

8125 fichit bargaen cruithnechta and iarna fuine tría mil. Cóic méich fichet tra iss ed ro bronnad frisna cóic fichtiu bargaen sin. 7 cethri bargein di cach míach. Iss e sin dī curadmír mo thige or Bricriu. Úair is tussu láech as dech fil la Ultu is dait as chóir a thabairt 7 is dait donúthracarsa. In tan iarom bas urlam taisbenad inna 8130 fíede deód laí érged do araso súas 7 bid dó doberthar in curadmír. Beit fir marba and fí dogéntar samlaid or Loegaire. Fáitbestár Bricriu la sodain 7 bá maith lais a menma.

O ro scáich do iarom imcossaít Loegairi Buadaig dolléic i mbudin Chonaill Chernaig. Maith sin a Chonaill Chernaig or 8135 Bricriu is tú láech na cernd 7 na comram. At móra na comrama dait sech ócu Ulad olchena. In tan tiagait Ulaíd for cricha echtrand udi tri lá 7 tri n-aidche daitsiu remib for áthaib 7 ilathaib.⁵ Tú dano tara n-éssi dorísi ocá n-imdegail oc tíchtain ass conna torgethar sechut na treót na torot. Cid 8140 daitsiu iarom nád bod latt curadmír Emna Macha do grés.

^a .i. sainemail [H]

¹ lower part of e lost. ² oro obscure owing to faulty re-joining of lower portion of leaf (see p. 245, n²) and mutilation; léorc sic. ³ n-stroke om.

⁴ díaat Facs. ⁵ il apparently altered from r.

deception, trick, ruse

Cerbo mór trá a mmuinbech dorat im Loegaire dorat a da cutrummai im Conall Cernach.

11.

Iar n-imchossaít Conaill Cernaig dó iar[o]^m1 amal robo *data please*
data lais dolléci i mbudin ConCulaind. Maith sin or se a *a recable, mach*
 Chu Chulaind a cathbúadaig Breg. A lígbrataig Liphe. ⁸¹⁴⁵ *brilliant & plain down*
 A macdretill Emna a lennán ban 7 ingen. ní lesainm dait
 indiu Cú Chulaind úair is tú fer aurbága fil la Ultu dóeme a *indies, found*
 mmórgressa 7 a mmóraurgala 7 saiges a chert do cech óen
 la Ultu 7 ní nad roichet Ulaid uli rosoichisiu th'óenur 7
 addaimet fir Herend uli do gail 7 do gaisced 7 do gníma ⁸¹⁵⁰
 úassaib. Cid daitsiu iarom in cauradmir do léud do nách
 aile do Ulaib uair ní túalaing nech di feraib Herend a chosnam
 frit. Tongu a toinges mo thúath im or Cu Chulaind bid cía *a person, some one*
 cen chend intí doraga día chosnam frim. Scaraid dano Bricriu
 friu iar sodain 7 dotháet hi comaitecht a slóig amal na dernad ⁸¹⁵⁵ *399 part only*.
 etir in n-imchossaít.

12.

Lotár iarom dochom in tige co rragaib cách a lepaid and
 isind ríghig. eter rígh 7 ríghdomna 7 airig 7 óchigernd 7 maccóemu.
 Leth in tige iarom do Conchobur co láthaib gaille fer nUlad
 immi 7 a lleth n-aill do bantocht Ulad im Mugain ingin ⁸¹⁶⁰
 Echach Fedlig mnaí Conchobair | Batir hé iarom bátár im 101a
 Chonchobar i n-aírinuch in tige .i.

² Fergus mac Róich.	Feradach Find Fectnach	
Celtchar mac Uthechair	Fedelmid Chilair Chétaig	
Eogan mac Durthacht	Furbaide Fer Bend	8165
7 Dá mac ind rig .i.	Rochad mac Fathemon	
Fiacha 7 Fiachaig	Loegairé Búadach	
Fergna mac Findchoíme	Conall Cernach	
Fergus mac Leti	Cú Culaind	
Cúscraid Mend Macha mac	Connad mac Mornai	8170
Conchobair	Erc mac Fedelmthe	
Sencha mac Ailella	Illand mac Fergusa	
Tri meic Fiachach .i.	Fintan mac Neill	
Rus 7 Dáre 7 Imchad	Ceternd mac Fintain	
Muinremur mac Geirrgind	Factna mac Sencada	8175
Errge Echbél	Conla Sáeb	
Amorgene mac Ecit	Ailill Miltenga	
Mend mac Salchadae.	Bricriu fodein	
Dubtach Dóel Ulad		

¹ abbrev. stroke om.² arranged thus in two columns.

8180 7 formna láth ngaili *Ulad* arcena 7 a maccaem 7 a n-áesa dána.
 Ardopetet *iarom* a n-áes ciúil 7 airfite céin both oc taisbenad na
 fiede dóib.

O ro taisfeóin *iarom* *Bricriu* in fled cona imthórmaigib ulib
 forócrad do *Bricrind* fácbáil in tigi de inchaib na n-atairi.

8185 Atrachtatár na aittiri la sodain 7 a claidib nochta na lámaib día
 innarba asin taig. Téit *iarom* *Bricriu* cona tegluch¹ assin tig
 dochom a gríanán. Oc techt dó *iarom* fo díb² ind ríghaigi is
 and asbert. In cauradmir ucut ol se amal ro aurnad ni
 cauradmir tige meraige. Láech bas dech lib do *Ulaib*
 8190 damberaid dó. Fosfácaib la sodain.

14. Ataregat ind rannaire do raínd in bíd la sodain. Atraig
iarom ara *Loegairi* Buadaig .i. Sedlang mac Ríangabra co
 n-epert frisna rannairib. Dale sechut ol se a curadmir n-ugut³
 do *Loegaire* Buadach uair iss é no ndlig sech ócu *Ulad* archena.

8195 Affraig dano Id mac Ríangabra ara Conaill *Chernaig* co n-epert
 a cétna. Affraig dano Lóg mac Ríangabra co n-epert a cetna
 frisna rannairib. Tucaid do Choin Chulaínd sucut ol se ní
 mebul do *Ulaib* uli a thabart dó. is é gaiscedach as dech fil díb
 hé. Ní bá fir sin or Conall Cernach 7 or *Loegaire* Búadach.

15. 8200 Atafregat for lár tige 7 gabtait a sciáthu foraiþ 7 taurlaingset a
 claidib^x a triur. Immanesoig dóib combo nem tened indala
 leth dind ríghthig lasna claidib^x 7 la fáebru na ngái. 7 combo

101b énlaith glégel a leth n-aile di cailc na sciáth. Foeird
 armgrith mór a ríghthech la sodain 7 ro crithnaigset³ ind láith
 8205 gaile. 7 ro fergaigetar *Concobar*⁴ fodessin 7 Fergus mac Róig
 oc ascin ind étúalaing 7 ind anfir .i. in días do gabáil immón
 n-óenfer .i. Conall Cernach 7 *Loegaire* Buadach im Choin
 Culaind. Ní rabi la Ultu fer no lamad a n-etargaire co n-epert
 Sencha fri Conchobar. Etarscar na firu or se ar is é día
 8210 talmaide ro boí oc *Ulaib* ind inbuid sin Conchobar.

16. Dolluid Con[cho]bar⁵ 7 Fergus etarro *iarom*. Dollécet a
 láma la tóeb fó chetóir. Dénaid mo reirse or Sencha Dogen-
 amne ol seat. Is í mo ríarsa dí or Sencha in cauradmir ucut
 ol se do fodail fón slóg uile innocht 7 techt immi iar sudiu i
 8215 rréir nAilella meic Mágach ar bid aingcess la Ultu in dal so do
 gleód mani brethaigther hi Cruachnaib. Fodailter iar sudiu

¹ teglach Facs. ² g perhaps due to retracer, cp. ucut, l. 8188. ³ a subscript.

⁴ MS. has an abbreviation stroke over o. ⁵ abbrev. stroke om.

x. leg claidib the word repeated for it

bíad 7 lind dóib 7 tairmchell dáil tenid leó 7 gabsus meisce 7 bátar failte. Bricriu dano 7 a rígan ina grianán. Bá foderc dó iarom assa imduí suidigud ind ríghige amal ro both and. Ro scrút inna menmain cinnas doragad ar imchossait na mban 8220 amal dorigni imcossait inna fer.

17.

In tan iarom ro scáig do Bricrind a scrutan ina menmain amal doragad airi ba sí úair insin dolluid Fedelm Noíchride .l. ban asind ríghig immach iar trummi óil. Addaci Bricriu sechai. Maith sin innocht a ben Loegairi Búadaig ní lesainm 8225 dait dano Fedelm Noíchride ar febas do chrotha 7 do ceille 7 do ceneoil. Conchobar rí cóicid Herend do athair. Loegaire Buadach do chéle. acht nammá nibo ró lim dait conna tissad nech di mnaib Ulad riút hi Tech Midchúarda 7 combad hit farsála no beth bantocht Ulad uile. Bá tú theis isa tech ar 8230 thus innocht doroihle caidche aís banrígnacht úas bantocht Ulad uli. Téit ass Fedelm la sodain tar teóra fuithairbe ón tig.

18.

Tic immach iar sin Lendabair ingen Eógain meic Derthacht ben Conaill Chernaig. Atgláastar dano Bricriu co n-epert. 8235 Maith sin a Lendabair or se ní lesainm dait ind Lenabair at banlendan 7 at menmarc fer ndomain uli. ar do aine 7 t'urdarcus. A n-ed ruc¹ do chéle do ócaib domoin ar gaisciud 7 cruth roucaiseo di mnáib Ulad. Cid mór tra a muinmech² dorat im Fedelm dorat a dá cutrumma im Lennabair fóa n-innas 8240 cetna.

19.

Dolluid Emer immach fo sodain .l.³ ban. Slán seiss a Emer ingen Forgaill Manach ol Bricriu a ben ind fir as dech i nÉre. Ní lesainm dait ind Emer Foltchaín is húariud do rígaib 7 rígdonnaib Herend immut. A n-ed rucc grían do rennaib 8245 nime rucaisiu | de mnaib domain ule. ar chruth 7 deilb 7 cenel. 102a ar oíti 7 áni 7 irdarcus. ar allud 7 érgna 7 aurlabra. Ciarbo mór trá a mainbech dorat imna m[u]á⁴ aile dorat a thri chomméit im Emir.

20.

Tiagait ass iarom na teóra budne co mbatár i n-óenmagin .i. 8250 teóra fuithairbi on tig 7 ní fitir nech díb for araile a n-imchossait do Bricrind. Dotháegat dia tig la sodain. Tochim fossad n-álaind n-inmalla issin chetna fuitherbe. is ing ma rofuc nech díb a choiss sech araile. Ind fuithairbe tanaise im bá miniu 7

¹ ruc^h Facs.² only a trace of aspiration mark left.³ .i. Facs.⁴ n-stroke om.

wd expect a cross nech thought of as mna?

8255 bá lúathiu a n-imtecht i ssuidiu. Ind fuithairbe i^m ba nessu don
 tig is samlaid ruc cach ben dia seithe¹ ar écin 7 tuargabsat a
 lénte co mellaib a lárac do imchosnom dul isa tech ar thús úair
 iss *ed* atrubairt Bricriu fri cach ae timchell araile is si robad
 banrígan in chóicid uli inti díb cétna ragad issa tech. Ba sí
 8260 méit a fothraind tra oc imchossnam techta ar thossaig cách
 ríana chéili amal bid fothrond .i. carpat dothisad and co forcroth
 a rígtech n-uile 7 co raeblangtár ind laith gaile dia ngaisciud
 co folmastar cach díb aidid a chéle isin tig.

21.

Anaid or Sencha nídat námait táncatár acht is Bricriu
 8265 dorat imcossait eter na mná dochótár immach. Tongu a
 toinges mo thúath or se mani íatar a tech friú bit lía a mairb
 and andat a mbí. Iadait na dorsaide in comla la sodain. Rosaig
 Emer ingen Forcaill Mánach ben Con Culaind ar lúas ríasna
 mnáib aile co tard a druim frisin comloid. 7 co n-arlastár úadi
 8270 na dorsaide ríasin mbantocht orchena. Conérget a fir isin tig
 la sodain cach fer² díb do oslogud ríana mnaí combad a ben
 cetna tísad issa tech ar thús. Bid olc ind adaig or Conchobar.
 Benaíd a cló n-argit ro boí ina láim frisin n-úaitni créduma inna
 imda co ndesitar in tslúag inna sudi. Anaid or Sencha níba
 8275 cath co ngaisciud dogentar sund acht bid cath co mbriathraib
 la sodain. Tolluid cach ben fo choím a céli ammaig conid
 and sin dorónsat in briatharchath ban Ulad.

³Briatharcath na mban inso

12.

Asbert Fedelm Noicride ben Loegairi Buadaig

8280

.r.³ Cotomberts a brú sóer

sruith dim chlaind comceneoil

cinsiu di churp ríge sceó rígnai

richt for caíni costud

conid cruth buidech berar úaim

8285

noithium cruth caín

consert la feba Féne

fogart geinsiu^x genas

luchthond lámderg Loegairi

lín mband mbalcbúada

8290

beras⁴ ar íath nUlad

¹ i subscr.

² fir Facs.

³ in marg.

⁴ in ras.

8285. *noit* makes known, spreads the fame of celebrities : 'I am
 famed for fair form' (cf. *for* suffixed)

guards áurs¹laid¹ crícha comnart² comnámát
 cen Ultu imbi.
protects, saves, defends Imúsdích | immustecrathar imgoín airriu *he covers, protects them* 102b
 airdercu laechaib Loegaire.
 lín a búada bías úas cech láech. 8295
 Cid nabsin Fedelmsa Findchóem
 chruthbúadach búageltach *princess*
 cichsed ría cach mnái
 hi Tech Midchúarda medrach.

23. Asbert Lendabair la sodain ingen Eógain meic Dertacht ben s300
 Chonaill Cernaig meic Amorgin.

advance .r.³ Ar is mése cruth chéill choingraimmim *for form, for sense, for appearance (*
 coiblethar céim cruth cáin caurchasta *need-like* *appear)*
 i Tech Midchúarta ríg
 ría mnáib Ulad. 8305
 Ar is mo chéle cáem
who studies a stride Conall coscorach credmair
 coibledar céim n-ard n-adguide *desirable (envisable) ?*
 i n-uchtú ergal n-eirind ría cach.
 Caín tintaí chucum co cernaib co cennaib 8310
 co ruccai calca crúaidae comraicthi Ulad
he guards ? arsaíd each n-áth conid díá thuil targlaí ?
 arslaidh¹ a n-áthu arfich a ngressu *1* *1 ?? combáig*
 comaig láech arabí lecht líac
 laimethar meic áin Amorgin accalldaim 8315
 ar is Conall ar lín a cherd
 cinnges ría cach laech.
 Cid nabbsin Lendabairse
 lí súla cáich
 cichsed ría cach mnai 8320
 hi tech ríg.

24. Asbert Emer ingen Forgaill Manach ben Con Culaind

blending .r.³ Cotomgabasa chéim cruth cheill congraimmim
 coibliud búada báigthir cach delbchaín chucum
 conid mo rosc sóer setta² doíne dom gnúis gné 8325 ?

¹ laid seemingly in ras. ² com in marg. as if added after nart. ³ between
 cols. ⁴ sic, d apparently altered from t by retracer.

ní fríth cruth ná córai ná congraim

ní frith gáes ná gart ná genus.

Ní frith luth seirce sóerligi

na celle conom thicse

8330

ar is immumsa ochsatar Ulaíd uile

is mé a cnú chridi

glé diammbése báeth fiad etarlu.

nimmar mbith ben úadib lía céle *etarlu ?? mé mar bíd ?*

on trath sa co alaile

8335

is Cu *Chulaind* mo chéle

ní cú ches ?

crithir fola fora crund

cobur fola fora cladiub.

Caín forondar a chorp hi crú

8340

créchta ina chaínenis

álta ina thóeb liss

caín feid a rosc rocheim inna chend síar

caín fúalaing fuithir glaini sair

sírderg a sella

8345

ógdérge a fonnaid

fordeirge a fortgae

arfich ó aib ech 7 analaib fer

foceird ích n-erred ind aib ?

atetha cles dond cless dall cless n-eóin

8350

immelig loa usci

atetha cless nonbair

conboing catha cróchombág

falgai betho borrbuidne

brissid úath n-adarcna ?

8355

is fer seirgeis i lligu

is crón chutma cúaride¹

iss i richt mná siúil

sedda Ulaíd uli

co rrici mo chélese Coin *Culaind*

8360

cró dond glé sin samlaitir

at salaig úantaind

at húanaid chrisalaig

at gairb chaithlig

? clearly is he claimed to noble blood

the, as for (green-skinned ??)

word of blood ?

they are as rough hawks

¹ a subscr.

at cróna cutrumma
 at crothle garmillne
 at búanaínd bodelbae
 is i r[rechtaib bó 7 dam 7 ech
 settai mná Ulad uli conom thicisea.

8365

103a¹

w O'Reilly 1950: 71

25.

La sodain baed dogensat ind fír batár sin tig .i. Loegaire 7 Conall Cernach o ro leblaing a luan laith iar closin imacallma na mban. 8370 Ro brisisset cleith di clethaib ind righthige foa comartus immach conid sí conar dollotar a mná chucu isin tech. Cu Chulaind im tuargaib a tech i n-aurchomair a imdaí comtar fodercí renna nimi fon fraigid immach anis con[id]² sí sin conar dolluid a bensom 7 cóca ban cechtarde na da ban aili 7 .l. ban a mná fodéin. connabad cuthrummus 8375 disi frisna mna aili uair nirbo chutrummus dosom fri cách. Dolleci Cu Chulaind a rrigthech síis iar sudi co ndechatár secht ferchubad di senamain in tige i talmáin co forcroth^x a ndún uli 7 cor trascair gríanan Bricrend fri lár talman co torcair Bricriu fodein 7 a rigan co rrabatar isind otruch for lar ind lis eter na conaib. Aill amai for Bricriu 8380 tancatar námait a ndún la eirgi súas co opund. Coro lá cor immán righthech co n-acca amal ro clóenad a thech conda tarla fora lethbeólu uli. Adsoirg a bossa la sodain 7 léicthe isa tech iarsudi 7 ní rabi la Ultu fer asaithgned amal ro salchad conid ina labrad atgenatar.

v. *Senamain*
'little work'= *leicid - e*
= *an id. good who could*
'recognise him'
harder than

26.

Asbert Bricriu friu iarom do lar in tigi. Ni ma torchomloda fleid 8385 dúib tra a Ultu for se. Is ansu limsa mo thech oldás mo trebad uli. Is geis dúib tra ol Bricriu ól t longud t chotlud co fargbaid mo thechsa amal fondrancaibair for bar cind. Atregat laith gaile fer nUlad uli isin tig la sodain 7 doberat triamnai don tig 7 nír thúargaibset cid co tísad gáeth etorro 7 talam. Robo cheist for Ultu dano aní sin. 8390 Nochonon thasa dúib ol Sencha acht in fer fodrácaib co claen aitchid fris a facbail co diriuch. Asbertatar Ulaid fri Coin Culaind iarsudi a tech do dirgiud. 7 asbert Bricriu a rí láech nErend for se mani dirgisíu corop cóir nocon fil isin domun nod ndirgi. Doratsat Ulaid uli impidi fair im thúaslucud na cesta. Afraig Cu Chulaind la sodain 8395 na betis áes na fledi cen ól cen tomoltus. | Dorat iarom Cu Chulaind 103b triam dia turchbáil 7 foremmid Ro ríastrad immi iarom iar sudi co rabi banna fael i mbun cacha finna dó 7 ro súig a folt inna chend corbo súas maeldub demis chas chirdub ba forcsi fair. 7 ro gab imbri bró^x 7 ro síni iar sudi co taillfed fertraig feroclaig eter cach da asna do. 8400

shaking 7
tail-

27.

Tancatar a áes cumachta 7 a lucht adartha na dochum 7 tuargaib a tech iar sudi 7 forruim co riacht a dirgi fesin inna cetna. 7 bá sám

¹ This leaf (pp. 103, 104), worn very thin by abrasion, is by H. ² abbreviation stroke om.

^x so that he shook

(v) cf. Zimmer, ZCP 175 ff who would amend to *imbrith brón* 'das Kreisen des Blühleins'

doib iarom oc tochatim na fledi .i. na rí 7 na toisig isindarna leith
im Concobur clothamra im ardríg n-amra nUlad. Ind rigna im isind
8405 leith araill .i. Mugain Aitencaetrech ingen Echach Fedlig ben
Conchobair meic Nesa. Fedelm Noícrothach ingen Concobair .i. nó
crotha no tadbantais *furti* 7 bá aildiu cach cruth arailli. Fedelm
Foltchain dano ingen aili Conchobair ben Loegairi Buadaig. Findbec
ingen Echach ben Chethirnd meic Fintain. Bríg Brethach ben
8410 Celtchair meic Uthichair. Findige ingen Echach ben Eogain meic
Durthacht. Findchaem ingen Cathbad ben Amargin Iarngiúnaig.¹
Derb Orcaill ben Lugdach Riab nDerg meic na Tri Find Emna. Emer
Foltchain ingen Forcaill Manach ben Con Culaind meic Sualdaim.
Lendabair ingen Eógain meic Durthacht ben Conaill Cernaig. Niab
8415 ingen Celtchair meic Uthechair ben Chormaig Cond Longas meic
Concobair. Is lia turem tra 7 aisneis ina mboí dí degmnáib and
chena.

29.

Dorala in tech ina ráithsechaib briathar ocna mnaib doridisi oc
imarbaig eter a feraib 7 siat fesni. co folmaiset ind fir comergi debtha
8420 dorisi .i. Conall 7 Loegaire 7 Cu Chulaind. Atracht Sencha mac
Ailella 7 ro croith in craib Sencha 7 contoíset Ulaid uli fris conid and
asbeirsom oc cosc inna mban.

.r.² Cotobsechain a laíchessa
ána áurdairce airegda Ulad.

8425 anat for mbriatra bági
na bānaiter fergnúsi
i ccruadaib comraicthib

sl. 104b

8430 ar is tria chin mban
bit *fernai* fer dlochtai *riue*

is cillig inna mban

immad mār galgat
comlud ferglunni *ferg-lunne* *uathf. indgach*
ferg

8435 bés dóib dofurcbat nad íccat
imsuidet nad *rairget* ?
cotobsechain a laicesa
ana urdairci.

30.

Is and asbert Emer oca freca.

8440 .r. ²Deithbír damsá a Sencha uair isam bensa curad cain cotngab-
104a thus³ cruth ceill o ro damnad a forcetul | cen díchill. eter chles for *negligent*

¹ Iarngiúnaig *Fac.*, but the stroke over u is not the usual n-stroke, and seems recent. ² between cols. ³ asp. mark om. *Fac.*

análaib 7 ubullchles 7 siaburcles 7 cles cúair 7 cles cait 7 dergfilliud
 erred nair 7 gai bolcai 7 bai brasi 7 bruth ngene 7 sian curad 7 rothchles
 7 faeburchles 7 dreim fri fogaist 7 dirgiud cretti for cach n-aí.

Ní faigbistar fer and *conmestar*

8445

a aes 7 a ás 7 a anius.

a guth a gáes a chenel.

a anius a urlabra.

a ág a gal a gaisced.

a bruth a búaid a búadirse.

8450

a foraim a fóm¹sige.

a déni a tharpige

a fianchoscur co cles nónbair

fo Choin *Culaind* comchosmail.

31. Fir inna radisiu a *ben* for Conall *Cernach*. táet ille in gilla clesach 8455
 sin co comairsem, Nathó for Cu *Chulaind* am scith aithbristi indiu
 conda esur biad 7 coro chotlur ni dingon comlund. Ba fír ém dosom
 dano ani sin fo dagin iss^{ed} láa and sin immanarnic dosom frisin Liath
 Macha hi taib Lindi Leith. hi Sleib Fúait. Ro selaig Cu *Chulaind*
 chuci iar tichtain dó asind loch co tarat a di laim imma brágit. co 8460
 ragaib etorro oc gleic coro thairmchellsat tír nÉrend fon n-innasin. co
 toracht inn aidchi sin¹ cona eoch riata leis co Emain Macha. Is fón
 n-innas cetna dano fuair in Dub Sainglend a Loch Duib Sainglend.

32. Is and asbert Cu *Chulaind* ani seo. Ro sirius indiu 7 in Liath
 morbrugi Erend .i. Brega Midi Muresc Murthemni Macha Mag 8465
 Medba Currech Cleitech Cerna Lia Line Locharna Fea Femen
 Fergna Urros Domnand Ros Roigne Anm² Eó. Ferr *cach* cles
 cotlud diliu lim longud oldás *cach* ni. Tongu do dia toinges mo
 thúath díamsa saithech bíd 7 cotulta conid cles 7 cluchi lim comrac
 fri óenfer.

8470

33. Immacomarnic tra dóib debaid do denam imman curadmir doridisi.
 Dogní Concobur 7 mathi Ulad olchena a n-etRAIN coro glethe a
 mbrethugud. Eircid for Concobar cussin fer folimathar for n-etRAIN
 co Coin Roi mac nDáiri. conid and asbert.

Enlirac ye

.r.³ Alid in fer

8475

concerta do chách

mac Dairi dúir

caemroth Cu Roi

conclecht fir forcoll

mad fri góe gebitar

8480

fer find firen

¹ i very faint; om. Facs. ² sic. ³ in marg.

fer maith mormenmach
 brugaid ar brugachus
 láech ar laimthenchus
 ardri ar airechus
 concertfa fir foraib
 feidm airg aifles alid. alid.

8485

34. 104b Foemaimsea sin tra for Cu Chulaind. Cet lem dano for Loegaire | a
 dula dano for Conall Cernach. Gabtair th'eich di¹ for Cu Chulaind 7
 8490 indillter do charpat a Chonaill. Aill amai for Conall. Éche for
 Cu Chulaind foritir cach amglicu t'echradsu mailli do cheim 7
 t'innell intrummu concingeng² do charpat co tocba clod cechtara da
 roth rocharpait con[id]³ slicht suachnid fri ed mbliadna do ocbaid
 Ulad cach rot riadas do charpatsu a Chonaill.

35. 8495 Atclunisiu sít a Loegairi for Conall. Fe amae for Loegaire nacham
 ail nacham imderg.

Am escidsea for atha for ilatha
 co ucht anfaid irgaile
 re n-oaib Ulad.

8500 ni chuir formasa remthus rerig
 conclehtaimse cairmteoracht
 re n-arcaib ré n-erredaib ri oencairtib
 i ndolgib i ndrobelaib
 hi cailtib hi cochrachaib
 8505 nad clechta err óencharpait
 do inluad ar m'ési. a.

36. La sodain ro inled a charpat do Loegaire 7 ro leblaing ind 7
 imreid dar Mag Dá Gabul dar Bernaid na Forairi dar Ath Carpait
 Fergusa dar Áth na Mórrigna do Cháerthiund Clúana Da Dam hi
 8510 Clithar Fidbaidi hi Commur Cetharsliged sech Dun Delca dar Mag
 Slicech siar hi Sléib Breg. Ro gab tromcheó do**b**orda dorchadoc-
 lais dó and sin connarb inríata dó in chonar. Anam sund for
 Loegaire fria araid coro díglá in ceó dind. Tairbling Loegaire asa
 charput. Ro chuir in gilla na eocho hi fergort boi hi comfocus dó.

37. 8515 A mboi and in gilla co n-acca in scáilfer mór ina dochum. nirbo
 segunda a tuarascbáil se mullachlethan belremur bolsuillech grend-
 etenach⁴ granna grucánach dosmailgech docraid adetig. sé tailc
 talchar tinsensach sé sotal sucach séitfidach sé rengmar rigtrén
 rochalma. sé borb brogda bachlachda. Mael dub demsidi fair arit

¹ trá eich duin *Facs.* ² *sic.* ³ abbrev. stroke om. ⁴ gd, with two n-strokes over
 g, *Facs.*; MS. has g with ē suprascr., and the t has been given a curved head so that it
 forms a tall e, to read te; grenetnach, H 3. 17, grindednach Voss., grindétanach Eg.

odor immi inar co foph a thona im sodain senbrisca a salcha má 8520
chossa. Mátan maglorci móri fria ais amal mol mulind.

38. Cóichet na heich se a gilli for se la fegad co andíaraid fair. Eich
Loegairi Buadaig for in gilla. Fír for se maith in fer asa eich. is
amlaid ro raid sin la turbail a mátan fair 7 dobretha béim dón gillu o
adbrond co hó. Egis in gilla. Doroich Loegaire fua. Cid dia mbá 8525
don gillu | ()³ Loegaire. Hi cinta ind fergoirt do milliud for in 105a^{1a}
t-aithech ()³ fein ticfa for Loegaire. Immacomsinitar dóib dano.⁴
Techid Loegaire iar tain co ránic Emain Macha iar facbail a ech 7 a
gilli 7 a armgascid.

39. Nirbo chian iar tain co toracht Conall Cernach in sligid cetna co 8530
ránic in magin in ro artraig in ceo druidechta do Loegaire. Artraigid
dano in dubnel cetna dorchá doborda for Conall Cernach connar
cungain nem t talmáin. Tarblingis Conall iar tain 7 scurid in gilla na
eocho úsind fergort chétna. Nirbo chian dó iar sudi co faca in scál
cétna chuci. Iarfaigis dó cia diambo cheli. Am celisea Conaill 8535
Cernaig for se. Maith in fer for in scál la tócbáil a lámi co tarat beim
dó ó hó cóa fodbrond. Íachtais in gilla. Tic Conall fo sodain.
Immacomarnaic dó 7 don scál. Tresi cluchi ind athig. Techis
Conall ón mud chetna amal ro theich Loegaire iar fácbáil a armgascid
7 a ara 7 a ech co ránic Emain Macha 8540

40. Dolluid Cu Chulaind iar sin forsin tsligid chetna co ránic in n-inad
cétna conos tarraid in dubchéo cetna feib tarraid in lucht remi.
Tarblingis Cu Chulaind 7 berid Láeg na eocho sin fergort. Nirbo
chian dó co n-acca in fer cetna chuci 7 immafoacht de coich diambo
cheli. Celi do Choin Chulaind for se. Maith in fer for in scál la 8545
fuirmed in mátan fair. Iachtais Láeg. Tic Cu Chulaind fo sodain 7
immácomarnaic dó 7 don scál. 7 nos tuarcend cách araili díb. Traitar
in scál coro dílsig na eocho 7 in n-araid 7 co ruc eocho 7 aradu 7
armgaisced a coceli leis co ránic Emain Macha cona morchoscur 7
dorat dia fiadnaib fein iat. 8550

41. Is letsu in curadmír ol Bricni fri Coin Culaind is follus as for
ng[n]imaib⁵ ni dlighi comardad fris etír. Nibá fir aní sin a Bricriu
for siat úair foretamarni conid áen di chardib sidchairechta dosfanic
do immirt mela 7 cumachta forni immon curadmír 7 ni léicfemni uaind
hé air sin. Femdit tra Ulaid 7 Concobar 7 Fergus a n-etergleod no ro⁶ 8555
curtis do saichtin Con Roí meic Dairi t do saichtin Ailella 7 Medba
co Cruchain⁶ Ai.

^a in dei nomine marg. sup. rec. man.

¹ col. a also by H in ras. ² illeg., read for. ³ illeg., read is me. ⁴ d barely
legible; a is traceable, with a mark over it. ⁵ n-stroke om. ⁶ sic.

Tochim *Ulad* co Cruacain¹ inso

42. Dorónsat iarom *Ulaíd* comarli a hoeninud im comuaill 7 im
 8560 chomdimmus in trír curad sin 7 is i comarli doronsat mathi *Ulad* im
 105b Conchobar do techt leo d'etergleod a cesta co tech² | nAilella me^{ic}
 Mágach 7 Medbi co Cruáchnaib Aí immá curadmír 7 im
 imarbáig na mban. Bá caín 7 ba haibind 7 bá socraid a rréim
 ronucset *Ulaíd* do Cruachnaib. Anaís im Cu *Chulaind* colléic
 8565 do éis in tslóig oc airfitiud ban n*Ulad* .i. ix. n-ubla clis 7 .ix.
 cletíne clis 7 ix. scena clis 7 ní thairmescaid nach ai alaile.

43. Luid Lóeg mac Ríangabra iarom a arasom Con *Culaind* día
 acallaimsom bale i rrabe oc na clessaib co n-epert fris. A
 cláin trúaig or se ro scáig do gal 7 do gaisced dochúaid úait in
 8570 curathmír rosíachtatar *Ulaíd* Crúachain ó chíanaib. Nír
 rathaisgem etir ém a Laíg. Indill dún in carpat trá or se.
 Indlis Lóeg iarom in carpat 7 lotár for érim. Rosíachtatar trá
 slóig *Ulad* archena in tan sin Mag mBreg. Ro boí di lúas ind
 érma ronuc Cu *Chulaind* trá ó Dún Rudraige iarna grísad dond
 8575 araid tucht imrúláith in Liath *Macha* 7 in Dub Sainglend fón
 charput dar fot chóicid Concobair 7 tar Slíab Fúait 7 dar Mag
 mBreg conid hé in tres carpat cetna ránic Cruachna Aí.

44. Lasa réim 7 lasa mborrfad tra ronucsa láith gaile fer n*Ulad*
 uli im Chonchobar 7 imón rigraid olchenae do Crúachnaib Aí. ro
 8580 lá armgrith mór di Cruachnaib co torchratar na hairm asna
 fraigthib co rratatár for talmáin. 7 ros gab slúagu in dúne ule
 conid samlaid ro mboí cach óenduine isind lis amal bís curcas
 fri sruth. Asbert Medb la sodain cosindiu dano ol si ó gabusa
 Crúachna ní chúlása in toraind cen na níulu and cosindossa.
 8585 Luid Findabair la sodain ingen Ailella 7 Medba co mboí isin
 ngríanan for fordorus in dúne. co n-érbairt. Atchíusa cairptech
 issa mmag a mátharnait ol si. Cuire samla fair ol Medb a
 crúth a écosc a chongraim delb a fir dath a ech tochim a
 charpait.

45. 8590 Atchíusa ém ol Findabair na dá ech filet fón charput dá ech
 bruthmara breglassa comdatha comchrótha commathi combúada
 comluátha comléimnecha biruich ardchind agenmáir allmair
 gablaich guipchúil dúalaich tullethain forbreca fosenga forlethna
 forráncha cassmongaig casschairchig. Carpat fidgrind féthaidi.

¹ Cruachain *Facs.*² Interpolation of H ends.

Da ndroch duba tairchisi. Dá n-all n-áebda imnaissi. Fertsí 8595
 crúadi colgdírgi. Cret noíthech¹ noíglinne. Cuing druimnech
 dronargda. Dá n-all ndúalcha dronbudi. Fer findchass folt-
 lebor isin charput. Folt dúalach tri ndath fair. Folt dond fri
 toind cind. croderg a medón. Mind n-óir budi in folt
 fordatuigithar. Ro lásat tri imrothu imma chend cochairse cach 8600
 ae dib hi taíb alaile. | Fúan caín corera n-imbi. cóicroth óir 106a q.TBF₂, 104.
 airgdide and. Scíath brech béimnech. bil bán findruini. Gilech
 cúach cóicrind ar a dur[n]d³ derglassid. Añblúth n-én
 n-etegnáith úasa creit charpai⁴.

46.

Atgénammár asa samail in fer sin ol Medb.

8605

.r.³ Greit ríg
 senrehtaid búada
 barc bodbae
 bruth brátha
 breó digla
 drech curad
 cúinsiu chórad
 cride ndracon
 altfad mbrochbúada for dun dibni
 in luchthond lámderg Loegaire
 luth la fáebra foltchíp
 tond fri talmain tadbéim.

8610

8615

Tongusa a tonges mo thúath ol Medb más co mbaraind debtha
 totháet Loegaire Buadach cucund amal bentair foltchíp fri lár
 talman co n-altain áith bid sí sein glicci ind airlig dobéra forond 8620
 lín atám hi Cruachnaib Ai mani fochlither a bruth 7 a bríg 7 a
 borrfad fóa réir fodein co tlathugud a debtha.

47.

Atchíusa dano carpat n-aile isa mag a matharnait ol ind
 ingen ní mesu dotháetside. cuire samla fair ol Medb. 7 r.
 Atchíusa ém ol si indala n-ech file⁴ fon carput. Gabur cenand 8625
 cróndatha crúaid dían daigerda bedgach baslethan uchtlethan
 benas buille balcbúada tar áthu tar inberu tar aittiu tar imratiu
 tar maige tar midglinni co ndasaid iar mbúaid midise a samlaib
 én n-etarlúamain nis feid mo rosc rán indiut fora rriád rochéim
 rám étruth. Araile ech derg taullethan drondúalach dúalchass 8630
 drúimlethan foiseng feochair fond fortrend forrgethach athechtaí

¹ noítech Facs.² n-stroke om. or very faint.³ in marg.⁴ fil Facs.

íath n-etarmaige eter mothru 7 amréthi. Ní fogaib and imdoraíd
 hi tír omna ríad ríót. Carpat fídgriind fethaíde díá ndroch
 finna umaídi síthfe fínd forargit cret aurard drésachtach cuing
 8635 druimnech dronuallach díá n-all dúalcha dronbudi. Fer
 fíndchass foltlebor isin charput. Drech lethderg lethgabur
 laiss. Fúamain fínd fuínechda brat gorm crónchorcra. Scíath
 dond telbude. Bil chondúail crédumai. Luchair derg daigerdae
 ara durn derglasaid. Anbluth 'n-én n-etegnaith ' úasa creit
 8640 chroncharpait.

Atgenamár asa samail in fer ol Medb.

48.

.r.² Oxad leomain
 londbruth loga
 lía caín cernnae
 8645 cern eter crethaib
 curethar crúaid
 chend ar chend
 glond ar glond
 gleó ar gleó.
 8650 glé nodon sel
 ní sladar iasc mbrec for ganim deirg
 diambi fergi fúasnadar³
 mac Findchoimi frind

Tongu a toinges mo thuath amal sladar iasc mbrec for licc
 106b dergáin co sústaib iarind bid si sin mini na hesorgni dobéra
 8656 Conall Cernach forni díá fúasnaither frind.

49.

Atchíusa dano carpat n-aile isa mmag. Cuir a samail duin
 ol Medb 7 r̄. Atchíusa ém ol ind ingen indala ech fil fón
 charput. Ech líath lesslethan lond lúath lúamnach londmar
 8660 lúgleimnech lebormongach maignech toirnech trosmar túagmong
 ardchend uchtlethan lasaid fót fond bras fochuirse focruaid fóa
 cruib calath cethardu dogreind almai énlaithe lúith búada berid
 riuth for sét foscain úathu ech n-anailche. uiblech tened
 trichemrúaid tatnit a cróes glomarchind.
 8665 Araile ech círdub crúaidchend cruind coelchos cálethan
 cobluth dían dulmar⁴ dúalach druimlethan dronchóchech
 maignech aignech bairrnech balcceimnech⁵ balcbéimnech

50.

¹⁻¹ seemingly in ras., a subscr., M. ² in marg. ³ fuás nadar MS. ⁴ dubnar
 Facs. ⁵ first c altered to l by retracer; ballceimnech Facs.

lebormongach casmongach scúaplebor grind imma áig iar nith
aigi ech i n-íath. Mosing srathu sréid sergi sétid maige
midglinne. Carpat féthgrind fethaine dia ndroch ernbudi 8670
iarnda. sithfe co féthain findruine Cret chréda chromglinne.
cuing druinnech dronordae. Dá n-all dúalcha dronbudi.

Fer broínech dub isin charput as aldem di feraib Herend.
Fúan caín corcra cóir imbi. heó óir intlaide uassa bánbruin-
nechur ina háthauslocud fris mben lúthu láthbulli. Ocht 8675
ngemma deirg dracondai for lár a da imlisen. Da ngrúad
gormgela cróderca dofich uiblich tened 7 análaich. Focheird
hích n-erred n-indnae cless níad nonbair úasa errid óencharpait.
52. ¹r. Is banna² ría frais ón trá or si atgénammar asa samail in fer
sin or Medb. 8680

Bráo mara
bara bledmaill
blog dergthened
tond mairnech mathrúamdae
mórbruth mborrbíastae 8685
brisiud múad mórchatha
comboing tar écrait n-écomlund
allbach mbratha brógene.
Bruth matho
murt chét 8690
for crethaib cuirethar
glond ar glond
cend ar chend.
Canaid cóir
coscrach cridemail 8695
frisin Coin Culaind comchosmail.
Cutanméla mulend múadmraich.

Tongu a toinges mo thuath ol Medb mád co féirg dothí Cú
Chulaind chucu[n]d³ amal meles muilend .x. forcél¹ braich
rocrúaid is amlaid cotomélani⁴ in fer sin a óenur ar úir 7 grían 8700
cía no betis fir in coicid uli immond hi Crúachain mani
fochlither a bruth 7 a bríg.

Ocus hifechtsa cinnas dothíagat ol Medb. Dóit fri dóit or

¹ between cols. ² banna, in ras., light brown ink, small and compressed,
probably by M. ³ n-stroke om. ⁴ cotomélan Facs.

x *Handwritten note:* banna n. a. ad. 10 p. 10

ind ingen. leóit fri leóit. fúamain fri fuamain. gúalaind fri
 8705 gúalaind. bil fri bil. fonnad fri fonnad. fid fri fid. carpat
 fri carpat dosfil uli a báidmáthair.

.r.¹ Comlúd marc mibuada
 maidm toraind tollchléthi.
 trethan trom ainbthine
 8710 allchlú fri immalldu
 fortacrith in n-frind
 imtrén trómtuínset.

107a Mná finna fornochta fríu | ol Medb. aurchíche aurnochta
 etrochta. co llín n-ingen n-aurlam n-inchomraic liss aurslocthi.
 8715 Búirg² fáenbéla. Dabcha úaruisci dérguda indlithi biad glan
 imda braichlind múad mesemar maith feinne fothud fo chen
 in cath tothóet bess nín ortar tairis

54. La sodain dolluid Medb for fordorus ind liss immach isin
 n-aurlaind 7 tri .lll. ingen léa 7 teóra dabcha úarusci don tríur
 8720 láth ngaile dodánic resin slúag do tlathugud a mbrotha. Ro
 lád roga dóib iar sudiú dús in bad tech for leth dobertha do
 cach fir díb. † in³ 'tech dóib a triur.⁴ A tech for leith do cách
 or Cu Chulaind. Iar sudiú berthar i tigi⁵ co ndérgothaib
 sainamraib 7 an robo dech leó dona tri coettaib ingen 7 dobreth
 8725 Findabair la Coin Culaind sech cách isin n-airicul i rrabi 7
 tancatár Ulaid uli iar sudiú. 7 luid Ailíll 7 Medb 7 a teglach
 n-uli coro fersat faelte fri hUlu. Frisgart Sencha mac Ailella
 is maith lind or se.

55. Tíagait Ulaid iarom isin dún 7 dolléicther a rírgtech dóib
 8730 amal dorímt⁶ther .i. uii. cúarda and. 7 uii. n-imdada o thein co
 fraig. Airinich créduma 7 aurscartud dergibair. Tri stéill
 chréduma i taulaich in taige. Tech darach co tugi slinned. Di
 senistir déc and co comlathaib⁶ glainidib friu. Imdui Ailella 7
 Medba i mmedon in tige. Airinig airgdidi impe 7 steill
 8735 chreduma 7 flesc airgdide ocond airinuch ar bélaib Ailella
 adcomced midlisse in tige do chosc in teglaig do grés.
 Tairmchellsat gascid fer nUlad ón dorus díarailiu dond ríghig
 7 ardopettet a n-áes ciúil céin both oc aurgnom dóib. Boí trá
 día farsingi in tige i tallastár formna lath ngaile in choicid uli

¹ between cols. ² i subscr. ³ † in between cols. M. ⁴⁻⁴ in ras. M. ⁵ a final
 letter erased, evidently b. ⁶ second a subscr.

im Conchobar. Concobar im̄ 7 Fergus mac Róich i n-imdaí⁸⁷⁴⁰
Ailella 7 nonbor di láthaib gaile fer nUlad olchena. Tosnair-
nectár¹ fleda mora iar sudiu. Batár and iarom co cend trí lá 7
trí n-aidche.

56.

Bá iar sudiu dano conacrad Ailíll do Chonchobur co nUlu
immi cid dia rabi a rréim. Dorrími Sencha iarom in caingín⁸⁷⁴⁵
immá tullatár .i. im chomúaill in trír chaurad immá curadnír 7
im chomúaill na mban immá tússigecht isna fledaib úair ní
rodmatar a mbrethugud i nnách baliu aili acht ocutsu. Sochtais
Ailíll la sodain 7 nibu fáelid leis a menma. Nirbo chucumsa
ém or sé robo chóir dál inna caurath sin do thabairt maní⁸⁷⁵⁰
tabraitir ar miscais Nibá nech bas ferr nod gléfe ém or se
ataisú. Maith limsa ré scrútain dam² fris dano or Ailíll.
Recamni a les ém ar curaid | ol Sencha ar is mór do midlachaib^{107b}
a llóg. Lór limsa dano. trí lá 7 teóra aidchi fri sodain ol Ailíll.
Ní forcraid cairde dano aní sin ol Sencha. Tingartatar Ulaíd⁸⁷⁵⁵
celebrad iar sudiu 7 bátár budig 7 dober³at bennachtain do
Ailíll 7 do Medb³ 7 dobertatar mallachtain do Bricrind úair iss
e fodruair a n-imchossait. 7 lotar dia crích iar sudiu. 7 fácbait
Loegaire. 7 Conall. 7 Coin Culaind día mbrethugud do Ailíll.
7 doberthe praind .c. do cach fir díb cach n-aidche. 8760

57.

Dobretha a cuit dóib ind aidchi sin 7 dolléicthe tri caittini a
húaim Crúachan dia saigid .i. tri bíasta druidechta. Techit
iarom Conall 7 Loegaire for sparríb na tigi 7 fácbait a mbíad oc
na bíastaib 7 fecit fón samail sin cusarnabárach. Nir theig
Cu Chulaind assa inud frissin mbíasta rosiacht chuci. acht in⁸⁷⁶⁵
tan do síned in beis⁴ a bragit cosin n-esair dounsi Cú Chulaind
béim din claidiú⁵ na cend doscirred⁵ di mar bad do charraic.
No thairnedsi sí⁵ di sudi. Nir thomail 7 nír súan Cu Chulaind
fon cruth sin co matain. Ro thinsat na cait o robo maten. 7
atessa iatsom fon cruth sin ara barach. Nach leór a comram⁸⁷⁷⁰
sin do bor mbrethugud or Ailíll. Nátho or Conall 7 Loegaire
ní fri bíasta⁶ chathaigmitní⁷ acht is fri doíni.

58.

Luid iarom Ailíll ina airicul 7 dobeir a druim fria raigid 7
níbu sáim a menma 7 ba aingcess laiss in dál dodfánic 7 nír

¹ Tosnairnechtar Facs. ² dā Facs. ³⁻³ om. at first through homoioteleuton, but add. by M in marg. and above line; following 7 dober prefixed to next line. ⁴ sic, for beist. ⁵ i suprascr. ⁶ what appears to be a mark of asp. added over b by the retracer. ⁷ mark of aspiration over t faint; om. Facs.

8775 chotail 7 niro loing co cend tri lá 7 teóra n-aidche. Conid and
asbert Medb. is midlachda no taí ol si. *maní* brethaigeseo
brethaigfetsa. Is andso^a damsá ém a mbrethugud or Ailill 7 is
mairg cosa tuced. Ní andsa^b ím ol Medb. Fó dáig or si na fil
eter *créduma* 7 findruini atá eter *Loegaire* 7 Conall *Cernach*.
59. 8780 A fil dano or si eter findruini 7 dergór ata eter Conall *Cernach*
7 Coin *Culaind*. Ba hand sin tra conaccrad *Loegaire* Buadach
do Medb iar scrútan a comarlí. is and sin asbert Medb fri
Loegaire.

Fo chen a *Loegaire* Buadaig ol si is comadas cauradmír do
8785 thabairt dait. ríge láech nErend dait úainne on trath sa 7 in
cauradmír 7 cuach *créduma* 7 én¹ findruini fora lar. Conid
ruca lat sech cach hi comartha mbreithe. 7 ní n-accathar nech
aile occut conid tárfas isin Cráebruaid Conchobair deód láí in
tan doberthar in cauradmír etruib bád and sin tadbac do
8790 chúach fíad mathib *Ulad* uili. Bid lat in cauradmír iarom 7 ní
chossena nech do láthaib gaile fer n*Ulad* olchena frit. Uair bid
comarda n-aichnid² la *Ulu* uli aní no mbera latt. Iar sudiu
108a doberar in cúach do *Loegaire* Buadach 7 a lán do fin | aicnetai
and. Ibid ina³ dig iarom for lár ind rígaige a llinn ro boí isin
8795 chuach. Atá a[n]d⁴ sin fled chaurad dait trá ol Medb doroiimle
corbat cétach cetbládnach ar bélaib óc n*Ulad* uli. Celebraid
Loegaire iar sudiu. 7 congarar Conall *Cernach* do Meidb fo
n-innas cétna co lar ind ríghaige.

Fo chen a Chonaill *Chernaig* ol Medb is comadas cauradmír
8800 .7 r̄. 7 cúach findruini dano 7 én óir fora lár .7 r̄. Iar sudiu
dano iarom doberar do Conall 7 a lán do fin .7 r̄.

61. Celebraid Conall *Cernach*⁵ iar sudiu. 7 tógair uadib ar cend
Con *Culaind*. Tair do acallaim ind ríge 7 na rigna ol in
techtair. Bá and boí Cú *Chulaind* oc imbirt fidchille 7 Lóeg
8805 mac Ríangabra á ara fessin. Is dom chuitbiudsa ón or se
fuiris dobertha bréc im nach mraige. La sodain dolléci fer
dina feraib fidchilli don techtaire co mboí for lár a inchinne.
Conid ed dochóid for *lic* trascair a báis co torchair eter Ailil
7 Medb. Aill amai ol Medb iúrthund Cu *Chulaind* or si díá

^a .i. is dolig [M] ^b .i. ní dolig [M]

¹ 7 én perforated by erasure of H on verso; very faint; om. Facs. ² d perforated, only the lower part of the bow legible. ³ in added slightly above line, same hand. ⁴ n-stroke om. ⁵ .i. Facs.

siabairther immi. Ataфраig Medb la sodain 7 luid co rránic co 8810
Coin Culaind co tard dí láim imma brágit. Tabair bréc im
nách n-aile or Cu Chulaind. A meic amrai Ulad 7 a lassar
láech nErend ní bréc as áil dún immut ol Medb. Cía thíastaís
formna laech nErend uile is duitsiu dobérmaís remib aní imo
mbethe. Uair atodaimet fir Herend úasaib. ar allud 7 gail 7 8815
gasciud ar áne 7 óetid 7 irdarcus.

62. Affraig Cú Chulaind la sodain 7 téit la Meidb co ránic a
rígtech. 7 feraid Ailill fáelti friss co mór. 7 doberar cúach
dergóir dó 7 a lán do fin sainemall and 7 én do lic lógmair fora
lár 7 doberar cutrumma a da súla^a do dracón dó leis sech cách. 8820
Atá fled chaurad⁹ dait sund tra ol Medb. Daromle corbat
cétach cétbliadnach ar belaib óc nUlad uli. 7 is sí ar mbrethni
dano beós ¹For Ailill 7 ol Medb uair nachat filsiu fein hi cutrummus
fri ócu Ulad conna be³ do ben hi cutrummus fria mná¹ ni forail¹³
lind^a corop si cetathe do grés ria mnáib Ulad uli ar thus hi tech 8825
n-óil. Ibid⁴ Cu Chulaind iarom ina óendig a llán ro boí isin⁵
cáuch 7 celebrad iar sudiu dond rí 7 dond rígain 7 don tegluch
uli. 7 luid ⁶iar sin i ndegaid a cheli.

Atá cómarli lim ol Medb fri Ailill fastud in trír churad út ocaind
innocht doridisi 7 fromtha aili do thabairt forro béus. Déna ol Ailill 8830
amal as adllaic let fessin. Fastaitir iarom ind fir. 7 berta⁷ hi 108b
Cruachain iat 7 scurtir a n-eich.

63. Dobretha rogu dóib cid biad no ragad día n-echaib. Asbert
Conall 7 Loegaire airthend da blíadan do thabairt día n-echaib. 8835
Grán eórna im ro thog Cu Chulaind día echaib. Féotar and ind
aidchi sin. Rointir in banchuri etorro hi trí. Dobretha Findabair 7
cóca ingen impi hi tech Con Culaind. Dobreta Sadb Sulbair ingen
aile Aillela 7 Medba .7 l. ingen impi hi farrad Conaill Chernaig.
Dobretha Conchend ingen Cheit meic Magach 7 .l. ingen malle fria
hi farrad Loegairi Buadaig. No thathiged Medb fessin im co 8840
gnáthach sin tech i mboí Cu Chulaind. Féotar and ind adaig
sin.

64. Atragat iarom matain muich iarna barach 7 tiagait sin tech i
mbátar in macrad oc cur in rothelessa. Gebthi Loegaire iarom in

^a [in marg.] 7 is áil limi [H]

¹⁻¹ in ras. H. ² cona he Facs. ³ ni in marg. prefixed to next line, n perforated, only upper and lower portions left, i very faint as if erased. forail in ras., f barely traceable; i subscr. overlooked by retracer, who has altered l to i, reading orailind (sic Facs.). ⁴ d altered to t by retracer. ⁵ issin Facs. ⁶ From this point to end of col. b in ras. H. ⁷ sic, for bertar. ⁸ sulu Facs. ⁹ chuuraad Facs.

8845 roth 7 nos cuir i n-arda co ranic midlisi in tigi Tibit in macrad im
sodain 7 doberat gáir dó. Bá do chuitbiud Loegairi ón. Indar ra¹
Loegaire im bá gair búada. Gebthi Conall dano in roth 7 ba do lár.
Fochéird iarom in roth co hochtaig ind ríghthigi. Focherdat in
macrad gair foa indar la Conall bá gáir chommaidmi 7 búada. Gair
8850 chuitbiuda im lasin macraid ani sin. Gebthi dano Cu Chulaind in
roth 7 ba hetarbúas tarraid hé. Fochéird dano in roth i n-ardi coro
lai a ochtaig on tig co ndechaid in roth ferehubat hi talmáin fri les
anechtair. Tibit in macrad gáir commaidmi 7 búada im Choin
Culaind. Indar la Coin Culaind im bá gair chuitbiuda 7 fonamait
8855 focherdat in macrad im sodain.

65. Tic Cu Chulaind do saigid in bantrochta 7 berid a trí cóectu
snathat úadib. 7 nos díbaig na tri .i. snátat² cách i ndiaid araili díb
co tarla cach snáthat díb hi cró araili co mbatar ina líni fón samail
sin. Tic iarom dia saichtin doridisi 7 dosbeir a snáthait fein i llaim
8860 cacha hóenmná díb doridisi. Molsat ind óic dano Coin Culaind im
sodain. Timnait iarom iar sudi celebrad dond rí 7 dond rígain 7 don
tegluch olchena.

66. Éircid ⁶ol Medb⁶ do thig m'aitisea 7 mo mummi .i. Ercaill 7
Garmna 7 feraid for n-aigidacht innocht and. Lotar iarom rompo³
8865 iar cor graphand doib i n-óenach na Crúachna 7 ruc Cu Chulaind
109a⁴ buaid ind óenaig fo thri. Rosagat iarom | tech nGarmna 7 Ercoill 7
ferait faelti friu. Cid dia tudchaibair ol Ercaill díar mbrethugud
daitsiu ol iat. Éircid co tech Samera ol se 7 dogena for mbrethugud.
Lotar dó iarom 7 focertar fíadain leó. Ferais Samera faelti friu.
8870 Dobretha Búan ingen Samera grad do Choin Culaind. Asbertatar
iarom fri Samera bá do brethugud dóib dodeochatár chuci. Fóidís
Saméra iat iar n-urd cusna genitib glinni

67. Luid Loegairi ar⁵ thus. fácbaiside a árm 7 a etach occo. Luid
dano Conall fon cumma cetna 7 fácbais a góo occo 7 dobretha a arm
8875 laich leis .i. a claideb. Luid dano Cu Chulaind in tres adaig. No
sgrechat na geniti dó. Immacomsinitar dóib. Brútir a gai 7 bristir
a sciath 7 rebthair a étach immi. 7 nos curat 7 nos traethat inna
geniti hé. Amein a Cu Chulaind or Láeg. a midlach thruag. a siriti
lethguill dochóid do gal 7 do gaisced in tan ata urtrochta not
8880 malartat. síarthar¹ co urtrachta im Choin Culaind andaide 7 imsoi
cusna húathaib 7 nos cerband 7 nos bruend iat combo lán in glend
día fulriud. Dobeir iarom bratgaisced a muntiri leis 7 imsoi co tech
Samera cona choscúir co airm i mbátar a muintir. Ferais Samera
68. faelti fris conid andaide asbert.

¹ sic. ² snathat Facs. ³ rompa Facs.
thin by abrasion, is by H.

⁵ iarthus Facs.

⁴ This leaf (pp. 109-110), worn
⁶⁻⁶ om. at first; ol corr. from do;

Medb do add. marg.

.r. ¹ Ni dlig comraind curadmir	8885
ferba ^a brachtchi ^b brothlochi	
sceó ^c mátaí ^d moogthi	
tre banna miach tortaide ^e	
fri immescad ² cóemchóecat	
fri Coin Culaind clothamra.	8890
is cú ferna fodluigthe	
is bran carna comramaig.	
is torc tren hi fothugud	
traithaid ³ nerta lochnamat	
amal aed ^f tria fithicén.	8895
is cú othair érEmna	
is menmarc ban búaignigi.	
is fland tedma tromchatha	
méti cénid chocerta	
nachasella sithethar	8900
Cim ^g a fresib frithbera.	
batí longbaird leingsigther. ⁴	
is culmaire ^h bolgadan. ⁱ	
is crú fechta ^j modcernae.	
is gnoe ^k grianna gelfini	8905
cid dó arbad chutrummus	
fri Lóegairi leoirrbi	
† fri Conall clothriatha.	
Cid dond Emir úanfebli. ¹⁵	
nachasáil in nertnuadat ^m	8910
ría n-andrib án ardUlad	
no chinged ind ollbrigach	
hi Tech medrach Midchúarda	
conid de imrordaimse	
a chomraind ní dlig. ní dlig comraind.	8915

Is í mo brethsa dúib tra for se in curadmir do Choin Chulaind 7
tús dia mnaí ría mnaib Ulad. 7 a gaisced úas gaisce|daib caich 109b
cenmótha gaisced Conchobair.

67.

Lotár dó iar tain co tech Ercoil. feraiside faelti friu. Feótar
and ind aidchi sin. Fúacrais Ercoil comlund dó féin 7 dá eoch forro. 8920
Luid Loegaire 7 a ech na n-agid Marbais gerran Ercoil ech Loegairi.
Fortamlaigid Ercoil for Loegaire fessin 7 tecisside remi iss ed conair
rod ngab do Emain dar Ess⁶ Ruaid. 7 iss ed ruc leis tásc a muintiri

^a .i. bó [H] ^b .i. methi [H] ^c .i. acus [H] ^d .i. mucu [H] ^e .i.
bairgen [H] ^f .i. tenid [H] ^g .i. cis [H] ^h .i. is cairptech [H] ⁱ .i.
dar berna [H] ^j .i. badb [H] ^k .i. ségda [H] ^l .i. foltchain [H] ^m .i. in rí [H]

¹ in marg., om. Facs. ² immescad Facs. ³ second a subscr. ⁴ loingsither Facs.
⁵ uan in ras. ⁶ eis Facs.

do marbad do Ercoil. Luid dano Conall fón cumma cetna hi teced
 8925 remi iar marbad a eich¹ do gerrán Ercoil. Iss *ed* dolluid Conall dar
 Snám Ráthaind do saichtin Emna. Ro báided dano Ráthand gilla
 Conaill and sin isind abaind conid de ita Snám Rathaind o sin ille.

70.

Marbais in Líath Macha im ech Ercoil 7 nos cengland Cu
 Chulaind Ercoil fessin i ndiaid a charpait leis co ranic Emain Macha.
 8930 Luid tra Buan ingen Samera for lorc na tri carpat. Atgéoin slicht
 fonnaid Con Culaind fo dáig nách sét cumung no théiged no chlaided
 na muru 7 no fairsinged. 7 no linged dar bernadaib. Ro lebling
 ind ingen trá léim n-úathmar ina diaidsium for furis in charpait co
 n-ecmaing a tul immon n-all combo marb de conid de ainmnigther
 8935 Úaig Búana. In aim tra ráncatar Emain Conall 7 Cu Chulaind iss
 and ro bas oca cáiniud and ar bá derb leó a mmarbad. iar mbreith a
 tásca do Lóegairi leis. Adfiadat iarom a n-imtechta 7 a scéla do
 Choncobur 7 do mathib Ulad olchena. Bátár im ind² errid 7 ind
 láith gaili olchena oc toibeim for Láegairi. don badbscel ro innis o

71.

8940 chelib conid and asbert Cathbath. inso sís

.r.³ Dimbúaid sceóil

fartbi ecland

la borg dubaithech.

dorar^a dusi^b la henechgris

8945

rúanad roUlad.

Ní má rulaid Lóegaire

cosnam cirt curadmír

iar ndorair a badbscélai.

is Cu Culaind dligetar

8950

arróet caincomram búadErcoil

cenglathar err thrétnuthach

i ndiaid erri óencharpait.

ni chelat a márgnima

adrollat^c a mororgni.

8955

is err threntairpech

is cur cáin cathbúadach

is glond catha comramaig.⁴

is mortcend do ilslúagaib.

is riatai di rathbríugad.

8960

is tríath tailc tnuthgaile.

conid de imrolaimse

comraind curadmiri fris

is dimbúaid sceoil.

diambuauid sceoil

^a .i. dochur [H]

^b .i. trenfer [H]

^c .i. innisit [H]

¹ i subscr.

² in add. above line, same hand.

³ between cols.

⁴ chomramaig Facs.

72. Ro ansat ind óic día n-imratib 7 día radsechaib. Rosoich iarom co praind 7 co tofaltus dóib. 7 iss é Sualdaim mac Roig athair Con 8965 Culaínd fessin ro frithaig Ultu ind aigchi¹ sin. Ro linad iarom ind Aradach dabach Conchobair dóib. Dobretha a cuit im inna fiadnaisi iar sudiu 7 tiagait na randairi² día raind. | La sodain ro gabsat ind 110a randaire in curadmir asin raind ar thús. Cid ná tabraid in cauradmir ucut ar Dubtach Dóeltengad do churaid úrdalta úair ní thudchatar in 8970 tríar ucut o rí Crúachan can chomartha nderb leó do thabairt in curadmir do neoch díb.

73. Affraig Loegaire Buadach la sodain 7 túargaib in cuach creduma 7 én airgit fora lár. is limsa in cauradmir for se 7 ní chosna nech frim hé. Nibá lat for Conall Cernach ní hinund comartha tucsam lind. 8975 Cuach creduma thucaisiu³ cuach findruini im thucusa. is réil asind ed fil etoror conid limsa in cauradmir. Nibá la nechtar dé etir for Cu Chulaind 7 atafraigsíde la sodain 7 asbert. Ní tucsaid comartha tairces churadmir dúib for se acht nirb áil don rig 7 don rigain cusa rancaibair tullem ecraili frib a tind hi tend. Ní mó dano a cin frib ol 8980 se indás na tucsaid úadib. Bid limsa im for se in curadmir úair is mé thuc comartha suachnid sech cach.

74. Tanócaib súas la sodain in cuach ndercóir 7 én do liic logmair fora lár 7 cutrumma a dá sula do dracoin conid n-acatár mathi Ulad uli im Concobar mac Nessa. Is mesi iarom for se dliges a cauradmir 8985 acht mani brister anfir form. Cotmidem uli ol Conchobar 7 Fergus 7 ol mathi Ulad olchena. is let a cauradmir a breith Ailella 7 Medba. Tongu a toinges mo thuath for Loegaire 7 for Conall Cernach ní cúach cen chreic dait in cúach thucais an⁴ ro boí di sétaib 7 mainib it selbae iss ed doratais airi⁵ do Ailill 7 do Meidb ar na ructha do bag it 8990 cend. 7 ná tarta in cauradmir do neoch aili ar do bélaib. Tongu a toinges mo thuath for Conall Cernach nibá breth in breth rucad and 7 nibá lat in curadmir. Cotnerig cach díb diaraili la sodain cusna claidbib nochtaib. Tothaet Concobar 7 Fergus eturro iar sudiu. Tollécet a lláma síis fó chétóir 7 doberat a claidbi ina trúallib. Anaid 8995 ol Sencha denaid mo ríarsa. Dogenam or iat. Eircid co Budi mac mBain for se coa áth 7 dogéna for mbrethugud.

75. Lotar iarom a tríur churad co tech mBudi 7 adfiadat dó a toisc 7 a n-imresain immá tudchatar. Nách dernad etercert dúib hi Cruachain Aí la hAilill 7 la Meidb ol Budi. Dorigned om for Cú Chulaind 7 ní 9000 daimet ind fir út fair eter. Ní didemam om oldat ind fir aili ar ní breth etir aní rucad dún. Ní hansa¹ do nách aili for mbrethugud dano ol Budi. in tan na hantai for cocertad Medba 7 Ailella. Ata lim for Budi nech folimathar for mbrethugud .i. Úath mac Imomain fil oca

¹ sic.² rondairi Facs.³ aspiration mark om. Facs.⁴ ar Facs.⁵ in ras.

110b loch. Dó dúib iarom día saichthin 7 dogena for cocertad. | Fer
9006 cumachta mori dano in tUath mac Imomain sin no dolbad¹ in cach
richt ba hali^c leis 7 no gniad druidechta 7 certa commain. Ba sé sin
dano in siriti on ainmnigther Belach Muni in tSiriti. 7 is de atberthe
in siriti de ara met no delbad i n-ilrechtaib.

76.

9010 Rancatár iarom co Úath coa loch 7 ffa^udu o Budi leó. Atfiadat
iarom do Úath ani má tudchatar día saigthin. Asbert Úath friu nod
lemad a mbrethugud acht co ndaimtis nammá fora breith. Fodémam
or iat. Fonaiscid forro. Atá cennach limsa for se 7 céb é uabsi
comallas frimsa hé bid hé beras in curadmír. Cinnas cennaig sin for
9015 siat. Bíail fil limsa for se 7 a tabairt i lláim neich uab^si 7 mo chend
do béim dímsa indiu 7 mesi dia béim desium i mbárach.

77.

Asberat i^m Conall 7 Loegaire na dingentais in cennach sin ar ni
boí occosom do chumachta a mbith beó iarna ndichennad acht manⁱ
rabi ocasom. Obbsat iarom fair Conall 7 Loegaire in cennach sin.
9020 ciatberat araili libair co ndernsat cennach fris .i. Loegaire do beim a
chind de in cétla 7 a imgabáil dó 7 Conall día imgabail ón mud
chetna. Atbert i^m Cu Chulaind co ndingned cennach fris dia tuctha
dó in curadmír. Atbertsat i^m Conall 7 Loegaire co leicfitis dó in
curadmír dia ndernad cennach fri Úath. Fonaiscid Cu Chulaind
9025 forrosom cen curadmír do chosnam dia ndernad cennach fri Uath.
fonaiscitsium fairsium dano a dénam in cennaig. Dobeir Uath a
chend forsin lic^a do Choin Chulaind 7 dounsi Cu Chulaind béim da
bíail féin do co topacht a chend de. Luid iarom fon loch uadib 7 a
bial 7 a chend na ucht.

78.

9030 Tic iarom ara barach dia saichtin 7 no sinithar Cu Chulaind dó
forsin licc. Tairnid fo thri in mbial fora munél 7 a cúl rempi. Atrai
a Cu Chulaind for Úath rigi láech nErend duit 7 in curadmír cen
chosnam Lotar dó a triur churad co hEmain iar tain 7 nir daimset
ind fir aili do Coin Chulaind in breth rodnu^ccad dó. Boí in t-imcosnam
9035 cetna beius imón curadmír. Ba si comairli Ulad forro dano a cur do
saigid Con Roí dia mbrethugud. Fáemitsium dano ani hisin.

79.

Dollotar iar sin sin matin arna bárach a triur churad co cathraig
Con Roí .i. Cu Culaind 7 Conall 7 Loegaire. scorit a cairptiú i ndorus
na cathrach iar sin 7 tiagait isa rí^gthech 7 ferais faelti móir friu
9040 Blathnat² ingen Mind ben Con Roí meic Dáiri 7 ní rabi Cú Roí hi fus
ara cind ind aidchi sin 7 rofitir co ticfaitis. 7 foracaib comarle lasin
mnaí im réir na curad co tísad don turus dia ndechaid sair hi tirib³
Scithiach f^ó³ bith níro derg Cu Rui a claideb i nErind o ro gab
gaissced co ndeochaid bás. 7 ní⁴ dechaid bíad nErend⁵ inna béolu

^a .i. iar cor dó brechta hi fáebur in bélae [H]

¹ initial d retraced as t; t Facs. ² Blathnath Facs.

³⁻³ . . rib to f^ó in ras.

⁴ i smudged; no Facs. ⁵ n-stroke om. Facs.

cein ro mboí ina bethaid.¹] | o roptar slána a secht mbliadna. úair 111a
niro thallastar a úaill nach a allud nach a airechas nach a 9046
borrfad nách a nert nach a chalmatus i nErind. Boí im in ben
día réir co fothrocud 7 co folcud 7 co lennaib inmescaib 7 co
ndérgodaib sainamraib comtar budig.

80. O thánic dóib iarom co dérgud asbert in ben frú iar sudiú 9050
cach fer díb a aidchi do fairi na cathrach co tissad Cú Ruí.
7 dano or si is amlaid atrubairt Cú Ruí a fari dúib iar n-aesaib.
Cipé aird do airdib in domain tra i mbeth Cui² Rui dochaínech
fora chatraig cach n-aidchi combo demithir³ bróin mulind conna
fogbaithe a ddorus do grés iar fuinud ngrene. 9055

81. Luid iarom Loegaire Buadach dond faire in chétaidche úair
is hé ba sinser dóib a tríur. Ro boí isin tsudiú faire iar sudiú
co dered na haidche co un-aca in scath chuci anár rodarc a
sula co fota dond farrci. Ba dímór 7 ba grainni 7 ba úathmar
laiss in scáith ar indar lais rosiacht co rrici ethíar a arddi 7 bá 9060
fodeirc dó folés na farrci foa gabul. Is amlaid tánic a dochum
7 lán a da glac lais do lommánaib darach 7 ro boí eire cuinge
sesrige in cech lomchrund díb agus nír aitherracht béim do bun
chraind díb acht óenbéim co claidiub Tolléci gecán díb fair.
leicthe Loegaire secha. Cóemcloíd fó di nó fó thrí 7 ní ránic 9065
cnes ná scíath do Loegaire. Tolleci Loegaire dano fairseom
gai 7 ní ránic hé.

82. Rigidsom a láim co Loegaire iar suidiú. Boí tra dia fot
na lamae co rroacht tar na teóra fuithairbe ro bátár eturro ocond
imdíburcud conid iar sodain ro gab ina glaic Cíarbo mór 9070
7 cíarbo airegda tra Loegaire tallastar i n-óenglaic ind fir
dodfánic feib thallad mac bliadna 7 cotnomalt eter a di bois
iar sudiú amal tairidnider fer fidchilli for tairidin. Tráth ba
lethmarb iarom ind innas sin tolléci aurchor de la sodain tar
cathir ammuig co mboí for ind otruch i ndorus ind ríghige 9075
7 nír oslaiced in cathir and etir. Doruménatár ind fir aile
tra 7 muintir na cathrach uli ba léim ro leblaingseom tarsin
cathraig ammuich día fácbail forsna feraib aile.

83. A mbátár and co deód laí co trath na faire. Luid Conall
Cernach issa sudiú na fari úair ba siniu oldás Cu Chulaind. 9080
Fó n-innas cétna dano amal forcóemnacair do Loegaire uli ind
adaig thússech. In tres adaig dano luid Cu Chulaind isi[n]⁴ sudi

¹ Interpolation of H ends.² sic; cu Facs.³ sic.⁴ n-stroke om.

fari. Ba sí sin tra adaig ro dálsat na trí Glais Sescind¹ Úairbeoil.
7 tri Búagelltaig Brég. 7 tri meic Dornmair Cheóil do orgain
9085 inna cathrach. Ba sí dano adaig ro boí hi tairngire don pheist
ro boí isind loch hi farrad na cathrach fordiuglaím lochta in
phuirt² uile eter daíne 7 indile.

84. Buí Cu *Chulaind* tra oc frithaire na haidche 7 bátar mí-
111b thurussa imda fair. | Tráth bá medon aidche dó iarom co cúala
9090 in fothrond chuci. Alla alla for Cu *Chulaind* cía fil alla mástat
carait conná'musnágat mastat námait co'mmosralat conggairét
gairm n-amnas fair la sodain. Conclith³ Cu *Chulaind* forro
iarom conid a mmárb tarraid talmáin a nónbur. Ataig in cendáil
occo isin sudi faire mod nad mod i ndesid inna sudiu. Conggair
9095 nonbur aile fair. Ro marb trá na tri nonboru fóa n-innas cétna
co ndernae óencharnd díb eter cendail 7 fodbu.

85. Amal ro mboí and iar sudiu co dered na haidche 7 ba scíth
7 ba torsech 7 bá mertrech⁴ co cúala cumgabáil in locha i n-airddi
amal bid fótrond farrci⁵ dimóre. Ni fordámair trá a bruth cach a
9100 raba di mét a thurse cen techt do descin in delmae móir rochúala.
Co n-acca in comerge dorigni in pheist. Dóig leis dano ro boí
.xxx.cha cubat inne uasind loch. Tosnúargaib súas iar sudiu
isin n-aer 7 ro leblaing dochom na cathrach. 7 adrolaic a beólu
co ndechsad óen na ríghthige inna cróes.

86. 9105 Forraithmenatharsom² la sodain a foramcliss 7 lingthi i n-ardi
corbo lúathidir rethir fuinnema imón peist immá cuaird. Íadaid a
dá glaicc immá brágit iar suidiu 7 ro rigi a láim co rrici ina cróes
co tóerbaig a cride este. condarala úad for talmáin. co torchair
béim n-asclaing don pheist asind aer co rabe for lár. Imbeir
9110 Cu *Chulaind* in claideb fuirre co nderna minmírend di 7 dobeir
a cend co rabi oca isin tsudi faire ocon chendail aile.

87. Tráth ro mboí and iar suidiu oss é aithbriste tróg isin dedoil
na maitne co n-acca in scáth chuci anfar dond arcci .7 f.
Bid olc ind adaig ol se. Bid messu daitsiu a bachlaig ol
9115 Cú *Chulaind*. La sodain tolléci gégán díb fair. Léiethi
Cu *Chulaind*. Coemcloíd fó dí nó fó thri 7 ni ranic cnes na
sciath do Choin *Chulaind*. Tolléci Cú *Chulaind* gai fairseom
dano 7 ni ranic. Rigidsom a láim co Coin *Culaind* iar suidiu
día gabáil ina glaic amal ro gab na firu aile. Focheird
9120 Cú *Chulaind* cor n-íach n-eirred de la sodain 7 forathmenadar

¹ ses cind MS. ² asp. mark om. Facs. ³ sic. ⁴ sic, read mertnech. ⁵ fairrci Facs.

a foramclis 7 a claideb nocht úasa mulluch corbo lúathithir
fíamuín oss é etarbúas imbi imma cúaird conid derna rothbúali de.
Anmain i n-anmain a Chu Chulaind or se. Tabar mo thri
drindrosc dam dano ol Cu Chulaind. Rot bíat ol se feib dothaí-
set latt aináil. Ríge laech nErend dam on trath sa 7 in cauradmír⁹¹³⁵
cen chosnam fíim 7 tús do mmo mnaí ría mnáib Ulad uli do
grés. Rot bia ol se la sodain fó chetóir. Ní fitir cía arlaíd¹ úad
inti ro boí oca acallaim.

88.

Immorádi inna menmain iar suidiu a lléim dochúatár a áes
comtha tarsin cathraig ar bá mór 7 bá lethan 7 bá hard a lléim.⁹¹³⁰
Ba dóig·laisseom tra combad ó² léum dochúatár ind laith
gaile tairse. Dammidethar fá dí día lémain 7 forémid. Maírg
dorumalt a n-imned dorumaltsa custrathsa imma cauradmír
ol Cu Chulaind 7 a techt úaim la féimmed ind lemme dochúatár
ind fir aile. Bá sí tra báethir dogéni Cu Chulaind oca imratib⁹¹³⁵
se | no cinged fora chúlu etarbúas fot n-aurchora on cathraig. 112a
Docinged dano etarbúas dorisi asin baliu hī tairised co mbenad
a thul cind frisin cathraig. No linged dano i n-arddi in fecht
n-aile combo foderc dó aní no bíd isin cathraig uli. No theiged
dano in fecht n-aile isin talmáin connici a glún ar thrummi a⁹¹⁴⁰
brotha 7 a neirt. In fecht n-aile dano ní thiscad a drucht do
rind ind féoir ar demni ind aicnid 7 lúthige ind láthair 7 méit
na gaile. Lasin n-adabair 7 lasin siabrad ro síabrad immi.
Fecht n-óen and cingthiseom tarsin cathraig ammuig co rrabi
thall i mmedón na cathrach i ndorus ind ríghige. Atá inad a⁹¹⁴⁵
da traiged isind lic fil for lár na cathrach bale i rrabi imdorus
ind ríghtaige. Téit isa tech la sodain 7 tolléic a osnaid.

89.

Is and asbert Bláthnat ingen Mind ben Con Roí. Ní hosnad
iar mbeail³ ém or si is osnad iar mbúaid 7 coscor. Rofitir ingen
ríg Insi Fer Falga trá a ndo doraid tarraid Coin Culaind isind⁹¹⁵⁰
aidchi sin. Nírbo chían dano iar sin co n-acatár Coin Roí
chucu isa tech 7 bratgaisced na trí nónbor ro marb Cu Culaind
laiss 7 a cindnu³ 7 cend na bíasta. Asbert la sodain iar cor na
cendaile de asa ucht for lár in tige. Ba gilla comadas or se do
faire duine rígh do grés in gilla sa ata chomrama óenaidche so ule.⁹¹⁵⁵
Aní immá tudchaibair imresain ol se imma cauradmír is la
Coin Culaind iar fírinne ar bélaib óc nErend uile hé. Cía beth

¹ arluíd *Facs.*² *sic.*³ *sic, for cindú.*

nech bas chalmu and or sé ní fil rosía lín comram friss. Is í breth ruc Cu Ruí doib iar suidiu in cauradmir do Coin Chulaind
 9160 7 lathus gaile Góedel uile 7 tús día mnaí ría mnaib Ulad uile hi tech n-óil. 7 dobert .uii. cumala di ór 7 airget dó i llúag in gníma óenaidchi dodrigni.

90. Celebrair iar suidiu do Choin Ruí 7 dollotar co ndemetár^x Emain Macha a trfur ría ndeód laí. Tráth tánic dóib iar suidiu
 9165 co roind 7 dáil ro gabsat na rannaire in cauradmir cona fodai di lind riasind roind co rrabi ocaib for leth. Is derb lind tra or Dubthach Dóeltenga ní fil imchosnam lib innocht immá cauradmir. ro lámair brethugud dúib intí ránciaibair. Asbertatar in fianlach aile fri Coin Culaind iar suidiu ní thardad
 9170 in cauradmir do neoch díb sech a chéili. Mád in ra brethaigestar iīm Cú Ruí dóib a trfur ní ardaimair ní de etir do Choin Chulaind o rancatar Emain Maca. Asbert Cú Chulaind la sodain nárbu santach fair cauradmir do chosnam etir fo bíth nárbu mó a solod dontí día tibertha hé oldás a dolod. O sin níro rannad
 9175 cauradmir and co tánic cennach ind rúanada i nEmain Macha.

¹Cennach ind ruanada inso

91. Fecht n-and do Ultaib i nEmain Macha iar scís óenaig 7 cluchi. Dolluid Conchobar 7 Fergus mac Róig 7 mathi Ulad
 112b^a olchena asin cluchemaig ammuig co nde|setar thall isin Craeb-
 9180 rúaid Conchobair. Ní rabi Cu Chulaind and na Conall Cernach na Loegaire Buadach ind aidchi sin. Batár iīm formna lath n̄gaile fer nUlad olchena. Amal ro bátar and trath nóna deód laí co n-accatar bachlach mór forgrainne chucu isa tech. Indar leó ní rabi la Ultu láth gaile rosassad leth méite fair.
 9185 Bá úathmar 7 bá granni a innas in bachlaig. Senchodal fría chnes 7 brat dub lachtna imbi. 7 dosbili mór fair méit gamlías hi tallat .xxx.aít ngamna. Súili cichurda budi inna cind méit chore rodaim cechtarde na dá sula sin fria chend anechtair. Remithir dóit láma neich aile cach mér día méraib. Cepp ina
 9190 láim chlí i traibe ere .xx. cuinge do damaib. Bíail ina láim deis i ndeochatár tri .l. bruthdamna. Buí feidm cuinge² sesrige ina samthaig. No thesbad finna fri gaith ar altnidecht.

^a in marg. sup. man. al. in Dei nomine amen

¹ in marg. ² chuinge Facs.

X lill Key arrived; v. O'Brien, Ériu, xi. 158.

92. Dolluid fond écosc sin co rrabi inna sessom i mbun na gabla ro boí hi ciund tened. In *cumce* in taige duit ale or *Dubthach* Dóeltengad frisin mbachlach in tan nád fagbai inad aile and. 9195 acht beith i mbun na *gabla* manid caindleóracht in tige as áil duit do chosnam acht namá bid mó bas loscud don tig oldás bas suillse don tegluch. Cid hé mo dán *dano* bes cotmidfider cach a bé dim airddi combad coitchenn a suillsi don tegluch 7 connabad loscud don tig. 9200

93. Acht namá or se ní hé mo dan do *grés* atát dána lim chena. Aní día tudchad cuingid i^m ol se nocon fúar i nÉrind nach i nAlpain nach i nEoroip t i nAffraic t i nAssia co *Grecia* 7 Scithia 7 Insi Orc 7 Colomna Ercoil 7 Tor mBregoinde 7 Insi Gáid nech no chomollad fir fer frim imbi. Úair roucsaidse for 9205 nU^ltaib or se do slúagaib na tíri sin ule ar grain¹ 7 greit 7 gaisced. ar airechas 7 uaill 7 ordan. ar fírinne 7 féle 7 febas. Fagabar uaib óenfer chomallas frimsa in ceist immá tú.

94. Ní cóir ém enech cóicid do brith or Fergus mac Róich araí óenfir do thesbaid díb oc denam a n-enig. 7 bes nipe nessu éc 9210 do suidíu oldás daitsiu. Ní oca ingabail sin *dano* atúsa ol se. Finnamár *dano* do cheist ol Fergus mac Róig. Acht cor damthar fir fer dam ol se atbér. Is cóir fir fer do chomollod i^m or Sencha mac Ailella ar ní fir fer do slúag mór muintersa brisiud for óenfer n-anaichnid eturro 7 bád dóig lind *dano* ol 9215 Sencha mád costrathsa fugebthá óenfer dotdingbadsu sunna. Facbaim Concobar fri láim ol se dáig a rige 7 facbaim Fergus mac Róig dáig a cotéchta 7 cipé díb or se lasim sétar cenmothá in dis sin. Táet co tallursa a chend de innocht 7 co talla | ²

¹asp. mark add. *Facs.*, is a smudge.

²breaks off, five leaves missing.

113a

Siaburcharpat Con Culaind inso

9221 **D**OLLUID Patraic do Themraig do erail creitme for rí
 nErend .i. for Loegaire mac Néill ar is eside ba rí Herend
 ind inbaid ar ní chreditsidé in Comdid ciano pridcaide dó.
 Asbert Loegaire fri Patraic noco chretiubsa duitsiu nách do
 9225 Dia nó coro dusce Coin Culaind damsá fó míadamla feib
 adffadar i scelaib conid n-acur 7 conid n-arladur ar mo bélaib
 sund is iar sain no cretiubsa duitsiu. Is folaith do Dia aní sin
 ol Patraic.

Tic techtaire iarom on Chomdid co Patraic co tairistis co
 9230 arna bárach for dua na rátha .i. na Temrach 7 ticfad Cu
 Chulaind a ndochum and. Is iar sin iarom luid Lóegaire do
 acallaim Patraic iar taidbsin Con Culaind dó ina charput.

Asbert Patraic fri Loegaire innut tarfás ní. Domarfás¹ im
 for Loegaire 7 nim thá cumac díá aiséis maní sénasu 7 maní
 9235 chosceca mo gin. Ní senubsa ol Patraic do ginsu conom raib
 mo ríar. arsénub im in n-aér dotháet as du ginsu co n-écis² in
 tadbsin tarfás duit.

A mbása em for Loegaire oc dul dar Fán in Charpait do
 Cnuc Síde in Broga hi Tulaig in Turchomraic i mBruig Meic
 9240 ind Óc. Co n-acasa in gaith n-úair n-aigidi amal chroísig dibroí
 bec nád ruc ar folt d'far cennaib 7 ná dechaid triund fodesin co
 talmain. ro íarfacht in gaith do Benén or Loegaire. Asbert
 Benen frimsa is í gáeth iffir[n]d³ insain iarna os lucud ríá Coin
 Culaind. Co n-accamár iarom in tromchfaich máir doléic fornd.
 9245 Ro iarfachtsa dano do Benén in tromchiaig sin. asbert Benén
 bátar anála fer 7 ech immandeochatar in mag ríam. Co
 n-acamar iarom in feóchúni mair uasund túas. Ba lán in tír di
 sudib 7 ba heter nélaib nime bátar ara n-airde. Ro iarfacsá do
 Benén aní sin. Asbert Benen batar fóit a cruib na n-ech bátar
 9250 fó charput Con Culaind.

A mbámmár and iar sain co n-acammar fúatha na n-ech
 triasin ciaich 7 na fer isin charput solam arae apri hesi for ard
 síthbe sigidi eich doríadat séotu. Co n-accasa iarom in dá ech

¹ sic. ² conéc3 MS. ³ n-stroke om.

commóra comaille acht nammá co sain delba 7 datha. comlua-
tha comchóri comgníma boslethna deslethna biruich ardchind 9255
agenmair gobchuif dúalaig dénmecha dathálli tullethain forarda
forána forbrega. At é cendbeca cruindbeca urarda aurgerca
aurgastai. Bruinni derga beólaidi sulgi slemna saitsidi sogabalta
fégi fáeborda femenda cassmongaig cóiri cáim casarcig broga
forfuil ina díaid inétside da ndroch duba tarchise. Dá roth 9260
chóiri cóicrisi. Fertsí crúadi colgdirgi. Dá n-all n-apthi
n-intlasse. Síthbe findargit co fethan | findruine. Cuing 113b
dron *drumnech* fororda. Pupall corcorda. Fortche uanide.
Láech and isin charput sin súas máeldub demis fair for suidiu.
Atá lim is bó roda lig. Súil glas bannach ina chind. Fúan 9265
corcorgorm im suide a cetoraib orgait¹ óengil. Dulend dergóir
fora bruinnib ro leth dar cehtar a dá gúaland. Léni gelchul-
patach immi co ndergínluth intlase. Claideb orduir[n]d²
i n-ecrus sésta fora slíastaib. Manaís lethanglas for *crund*
miding ina láim. Foga fogér fóbartach ina farrad. Sciath 9270
corcorda co comrod argit co túagmílaib óir úasa díb n-imdadaib.
Atá limsa bá frass do nemannaib ro lád ina chend. Dubithir
leth dubfolach cechtarde a da brúad. Deirgithir partaing a beoil.
Ara ara bélaib isin charput sin araile forseng fánfota forbrec.
falt forchas forruad fora mulluch. Gipne findruine fora étan nád 9275
léiced a folt fó agid. Cuache de or fora díb cúalaid¹ hi taircellad
a falt. Coichline ettech immi co n-aurslocud ara díb n-ullennaib.
Bruitne di dergór ina láim. dia taircellad a eochu. Dóich limsa
bad hé Cu Chulaind 7 Lóg a ara no beth and 7 Dub Sainglend
7 Liath Macha. no beth fón charpat. 9280

In creti Dia fodechtsa a Loegairi ol Patraic úair dodeochaíd
Cu Chulaind dot acallaim. Mása é Cu Culaind atconnarc is
garit limsa ro boí ic comacallaim. Is folaid Dia ol Patraic
mas éseom ro boí and dorega dot acallaimsiu afrithisi.

A mbátar and iar sin co n-accatár in carpat isin mag a 9285
ndochum cona díb n-echaib 7 Lóg mac Ríangabrat¹ ina
farradnacht 7 Cu Chulaind ina erredacht. Secht ³cles lí an³
fichet úasaib etarbúas. ⁴Tairmcles nónbai ⁴.i. cles cait 7 cles
cúair. Cless daire. Dallchles n-eóin. léim dar neim. 7
dergfilliud⁵ erred náir. 7 gai bolga. 7 baí bresse. 7 bruth ngéine. 9290

¹ sic. ² n-stroke om. ³⁻³ in ras. and retraced, i of ani altered from e [M].

⁴⁻⁴ seemingly in ras. [M]. ⁵ the dot is over following i; om. Facs.

7 sían churad. 7 rothchles. 7 fáeborchles 7 ubullchles. 7 torand-
chles. 7 dréim fri fogaist. 7 dirgiud creitte fora rind 7 fonaidm
níath náir. 7 táithbéim. 7 béim co fomus. Immasleig cach la
beirt immin n-araid gabáil na n-esse biid¹ uasaib 7 análaib.
9295 Dolluid Cú Culaind do acallaim Patraic 7 bennachais dó.
is and sin asrubairt.

Ateoch a nóem Patraic
itt arrad iteó.
romucca lat chretmecho
hí tírib na mbeó.

9300

Creit do Dia 7 do náem Patraic a Loegairi ná túadaig tond
talman torut ar ní síabrae rodátanic is Cú Chulaind mac Sóalta
ar is bith cach rúanaid recht ná talam cach ciúin celar cach
114a triúin | talam cach naib nem ar is dord síabrai cen midisiu
9305 is bith cáich ar úair immáredisiu. Boí Cu Chulaind ina thost
7 ní arlasair Loegaire. Cía rét Brega a Loegairi cia suides
a fantu. Cía aires a n-áthu. Cía aithet a mna. Cía charat
a n-ingena. Ced duitsiu 7 damsa or Loegaire a n-iarfaigidside.
Ro boí tan a Loegairi bá messe immáttheged immatimchellad
9310 immidamthellech. Ba mesi alau cúrad cartais glonnaib arddaib
immanaigtís ro boí tan a Loegairi. Ba messi dothéged a mar-
gressa noruined² a márcongala. Bá messi in Cú Chulaind
cathbúadach gnússachtach gesechtach rigderg roiglethan rogell-
ach no bíd ar Maig maínech Murthemne. Creit do Día 7 do
9315 Phatraic a Loegairi ar ní siabrai dotánic³ acht Cu Chulaind
mac Soalta. Mássa Chú fil and or Loegaire adfét dúnd día
márgnímaib. Ba fir són a Loegairi or Cu Chulaind.

Bassa collid giallasa i n-airitin átha mo thúath. Basa
balcbémnech for níathaib 7 mórslúagaib. Imréidindsea a
9320 nggraige senlúatha mo námat isnaib lúacrachaib lánaib co
fagbaindse a n-eltae beómarbae isnaib sléibib iar n-arbui
a comlund comardae na fer no bítís foraib.

Manus fil samlaid na gnima sin feib adrímiu batár gníma
erred latsú níptar gníma con.

9325 Bá fir són a Loegairi ol seseom. Nipsa chúsa gabála lis.
Basa chúsa gabála uis. Nipsa cháusa cruib i n-aurchaill.
Bása chúsa comnart do chomlond. Nipsa cháusa imlomtha

¹ second i add. below line. ² = no srained. noruined Facs. ³ dothánic Facs.

fuidell. Basa chausa tairtbe buden. Nipsa causa ingaire gamna.
Basa cháusa ingaire Emna.

Manus fil na gníma sain feib dodrímiseo bátár gníma erred 9330
latso.

Bá fír són a *Loegairi* ol Cu *Chulaind* bátár gníma erred
límsa. Bása eirrsea. Bása aura. Bása ara carpait máir.
Bása máeth fri maíthi. Basa imdenach frim tháir. Bása
ennach mo námat. nipsa nemthenga mo *crích*. Bása chomrar 9335
cacha runi do andrib Ulad. Bása *mac* la maccu. Ba fer la firu.
Bá dim chusc asrarath. Basa maith frim aír. Basa ferr fri¹
molad.

Mása é Cu *Chulaind* fil and or *Loegaire* adfét dún ní dona
morgabthib ro gábi. Ba fír són a *Loegairi* ol Cu *Culaind*. 9340

Immáredindsea márgraige
la Concobor crúaid
bá i n-ailethúaith
aslingind cach mbúaid.

Ro clisius for analaib 9345
uasa uíb na n-ech.
ro mmebdatár riumsa
mórchatha cach leth.

Ro brisius aurgala
for triunu na túath. 9350
bá misi in caur claidebrúad
iar sligi na slúag

Ro brisius a fáeborchlessa
for rindib a claideb.
rosiacht a mórairgne 9355
ba tria daigte tened.

Tairred n-aile dochúadussa a *Loegairi*
acht ba sin úair.
coro *ferussa*² márchatha
fri Lochlaind atúaid. | 9360

¹ *frimolad* MS. for *frim molad*.

² a *formed from 5, inadvertently repeated*.

- 114b Araile láech and domárraidsi
iar techt dam for sét.
trícha cubat a ardaí
ba ed sin a mét.
- 9365 Iar sin ro selachsa
iar nglés dún fo thrí.
fochartsa a chend isin cath
co torchair ín rí.
- 9370 Iar sin dorochratár
ro thesbaid díb.
secht cócaít cach óenchatha
o ro gabthá a rrím.
- Is iar sin ro nenascsa
foraib fora ndáil
- 9375 .uii. cét talland argait báin
¹im secht .c. talland óir
bá sí² sin in cháin¹
- Tairred dochuadusa a Loegairi
día lád hi tír Scaith
- 9380 dún Scáith and cona glassaib íarn
forurmius láim fair
- Uii. múir imón cathraig sin
ba etig³ a dend.
sonnach íarn for cach múr
- 9385 forsin⁴ bátár nóe cend.
- Dorse iarn for cach slis
frimna⁴ niro chosnoda.
atacomcussa com láu
condarrala i mbrosnacha.
- 9390 Buí cuithe isin dún
lasin ríḡ adfét
.x. nathraig doróemdatar
dara or ba bét.⁵

¹⁻¹ written on space left in upper line; im to sí seemingly in ras. [M]. ² accent converted into an n-stroke by retracer. ³ g altered to d; d Facs. ⁴ sic, for frimsa. ⁵ erased space here, preceded by the usual ff signs.

Iar sin atarethusa cár adbol a ndrong. co ndernus a n-ordnecha eter mo dá dornd.	9395
Tech lán do loscannaib dofarlaicthe dún. míla géra gulbnecha ro leltar im srúb.	9400
Bíastai granni dracondaí cucund dofutitis. tréna a n-amainsi echdúli cíadcutís.	9405
Iar sin atarrethusa in tan bá fóm rois. cotamfoltsa comtar <i>men</i> bacha eter mo dí bois.	
Baí coire isin dún sin lóeg na teóra mbó. .xxx. aige ina chroes nirbo luchtlach dó.	9410
Taithigtis in cairi sin bá mellach in bág. ní théigtis úad for nách leth co fácbaitis lán	9415
Baí mór di ór 7 argut and bá hamrae in fríth. dobirt in cori sin la ingin ind rí.	9420
Na téora bai dobertamár ro snaidet a muir. ba here desi di ór la cách fora muin	9425
Iar tudecht dún forsín farci bá hadbol la túaith. báite fairind mo churaig lasin n-anfod crúaid.	

- 9430 Iar sin immórousa
 gíarba gábud grind.
 nonbur cechtar mo dá lám
 xxx. for mo chind.^a
- Ochtur form díb slíastaib
9435 rom leltar dim churp.
 bá samlaid sain ro snausa in farrei
 co mboí isin phurt.
 An ro chesusa d'imned
 a Loegairi
 for muir 7 tír.
9440 bá ansa damsá óenadaig
 la demon co n-ír
- Mo chorpan ba crethnaigthe
 la Lugaid a búaid.
9445 roucsat demna m'anmain
 isin richis rúaid
- Immárubartsa in clétine⁷
 gai bolgae do léir.
 ro bása i comchétbúaid
9450 fri demon hi péin
- Bá comnart mo gaiscedsa
 mo chlaideb ba crúaid.
 domrimartsa¹ in demon co n-óenmeór
 isin richis rúaid
- 9455 Ind ríge consniat a rríge
 cía beit co mméit a mbrigi.
 ní cumcat ní² la mac nDé
 acht a cubatt i ndire.³
- Slúraig Ulad im Chonchobar
9460 calma in⁴ coraid.
 nadasraiglet in demnae⁵
 i n-iffur[n]d⁶ at brónaig.

^a † for mo druim [M]

¹ domrimardsa *Fac.* ² ní *faint*; cumcet *Fac.* ³ . . att i ndire, *very faint*.
⁴ im *Fac.* ⁵ in dem *very faint*, but *legible against the light*. ⁶ r converted into n by
retracer, and i *add. over second f*, to read iffriund; iffurd *Fac.* ⁷ final e *stained*;
om. Fac.

Acht in rí *mac* Nessa
 arbáge ar *mac* Maire.
 atát i pein iff¹rind¹ 9465
 formna na lath ngaile.

Bá mád tulad dot brethir
 a *Loegairi*
 fri *Patraic* iarrid uair.
 conom thucadsa a hiffur[*n*]d² 9470
 conid dam[sa a búaid³]

Is búaid mór do Góedelaib
 co clothar in slúag.
⁴cech óen⁴ chreitfes do *Patraic*
 i nnim níbá trúag. 9475

Ceni cretindso a *Loegairi* do *Patraic*
 na creitfet Ulaíd.
⁵an ro chesussa⁵ do imned
⁵bá mo turem.⁵ |

[Iss *ed* mo chosc do cach óen 115a⁸
 scarad fri peccad fri clóen 9481
 cach óen creitfes do *Patraic*
 ragaid hi tír inna náem

Cach *mac* ríg rochluinethar
 di Ultaib i nHére 9485
 creitted do *Patraic* for rith
 bad mór a dene

Dobeir bennacht for *Patraic*
 forul a llín
 in cech óenaird i nHére 9490
 a mbia a síl.

Is búaid mór do Goedelaib
 no chluined in slóg
 cach óen creitfes do *Patraic*
 for nim níbá tróg 9495

¹ rind very faint. ² n-stroke om. ³ in ras. **H.** ⁴⁻⁴ om. Facs., though legible.
⁵⁻⁵ very faint, but legible against light. ⁶ this and the following leaf (pp. 115-118)
 written by **H** over a surface abraded to the point of perforation.

- Is cian mór ó 'tbaltsa
 ropu mór in túath
 is cumachta mór domfuc
 ar cend inna túath
- 9500 Is cían scarsu fri eochu
 fri carpat foa lí
 is cumacta mór domuc
 amaí atomchí.
- 9505 Ind eich seo a Loegairí
 retha rith co mbúaid
 is Patraic dodrathbeogastar
 condat e ata lúaithe
- 9510 In carpat so atchisiu
 i ndegaid na n-ech
 is Patraic ro cruthaigestar
 conid hé as dech
- 9515 Cosind étuch cosinn arm
 cosin erriud clis
 is cían mór o atrubaltsa
 o ro scarus fris.
- In slúag mór donarrchomlais
 file foa lí
 nos mairfed Patraic for rith
 connaptís bí.
- 9520 Dosraithbeoigfed aitherruch
 robad mór in band
 co mbetis i mbithbethaid
 ar bélaib na cland
- 9525 Atomchí a Loegairí
 atomglaithe leir.
 maní crete Patraic
 biasu hí péin.
- 9530 Cid latsu bithbetho
 talman cona lí.
 is ferr óenfocraic i nnim
 la Crist mac Dé bí

Ateoch a nóem *Patraic*
 it arrad nom theig
 romfua¹ lat chretmecho
 is tir immaréid. immaredind. 9535

Creit do Dia 7 do nóem *Patraic* a *Loegairi* arna tudaich tond talman torut. Doraga niba cumtabairt mani crete do Dia 7 do nóem *Patraic* ar ni siabráe dotanic is Cu *Chulaind* mac Soaltai. Ro firad dano aní sin. dodeochaid talam tar *Loegaire* adfiadar nem do Choin *Culaind*. Ro chreti trá *Loegaire* do *Patraic* iarom. 9540

Bá mór trá a cumachta do *Patraic* .i. todúscud Con *Culaind* iarna bith .ix. cét bliadna hi talmain .i. o flaith Conchobair meic Nessa iss eside ro genair hi comgein fri *Crist* co dered flatha *Loegairi* meic Neill. meic Ecach. Mugmedóin meic Muredig Tírig meic Fiacrach Roptine meic Corpri Liphechair meic Cormaic Ulfotai meic Airt Óenfir 9545 meic Cuind Cetchathaig meic Fedelmthe Rechtada meic Tuathail Techtmair meic Feradaig Find Fechtnaig meic Crimtaind | Niad Nair 115b meic Lugdach Riab nDerg dalta side do Choin *Chulaind* mac Soalda.

De genealogia Con *Culaind*.

Cú <i>Culaind</i> mac Soaldaim	† ita genealogia Con <i>Culaind</i>	9550
meic Dubthaige	Cu <i>Chulaind</i> mac Soaldaim	
² meic Cubair.	meic Dubtaigi meic Cubair.	
meic Lir meic Nelruaid ^a	meic Lir meic Cusantin.	
meic Cúsantin meic Adagair	meic Adachair meic Báetain	
meic Boado meic Midgin	meic Midgni meic Ūachaill	9555
meic Caiss meic Uacais ^b	meic Cais Clothaig meic Cermata	
meic Branaill meic Rethaig	meic in Dagdai meic Inde	
meic Rindail meic Rindbailc	meic Dorain meic Nomail	
meic Slóitgen meic Rothchlaim	meic Condlai meic Memnón	
meic Uacais ^c meic Meic Cuill	meic Samrith meic Buithe	9560
meic Cermata meic in Dagdai.	meic Tigerndmais	
meic Elathan meic Delbaith	meic Follaig meic Ethrióil.	
meic Neit meic Induí	meic Íareóil Fátha	
meic Alloí meic Thait.	meic Erimoin meic Miled Spain. ²]	
meic Thabuirnd.~		9565

^a .i. nemthig [H] ^b .i. mind [H] ^c toi [H]

¹ mark over f not so long as in Facs. ²⁻² arr. in cols. as above.

[Cath Cairnd Chonaill ria Diarmait mac Aeda Sláni for Guari
Adni

DIARMAIT mac Aeda Sláne Sinech Cró rod n-alt. no bertis
Conachtaí a búsi co taratsi imchosait móir eter Diarmait 7
9570 Guaire Aidne. Is and asbertsi.

A Diarmait a mallchobair
úamun Gúare fónfodair
ár it anmand cluithe cath
tair chucund a dunebath

9575 Leic de Díarmait mairid fris
in cath ní heól ní firdis
denid cóir dó mar atá
foid chuci dotathleabá

Rúanaid atberthe co sse
9580 frisseom ar met a náire
indiu is lobrand i mMide
Diarmait mac Aeda Sláne

Tricha tinne tricha bó
furec ceneoíl Fergusso
9585 ícdaí dartaid hi cind gait
inna forreith do Diarmait. a.

Beit fir móra ar macáin bic
co tí ar cobair co Grip
bit daim riata laíg ar mbó
9590 co tí cobair Diarmato. a Diarmait

Ro íc ní dissí im in cossait sin. Ro thinoil Diarmait slúagu 7
socaide leis do inriud Conacht. Iss *ed* iarom ludi Diarmait oc techt
hi Conachta co Cluain meic Nois. Dorigensat iarom samud Ciaran
cona n-abaid .i. Áedlug mac Commain etla fri Dia fair co tísad slán
9595 d'inchaiab a coraigechtassom. Ro idbair in ri iarom Tóim nEirc cona
fodlaib feraind .i. Liath Manchan amal fót¹ for altóir do Dia 7 do
Chíaran. 7 tobert teora trísti for rí Midí dia cáthed nech dia
116a muntír | cid dig n-uscí n-and conid de sin na laim rí Midí a ascín 7
na laim nech dia muntír a biad do clathim. Is de sin *dano* doráegart
9600 Diarmait a adnacul hi Cluain meic Nois conid iarom ro adnacht inti.

¹ fód *Facs.*

Dorat Diarmaid laim dar Conachta remi co ránic Aidni. Ro thinoil Gúairi firu Muman dia saigid. Roptar iat so rig tancatár hi forithin Gúari .i. Cuan mac Ennai ri Muman 7 Cuan mac Conaill ri Hua Fidgeinte 7 Tolomnach ri Hua Liathan. Doratad iarom cath Charnd¹ Chonaill etorro hi llo cengciges co ráemid for Gúari corro lad 9605 ár cend and. im Chuan mac Ennai ri Muman. 7 im Cuan mac Conaill rig Hua Conaill. 7 im Tholomnach rig Hua Liathán.^a

Cámmini Insi Celtra iss é dorat brethir for Gúari conná gébad fri ócu. ár ro boí Cámmini tri trath oc troscud fair im slanaigect hi tarat hé. ar ro sáraig Gúari² hé. 9610

Mad cóir la Dia ar Cámmine in fer fil hi comtaisirem frimmsa níro thairise fri námtiu.

Dotháet Gúairi do augairi Chammini 7 sléchtaid dó. Doreilced in t-irchora or Cámmine ní chomraim a ostud. comluath sin dano for Cammini 7 doberat do réir duit in lucht maidfít maidm fort .i. 9615 doberat do réir duit fo chetóir. Is de asbert Cammin.

I mbíat fáebra fri fáebra
7 finne fri finne
biat aithrech a Guairi
cléirchín fris tarlais tinne. 9620

Iar réir doarbart Mac Dé
fri athlad na óenúaire
cride Guaire fo chinu
inna trinu fo Gúaire.

Troisc limsa dano for Gúaire fri Cammin fri Dia co tarda itchi 9625 dam. Lotár iarom a triur isin n-eclais .i. Cammini 7 Guairi 7 Cummini Fota. Eclas mór dorónad la Cámmin is inti bátar. Batar iarom na clérig oc tabairt a chobsena for Gúari.

Maith a Guair[e]³ ar iat cid bad maith lat do linad na ecailsi sea hi

^a Along the upper margin, also by H:

Mac Da Certa cecinit
Gort maccu Cirb cruth rod gáb
ní adas nach Mumanchlár.
hi fil Galand rosoí dath
dirtsan son ar Talomnach

Rí da Chonchend ri dá Chi
docer hi rroí Cendfoai.
atá a lecht isind fan
intí mac Conaill Chuan.

¹ sic, ar compendium.

² Gúairi Facs., air compendium.

³ abbrev. stroke om.

- 116b tám. ropad maith lim a llan di or 7 d'argut 7 ní ar | saint in tsáegail
 9631 acht dia thidnacul ar m'anmain do náemaib 7 ecailsib 7 bochtaib in
 domain. Dorata Dia fortacht duit a Gúaire ar iat. Dobérthar in
 talam duit doidnais ar t'anmain 7 bát nimidech. Is bude lend or
 Gúaire. Ocus túsu a Chammini or Gúaire cid bad maith lat día linad.
 9635 Ropad maith lim a linad do sáeth 7 galur 7 cech aingcis bád messo
 do duni combad for mo chorp dobertais uli. Ocus tussu a Chummine
 or Guaire cid bad maith lat día linad. Ropad maith lim a llán di
 lebraib .i. dia tudecht do áes léigind 7 do sílad brethre De hi clúasaib
 cach duine día thabairt a lurg Diabail dochum nimi.
 9640 Ro fírtha tra uli a n-imrati dóib. Doratad in talam do Gúaire.
 Doratad ecna do Chummin. Doratá sóetha 7 gallra for Cammine
 conna deochaid cnaim de friaraile hi talam. acht ro legai 7 ro lobai
 ri aingces cech galair 7 cach threblaiti. co ndeochatar ule dochum
 nimi lía n-imratib.
 9645 Techid tra Gúaire assin cath for leith 7 a gilla i rraith. Ro gab in
 gilla bratan ríamnaige. ro fon 7 dorat do Gúari. conid and asbert
 Gúari.

- Atlochur do Dia i n-etad
 innocht dom feis óenfeccad
 9650 rom buise adaig aile
 dombert secht mbú Mac Maire.

- Dolluideom tra do giallad fri claideb do Diarmait intí Gúairi.
 Maith or Diarmait Cid ara ndéni Guairi in féli ucut .i. inn ar Dia fá
 inn ar daini. Mád ar Dia dobéra ní innossa. Mad ar daíne ní thibre
 9655 ol atá co feirg 7 londus mór. Dotháet chucu. Ní dam a Gúaire ol
 in druth cingthe secha. ní damsa a Gúaire or in clam. rot bia or
 Guaire. focheird a goo dó. Ní damsa or a chéli. focheird a sciath
 dó. Ní damsa or a chéli aile. focheird a brat 7 a delg 7 a cris dó.
 Nit ain or Diarmait. Tair fón claideb. Ní damsa a Gúaire for in
 9660 céli Dé. An bic a Diarmait or Guaire co tallur mo lene díim don
 chele Dé. Maith or Diarmait ro giallaisiu do ríg aile .i. do Mac Dé.
 117a asso mo giallsa duitsiu iim. Slechtaid | dano Diarmait fo thrí do
 Gúari. Níp anchobrai trá or Diarmait co ndigis ar mo chendsa do
 áenuch Tallten conda ragbat fir Herend do chomarlid 7 do chind
 9665 athchomairc dóib. dogéntar or Gúaire Is and sin ro chan Sinech in
 molad sa do Diarmait.

- Cach mac tigirn timcraidi
 tathut airle limsa de
 dothe desell mo roga
 9670 leis fudell mo rúanado

✱

Ní for brágtib dam na bó
clóthir colg mo ruanado
is for rigaib focheird feit
indiu dubchend la *Diarmait*

Gúaire *mac* Colmain in ri 9875
ro chacc for craibiu Adní
ro lá búalta meit cind bó
ar ómon mo ruanadó

O ro breca bróenán cró 9680
léni nde[*n*]dguirm¹ nDíarmató
erred fir cluas catha
ní comtig cen ildatha

O ro breca bróenan cró
brunni gabra *Diarmató*
usce asa negar Grip^a 9685
ní lusta^b fri sacarbaic

Ó *doleicter* immasech
cranna fanna for *cach* leth
nípo decmait casal cró
for *crund*¹ a duirnd *Diarmató*. 9690

O dosernatár gai bic
hi tossuch a n-imairic
is í cétní and arric
a gai is a gabair la *Diarmait*

²a Guairi 9695

Adnuu ón adnuu
da reis Sinich co *cruu*
nocos fácebad la biu
atabiu com luu.

Adnuu or si 9700
ní ric Sinech co *cruu*
ní fil occu cá imochaid³
cid náci fitir nuu.

^a .i. ech *Diarmata* [H] ^b .i. ní glan [H].

¹ *n-stroke om.*
Facs. ⁴ *crand Facs.*

² *in marg.; read Ar.*

³ *second i subscr.; caimchaid*

9705 Diarmait rúanaid ¹maith in rí¹
forbrid ¹ar cách tria lunní¹
forbrid ar cach n-óen ²do gnáth
in² rí co cuir³ bróen ar cách. *cach*.

Luidseom iarom intí Gúairi do áenuch Taltan ar cend Diarmata 7 miach argit leis díá thabairt do feraib Herend. Maith or Diarmait in 9715 fer dotháet chucaib atethaid a innili oca thig. Isárugud⁴ damsá trúag f¹ trén isind óenuch do chuingid neich cucí.

Luidseom dī co mboi for láim Diarmata for foradaib bít⁵ isind óenuch. In la sin tra ní chuinnig nech ní cucasom. Bá machdad leiseom aní sin. Maith a Diarmait or Guare epscop do gairm cucumsa 9715 co tardsa mo choibsena dó. Cid so or Diarmait. Cid nách mana éca letso damsá a Diarmait áit hi tát fir Herend eter truag 7 trén nach 117b cuinnig nech dīb ní chucumsa. Níro gebthar fort or Diarmait | miach argait duit sunnú. Atá airget iīm limsa ol Gúairi. Atraracht iīm Gúairi 7 nos tairbir assa dīb lamaib. 7 asberatsom ba lethfota a lám 9720 ónd úair sin oc rochtain na céli nDé.

Dogniat iarom ógsid .i. Diarmait 7 Guaire. 7 ro gabsat fir Herend intí Gúairi do chomarlid 7 do chind athchomaire dóib ond uair sin tria bithu cein robo béo.

Bá maith iarom intí Guairi. Is dó doratad tria rath féli in bó co 9725 n-aib ítha 7 inna sméra sind fulliuch. Is é doróni in firt n-amra hi Cluain meic Nóis díá rucadsom dia adnacol di. Tánic in drúth dia saigid 7 ro gab algais de im athchuingid fair. Doratsom a laim darsin forbaid immach. 7 ro gab lán a duirnd don ganium 7 ro dibaire i n-uch⁶ in druad co nderna bruth óir dé. Conid hé sin enech 9730 dedenach Guairi. Conid Cath Diarmata 7 Guairi Adni a scel sin anúas . . . ~]

¹⁻¹ seemingly in ras. ²⁻² in ras. co Facs. ; gnáthin MS., with marks of separation (xc) under tí. ³ i subscript. ⁴ for Is sárugud. ⁵ bith Facs. ⁶ sic.

[Comthoth Lóegairi co cretim 7 a aided adfét in scel so

BAÍ comthínol fer nErend hi Temraig i n-amsir Lóegaire meic Neill. Is de iīm boí in comthínol sin occo im dála na creitmi. O desid iarom ógi na creitmi la firu Herend 7 o ro pridcastar Patraic 9735 soscela dóib 7 ro sáraiged Loegaire cona drúidib hi fertaib 7 hi mírbailib dermáraib do neoch doróni Patraic hi fiadnaisi fer nErend. conid iarom ro chreti 7 forusestar Loegaire ógréir Patraic. Ro luic dano in talam Loegaire druí tria brethir Patraic conid na chend chacait na huli coin tecaít hi Temraig 9740

Asrochongrad iarom o Loegaire formna flathi fer nErend do thudecht i n-oenmagin fri hóentaíd n-imacallma im chorus a mbescna 7 a rechtgai Dochós uadib co Patraic co tuchised don dáil A llathe dī re tichtain do Patraic cucu immusnarlasatar fir Herend etorro monetir. 9745

Ceist or Loegaire friu cid as andsam^a 1 lib ro pridchastar in clerech dúib. Ni handsa. cáin dilguda or siat. ár ond úair gébas cach duni céill for dilgud dó aneich dogéna di ulc. ni bia commus for foglaíd de sin 7 genaid^b | cach fer araile ár nibá hecal leis a aítber fair Ceist 118a dī cid dogénaíd fris sin or Loegaire. Cade do airliisú immi ol íat. 9750 Is ed aric mo airse de ol se masa chomarli libsi .i. fromthar a aicned fessin ocaind immon ní ro forcan. .i. gontar nech dia muintir ara bélaib. mád dia loga bemitni fora breith. mani loga iīm ní bemni forsind recht sin. Ro sudiged dī a comarli Loegairi 7 fer nErend 2fer^c sainrodach do guin ind arad boí ar bélaib Patraic amal tísad 9755 isin dáil. Dorigned iarom samlaíd.

Iarsindi dī ro bith in fer do muintir Patraic ara belaib oc tairléim dó asa carput. Dorecacha Patraic dochum nimi ar ba hand boí a socraití. La sin ro gab crith 7 talamchumscugud mór insi Herend 7 a firu 7 ro lá in slúag boí isin dáil tara cend 7 ros gab crith 7 ómun 9760 dofulachta 7 doronait marbtís máirb

La ssin dī slechtais Lóegaire co dutrachtach co formnu fer nErend do Patraic. Ainmne ainmne a Patraic oldat fir Herend ro pridchais dilgud tabair dilgud dún. Tuc iarom Patraic óg ndilguda dóib. Gabthus iarom Lóegaire ainmchairdine Patraic and sin 7 bennachais 9765 Patraic hé 7 a síl.

^a .i. dolgi [H] ^b .i. gonfid [H] ^c [in marg.] .i. Nuadu Derg dalta Loegairi
iss e ros gon. ~ [H]

¹andsa Facs. ² .i. add. above line, intended originally for gloss ^c, which is in marg.

Tabair tra oldat fir *Herend* fri *Patraic* comarli dún immon ni sea .i. im cangin dilgotha cid dogénam immi. Ar in caingen forsa tairisfe ocainni innotha for siat is fair bás túath 7 eclas. 7 dano ol fir *Herend* 9770 recmaít a les sudigud 7 ordugud cach rechta lind cid i n-ecmais na caingni sin. A dénam samlaíd ol *Patraic* tasfenad cách a dán hi fiadnaisi fer n*Erend*. Is and sin trá tarchomlad cach óes dána i n*Herind* cor tasfen cách a cherd fiad *Patraic* 7 fiad firu *Herend*. Rocurít dano a forbonna and sin úadib 7 ro córaigít ina téchtu.

9775 Do Dubthach macú¹ Lugair dano ro herbad coceirt a mbreth iarna bennachad do *Patraic* 7 iar senad a gena co tanic rath in Spirta Naim fair. Conid hé ro taisfen filidecht 7 brethemnas 7 recht fer n*Erend* olchena hi fiadnaisi *Patraic*. Nonbur airegda ro boí ocond ordugud sin. *Patraic* 7 Benen 7 Cairnech o eclais .i. tri epscoip. 9780 Loegaire mac Neill rí *Herend*. 7 Dáiri rí Ulad 7 Corc mac Lugdech 118b rí Muman na tri rí. Dubthach macu Lugair² 7 Fergus | fili 7 Rus mac Tricim sui berla Féni.

Is *ed* trá arrícht occo and sin im dála dilgotha .i. in bibdu 7 in cintach na chinaid 7 logad da anmain .i. aithrigi do lecu dó 7 cen 9785 logad día churp .i. bás d'immirt fair. Ro ordaigset dano fir *Herend* a nemthiu and sin .i. cloc 7 salm do eclais. Geill do rígaib. Trefoclae techtae do filedaib. Aithgabáil do fennethaib.

Ni tabairthe³ tra co tanic *Patraic*⁴ erlabra acht do triar .i. fer comcni cumnech díambad eól fresneis 7 aiséis 7 scélugud. Fer 9790 cerda fri molad 7 air. Brithem fri brithemnas ar roscadaib 7 fasaigib. O thánic *Patraic* im̃ is fo mámmus atát nahí seo .i. do fir in berlai buain .i. inna canoni náimí.

Boí Loegaire trichait⁵ mbliadna iar sin i rrigi *Herend* hi comling fri *Patraic* 7 bá do réir *Patraic* chena boíseom. Luid iarom Loegaire 9795 slogad co Laigniu do chuincid na boromi foraib. Ro thínolset Lagin 7 doratsat cath dó 7 maiti for Loegaire in cath .i. cath Atha Dara. Ro gabad Loegaire sin chath 7 dobretha ratha fri Laigniu .i. grían 7 esca usci 7 aer. lá 7 adaig. muir 7 tír. conna íarfad in mboromi céin bad beó. Ro leced ass iarom.

9800 Is *ed* tra ro tair[n]gired⁵ do Loegaire combad eter Erind 7 Albain fagebad a aidid conid de sin na deochaidsum muirchoblach riam. Luid tra Loegaire doridisi slogad már co Laigniu do saigid na boromi faraib. Ní thuc im̃ a ratha di oid. O ranic iarom Grelaig nDa Phil for táeb Chassi i mMaig Liphí eter na dá cnoc .i. Eriu 7 9805 Albu a n-anmand atbath and sin ó gréin 7 o gaith 7 ona ráthaib archena. ar ní laemthe tudecht tairsiu isind amsir sin. conid de sin asbert in fili.

¹ mē ulugair MS.
ras.

² mē ulugair MS.

³ thabairthe Facs.

⁴ nic Patraic in

⁵ n-stroke om.

⁶ ..it stained; om. Facs.

Atbath Loegaire mac Neill
 for táeb Chassi glas a tír.
 duli Dé adroegaid raith 9810
 tucsat dal báis forsin rí

In cath 'i nAth¹ Dara déin
 i rragbad Loegaire mac Neill.
 násad fir na ndúla de
 iss *ed* ro marb Loegaire. 9815

Tucad *dano* corp Loegairi anes iar tain 7 ro hadnacht co
 n-armgasciud isin chluð imechtrach airtherdescertach rigratha
 Loegairi hi Temraig hé 7 a aiged fodes for Laigniu oc cathugud friu
 ar ropo námasom na bíu do Laignib. Ba sí *dano* ráith Loegairi Tech
 Midchúarta in tan sin 7 is airi conaitechsom a adnacu² and.² | 9820

¹⁻¹ iath MS. *Facs.* iath.

² interpolation of **H** ends.

119a

Fástini Airt meic Cuind 7 a chretem inso

L Á ro boí Art mac Cuind ic selga i mBregaib Is and
 boíseom na sudi selca oc Duma Derglúachra .i. áit hi
 fail Treóit indiu. A mbaí and iarom oc fegad ar ind radairc
 9825 for cech leth co faca timthrecht na n-aingel súas 7 anúas and.
 Dobeir di oíd aní sin 7 ro línad o rath in Spiruta Naím fó
 chetóir. 7 tic rath fastini fair. 7 fallsigthir dó cach ní no biad
 dó iar tain. 7 a imscar 7 Meic Con asin chath ro boí ar bert oco.
 Iss *ed* armit fairend conid 'ara bárach luid do thabairt catha
 9830 Mucrama dfa ndechaid in n-echtra do thig¹ Uilc² Acha in
 goband díar chomraic fri Etain dfa ndernad Cormac. Conid
 and ro togsom a adnacol isind inud sin fo déig na cretmi
 ro bíad iar tain. Conid for slicht na físi sin ro chansom na
 runnu sa 7 ic tair[n]giri³ na cretmi. co n-epert.

9835

Caín do Denna^a Den
 doma addonrúacht
 úas Brega brug drécht
 Derglúachra cen uacht

9840

Nibat fergaib ffr
 con fóefet hi fos
 imróefet fri berla
 o Róim^b dítnib doss.

9845

Sosod sóe co cned
 aithne aingel ngel
 comrad clocán bind
 ra lind tailcend treb

9850

Treóit tréde fót
 im thri fotu ind ríg
 in tan bas bec cách
 and bas már a mbríg

^a .i. Denna Dimor fer grada Airt [H, *between columns*] ^b .i. imrádfit berla
 Románach [M]

¹⁻¹ in ras. [M] and retraced.

² add. in marg.

³ n-stroke om.

Básá már ar thús
ic Día dígrais gail
bása bec bíaid úair
basa már iar tain.

No thogfaínd mo chlú^a 9855
ma úir úarda band
for nim iar mbráth glond
don drong conbía and

Ge fía dig¹ fa húir
as fír is ní gó 9860
la lúth aingel ngel
dobérthar nem dó

Bádat ail cach clúain
niptar dírna oiss²
immá duma dess 9865
hí tairndfet do chrois

Dána társind talcínd
ropad amra in bríg
a Dé doní in muir
a Dé doní in tír 9870

Messi 7 Mac Con^b
dín bat budig brain
torsi ac mnáib aníar
loing ac mnaib anair

La Lugaid mo lecht 9875
concab and mo fírt
dofóeth Eógan már
do láim Beinne Brit

Temair Fáil cen ríg
Eógan cen Chlú Maíl 9880
bruig Banba fo lén
ní scél crotha cáin. cain .d.

^a .i. mo chorp [M] ^b .i. Lugaid [M]

¹ gefía dig MS. ² i *subscr.*

- 9885 Mo duma^a mo dín
iar scarad ram slúag
mo phort idan án
m' ilad 7 m'úag
- 9890 Gid ébind bith sund
oc seilg ar cach fíad
aebni in maith iar cind
ocond flaith find fíal
- 9895 Mo labra ní lín
acht frisin flaith find
atcífther ní cam
ra ríg ríchid rind
- 119b Ticfa in tailcend tend
cona muintir maith |
nom¹ nigfea domm ucht
ar in phurt in flaith.
- 9900 Faícfid acom sund^b
uech dá tic mo dín^c
bid moti bas trén
mo scél hi tig ríg
- 9905 Ic dígail ar cned
misi 7 mo náem
bid mé in t-ere mór
is ma thene^d ram tháeb
- 9910 Mairec ócán dom síl
asa holec donrúa
dígelatar co prapp
mairg a mac 's a úa
- Mairg ríg co bráth brecht
gébas eill mo náim
do Themraig in trír
atcífid nibá caín. cain .d.

^a .i. Duma nDergluacra [M]^b .i. hi Treóit [M]^c .i. Lonan Treóti [M]^d .i. Lonan [M]¹ rom *Facs.*

Rí Temrach in trír 9915
 gen Erind na laim
 co bráth níbá ri
 noco tí nar ndáil

Trosced tréde sund
 a thol féin ros bía 9920
 messi leiss com náem
 a thol féin ros bia.

Mo thonach co tric
 a tiprait in trír
 mo chorpan glan glúair 9925
 isin cnocán caín. *cain .d.*

Is mé Art a Dé
 cen mo mac hi crí
 is sáeth lem in bith
 cen ith nó co tí 9930

Bid less d'Erind úair
 da farcbur in maín
 dom echtra hi tech nUile
 ría crad mo chuirp chaín. *caín .d.*

Báid 'com fóluch¹ án 9935
 iar tonuch mo tháeb
 en co nertaib núal
 dar dercaib slúag saer^a

Atlochur dom rí
 ría tochur ma náem 9940
 bith dom churp co sáim
 isin phurt cháid chaín. *cain .d.*

Arco fuin dom rí
 ferr múin ná cach maín
 mo chorp uag i n-úaig 9945
 cona chloich cruaid chaín. *cain .d.*

^a .i. *usce* dar súilib soerland ocom chainiud [M]

¹⁻¹ *in ras. and retraced, traces of g visible under c of com.*

- 9950 Lúagni cen recht rim
 cen dola ar fecht lem
 bád é luag ail^{a1} trom
 co soich bond is chend.
- 9955 Dá trichait marc^b min
 cen tart do cech thaib²
 concertsa in dá sreith
 cen chleith níba caín. caín d.
- 9960 Tíagsa for cath coí
 mór bas bath dom ré
 ar cach lá i tú i crí
 nad sechna tol Dé
- 9965 Bas lir fidbad fér
 fir fuigset mo dind
 slúag Dé do nim nél
 co n-etib én find.
- 9970 Beth rom béra dráeth
 mo chen amlaid éc
 mese im lá má rith
 cid ba bith is bréc
- 9975 Ní ní i nErind áin
 risi tabraim thóeb
 ingi^c Athar Mac
 7 Spirit Náem
- 9980 Bfaid dom thrucha trén
 uch uch is manúar
 na bretha co sáeb
 na hetha na súan
- 9985 Mo thasi for coí
 bád masi la Dfa
 a úaig dil fo dí
 mo chin ri co rría

^a .i. cloch [M]^b .i. ech [M]^c .i. acht [M]¹ luagail MS., with the marks of separation (oc) retraced.² taib Facs.

Bása chell mo dind
 bád lem Érend íath 9980
 bruig Temra na tuath
 contuil fedna fiach

Consoífi cruth cnáim
 úas lí mind cach maín
 la hor betha búain 9985
 bad buaid cetha caín. caín .d. |

Lecht meic Cuind atchíd 120a
 co tuind dara thaib
 for brú in locha láin
 ní scél crotha caín. caín do *Denna*. 9990

Ectra Condla Chaim *meic* Cuind Chetchathaig inso.

CID día n-apar Art Óenfer. ní *handsa*. Lá ro boí Condla Rúad *mac* Cuind Chetchathaig for láim a athar i n-uachtor Usnig. Co n-acca in mnaí i n-étuch anetargnaid na 9995 *dochum*. Asbert Condla. Can dodeochad a ben or se. Dodeochadsa for in ben a tírib beó áit inna bí bás nó peccad na imorbus. Domelom fleda búana can rithgnom caíncomrac leind cen debaid. síd mór i taam conid de suidib nonn ainmnigther áes side. Cía a gillai ol Cond fria *mac* acailli. 10000 úair ní acca nech in mnaí acht Condla a óenur. Ro recair in ben.

.r.¹ Adgladadar mnaí n-óic n-alaind *soceneoíl* nad frescí bás na sentaid ro charus Condla Rúad cotgairim do Maig Mell inid rí Boadag bidsuthain rí cen gol cen maigr inna thír ó 10005 gabais flaith.

.r.¹ Tair lim a Condlaí Rúaid muinbrec cainelderg barrbude fordotá óas gnúis corcorda bid ordan do rígdalbae má chotumcítis ní² chrínfa do delb a hoitíu a haldi co bráth *brindach*.

Asbert Cond fria druid Corán a ainm side. ar rochúalatár 10010 uili an ro rádi in ben cenco n-acatár.

.r.¹ Not álim a Chorán mórchétlaig^a mórdanaig forbond dodomanic as dom moo áirli as dom moo cumachtu níth náchim thánic o gabsu flaith mu imchomruc³ delb nemaicside coto-méicnigidar immum macc rochaín d'aarchelad tre thoathbandu dí 10015 láim rígdai brectu ban mberir.

Dócháchain iarom in druí forsin nguth inna mná connach cúala nech guth na mná 7 conna haccaí Condla in mnaí ond úair sin. In tan trá luide in ben ass re rochetul in drúad dochorastár ubull do Condla. Boi Condla co cend mís cen 10020 mir cen dig cen bíad. Nirbo fíu leis nách túara aile do thomailt acht a ubull. Ní dígbad ní día ubull cacha tomled de acht bá

^a .i. canas chetla [M]

¹ in marg.

² n *smudged*.

³ muim chomruc MS.

ógslan beus. Gabais eólchaire iarom inní Condla imon mnaí atconnaire. A llá bá lán a mí baí for láim a athar i mMaig Archommin inti Condla co n-aca chuci in mnaí cétna a n-asbert fris. 10025

.r.¹ Nall^a suide saides Condla eter marbu duthainai oc idnaidíu éca uathmair. Totchurethar bíi bithbi at gérat do daínib Tethrach ardotchiat cach dia i ndálaib t'athardai eter du gnathu inmaini. |

Amal rochúala Cond guth na mná. asbert fria muintir 120b gairid dam in druíd atchíu doreilced a tenga dí indiu. Asbert 10031 in ben la sodain.

.r.² A Chuind Chetcathaig druidecht nís gradaigther ar is bec rosoich for messu ar Trág Máir. frién co n-ilmuinteraib ilib adamraib motáticfa a recht conscéra brichta drúad tardechta 10035 ar bélaib demuín duib dolbthig.

Ba ingnad tra la Cond nicon taidbred Condla aithesc do neoch acht tísed in ben. In deochaid ol Cond fót menmainsiu a radas in ben³ a Condlai. Asbert Condla ní reid dam sech cach caraím mo doíni. Rom gab dano eólchaire immón mnaí. 10040 Ro frecart in ben andside. co n-epert inso.

.r.² Tathut airunsur álaib
fri toind t'eólchaire ofadib
im loing glano condrísmas
ma roísmas síd Bodaig. 10045

.r.² Fil tír n-aill
nad bu messu do saigid
atchíu tairnid in gréin ngil
cid cían ricfam ría n-adaig.

.r.² Is ed a tír subatar 10050
menmain cáich dodomchela
ní fil cenel and nammá
acht mná 7 ingena.

O tharnic dond ingin a haithesc. foiceird Cóncla iar sudíu bedg úadib co mboí isind nóí glano .i. isin churuch⁴ comthend 10055

^a .i. uasal [H]

¹ in marg. ² between cols. ³ erasure after ben. ⁴ churach Facs.

commaidi glanta. Atconnarcatar úadib mod¹ nad mod¹ .i. in fat rosiacht índ radaire a roisc. Ro ráiset íarom in muir úadib 7 ní aicessa o sin ille 7 ní fes cid dollotar. A mbáatar fora n-imrátib isind airiucht co n-aicet Art chucu. Is a oenur d'Art 10060 indiu ol Cond dóig ní fil bráthair. Búadfocol an ro radis or Coran iss *ed* ainm forbia co bráth Art Óenfer conid de ro len in t-ainm ríam o sin immach. , . , ,

¹ o *suprascr.*

[CETHRI ARDA IN DOMAIN]

CETHRI arda in domain .i. tair 7 tíar tess 7 túaid. Bátar dano cethror intib .i. fer cech arda 7 is do mórad adamra 7 mírbaili dorigni Dia sin .i. d'innisin senchasa 7 inganta in 10065 betha do síl Ádaim.

Fintan mac Bócra meic Lamíach^a is é in tres fer tánic i nErind ría ndilind is eside ro chomét senchasa íarthair in betha .i. i nEspáin 7 i nErind 7 in cach conair dodeochatár Góedil archena .l. bliadna re ndílind 7 .u. c. 7 u. m bliadna íar 10070 [n]dilind¹ a aes co n-erbailt ac Dún Tulcha.

Ferén mac Sistén meic Íaféd meic Nóe is é ro chomét senchas tuascirt in betha iar [n]dílind¹ othá Slebi Riph atúaid co Muir Torrénn fodes. Atbath for brú srotha Araxis i nAsardaib iar cathim do cethri .m. mbliadna. isin chóiced bliadain déc 10075 flathiusa Tibir Cesair atbath. acus² isin bliadain ro crochad Crist.

Fors mac Electra meic Seth meic Ádaim. is é ro chomét senchas ³tair otha in Muir³ nInnecca co rici Muir Torrénn siar. atbath Fors i nGolgotha ri Hierusalem anair iar cathim do .u. 10080 m bliadna. isin bliadain⁴ .ui.⁵ ar .xx. flathiusa Octaffn atbath .i. isin bliadain ro genair Crist.

Annoit mac Ethíóir meic Cais meic Cáim meic Nóe is e ro chomét senchas tes otha⁶ in nOcian Cantaberda thes co Muir Torránn fothuaid. I n-amsir Cormaic hui Chuind atbath^b iar 10085 nglenamain cnáma mil móir ina bragit. Is íat sin tra in cethror ro chomet senchas in betha. Conid dib sin⁷ |

^a [between cols.] † Fintan mac Libi meic Lamiach. [M] † Fintan mac Bóchrai meic Ethiair meic Púail meic Airrda meic Cáim meic Noe. [H add. underneath]

^b .i. hi Corsic for Muir Torren [M]

¹ n-stroke om. ² very faint, ferén .i. Facs. ³⁻³ very faint; asarda o muir Facs. ⁴ bli very faint. ⁵ almost illegible; isin seisidh bñ. dég ar xx. Ferm.; ar .ix. Facs. ⁶ ota Facs. ⁷ end of leaf, breaks off.

[IMRAM BRAIN MEIC FEBAIL]

121a ¹ Lil in chertle dia dernaind boí in snáthe inna certle hi lláim
 inna mná consreng dochom poirt. Lotar iarom hi tegdais
 10090 máir arránic imda cach lánamna and .i. tri .ix. n-imdae. In
 praind dobreth for cach méis nír ircran díib

Ba bliadain donarfás dóib bith² and ecmaing batir ilbliadna
 ní tesbi cach mblas. Gabais eólcaire fer díib .i. Nechtan mac
 Collbrain. Atchid a cenel fri Bran ara tíá leis dochom nErend.
 10095 Asbert in ben ropad aithrech in fáboll dálotar cammae. 7 asbert
 in ben arná tuinsed nech díb a tír 7 ara taidlitis léu in fer
 fodnácaibset i n-Inis na Mell tar essi a chéili.

Dollotar iarom co tornachtatár in dáil hi Srúib Brain.
 Iarmofochtatarside dóib cía dolluid in muir. Asbert Bran
 10100 messe or se Bran mac Febail. Ní beram achni aní sin ol a chéili
 di húa. Atá i ssenchassaib lenni chena Imram Brain.

Docurethar úadib in fer asin churuch. Amal condránicside
 fri talmannaib na Herend bá lúathred fó chetóir amal bid hi
 talom no beth tríasna hilcheta bliadna. Is and cáchain Bran in
 10105 rand so.

Do mac Colbrain ba mór mbaíss³
 tórgud a láme fri aís
 can nech dorrataid toind usci glain
 tar Nechtan mac Collbrain.

10110 Adfet iar sin Bran a imthechta uli o thossuch cotici sin do
 lucht ind airechtais 7 scribais inna rundnu so tre ogum 7
 celebrais doib iar sin 7 ní fessa a imthechta ónd úair sin. ~ . ~ . ~

¹ Beginning wanting; lacuna in MS.

² th retraced to look like g; lugh Facs.

³ m. add. between columns.

Incipit Tochmarc Emere

BAÍ ri amra airegda i nEmain Macha fecht n-aill .i. Conchobur mac Fachtna. Boí már de amru inna flaith la hUlu. 10115 Baí síd 7 sámi 7 caínchomrac. Baí mess 7 claiiss 7 muirthorud,¹ Baí smacht 7 recht 7 degflathius fria remis la hUlu. Boí mór d'ordan 7 d'aerechas 7 d'immud isind ríghthig i nEmain.

Is amlaid iarom baí a tech sin .i. in Cráebrúad Choncobair fó intamail Tige Midchúarda .i. nóí n-imda o thenid co fraigid 10120 and .xxx. traiged i n-ardai cech airinig créduma boí istig. erscar do dergibar and. Stíall ar chapur hé iar n-íchtur 7 tugi slinded iar n-úachtur. Imduí Conchobair i n-airenuich in tigi co stiallaib airgit co n-úatnib crédumaib co lígrad óir fora cendaib co ngemmaib carmocaíl intib combá comsolus lá 7 10125 adaig inti. Cona steill airgit uasind rígh co ardliss ind rígtigi. In um no búaled Concobar co fleisc ríghda in steill contoítis Ulaid uli fris. Da imdai deac in dá erred deac immón n-imdai sin imma cúairt. No theltis im láith gaile | fer nUlad oc ól 121b isind ríghthig sin 7 ní bíd nech díb hí comchetfaid alaili. Bá 10130 hán aircech aibind no bítis láith gaile fer nUlad isin tig sin. Baí már do immud cach thurchomraic² isind ríghthig sin. 7 do airfitib adamraib. Arclístí 7 arsentí 7 arcantá and .i. arclístis errid no chantaís filid. arsentis crutire 7 timpanaig Día mbáatar dí Ulaid fecht and i nEmain Macha la Conchobur 10135 oc ól ind ierngúali. Cét mbrothe no théiged ind de lind im tráth cacha nóna. Ba sí sin ól ngúala is sí no fired Ulu uli i n-óensíst. No clístis errid Ulad for súanemnaib tarsnu on dorus diarailiu isin tig i nEmain. Cóic traigid deac ar no³ fichtib ba hé mét in taigi sin. Trí chless⁴ dognífts ind errid .i. 10140 cless cleténech 7 ubullchless 7 fáeborchless. It é ind⁵ errid dognífts inna clissu sin .i. Conall Cernach mac Amorgeni Fergus mac Roich Rodáni. Lóegaire Búadach mac Connad. Celtchar mac Uthidir. Dubthach mac Lugdach. Cu Chulaind mac Soaldaim. Scél mac Barnéni^a dorsid Emnae Mache is de 10145

^a [in marg.] .i. a quo Belach mBarnini nominatur. [H]

¹ muirtorud Facs. ² thurchomraic Facs. ³ sic, for nóí. ⁴ chles Facs. ⁵ int Facs.

atá scél Sceóil ar bá brasscelach *side*. Dirósced Cu Chulaind¹ diib uile ocon cliss ar áne 7 athlaime.

Ro charsat muiá Ulad co mór *Coin Culaind* ara áni ocon cliss ar athlaimecht a lémmi. ar febas a égnai. ar binni a
10150 erlabrai. ar chóemi a gnússi. Ar sercaigi a drechi ar bátár
[sect² ³*meic* imlesain ina rírosc .i. a⁴ cethair³] isindala súil 7 a tri hisin tsúil aile do. Secht meóir⁵ cechtar a dá lam 7 a uii. cechtarde a dí chos. Bátár búada imda fair. Búaid dó chetus a gáes *no* co ticed a lón láith. búaid clessamnachta. *buaid*
10155 mbúanfaig. *buaid* fidhellachta. *buaid* n-airdmiusa. *buaid* fastine. *buaid* céille.⁶ *buaid* crotha. Tri lochta im Con Culaind a bith roóc ar níro ásatár⁷ a renga rodaim ⁸ar bá mote concéistis óic anaichnid fair. a bith ro⁹dána a bith roalaind.⁹

Baí comairle la hUlu fo déig Con Culaind ar ro charsat a
10160 mna 7 a n-ingena co mór hé ar ní boí setig hi fail Con Culaind in tan sin. Ba sí comarli conírset sétig bad toga la *Coin Culaind* do tochmarc dó ar bá derb leo comb[ad lugaiti]¹⁰ no saigfed milliud a n-ingenraidi 7 faemad serci a mban fer día mbeth setig a chomrestail oca. 7 dano bá sáeth 7 bá hómun
10165 léo mocherchra do bith do Choin Chulaind corb occobor léo ar in fáth sin tabairt mna dó fo déig co farcbad comarba. Ar rofetatár is úad fessin no bíad a athgein.

Dobretha iarom Conchobar nonbor úad cacha cóicid i
122a 11 Herind do chuingid mna | do Choin Chulaind dús in faigébtas
10170 i nnách dunad † i nnách prímbali i nHerind ingen ríge † roflatha † briugad do neoch bad áil do Choin Chulaind do thoga 7 do tochmarc.

Tancatar uli na techta dia bliadna 7 ní fúaratar ingen ba toga la *Coin Culaind* do tochmarc. Luid Cu Chulaind fessin
10175 iarom do tochmarc ingine rofitir hi Luglochtaib Logo .i. Emer ingen Forgaill Manaich. Luid dī Cu Chulaind fessin 7 a ara Lóeg mac Rianganab^a inna charput. Is é óencharpat insin nad foglentaís dirmand na hecrada di chairptib Ulad ara deni 7 ara ani in charpait 7 ind erred aridsuited and.

^a † Remcobir [M]

¹ asp. mark om. *Facs.* ² in marg., end of line, *H.* ³⁻³ in *ras.* *H.* ⁴ a *subscr.* ⁵ seemingly in *ras.* ⁶ something erased between lines, membrane perforated over c. ⁷ ásatár *Facs.* ⁸⁻⁸ in *ras.* ⁹ first a and i *subscr.*; traces of former writing. ¹⁰ ad lugaiti in *ras.* *H.* ai *subscr.*

Forránic iarom Cu Chulaind¹ in n-ingin inna cluchimaig cona 10180
 comaltaib impe ingena són dano inna mbriugad bátár im
 Dún Forgaill. Batarside oc foglaim druine 7 deglamda la
 hEmir. Is í sin dano áeningen ba fíu lesseom do ingenaib
 Herend do acallaim 7 do tochmarc ar is sí congab na sé búada
 furri .i. búaid crotha buaid ngotha. buaid bindisso. buaid druine. 10185
 buaid ngaise. buaid ngenso. Asbert Cu Chulaind acht ingen
 bad chomadais dó ar ais 7 cruth 7 cenel 7 cless 7 solmi bad
 dech lámдай. di ingenaib Herend nad regad leiss 7 nábad
 chomdi dó do banchéli mani beth samlaid. Ar is í sin óeningen
 congebéd uli na modu sin iss airi is dia tochmarc sainrud ludi 10190
 Cu Chulaind.

Bá cona thimacht óenaig dolu² Cu Chulaind a llá sin do
 acallaim Emeri 7 do thaidbred a chrotha di. A mbátár inna
 ingena i sudin³ for forod áenaig in duini co cualatar aní na
 ndochum. Boscairi na n-ech. Culgairi in charpait. siangal inna 10195
 tét. Dresacht inna roth. imorrain ind láith gaile. scretgaire⁴ na
 n-arm. Fecced óen uaib for Emer cid dotháet innar ndochum.

Atchiusa éin and for [Fial ingen Forcaill.⁵] da ech commora
 comalli comchroda comluathu comleimnecha biruich ardchind
 agenmair allmair gablaich gopchuif dúalaich tulleshain forbrecca 10200
 fosenga forlethna forráncia casmongaig casschairchig. Ech
 láith lesslethan lond lúath lúamnach londmar lugléimnech
 lebormongach maignech tornech trosmar túagmong ardchend
 uchtlethan lasaid fót fondbras fochuirse focrlaid foa cruib
 calath cethardu dogrind almaí énlathi lúthbuada benaid rith 10205
 for sét foscaín úathu ech n-anailche. Uíblech tened trichemruaid
 tennes a cráes glomarchind fil do desertais⁶ in charpait. Araile
 ech círdub crúaidchend cruind cóelcossach calethan coblúth 122b
 dían dúalmar dulmar dúalach druimlethan dronchóechech
 maignech aigne ch bairnech balccemnech balcbéimnech lebor- 10210
 mongach casmongach scúaplebor drondualach tulleshain grind
 immaáig iar níth aigi ech i n-íath. Moscing srathu sréid sergi
 sétid maige midglinne. Ní fagaib and imdoraíd hī tír omná
 riad ríot.

Carpat fidgrind fethaide dia ndroch finna umaide. Síthbe 10215
 find findairgit co fethaín findruine. Cret urard drésachtach sí
 chreda cromglindne Cuing druimnech dronorda. Da n-all

¹ *asp. om. Facs.*
in ras.

² do lui ms., *for* doluid.

³ *i add. above line.*

⁴ *partly*

⁵ *in ras. H.*

⁶ *desertais Facs.*

dúalcha dronbudi Fertsi crúadi colgdírgi. Fer bróenach dub
 isin charput as aldern di feraib Herend. Fúan caín corcra
 10220 cóicdíabail imbi. Eó óir intslaide úasa bán brúinnechur ina
 áth aurslocud fri mben luthu lanbulli. Leni gelchulpatach co
 nderginliud oir forlasrach. Secht ngemma deírg dracondaí for
 lár cehtar a dimcaisen.¹ Da ngruad gormgela croderga dofich
 uiblich tened 7 analaich. Dofich ruithen serci ina dreich.
 10225 Atá lim ba fras do nemannaib ro laad ina chend. Dubithir
 leth dubfolach cehtar n-ai a da brúad. Claideb orduirnd i
 n-ecrus sesta fora dib shiastaib. Gai gormruad glacthomsidi
 la foga² féig fobartach for crannaib roiss rúamantai hi cengul
 dá chréit³ cróncharpait. Scíath corcorda co comroth argit co
 10230 túagmílaib óir úasa díb n-imdadaib. Focheird hích n-erred
 n-indnae immad cless comluith úasa errid óencharpait.

Ara ara bélaib isin charput sin araile forseng fánfota forbrec.
 Falt forchas forruad fora mulluch. Gipne findruine fora etan
 nád leced a folt fúa agid. Cúachi di ór fora díb cúladaib hi
 10235 taircellad a folt. Cochline ettech immi co n-urslocud fora díb
 n-ulendnaib. Bruitne di dergór ina láim dia tairchelland⁴ a eochu.

Doriacht Cu Chulaind co airm i mbátar ind ingenrad foí sin.
 7 bennachais dóib. Tócbaid Emer a gnúis cáimcrutaig i
 n-arda 7 dobreth aichni for Coin Culaind conid andaide asbert.
 10240 Dess imríadam dúib⁵ or si. Slán imreisc⁶ dúibsi^b ol eseom.

Can dolluidisiu ol sí. De Intidiu Eómna^c ol se. Cia airm
 hi febair ol sí. Femmir ol se hi tig fir adgair búar Maige
 Tethrae.^d Ce bú for fess and ol sí. Fonoad^e col carpait dún
 and ol se. Cissi chonar dolod ol sí. Eter dá cotot feda ol se.
 10245 Cid adgaibsid⁶ iarom ol sí. ni handsa ol se. Di themi maro.
 Fór amrun fer nDea. For úan da ech nEmnae. For gort na
 Morrígnae. For druim inna mórmucce. For glend in
 m(')dáim.⁷ Eter in dia 7 a fáith. For smiur mna Fedelmae.⁸
 Eter in tríath 7 a sétchi. For tongi ech nDéa. Eter ríg
 123a⁹ nAnand^f 7 a gníed. Do mondchuilib | [cetharchuli domain.

^a .i.¹⁰ deus .i. Dia do redigud duib [H] ^b .i. rop slán sibsi ó cach aise [H]

^c .i. den mache na Emna [M] ^d 7 i tig fir arclaid iasc i mmuir ethiar¹¹ [H]

^e .i. ro immained¹² [H] ^f † nArand [M]

¹ = da imcaisen. ² faga Facs. ³ asp. om. Facs. ⁴ = tairchellad (cp. l. 9278), n-stroke darker, probably added in error by retracer. ⁵ in ras. and retraced. ⁶ adgaibside Facs. ⁷ = mór, or lost in rent, but accent visible; mor Facs. ⁸ upper portion of l now lost. ⁹ 123-124, a smaller leaf intercalated by H, and retraced. ¹⁰ .i. faint, om. Facs. ¹¹ ethiar Facs. ¹² n partly scaled off, ro immanad Facs.; ro himfined Harl.

For Ollbine. For tresc in márimtill. Eter dabaich 7 dabchini. Do 10251
Luglochtaib^a Loga. Do ingentib niad¹ Tethrach ríg Fomori

Cade do slonnudsu a ingen ol Cú Chulaind.² ni *handsa* ém ol
ind ingen. Temair ban^b baine ingen inching gensa.^c gass nád
forfáemthar. *dercaid* nad decsenach^d doirb annir^e innair.^f tethra tethra 10255
da lua lúachair nad imthegar.^g ingen ríg richis garta.^b conair nad
forémther do chonair chaíl érmáim conid fri súan senbath srethaib
cerd adbhlosaib erred. arcotaim trénfir tíarmórset .i. atát lim trénfir
dodigenat⁵ m'farmoracht cepe nom bera dar a terthogu cen forus mo
caingni chucu 7 co Forcall. 10260

Citni trenfir dotiarmórsetsu a ingen ol Cu Chulaind. ni *handsa* ém
ol Emer. Da Lui. Da Lúath. Luath 7 Lath Goible. mac Tethrach
Triáth 7 Trescath. Brion 7 Bolor. Bas mac Ómnaig. octar Condlaí.
Cond mac Forgaill cach fer dib *co* nirt chét and 7 clis nónbair.
Forgall fessin *dano* ansu árim a ilcumachta tressiu cach gniaid éolchu 10265
cach druid amainsiu cach filid. Bid formach duitsiu cluchi caich fri
tressaib Forgaill fessin | ár atchota ilchumachtaí ocai fri coibled 123b
fergním.

Cid nácham airmisiu a ingen laisna trénfiru sin ol Cu Chulaind
Ma atchotat do gníma fessin *dano* ol ind ingen cid dam nachat 10270
airmébaind etorro. Forglím féin ém a ingen ol Cu Chulaind comba
lúiet mo gníma eter clothaib neirt n-erred. Cade do nertsu *dano* ol
Emer. ni *handsa* ém ol se argair fichit fand mo chomraic lór do
tríchait trian mo gaili. Ro fera cethrachait mo chomlund m'oenur.
argair .c. mo chomairche. Imgaibtir athaí 7 ergala rém fúath 7 rem 10275
erud. Techit sluaig 7 socaide 7 ilar fer n-armach ri úathgráin mo
gnusi. At mathi na comrama máethmacaím sin ol ind ingen acht nad
ránac co nert n-erred béus. Máith ém rom ebladsa a ingen for se lam
popa Conchobur. ní amal fogní atechán orbugad a chlainni. ní eter
lic 7 lossait † o thenid co fraig † for blai¹ óenirlaindni rom altsa la 10280
Conconcobur² acht eter erredaib 7 ánrathaib. eter drúthaib 7 druidib. eter
filedaib 7 fissidib eter briugadaib 7 biatachaib Ulad ro[m]³ forbaigedsa
co filet a mbésa 7 a ndána uli limsa.

Citne and dī rott eblatar isna gnímaib sin maídi ol Emer. | ni 124a
handsa ém ol se. Rom ebail Sencha sóberlaid conidam trén trebar án 10285

^a .i. do gortaib [H] ^b .i. amal atá Temair os each *thluaig*² sic itúsa úas cach
mnaí [H] ^c .i. in genusa [H] ^d .i. nom dectharsa o chách ar mo chaimi 7 ní
decaimse nech [H] ^e .i. ben [H] ^f [*in marg.*] .i. in tan fegthar³ in doirb⁴ is i
n-ichtur ind *usci* thed [H] ^g .i. ara caimi [H] ^h .i. einech [H] ⁱ .i.
faichthi [H]

¹ mad *Facs*. ² *asp. mark om. Facs*. ³ dechtar *Facs*. ⁴ d *blotted and indistinct*.
⁵ *sic*. ⁶ m-stroke om.

athlum athargaib. am gáeth i mbreataib. nidam dermatach. adgadur
 nech ria túaith trebair arfochlim a n-insce. cocertaim bretha Ulad uli.
 7 nis n-insorg. tria ailemain Senca¹ form. Rom gab Blai Brigu chucai
 for acci a threbi. coro ferad mo théchtaí oca. Conid iarom adgairim
 10290 firu chóicid Chonchobair immá rí^g nos biathaim fri re sechtmaini.
 Fossudiur a ndána 7 a ndiberga farrid a n-enech 7 a n-enech-
 gressa.

Rom alt Fergus conid rubaim trénócu tria nert gaili. Am amnas
 ar gail 7 gaisciud conidam túalaing airer críchi d'imditin fri ecrata
 10295 echtrand. Am dín cach dochraid. Am sond slaide cach socraid.
 Dogniú sochor cach thrúaig. Dogniú dochor cach thriúin tri altram
 Fergusa form.

Rosiachtus glún Amargin filed coro molaim rí^g as cach feib i mbi
 co ndingbaim oenfer ar gail ar gaisced ar gais ar áine ar amainse ar
 10300 chirt ar calmatus. Dingbaim cach n-errid ní tullim budi do neoch
 acht do Conchobur cách.

Rom ergair Findchóem conid comalta comluid dam Conall
 124b Cernach coscorach. Rom thecoisc Cathbad cóemainech di ág | Dech-
 tiri conidam fissid fochmaire hi cerdaib dé druidechta conidam
 10305 eolach² hi febaib fiss. Bád chumma rom altsat Ulaid uli eter araid 7
 errid. eter rí^g 7 ollomain conidam cara slúaig 7 sochaide conid
 cumma dofichim a n-enechgressa³ uli. Isaer⁴ ém domringartsa ó Lug
 mac Cuind meic Ethlend di echtra dían Dectiri co tech mBuirr in
 Broga.

10310 Acus tussu dano a ingen ol Cu Chulaind cinnas rot altsu hi
 Luglochaib Loga. ní handsa ém ol ind ingen. Rom altsa em ol
 síadi la feba Féne. hi costud forchaíni. hi fogart genussa hi
 comgraim rigna. i n-ecosc sochraid. conid chucum bagthir cach
 ndelb sóer sochraid eter iallaib ban búagnithi. At mathi ém na feba
 10315 sin ol Cu Chulaind.

Cinnas dí for Cu Chulaind nachar chomtig dun díb línaib
 comrichtain. Ar ní fuarsa co sse ingin follongad i n-airius dala
 imacallaim fón samail se frim

Ceist in fil banceli lat ol ind ingen ar fomditin do threib dit eisi.
 10320 Natho om ol Cu Chulaind. Ní techtu dam dál fri fer⁵ol ind ingen⁵
 hi fiadnaísi na sethar as sinu andu .i. Fial ingen Forcaill atchí imm
 arrad sund is sí ro ben beim forais for in lámthorad. Ní hí em ro
 charusa for Cu Chulaind. 7 dano ní⁶ forfáemusa mnaí atgnead
 fer | ⁶

¹ sencha *Facs.*² *ch add. aboe line.*³ *the contraction stroke is over g only.*⁴ *in ras. = Is saer.*⁵⁻³ *in ras.*⁶ *chasm in the MS. here, equivalent to four leaves.*

(	)s ² hí		125a ¹
(	)ai(	)nmain	10326
(	)dam ^a (	)i ³	
(	) gíal(	)	
Muin(	)ú ^b	)sin. ²	
(	)d(	)is	10330
(	)tí(	)d	
(	)bad (	)a	
(	) óen(	)nfir ⁴	
(	)muintir ⁵ (	)ic	
(	) . (	)g	10335
(	)air(	)adar	
(	)or(	)seom	
(	)eisseom ⁶ (	)i	
(	)í(	)Culaind	
(	)cles (	)erred ^a	10340

7 cor ndeled. 7 leim dar néim. 7 filliud erred náir 7 gai bolca. **125b**
 7 boí brasse. 7 rothcless 7 otharcless 7 cless for analaib. 7 brud
 ngeme. 7 sían churad. 7 beim co fomus 7 táithbéim. 7 dréim fri
 fogaist co ndirgiud crete fora rind⁷ 7 carpat serda. 7 fonaídm níad
 for rindib sleg.

10345

Táinic timgairi dó tíchtain dia crích fessin iar sin 7 timnais
 celebrad. Asbert iarom Scatach friss iar sin aní aridboí dia forciund
 7 arcáchain dó tria imbas forosnai conid and asbert na briáthra
 sa dó.

Fo chen a scíth búagnigi 10350
^abuadaig bágaig⁸ urbágaig
 úarcraidi taiscea.
 corraib fortacht fort.
 nibá fortacht can recni.
 nibá recni can decni. 10355
 Imbé eirr óengaile.
 Arutósa ollgabud.
 úathud fri eit n-imlehair.^c
 óic Cruachna rascerasu.

^a ()sc [H] drinnruisc Harl. ^b ()maim [H]; read probably addamaim,
 glossing atmur R, which has been cut away. ^c .i. for Táin Bó Cúalúgi [H]

¹ This leaf (125-26) also by H. The first column has been cut off, only the letters
 at the end of the lines being left. ² only the top of s left. ³ = final of a.

⁴ final only of n. ⁵ final only of m. ⁶ only top of first e left; eired Facs.

⁷ bow of d cut away. ⁸⁻⁸ in ras.

- 10360 Cotut curaid cellfetar.^a
fortut brágit bibsatar.
bied do cholg culbémend¹
cruoch fri sruth Setinti^b
sennait rout ruadtréssa.
- 10365 rinnib riscloifet cnámreda.
clárad im búai^b bendc^{rudi}.
tithis fídoch fáeburamnas.
fethail feola fedclessaib.
ferba^c do^d Breg bratfatar.
10370 brágti do thúath⁴ tithsitir.
trean cithoch cóictigis.
cichis do búar mbealtu.
Ba hoín ar slóg sírrechtach
sírdochair sírdemin. sírguba.
10375 sífis^e do fuil flandtedmand.
fernaib^f ilib ildlochaib
armaib scéo mnáib dergdercaib.
cródergfa arm armeth mellgléo.
fiaich fotha fírfítir.
10380 arath croich crosfáitir.
recur serech sárlatir.
gáetar lunni loscudi.
Lin dífedat ildamaib.
ílar fule fírfítir
10385 ar Coin Culaind² cencolind.
césfe álag n-encraide.
ana doláth tetharbae.
dideirn^g bródeirg brúfítir.
Brón ar cách dot bráthbreislig.
10390 día taib Maigi Murthemni.
día mbia cluchi tregaigi.
bruthaig fri toind tréchtídi.
frisín mbelend mbandernach.
belaig úathaig ochtclesaig.
10395 belend dí chet clesamna
cichit biet banchuri.
bagthi Medb scéo Ailella.

^a .i. giallfuit()² [H] ^b .i. *proprium nomen* Con Culaind [H] ^c .i. bai [H]
^d .i. ³ ^e .i. selfa [H] ^f .i. sciathaib [H] ^g .i. dot gráin [H]

¹ bow of final letter cut away. ² remainder cut off. ³ gloss erased. ⁴ thúat *Facs*.

Árutossa ¹ otharlige.	
ucht fri echtga irgairce.	
atchiu firfid Findbennach	10400
fri Dond Cúalnge ardburach.	
Cuin dorega. cuin doriidfea.	
ros do gaili gnáthgéri.	
benfait bémend iarlebra	
meic Roich rúadrindig ardurgna.	10405
naiscseta n-ollach n-óenellach.	
lochta do tham doscura cetha.	
Erig do loch lúrechda.	
cuchtach écsi ilcomraic ²	
selaig tanaig trubud	126a
cu tír nUlad ógérig.	10411
do mnáib Ulad oentomaim.	
do sciath cnedach comromach	
do gai túagach tairbertach trénturig.	
do cholg déit dathbuthir	10415
a ndondálaib.	
rasia th'ainm Albanchu.	
ciach do gair gemadaig.	
Aífi Úathach iachtfaitit.	
alaínd sethnach sóermilfa.	10420
etrocht soebrocht suanaigfe.	
teora bliadna ar tréntrichait.	
bat neirt ar do lochnamtib.	
tricha bliadna bagimse	
gus do gaili gnáthgeri.	10425
o sin immach ní fullimsea.	
do saegul ní indisimsea.	
eter búadaib banchuri.	
ge garid gé étgene	
dit álaib fo chen. fo cen a scit .b.	10430

Dodeochaid Cu *Chulaind* iar sin ina lunga do saigid Erend. is iat robo lucht oenlunga dó .i. Lugaid 7 Lúan da mac Lóich 7 Fer Báeth 7 Lárín 7 Fer Diad 7 Drust mac Serb. Lotar do thig Rúaid rí na n-insi aidchi Samna. Is and bátar i ssudiu fora chind³ Conall *Cernach* 7 *Loegaire* Búadach oc tobuch a cís a bai cís a hInsib Gall 10435

¹ Árut ossa MS. ² tilcomraic MS., with punctum delens over t; thilcōnaic Facs.

³ cind Facs.

do Ultaib in tan sin. Atchluin Cu *Chulaind* iarom in mbrón fora chind oc dún ind rí.

Cisi núal so for Cu *Chulaind*. ingen Rúaid berair hi cís do Fomorib ar iat is airi fil in bron sa sin dún. Cait hi fil ind ingen ol
 10440 se. fil isin tráig this ol iat. Tic Cu *Chulaind* co mboí hi comair na hingini isin tracht. Immáfoacht Cu *Chulaind* scéla di. Adfét dó ind ingen du léir- Can asa tecait na fir ol se. ond insi etercéin tall ol si na bí sund fora cind na n-écland. Tarrasair and iarom fora cind 7 ro marb na tri Fomóir. ar galaib óenfer. Ro chrechtnaig im in fer
 10445 dedenach díb escom fora dóit. Dorat ind ingen breit dia hetuch¹ dó ma crecht. Téitseom ass iarom cena slonnud dind ingein.

Tic ind ingen don dun 7 adfét dia hathair in scél n-uli. Tic Cu *Chulaind* don dún iar sin amal cach n-aigid. Ferait faelti fris iarom Conall 7 Loegaire. Maldit sochaidi isin dún dano marbad na Fomori.
 10450 acht niro creit ind ingen dóib. Dorónad fothrucud lasin rí iar sin 7 dobretha cách ar úair chuci. Tánic dano Cu *Chulaind* cumma cháich 7 dorat ind ingen aichni fair. Dobér in n-ingin duit for Rúad 7 ícfat féin a tinscra. Nathó for Cu *Chulaind* ticed dia bliadna co Herind im degaid mad ail di 7 fogéba messi and.

10455 Tánic Cu *Chulaind* co |²

127a³ ()^{r1} in glond dorignis ol Emer in cét fer ()^sach n-inchomlaind do marbad. bid Glondáth a ainm ()⁶ co bráth ol Cu *Chulaind*.

Doróich Cu *Chulaind* co Crufait Ráe Bán a hainm ar thús co tici sin. Bentaiseom bráithbemenna mára forsna slúagaib isind inud sin
 10460 coro maidset na srotha fola tarsi for cach leth, is fót cró in tilach sa indiu lat a Cu *Chulaind* fors⁷ ind ingen conid de sin dogarar *Crufait* di .i. Crófót .i. fót cró.

Doróich in t-iarmóracht forro co hÁth nImfuait for Boind. Teit Emer asin carput. dobeir Cu *Chulaind* tafond for in tóir coro
 10465 sceindset na fóit a cruib na n-ech dar áth fothúait. Dobeir tafond aili fothúaid co sceintis na fóit a cruib na n-ech for áth fodes. Conid de sin dogarar Áth nImfoit de dina fotaib adiu 7 anall. Cid fil and tra acht marbaid Cu *Chulaind* .c. for cach áth o Áth Scenmend for Ollbini co Boind mBreg. 7 comallastas⁸ ule na gnímu dorair[n]gert⁹
 10470 dond ingin. 7 Téit slán iar sin co ranic Emain Macha fo demi ind aidchi sein.

Atnagar Emer hisin Craebrúaid co Concobur 7 co mathib Ulad olchena 7 ferait faelti fria. Boi fer duaig dothengtha do Ultaib isig .i. Bricriu Nemthenga mac Arbad. Conid and asbertside. Bid dolig

¹ hetach *Facs*. ² col. b cut off. ³ The entire recto and part of the verso (col. b) of this leaf is in ras. by H; the membrane is much worn, and a section of the lower inner portion is lost. ⁴ margin mutilated, only top of r left, read Is mór.

⁵ read n-armach.

⁶ read dī Harl.

⁷ sic, = for; ol and Harl.

⁸ sic.

⁹ n-stroke om.

em or se la Coin *Culaind* aní dogentar and innocht .i. in ben tuc leis 10475
a feis la Concobar innocht ar is leis coll cet ingen ria nUlaib do
gres. Nos fuasnaither im Coin *Culaind* andside oca clostecht sin 7
nos bertnaigend co ráemid in cholcid boí foí co mbatar a cluma for
folhúmain immón tech immá cúaird. 7 téit immach la sodain.

Atá dolig mór and for Cathbad acht is geis dond rig cen an ro 10480
raid Bricni do dénam do Bithus Cu *Chulaind* im inti fáefes líá mnaí.
Gairther Cu *Chulaind* dún ol Concobar dús in fetfaimmís talgud a
brotha. Tic iarom Cu *Chulaind*. Eirg dam ol Concobar 7 tuc dam
lat almaí fil dam hi Sléib Fúait. Téiti¹ iarom Cu *Chulaind* 7 nos
timmairg¹² leis ina fuair do muccaib 7 d'aigib alta 7 d'ernail cachá fiada 10485
olchena hi Sleib Fúait 7 dosbeir i n-óenimmain leis co mboí ()²
faichthi na hEmna. Téit dano a ferc la sodain for ()ulu³ do Choin
Chulaind.

Dognither imacallaim oc Ulaib ()⁴s í comarli arricht leó.
Emer ()⁵aidchi sin 7 Fergus Cathbad ()⁶()⁷homet⁸ enig Con 10490
Culaind. 7 bennacht ()⁹émad.⁷ Fáemaid ()¹⁰aid⁸ Concobar
tinscra ⁹()¹⁰reth a enecland do ()¹¹c(h)i¹¹ sin lia bancheli. 7 niro|
scarsat far sudiu co fúaratar bás díblinaib. 127b

Atnagar cennacht macraidi Ulad do Choin *Chulaind* iar sin. Is
iat so roptar macrad i nEmain ind inbaid sin dia n-ebairt in fili oc 10495
tabairt a n-anmand ós aird.

Macrad Emna alli sluaig
inbaid batar sin Craebuaid
im Furbaide find in tsilat
im Chúsraid is im Cormac 10500

Im Conaing in Glasni nglan
im Fiachaig is im Findchad
im Coin *Culaind* cruadach ngle
im mac mbúadach nDectire

Im Fiachna im Follomain and 10505
im Cacht im Mane im Crimthand
im secht Mane i Sléib in Chon
im Bres im Nar im Lothor

¹ Téit *Facs*. ² read for; last nine lines mutilated, a triangular piece broken off; cp. *Harl. and D. iv. 2.* ³ very faint, c lost. ⁴ read immon caingin sin. Is. ⁵ read do feis la Conchobar in. ⁶ read i n-óenlepaid friu do. ⁷ read Ulad don lanamain ara fáemad. ⁸ ad *Facs*.; read ani sin 7 dognither samlaid. ⁹ read Emire iarna mārach. ¹⁰ read Dobreth. ¹¹ mark of asp. illeg.; read Choin *Chulaind* 7 fóidis in aidchi. ¹² m-stroke lost in perforation.

- 10510 Im se maccaib Fergais and
im Ilarchles im Illand
im Fiamain im Bunni im Bri
im Mul im Chlaidbech im *Conri*
- 10515 Laegaire Cass Conall Claen
is¹ im da Ether ardcháem
Mes Díad is Mes Dedad dil
clanna Amargin Giunnaig
- 10520 Conchraid mac Cais a Sleib Smóil
Concraid mac Báid Bernad Broin
Conchraid mac in¹ Deirc meic Find
Conchraid Súana mac Sailcind
- Áed mac Findeirg² ollach mbrec
Áed mac Fidaig formna nert
Aed mac Conaill cirrid cath
Áed mac Duind Aed mac Duach
- 10525 Fergus mac Lete lith ngle
Fergus mac Deirg meic Dáire
Fergus mac Rois luadit raind
Fergus mac Duib meic Crimthaind
- 10530 Tri meic Traiglethain trén blad
Siduad Currech is Carman
tri meic oc Uslend na n-ag
Naisi 7 Anli is Ardan
- 10535 Tri Flaind tri Find tri Cuind ciúil
anmand do nóí macaib Sciúil
tri Fáeláin tri Collai cain
tri meic Neill tri meic Sitgail
- 10540 Lón is Ílíach aille fir
comaltai Cormaic crichid
tri Dondgais meic meic Rossa
tri Dúngais tri Dáelgosa
- Aes dána do Chormac ciúil
.ix. meic Lir meic Etersciúil
a trí cuselndcha cáem in band
Find Eochaid 7 Illand

¹ *add. above line.*² Find deirg *Facs.*

A chornaire ciúil iar sin
im dá Áed is im Firgein
trí drude denma glam ngér
Athirne is Drec is Drobél

10545

A tri dálemain co mblaid
Find Eruath is Fatemain
tri ú Chletig comol ngle
Uath Urud is Aslinge.

10550

Aed Eochaid airdairc Emna
da mac aille Ilgabla
mac Bricrend ro brunned bla
erdairc ic macraid Emna.

10555

macrad E. a. J¹

¹ *Interpolation of H ends; remainder of column blank.*

128a

Compert Con Culaind inso sí^a

L ÁA n-áen ro bátar mathi Ulad im Chonchobur i nEmain Macha. No thathigtis énlaithe mag ar Emuin. Na gelltís
 10560 conna facabtais cid mecnu na fér ná lossa hi talam. Ba tochomracht la hUlu a n-aicsiu oc collud a n-hírend. Imlaait .ix. cairptiu d'ia tofund laa n-and ar ba bés léusom forim en. Conchobar dano hi sudiu inna charput 7 a fiur Deichtine os sí maccdacht. Is si ba hara dia brathair. Errid Ulad archenae
 10565 inna carptib .i. Conall 7 Lóegaire 7 cách olchena. Bricriu dano leu.

Fusrumat a n-éin remib d'ia ndaim tar Slíab Fúait tar Édmuind tar Brega. Ní bíd clad na hairbi na caissle im thír i nHéne isind amsir anall co tanic remis mac nÁeda Slani acht
 10570 maigi réidi. ar imad na treb dano inna remis síde iss aire conopartatar cocrícha i nHéne. Ba hálaind tra 7 ba caín in t-énlorg 7 in t-énamar boí leu. Noí fichit én dóib. rond argit eter cach da én. Cach fiche inna lurg fo leith. noí luirg dóib. Samlaid da én bátar rempu cuing airgit etarru. Toscartha trí
 10575 eúin dib co haidchi lotir^b remib hi cend in Brogo. Is and ba hadaig for feraib Ulad. Feraid snechta mór foroib dno. Asbert Conchobar fria muintir ara scortís a cairptiu 7 ara cuirtis cor do chuingid tige dóib.

Luid Conall 7 Bricriu du chur cúarta¹ fofúaratár óentech
 10580 nue. Lotar ind. Foráncatár lánamain and. Boithus failte. Lotar ass coa muintir. Asbert Bricriu nibú fíu dóib techt don tig cen brat cen biad. Ba cumung dano cid ar indus. Lotar dó cammaib.^c Tubertatár a cairptiu leu. ní gabsat nammar isin tig. Co n-accatar talmidu^d dorus culí friu. In tan bá
 10585 mithig tabairt bíid dóib batir faelti meisc iarom fir Ulad 7 ba maith a thunithe.³ Asbert in fer fri Ulta iarom boí a ben fri

^a a Libur Dromma Snechta [added by H, paler ink, not retraced] ^b t a
 [add. above line, possibly by a later hand, and retraced] ^c .i. doridisi [H].
^d .i. iar sin [M]

¹ cúarta add. between columns, M.

² talmi du MS.

³ thumthe Facs.

idna inna cuili. Luid Dechtine a dochum atdises^a birt mac. Láir dano boí i ndorus in tige trogaib^b dí lurchuire^c. Gabsit Ulaith iarom in mac 7 dobertsom na lúrchairiu do macslabri don mac. Alt Deichtine in mac. tráth bá maiten dóib | conda 128b^d accatar ní i n-airthiur in mbroga cen()² eónu acht a n-echrada 10591 fadesin 7 a mmac cona lúirc()³ Totháegat iar sin do Emain. Alair leo a mmacc combu⁴ bláicce. Dafúabair galar iar suidiu. Atbail de. Ferthair a guba. Bá mór a saéth la Deichtine díth a daltai. 10595

Baisu luge do dig oc tintud ón gubu. Tothlaigestar dig a llestar humi. Dobreth di co ndig nách mod donbered dia bélaib dolinged míl mbec iarsin lind dochum a bél o rauccad o bélaib nacc ní i nneuch scéinti lea hanail ho chud. Contuli iarom dadaig¹² co n-accai ní in fer chuicci ataglástár asbert 10600 fria rubad torrach húad 7 bá hé nuda bert a dochum don bruig. Ba leiss fétir. Bai¹³ in mac altae 7 ba hé tatharla inna broind 7 bid Setanta a ainm. 7 bá hesse Lug Lug⁵ mac Ethnend. 7 co n-altá ind lúirchaire din mac.

Bá torrach dí ind ingen. Ba ceist mór lá hUltu nácon fes 10605 céle fora seilb dumet bá hómun⁶ leó bá ó Chonchobur thré mesci ar bá leis no foied a fiur⁷. Arnenaisc iarom Concobar a fiair do Sualdaim mac Róig. Ba mór a mélacht lea techt cosin fer i n-imdaí os sí alacht. A n-am luide⁸ don chrund siúil brúchtis bí a croith innallaili combu ógslán. Luid cosin 10610 fer iarom. Bá torrach atheroch ellam. Birt mac [7⁹ doberar Setanta fair.

Is and sin iarom batár Ulaid hi comthinol i nEmain Macha in tan berta¹⁰ in mac. bátár iarom oc imchosnam cia dib no ebelad in mac 7 lotar i mbreith Conchobair. Asbert Conchobur. Beir duit a 10615 Findchoem in mac ol Concobar. Dofécai Findchoem in mac iarom. Carais mo chraidisea¹¹ in mac so ol Findchoem conid cumma lem 7 bid he Conall Cernach. is bec duit etorro ol Conchobar .i. do mac féin 7 mac do derfethar⁷. Conid and ro chácha n Conchobar inso.

^a .i. rucastar [M] ^b .i. tusmis [M] ^c .i. dá serrach [H] ^d [over the first line H has written] is and asbert Concobar iss ed canid auga inso for se ()¹ do ani()¹

¹ lost in rent at end of line. ² top of e and finial of n lost, cu[] Facs.; read cen tech cen H. ³ huirib lost in rent. ⁴ top of u lost ⁵ sic, dittogr., beginning of line. ⁶ hómán Facs. ⁷ asp. om. Facs. ⁸ laide Facs. ⁹ From this point to end of page by H in ras. Membrane perforated and mutilated (see note, p. 317). ¹⁰ sic. ¹¹ chraidise Facs. ¹² údadaig MS. (n expuncted).
¹³ sic, for ba aí.

- 10620 .r.¹ Sochla brec becaltach
 búithig dág Dectíre
 domroet² ria sein secht carbtib
 sephaind³ úacht domm eochraidib
 airunutathig⁴ ernithib
 10625 donnuc⁵ for set ⁶Sétanta

Geib duit in mac⁶ ol Conchobar beos fria fiar. .r.¹ Niba si nod
 n-ebela em ol Sencha.⁷ acht is messe nod n-ailfea. ar am⁸ tren am⁸
 trebar. am ⁹an am⁹ athlom athargaib. am ollom. am gáeth. nidam
 dermatach³. Adgadur¹⁰ nech ría rí. arfochlim a insce. admidiur ()¹¹
 10630 hi cath ria Conchobar cathbúadach. concertaim bretha¹² Ulad 7 nis
 n-insorg. nim thorgnéa eter aite ()¹³
 .r.¹ Cid messe ém nod ngaba ol Blai ()¹⁴ na héislis lemsa. ro
 ferad²¹ m()¹⁵. congairim firu coicid¹⁶ Herend n()¹⁷ sechtmaine
 t de()ma()¹⁸ diberga. forri()th a n()¹⁹ or Fergus
 10635 dorraegai²⁰]

¹ between cols.² final letter fractured, domroed Facs.³ asp. om. Facs.⁴ air (trigraph) end of line with faint traces of letter (?) u; arrunu taing Eg. 1782.⁵ dominac Facs., two recent dots misread as m-stroke, and tongue of e showing through membrane from obverse misread as n-stroke; donanicc Eg., donfuc D².⁶⁻⁶ formerly covered by tissue, now legible. ⁷ cha fractured. ⁸ m-stroke om Facs.⁹⁻⁹ barely legible. ¹⁰ first d faint, end of line, on fracture. ¹¹ from this point on a triangular section rent off; sa rí D². ¹² first portions only of b and r left. ¹³ ailiinge Conchobar, Eg., aile ingé mad C., D². ¹⁴ Briugaig ní epelai faill, Eg.¹⁵ only first stroke of m left; mo thechta tosscoi (toscai D²) co Conchobar Eg.¹⁶ first i subscr., om. Facs. ¹⁷ first stroke only of n left; Nos biathaim co cend D².¹⁸ ch, etc., lost; dechmaide. Fosuidiur a ndámha (ndano Eg.) 7 a ndiberga D².¹⁹ Forriuth a n-écnach (n-enech Eg.) 7 a n-enechgresa aniu. Is ainle (anble Eg.) sin D². ²⁰ ae fractured, tail of g and portion only of a; Dorroegai, etc., Eg.;breaks off, lacuna in ms. ²¹ roferat Facs.

[TOCHMARC ÉTAÍNE]¹

athaigi 7 a gríanan co senistreib salsib² fri techt ass 7 tobreth 129a
tlacht corcra impe 7 imchuirthe in gríanán sin lasin Mac Óc
cach leth no théged 7 ba and contuiled cach n-aidchi occa
chomaitechth do airec menman conda tanic a sult 7 a feth. 7 no
líntha in gríanán sin do lubib boladmaraib ingantaib combo de 10640
forberedsi di bolod 7 blath na lubi sainemail logmar.

Atchúas do Fuamnaig a ngrád 7 a mmíad doratad di lasin
Mac Óc. Asbert Fuamnach fri Midir congarar deit do dalta
co ndernsai chorai fri dib línaib 7 co ndechos for iarair Etaíne.
Dotháet techt co Mac nÓc o Midir 7 luidsi dfa acallaim 7 10645
dolluid Fuamnach timchell calléic co mboí isin Bruig 7 tobert
in n-athaig cétnae fo Etaín conda bert asa gríanán for in
fúamain forsa rabi ríam co cend .iii. mbliadna fo Herind conda
timart athach gaíthe ar thrógi 7 lobrai conda corastár for cléthe
tige la Ultu i mbátar oc ól co torchair isin n-airdig n-óir ro boí 10650
for láim mná Etair in chathmiled o Inbiur Cichmaine a coiciud
Choncobair conda sloicside lasa loim gabais asind lestur co
mbertai di suidiu foa broind combo ingen iar tain. Dobreth
ainm di .i. Etain ingen Étair. Di bliadain déc ar mili trá o
gein tuissech Etaini o Ailill cosa ngein ndedenach o Étur. 10655

Alta iarom Etain oc Inbiur Chichmuini la hEtar 7 .i. ingen
impe di ingenaib tússech 7 ba hesseom noda biathad 7 no
n-eted ar chomaitechth Etaini a ingini do gres. Lá n-and doib
a n-ingenaib uilib isind³ inbiur oca fothrocud co n-accatar in
marcach isa mmag cucu dond uscui. Ech dond tuagmar foran 10660
forlethan casmongach caschairchech foa suidiu. síd⁴/albrat⁴
uaine hi filliud immi. 7 léne fo derginliud⁵ imbi. 7 eo óir ina
brut rosaiged a gúalaind for cach leth. Scíath argdidi co
n-imbiul oir imbi fora muin. Scíatrach argit and. 7 tul n-óir
fair. 7 sleg coicrind co fethan óir impi o irlond co cró ina 10665
laim. Folt findbudi fair co hetan. Sníthe óir fria étan conná

¹ *acephalous, owing to lacuna in MS.* ² *mark of erasure between o and l, probably of subscript i.* ³ *sind Facs.* ⁴ *mark of asp. seems later, and is not retraced.* ⁵ *dergi liud MS., with space for t, probably effaced.*

teilged a folt fo agid. Assisedar sist forsin purt oc deiscin
na n-ingen 7 ro charsat na ingena uili. conid and asbertsom in
laid seo sís

10670 Etain indiu sund amne
 oc Síd Ban Find iar n-Albai
 eter maccaib beccaib di
 for brú Inbir Cíchmuini.

 ()s¹ hí ro híc súil ind rí
10675 a topor Locha Dá Líg
 is í asibed sin dig
 la mnaí nÉtair hí tromdig

 Is² tría ág dossib in rí
 inna léonu di Thethbí
10680 7 báidfid a dá ech
 i llind Locha Dá Airbrech.

 Bíat imda coicthe ili
 tríat ág for Echaig Midi
 ()íaid³ togal for sídib
10685 7 cath for ilmilib. |

129b Is í ro loited is tír
 is í archosnai in rig
 is í Be Find fris dogair
 is í ar nÉtaín iar tain. Etain indiu.

10690 .n.⁴ Dochúaid úadib in t-óclaeach iar sain 7 ní fetatar can
 dodeochaid t cid dochóid iarom. O ranic in Mac Óc do
 acallaim Midír ní fornic Fuamnaig ara chiund 7 asbert^a fris
 bréc dorat in ben imond 7 día n-ecastar dí Etain do bith i
 nÉre. 7 ragaid do denam uile fria. Domuiniur is dóig bíd fir
10695 ol Mac Óc. Atá Étaín ocom thigsí isin Bruig o chíanaib isin
 deilb hí tarfas uaitsiu. 7 bes is cuice forobart in ben.

 Dotháet Mac Óc día thig fora chulu co farnic a gríanán
 nglainidi cen Etaín and. Immasoí in Mac nÓc for slict Fuam-

^a .i. Midír [M]

¹ Is *Facs.*, initial capital now cut off.
lost.

² I partly gone.

³ bíaid *Facs.*, b now

⁴ between cols.; r *Facs.*

naíge co tarraid for Óenuch Bodbgnai oc tig Bresail Etarláim in drúad. Fosnopair in Mac Óc 7 benaid a cend di 7 dobert lais a 10700 cend sin co rrabi for brú in Broga. Acht chena iss ed islicht¹ i nn-inud aile conid la Manandán ro marbait a ndís .i. Fuamnach 7 Midir i mBri Léith día n-ébrad.

Fúamnach báeth bá ben Midir
 Sigmall is brí co mbilib
 i mBrí Léith ba láthar lan
 ro loiscthe la Manandán.

10705

¹ = is slicht.

¹Tochmarc Etaine inso beos.

- G**ABAI^S Eochaid Haeremon ríge nÉrend 7 argiallsat cóic
 10710 coicid Erend dó .i. rí cach cóicid. Batár hé a ríig in tan
 sin .i. Concobar mac Nessa. 7 Mess Gegra. 7 Tigernach
 Tétbannach 7 Cú Ruí. 7 Ailill mac Mata Muirisci. Batár hé
 dúine Echdach .i. Dún Fremain i mMidu 7 Dún Fremain hi
 Tethbai. Fremain Tethbai bá inmainem lais do duinib Herend.
 10715 Arfócarar o Echaid for firu Herend feis Temra do dénam in
 bliadain iar ngabáil ríge fri commus a mbésa 7 a chisa dóib co
 cend .u. mblíadna. Ba inond aithesc la firu Herend fri Eochaid.
 Ní theclaintís feis Temra do ríge cen rignai lais ol ní rabi rigan
 hi fail ind rig in tan ro gab flaith. Fóidís Echaid techta cach
 10720 cóicid úad fo Éirind do chuingid mná † ingine bad aldem no
 beth i nÉre dó. Ál asbert ní bíad ina farrad acht ben nad
 fessed nech do feraib Herend ríam. Fofrithi dó oc Inbiur
 Chíchmuini² .i. Étaín ingen Etair. 7 dosbert Echaid iarom ar bá
 comadas dó ar cruth 7 delb 7 cenel 7 áni 7 oítid 7 airdarcus.
 10725 It é trí meic Find^a meic Findloga meic na ríгна .i. Eochaid
 Fedlech 7 Eochaid Airem 7 Ailill Anguba. Carais Ailill
 Anguba iarom Étaín hi feis Temra iar feis di la Eochaid. Fo
 dáig dognith ábairt dia sírsellad. 7 úair as descaid serci sírsilliud.
 Cairgisi a menma Ailill don gním sin dogéni 7 níbá cobor dó.
 130a Ba tressio tol aicniud. Focherd Ailill i serg de fó dáig | naro
 10731 tubaide fria énech 7 nách erbart frisín mnaí fodesin.
 Dobreth Fachtnai láig Echdach día imcaisiu in tan ro ngab
 céill for écaib. Asbert fris in láig. acht nechtar na da idan
 marbtha duine nád ícat lege .i. idu serci 7 idu eóit³ it é fil
 10735 innutso. Ní árdámar Ailill dó ar bá mebol lais. Forrácbad
 iarom Ailill hi Fremain Tethbai fri bás. 7 luid Eochaid for
 cuaird nÉrend 7 forrácbad Étaín hi fail Ailella co ndernaitís a
 thiugmaine le .i. cor clasta a fert coro hagtha a guba coro orta
 a cethrai.

^a † trí meic Findgaith [marg. M]

¹ in marg.

² Chichmaini Facs.

³ ecit Facs.

A tech i mbith Ailill ina galur dothéged Etaín cach dia día 10740 athreós 7 bá lugaite a galarsom ón do suidiu 7 céin no bíth Étaín isin magin sin no bithsom oca déscin. Ráthaigis Etaín aní sin 7 focheird a menmain airi. Asbert Etaín frisseom lá n-and a mbátar ina tig díb línaib cid día mboí fochond a galair. Atá dit seircseo ol Ailill. Dirsan a fot co n-erbar or sisi 10745 ropadat slán o chfanaib día fesmaís. Cid indiu badam slánsa mád áil daitsiu ol Ailill. Bid áil écin or si.

Dotéged iar sin cach dia do folcud a chind 7 do thinmi bíd dó 7 do aurgabáil usci fora láma. Día teóra nómad iarom ba slán Ailill. Asbertsom fri Étaín. 7 a testá dom icsa cuin rom 10750 bía uaitsiu ol Ailill. Rot bía i mbárach ol si acht níba issin tossud na fírlatha dogéntar a col. Totaisiu i mbárach im dailsi cosin tulaig uasind lius.

Baí Ailill oc frithairi na aidchi. Contuli tráth a dála ní darsaig co tráth teirt ara bárach. Luid Étaín ina dailseom co 10755 n-accai in fer ara ciund co cosmailius crotha Ailella. 7 coínis in lobra a galair. A n-aithesc rop áil do Ailill iss *ed* ro ráidseom. Dofúsci Ailill tráth teirt. Fota fécais for torsi tráth dodeochaid Étaín isa tech. Cid dotgní torsech or si. Do fofdiudsiu im dailse 7 ní ránac ar do chiund. 7 dorochair 10760 cotlud form conom érracht innossa. Isuachnid¹ ní rrodchad mo ícsa. Ni bá són ol Étaín atá lá i ndegaid alaili. Gaibthi frithairi na haidci sin 7 tene mór ara bélaib 7 usci na farrad do thabairt foa súili.

Tráth a dála totáet Étaín ina dáil co n-accai in fer cetnae 10765 amal Ailill. Luid Etaín dia tig. Fecis Ailill oc cóí. Dolluid Étaín co fá thrí 7 ní arnic Ailill a dáil. Co fornecsi in fer cétna. Ní fritso or si ro dálussa cía so thú dodeochaid im dáil. In fer frisro dálusa ní ar chul t amles ticht ara cend acht is ar accuis tesairgne do mnai ríge Érend don galur fod- 10770 rubi². | Ba tochu dait tuidecht cucumsa ol in tan ropsa Étaín 130b Echraide ingen Ailella bá messi do chétmuinte. Bá far do sárlúag do prímmaigib Herend 7 uscib 7 ór 7 argut co tici do chutrummae do fácbáil dar th' éis. Ceist ol sisi cía th' ainmsiu. ni *handsa*. Midir Breg Léith ol se. Ceist ol sisi cid ronn 10775 etarscar. ni *handsa*. fithnaise Fuamnaige 7 brechtaí Bresail Echarlaim. Asbert Midir fri Étaín in ragaso limsa. Nathó ol

¹ = Is suachnid² fodrabi *Facs*.

sisí. Noco ririub ríg nÉrend ar fer ná fetar claind † cenel dó.
 Is messi ém ol Midir dorat fó menmain Ailella do seircsiu co
 10780 fota co torchair a fuil 7 a feóil de. 7 is messi thall cach
 n-accobor collaide n-airí na beth milliud enech daitsiu and.
 Acht téisiu limsa dom crích dia n-apra Eochaid frit. Maith lim
 ol Étaín.

Tic iarom dia tig. Is maith ar comrac or Ailill sech rom
 10785 ícadsa afechtsa ní fil imlot n-einig daitso and. Is amra amlaid
 or Étaín.

Tánic Eochaid día chúaird iar tain 7 atlaigestár bethaid a
 brathar 7 budigthe fri hÉtaín co mór a ndorigní co tánicsom

Tochmarc nÉtaine *dano* so síis.-

FECHT n-aile asraracht Eochaid Airem rí Temrach lá 10790
 n-álaind i n-amsir samrata fosrocaib for sosta na Temrach
 do imcaisiu Maigi Breg. Boí fó a lí 7 fó bláth cach datha. A
 n-imracacha intí Eochaid imbi co n-acca in n-ócláech n-ingnad
 forsin tossad inna chomair. Fúan corcra imbi 7 mong órbudi
 fair co braini¹ a da imdae. Rosc cainlech glas ina chind. Sleg 10795
 cóicrind ina láim. Sciath taulgel ina láim co ngemaib óir *furri*.
 Sochtais Eochaid ar ní *fitir* a bith isin Temraig in n-aidchi ríam
 7 ní orslaicthe ind lis in tráth sin. Tolluid ar inchaib Eochoda
 iar sain. Asbert Eochaid iarom fo chen dond láech nád
 athgénmár. Iss *ed* dorochtmar or in t-ócláech. Nit athgénmár 10800
 or Eochaid. Atotgénsa chetus ol in t-ócláech. Cía th'ainmseó
 ol Eochaid. Ní airdairc són ol se Midir Breg Léith. Cid
 dotroacht ol Eochaid. Do imbir² fidiile fritsu ol se. Am
 maith se ém ol Eochaid for fithchill. A fromad dún ol Midir.
 Atá ol Eochaid ind rigan ina cotlud is lé in tech atá ind 10805
 fithchell. Atá sund cheneae ol Midir fidhell nad messo. Bá
 fir ón clar n-argit 7 fir óir 7 fursunnud cachá hairdi forsin clár
 di liic logmair 7 ferbolg di figi rond crédumae. Ecraid Midir
 in fidchill iar sin. Imbir³ ol Midir. Ni immer acht di giull
 ol Eochaid. Cid gell bias and ol Midir. Cumma lim ol 10810
 Eochaid. Rot bia limsa ol Midir mád tú *beras* mo thóchell
 .l. gabur ndubglas it é cendbrecca. croderga biruich bruinleth-
 ain bolgroin cosschóela. comrassa faeborda femendae auráda
 aignecha sostaidi so² |

Iar sin doberar uir 7 grián 7 clocha forsin monai. Fri etnu 131b³
 dam *dano* bátár fedmand la firu Herend cosin n-aidchi sin. 10816
 Co n-aicces la lucht in tsíde fora formnaib. Dogníth samlaid
 la Eochaid conid de atá dosom Echaíd Airem ar is aice toísech
 tucad cuing for muinélaib dam do *feruib* Herend. Iss *ed* di and
 focol ro boí i mbélaib in tslúaig oc denam in tócuir. 10820

r.4 Cuire i lláim tochra i lláim airdairc damrad tráthaib

¹ brán *Facs.* ² end of column, lacuna in MS. ³ col. a cut off. ⁴ in marg., om. *Facs.*

iar fuin fortrom ailges ní fes cuich les cúich amles¹ de thóchur dar móin Lámraige.

Ní bíad isin bith tóchur bad ferr mani bethe oca ndéscin.
10825 Forrácbad de bochtae and iarom. Iar sin dolluid in rechtaire co Echaíð 7 adfét scéla in mórfeðma atconnairc fiadaí 7 asbert nád rabi for fertas in betha cumachta dodróscce de.

A mbáatar fora mbriathraib co n-accatár Midir chucu. ardchustal 7 drochgné fair. Atraigestar Eochaíð 7 ferais faelti
10830 fris. Is *ed* dorochtmar ol Midir. Is torcda 7 is díchéill no taí frim mor decrai 7 mór aingcessa do thabairt form. Adethaind ní bad maith lat chena acht is bairnech mo menma frit. Ní bara fri búre daitsiu ón dogignestár do menma for Eochaíð. Gebthar dano ol Midir. In n-imberam fidchill for Midir. Cid
10835 gell bias and for Eochaíð. Gell adcobra cehtar dá lina for Midir. Berar tóchell nEchada a llá sin. Rucais mo thócell for Echaíð. Mad áil dam no béraind ó chianaib for Midir. Ceist cid adcobrai formsa for Echaíð. Dí láim im Étain 7 póc di ol Midir Sochtais Echaíð la sodain 7 asbert tís día mís
10840 ondiu doberthar dait aní sin.

In bliadain ría tuidecht do Midir co Echaíð do imbirt na fidchille boí oc tochmarc Étaíne 7 nis n-étad leis. Is *ed* ainm dobered Midir di Be Find. conide² asbert

[*Be Find is a n-étad leis*]

10845 A Bé Find in raga lin
i tír n-ingnad hi fil rind
is barr sobarche folt and
is dath snechta corp co ind.

Ped. II, 140
10850 Is and nad bí muí na taí
gela det and dubai braí
is lí sula lín ar slúaig
is dath sion^a and cech grúad

10855 Is corcair maige^b cach maín
is lí^c sula ugai luin
cid caín déicsiu maigi Fail
annam iar [*n*]gnáis³ Maige Máir.

^a † is brecc [M]

^b † lossa [M]

^c † is dath [M]

¹ am les MS.

² sic, for conid de.

³ n-stroke om.

Cid mesc lib coirm Inse Fáil
is mescu coirm Tíre Máir
amra tíre tír asbiur
ní théit oac and ré siun

Srotha téithmillsi tar tir
rogu de mid 7 fín
doíni delgnaidi cen on
combart cen peccad cen col

10860

Atchiam cách for cach leth
7 nicon n-acci nech
temel imorbais Ádaim
dodonarchéil ar araim

10865

A ben dfa ris mo thuaith tind
is barr oir bias fort chind
muc úr laith lemnacht la lind
rot bia lim and a Bé Find.

10870

a B ()¹

(b E)² matumchotaise³ om aithech tige ragsa ()⁴
fetai ni rag.

Is iar sin dolluid Midir | co Echaid 7 dāmair a thochell fó 132a
chétoir co mbeth folo acai do Echaid is airi ro íc na comada 10875
móra 7 iss airi is fó anfis conatig a gell. Conid iarsin giull
adrubrad. In tan trá ro boí Midir cona muintir oc íc comad
na aidchi .i. in tóchor 7 dichlochad Midi 7 Luachair Tethbar⁵ 7
Fid Darbrech iss é seo anno foct boí oca muintir amal atbeir
Lebar Drom() Sn()⁶.

10880

Cuirthe i lland tochre i lland airderg damrad trom in
choibden clunithar fír ferdi. buidni balcthrum crandchuir
forderg saire fedar sechuib slimprib sníthib scítha láma ind
rosc⁷ cloína fo bíth óenmna⁸ dúib in dígail duib in tromdáim
tairthim flatho fer ban fomis fomis in fer mbraine cerpae 10885
fomis díad dergae fer arfeid solaig fri aiss esslind fer brón

¹ end of line, only the shaft of b left, remainder cut off; a be. f. Facs.
² beginning of line, MS. mutilated; space for Asbert Étaín, H, top of b and of E
left. ³ only the finial of initial m left. ⁴ mutilated; chugat. mana H. ⁵ asp.
om. Facs. ⁶ end of line, cut off with col. b recto; sn written under drom, finial of
n cut off = Dromma Suehta. ⁷ s add. above line. ⁸ second n add. above line.

fort íer techta inde^a lámnado lúachair for di Thethbi¹ dí lecad
Midi indracht cóich les cóich amles *Tochur dar cech moin.*

Dalis Midir^c día mís. Fochiallastar^b Echaid^d formna láech
10890 nÉrend co mbáatar hi Temraig^e 7 an ropo dech do fiannaib
Herend cach cúaird imm araile im Temraig i mmedon 7
anechtair 7 is tig. 7 in ri 7 in rigan i mmedon in taigi. 7 ind
lis íatai fó glassaib ar rofetatar doticfad fer in márchumacht ()²
Etáin boí ocon dáil ind aidchi sin forsna flathi ar ba saindán
10895 disi dál. A mbáatar iarom fora mbriathraib co n-accatar Midir^c
chucu for lar ind rigthigé. Bá cáinsom do grés ba cáini dano in
n-aidchi sin. Tosbert i mmod na slúag³ atconnaire. Sochsit
uli iarom 7 ferais in rí faelti fris. Is ed⁴ dorochtmar ol Midir.
An ro gellad damsa or se tucthar dam. Is fíach ma gelltar an
10900 ro gellad tucus daitsiu. Ní imrordusa for Echaid aní sin co se.
Atrugell Étain féin damsa ol Midir ticht úaitsiu. Imdergthar
im Etain la sodain. Ná imdergthar imut for Midir ní
drochbanas duitsiu. Atusa ol se bliadain oc do chuingid co
mmaínib 7 sétaib at áildem i nÉre 7 ní tucusa comad
10905 chomarlécud do Echaid. Ní tría deóas damsa ce dotchotaind
Atrubartsa fritsu ol si conom ríre Echaid nit rius. Atometha
lat ar mo chuit féin díanom ríre Echaid. Nit ririub im for
Echaid acht tabrad a dí láim imut for lár in tige amal ro
gabais. Dogéntar for Midir. Atetha⁵ a gaisced ina láim chl⁶
10910 7 gabais in mnaí foa lethoxail deis 7 fócoislé⁷ for forlés in tige.
Conérget in tslúaig imón rígar mélacht forro. Co n-accatar
in dá ela timchell na Temra. Iss ed⁴ ro gabsat do Síd ar Femun.
7 luid Echaid co formno fer nErend imbi do Síth ar Femun .i.
Síd Ban Find. Ba si comarli⁸ fer nErend fochlaid cach síde
10915 ()⁶ tised a ben dó úadib. Focchl ()⁸ |

^a .i. more [M]^b .i. ro tinóil [M?]^c .i. Midir [M]¹ theth bi MS. ² end of line, t partly cut off. ³ sinuous stroke over u, due doubtless to retracer. ⁴ clí Facs. ⁵ ..a si com., not in Facs., but quite legible.⁶ end of line, MS. mutilated.⁷ fócois lé MS.⁸ top of l etc. lost in rent; remainder wanting, col. b cut off.

[COMPERT MONGAN]

¹decming a chobair di. di neoch bad chumacht. Asbertsa² 133a
 dagní dī ar atá do chéle i ngúais³ már². Tucad fer húathmar
 ara chend nad forsabatár⁴ 7 atbéla leis. Dia ndernam mád tú
 caratrad berae mac de. Bid amre in mac bid Fiacnai dano.
 Regasa dun chath frfidir imbárach im theirt ara n-ícubsa 7 10920
 fessa in mílid ar bélaib fer nAlban. 7 asbert² frit chéliusiu ar
 n-imtechta 7 as tussu rom foídi día chobair.

Dogníth samlaid. In tan reras in cath díarailiu co n-accatar
 ní in tslúaig in fer sainigthe ar beolo catho Áedain 7 Fiachna⁵.
 Dolluid dochum Fiachna in tainredach 7 asbert fris accaldaim 10925
 a mná a llá ríam 7 donindgell dia chobair isind uair sin.

Luid iarom resin cath dochum alaili 7 fich in mílid 7
 memuid in cath ria nÁedán 7 Fiachna 7 dointaí Fíachna día
 chrích 7 bá torrach in ben^a 7 birt mac .i. Mongan mac Fíachna
 7 atlugestar a céli a ndogéni friss 7 addámirsi a imthechta uli. 10930
 Conid mac do Manannán mac Lir intí Mongán césu Moŋgan
 mac Fiachnai dogarar dé. ar foracaib rand lía máthair a llude
 uadi matin a n-asbert

Tíag⁶ dum daim
 dufail in matin bānglain
 iss é Monindan mac Lir
 ainm ind fīr dutárlid.

10935

^a .i. ben [H]

¹ *Acephalous owing to a lacuna in the MS.; Compert Mongán YBL. Col. a, which is joined to col. b, appears to have been originally part of the leaf, the margins having been cropped, carrying away portions of the capitals, etc.* ² *sic.* ³ *i add. below line.* ⁴ *second a add. below line.* ⁵ *c corr. from i.* ⁶ *portion of T cut away.*

^aScel asa mberar combad hé Find *mæc* Cumail Mongán 7 aní
día fil aided Fothaid Airgdig a scél so síis

10940 **B**AI¹ Mongan hi Ráith Móir Maigi Lini inna rigu. Dolluid
Forgoll file a dochum. Boí leis for cui ilar lánomnae
ndó. Infeded in fili scél cacha aidche do Mongán. Bá sí a
chomsae a mboth samlaid ó samuin co béltaine. seóit 7 biad
ho Mongán. Imcomarchuir Mongán a filid laa n-and cía
10945 haided Fothaid Airtig. Asbert Forgoll goíte i nDubthair
Lagen. Asbert Mongán ba gó. Asbert in fili nod n-airfed dia
áithgiud 7 no áerfad a athair 7 a máthair 7 a senathair 7
docechnad fora n-uscui conná gébtha íasc ina inberaib. Do-
cechnad² fora fedaib conna tibertaís torad fora maige comtis
10950 ambriti chaidchi cacha clainde. Dofarraid Mongán a réir dó
di sétaib co tici secht cumala † da secht .c. † tri secht .c.
Torgid asennad trían † leth a feraind † a ferand óg asennad acht
a soiri a óenur cona mnai³ Breóthigirnd mani forsulcad co cend
133b trisse. At|bobuid in fili uile acht mad cussin mnaí. Atdámuir
10955 Mongan⁴ fo bith a énech. Bá brónach in ben imme ressan. Ni
gattad dér di gruaid. Asbert Mongán fria arnabad brónach
bés dosnísed cobair.

Tánic de cotici a tres laa. Gabais in fili día nadmim.
Asbert Mongán anad co fescor. Boí Mongan 7 a ben inna
10960 ngríanan. Cíid in ben in tan bá nessam a n-idnacul 7 nád
accai a cobair. Asbert Mongan nadbad brónach a ben. Ásae
fer dotháet indossa diar cobair adhaim⁵ a chossa hi Labrinni.
Anit etir.

Cích in ben aithiruch. Ná cíi a ben ásaie fer dotháet diar
10965 cobair indosso adhaim a chossa hi Máin. No antais *eter* cach
dá tráth in tucht sin. isind lóo no chiadsi asberadsa⁷ beus.
Ná cí a ben fer dotháet diar cobair indossa adhaim a chossa hi

^a [in marg. mutilated] ()air Droma⁶ [H], read Slicht Libair Dromma Snechta.

¹ *upright of B cut away.* ² *docechnad Facs.* ³ *n-stroke faint over a, om. Facs.*
⁴ *dot over n-stroke om. Facs.* ⁵ *adhaim MS., second a altered from i apparently,*
with traces of what looks like an m-stroke over it. ⁶ *troma Facs.* ⁷ *sic.*

Lemuin hi Loch Léin hi Samaír eter Uí Fidgente 7 Aradu hi Siúir ar Femun Muman hi nEchuir hi mBerbi hi Rurthig hi mBoind hi Níth hi Ríg hi nOlarbi ar bélaib Rátha Móri. 10970

In tan dunnánic adaig. boí Mongán inna chétud inna ríghaig 7 a ben fora déserud osí brónach. In fili oca fúacru fora nglinne 7 a nadmand. Tráth mbátár and adfógarar fer dun raith andes. A brat hi forcepul immi 7 dícheltir inna láim nádbu érbec. Toling frissa crand sin tarna teóra ratha co mboí 10975 for lár lis di sudiu co mboí for lár ind ríghaige. Di sudiu co mboí eter Mongán 7 fraigid forsind¹ adart. In fili i n-farthur in taige fri rígh anfar. segair in chest isin tig feád ind oclaig dudánic. Cid dathar sund ol sudiu. Ro gellsom ol Mongán 7 in fili ucut im aidid Fothaid Airtig. Asrubairtsom is i 10980 nDubthor Lagen. asrubartsa is gó. Asbert in t-óclách bá gó dond filid. Bid aithlig² ol Forgoll cille dano dumm áithgeód. Ni baa són ol in t-óclách. Proimfithir. Bámárni latsu la [Find ol in t-óclach³]. Adautt ol Mongán ní maith sin. Bámárni la Find trá ol se dulodmar di Albae. Immarnacmár fri Fothud 10985 nAirttech hi sund accut for Ollorbi. Fichimmir scandal n-and Fochartso erchor fair co sech trít co lluid hi talmain friss anall 7 co facab a iarnd hi talam iss ed a ndíceltar so ro boí isin gai sin. Fugebthar | in máelcloch díá rolusa a roud sin⁴ 7 fugebthar 134a a n-airiarnn isin talam 7 fugebthar a ulad Fothaid Airtig fris 10990 anair bic. Ata comrar chloche imbi and hi talam. Ata at a di foil airgit 7 a di bunne doat 7 a muintorc argit fora chomrair. 7 atá coirthe oca ulaid. 7 atá ogom isin chind fil hi talam din corthi. Iss ed fil and. Eochaid Airttech inso. ra mbí Caílte i n-imaeriuc fri Find. 10995

Éthe^a lasin n-óclaic aricht samlaid ule 7 fofrítha. Ba hé Caílte dalta Find dodánic. Ba hé Find dano inti Mongán acht nad leic a forndisse. ~ . ~

^a .i. dogníther [M]

¹ = *frisín*. ² aith lig MS. ³⁻³ in *ras.*, **H**, and somewhat compressed, a space insufficient for *ach* left between *†* of *óclach* and *stop*. ⁴ n-stroke om. *Facs*.

Scél Mongán inso

11000 **D**IA mboí *dano* Forgoll fili la Mongan fecht n-and. Luid
Mongan ar dún tráth di lóo fecht n-and. Foric in
n-écsíne oc múnud a aiciuchta. Asbeir¹ Mongán.

Is búan.

huli hi fola lumne.

11005

condarois íar techtu

inna drechtu im druimne.

Arceiss² Mongan iarom dond éicsíniu boí hi fola na lumne bá
terc cach n-adbar dó. Asbert friss dús imbad diuit 7 imbad maith
a thaírus conid tingell intamus dó. Aírg di ol Mongán *corrís*
11010 Síth Lethet Oidni co tucae liic fil domsa and 7 dobérae pún
findairgit duit fadéin hi fil di uíngi deac rot bía occo. It hé do
huide² de sunde do Chnuc Báne. Forricfe fáelte and fom
bíthse hi Síth Chnuic. De sudiu do Dumu Gránerid. De
sudiu³ do Sith Lethet Oidni. Doberae damsá in liic 7 téissi
11015 do sruthair Lethet Oidni fugebai pun óir and i mbíat noi
n-ungí damberae damsá let.

Luid in fer a fechtas dofornic lanamnai sainredaig ara
chiund hi Síth Chnuic Báne fersat failte móir fri techtaire
Mongán Bá sí a dú luide foranic alaili hi nDumu Granerit.
11020 Baíthi ind faelte chetna. Luid do Sith Lethet Oidni foranic
dano lánamnai n-ailli hi sudiu. Fersait faelti móir fri muintir
Mongán. Ferthae a oígidecht co léir *ama⁴* na haidchi aili.
Baí airecol amrae hi toíb thaige na lánamnae. Asbert Mongan
134b frisseom ara timgarad a echuir. Dogníth | samlaid. Dobreth
11025 dó a echuir atnoilc. asbreth friss arná taibreth ní assin taig
acht a foíte leiss. Dagní dobert in n-cochair aitherruch dun
lanamain. Dobert im a liic leiss 7 a pún airgit. Luid iarom do
sruthair Lethet Oidni *dobeir* in pún óir a sudiu. Dolluid
afrithisi doch()⁴ Mongán dobreth. dobreth⁵ do Mongan a
11030 liic 7 a o()⁶ Beridseom a airget. Bátár hé sin a imtechtaí.

^a between cols. at end of line .m [M]

¹ asbert *Facs.* ² i subscript. ³ sudiu *Facs.* ⁴ um lost in rent at end of line; *Facs.* has however m-stroke over c. ⁵ sic, ditto-graphy. ⁶ r cut off.

134b⁹⁻³⁵]

Tucait baile Moŋgán inso

EÍSSISTIR^a ben Moŋgan¹ .i. Findtigernd do Mongán ara
 n-indissed di diuit a imtech()² Gáidside di mithisse
 .uii. m̃bliadna. Dognith tánic de in t-áge h́sin. Baí dál
 már la firu Herend i nUsniuch Midi blíadain éca Cíaran maic in 11035
 tsair 7 gona Tuatail Maíl Gaírb 7 gabala rigi du Díarmait.
 Bátar in tslúaig for Usniuch. Tusfúabart cassar mór and. Bá
 si³ a mét. D^a prímglaís deac foráccaib ind óenfross i nÉre co
 bráth. Atrecht Moŋgán mórfessiur din charnd for leth 7 a
 rígan 7 a senchaid Cairthede^b mac Marcáin. Co n-accatár ní in 11040
 less m̃bilech mbroinech sainemail. Tiagait dó Con lotar issin
 less t́agait isin n-arecol n-amrae and. tonnach crédumi forsin
 taig. Grenán hoím()ind⁴ fora senestrecha. marfessiur deligthe
 and. Tárgud amra isin taig do cholcthechaib 7 brothrachaib
 7 di sétaib ingantaib .uii. taulchubi de fín and. Fertha faelte 11045
 fri Moŋgan isin taig. Anais and gabais mesce. Is and di
 cáchain Moŋgán and sin in mbaili don mnaí fó b́ith donningell
 infessed ní di dia imtechtaib. Indar leó nibo érchían bátar
 isin taig. Nibo aidbliu leó b́ith óenadaig. Batár and im̃
 bliadain láin. a ndifochtrassatar co n-accatár ba hí Raith Mór 11050
 Maige Line i rrabatar. ~ . ~ . ~ . ~

^a .i. iarfaigis [H]^b i add. above first e, as variant; Cartide Betham 145¹ Facs. omits dot over n-stroke.² ta cut off at end of line.³ si Facs.⁴ end of line cut away, the top of a b (?) left; hoímbind (?) = oíbind.

Inna hinada hi flet cind erred Ulad inso.
A lLibu()¹

11055 **H**OND úair dundánic Fáilbe
 d'Elfu iar n-imram chu()²
 indid damse cit n-armand
 hi fil chend erred Ul()³

11060 Iarna thabairt do Maig Breg
 do Raith Emnae tuaith A()⁴
 adradnacht cend Conchobuir
 fora cholaind i mMachi.

11065 Góeta di ág mná Celtchair
 cinid cechind ha hisil.
 cend Blai Briugad iar n-insu
 danéim hEmuin fades()⁵

¹ The end of the last seven lines of the column have, with two exceptions, been cut away; only the first stroke of u left, = A lLibur. ² only the first stroke of u left, evidently churach. ³ read Ulad. ⁴ read (?) Achi. ⁵ read (?) fadesin; beginning of abbrev. stroke left. Here poem breaks off; end of MS.

CORRIGENDA

- l. 96 ⁴ *should be before* Saleph
- l. 151 *read* rana ⁷
- p. 12 n ^b *delete* ² ; n ^d *read* farrad ²
- l. 427 *read* Dia ^c
- p. 18 n ^b *read* Enégthiar
- l. 667 *read* tuaid
- p. 36 headline, *read* 13 b ⁹⁻³²
- p. 37 headline, *read* 13 b ³³
- l. 1211 *read* throiscet ²
- l. 1260 *read* a ndind ci adagind (?).
- l. 1521 *read* a cáine (?)
- p. 54 *read* 20 b
- l. 1609 *read* dofechat
- p. 61 n ² *read* sic, for gó
- l. 1875 *read* indossa ⁶ and *delete* ⁶ in following line
- l. 1885 *read* an gainem
- p. 72 n ⁵ *read* airmirt
- l. 2288 *read* amlaid
- l. 2378 *delete* stop after mó[^]
- l. 2379 *read* sin.
- l. 2545 *read* I n-aís
- l. 2775 *read* foregnec
- l. 2860 *read* Achi
- l. 2894 *read* (?) Lúachair
- l. 2999 *read* (?) i n-ón
- l. 3001 *read* (?) Letha
- l. 4027 *read* mar|bad ³.
- p. 130 headline, *read* 51b
- l. 4178 *read* Roiptine
- l. 4623 *read* Medbi ^e and *delete* ^e in next line ; in footnote, *read*
fora laim sisi Flidais [H]⁴.
- l. 4730 *read* i[m]didnad ⁶

- p. 160 n^a *read* Inbiur
 l. 5053 *read* (?) dochana
 l. 5219 *read* ¹ Aided
 l. 5659 *read* Fergus^a.⁵
 l. 5686 *read* (?) benai
 l. 5687 *read* (?) Ulad
 l. 5758 *marg. read* 70a^a
 l. 5879 *read* si[n]⁶
 l. 5900 *read* díf beus
 l. 6409 *read* t-indellchró
 l. 6417 *read* o thana
 p. 204 *delete* note ², *and add to note* ⁵ *first*
 l. 7038 *read* tsenchassa
 ll. 7123, 7242, 7291 *read* oirgne
 l. 7368 *read* asbiurtsa
 p. 230 *delete* (?) note ⁷
 l. 7571 *read* Fir
 l. 8390 *read* Ultaib
 l. 8440 *the superior* ² *should be after* .x.
 p. 258 note ¹ *read* tra
 l. 8957 *read* comramaig ⁴
 l. 9248 *read* iarfacs^a ¹
 l. 9969 *read* Athair; *MS. has the digraph* 4 *instead of the*
trigraph.
 l. 10340 *read*)erred ^{6a}, *and last line but one prefix* 6^a *to eired*
Facs.
 l. 10490 *after* Fergus *add* 7
 l. 10616 *read* Dofécai
 p. 322 note ⁵ *read* domminuc
 l. 10644 *read* frib
 l. 10653 *read* (?) mbentai

ADDITIONAL NOTE.

p. xl. l. 24. The notes and glosses have been edited and translated by J. Strachan in *Archiv. f. Celt. Lexikogr.* i, p. 1-36.

annas 8,56
 18 19
 Ailán 19,76
 Lige 23,55/61
 Cecent 44,109
 Dubríam 44
 Ednaidi 45
 na scáig 48
 d'áid 48
 d'áid 48
 a comarú 57
 f'áid 58
 na tígerní 60
 na tígerní 64
 na tígerní 65
 (na) málachtaí } 67
 baís
 banthium 97
 t'áid 106
 na tígerní 110
 na tígerní 113
 na tígerní 117, 124
 na tígerní 117
 t'áid 119
 na tígerní 119
 na tígerní 120
 na tígerní 121
 na tígerní 218

Fíneam O'Brien, Éirí, XI. 170.

Corrae mac Airt

Conchobor in Nessa

Morand in Corrae Cind Chaitt

Corrae in Airt

} the three who believed before Patrick
came to Ireland v. p. 127.

durais p. 45

meic Usland 318

no breath don Teti Bric p. 106

falmairi 134

noise and robbjire p. 127

